

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语能力的全面提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语能力的全面提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000005

6. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000006

7. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000007

8. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000008

9. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000009

10. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000010

11. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000011

12. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000012

13. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000013

14. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000014

15. 弗兰克·梅里韦尔的赛马(frank Merriwell's Races) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第1/15页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['sti:vɪn] ['desʒɑ:rdɪnz]
E - text prepared by Steven desJardins
E - 文本 准备 经过 史蒂文 德斯贾丁斯
电子文本由史蒂文·德斯贾丁斯撰写

[ænd; ənd][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dər]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员
以及古腾堡计划分布式校对器

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [i:] - [tekst] .
A table of contents has been created for this e - text .
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 e - 文本 .
本电子文本已创建目录。

[ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[fræŋk] - ['reɪsɪz]
FRANK MERRIWELL'S RACES
坦率 - 种族
弗兰克·梅里韦尔的赛马

[baɪ]
BY
经过
经过

['bɜ:t] [el] . ['stændɪʃ]
BURT L . STANDISH
伯特 L . 斯坦迪什
伯特·L·斯坦迪什

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

" [fræŋk] - ['sku:l,deɪz] , "
" Frank Merriwell's Schooldays , "
" 坦率 - 学生时代 , "
《弗兰克·梅里韦尔的求学时光》

" [fræŋk] - [trɪp] [west] , "
" Frank Merriwell's Trip West , "
" 坦率 - 旅行 西方 , "
《弗兰克·梅里韦尔的西行之旅》

" [fræŋk] - [tʃʌmz] , "
" Frank Merriwell's Chums , "
" 坦率 - 伙伴们 , "

《弗兰克·梅里韦尔的伙伴们》

" [fræŋk] - [foʊz] ,
" Frank Merriwell's Foes ,
" 坦率 - 敌人 ,

《弗兰克·梅里韦尔的敌人》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈdeɪvɪd] [mə'keɪ] , [ˈpʌblɪʃər]
DAVID McKAY , PUBLISHER
大卫 麦凯 , 出版商

大卫·麦凯，出版商

- [ert] [saʊθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer]
604 - 8 South Washington Square
- - 8 南 华盛顿 正方形

南华盛顿广场604-8号

['kɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ] [stri:t] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[hɔːrs] [tɔːk] .
HORSE TALK .
马 讲话 .

马语。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
AN ADVENTURE ON THE ROAD .
一个 冒险 在 这 路 .

一段公路冒险之旅。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ræskl] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
TEACHING A RASCAL A LESSON .
教学 一个 恶棍 一个 课 .

教训一下这个无赖。

[bɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
BIRDS OF A FEATHER .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[wʌt] [ə; eɪ] [her] [kæn; kən][du:] .
WHAT A HAIR CAN DO .
什么 一个 头发 能 做 :

头发能做到什么。

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] .
PRINCE AND THE EAVESDROPPER .
王子 和 这 偷听者 :

王子与偷听者。

[ðə; ði] [plɑ:t] .
THE PLOT .
这 阴谋 :

剧情。

['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
TAKING CHANCES .
采取 机会 :

冒险。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ækju'zeɪ(ə)n] .
A STRONG ACCUSATION .
一个 强的 指控 :

一项强烈的指控。

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɑ:dʒ] .
A FIGHT AGAINST ODDS .
一个 斗争 反对 赔率 :

一场与逆境抗争的战斗。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
A MATTER OF SPECULATION .
一个 事情 的 推测 :

纯属猜测。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 :

挑战。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
THE WRESTLING MATCH .
这 摔角 匹配 :

摔跤比赛。

['plɑ:tɪŋ] [fʌn] .
PLOTTING FUN .
绘制 乐趣 :

策划乐趣。

['θɔ:rntənz] " [mæʃ] .
THORNTON'S " MASH .
桑顿的 " 捣碎 :

桑顿的《MASH》。

" [ə'nʌðər] ['tʃælɪndʒ] .
" ANOTHER CHALLENGE .
" 其他 挑战 :

又一个挑战。

[pjʊə] [grɪt] .
PURE GRIT .
纯的 砂砾 :

纯粹的毅力。

[ˈæftər] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] .
AFTER THE BOAT RACE .
后 这 船 种族 .

赛艇比赛之后。

[ðə; ði] [jeɪl] [ˈspɪrɪt] .
THE YALE SPIRIT .
这 耶鲁大学 精神 .

耶鲁精神。

[spɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] .
SPURNING A BRIBE .
拒绝 一个 贿赂 .

拒绝贿赂。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] .
ON THE SPECIAL TRAIN .
在 这 特别的 火车 .

在专列上。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
THE FIGHT ON THE TRAIN .
这 斗争 在 这 火车 .

火车上的打斗。

[siːn] [əˈɡen] .
SEEN AGAIN .
已见 再次 .

再次出现。

[tuː] [ˈwɔːnɪŋz] .
TWO WARNINGS .
二 警告 .

两项警告。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrti] .
THE THEATRE PARTY .
这 剧院 派对 .

剧院派对。

[træpt] .
TRAPPED .
被困 .

被困住了。

[æn; ən] [ˈemɪsəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
AN EMISSARY FROM THE WEST .
一个 使者 从 这 西方 .

来自西方的使者。

[frendz] [ɔːr] [foʊz] .
FRIENDS OR FOES .
朋友们 或者 敌人 .

朋友还是敌人？

[tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] .
TALK OF A TOUR .
讲话 的 一个 旅游 .

谈谈巡演的事。

[ə; eɪ] [hɔːt] [rʌn] .
A HOT RUN .
一个 热的 跑步 .

一场激烈的竞争。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [wɪn] .
AN INCENTIVE TO WIN .
一个 激励 到 赢 .

获胜的动力。

[ðə; ðɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] .
THE RUN TO THE STATION .
这 跑步 到 这 车站 .

奔向车站。

[ˈenəmi] [æt; ət] [wɜːrk] .
ENEMIES AT WORK .
敌人 在 工作 .

敌人正在暗中活动。

[ˈbeɪsbɔːl] .
BASEBALL .
棒球 .

棒球。

[ˈkɪdnæp] .
KIDNAPED .
绑架 .

绑架。

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːnəmənt] .
THE TOURNAMENT .
这 比赛 .

锦标赛。

[tuː; tə] [ˈvɪktəri] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
TO VICTORY — CONCLUSION .
到 胜利 — 结论 .

走向胜利——结论。

[fræŋk] - [ˈreɪsɪz]
FRANK MERRIWELL'S RACES
坦率 - 种族

弗兰克·梅里韦尔的赛马

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hɔːrs] [tɔːk] .
HORSE TALK .
马 讲话 .

马语。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
" **He's a beauty !**
" 他是 一个 美丽 !

“他真是个美人！ ”

" [dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [ekskləˈmeɪʃn] .
" **Jack Diamond uttered the exclamation** .
" 杰克 钻石 说出 这 感叹 .

杰克·戴蒙德发出了这句惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] .
He was admiring a horse Frank Merriwell had lately purchased .
他 曾是 钦佩 一个 马 坦率 梅里韦尔 有 最近 购买 .

他正在欣赏弗兰克·梅里韦尔最近购买的一匹马。

" [hi:; hi][ɪz] , " [ə'gri:d] [ˈdæni] [ˈɡrɪswʊɒld] ,
" He is , " agreed Danny Griswold ,
" 他 是 , " 同意 丹尼 格里斯沃尔德 ,
" 他确实是 , " 丹尼·格里斯沃尔德同意道。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ˈlegz] [set][fɑ:r]
with his hands thrust deep into his trousers pockets and his short legs set far
和 他的 双手 推力 深的 进入 他的 裤子 口袋 和 他的 短的 腿 放 远的
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

他双手深深插在裤兜里，双腿分开站立。
" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ! "
" But think of paying a thousand dollars ! "
" 但 思考 的 付费 一个 千 美元 ! "
" 但想想看，要花一千美元！ "

" [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]ˈreɪsər] , " [dɪˈklerd] [bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] ,
" He looks like a racer , " declared Bruce Browning ,
" 他 看起来 喜欢 一个 赛车手 , " 声明 布鲁斯 勃朗宁 ,
" 他看起来像个赛车手 , " 布鲁斯·布朗宁说道。
[hu:] [ʃʊd] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æniˈmeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [æz; əz]
who showed unusual interest and animation for a fellow who was known as
WHO 显示 异常 兴趣 和 动画片 为了 一个 同伴 WHO 曾是 已知 作为
[ðə; ði] [ˈleɪzɪst] [mæn][æt; ət] [jeɪl] .
the laziest man at Yale .
这 最懒惰的 男人 在 耶鲁大学 .

对于一个在耶鲁大学被称为最懒惰的人来说，他表现出了异乎寻常的兴趣和活力。
" [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈdaɪmənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪ]
" He's got the marks of a swift one , " asserted Diamond , walking around the bay
" 他是 得到 这 标记 的 一个 迅速 一 , " 断言 钻石 , 步行 大约 这 湾
[ˈɡeldɪŋ] ,
gelding ,
骗马 ,

“他有速度快的迹象，”戴蒙德一边绕着那匹栗色骗马走一边断言道。
[wɪtʃ] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [hæd; həd][led] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l]
which Frank Merriwell had led out into the middle of the stable
哪个 坦率 梅里韦尔 有 引领 出去 进入 这 中间 的 这 稳定的
弗兰克·梅里韦尔牵着它走到了马厩中央。

[flɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
floor for inspection .
地面 为了 检查 .
待检楼层。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈreɪndʒɪ] , [hæz; həz] [kli:n] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [aɪ] .
" He is rangey , has clean limbs , and a courageous eye .
" 他 是 兰吉 , 有 干净的 四肢 , 和 一个 勇敢 眼睛 .
“他身材修长，四肢健壮，眼神勇敢。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] . "
I shouldn't wonder if he could cover ground in a hurry . "
我 不应该 想知道 如果 他 可以 覆盖 地面 在 一个 匆忙 . "
我不应该怀疑他能否迅速行进。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [baɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈreɪsər] , " [əˈsɜ:rtɪd] [fræŋk] .
" I did not buy him for a racer , " asserted Frank .
" 我 做过 不是 买 他 为了 一个 赛车手 , " 断言 坦率 .
“我买他不是为了让他当赛车手，”弗兰克断言道。

" [aɪ] [ˈpə:tʃəst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [hɔ:rs] [ˈpjɔ:rlɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z][ænd; ənd] [ˈpleʒər] . "

" **I purchased him as a saddle horse purely for my own use and pleasure** . "

" 我 购买 他 作为 一个 鞍 马 纯粹 为了 我的 自己的 使用 和 乐趣 . "

“我买他纯粹是为了自己骑乘娱乐。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] , " [tʃɜ:pt] [ˈgrɪswʊld] .

" **You must have money to burn , " chirped Griswold** .

" 你 必须 有 钱 到 烧伤 , " 啁啾 格里斯沃尔德 .

“你肯定钱多得没处花，”格里斯沃尔德轻快地说。

" [jɔ:r; jər][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˈloʊdz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" **Your old man must have made loads of it** .

" 你的 老的 男人 必须 有 制成 负载 的 它 .

你老爸肯定做了很多。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [fɔ:r] [taɪmz] [rɪˈmu:vɪd] [wʌns] [hu:] [meɪd] [ˈmʌni] ,

I had an uncle four times removed once who made money ,

我 有 一个 叔叔 四 时代 已移除 一次 WHO 制成 钱 ,

我有个远房叔叔（四代以外）曾经赚过钱，

[bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t] [əˈrestɪd] [wen] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] . "

but he got arrested when he tried to pass it . "

但 他 得到 被捕 什么时候 他 尝试 到 经过 它 . "

但他试图传球时却被逮捕了。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

" **That reminds me of my father and his partner , " said Browning , with**

" 那 提醒 我 的 我的 父亲 和 他的 伙伴 , " 说 勃朗宁 , 和

[əˈpærənt] [ˈsɪriəsənəs] .

apparent seriousness .

明显 严肃 .

“这让我想起了我的父亲和他的伴侣，”布朗宁一本正经地说。

" [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] .

" **They formed a strange sort of a partnership** .

" 他们 形成 一个 奇怪的 种类 的 一个 合伙 .

他们之间形成了一种奇特的合作关系。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

One of them stayed in New York all the time , while the other remained in

一 的 他们 入住 在 新的 约克 全部 这 时间 , 尽管 这 其他 剩余 在

[kæləˈfɔ:rnɪə] .

California .

加利福尼亚州 .

其中一人一直待在纽约，而另一人则一直待在加利福尼亚。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] . "

In this manner they managed always to have plenty of money between them . "

在 这 方式 他们 管理 总是 到 有 很多 的 钱 之间 他们 . "

这样一来，他们总是能攒下不少钱。

" [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] ! " [gɑ:spt] [ˈdaɪmənd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] , [aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][tu:; tə]

" **Oh , goodness ! " gasped Diamond , " if you fellows keep this up , I shall want to**

" 哦 , 善良 ! " 倒吸一口气 钻石 , " 如果 你 伙伴们 保持 这 向上 , 我 将 想 到

[get] [əˈweɪ] . "

get away . "

得到 离开 . "

“哦，天哪！”戴蒙德喘着气说，“如果你们继续这样下去，我真想逃走。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [weɪ] , [wi:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [skeɪlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

" **If you want to get a weigh , we'll try to find some scales for you** ,

" 如果 你 想 到 得到 一个 称重 , 出色地 尝试 到 寻找 一些 秤 为了 你 ,

“如果你想称体重，我们会尽量找些秤给你。”

" [tʃʌkld] [ˈgrɪswoʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **chuckled Griswold , his eyes twinkling** .
" 轻笑 格里斯沃尔德 , 他的 眼睛 闪烁 .

格里斯沃尔德轻笑一声，眼睛闪闪发光。

" [ðeɪ] [seɪ] [dæn] [ˈdɔːrmənz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [sed] [fræŋk] .
" **They say Dan Dorman's father has plenty of money , " said Frank** .
" 他们 说 担 多尔曼的 父亲 有 很多 的 钱 , " 说 坦率 .

弗兰克说：“据说丹·多尔曼的父亲很有钱。”

" [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **I've heard so , " admitted Browning** .
" 我已经 听到 所以 , " 承认 勃朗宁 .

“我听说过，”布朗宁承认道。

" [bʌt; bət] [dɔː] .
" **But Dor**
" 但 多尔

但是多尔

[mæn][ɪz] [tuː] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dreɪn][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [paɪl] . " **man is too mean to make much of a drain on the old man's pile** . "
男人 是 也 意思是 到 制作 很多 的 一个 流走 在 这 老的 男人的 桩 . "

这个人太吝啬了，不愿从老人的遗产里榨取太多。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈgrɪswoʊld] .
" **That's right , " nodded Griswold** .
" 那就是 正确的 , " 点头 格里斯沃尔德 .

“没错，”格里斯沃尔德点点头。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [hɪz; ɪz] [her] [gets] [lɔːŋ] ,
" **Why , he is so mean that in the winter , when his hair gets long** ,
" 为什么 , 他 是 所以 意思是 那 在 这 冬天 , 什么时候 他的 头发 获得 长的 ,

“为什么，他这么吝啬，到了冬天，头发长长了，

[hiː; hi] [wets] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [lets] [aɪ ˈtiː]
he wets it thoroughly , and then goes out in the open air and lets it
他 湿 它 彻底 , 和 然后 去 出去 在 这 打开 空气 和 让我们 它
[friːz] . "
freeze . "
冻结 . "

他把它彻底弄湿，然后放到室外让它冻住。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" **What does he do that for ?** "
" 什么 做 他 做 那 为了 ? "

他为什么要这样做？

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [kʌt] ! "
" **So he can break it off and save the price of a hair - cut !** "
" 所以 他 能 休息 它 离开 和 节省 这 价格 的 一个 头发 - 切 ! "

“这样他就可以分手，省下理发的钱！ ”

" [seɪ] , " [kraɪd] [ˈdaɪmənd] , [ˈdespəɾətli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" **Say , " cried Diamond , desperately , " I thought you fellows were talking about a**
" 说 , " 哭 钻石 , 绝望地 , " 我 想法 你 伙伴们 是 说 关于 一个
[hɔːrs] ! "
horse ! "
马 ! "

“我说，”戴蒙德绝望地喊道，“我还以为你们在谈论一匹马呢！ ”

" [noʊ] , " [jɔ:nd] ['braʊnɪŋ] , " [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒækæs] .

" **No** , " **yawned Browning** , " **we're talking about a jackass** .

" 不 , " 打哈欠 勃朗宁 , " 是 说 关于 一个 蠢驴 .

“不,”布朗宁打了个哈欠,“我们说的是一头蠢驴。”

" ['evri] [wʌn][bʌt; bət][dʒæk] [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [grɪnd] .

" **Every one but Jack seemed to appreciate this** , **for they all grinned** .

" 每一个 一 但 杰克 似乎 到 欣赏 这 , 为了 他们 全部 咧嘴一笑 .

除了杰克之外, 每个人似乎都很欣赏这一点, 因为他们都咧嘴笑了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , " ['meri,wel] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

" **Well** , " **said the lad from Virginia** , " **Merriwell has brought out his horse**

" 出色地 , " 说 这 小伙子 从 弗吉尼亚州 , " 梅里韦尔 有 带来 出去 他的 马

[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'spekt] ,

for us to inspect ,

为了 我们 到 检查 ,

“嗯,”来自弗吉尼亚的小伙子说,“梅里韦尔把他的马牵出来让我们看看。”

[ænd; ənd][aɪ] [mu:v] [wi:; wi][du:][soʊ] .

and I move we do so .

和 我 移动 我们 做 所以 .

我提议我们这样做。

[ʼæftər] [ðɪs] [ɪz][ʼoʊvər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

After this is over , **you may talk of anything you please** . "

后 这 是 超过 , 你 可能 讲话 的 任何事物 你 请 . "

这件事结束后, 你想说什么都可以。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sæd(ə)l]

" **It is rather remarkable that you should pay such a price for a mere saddle**

" 它 是 相当 卓越 那 你 应该 支付 这样的 一个 价格 为了 一个 仅仅 鞍

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

“你竟然要花这么多钱买一匹普通的鞍马, 这真是令人匪夷所思。”

" [dɪ'klerd] ['braʊnɪŋ] .

" **declared Browning** .

" 声明 勃朗宁 .

勃朗宁宣称。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , " [smaɪld] [fræŋk] .

" **I simply kept my promise** , " **smiled Frank** .

" 我 简单地 保留 我的 承诺 , " 微笑 坦率 .

“我只是信守了承诺,”弗兰克笑着说。

" [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ? "

" **Your promise ?** "

" 你的 承诺 ? "

你的承诺?

" [ɪg'zæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [wʌt] ['prɑ:mɪs] ? "

" **What promise ?** "

" 什么 承诺 ? "

“什么承诺? ”

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌoʊvərteɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
" The one I made to myself when this horse enabled me to overtake a runaway
 " 这 一 我 制成 到 我 什么时候 这 马 已启用 我 到 超过 一个 逃跑
 [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ˈwɪnɪfrɪd] [liː] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər][ænd; ʌnd][ˈpɑːsəb(ə)] [deθ] .
that was dragging Winifred Lee to danger and possible death .
 那 曾是 拖拽 温妮弗雷德 李 到 危险 和 可能的 死亡 .
 “我当时对自己说，‘这匹马让我追上了一辆正在拖着温妮弗雷德·李走向危险和死亡的脱缰马。’”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æɪnɪmə(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'su:d] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
This is the animal on which I pursued the runaway .
 这 是 这 动物 在 哪个 我 追击 这 逃跑 ,
 这就是我追赶逃跑者的那只动物。

[ænd; ɛnd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
and I took him without asking leave of the owner .
 和 我 采取 他 没有 问 离开 的 这 所有者 .
 我未经主人允许就把他带走了。

[aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [hɔ:rs] [ɪneɪbld] [ɪm 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][stɔ:p][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [brɪ'fɔ:r]
I vowed that if this horse enabled me to catch and stop the runaway before
 我 发誓 那 如果 这 马 已启用 我 到 抓住 和 停止 这 逃跑 前
 [mɪs] [li:] [wʌz; wəz] [hɑ:md] [aɪ] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ][ləst] ['dɔ:lər] ,
Miss Lee was harmed I would own the creature if it took my last dollar ,
 错过 李 曾是 受到伤害 我 会 自己的 这 生物 如果 它 采取 我的 最后的 美元 ,
 我发誓, 如果这匹马能帮助我在李小姐受伤之前抓住并制止逃跑者, 即使花光我最后一分钱, 我也要拥有这匹马。

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
 " **he added** .
 " 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] , " [kraɪd] [ɡrɪswəʊld] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ætɪtʊːd] — " [ðæt] [ɪz] [truː]
" And that , " cried Griswold , trying to strike a dramatic attitude — " that is true
" 和 那 , " 哭 格里斯沃尔德 , 尝试 到 罢工 一个 戏剧性 态度 — " 那 是 真的
[lʌv] ! "
love ! "
爱 ! "

“而那,”格里斯沃尔德喊道, 试图摆出一副戏剧性的样子, “那才是真爱!”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ˈmɛrɪwɛl] , " [əd'mɪtɪd] [bruːs] .
" Well , I don't know as I blame you , Merriwell , " admitted Bruce .
 "出色地 , 我 不 知道 作为 我 责备 你 , 梅里韦尔 , " 承认 布鲁斯 .
 "嗯 , 我不知道 , 我怪你 , 梅里韦尔 , " 布鲁斯承认道。

" ['wɪnɪfrɪd] [li:] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜ:rl] .
 " **Winifred Lee is a stunning girl** .
 " 温妮弗雷德·李 是 一个 令人惊叹的 女孩 .
 温妮弗雷德·李是一位非常漂亮的女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈswɪndld] [juː; jʊ] .
But it strikes me that the owner of the horse swindled you .
 但 它 罢工 我 那 这 所有者 的 这 马 被骗 你 .
 但我感觉马的主人骗了你。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['fræŋks] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
" A bit of additional color had risen to Frank's cheeks , and he looked
" 一个 少量 的 额外的 颜色 有 升起 到 弗兰克的 脸颊 , 和 他 看起来
 ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] .
strikingly handsome .
引人注目 英俊的 .

弗兰克的脸颊上泛起了一抹红晕，他看起来英俊极了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒoʊk] [ə'baʊt] ['wini] [li:] [tu:] [fa:r] ,
The boys knew it would not do to carry the joke about Winnie Lee too far ,
 这 男孩们 知道 它 会 不是 做 到 携带 这 开玩笑 关于 温妮 李 也 远的 ,
 男孩们知道，拿温妮·李开玩笑不能开得太过火。

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [ri'freind] .
and so they refrained .
 和 所以 他们 克制 .
 所以他们就忍住了。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
" The man who owned the horse did not want to sell him at any price ,
 " 这 男人 WHO 拥有 这 马 做过 不是 想 到 卖 他 在 任何 价格 ,
 “马的主人无论如何都不想卖掉它。”

" [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" explained Frank .
 " 解释 坦率 .
 弗兰克解释道。

" [aɪ] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm]
" I induced him
 " 我 诱导 他
 我诱导了他

[tu:; tə][set][ə; ei] [praɪs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] ['set(ə)l][em 'i:] ,
to set a price that he thought would settle me ,
 到 放 一个 价格 那 他 想法 会 定居 我 ,
 他定了一个他认为能让我满意的价格，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [breθ] . "
and then I snapped him up so quickly it took away his breath . "
 和 然后 我 啪啪 他 向上 所以 迅速地 它 采取 离开 他的 气息 . "
 然后我迅速地把 he 撂倒，速度之快让他喘不过气来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd]
" I should think your guardian would have kicked at throwing up a thousand
 " 我 应该 思考 你的 监护人 会 有 踢 在 投掷 向上 一个 千
 [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; ei] ['pɜ:rpəs] . "
for such a purpose . "
 为了 这样的 一个 目的 . "

“我想你的监护人肯定不愿意为了这种目的捐出一千块钱。”

" [hi:; hi][dɪd] , " [læft] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['daɪmənd] , [hu:] [ʃʊd] [ə; ei]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" He did , " laughed Frank , looking at Diamond , who showed a little confusion .
 " 他 做过 , " 笑了 坦率 , 寻找 在 钻石 , WHO 显示 一个 小的 困惑 .
 “他确实这么做了，”弗兰克笑着说，看着戴蒙德，戴蒙德脸上露出一丝困惑。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒæk] ,
" You remember that Jack ,
 " 你 记住 那 杰克 ,
 你还记得杰克吗？

- [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ? "
Rattleton and myself went on to Springfield to meet him a few days ago ? "
 - 和 我 去 在 到 斯普林菲尔德 到 见面 他 一个 很少 天 前 ? "
 几天前，我和拉特尔特顿去了斯普林菲尔德见他。

" [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'restrɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; ei]['beɪbi] !
" And got arrested for kidnaping a baby !
 " 和 得到 被捕 为了 绑架 一个 婴儿 !
 “结果因为绑架婴儿而被捕！ ”

" [tʃʌklɪd] [ˈɡrɪswɔʊld] .
" **chuckled** **Griswold** .
" 轻笑 格里斯沃尔德 .

格里斯沃尔德轻笑了一声。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrkər] .
" **That was a corker** .
" 那 曾是 一个 软木塞 .

“真是精彩绝伦。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː; ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wen] [juː; jʊ][ɡɑːt] [bæk] [hɪr] ！ "
We didn't do a thing to you fellows when you got back here ！"
我们 没有 做 一个 事物 到 你 伙伴们 什么时候 你 得到 后退 这里 ！ "

你们回来的时候，我们什么都没对你们做！

" [ðæts] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , [ˈdɔʊlfəli] .
" **That's right , " admitted Jack , dolefully** .
" 那就是 正确的 , " 承认 杰克 , 悲伤地 .

“没错，”杰克沮丧地承认道。

" [nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ！
" **Not a thing ！**
" 不是 一个 事物 ！

“什么都没有！ ”

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈmɑːtʃt] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈkæmpəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You simply marched us through the streets and onto the campus with a
你 简单地 行军 我们 通过 这 街道 和 到 这 校园 和 一个

[bənd][ænd; ənd] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][juː ˈes] ！ "
band and banners and made a stunning show of us ！"
乐队 和 横幅 和 制成 一个 令人惊叹的 展示 的 我们 ！ "

你们带着乐队和横幅，浩浩荡荡地带领我们穿过街道，进入校园，给我们带来了一场精彩绝伦的表演！

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [prəˈfesər] [skaːtʃ] , [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] ,
" **Well , " said Frank , " Professor Scotch , my guardian ,**
" 出色地 , " 说 坦率 , " 教授 苏格兰威士忌 , 我的 监护人 ,

“嗯，”弗兰克说，“我的监护人，斯科奇教授，

[wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [disˈtʃɑːdʒd] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi]
was so glad to get out of the scrape when the judge discharged us that he
曾是 所以 高兴的 到 得到 出去 的 这 刮 什么时候 这 法官 出院 我们 那 他

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] .
gave up the thousand without a flutter .
给予 向上 这 千 没有 一个 扑 .

法官释放我们后，他高兴得脱身了，毫不犹豫地放弃了那一千块钱。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
That's how I got the money . "
那就是 如何 我 得到 这 钱 . "

我就是靠这个弄到钱的。

" [wel] , " [jɔːnd] [ˈbraʊnɪŋ] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən]
" **Well , " yawned Browning , " now you have the horse , you'll find him an**
" 出色地 , " 打哈欠 勃朗宁 , " 现在 你 有 这 马 , 你会 寻找 他 一个

[ɪkˈspensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
expensive piece of furniture .
昂贵的 片 的 家具 .

“好吧，”勃朗宁打了个哈欠，“现在你有了这匹马，你会发现它是一件昂贵的家具。”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] .
It takes money to take care of 'em and feed 'em .
它 需要 钱 到 拿 关心 的 - 呃 和 喂养 - 呃 .

照顾和喂养它们需要钱。

" [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡeldɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]
" **Diamond had been inspecting the gelding from all**
" 钻石 有 到过 检查 这 驢马 从 全部
“戴蒙德一直在从各个角度检查这匹閹马。”

[saɪdz] , [sərˈveɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] ,
sides , surveying him with the air of one who knows something about horses ,
侧面 , 测量 他 和 这 空气 的 一 WHO 知道 某物 关于 马匹 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [æskt] :
and he now asked :
和 他 现在 问 :

他左右环顾四周，一副懂马的样子，问道：

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] , [oʊld][mæn] ? "
" **Has the creature a pedigree , old man ?** "
" 有 这 生物 一个 谱系 , 老的 男人 ? "
“老头，这动物有血统证书吗？”

" [ʃɒr] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] .
" **Sure , " nodded Frank .**
" 当然 , " 点头 坦率 :

“当然，”弗兰克点点头。

" [ɪts] [ˈpedɪɡriː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Its pedigree is all right .**
" 它是 谱系 是 全部 正确的 :

“它的血统还不错。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
I have it somewhere , but I don't care so much for that . "
我 有 它 某处 , 但 我 不 关心 所以 很多 为了 那 : "
我把它放在某个地方了，但我不太在意那个。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "
It may prove of value to you some day . "
它 可能 证明 的 价值 到 你 一些 天 : "

或许有一天它会对你有所帮助。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][ˈentər][ˈhiːmoʊ][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr] [tuː] . "
" **Well , you may take a fancy to enter Nemo in a race or two .** "
" 出色地 , 你 可能 拿 一个 想要 到 进入 尼莫 在 一个 种族 或者 三 : "

“嗯，你或许会想让尼莫参加一两场比赛。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [juːl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] . "
" **If he should win , you'll want his pedigree .** "
" 如果 他 应该 赢 , 你会 想 他的 谱系 : "

“如果他赢了，你会想要了解他的背景。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['spɔ:rtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rf] ; [ðæt] [ɪz]
" **I suppose that is right , but I am no sportsman of the turf ; that is**
" 我 认为 那 是 正确的 , 但 我 是 不 运动员 的 这 草皮 ; 那 是
[prə'feʃən(ə)] .
professional .
专业的 .

“我想你说得对，但我不是赛场上的运动员；那是职业运动员的事。”

['æmətər] [spɔ:rts] [aɪ; ə] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɪ; fər] [em 'i:] . "
Amateur sports are good enough for me . "
业余 运动的 是 好的 足够的 为了 我 . "

业余体育运动对我来说就足够了。

" ['ɑ:nɪst] [hɔ:rs] ['reɪsɪŋ] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] [spɔ:rts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,
" **Honest horse racing is one of the grandest sports in the world !** " **cried Jack** ,
" 诚实的 马 赛车 是 一 的 这 最宏伟 运动的 在 这 世界 ! " 哭 杰克 ,
" "公平公正的赛马是世界上最伟大的运动之一！"杰克喊道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" ['ɑ:nɪst] [hɔ:rs] ['reɪsɪŋ] ! " [læft] ['grɪswʊɒld] .
" **Honest horse racing !** " **laughed Griswold** .
" 诚实的 马 赛车 ! " 笑了 格里斯沃尔德 .

“公平的赛马！”格里斯沃尔德笑着说。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[wer] [du:][ju:; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Where do you find anything like that ? "
在哪里 做 你 寻找 任何事物 喜欢 那 ? "

你在哪儿能找到这种东西？

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Oh , there is such a thing** . "
" 哦 , 那里 是 这样的 一个 事物 . "

“哦，还真有这种事。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [aɪ; ə] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
" **There may be , but people are not used to it** . "
" 那里 可能 是 , 但 人们 是 不是 用过的 到 它 . "

“或许有，但人们还不习惯。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['reɪsɪŋ] ,
" **That's why I do not think much of horse racing** ,
" 那就是 为什么 我 做 不是 思考 很多 的 马 赛车 ,

“这就是为什么我对赛马不太感冒的原因。”

" [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **declared Frank** .
" 声明 坦率 .

弗兰克宣称。

" [ðer; ðər] [aɪ; ə] [tu:] ['meni] [trɪks] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:t] [em 'i:] . "
" **There are too many tricks to it to suit me** . "
" 那里 是 也 许多 技巧 到 它 到 套装 我 . "

“这里面的技巧太多了，不适合我。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [trɪks] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][spɔ:rt] . "

" **Oh , there are tricks to any sort of sport .** "

" 哦 , 那里 是 技巧 到 任何 种类 的 运动 . "

“哦，任何运动都有技巧。”

" [veri] [fju:] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] .

" **Very few to college sports .**

" 非常 很少 到 大学 运动的 .

很少有人参加大学体育运动。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔ:t] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] ,

If a man is caught at anything crooked it means ruin for his college career ,

如果 一个 男人 是 捕捉 在 任何事物 歪 它 方法 废墟 为了 他的 大学 职业 ,

如果一个人被发现有任何不正当的行为，那就意味着他的大学生涯彻底毁了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stigmə] [θru:] [laɪf] .

and he is sure to carry the stigma through life .

和 他 是 当然 到 携带 这 柱头 通过 生活 .

他肯定会带着这种污名度过余生。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ,

I tell you college sports are honest ,

我 告诉 你 大学 运动的 是 诚实的 ,

我告诉你，大学体育比赛很公平。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['feɪvəd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ʌnd] [rɪ'faɪnmənt] —

and that is why they are so favored by people of taste and refinement —

和 那 是 为什么 他们 是 所以 受青睐 经过 人们 的 品尝 和 精炼 —

['pi:p(ə)l] [hu:] [ker] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [spɔ:rts] .

people who care little or nothing for professional sports .

人们 WHO 关心 小的 或者 没有什么 为了 专业的 运动的 .

正因如此，它们才如此受有品位、有修养的人的喜爱——这些人对职业体育漠不关心。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [si:z] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts]

The public sees the earnestness , the honesty , and the manhood in college sports

这 民众 看到 这 认真 , 这 诚实 , 和 这 男子气概 在 大学 运动的

[ænd; ʌnd]['kɑ:ntests; kən'tests] ,

and contests ,

和 比赛 ,

公众从大学体育运动和比赛中看到了认真、诚实和男子气概。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['peɪtrənz][ʌv; əv] [sʌt] [spɔ:rts] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and the patrons of such sports know they are not being done out of their

和 这 顾客 的 这样的 运动的 知道 他们 是 不是 存在 完毕 出去 的 他们的

['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [feɪk] .

money by a fake .

钱 经过 一个 伪造的 .

这类运动的观众都知道，他们的钱不会被骗子花掉。

[praɪz] ['fɑɪtɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] ,

Prize fighting in itself is not so bad ,

奖 斗争 在 本身 是 不是 所以 坏的 ,

拳击比赛本身并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [brɔ:t] [dɪs'greɪs] [ænd; ʌnd] [dɪsrɪ'pjʊ:t]

but the class of men who follow it have brought disgrace and disrepute

但 这 班级 的 男人 WHO 跟随 它 有 带来 耻辱 和 名誉受损

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

upon it .

之上 它 .

但是，追随它的那类人却给它带来了耻辱和名声。

[faɪts] [ɑːr; əɹ] - [fɪkst] - [ɪn] [æd'væns] [baɪ] [ðɪːz] [dɪs'dɑːnɪst] ['skaʊndrəlz] ,
Fights are ' fixed ' in advance by these dishonest scoundrels ,
战斗 是 - 固定的 - 在 进步 经过 这些 不诚实 无赖 ,
这些无良骗子事先就“操纵”了比赛结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bæks] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
and the man who backs his judgment with his money is likely to be done
和 这 男人 WHO 背部 他的 判断 和 他的 钱 是 可能 到 是 完毕
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdɜːtiːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] . "
out of his coin by the dirtiest kind of a deal . "
出去 的 他的 硬币 经过 这 最脏的 种类 的 一个 交易 . "
而那些用金钱来支撑自己判断的人，很可能会因为最卑鄙的交易而血本无归。

" [wʌt] [meɪks] [em 'iː] [sɔːr] , " [sed] ['daɪmənd] ,
" **What makes me sore , " said Diamond ,**
" 什么 制作 我 疮 , " 说 钻石 ,
“是什么让我感到疼痛？”戴蒙德说道。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [prə'feʃən(ə)l] ['bruːzəɹ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
" **is that some sensational newspapers should send professional bruisers to witness**
" 是 那 一些 轰动一时 报纸 应该 发送 专业的 恶棍 到 证人
[aʊə; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən] [praɪz]
our college football games and denounce them as more brutal than prize
我们的 大学 足球 游戏 和 声讨 他们 作为 更多的 野蛮 比 奖
[faɪts] . "
fights . "
战斗 . "
“一些哗众取宠的报纸应该派职业打手去观看我们的大学橄榄球比赛，然后谴责这些比赛比拳击比赛还要残酷。”

" [ðæt] [meɪks] [em 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [wɔːrm] [ˈʌndəɹ] [ðə; ðɪ]['kɑːləɹ] ,
" **That makes me a trifle warm under the collar ,**
" 那 制作 我 一个 琐事 温暖的 在下面 这 衣领 ,
“这让我有点恼火。”

" [əd'mɪtɪd] ['braʊnɪŋ] .
" **admitted Browning .**
" 承认 勃朗宁 .

勃朗宁承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [wʌt] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pepəɹz] [seɪ] .
" **But I don't suppose we should mind what that class of papers say .**
" 但 我 不 认为 我们 应该 头脑 什么 那 班级 的 文件 说 .
但我认为我们不应该在意这类论文的内容。

[ðer; ðəɹ]['mɑːtəʊ][ɪz] - ['eniθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][sen'seɪʃən] ,
Their motto is ' Anything for a sensation ,
他们的 座右铭 是 - 任何事物 为了 一个 感觉 ,
他们的座右铭是“为了轰动效应，什么都做得出来”。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɔːrɪʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpəɹ] ['riːdɜːz] [ɪz]['ɑːntə][ðem; ðəm] .
- **and the intelligent portion of the newspaper readers is onto them .**
- 和 这 聪明的 部分 的 这 报纸 读者 是 到 他们 .
而报纸读者中那些聪明人已经看穿了他们。

[ðɪːz] ['pepəɹz][hæv; həv] [feɪkt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['kæɹɪ] [noʊ] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [duː] [tel]
These papers have faked so many things that they carry no weight when they do tell
这些 文件 有 伪造 所以 许多 事物 那 他们 携带 不 重量 什么时候 他们 做 告诉
[ðə; ðɪ] [truːθ] . "
the truth . "
这 真相 . "
这些报纸造假太多，以至于即使说真话也毫无可信度。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] ['ni:mʊʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ðer; ðər]
" **I wouldn't mind putting Nemo into a race just to see what sort of stuff there** .
" 我 不会 头脑 推杆 尼莫 进入 一个 种族 只是 到 看 什么 种类 的 东西 那里
[ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
is in him ,
是 在 他 ,

“我不介意让尼莫参加比赛，看看他到底有什么本事。”

" [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" **admitted Frank** .
" 承认 坦率 .

弗兰克承认道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['daɪmænd] , ['i:gərli] .
" **Why don't you do it ?** " **cried Diamond , eagerly** .
" 为什么 不 你 做 它 ? " 哭 钻石 , 急切地 .

“你为什么不去做呢？”戴蒙德急切地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['entər][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **I wouldn't want to enter him in any of the races around here** . "
" 我 不会 想 到 进入 他 在 任何 的 这 种族 大约 这里 . "

“我不想让他参加这附近的任何比赛。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
" **Take him to New York** . "
" 拿 他 到 新的 约克 . "

“带他去纽约。”

" [noʊ] ; [ðoʊz] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]['lɪmɪt] .
" **No ; those races are beyond my limit** .
" 不 ; 那些 种族 是 超过 我的 限制 .

“不，那些比赛超出了我的能力范围。”

" [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] . "
All I want to do is try him for my own satisfaction . "
全部 我 想 到 做 是 尝试 他 为了 我的 自己的 满意 . "

我只是想亲自试一试，以满足自己的好奇心。

" [ðen] [rʌn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pɑ:rk]['reɪsɪz][æt; ət] ['beθəni] .
" **Then run him into the Mystic Park races at Bethany** .
" 然后 跑步 他 进入 这 神秘 公园 种族 在 贝瑟尼 .

然后让他参加贝瑟尼的神秘公园赛马比赛。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] . "
You can do that quietly enough . "
你 能 做 那 悄悄 足够的 . "

你可以悄悄地做这件事。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['braʊnɪŋ] .
" **That's so ,** " **said Browning** .
" 那就是 所以 , " 说 勃朗宁 .

“正是如此，”布朗宁说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [tu:] [mʌt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
" **You can do that without attracting too much attention to yourself** . "
" 你 能 做 那 没有 吸引 也 很多 注意力 到 你自己 . "

“你可以这样做，而不会引起太多人的注意。”

" [wi:l] [ɔ:l][goʊ][ʌp][ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] [reɪs] , " [dɪ'klerd] ['grɪ,swʊɔld] .
" **We'll all go up and see the race ,** " **declared Griswold** .
" 出色地 全部 去 向上 和 看 这 种族 , " 声明 格里斯沃尔德 .

“我们都会上去看比赛，”格里斯沃尔德说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] .
" **It will be great sport .**
" 它 将要 是 伟大的 运动 .

这将是一场精彩的体育赛事。

[duː][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ! "
Do it , old man ! "
做 它 , 老的 男人 ! "

动手吧，老头！

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get] [ə; eɪ] ['dʒɔːki] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ? "
" **But where can I get a jockey I can trust ?** "
" 但 在哪里 能 我 得到 一个 骑师 我 能 相信 ? "

“可是我上哪儿去找个值得信赖的骑师呢？”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃænsɪz] . "
" **You'll have to scrub around for one , and take chances .** "
" 你会 有 到 擦洗 大约 为了 一 , 和 拿 机会 . "

“你得四处找找，碰碰运气。”

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɛri,wɛl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **No ! " cried Merriwell , as a sudden thought struck him .**
" 不 ! " 哭 梅里韦尔 , 作为 一个 突然 想法 击 他 .

“不！”梅里韦尔喊道，他突然想到了什么。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I can do better than that .** "
" 我 能 做 更好的 比 那 . "

“我还能做得更好。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['feləʊ] . "
" **I have the fellow .** "
" 我 有 这 同伴 . "

“我抓到那个人了。”

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **A colored boy at home .**
" 一个 有色 男生 在 家 .

一个黑人男孩在家。

[hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] . "
He is fond of horses . "
他 是 喜爱 的 马匹 . "

他很喜欢马。

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ? "
" **Has he ever ridden in a race ?** "
" 有 他 曾经 骑 在 一个 种族 ? "

他参加过赛马比赛吗？

" [twɑɪs] . "
" **Twice .** "
" 两次 . "

“两次。”

" [dɪd][hiː hi][wɪn] ? "

Did	he	win ?
做过	他	赢 ?

他赢了吗？

" [wʌns] .

Once
一次

“一次。

[maɪ][ʌŋk(ə)] , [huː] ['kaɪndli] [left] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk][ɑːn][fæst] ['hɔːrsɪz] ,

My uncle	who kindly left me his fortune	was a crank on fast horses
我的叔叔	，WHO 亲切地 左边 我 他的 财富	， 曾是 一个 曲柄 在 快速地 马匹

，

我的叔叔慷慨地把他的财产留给了我，但他却是个赛马狂热爱好者。

[ænd; ənd][hiː hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and he owned a number of them
和 他 拥有 一个 数字 的 他们

他拥有其中很多辆。

[tuːts] [kʊd; kəd][raɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] ['noʊbəːdi] [els] [tuː; tə] [maʊnt] [ðəm; ðəm]

Toots could ride some of them that would allow nobody else to mount them
嘟嘟 可以 骑 一些 的 他们 那 会 允许 无人 别的 到 山 他们

，

：

：

Toots 可以骑上一些别人无法骑的马。

[ʌŋk(ə)] ['æʃər] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] - [dʌn] - [baɪ]

Uncle Asher had horses in the races every year	but he was often 'done ' by
叔叔 阿舍尔 有 马匹 在 这 种族 每一个 年	， 但 他 曾是 经常 - 完毕 - 经过

[hɪz; ɪz] ['dʒɔkɪz] .

his jockeys
他的 骑师

：

阿舍叔叔每年都有马匹参加比赛，但他经常被骑师“坑”。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He knew it well enough
他 知道 它 出色地 足够的

，

他对此心知肚明。

[bʌt; bət][hiː hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɑːki] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

but he found it impossible to get the sort of jockey he wanted
但 他 成立 它 不可能的 到 得到 这 种类 的 骑师 他 通缉

：

但他发现根本找不到他想要的那种骑师。

[tuːts] ['bɛgd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feɪvər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)]

Toots begged to ride a race	but he was a little shaver	and uncle
嘟嘟 乞求 到 骑 一个 种族	， 但 他 曾是 一个 小的 剃须刀	， 和 叔叔

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

was afraid
曾是 害怕的

：

图茨央求参加赛马，但他个子小，胡子刮得很厉害，叔叔很害怕。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

Finally , one day , just before a race was to come off
最后 ， 一 天 ， 只是 前 一个 种族 曾是 到 来 离开

，

最后，有一天，就在比赛即将开始前，

[ʌŋk(ə)] ['æʃər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːki] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] .

Uncle Asher discovered that his jockey had sold out
叔叔 阿舍尔 发现 那 他的 骑师 有 卖 出去

：

阿舍叔叔发现他的骑师已经出卖了自己。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][let] [tu:ts] [raid]
At the last moment he fired the fellow , and was forced to let Toots ride
在 这 最后的 片刻 他 被解雇 这 同伴 , 和 曾是 强制 到 让 嘟嘟 骑
,
:
,

在最后一刻，他解雇了那家伙，被迫让图茨骑马。

[ɔ:r] [wɪðˈdrɔ:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
or withdraw his horse .
或者 提取 他的 马 .

或者把他的马牵走。

[tu:ts] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] .
Toots rode , and won .
嘟嘟 骑 , 和 韩元 .

图茨骑马参赛，并赢得了比赛。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [hi:; hi][roʊd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [dɒʊpt] . "
The next time he rode he might have won , but the horse was doped ."
这 下一个 时间 他 骑 他 可能 有 韩元 , 但 这 马 曾是 掺杂 . "

他下次骑马比赛或许就能赢了，但那匹马被注射了兴奋剂。

" [hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [tjæp] [ju:; jʊ][wa:nt] ! " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" He's just the chap you want ! " nodded Jack , with satisfaction .
" 他是 只是 这 小伙子 你 想 ！ " 点头 杰克 , 和 满意 .

“他正是你要找的那种人！”杰克满意地点点头。

" [pʊt][ˈni:mʊʃ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeθəni] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][let] [tu:ts] [raɪd][hɪm; ɪm] . "
" Put Nemo into the Bethany races , and let Toots ride him . "
" 放 尼莫 进入 这 贝瑟尼 种族 , 和 让 嘟嘟 骑 他 . "

“让尼莫参加贝瑟尼赛马比赛，让图茨骑它。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [fræŋk] .
" I'll think of it , " said Frank .
" 患病的 思考 的 它 , " 说 坦率 .

“我会考虑的，”弗兰克说。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:slər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] .
A hostler approached the group .
一个 房东 接近 这 团体 .

一名马夫走近了这群人。

" [ˈhaʊdi] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ,wəl] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Howdy do , Mr . Merriwell , sir ? " he said .
" 你好 做 , 先生 . 梅里韦尔 , 先生 ? " 他 说 .

“你好，梅里韦尔先生？”他说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [frendz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] [hɔ:rs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
" One of your friends called to see your horse this morning , sir . "
" 一 的 你的 朋友们 称为 到 看 你的 马 这 早晨 , 先生 . "

“先生，今天早上您的一位朋友打电话来看望您的马。”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" One of my friends ? " cried Frank , in surprise .
" 一 的 我的 朋友们 ? " 哭 坦率 , 在 惊喜 .

“我的朋友？”弗兰克惊讶地喊道。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['daɪmənd] , [sɜ:r] — [dʒæk] ['daɪmənd] .
" **He gave his name as Diamond , sir — Jack Diamond .**
" 他 给予 他的 姓名 作为 钻石 , 先生 — 杰克 钻石 :
“他自称名叫戴蒙德, 先生——杰克·戴蒙德。”

" ['meri,wel] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][dʒæk][ænd; ənd] [æskt] :
" **Merriwell immediately turned on Jack and asked :**
" 梅里韦尔 立即地 转向 在 杰克 和 问 :
梅里韦尔立刻转向杰克问道:

" [hə'loʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **Hello , how about this ?**
" 你好 , 如何 关于 这 ?
“你好, 这个怎么样? ”

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə] [si:] ['ni:məʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
Did you call to see Nemo this morning ? "
做过 你 称呼 到 看 尼莫 这 早晨 ? "
你今天早上给尼莫打电话了吗?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Not much !** " **exclaimed Jack .**
" 不是 很多 ! " 惊呼 杰克 :
“不多!”杰克惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" **This is the first time I have been here .**
" 这 是 这 第一的 时间 我 有 到过 这里 :
这是我第一次来这里。

[ðə; ði] ['hɑ:slər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] . "
The hostler is mistaken . "
这 房东 是 错误 : "
牧马人搞错了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [jɔ:; jər] ['vɪzɪtər] , ['groʊdi] , " [sed] [fræŋk] .
" **You must have misunderstood your visitor , Grody ,** " **said Frank .**
" 你 必须 有 被误解 你的 游客 , 肮脏的 , " 说 坦率 :
“你一定是误会了你的访客, 格罗迪,”弗兰克说。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][dʒæk] ['daɪmənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][dʒæk]
" **He could not have given his name as Jack Diamond , for this is Jack**
" 他 可以 不是 有 给定 他的 姓名 作为 杰克 钻石 , 为了 这 是 杰克
[ˈdaɪmənd] [hɪr] .
Diamond here .
钻石 这里 :
“他不可能自称杰克·戴蒙德, 因为这里就是杰克·戴蒙德。”

" [ðə; ði][mæn][stɛəd] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The man stared at Jack , and then shook his head .**
" 这 男人 凝视 在 杰克 , 和 然后 摇晃 他的 头 :
“那人盯着杰克看了一会儿, 然后摇了摇头。”

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['felər] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **That's not the feller ,** " **he declared .**
" 那就是 不是 这 伙计 , " 他 声明 :
“那不是他,”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 :
当然不是。

[jʊr; jər] [ˈvɪzɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈlðər] [neɪm] . "
Your visitor must have given you some other name . "

你的 游客 必须 有 给定 你 一些 其他 姓名 . "

您的访客一定给您取了别的名字。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɡroʊdi] , [ˈprɑ:mptli] .
" Not on your life , " returned Grody , promptly .

" 不是 在 你的 生活 , " 返回 肮脏的 , 及时 .

“想都别想，”格罗迪立即回答道。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈdaɪmənd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] . "
" He said his name was Jack Diamond , sir , and I will swear to that . "

" 他 说 他的 姓名 曾是 杰克 钻石 , 先生 , 和 我 将要 发誓 到 那 . "

“他说他叫杰克·戴蒙德，先生，我可以发誓。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] ! " [keɪm] [ˈɡrɪmli] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
" Well , this is somewhat interesting ! " came grimly from Frank .

" 出色地 , 这 是 有些 有趣的 ! " 来了 阴沉地 从 坦率 .

“嗯，这有点意思！”弗兰克神情严肃地说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [ˈɡroʊdi] ? " "
" What did he do , Grody ? "

" 什么 做过 他 做 , 肮脏的 ? "

“格罗迪，他做了什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈniːmoʊ][ˈoʊvər] , [sɜːr] . "
" He looked Nemo over , sir . "

" 他 看起来 尼莫 超过 , 先生 . "

“他仔细打量了尼莫一番，先生。”

" [lʊkt] [ˈniːmoʊ][ˈoʊvər] [haʊ] — [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" Looked Nemo over how — in what way ? "

" 看起来 尼莫 超过 如何 — 在 什么 方式 ? "

“仔细观察尼莫——以什么方式？”

" [waɪ] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈniːmoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,
" Why , I offered to take Nemo out of the stall , but he said no ,

" 为什么 , 我 提供 到 拿 尼莫 出去 的 这 摊位 , 但 他 说 不 ,

“我提出要把尼莫从隔间里带出来，但他拒绝了。”

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈbɔːðər] , [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
not to bother , as he only wished to glance at the horse .

不是 到 打扰 , 作为 他 仅有的 希望 到 瞥一眼 在 这 马 .

他懒得费事，因为他只想看一眼那匹马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːl] , [wɪt] [seɪm] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He went to the stall , which same I showed him , and looked in .

他 去 到 这 摊位 , 哪个 相同的 我 显示 他 , 和 看起来 在 .

他走到我指给他的那个摊位前，往里看了看。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈwɔznt] [lʊkt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈkliːnɪn] - [ðə; ðɪ] [stɔːl] [aʊt] .
The door wasn't locked , for I had just been cleanin ' the stall out .

这 门 不是 已锁定 , 为了 我 有 只是 到过 清洁 - 这 摊位 出去 .

门没锁，因为我刚才正在清理隔间。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
He opened the door and stood there some little time .

他 打开 这 门 和 站立 那里 一些 小的 时间 .

他打开门，站在那里过了一會兒。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
First thing I knew he was gone .

第一的 事物 我 知道 他 曾是 已消失 .

我还没反应过来，他就走了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - - ['niːmoʊz] [fiːt] .
I went and looked into the stall , and he was examin**in ' Nemo's feet .**
我 去 和 看起来 进入 这 摊位 , 和 他 曾是 - - 尼莫的 脚 .
我走过去往马厩里看了一眼, 发现他正在检查尼莫的脚。

[hiː; hi] [siːmd] ['wʌndərf(ə)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
He seemed wonderful interested in the horse ,
他 似乎 精彩的 感兴趣的 在 这 马 ,
他似乎对那匹马非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['æktɪd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] . "
and I saw by the way he acted he knew something about horses . "
和 我 锯 经过 这 方式 他 行动 他 知道 某物 关于 马匹 . "
从他的举止来看, 我看出他对马有所了解。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['diːpənɪz] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .
" The interest deepens , " observed Frank .
" 这 兴趣 加深 , " 观察到 坦率 .
“人们的兴趣越来越浓厚了,”弗兰克评论道。

" [goʊ][ɑːn] , ['groʊdi] . "
" Go on , Grody . "
" 去 在 , 肮脏的 . "
“继续, 格罗迪。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] , [sez] [hiː; hi] ,
" When he came out of the stall he says to me , says he ,
" 什么时候 他 来了 出去 的 这 摊位 他 说道 到 我 , 说道 他 ,
“他从隔间里出来后对我说, 他说,

- ['mɛri,wɛl] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːrs]
' Merriwell has struck a right good piece of horse
- 梅里韦尔 有 击 一个 正确的 好的 片 的 马
梅里韦尔真是捡到宝了。

[fleʃ] [ðer; ðər] . -
flesh there . '
肉 那里 . -
那里有肉。

[sez] [aɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæz; həz] , [sɜːr] . -
Says I , ' In the best of my judgment he has , sir . '
说道 我 , - 在 这 最好的 的 我的 判断 他 有 , 先生 . -
我说: “依我之见, 他确实有, 先生。”

[sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['fænsɪ] ['fɪɡjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡeldɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Says he , ' I understand he paid a fancy figure for the gelding , something like
说道 他 , - 我 理解 他 有薪酬的 一个 想要 数字 为了 这 骗马 , 某物 喜欢
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
a thousand ,
一个 千 ,

他说: “我听说他花了一大笔钱买下了这匹阉马, 大概一千美元左右。”

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] . -
he told me . '
他 讲述 我 . -
他告诉我。

[sez] [aɪ] , - [ɪf] [hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [kə'rekt] , [sɜːr] . -
Says I , ' If he told you that I have no doubt he told you correct , sir . '
说道 我 , - 如果 他 讲述 你 那 我 有 不 怀疑 他 讲述 你 正确的 , 先生 . -
我说: “如果他那样告诉你, 我毫不怀疑他说的是对的, 先生。”

[ðen] [sez] [hi:; hi] , - [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] [reis] [him; ɪm] ? - - [ðæt] , - [sez] [aɪ] ,
Then says he , ' Does he mean to race him ? ' ' That , ' says I ,
然后 说道 他 , - 做 他 意思是 到 种族 他 ? - - 那 , - 说道 我 ,
然后他说：“他是要和他赛跑吗？”我说：“是的。”

- [ˈbi:n] - [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmeri,wel] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æz; əz] [wel]
' bein ' a friend of Mr . Merriwell , is something what you should know as well
- 是 - 一个 朋友 的 先生 : 梅里韦尔 , 是 某物 什么 你 应该 知道 作为 出色地
[æz; əz][aɪ] ,
as I ,
作为 我 ,
“成为梅里韦尔先生的朋友”这件事，你我都应该心知肚明。

[ɔ:r] [ˈbetər] . -
or better . '
或者 更好的 : -
或者更好。

[ðen] [hi:; hi] [sez] , [sez] [hi:; hi] , - [ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [ˈmaɪti] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈprɑ:pərti] ,
Then he says , says he , ' Horses is mighty uncertain property ,
然后 他 说道 , 说道 他 , - 马匹 是 强大的 不确定 财产 ,
然后他说，他说，“马匹是一种非常不稳定的财产”，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -
for you never can tell what may happen to them . '
为了 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 到 他们 : -
因为你永远无法预料他们会遭遇什么。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [him; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk]
In this I agreed with him , but there was something about him I didn't like
在 这 我 同意 和 他 , 但 那里 曾是 某物 关于 他 我 没有 喜欢
[mʌt]] .
much .
很多 :
在这点上我同意他的观点，但我对他身上有些东西不太喜欢。

[ðen] [hi:; hi] [went] [əˈwei] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 :
然后他就走了。

" [fræŋk] [ˈhwiːld] .
" Frank whistled .
" 坦率 吹口哨 :
弗兰克吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [fræŋk] .
" This is highly interesting , " exclaimed Frank .
" 这 是 高度 有趣的 , " 惊呼 坦率 :
“这太有趣了！”弗兰克惊叹道。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [lʊk] [laɪk] , [ˈgroʊdi] ?
" What did this fellow look like , Grody ?
" 什么 做过 这 同伴 看 喜欢 , 肮脏的 ?
“格罗迪，这个人长什么样？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [him; ɪm] ? "
Can you describe him ? "
能 你 描述 他 ? "
你能描述一下他吗？

" [wel] , [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈræðər] [ˈkerf(ə)] [laɪk] , [sɜ:r] ,
" **Well , I looked him over rather careful like , sir ,**
" 出色地 , 我 看起来 他 超过 相当 小心 喜欢 , 先生 ,
" 嗯 , 先生 , 我仔细地打量了他一番。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələr] ,
but I don't know as I can describe him particular ,
但 我 不 知道 作为 我 能 描述 他 特别的 ,
但我不知道该如何具体描述他。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃekt] [su:t][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [ˈnektɑɪ] ,
except that he had on a checked suit and wore a red necktie ,
除了 那 他 有 在 一个 已检查 套装 和 穿着 一个 红色的 领带 ,
只是他穿着一套格子西装, 系着一条红色领带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbleɪzər] , [ˈdʒenjuɪn] , [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
in which were a blazer , genuine , or to the contrary .
在 哪个 是 一个 西装外套 , 真的 , 或者 到 这 相反 .
其中有一件西装外套, 真假难辨。

[aɪ] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
I know horses , but I'm no judge of diamonds .
我 知道 马匹 , 但 我是 不 法官 的 钻石 .
我懂马, 但我不懂钻石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smu:ð] [feɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [skwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
He was smooth shaved , and his jaw were rather square and his hair
他 曾是 光滑的 剃光 , 和 他的 颚 是 相当 正方形 和 他的 头发
[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

他刮了胡子, 下巴比较方正, 头发很短。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [lʊkt]
The eyes of him never looked
这 眼睛 的 他 绝不 看起来

他的眼睛从未注视过

[streɪt] [æt; ət][em ˈiː][wʌns] .
straight at me once .
直的 在 我 一次 .

直勾勾地盯着我看了一眼。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ,
Somehow I didn't think he were a student ,
不知何故 我 没有 思考 他 是 一个 学生 ,

我当时怎么也没想到他竟然是学生。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tuː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ˈdɪfrənt]
for he made one or two breaks in the words he said that made his talk different
为了 他 制成 一 或者 二 休息 在 这 字 他 说 那 制成 他的 讲话 不同的

[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ˈstu:dənts] .
from your student's .
从 你的 学生 .

因为他说话时有一两处停顿, 这使得他的讲话与你学生的讲话有所不同。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈdʒent(ə)lmən] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] .
He didn't have that sort of real gentleman way with him neither .
他 没有 有 那 种类 的 真实的 绅士 方式 和 他 两者都不 .

他对待他也没有那种真正的绅士风度。

" [fræŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Frank turned to his friends .**
" 坦率 转向 到 他的 朋友们 ；

弗兰克转向他的朋友们。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [mi:nz] , ['feləʊz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Now what do you suppose this business means , fellows ?** " **he asked .**
" 现在 什么 做 你 认为 这 商业 方法 , 伙伴们 ? " 他 问 ；

“伙计们，你们觉得这件事意味着什么？”他问道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['kru:kɪdnɪs] ! " [dɪ'klɜ:d] ['daɪmənd] , ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **It means crookedness !** " **declared Diamond , rather excitedly .**
" 它 方法 弯曲 ！ " 声明 钻石 , 相当 兴奋地 ；

“它的意思是歪曲！”戴蒙德兴奋地宣称。

" [aɪ][eɪ 'em] [ded] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
" **I am dead sure of that !** "
" 我 是 死的 当然 的 那 ！ "
我对此非常肯定！

我对此非常肯定！

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtrɪd] ['braʊnɪŋ] .
" **It looks that way ,** " **admitted Browning .**
" 它 看起来 那 方式 , " 承认 勃朗宁 ；

“看起来确实如此，”布朗宁承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kru:kɪdnɪs] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [æskt] [fræŋk] , [brɪ'wɪldərd] .
" **But what sort of crookedness can it mean ?** " **asked Frank , bewildered .**
" 但 什么 种类 的 弯曲 能 它 意思是 ? " 问 坦率 , 困惑 ；

“但这究竟是什么意思呢？”弗兰克困惑地问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ? "
" **What is the game ?** "
" 什么 是 这 游戏 ? "
“这是什么游戏？”

“这是什么游戏？”

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] ['leɪtər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n] ,
" **That will develop later ; but there is some kind of a game on ,**
" 那 将要 发展 之后 ; 但 那里 是 一些 种类 的 一个 游戏 在 ,

“这以后再说；但现在确实存在某种博弈。”

[bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'sɜ:rtɪd] [dʒæk] .
be sure of that , " **asserted Jack .**
是 当然 的 那 , " 断言 杰克 ；

“这一点毋庸置疑，”杰克断言道。

" [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] ['enɪbə:di] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ?
" **If not , why should anybody come here and give a fictitious name ?**
" 如果 不是 , 为什么 应该 任何人 来 这里 和 给 一个 虚拟 姓名 ?

“如果不是这样，为什么有人会来这里使用假名呢？”

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] [ə'wei] .
That gives the whole thing away .
那 给予 这 所有的 事物 离开 ；

这下全露馅了。

[lʊk] [aʊt] , [fræŋk] , [ɔ:l][ʊr; jər] ['enəmi] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sli:pɪŋ] ! "
Look out , Frank , all your enemies are not sleeping ! "
看 出去 , 坦率 , 全部 你的 敌人 是 不是 睡眠 ！ "
小心，弗兰克，你的敌人可都没睡着！

小心，弗兰克，你的敌人可都没睡着！

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [let] [ʌp] [ɑ:n] [em 'i:] , " [sed] ['mɛrɪ,wel] , ['sɪrɪəsli] .
" **Well , it is time they let up on me ,** " **said Merriwell , seriously .**
" 出色地 , 它 是 时间 他们 让 向上 在 我 , " 说 梅里韦耳 , 严重地 ；

“好吧，他们该放过我了，”梅里韦耳严肃地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈzæstər][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ɑ:n] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [fɑ:r] ,
" **They have brought nothing but disaster and disgrace on themselves thus far** ,
" 他们 有 带来 没有什么 但 灾难 和 耻辱 在 他们自己 因此 远的 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

“到目前为止，他们除了给自己带来灾难和耻辱之外，什么也没带来，而且——”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
" **Some of them are looking for revenge , mark what I say .** "
" 一些 的 他们 是 寻找 为了 复仇 , 标记 什么 我 说 . "

“他们当中有些人是来寻仇的，记住我的话。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɑ:ðərd] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ˈpetɪ] [ˈenəmi] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" **I am tired of being bothered and harassed by petty enemies !** "**exclaimed**
" 我 是 疲劳的 的 存在 烦恼 和 骚扰 经过 小气 敌人 ! " 惊呼
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“我受够了被那些小仇敌骚扰！”弗兰克喊道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [əˈɡenst]
" **I have had considerable patience with the fellows who have worked against**
" 我 有 有 大量 耐心 和 这 伙伴们 WHO 有 工作 反对
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

“我对那些与我作对的人一直很有耐心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] . "
but there is a limit . "
但 那里 是 一个 限制 . "

但凡事皆有极限。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][wɪð; wɪθ][emˈi:] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] , "
" **That's right , and they would have reached the limit with me long ago ,** "
" 那就是 正确的 , 和 他们 会 有 达到 这 限制 和 我 长的 前 , "
[dɪˈkleɪd] [ˈdaɪmənd] .
declared Diamond .
声明 钻石 .

“没错，他们早就对我忍无可忍了，”戴蒙德说道。

" [wel] , [aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , [dʒæk] , " [sed] [fræŋk] ;
" **Well , it is like this , Jack ,** " **said Frank ;**
" 出色地 , 它 是 喜欢 这 , 杰克 , " 说 坦率 ;

“是这样的，杰克，”弗兰克说；

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [tru:] [ðæt] [nɔ:t][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər][bæd] [ˈfeləʊz] .
" **it is almost always true that not all of a man's enemies are bad fellows .**
" 它 是 几乎 总是 真的 那 不是 全部 的 一个 男人的 敌人 是 坏的 伙伴们 .

“几乎总是如此，一个人的敌人并非全都是坏人。”

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi]
To begin with , you remember that you were my enemy , and now we
到 开始 和 , 你 记住 那 你 是 我的 敌人 , 和 现在 我们
[ɑ:r; ər] [frendz] ,
are friends ,
是 朋友们 ,

首先，你还记得你曾经是我的敌人，而现在是朋友。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
and this is not the first time such a thing has happened with me . "

和 这 是 不是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 和 我 . "

而且这也不是我第一次遇到这种事了。

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər] ['bʌkɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] ,
" **Well , if a man were bucking against me** ,
" 出色地 , 如果 一个 男人 是 颠簸 反对 我 ,

“嗯，如果有人跟我作对，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [weɪt][tu:; tə] [si:] [haʊ][hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [br'fɔ:r] [aɪ] [bʌkt] [bæk] . "
I do not think I would wait to see how he would turn out before I bucked back . "

我 做 不是 思考 我 会 等待 到 看 如何 他 会 转动 出去 前 我 反抗 后退 . "

我不会等到看他最终会如何表现才反击。

" [oʊ] , [aɪ][er 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" **Oh , I am not in the habit of doing that** .
" 哦 , 我 是 不是 在 这 习惯 的 正在做 那 .

“哦，我没有那样的习惯。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [bʌkt] [bæk] ['prɪti] [hɑ:rd][ɪn][jɔ; jər] [keɪs] .
You will remember that I bucked back pretty hard in your case .
你 将要 记住 那 我 反抗 后退 漂亮的 难的 在 你的 案件 .

你应该记得，在你的案子里，我反击得相当厉害。

" [dʒæk][dɪd] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ,
" **Jack did remember it** ,
" 杰克 做过 记住 它 ,

杰克确实记得这件事。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɛrɪ,wel] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [foʊz] .
and he felt that Merriwell was capable of holding his own with his foes .

和 他 毛毡 那 梅里韦尔 曾是 有能力的 的 保持 他的 自己的 和 他的 敌人 .

他认为梅里韦尔有能力与敌人抗衡。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][jɔ; jər] [hɔ:rs] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['daɪmənd] .
" **You will do well to look out for your horse , all the same , " said Diamond** .
" 你 将要 做 出色地 到 看 出去 为了 你的 马 , 全部 这 相同的 , " 说 钻石 .

“不过，你还是要好好照顾你的马，”戴蒙德说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [grʌntɪd] ['brʌʊnɪŋ] .
" **That's right , " grunted Browning** .
" 那就是 正确的 , " 哼哼 勃朗宁 .

“没错，”勃朗宁咕哝道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔ; jər] [pleɪs] , ['mɛrɪ,wel] , [aɪd] [wɑ:tʃ] [aʊt] ['prɪti] [ʃɑ:rp] . "
" **If I were in your place , Merriwell , I'd watch out pretty sharp** . "
" 如果 我 是 在 你的 地方 , 梅里韦尔 , ID 手表 出去 漂亮的 锋利的 . "

“如果我是你，梅里韦尔，我会格外小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] .
" **I will , " said Frank** .
" 我 将要 , " 说 坦率 .

“我会的，”弗兰克说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tu:ts] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]['ni:mʊs][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" **I'll have Toots come on here and keep watch over Nemo most of the time** .
" 患病的 有 嘟嘟 来 在 这里 和 保持 手表 超过 尼莫 最多的 的 这 时间 .

“我会让图茨过来，大部分时间帮我们照看尼莫。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , ['grʊʊdi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
When he is not here , Grody can take his place .
什么时候 他 是 不是 这里 , 肮脏的 能 拿 他的 地方 .

他不在的时候，格罗迪可以代替他。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] ,
If I have an enemy who thinks of stealing my horse ,
如果 我 有 一个 敌人 WHO 思考 的 偷窃 我的 马 ,
如果我的敌人想偷我的马,

[ˈhi:l] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] . "
he'll have hard work to accomplish his design ."
地狱 有 难的 工作 到 完成 他的 设计 . "
他要实现他的设计还有很长的路要走。

" [ən'les] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ'ti:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['grɪswoʊld] .
" Unless he does it before you get things arranged , " said Griswold .
" 除非 他 做 它 前 你 得到 事物 安排 , " 说 格里斯沃尔德 .
“除非他在你安排好一切之前就这么做了,”格里斯沃尔德说。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɛrɪ,wel] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] . "
" Put him up , Merriwell , and let's get out . "
" 放 他 向上 , 梅里韦耳 , 和 我们来吧 得到 出去 . "
“把他抬上去, 梅里韦耳, 我们走吧。”

" [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] [fræŋk] .
" I am going for a ride , " said Frank .
" 我 是 去 为了 一个 骑 , " 说 坦率 .
“我要出去兜风,”弗兰克说。

" [pʊt][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['groʊgən] .
" Put the saddle on him , Grogan .
" 放 这 鞍 在 他 , 格罗根 .
“给它套上马鞍, 格罗根。”

[wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , ['feləʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] . "
Will see you later , fellows , if you are going now . "
将要 看 你 之后 , 伙伴们 , 如果 你 是 去 现在 . "
伙计们, 如果你们现在要走了, 那我们后会有期。”

" [wi:l] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] , " [jɔ:nd] ['braʊnɪŋ] .
" We'll wait till you leave , " yawned Browning .
" 出色地 等待 直到 你 离开 , " 打哈欠 勃朗宁 .
“我们会等到你们离开,”勃朗宁打了个哈欠说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] . "
" There's no reason why we should tear our clothes hurrying away . "
" 有 不 原因 为什么 我们 应该 撕 我们的 衣服 匆忙 离开 . "
“我们没有理由匆忙离开时撕破衣服。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [læft] [fræŋk] .
" You are not liable to tear your clothes doing anything , " laughed Frank .
" 你 是 不是 容易 到 撕 你的 衣服 正在做 任何事物 , " 笑了 坦率 .
“你做什么事都不会把衣服撕破,”弗兰克笑着说。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
AN ADVENTURE ON THE ROAD .
一个 冒险 在 这 路 .
一段公路冒险之旅。

[ˈgroʊdi] [su:n] [hæd; həd][ˈni:moʊ] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] .
Grody soon had Nemo saddled and bridled .
肮脏的 很快 有 尼莫 鞍 和 勒住 .
格罗迪很快就给尼莫套上了鞍辔。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwei] , [æz; əz][hi:; hi] [[ʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:sɪŋ] [hed] ,
The horse was eager to be away , as he showed by his tossing head ,
这 马 曾是 渴望的 到 是 离开 , 作为 他 显示 经过 他的 抛掷 头 ,
马儿急于离开, 它甩动着头就是最好的证明。

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈrestləs] [fi:t] .
fluttering nostrils and restless feet .
飘动 鼻孔 和 不安 脚 .
鼻翼翕动, 双脚不安分。

" [wʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" **Whoa , boy , " said Frank , soothingly .**
" 哇 , 男生 , " 说 坦率 , 舒缓地 .
“哇, 孩子,”弗兰克安慰道。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
" **Don't be so impatient .**
" 不 是 所以 不耐烦 .
别这么着急。

[wi:l] [get] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
We'll get away in a moment .
出色地 得到 离开 在 一个 片刻 .
我们马上就走。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [dɔ:z] [roʊld] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [əˈwei] [spræŋ] [ðə; ði]
" **He swung into the saddle , the stable doors rolled open , and away sprang the**
" 他 摇摆 进入 这 鞍 , 这 稳定的 门 滚动 打开 , 和 离开 弹簧 这
[ˈgeldɪŋ] .
gelding .
骊马 .

他翻身上马, 马厩的门缓缓打开, 那匹骊马纵身跃下。
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lædz] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fræŋk] [raɪd] , [ˈgroʊdi]
The remaining lads hurried out of the stable to watch Frank ride , Grody
这 其余的 小伙子们 慌忙 出去 的 这 稳定的 到 手表 坦率 骑 , 肮脏的
[əˈkʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
accompanying them .
随同 他们 .

剩下的几个小伙子匆匆走出马厩, 去看弗兰克骑马, 格罗迪也陪同他们一起。

" [hi:; hi] [si:mz] [laɪk][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] ,
" **He seems like he were a part of the horse , " declared the hostler ,**
" 他 似乎 喜欢 他 是 一个 部分 的 这 马 , " 声明 这 房东 ,
[ədˈmaɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“他看起来就像是马的一部分,”马夫赞叹道。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] . "
" **That young gentleman were born to handle horses , he were . "**
" 那 年轻的 绅士 是 出生 到 处理 马匹 , 他 是 . "
“那位年轻先生天生就是驯马的料。”

" [hi:; hi][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈraɪdər] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈdaɪmənd] .
" **He is , indeed , a graceful rider , " nodded Diamond .**
" 他 是 , 的确 , 一个 优美 骑手 , " 点头 钻石 .
“他确实是一位优雅的骑手,”戴蒙德点头说道。

" [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪz:rn] [ɪn] [ˈeni] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [raɪdz] [ˈnæt(ə)rəli] .
" **I am sure he did not learn in any riding academy , for he rides naturally .**
" 我 是 当然 他 做过 不是 学习 在 任何 骑术 学院 , 为了 他 骑行 自然 .
“我确信他没有在任何骑术学校学习过, 因为他骑马很自然。”

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmɪz] [ɔːl][tɜːrɪn] [aʊt][ˈraɪdərz][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstɑɪl] .
The riding academies all turn out riders with an artificial and wooden style .
这 骑术 学院 全部 转动 出去 骑手 和 一个 人造的 和 木制的 风格 .
这些骑术学校培养出的骑手风格都很生硬僵硬。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪˈstresɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈraɪdərz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] ,
There is no more distressing sight than the riders to be seen in Central Park ,
那里 是 不 更多的 令人痛心 视线 比 这 骑手 到 是 已见 在 中央 公园 ,
中央公园里骑车的人群，是这里最令人痛心的景象之一。

[nuː] [jɔːk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [æftərˈnuːn] .
New York , almost any afternoon .
新的 约克 , 几乎 任何 下午 .
纽约，几乎任何一个下午。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[baʊns] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjərz] ,
bounce around in the saddle like a lot of wooden figures ,
弹跳 大约 在 这 鞍 喜欢 一个 很多 的 木制的 数据 ,
像许多木头人一样在马鞍上弹来弹去，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [baʊns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt]
and it is plain enough that many of them do not bounce because they want
和 它 是 清楚的 足够的 那 许多 的 他们 做 不是 弹跳 因为 他们 想
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
很明显，他们中的许多人并非因为想弹跳才弹跳的。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋ] .
but because they think it the proper thing .
但 因为 他们 思考 它 这 恰当的 事物 .
但因为他们认为这是正确的做法。

[ˈsʌðərnər] [raɪd] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] .
Southerners ride naturally and gracefully .
南方人 骑 自然 和 优雅地 .
南方人骑马自然优雅。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛri,wel] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] . "
Mr . Merriwell rides like a Southerner . "
先生 . 梅里韦尔 骑行 喜欢 一个 南方人 . "
梅里韦尔先生骑马的姿势像个南方人。

" [hiː; hi][raɪdz] [laɪk] [ˈbʌfələʊ] [bɪl] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈefərt] .
" **He rides like Buffalo Bill , " said Browning , with an effort .**
" 他 骑行 喜欢 水牛 账单 , " 说 勃朗宁 , 和 一个 努力 .
“他骑马的样子就像布法罗比尔一样，”布朗宁努力说道。

" [bɪl] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈraɪdər][aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
" **Bill is the best rider I ever saw .**
" 账单 是 这 最好的 骑手 我 曾经 锯 .
“比尔是我见过的最优秀的骑手。”

" [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmɛri,wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Diamond was watching Merriwell and the horse , a queer look on his face .**
" 钻石 曾是 观看 梅里韦尔 和 这 马 , 一个 酷儿 看 在 他的 脸 .
“戴蒙德看着梅里韦尔和那匹马，脸上带着一种奇怪的表情。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
Finally he exclaimed :
最后 他 惊呼 :

最后他惊呼道：

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈniːmoʊ] ! " there's something the matter with Nemo ! "
有 某物 这 事情 和 尼莫 ! "

尼莫出事了！

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['grɪswəʊld] .
" What is it ? " asked Griswold .
" 什么 是 它 ? " 问 格里斯沃尔德 :

“那是什么？ ”格里斯沃尔德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] . " I didn't notice anything . "
" 我 没有 注意 任何事物 . "

“我什么都没注意到。”

" [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)ŋ] [ʌv; əv] ['leɪmnəs] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .
" The horse shows a suspicion of lameness , " asserted Jack .
" 这 马 演出 一个 怀疑 的 跛行 , " 断言 杰克 .

“这匹马似乎有跛脚的迹象，”杰克断言道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [aɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['brəʊnɪŋ] , ['daʊtɪŋli] .
" You have good eyes to detect it , " observed Browning , doubtingly .
" 你 有 好的 眼睛 到 探测 它 , " 观察到 勃朗宁 , 怀疑地 .

“你眼光真好，能发现这一点，”勃朗宁怀疑地说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] . " I can't see that anything is the matter with the horse . "
" 我 不能 看 那 任何事物 是 这 事情 和 这 马 . "

“我看不出这匹马有什么问题。”

" [aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi] [goʊz] [leɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɛri,wɛl] [rɪ'tɜːrn] . " I'll wager he goes lame before Merriwell returns . "
" 患病的 赌注 他 去 瘸 前 梅里韦尔 返回 . "

“我敢打赌，在梅里韦尔回来之前，他就会瘸腿。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [dɪ'sɜːrnmənt] .
" If he does , I shall think you have great discernment .
" 如果 他 做 , 我 将 思考 你 有 伟大的 辨别力 .

“如果他真的这么做了，我会认为你很有洞察力。”

" ['mɛri,wɛl] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Merriwell turned a corner and disappeared .
" 梅里韦尔 转向 一个 角落 和 消失 .

“梅里韦尔转过一个弯，就消失了。”

" [kʌm] , ['feləʊz] , " [sed] ['grɪswəʊld] , " [lets] ['ʌf(ə)l] [ə'biːŋ] . " Come , fellows , said Griswold , let's shuffle along . "
" 来 , 伙伴们 , " 说 格里斯沃尔德 , " 我们来吧 洗牌 沿着 . "

“来吧，伙计们，”格里斯沃尔德说，“咱们走吧。”

" ['mɛrɪ,wɛl] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['dʒenərəs] , " [dɪ'klerd] ['daɪmənd] , [æz; əz][ðə; ði]['tri:ɔʊ] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
" **Merriwell is altogether too generous , " declared Diamond , as the trio walked away**
" 梅里韦尔 是 共 也 慷慨的 , " 声明 钻石 , 作为 这 三人组 步行 离开
.
:
.

“梅里韦尔真是太慷慨了，”戴蒙德说道，三人随即离开。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] ['braʊnɪŋ] .
" **In what way ? " asked Browning .**
" 在 什么 方式 ? " 问 勃朗宁 .

“以什么方式？”勃朗宁问道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" **With his enemies .**
" 和 他的 敌人 .

“与他的敌人在一起。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['enəmi] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] —
I know you and I were both enemies to him in the beginning , and —
我 知道 你 和 我 是 两个都 敌人 到 他 在 这 开始 , 和 —
— "
— "
— "

我知道你我一开始都和他为敌，而且——”

" [hi:; hi] [θru:] [ju: 'es] [daʊn] [hɑ:rd] . "
" **He threw us down hard . "**
" 他 扔 我们 向下 难的 . "

“他狠狠地打击了我们。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['enəmi] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] . "
" **That's all right ; but there are enemies you have to hold down . "**
" 那就是 全部 正确的 ; 但 那里 是 敌人 你 有 到 抓住 向下 . "

“没关系；但你必须镇压敌人。”

" ['mɛrɪ,wɛl] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:r,twɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grɪ,swɔʊld] , ['grɪnɪŋ] .
" **Merriwell didn't do a thing to Hartwick ! " exclaimed Griswold , grinning .**
" 梅里韦尔 没有 做 一个 事物 到 哈特威克 ! " 惊呼 格里斯沃尔德 , 咧嘴笑 .

“梅里韦尔根本没对哈特威克做什么！”格里斯沃尔德咧嘴笑着喊道。

" [hi:; hi] [skɜrd] [ðə; ði] ['feləʊ] [soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊbə:di] [noʊz]
" **He scared the fellow so he ran away from college , and nobody knows**
" 他 害怕的 这 同伴 所以 他 跑 离开 从 大学 , 和 无人 知道
[wer] [hi:; hi] [went] . "
where he went . "
在哪里 他 去 . "

“他吓到了那家伙，那家伙就从大学逃走了，没人知道他去了哪里。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] ['mɛrɪ,wɛl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][skɪp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt]
but Merriwell gave him the opportunity to skip and escape the disgrace that
但 梅里韦尔 给予 他 这 机会 到 跳过 和 逃脱 这 耻辱 那
[mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [pʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æktz] .
must follow public exposure of his acts .
必须 跟随 民众 接触 的 他的 行为 .

但梅里韦尔给了他一个机会，让他可以逃避因其行为被公开而必然遭受的耻辱。

[sʌm; səm] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spəʊzɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] . "
Some fellows would have exposed him and brought about his expulsion ."
一些 伙伴们 会 有 裸露 他 和 带来 关于 他的 驱逐 . "

有些人会揭发他，让他被驱逐出去。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃɜ:pt] ['grɪswəʊld] .
" That's right , " chirped Griswold .
" 那就是 正确的 , " 啁啾 格里斯沃尔德 .

“没错，”格里斯沃尔德轻快地说。

" ['merɪ,wel] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:r,twɪk] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌt]
" Merriwell was as generous with Hartwick as he could be with such
" 梅里韦尔 曾是 作为 慷慨的 和 哈特威克 作为 他 可以 是 和 这样的
[ə; eɪ] ['feləʊ] .
a fellow .
一个 同伴 .

“梅里韦尔对哈特威克已经非常慷慨了，对于这样一个人来说，他已经尽力做到了最好。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [hɪm; ɪm] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] . "
He might have used him much worse than he did ."
他 可能 有 用过的 他 很多 更糟 比 他 做过 . "

他本可以对他更加恶劣。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['fænsɪ] ['hɑ:r,twɪk] [θɪŋks] [eni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['merɪ,wel] [fɔ:r; fər][nɑ:t][ɪk'spəʊzɪŋ]
" And do you fancy Hartwick thinks any more of Merriwell for not exposing
" 和 做 你 想要 哈特威克 思考 任何 更多的 的 梅里韦尔 为了 不是 暴露
[hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] ?
him publicly ?
他 公开 ?

“你觉得哈特威克会因为梅里韦尔没有公开揭露他而对他另眼相看吗？”

" [æskt] [dʒæk] .
" asked Jack .
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [oʊ] . [aɪ][daʊnt] [noʊ] . "
" Oh . I don't know ."
" 哦 . 我 不 知道 . "

“哦，我不知道。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .
" Well , I will wager that he does not .
" 出色地 , 我 将要 赌注 那 他 做 不是 .

“嗯，我敢打赌他不会。”

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðæt] , [aɪl] ['ventʃər] [ðæt] ['hɑ:r,twɪk] , [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [tʃerɪʃɪz] [ə; eɪ]
More than that , I'll venture that Hartwick , wherever he may be , cherishes a
更多的 比 那 , 患病的 风险投资 那 哈特威克 , 无论 他 可能 是 , 珍惜 一个
[fɪrs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
fierce desire for revenge ,
凶猛的 欲望 为了 复仇 ,

不仅如此，我敢断言，无论哈特威克身在何处，他都怀着强烈的复仇欲望。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət] [fræŋk] .
and longs for the day when he will be able to get back at Frank .
和 长 为了 这 天 什么时候 他 将要 是 有能力的 到 得到 后退 在 坦率 .

他渴望着有一天能够报复弗兰克。

['merɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃæp] [ə'gen] .
Merry will hear from that chap again .
欢乐 将要 听到 从 那 小伙子 再次 .

梅里还会再收到那个家伙的消息。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
" And there the subject was dropped .
" 和 那里 这 主题 曾是 掉落 .

“然后这个话题就此结束了。”

[fræŋk] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd][əˈpɑ:n][ˈni:mouz] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rs] [si:md] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd]
Frank enjoyed the ride upon Nemo's back , for the horse seemed intelligent and
坦率 享受 这 骑 之上 尼莫的 后退 , 为了 这 马 似乎 聪明的 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mræd] .
something of a comrade .
某物 的 一个 同志 .

弗兰克很享受骑在尼莫背上的时光，因为这匹马看起来很聪明，而且有点像个伙伴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈevri] [wɜ:rd]
The boy talked to his mount as if the animal could understand every word
这 男生 谈话 到 他的 山 作为 如果 这 动物 可以 理解 每一个 单词
[hi:; hi] [ˈʌtəd] .
he uttered .
他 说出 .

男孩对他的坐骑说话，仿佛这匹坐骑能听懂他说的每一个字。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈni:mouz]
He had ridden beyond the limits of the city before he noticed that Nemo
他 有 骑 超过 这 限制 的 这 城市 前 他 注意到 那 尼莫
[wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
was limping the least bit .
曾是 跛行 这 至少 少量 .

他骑马出了城郊才注意到尼莫走路一瘸一拐的。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɜ:rn] .
" What's the matter , old fellow ? " asked Frank , with concern .
" 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ? " 问 坦率 , 和 忧虑 .

“老伙计，你怎么了？”弗兰克关切地问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:rˈself] [sʌm; səm] [wei] ?
" Have you hurt yourself some way ?
" 有 你 伤害 你自己 一些 方式 ?

你有没有受伤？

" [ˈni:mouz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nemo shook his head .
" 尼莫 摇晃 他的 头 .

尼莫摇了摇头。

[aɪˈti:][ˈɔ:lmoust] [si:md] [ðæt][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
It almost seemed that the animal was answering the question in the negative .
它 几乎 似乎 那 这 动物 曾是 回答 这 问题 在 这 消极的 .

这只动物似乎在用否定的语气回答这个问题。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , " [ˈmɛrɪ,wel] [dɪˈklerd] .
" You must have stepped on a stone , " Merriwell declared .
" 你 必须 有 步 在 一个 石头 , " 梅里韦尔 声明 .

“你一定是踩到石头了，”梅里韦尔说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪmp][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] !
" Why , you are really beginning to limp in earnest !
" 为什么 , 你 是 真的 开始 到 跛行 在 认真 !

“哎呀，你真的开始跛脚了！ ”

" [fræŋk] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'maʊntɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːmoʊz] [left] [haɪnd][leg][ɔːr]
" **Frank immediately dismounted , after having decided it was Nemo's left hind leg or**
" 坦率 立即地 下马 , 后 拥有 决定 它 曾是 尼莫的 左边 后 腿 或者
[fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪm] .
foot that was lame .
脚 那 曾是 瘸 .

“弗兰克立即下马，因为他认定是尼莫的左后腿或左后脚跛了。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
" **I'll make an inspection , and see if I can discover what is the matter ,**
" 患病的 制作 一个 检查 , 和 看 如果 我 能 发现 什么 是 这 事情 ,
" 我会进行检查，看看能不能找出问题所在。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æŋk(ə)sli] .
" **said the boy , anxiously .**
" 说 这 男生 , 焦虑地 .

男孩焦急地说。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [haɪnd] [fiːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ]
He examined both of the horse's hind feet , but could not see that anything
他 检查 两个都 的 这 马匹 后 脚 , 但 可以 不是 看 那 任何事物
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

他检查了马的两只后蹄，但没有发现任何问题。

" [ɪf] [ðæt] ['ræskəli] ['juːə] [hæz; həz] ['blʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['hiːl] [nɑːt][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət]
" **If that rascally shoer has blundered in his work he'll not get another chance at**
" 如果 那 赖皮 鞋匠 有 犯错 在 他的 工作 地狱 不是 得到 其他 机会 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果那个卑鄙的修鞋匠工作出了差错，他就不会再有第二次机会了。”

[bɔɪ] , " ['meri,wel] [dɪ'klerd] .
boy , " Merriwell declared .
男生 , " 梅里韦尔 声明 .

“小子,”梅里韦尔说道。

['æftər] ['pætɪŋ] ['niːmoʊz] [nek] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['kriːtʃər] [ə; eɪ][bɪt] , [fræŋk] ['maʊntɪd] [wʌns]
After patting Nemo's neck and fondling the fine creature a bit , Frank mounted once
后 轻拍 尼莫的 脖子 和 爱抚 这 美好的 生物 一个 少量 , 坦率 安装 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

弗兰克拍了拍尼莫的脖子，又爱抚了一会儿这只可爱的生物，然后再次骑了上去。

[bʌt; bət] ['niːmoʊ] [lɪmpt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
But Nemo limped worse than ever .
但 尼莫 跛行 更糟 比 曾经 .

但尼莫的跛行比以往任何时候都更加严重了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪŋɡjələ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pər'plekst] [læd] .
" **This is singular , " muttered the perplexed lad .**
" 这 是 单数 , " 低声说道 这 困惑 小伙子 .

“这真是奇特,”困惑的少年喃喃自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **I don't understand it at all .**
" 我 不 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

[tu:] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Two persons were seated in the carriage , and the horse was covered with
二 人 是 坐着 在 这 运输 , 和 这 马 曾是 涵盖 和
[swet] .
sweat .
汗 .

马车里坐着两个人，马身上满是汗水。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fuːlz] ['draɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " ['mʌtəd] ['merɪ,wel] .
" Why are those fools driving like that ? " muttered Merriwell .
" 为什么 是 那些 傻瓜 驾驶 喜欢 那 ? " 低声说道 梅里韦尔 .

“那些傻瓜为什么那样开车？”梅里韦尔低声说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [drʌŋk] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ? "
" Are they drunk , or is it a matter of life or death ? "
" 是 他们 醉 , 或者 是 它 一个 事情 的 生活 或者 死亡 ? "

“他们是喝醉了，还是事关生死？”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roud] !
" Get out of the road !
" 得到 出去 的 这 路 !

“让开！”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['hɔːrslɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][fræŋk] [reɪnd] [ə'saɪd] ,
" The command was hoarsely shouted , and Frank reined aside ,
" 这 命令 曾是 沙哑地 喊叫 , 和 坦率 勒住 旁边 ,

命令被粗声吼出，弗兰克立刻让到一边。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['draɪvər] .
having no desire to get in the way of the reckless driver .
拥有 不 欲望 到 得到 在 这 方式 的 这 鲁莽 司机 .

不想妨碍鲁莽驾驶的司机。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Once more the boy on the horse turned to look back .
一次 更多的 这 男生 在 这 马 转向 到 看 后退 .

骑马的男孩再次回头望去。

" [drʌŋk] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Drunk , sure enough , " he decided .
" 醉 , 当然 足够的 , " 他 决定 .

“果然是喝醉了，”他心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ['feləʊz] , [tuː] .
" And they are two young fellows , too .
" 和 他们 是 二 年轻的 伙伴们 , 也 .

而且他们俩都是年轻人。

['stjuːdnts] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [pər'hæps] .
Students on a tear , perhaps .
学生 在 一个 撕 , 也许 .

或许是学生们在胡闹吧。

" [ðə; ði] ['ɔkjupənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] ,
" The occupants of the carriage had been drinking heavily ,
" 这 居住者 的 这 运输 有 到过 喝 重度 ,

“车厢里的人都喝了很多酒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [əd'væns] [wen]
but they were not so drunk that they did not recognize the boy in advance when
但 他们 是 不是 所以 醉 那 他们 做过 不是 认出 这 男生 在 进步 什么时候
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
he turned in the saddle the second time .
他 转向 在 这 鞍 这 第二 时间 .
但他们并没有醉到没注意到男孩第二次转身骑上马鞍时，他们已经提前认出了他。

" [heɪ] , [rɑːlf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['draɪvɪŋ] .
" **Hey , Rolf ! " exclaimed the one who was not driving .**
" 嘿 , 罗尔夫 ! " 惊呼 这 一 WHO 曾是 不是 驾驶 .
“嘿，罗尔夫！”没开车的那个人喊道。

" [ɪts] ['mɛrɪ,wɛl] ! "
" **It's Merriwell ! "**
" 它是 梅里韦尔 ! "
“是梅里韦尔！”

" [ðæts] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **That's what it is ! " cried the driver .**
" 那就是 什么 它 是 ! " 哭 这 司机 .
“原来是这样！”司机喊道。

" [aɪ] ['hævnt]
" **I haven't**
" 我 还没有
我没有

[siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [wel] [tuː; tə]['evər] [fər'ɡet] [,aɪ 'tiː] !
seen him for some time , but I know his face too well to ever forget it !
已见 他 为了 一些 时间 , 但 我 知道 他的 脸 也 出色地 到 曾经 忘记 它 !
"
"
"

虽然见过他一段时间了，但我太熟悉他的脸了，永远不会忘记！

" ['hiːz] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrs] . "
" **He's out on his new horse . "**
" 他是 出去 在 他的 新的 马 . "
“他骑着他的新马出去了。”

" [ʃər] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "
“当然。”

" [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
" **Run him down !**
" 跑步 他 向下 !
“追上去！”

[rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
run him down !
跑步 他 向下 !
追上去！

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
Throw him off !
扔 他 离开 !
把他扔下去！

[ˈnaʊz] [ˈʌʊər; ɑːr] [tʃæns] ！
Now's our chance ！
现在是 我们的 机会 ！

现在是我们的机会！

" [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
" The driver was just intoxicated enough to be utterly reckless of consequences
" 这 司机 曾是 只是 酣 足够的 到 是 完全地 鲁莽 的 结果
, [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsnaːrld] ː
, and he snarled ː
, 和 他 纠缠 ː

“司机醉酒程度刚好足以让他完全不顾后果，他咆哮道：

" [hæŋ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] ！
" Hang me if I don't do it ！
" 悬挂 我 如果 我 不 做 它 ！

“如果我不做，就把我吊死吧！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,
" And then , when they were very near the boy and the horse ,
" 和 然后 , 什么时候 他们 是 非常 靠近 这 男生 和 这 马 ,
“然后，当他们离男孩和马很近的时候，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪnd] [tɔːrd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪntuː] -
he suddenly reined toward Frank with the intention of running into Merriwell's
他 突然 勒住 朝向 坦率 和 这 意图 的 跑步 进入 -
[maʊnt] .
mount .
山 .

他突然向弗兰克勒马，意图撞向梅里韦尔的坐骑。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [brɪn] [ə; eɪ][grænd] [smæʃ] [ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
In another moment there might have been a grand smash there on the road ,
在 其他 片刻 那里 可能 有 到过 一个 盛大 粉碎 那里 在 这 路 ,
再过一会儿，路上可能会发生一起严重的车祸。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ！
but Frank had caught the words " Run him down ！
但 坦率 有 捕捉 这 字 " 跑步 他 向下 ！

但弗兰克听到了“追上去！”这句话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈniːmoʊ][ə; eɪ] [laɪt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
" and he gave Nemo a light cut with the whip ,
" 和 他 给予 尼莫 一个 光 切 和 这 鞭 ,
“然后他用鞭子轻轻地划了尼莫一下。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] [dɪt] .
at the same time pulling him still farther into the ditch .
在 这 相同的 时间 拉 他 仍然 更远 进入 这 沟 ː

与此同时，他被拉得更深地陷进了沟里。

[ˈniːmoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Nemo was not used to the whip , and he leaped like a flash .
尼莫 曾是 不是 用过的 到 这 鞭 , 和 他 跳跃 喜欢 一个 闪光 ː

尼莫不习惯鞭子，吓得像闪电一样跳了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈsɪːtɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ˈekspɜːrt][ˈraɪdər] ,
Such a spring would have unseated any but a most expert rider ,
这样的 一个 春天 会 有 被罢免 任何 但 一个 最多 专家 骑手 ,
这样的弹簧足以让除最熟练的骑手之外的任何人摔下马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [si:md] [tu;; tə] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
but the boy in the saddle seemed to move as a part of the horse .
但 这 男生 在 这 鞍 似乎 到 移动 作为 一个 部分 的 这 马 .
但马鞍上的男孩似乎与马融为一体，动了起来。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][pæst][ðəm; ðəm] [spʌn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
Into the ditch they went , and past them spun the carriage containing the two
进入 这 沟 他们 去 , 和 过去的 他们 旋转 这 运输 包含 这 二
[ˈrekləs] [jʌŋ] [men] .
reckless young men .
鲁莽 年轻的 男人 .
他们掉进了沟里，载着两个鲁莽的年轻人的马车从他们身边呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ʌpˈsetɪŋ] .
The carriage came very near upsetting .
这 运输 来了 非常 靠近 缴 .
马车差点翻车。

[aɪ ˈti:] [kəˈri:nd] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] , [ˈθretnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:rl][ɪts][ˈɔkju:pənts][ˈɪntu:]
It careened and spun along on two wheels , threatening to hurl its occupants into
它 倾斜 和 旋转 沿着 在 二 车轮 , 威胁 到 投 它是 居住者 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the ditch ,
这 沟 ,
它摇摇晃晃地靠两个轮子打滑，随时都有可能把车里的人甩进沟里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
for the driver had reined the horse back toward the middle of the road .
为了 这 司机 有 勒住 这 马 后退 朝向 这 中间 的 这 路 .
因为车夫已经勒住了马缰，把马拉回了路中央。

[bəʊθ] [klʌŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][laɪf] .
Both clung on for life .
两个都 紧紧抓住 在 为了 生活 .
两人都拼尽全力活了下来。

" [daʊnt] [bleɪm] [em ˈi:] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmerɪ,wel] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Don't blame me ! " muttered Merriwell , through his teeth .
" 不 责备 我 ! " 低声说道 梅里韦尔 , 通过 他的 牙齿 .
“别怪我！”梅里韦尔咬牙切齿地低声说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smæʃ] .
" You were looking for a smash .
" 你 是 寻找 为了 一个 粉碎 .
“你当时是想追求轰动效应。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][gəʊ][ˈoʊvər] ; [aɪ ˈti:] [ˈraɪtɪd] [æt; ət][læst] .
" But the carriage did not go over ; it righted at last .
" 但 这 运输 做过 不是 去 超过 ; 它 右 在 最后的 .
“但是马车没有翻倒；它最终扶正了。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
One of the young men looked back and shook his fist at the boy on the
一 的 这 年轻的 男人 看起来 后退 和 摇晃 他的 拳头 在 这 男生 在 这
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
其中一个年轻人回头朝骑马的男孩挥了挥拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and then away they went in a cloud of dust .
和 然后 离开 他们 去 在 一个 云 的 灰尘 .
然后，他们扬起一阵尘土，消失得无影无踪。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈevən] [ˈhɑ:r,twɪk] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈfræŋk] ,
" **If that was not Evan Hartwick , I am greatly mistaken ! " exclaimed Frank ,**
" 如果 那 曾是 不是 埃文 哈特威克 , 我 是 非常 错误 ! " 惊呼 坦率 ,
" 如果那不是埃文·哈特威克, 那我可就大错特错了! " 弗兰克惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [ˈni:mʊʃ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
as he reined Nemo back into the road .
作为 他 勒住 尼莫 后退 进入 这 路 .
他勒住尼莫的缰绳, 把它拉回了马路上。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ?
" **So he is back here as soon as this ?**
" 所以 他 是 后退 这里 作为 很快 作为 这 ?
" 所以他这么快就回来了? "

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
I know what that means .
我 知道 什么 那 方法 .
我知道那意味着什么。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][em ˈi:] .
He is looking for revenge on me .
他 是 寻找 为了 复仇 在 我 .
他想报复我。

" [ˈfræŋk] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [spʌn] [pæst] , [ænd; ənd]
" **Frank had seen the face of the driver as the carriage spun past , and**
" 坦率 有 已见 这 脸 的 这 司机 作为 这 运输 旋转 过去的 , 和
[hi:; hi] [ˈædɪd] :
he added :
他 额外 :
" 弗兰克看到马车飞驰而过时, 司机的脸色, 他补充道:"

" [hɑ:rtwɪks] [kəmˈpænjən] [ɪz] [ˈsʌmbə:di] [aɪ] [noʊ] .
" **Hartwick's companion is somebody I know .**
" 哈特威克 伴侣 是 某人 我 知道 .
" 哈特威克的同伴是我认识的人。"

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — [greɪt] [skɒt] !
I did not obtain a fair look at him , but — great Scott !
我 做过 不是 获得 一个 公平的 看 在 他 , 但 — 伟大的 斯科特 !
我没能好好看看他, 但是——我的天哪!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:rd] [ˈɑ:rp] , [rɑ:lf] [ˈhɑ:rləʊ] !
it was the card sharp , Rolf Harlow !
它 曾是 这 卡片 锋利的 , 罗尔夫 哈洛 !
原来是老千罗尔夫·哈洛!

" [ˈhɑ:rləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈhɑ:rvərd] ,
" **Harlow was a fellow who had entered Harvard ,**
" 哈洛 曾是 一个 同伴 WHO 有 进入 哈佛大学 ,
哈洛是哈佛大学的一名学生,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [jɪr] [ðer; ðər] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz]
but had not completed his second year there , leaving suddenly for reasons
但 有 不是 完全的 他的 第二 年 那里 , 离开 突然 为了 原因
[nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
not generally known .
不是 一般来说 已知 .
但他并未完成第二年的学业, 就突然离开了, 原因不为人知。

[ə; eɪ] [jeɪl] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæərɪs] , [fə'mɪliərlɪ] [noʊn] [æz; əz] " [spɔ:rt] ,
A Yale man by the name of Harris , familiarly known as " Sport ,
一个 耶鲁大学 男人 经过 这 姓名 的 哈里斯 , 熟悉地 已知 作为 " 运动 ,
一位名叫哈里斯的耶鲁大学学生, 昵称“运动健将”,

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪnklə'neɪjənz] , [hæd; həd] [noʊn] ['hɑ:rləʊ] ,
" because of his gambling inclinations , had known Harlow ,
" 因为 的 他的 赌博 倾向 , 有 已知 哈洛 ,
因为他嗜赌成性, 所以认识了哈洛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jeɪl] ['stjʊdnts] .
and had introduced him to a number of Yale students .
和 有 介绍 他 到 一个 数字 的 耶鲁大学 学生 .
并把他介绍给了许多耶鲁大学的学生。

['hæərɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:rləʊ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈpʊkər] ['pleɪɜ:z] ,
Harris and Harlow were both poker players ,
哈里斯 和 哈洛 是 两个都 扑克 玩家 ,
哈里斯和哈洛都是扑克玩家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] " ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
but they claimed that they played the game " merely for amusement .
但 他们 声称 那 他们 玩 这 游戏 " 仅仅 为了 娱乐 .
但他们声称他们玩游戏“只是为了娱乐”。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæərɪs] - [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm]
" A number of Harris ' acquaintances had been induced to enter into the game
" 一个 数字 的 哈里斯 - 熟人 有 到过 诱导 到 进入 进入 这 游戏
,
!
,
“哈里斯的一些熟人也被诱骗参与了这场赌博,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] " [hɑ:t] ['sɪtɪŋz] .
and there had been some very " hot sittings .
和 那里 有 到过 一些 非常 " 热的 会议 .
而且之前有过一些非常“激烈的讨论”。

" [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['hɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz]
" No one seemed to suspect that Harlow was crooked , for he almost always
" 不 一 似乎 到 怀疑 那 哈洛 曾是 歪 , 为了 他 几乎 总是
[bɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,
“似乎没有人怀疑哈洛是个骗子, 因为他几乎总是输。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['nevər] [bɔ:st] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] .
although he never lost large sums .
虽然 他 绝不 丢失的 大的 总和 .
虽然他从未损失过大笔钱财。

['hæərɪs] [wʌn] [ˈɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] .
Harris won almost continually .
哈里斯 韩元 几乎 持续 .
哈里斯几乎一直获胜。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rdz] .
He seemed to be the luckiest fellow in the world in drawing cards .
他 似乎 到 是 这 最幸运的人 同伴 在 这 世界 在 绘画 牌 .
他似乎是世界上最幸运的抽牌高手。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [wʌn] [eɪs] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈdʒækpɑːt][ænd; ənd] [kætʃ] [tuː] [mɔːr] [ˈeɪsɪz][ænd; ənd]
He would hold up one ace on a large jackpot and catch two more aces and
他 会 抓住 向上 一 高手 在 一个 大的 头奖 和 抓住 二 更多的 王牌 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [pɜː] .
a small pair .
一个 小的 一对 .

他会拿着一张A赢得大奖，然后又拿到两张A和一对小牌。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] " [bʊl] [lʌk] .
It seemed the greatest kind of " bull luck .
它 似乎 这 最 种类 的 " 公牛 运气 .

这简直是天大的“运气”。

" [ˈhæri] - , - [ˈruːmmet] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" Harry Rattleton , Merriwell's roommate , was following the game .
" 哈里 - , - 室友 , 曾是 下列的 这 游戏 .

“梅里韦尔的室友哈里·拉特尔顿正在观看比赛。”

[fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
Frank tried to induce him to keep away , but it was without avail .
坦率 尝试 到 诱导 他 到 保持 离开 , 但 它 曾是 没有 可用 .

弗兰克试图劝他远离，但没有成功。

[ðen] [fræŋk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
Then Frank seemed to take an interest in the game ,
然后 坦率 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 这 游戏 ,

随后，弗兰克似乎对这个游戏产生了兴趣。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˈhɑːrləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [mæˈnɪpjʊleɪtər]
and it was not long before he proved that Harlow was a card manipulator
和 它 曾是 不是 长的 前 他 已证实 那 哈洛 曾是 一个 卡片 机械臂
,
.
,

不久之后，他就证明了哈洛是个牌技高超的操纵者。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] .
and caught him at one of his tricks .
和 捕捉 他 在 一 的 他的 技巧 .

结果他被他耍的其中一个花招抓住了。

[ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɑːrləʊz] [kəˈrɪr] [æt; ət] [ˈplʌkɪŋ] [jeɪl] " [fruːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [left] [nuː]
That finished Harlow's career at plucking Yale " fruit , " and the fellow left New
那 完成的 哈洛的 职业 在 拔毛 耶鲁大学 " 水果 , " 和 这 同伴 左边 新的
[ˈheɪv(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] .
Haven suddenly .
避风港 突然 .

哈洛在耶鲁大学“摘果实”的生涯就此结束，他突然离开了纽黑文。

[ˈhæɪs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Harris had remained under a cloud of suspicion since that time ,
哈里斯 有 剩余 在下面 一个 云 的 怀疑 自从 那 时间 ,

从那时起，哈里斯就一直笼罩在怀疑的阴影之下。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrləʊ] ,
as there seemed very little doubt but he had been in league with Harlow ,
作为 那里 似乎 非常 小的 怀疑 但 他 有 到过 在 联盟 和 哈洛 ,

几乎可以肯定的是，他与哈洛是一伙的。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第2/15页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['plʌndər] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and they had divided the plunder between them .
和 他们 有 分割 这 掠夺 之间 他们 .
他们将掠夺的财物瓜分了。

[ðə; ði] [pru:f] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['hæərɪs] ,
The proof had not been sufficient to incriminate Harris ,
这 证明 有 不是 到过 充足的 到 定罪 哈里斯 ,
证据不足以指控哈里斯。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌn'pɑ:pjələər][ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
but it had been enough to make him unpopular and cause him to
但 它 有 到过 足够的 到 制作 他 不受欢迎的 和 原因 他 到
[bi:; bi] [[ʌnd] .
be shunned .
是 被排斥 .
但这足以让他变得不受欢迎，并导致他被人疏远。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] ['veri] ['mi:kli] ,
He had seemed to take this very meekly ,
他 有 似乎 到 拿 这 非常 温顺地 ,
他似乎对此表现得非常温顺。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [frendz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['hæərɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r]
but some of Merriwell's friends declared that Harris had not forgotten or
但 一些 的 - 朋友们 声明 那 哈里斯 有 不是 被遗忘的 或者
[fə'gɪvn] ,
forgiven ,
已原谅 ,
但梅里韦尔的一些朋友宣称，哈里斯并没有忘记或原谅他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [bæk] [æt; ət][fræŋk] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['evər] [prɪ'zentɪd] .
and that he would strike back at Frank if the opportunity ever presented .
和 那 他 会 罢工 后退 在 坦率 如果 这 机会 曾经 呈现 .
他还表示，如果机会出现，他一定会对弗兰克进行报复。

[naʊ] ['hɑ:rləʊ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑ:r'twɪk] ,
Now Harlow was back in New Haven , and Hartwick ,
现在 哈洛 曾是 后退 在 新的 避风港 , 和 哈特威克 ,
现在哈洛回到了纽黑文，哈特威克

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu;; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪk'spʌlʃn] , [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ðər; ðər] .
who had been forced to leave college to escape expulsion , was also there .
WHO 有 到过 强制 到 离开 大学 到 逃脱 驱逐 , 曾是 还 那里 .
被迫离开大学以避免被开除的人也在那里。

[ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
That meant something .
那 意思是 某物 .
那意味着某些事情。

" ['hɑ:r'twɪk] , ['hɑ:rləʊ][ænd; ənd] ['hæərɪs] — [ðə; ði] [θri:] [hɑ:rd] ['tɪkɪts] .
" Hartwick , Harlow and Harris — the three hard tickets .
" 哈特威克 , 哈洛 和 哈里斯 — 这 三 难的 门票 .
“哈特威克、哈洛和哈里斯——三张难得一见的门票。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
They are birds of a feather .
他们 是 鸟类 的 一个 羽毛 .

他们真是物以类聚。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz] ['dɪtsən] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [kwɔ:r'tet] !
All they need is Ditson to make a most delectable quartet !
全部 他们 需要 是 迪特森 到 制作 一个 最多 美味的 四重奏 !
他们只需要迪特森就能组成一个绝妙的四重奏了!

" [soʊ] ['mʌtəd] [fræŋk] ['meri,wel] , [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
" **So muttered Frank Merriwell , as he gazed at the receding cloud of dust .**
" 所以 低声说道 坦率 梅里韦尔 , 作为 他 凝视 在 这 消退 云 的 灰尘 .
“弗兰克·梅里韦尔喃喃自语道，目光落在渐渐远去的尘埃云上。”

[fræŋk] [br'gæn][tu;; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Frank began to realize that there was more trouble in store for him .
坦率 开始 到 意识到 那 那里 曾是 更多的 麻烦 在 店铺 为了 他 .
弗兰克开始意识到，更大的麻烦还在后面等着他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [di:l] ['dʒentli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæn] [ðɪs] [taɪm] , " [hi;; hi] [dɪ'kledr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] -
" **I shall not deal gently with that gang this time , " he declared , with a hard -**
" 我 将 不是 交易 轻轻地 和 那 帮派 这 时间 , " 他 声明 , 和 一个 难的 -
[set] [feɪs] .
set face .
放 脸 .

“这次我绝不会手下留情，”他面色铁青地说道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [hæz; həz][pʊt][,em 'i:][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] ,
" **This little adventure has put me on my guard ,**
" 这 小的 冒险 有 放 我 在 我的 警卫 ,
“这次小小的经历让我提高了警惕。”

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [prə'poʊz] [tu;; tə] [let][ðem; ðəm][hæv; həv] [mʌt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
and I don't propose to let them have much fun with me .
和 我 不 提出 到 让 他们 有 很多 乐趣 和 我 .
我并不打算让他们在我身上玩得太开心。

[ðoʊz] [tu:] [fu:lz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [fɔl] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [draɪv] [raɪt] ['ɪntu:][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
Those two fools were just full enough to drive right into me with the hope of
那些 二 傻瓜 是 只是 满的 足够的 到 驾驶 正确的 进入 我 和 这 希望 的
[du:ɪŋ] [,em 'i:][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
doing me an injury ,
正在做 我 一个 受伤 ,
那两个蠢货酒后驾车，竟然故意撞我，希望把我撞伤。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [neks] .
without a thought of their own necks .
没有 一个 想法 的 他们的 自己的 脖子 .
他们丝毫不顾及自己的性命。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ænd; ænd] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [br'kəz, br'kɔ:z]
They might have been thrown out and killed , but they did not hesitate because
他们 可能 有 到过 抛掷 出去 和 被杀 , 但 他们 做过 不是 犹豫 因为
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .
他们可能会被扔出去甚至被杀，但他们并没有因此而犹豫。

[ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu;; tə][du:][,em 'i:][sʌm; səm] [wei] — ['eni] [wei] .
The one thought was to do me some way — any way .
这 一 想法 曾是 到 做 我 一些 方式 — 任何 方式 .
我当时唯一的想法就是无论如何都要对我做点什么。

[ˈhɑːrtwɪk] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈfænsɪ] [ˈhɑːrloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Hartwick always was a desperate fellow , but I did not fancy Harlow could be
哈特威克 总是 曾是 一个 绝望的 同伴 , 但 我 做过 不是 想要 哈洛 可以 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] .
such a chap .
这样的 一个 小伙子 .

哈特威克一直是个不顾一切的人，但我并不认为哈洛会是那样的人。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] ,
However , he was driving that horse ,
然而 , 他 曾是 驾驶 那 马 ,
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
然而，当时是他驾驭着那匹马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [droʊv] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and the way he drove was proof enough that he is careless of life and
和 这 方式 他 驾驶 曾是 证明 足够的 那 他 是 粗心 的 生活 和
[lɪm] [æt; ət] [taɪmz] .
limb at times .
肢 在 时代 .

他的驾驶方式足以证明他有时对生命和肢体漠不关心。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fræŋk] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]ˈniːmoʊ] ,
" **For some time Frank paid very little attention to Nemo ,**
" 为了 一些 时间 坦率 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 尼莫 ,
" 有一段时间，弗兰克对尼莫几乎不怎么理睬。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈleɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but the lameness of the horse became so pronounced at last that he could
但 这 跛行 的 这 马 成为 所以 发音 在 最后的 那 他 可以
[nɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] .
not help observing it once more .
不是 帮助 观察 它 一次 更多的 .

但最终，这匹马的跛行变得非常明显，他忍不住又观察了一遍。

" [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] , [soʊld] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈfeɪs] .
" **That worries me , old fellow , he admitted , with a troubled face .**
" 那 担忧 我 , 老的 同伴 , " 他 承认 , 和 一个 麻烦 脸 .
" 这让我很担心，老兄，"他一脸忧虑地承认道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] .
" **It is something I can't understand .**
" 它 是 某物 我 不能 理解 .
" 这是我无法理解的事情。"

" [hiː; hi][roʊd] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] .
" **He rode slowly back to the stable .**
" 他 骑 缓慢地 后退 到 这 稳定的 .
他缓缓地骑马回到了马厩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] .
It was growing dark when he arrived at the stable .
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 他 到达的 在 这 稳定的 .
他到达马厩时天色已晚。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [æz; əz] [fræŋk] [roʊd] [ʌp] .
A strange man was standing outside as Frank rode up .
一个 奇怪的 男人 曾是 常设 外部 作为 坦率 骑 向上 .
弗兰克骑马过来时，看到一个陌生男人站在外面。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]
The man looked keenly at the boy and the horse , and then , as the
这 男人 看起来 敏锐地 在 这 男生 和 这 马 , 和 然后 , 作为 这
[dɔ:z] [rould] ['oʊpən] ,
doors rolled open ,
门 滚动 打开 ,

那人仔细地打量着男孩和马, 然后, 大门缓缓打开了。

[ˈfa:lʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
followed into the stable .
随后 进入 这 稳定的 .

随后进入马厩。

" [hɔ:rs] [ɪz] [leɪm] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **Horse is lame , eh ?** " **he said , questioningly .**
" 马 是 瘸 , 嗯 ? " 他 说 , 质疑地 .

“这匹马瘸了, 是吗?”他疑惑地问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **I didn't notice that when he went out .**
" 我 没有 注意 那 什么时候 他 去 出去 .

“他出去的时候我没注意到。”

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [leɪm] [ðen] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
He wasn't lame then , was he ?
他 不是 瘸 然后 , 曾是 他 ?

他当时并不跛脚, 对吧?

" [fræŋk] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
" **Frank paid not the least attention to this question .**
" 坦率 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到 这 问题 .

弗兰克对这个问题丝毫没有在意。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The man was a stranger , and the boy did not care to talk with him .
这 男人 曾是 一个 陌生人 , 和 这 男生 做过 不是 关心 到 讲话 和 他 .

那人是个陌生人, 男孩不想和他说话。

" [aɪ] [ˈspɔ:tɪd] [ðæt] [hɔ:rs] [wen] [jər] [roʊd] [aʊt] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pəˈsɪstɪd] .
" **I spotted that horse when yer rode out , young man ,** " **the stranger persisted .**
" 我 斑 那 马 什么时候 你的 骑 出去 , 年轻的 男人 , " 这 陌生人 持续 .

“年轻人, 我看到你骑马出来的时候, 那匹马就在我眼前,”陌生人继续说道。

" [faɪn] [ˈlʊkɪn] - ['krɪtər] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪn] - [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsæd(ə)]
" **Fine lookin ' critter — just the kind I've been wantin ' some time for a saddle**
" 美好的 在看 - 小动物 — 只是 这 种类 我已经 到过 想要 - 一些 时间 为了 一个 鞍
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

“这匹马长得真漂亮——正是我一直想要的那种坐骑。”

[hu:z] ['krɪtər] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
Whose critter is it ? " "
谁 小动物 是 它 ? "

这是谁的动物?

" [ˈɡroʊdi] , " [sed] [fræŋk] , [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
" **Grody ,** " **said Frank , utterly ignoring the man ,**
" 肮脏的 , " 说 坦率 , 完全地 忽略 这 男人 ,

“真恶心,”弗兰克完全无视那人, 说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [eɪlz]['ni:moʊ] .
" **I want you to see if you can tell what ails Nemo** .
" 我 想 你 到 看 如果 你 能 告诉 什么 疾病 尼莫 :
“我想请你看看能不能找出尼莫得了什么病。”

[hi:; hi][ɪz] [leɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] .
He is lame in one of his hind feet .
他 是 瘸 在 一 的 他的 后 脚 :
他的一条后腿跛了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [wei] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [waɪl] .
He was taken that way after I had been out a while .
他 曾是 已采取 那 方式 后 我 有 到过 出去 一个 尽管 :
我离开一段时间后，他就被那样带走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] [ʃɑ:d] .
I think it possible there is something the matter with the way he is shod .
我 思考 它 可能的 那里 是 某物 这 事情 和 这 方式 他 是 鞋子 :
我认为他的鞋子可能有点问题。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪðaʊt] [dɪ'leɪ] ? " **Will you look after him without delay ?** "
将要 你 看 后 他 没有 延迟 ? "
你会尽快照顾他吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [sɜ:r] — [aɪl] [nɑ:t][feɪl] , [sɜ:r] , " [sed] ['grəʊdi] .
" **To be sure , sir — I'll not fail , sir , " said Grody** .
" 到 是 当然 , 先生 — 患病的 不是 失败 , 先生 , " 说 肮脏的 :
“当然，先生——我不会失败的，先生，”格罗迪说道。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bi'ləŋz] [ter][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][streɪndʒ] [mæn] ,
" **Then the horse belongs ter you , does it ? " asked the strange man** ,
" 然后 这 马 属于 特尔 你 , 做 它 ? " 问 这 奇怪的 男人 ,
“那么这匹马是你的，对吧？”陌生人问道。

['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [fræŋk][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['mænər] .
coming forward and addressing Frank in a point - blank manner .
未来 向前 和 解决 坦率 在 一个 观点 - 空白的 方式 :
走上前去，直截了当地与弗兰克对话。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['krite] .
" **I am a horseman , and I know all about critters** .
" 我 是 一个 骑手 , 和 我 知道 全部 关于 小动物 :
“我是一名马术爱好者，我对各种动物都很了解。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] — [ænd; ənd][ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒt]
If there's anything the matter — and there seems to be — I can tell what
如果 有 任何事物 这 事情 — 和 那里 似乎 到 是 — 我 能 告诉 什么
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
it is in five minutes .
它 是 在 五 分钟 :
如果出了什么问题——而且似乎确实出了问题——我五分钟就能知道是什么问题。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] ? " **Shall I make an examination , young man ?** "
将 我 制作 一个 考试 , 年轻的 男人 ? "
年轻人，要我给你做个检查吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **No , sir ! " came sharply from Merriwell's lips** .
" 不 , 先生 ! " 来了 尖锐地 从 - 嘴唇 :
“不，先生！”梅里韦尔厉声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɔːrs] .
" **I do not propose to have strangers fooling around my horse** .
" 我 做 不是 提出 到 有 陌生人 愚弄 大约 我的 马 .
“我不允许陌生人在我的马周围胡闹。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [soʊ][jɔʃ; jər][ˈɔːfər] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
I do not know you , sir , so your offer is respectfully declined .
我 做 不是 知道 你 , 先生 , 所以 你的 提供 是 尊敬 拒绝 .
先生，我不认识您，所以恕我婉拒您的提议。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ræskl] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
TEACHING A RASCAL A LESSON .
教学 一个 恶棍 一个 课 .

教训一下这个无赖。

" [naʊ] [hoʊld][ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði][st'reɪndʒər] .
" **Now hold on , young man , don't be so fast , " said the stranger** .
" 现在 抓住 在 , 年轻的 男人 , 不 是 所以 快速地 , " 说 这 陌生人 .
“等等，年轻人，别那么快，”陌生人说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] [naʊ] ,
" **You do not know me now** ,
" 你 做 不是 知道 我 现在 ,

你现在不了解我了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [jər] ['fɜː; 'fɛr][nɑːt][ˈwɑːntɪn] - ['enɪbɑːdi] [jər] [dəʊnt] [noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
and I don't blame yer fer not wantin ' anybody yer don't know doing anything
和 我 不 责备 你的 fer 不是 想要 - 任何人 你的 不 知道 正在做 任何事物
我不怪你不想让任何你不认识的人做任何事。

['fɜː; 'fɛr] [jər] [hɔːrs] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] — [prə'fesər] [dʒeɪmz] ['kɒlɪbəθ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ]
fer yer horse ; but here's my card — Professor James Colbath — and now I know
fer 你的 马 ; 但 这里是 我的 卡片 — 教授 詹姆斯 科尔巴斯 — 和 现在 我 知道
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː] .
you have heard of me .
你 有 听到 的 我 .

给你的马；这是我的名片——詹姆斯·科尔巴斯教授——现在我知道你已经听说过我了。

[aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vetərənerɪ] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I am one of the greatest veterinary surgeons in the country .
我 是 一 的 这 最 兽医 外科医生 在 这 国家 .
我是全国最优秀的兽医外科医生之一。

" [fræŋk] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" **Frank ignored the card , and the man began to show signs of anger** .
" 坦率 忽略 这 卡片 , 和 这 男人 开始 到 展示 标志 的 愤怒 .
弗兰克对那张卡片置之不理，那人开始显露出愤怒的迹象。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [blʌf] !
" **This is no bluff !**
" 这 是 不 虚张声势 !

“这不是虚张声势！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] .
" **It's on the level** .
" 它是 在 这 等级 .

“这很公平。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈneri] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ɪn]
I have nary doubt but I can find out what's the matter with the critter in
我 有 几乎 怀疑 但 我 能 寻找 出去 是什么 这 事情 和 这 小动物 在
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

我毫不怀疑，我五分钟之内就能查明这小家伙到底出了什么问题。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [jər] [ə; eɪ] [skwer] [di:l] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
and if I don't give yer a square deal I don't want a cent for my services ,
和 如果 我 不 给 你的 一个 正方形 交易 我 不 想 一个 中心 为了 我的 服务 ,
如果我不能给你公平的交易，我一分钱服务费都不要。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈni:moʊz] [fi:t] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kraɪd] :
" **He would have lifted one of Nemo's feet , but Frank cried :**
" 他 会 有 抬起 一 的 尼莫的 脚 , 但 坦率 哭 :
“他本想抬起尼莫的一只脚，但弗兰克哭了:

" [dra:p] [ðæt] !
" **Drop that !**
" 降低 那 !

放下!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] !
I tell you I don't want you , and I won't have you !
我 告诉 你 我 不 想 你 , 和 我 惯于 有 你 !
我告诉你我不要你，我也不会要你!

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔ:rs] !
Get away from this horse !
得到 离开 从 这 马 !

离这匹马远点!

" [ðə; ði][mæn] [ɡraʊld] [ænd; ʌnd] [ˈstɪfnd] [ʌp] .
" **The man growled and stiffened up** .
" 这 男人 咆哮 和 僵硬 向上 .

那人低吼一声，身体僵硬起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsævɪdʒli] .
" **All right , he said , somewhat savagely** .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 有些 野蛮地 .

“好吧,”他语气有些生硬地说。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ɔ:f] [jər] , [bʌt; bət] [juə(r)] [tu:] [flɪp] .
" **I did think of trying to buy the critter off yer , but you're too flip** .
" 我 做过 思考 的 尝试 到 买 这 小动物 离开 你的 , 但 你是 也 翻动 .

“我确实想过从你那儿买下那只小动物，但你太轻浮了。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [steɪz] [leɪm] , [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈi:] .
If the animal stays lame , don't blame me .
如果 这 动物 停留 瘸 , 不 责备 我 .

如果这只动物一直跛着，别怪我。

" [ɔːl'dʊʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi]
" **Although Frank had seemed to pay very little attention to the stranger , he**
" 虽然 坦率 有 似乎 到 支付 非常 小的 注意力 到 这 陌生人 , 他
[wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
was inspecting him closely .
曾是 检查 他 密切 .

“虽然弗兰克表面上对这个陌生人毫不在意，但他其实一直在仔细地打量他。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He saw the man had pulled his hat down over his eyes ,
他 锯 这 男人 有 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [oʊvər] [aɪz] [hɪz; ɪz]
他看到那人把帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] .
and wore his coat collar turned up .
和 穿着 他的 外套 衣领 转向 向上 .
[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp]
他把外套领子竖了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ðæt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
He had a black beard that concealed his features to a great extent .
他 有 一个 黑色的 胡须 那 暗 他的 特征 到 一个 伟大的 程度 .
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ðæt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
他留着浓密的黑色胡须，很大程度上遮住了他的五官。

[ˈɡroʊdi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊvər] ['kloʊsli] .
Grody was also looking the stranger over closely .
肮脏的 曾是 还 寻找 这 陌生人 超过 密切 .
[ˈɡroʊdi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊvər] ['kloʊsli]
格罗迪也在仔细打量这个陌生人。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
He fancied he detected a familiar sound in the man's voice .
他 幻想 他 检测到 一个 熟悉的 声音 在 这 男人的 嗓音 .
[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs]
他觉得从这男人的声音里听出了某种熟悉的味道。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm] ,
The light in the stable was rather dim ,
这 光 在 这 稳定的 曾是 相当 暗淡 ,
[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm]
马厩里的光线比较昏暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːslər] ['ræðər]
and that served to make the inspection of the boy and the hostler rather
和 那 服务 到 制作 这 检查 的 这 男生 和 这 房东 相当
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .
[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːslər] ['ræðər]
and that served to make the inspection of the boy and the hostler rather
和 那 服务 到 制作 这 检查 的 这 男生 和 这 房东 相当

因此，对男孩和马夫的检查结果相当不尽如人意。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈɡroʊdi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
All at once , Grody started as if struck by a sudden idea .
全部 在 一次 , 肮脏的 开始 作为 如果 击 经过 一个 突然 主意 .
[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈɡroʊdi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə]
突然间，格罗迪仿佛灵光一闪，猛地坐了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['fræŋks] [ɪr] :
As soon as possible , he whispered in Frank's ear :
作为 很快 作为 可能的 , 他 低声说道 在 弗兰克的 耳朵 :
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['fræŋks] [ɪr]
他尽快在弗兰克耳边低语道：

" [ðæt] [mʌg] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [sɜːr] . "
" **That mug is the same chap that were here this afternoon , sir .** "
" 那 马克杯 是 这 相同的 小伙子 那 是 这里 这 下午 , 先生 . "
[ðæt] [mʌg] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [sɜːr]
“先生，这位先生就是今天下午来过的那位。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] ?
" **The same chap ?**
" 这 相同的 小伙子 ?

是同一个人吗？

[wʌt] [tʃæp] ? "
What chap ? "
什么 小伙子 ? "

什么人？

" [ðə; ði] [wʌn] [wʌt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['daɪmənd] . "
" **The one what gave his name as Diamond .** "
" 这 一 什么 给予 他的 姓名 作为 钻石 . "

“那个自称钻石的人。”

" [nʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不？

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [nʊʊ] [bɪrd] . "
You said that fellow had no beard . "
你 说 那 同伴 有 不 胡须 . "

你说那家伙没有胡子。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['mænz] [bɪrd] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I don't believe this man's beard is all right .**
" 我 不 相信 这 男人的 胡须 是 全部 正确的 .

“我不认为这个人的胡子还不错。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
" **Frank was aroused .**
" 坦率 曾是 被唤醒 .

弗兰克被激起了性欲。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
He fancied that he saw a ray of light .
他 幻想 那 他 锯 一个 射线 的 光 .

他觉得自己看到了一道光。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [prə'fesə] ['kɒlbəθ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
The fellow who had called himself Professor Colbath turned away .
这 同伴 WHO 有 称为 他自己 教授 科尔巴斯 转向 离开 .

自称科尔巴思教授的那个人转过身去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:slər] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] ['fræŋks] ['kwestʃən] .
He had heard the hostler whisper , and he caught Frank's question .
他 有 听到 这 房东 耳语 , 和 他 捕捉 弗兰克的 问题 .

他听到了马夫的低语，也听到了弗兰克的问题。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
Immediately he showed a desire to get out .
立即地 他 显示 一个 欲望 到 得到 出去 .

他立刻表现出想要离开的意愿。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['grəʊdɪ] , [fræŋk] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['seɪɪŋ]
Leaving the horse to Grody , Frank quickly placed himself before the stranger , saying
离开 这 马 到 肮脏的 , 坦率 迅速地 放置 他自己 前 这 陌生人 , 说
:
:
:
:

弗兰克把马留给格罗迪后，迅速走到陌生人面前，说道：

" [aɪ] [wɪl] — [nɪt] ! "
" **I will — nit !** "
" 我 将要 — 尼特 ! "

“我会的——不！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɜrd] — [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ! "
" **And that beard — take it off !** "
" 和 那 胡须 — 拿 它 离开 ! "

“还有那胡子——剃掉！”

" [jɜ:r] ['kreɪzi] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi; hi] ['sta:rtɪd] [bæk] .
" **Ye're crazy !** " **cried the man , as he started back .**
" 是的 疯狂的 ! " 哭 这 男人 , 作为 他 开始 后退 .

“你疯了！”那人喊道，然后转身往后退。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][græb][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" **Frank gave a spring and a grab with both hands .**
" 坦率 给予 一个 春天 和 一个 抓住 和 两个都 双手 .

弗兰克猛地一跃，双手抓住了目标。

[wʌn][hænd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [blæk] [bɜrd] ,
One hand snatched away the cap , and the other tore off the black beard ,
— 手 抢夺 离开 这 帽 , 和 这 其他 撕裂 离开 这 黑色的 胡须 ,
一只手夺走了帽子，另一只手扯掉了黑色的假胡子。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [pru:vɪd] [tu; tə][bi; bi] [fɔ:ls] .
which , indeed , proved to be false .
哪个 , 的确 , 已证实 到 是 错误的 .

事实证明，这确实是错误的。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [æen; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [fræŋk] , [hu:] [dɑ:dʒd]
The man uttered an exclamation of rage , and struck at Frank , who dodged
这 男人 说出 一个 感叹 的 愤怒 , 和 击 在 坦率 , who 躲避
[ðə; ði] [blɒʊ] .
the blow .
这 吹 .

那人怒吼一声，挥拳打向弗兰克，弗兰克躲开了这一击。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['felɒʊ] , ['grɒʊdi] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
" **Is this the fellow , Grody ?** " **cried Frank .**
" 是 这 这 同伴 , 肮脏的 ? " 哭 坦率 .

“是格罗迪吗？”弗兰克喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] [mʌg] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The same mug !** " **declared the hostler , excitedly .**
" 这 相同的 马克杯 ! " 声明 这 房东 , 兴奋地 .

“还是同一个杯子！”马厩老板兴奋地宣布。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [noʊ] ! " [bɜ:rst][frʌm; frəm] [fræŋk] ,
" **Well , that's all I want to know !** " **burst from Frank ,**
" 出色地 , 那就是 全部 我 想 到 知道 ! " 爆裂 从 坦率 ,

“好了，这就是我想知道的全部！”弗兰克突然说道。

[æz; əz][hi; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [bɜrd] [tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
as he flung the hat and beard to the floor .
作为 他 扔 这 帽子 和 胡须 到 这 地面 .

他把帽子和假胡子扔到地上。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmʌŋkiːɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][fəˈkɪr] !
" **So you were monkeying around my horse to - day , you fakir !**
" 所以 你 是 猴子 大约 我的 马 到 - 天 , 你 苦行僧 !
" 所以你今天在我的马身上胡闹了, 你这个苦行僧! "

[wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡʊd] [blæk] [aɪz] ,
Well , what you need is a pair of good black eyes ,
出色地 , 什么 你 需要 是 一个 一对 的 好的 黑色的 眼睛 ,
" 嗯, 你需要的是一双漂亮的黑眼睛。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !
and I propose to give them to you !
和 我 提出 到 给 他们 到 你 !
" 我打算把它们送给你!"

" [snæp] ! — [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdʒækɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
" **Snap ! — off came the boy's jacket in a twinkling ,**
" 折断 ! — 离开 来了 这 男孩们 夹克 在 一个 闪烁 ,
" 啪! "——男孩的夹克瞬间脱落了。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stiːl] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌnˈmæskt] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and he still stood between the unmasked man and the door .
和 他 仍然 站立 之间 这 揭开面纱 男人 和 这 门 .
" 他仍然站在那个没戴面具的男人和门之间。"

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] , [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ʌnd]
The man , who was a coarse - looking young ruffian , ground his teeth and
这 男人 , WHO 曾是 一个 粗 - 寻找 年轻的 痞子 , 地面 他的 牙齿 和
[ˈʌtəd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
uttered some violent language .
说出 一些 暴力 语言 .
" 那人长相粗犷, 像个年轻的流氓, 他咬牙切齿, 口中骂骂咧咧。"

" [ɡɪt] [aʊt][ðə; ði] [wei] !
" **Git out the way !**
" git 出去 这 方式 !
" 让开!"

" [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
" **he snarled .**
" 他 纠缠 .
" 他咆哮道。"

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kɪl] [jər] !
" **I'm a fighter , and I'll kill yer !**
" 我是 一个 战斗机 , 和 患病的 杀 你的 !
" 我是个斗士, 我会杀了你! "

[aɪ][kæən; kən][pʊt] [jər] [ter] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌntʃ] !
I can put yer ter sleep with one punch !
我 能 放 你的 特尔 睡觉 和 一 冲床 !
" 我一拳就能把你打睡着!"

" - [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [stɜːrd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt]
" **Merriwell's blood was thoroughly stirred , and he felt**
" - 血 曾是 彻底 搅拌 , 和 他 毛毡
" 梅里韦尔的血液彻底沸腾了, 他感到

[dʒʌst][laɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
just like teaching the fellow a lesson .
只是 喜欢 教学 这 同伴 一个 课 .
" 就像是给那家伙一个教训。"

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] ['jɪrz] , [fræŋk] [wʌz; wəz] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['ri:dəz] [noʊ] , [ə; eɪ] [treɪnd]
Although a youth in years , Frank was , as my old readers know , a trained
虽然 一个 青年 在 年 , 坦率 曾是 , 作为 我的 老的 读者 知道 , 一个 受过训练
[ˈæθli:t] ,
athlete ,
运动员 ,

虽然年纪轻轻, 但正如我的老读者所知, 弗兰克是一位训练有素的运动员。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][hi:z; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [saɪənˈtɪfɪk] ['mænər] .
and he could handle his fists in the most scientific manner .
和 他 可以 处理 他的 拳头 在 这 最多 科学 方式 .
而且他能以最科学的方式运用拳头。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [ʃɑ:t] [bæk] .
" **I am going to give you a chance to put me to sleep , " he shot back .**
" 我 是 去 到 给 你 一个 机会 到 放 我 到 睡觉 , " 他 射击 后退 .
“我给你一次机会让我睡着,”他反驳道。

" [aɪ] [si:] [jɔ; jər][ˈdɜ:rti] [geɪm] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪniʃ] !
" **I see your dirty game from start to finish !**
" 我 看 你的 肮脏的 游戏 从 开始 到 结束 !
“我从头到尾都看穿了你肮脏的伎俩! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fə'kɪr] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [em 'i:] .
You are a fakir of the worst sort , and you tried to work me .
你 是 一个 苦行僧 的 这 最差 种类 , 和 你 尝试 到 工作 我 .
你是个彻头彻尾的骗子, 还想骗我。

[ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪm] ,
You did something to my horse to make him lame ,
你 做过 某物 到 我的 马 到 制作 他 瘸 ,
你对我的马做了什么, 让它跛了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ][fæt] [pʊl] [aʊt] [ʌv; ʌv][em 'i:][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and you thought you would get a fat pull out of me for doctoring him .
和 你 想法 你 会 得到 一个 胖的 拉 出去 的 我 为了 医生 他 .
你以为给我治病就能从我这里捞到一大笔钱吗?

[ɪn'sted] [ʌv; ʌv] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [jɔ; jər] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] ,
Instead of that , you have run your head into a bad scrape ,
反而 的 那 , 你 有 跑步 你的 头 进入 一个 坏的 刮 ,
结果, 你却惹上了大麻烦。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dæmɪdʒd] [wen] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] [aʊt] . "
and it will be damaged when you get it out . "
和 它 将要 是 损坏的 什么时候 你 得到 它 出去 . "
“拿出来时候肯定会损坏。”

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] .
" **You talk big for a kid .**
" 你 讲话 大的 为了 一个 孩子 .
你年纪轻轻就说了这么多话。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [jər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] . "
Why , I can blow yer over with my breath . "
为什么 , 我 能 吹 你的 超过 和 我的 气息 . "
“我一口气就能把你吹倒。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
" **It is strong enough .**
" 它 是 强的 足够的 .
它足够坚固。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][gəʊ][ˈoʊvər][soʊ] ['i:zi] .
But I don't go over so easy .
但 我 不 去 超过 所以 简单的 .

但我没那么容易屈服。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hændz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtər] !
Up with your hands if you are such a fighter !
向上 和 你的 双手 如果 你 是 这样的 一个 战斗机 !

既然你真是个斗士，就举起你的手来！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
I'm coming for you ! "
我是 未来 为了 你 ! "

我来找你了！

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[ɪf] [jɜ:r] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [kʌm] [ɑ:n] !
If ye're bound to have it , come on !
如果 是的 边界 到 有 它 , 来 在 !

既然注定要拥有它，那就来吧！

" [ðə; ðɪ][mæn] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɛri,wel] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['groʊdi]
" The man put up his guard , and then Merriwell went at him , while Grody
" 这 男人 放 向上 他的 警卫 , 和 然后 梅里韦尔 去 在 他 , 尽管 肮脏的
[gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
gasped for breath ,
倒吸一口气 为了 气息 ,

“那人摆出防御姿态，然后梅里韦尔向他扑去，格罗迪则喘不过气来。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [læd] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] .
thinking the college lad could be no match for the young ruffian .
思维 这 大学 小伙子 可以 是 不 匹配 为了 这 年轻的 痞子 .

心想这个大学生肯定不是这个年轻恶棍的对手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] ['pa:sɪz] ,
There were a few swift passes ,
那里 是 一个 很少 迅速 通过 ,

有几次快速传球，

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [went] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
and then Frank went under the fellow's guard and gave him a terrific
和 然后 坦率 去 在下面 这 同伴们 警卫 和 给予 他 一个 了不起

然后弗兰克绕过那家伙的守卫，给了他一记重击。

['ʌpərklʌt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɪn] .
uppercut on the chin .
上勾拳 在 这 下巴 .

一记上勾拳击中下巴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][ʌp] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]
That was a staggerer , and the boy followed it up while the man was
那 曾是 一个 踉跄者 , 和 这 男生 随后 它 向上 尽管 这 男人 曾是

[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

那真是令人震惊，男孩趁着男人还没反应过来，又继续往下做。

[pʌŋk] ！ — [bɪf] ！ — [tu:] [bloʊz] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Punk ！ — biff ！ — two blows , one on the body and the other fairly in the eye .
朋克 ！ — 比夫 ！ — 二 打击 ， — 在 这 身体 和 这 其他 相当 在 这 眼睛 。

混蛋！——砰！——两拳，一拳打在身上，另一拳正中眼睛。

[ðə; ði][ˈsekənd] [bloʊ] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ,
The second blow nearly knocked the man down ,
这 第二 吹 几乎 敲门 这 男人 向下 ，

第二拳几乎把那人打倒在地。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈtaɪgər] .
and it made him as fierce as a famished tiger .
和 它 制成 他 作为 凶猛的 作为 一个 饥饿 老虎 。

这让他变得像饥饿的老虎一样凶猛。

[snaɪlɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [bi:st] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [læd] .
Snarling like an enraged beast , he tried to close in on the lively lad .
咆哮 喜欢 一个 愤怒 兽 ， 他 尝试 到 关闭 在 在 这 热闹 小伙子 。

他像一头愤怒的野兽般咆哮着，试图逼近那个活泼的男孩。

" [oʊ] , [let][em ˈi:][get][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Oh , let me get hold of you !
" 哦 ， 让 我 得到 抓住 的 你 ！

“哦，让我抓住你！ ”

" [hi:; hi] [ˈɡreɪtɪd] .
" he grated .
" 他 磨碎的 。

他很不耐烦。

" [aɪl] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ji:; ji] !
" I'll crush the life out of ye !
" 患病的 压碎 这 生活 出去 的 是的 ！

“我要把你活活捏死！ ”

" [fræŋk] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈnʌðər] [ˈbɑ:di] [bloʊ]
" Frank avoided the rush by stepping aside , and gave the fellow another body blow
" 坦率 避免 这 匆忙 经过 步进 旁边 ， 和 给予 这 同伴 其他 身体 吹

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 。

“弗兰克侧身躲过冲撞，经过那家伙身边时又给了他一记重拳。”

[ˈbɑ:di] [bloʊz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] ,
Body blows , however , were not as effective as they should have been ,
身体 打击 ， 然而 ， 是 不是 作为 有效的 作为 他们 应该 有 到过 ，

然而，击打身体的攻击效果并不如预期那样好。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈkloʊðɪŋ] ,
on account of the fellow's clothing ,
在 帐户 的 这 同伴们 衣服 ，

因为那人的衣着，

[ænd; ənd] [ˈmɛrɪwɛl] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [ˈenərʒɪ][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
and Merriwell quickly decided to waste no more energy in that manner .
和 梅里韦尔 迅速地 决定 到 浪费 不 更多的 活力 在 那 方式 。

梅里韦尔很快决定不再以这种方式浪费精力。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [əˈɡen] .
The man turned , and went for Frank again .
这 男人 转向 ， 和 去 为了 坦率 再次 。

那人转过身，再次冲向弗兰克。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
This time the boy did not try to get out of the way ,
这 时间 这 男生 做过 不是 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 ,
这一次, 男孩没有试图躲开。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] ['skwerli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
but he met his antagonist squarely , **and gave him a heavy one in the**
但 他 遇见 他的 反派 完全 , 和 给予 他 一个 重的 一 在 这
[ʌðər] [aɪ] .
other eye .
其他 眼睛 .

但他正面迎击对手, 狠狠地给了对手另一只眼睛一拳。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [meɪts] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **That ought to make them mates** , " **said Frank** , **with a laugh** .
" 那 应该 到 制作 他们 伙伴们 , " 说 坦率 , 和 一个 笑 .
“那他们肯定就成朋友了,”弗兰克笑着说。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlæs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **You won't know yourself when you look in the glass to - morrow morning** .
" 你 惯于 知道 你自己 什么时候 你 看 在 这 玻璃 到 - 明天 早晨 .
“明天早上你照镜子的时候, 不会认识自己的。”

[pər'hæps] ['ɪtl] [ti:tʃ]
Perhaps it'll teach
也许 它将 教
或许它会教会我们一些东西。

[ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rækɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
you better than to try any of your rackets on a boy .
你 更好的 比 到 尝试 任何 的 你的 球拍 在 一个 男生 .
你最好别拿球拍打男孩子。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] .
You can't always tell what you are getting up against .
你 不能 总是 告诉 什么 你 是 获得 向上 反对 .
你不可能总是预料到自己会遇到什么。

" [ðə; ði] ['mænz] [ti:θ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['graɪndɪŋ] [tə'geðər] .
" **The man's teeth could be heard grinding together** .
" 这 男人的 牙齿 可以 是 听到 研磨 一起 .
“可以听到那男人的牙齿磨得嘎吱作响。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi] [kwɔ:t] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was so furious that he quite lost his head .
他 曾是 所以 狂怒 那 他 相当 丢失的 他的 头 .
他气得完全失去了理智。

[ðen] [fræŋk] [seɪld] [ɪn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
Then Frank sailed in to finish the affair as soon as possible .
然后 坦率 航行 在 到 结束 这 事务 作为 很快 作为 可能的 .
然后弗兰克乘船赶来, 尽快结束了这件事。

['ɡroʊdi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['nɪrli] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Grody held his breath , **nearly bursting with astonishment and admiration** .
肮脏的 握住 他的 气息 , 几乎 爆发 和 惊讶 和 钦佩 .
格罗迪屏住了呼吸, 惊讶和钦佩之情几乎要爆发出来。

" [oʊ] , [seɪ] !
" **Oh** , **say** !
" 哦 , 说 !
“哦, 说!

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 。

他轻笑了一声。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [wʌt] [wɜ:ɪ; wər] [ðæt] [ˈfeləʊz] [mætʃ] !
" I never saw a youngster what were that fellow's match !
" 我 绝不 锯 一个 青少年 什么 是 那 同伴们 匹配 !
“我从没见过哪个年轻人能和他比肩!”

[ˈhi:z] [hɔ:t] [stʌf] !
He's hot stuff !
他是 热的 东西 !

他真是个极品!

" [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]
" The hostler could scarcely believe it possible that Merriwell was giving the
" 这 房东 可以 几乎 相信 它 可能的 那 梅里韦尔 曾是 给予 这
[ˈskaʊndrəl] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈwɪpɪŋ] ,
scoundrel a first - class whipping ,
恶棍 一个 第一的 - 班级 鞭打 ,
“马夫简直不敢相信梅里韦尔竟然在狠狠地鞭打那个恶棍。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [ˈeɪdɪənt] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
but this became more and more evident with each passing moment .
但 这 成为 更多的 和 更多的 明显 和 每个 通过 片刻 .
但随着时间的推移，这一点变得越来越明显。

[ɪn] [fækt] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʒʌst] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ɪnˈkaʊntər] ,
In fact , Frank was struck just once during the entire encounter ,
在 事实 , 坦率 曾是 击 只是 一次 期间 这 全部的 遇到 ,
事实上，在整个冲突过程中，弗兰克只被击中了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [blɒʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] .
and that was a glancing blow on the forehead , which he scarcely noticed .
和 那 曾是 一个 瞥了一眼 吹 在 这 前额 , 哪个 他 几乎 注意到 .
那只是擦过额头的一击，他几乎没注意到。

[hi:; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈræskl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
He thumped the rascal to his heart's satisfaction ,
他 猛击 这 恶棍 到 他的 心脏的 满意 ,
他狠狠地揍了那恶棍一顿，心满意足。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑ:rm] [swɪŋ] [ðæt] [ˈlændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɔ:ɪ] .
and then knocked him flat with a round - arm swing that landed on the jaw .
和 然后 敲门 他 平坦的 和 一个 圆形的 - 手臂 摇摆 那 登陆 在 这 颞 .
然后一记回旋挥拳正中下巴，将他击倒在地。

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
The ruffian lay on the floor and groaned .
这 痞子 躺 在 这 地面 和 呻吟 .
恶棍躺在地上呻吟起来。

[wen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə] [ɡet] [ʌp] [ˈmeri,wel] [ɪkˈskleɪmd] :
When he started to get up Merriwell exclaimed :
什么时候 他 开始 到 得到 向上 梅里韦尔 惊呼 :
当他开始起身时，梅里韦尔惊呼道：

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:ɪ] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [naɪt] !
" There , I think that will do you for to - night !
" 那里 , 我 思考 那 将要 做 你 为了 到 - 夜晚 !
“好了，我想今晚就到此为止吧!”

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst] [kʌm] [ˈfu:lɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [hɔ:rs] ！
When you want some more of the same just come fooling around my horse ！
什么时候 你 想 一些 更多的 的 这 相同的 只是 来 愚弄 大约 我的 马 ！

如果你还想再来一次，那就来跟我的马玩耍吧！

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ræn][hɪm; ɪm]
" He caught the man by the shoulders , yanked him to his feet , ran him
" 他 捕捉 这 男人 经过 这 肩膀 , 猛拉 他 到 他的 脚 , 跑 他
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

他抓住那人的肩膀，把他拽起来，然后把他追到门口。

[ænd; ənd] [ˈbu:tɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
and booted him out of the stable .
和 已启动 他 出去 的 这 稳定的 .

然后把他赶出了马厩。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] , [fræŋk] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] .
Having done this , Frank turned back and coolly put on his coat .
拥有 完毕 这 , 坦率 转向 后退 和 冷静地 放 在 他的 外套 .

做完这一切后，弗兰克转身，神态自若地穿上了外套。

" [ðer; ðər] , [ˈgroʊdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] .
" There , Grody , " he said , " I feel better .
" 那里 , 肮脏的 , " 他 说 , " 我 感觉 更好的 .

“好了，格罗迪，”他说，“我感觉好多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈræskl] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ]
I think it is possible I have given that rascal a lesson he will not forget in a
我 思考 它 是 可能的 我 有 给定 那 恶棍 一个 课 他 将要 不是 忘记 在 一个
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

我想我可能已经给了那个无赖一个他不会轻易忘记的教训。

" [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] [steərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] :
" The hostler stared , and then he cried :
" 这 房东 凝视 , 和 然后 他 哭 :

“马夫愣住了，然后他哭了起来:”

" [ˈmɪstər] . [ˈmeri,wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ！
" Mr . Merriwell , sir , you are a wonder ！
" 先生 . 梅里韦尔 , 先生 , 你 是 一个 想知道 ！

“梅里韦尔先生，您真是个奇才！ ”

[ɪf] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ][ɪnˈtɜ:r] [θər] [rɪŋ] [ju:d] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌfəz]
If as how you were to go inter ther ring you'd make some of the duffers
如果 作为 如何 你 是 到 去 间 那里 戒指 你会 制作 一些 的 这 笨蛋
[ˈhʌs(ə)] .
hustle .
努力奋斗 .

如果你像那样进入那个圈子，你会让一些笨蛋赶紧跑起来。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ni:tɪst] [dʒɑ:b] [wʌt] [aɪ][ˈevər] [si:] ！ "
That were the neatest job what I ever see ！"
那 是 这 最整洁 工作 什么 我 曾经 看 ！ "

那是我见过的最棒的工作！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .
" It was not so much of a trick , " declared Frank .
" 它 曾是 不是 所以 很多 的 一个 诡计 , " 声明 坦率 .

“这算不上什么诡计，”弗兰克说道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] ,
" **The fellow is strong , I'll warrant ,**
" 这 同伴 是 强的 , 患病的 保证 ,
" 这家伙力气很大, 我敢保证。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tu:] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
but he is too heavy on his feet and too slow in his movements .
但 他 是 也 重的 在 他的 脚 和 也 慢的 在 他的 移动 .
但他脚步太重, 动作太慢。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['feləʊz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [kæn; kən] ['pɑ:lɪʃ] [him; ɪm][ɔ:f] . "
There are scores of fellows in college who can polish him off ."
那里 是 得分 的 伙伴们 在 大学 WHO 能 抛光 他 离开 . "
大学里有几十个家伙都能把他干掉。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ju:; jʊ] ['kɑ:lɪdʒ] [tjæps] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [laɪk] [ðæt] [br'fɔ:r]
" **I will allow I never knowed you college chaps were able to fight like that before**
" 我 将要 允许 我 绝不 已知 你 大学 小伙子们 是 有能力的 到 斗争 喜欢 那 前
.
:
.
"我承认, 我以前从不知道你们这些大学生竟然能打成这样。"

[aɪ] ['noʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ɔ:l] [raɪt] ,
I knowed some of you were for fighting among yourselves all right ,
我 已知 一些 的 你 是 为了 斗争 之中 你们自己 全部 正确的 ,
我知道你们当中有些人是想自相残杀的, 没错。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['skræpər] . "
but I didn't think you could go up against a reg'ler scrapper ."
但 我 没有 思考 你 可以 去 向上 反对 一个 - 刮板 . "
但我没想到你能跟一个普通的斗士对抗。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪj(ə)n][æt; ət] [jeɪl] , " [smaɪld] [fræŋk] ;
" **It's a part of the education at Yale , " smiled Frank ;**
" 它是 一个 部分 的 这 教育 在 耶鲁大学 , " 微笑 坦率 ;
"这是耶鲁大学教育的一部分,"弗兰克笑着说;

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
" **and I've found it comes in handy occasionally .**
" 和 我已经 成立 它 来 在 便利 偶尔 .
"而且我发现它偶尔还挺方便的。"

[ðə; ði]
The
这
这

[mæn] [hu:] [kɑ:nt] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn][wʌŋ] ['mænər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [gets] [wɔ:kt]
man who can't fight his way through this world in one manner or another gets walked
男人 WHO 不能 斗争 他的 方式 通过 这 世界 在 一 方式 或者 其他 获得 步行
['oʊvər][baɪ] [tjæps] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['i:kwəl][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
over by chaps who are not his equal in any other way .
超过 经过 小伙子们 WHO 是 不是 他的 平等的 在 任何 其他 方式 .

一个无法以某种方式在这个世界上生存下去的人, 会被其他方面不如他的人欺负。

[aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm] ,
I do not believe a man should fight only at the proper time ,
我 做 不是 相信 一个 男人 应该 斗争 仅有的 在 这 恰当的 时间 ,
我不认为一个人应该只在合适的时机战斗。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] ,
but when he has to fight ,

但 什么时候 他 有 到 斗争 ,

但当他必须战斗时，

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn][æt; ət][aɪˈti:] . "
I hold that he should be able to do a good turn at it . "

我 抓住 那 他 应该 是 有能力的 到 做 一个 好的 转动 在 它 . "

我认为他应该能胜任这项工作。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər][tɜ:rn][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] . "
" Well , you can do your turn all right , sir . "

" 出色地 , 你 能 做 你的 转动 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生，您可以开始您的回合了。”

" [naʊ] , [ˈɡroʊdi] , [ˈni:mʊʊ][mʌst; məst] [rɪˈsi:v] [ˈprɑ:pər] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Now , Grody , Nemo must receive proper attention . "

" 现在 , 肮脏的 , 尼莫 必须 收到 恰当的 注意力 .

“格罗迪，现在尼莫必须得到应有的关注。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfeləʊ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [leɪm] .
I am sure that fellow did something to make the horse lame .

我 是 当然 那 同伴 做过 某物 到 制作 这 马 瘸 .

我确信那家伙做了什么事导致马跛了。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][aɪ][kɑ:nt] [tel] .
What he did I can't tell .

什么 他 做过 我 不能 告诉 .

我不知道他做了什么。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [kɪkt] [aʊt] .
I don't see how he did it without getting his brains kicked out .

我 不 看 如何 他 做过 它 没有 获得 他的 大脑 踢 出去 .

我不明白他是怎么做到的，难道没被揍得脑袋开花吗？

" [ˈɡroʊdi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
" Grody hesitated , and then he said :

" 肮脏的 犹豫了一下 , 和 然后 他 说 :

格罗迪犹豫了一下，然后说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈmerɪwel] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tel] [jɪ:; ji] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Mr . Merriwell , sir , I wants to tell ye something . "

" 先生 . 梅里韦尔 , 先生 , 我 想要 到 告诉 是的 某物 . "

“梅里韦尔先生，先生，我想告诉您一件事。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɡroʊdi] , [ɡʊʊ][ɑ:n] . "
" All right , Grody , go on . "

" 全部 正确的 , 肮脏的 , 去 在 . "

“好了，格罗迪，你继续吧。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ɔ:l] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðæt] [bloʊk] [wɜ:r; wər] [hɪr] . "
" I didn't tell all what happened in the stall to - day when that bloke were here . "

" 我 没有 告诉 全部 什么 发生 在 这 摊位 到 - 天 什么时候 那 伙计 是 这里 . "

“我没有把今天那个家伙在摊位上发生的所有事情都说出来。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "
" Oh , you didn't ? "

" 哦 , 你 没有 ? "

“哦，你没做？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir . "

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wʌt] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [stɔːl] [wɜːr; wər]
What called my attention to the fact that he had gone inter the stall were
什么 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 他 有 已消失 间 这 摊位 是
[ə; eɪ] ['ræktɪ] . "
a racket . "
一个 球拍 . "

让我注意到他已经进了隔间的是一阵喧闹声。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræktɪ] ? "
" What sort of a racket ? "
" 什么 种类 的 一个 球拍 ? "

“什么类型的骗局？”

" ['niːmoʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwiːld] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Nemo kicked and squealed , sir , and I heard the man speaking to him .
" 尼莫 踢 和 尖叫 , 先生 , 和 我 听到 这 男人 请讲 到 他 .

“先生，尼莫又踢又叫，我听到那个人在跟他说话。”

[ðen] [aɪ][ræn][ʻoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] . "
Then I ran over and looked in . "
然后 我 跑 超过 和 看起来 在 . "

然后我跑过去往里看了一眼。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræskl] ['duːɪŋ] , ['groʊdi] ? "
" What was the rascal doing , Grody ? "
" 什么 曾是 这 恶棍 正在做 , 肮脏的 ? "

“格罗迪，那小子在干什么？”

" [hiː; hi][wɜːr; wər] - - ['niːmoʊz] [fiːt] , [sɜːr] . "
" He were examin in ' Nemo's feet , sir . "
" 他 是 - - 尼莫的 脚 , 先生 . "

“先生，他当时正在检查尼莫的脚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['æŋgrəli] .
" And that was when he got in his dirty work ! " cried Frank , angrily .
" 和 那 曾是 什么时候 他 得到 在 他的 肮脏的 工作 ! " 哭 坦率 , 愤怒地 .

“就在那时，他开始干脏活了！”弗兰克愤怒地喊道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['dɪdnt] [θʌmp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] !
" I'm afraid I didn't thump him as much as he deserved !
" 我是 害怕的 我 没有 扑通 他 作为 很多 作为 他 应得的 !

“恐怕我没能像他应得的那样狠狠揍他一顿！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] !
I feel like hunting him up and giving him a few more !
我 感觉 喜欢 打猎 他 向上 和 给予 他 一个 很少 更多的 !

我真想把他找出来再给他几颗！

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[bɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
BIRDS OF A FEATHER .
鸟类 的 一个 羽毛 .

物以类聚。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [θriː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
In a little back room of a saloon three young men were sitting .
在 一个 小的 后退 房间 的 一个 酒吧 三 年轻的 男人 是 坐着 .

在一家小酒馆的后屋里，坐着三个年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] ,
They were talking earnestly ,
他们是说切实 ,

他们正在认真地交谈。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌt] [ˈlɪkər]
for all that two of the three showed they had taken altogether too much liquor
为了全部那二的这三显示他们已有采取共也很多酒
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsoʊbər] .
to be entirely sober .
到是完全清醒 .

尽管如此，这三人中有两人都表现出饮酒过量，已经完全清醒了。

" [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [spɔːrt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪŋkəz] [dɪˈklerd] .
" We're glad to see you , Sport , " one of the drinkers declared .
" 是高兴的到看你 , 运动 , " 一的这饮酒者声明 .
"见到你真高兴，斯波特，"其中一位酒客说道。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhɑːrloʊ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [tuː] ,
" Well , I am glad to see you , Harlow , old man , and you , too ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 你 , 哈洛 , 老的 男人 , 和 你 , 也 ,
"很高兴见到你，哈洛老先生，还有你。"

[ˈhɑːr,twɪk] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈfrendli] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [jeɪl] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . "
Hartwick , although we were never friendly before you left Yale so suddenly . "
哈特威克 , 虽然 我们 是 绝不 友好的 前 你 左边 耶鲁大学 所以 突然 . "
哈特威克，虽然在你突然离开耶鲁之前我们关系并不友好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈhɑːr,twɪk] , [ˈhʌskɪli] .
" That was my fault , " admitted Hartwick , huskily .
" 那 曾是 我的 过错 , " 承认 哈特威克 , 沙哑地 .
"那是我的错，"哈特威克沙哑地承认道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][pælz] .
" I didn't know enough to pick out the right sort of pals .
" 我 没有 知道 足够的 到 挑选 出去 这 正确的 种类 的 朋友们 .
"我当时懂得不够多，不知道该结交什么样的朋友。"

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [ˈdɪtsən] .
I trusted too much to Ditson .
我 可信 也 很多 到 迪特森 .
我太信任迪特森了。

[ˈhiːz] [noʊ] [gʊd] ! "
He's no good ! "
他是 不 好的 ! "
他不行！

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [əˈsɜːrtɪd] [spɔːrt] [ˈhæərɪs] , [ˈkwɪkli] .
" Now there is where you make a mistake , " asserted Sport Harris , quickly .
" 现在 那里 是 在哪里 你 制作 一个 错误 , " 断言 运动 哈里斯 , 迅速地 .
"这就是你犯错的地方，"斯波特·哈里斯迅速断言道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈdɪtsən] [hæz; həz][noʊ] [nɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [wiː; wi] [heɪt] ,
" I know Ditson has no nerve , but he hates the same fellow we hate ,
" 我 知道 迪特森 有 不 神经 , 但 他 讨厌 这 相同的 同伴 我们 恨 ,
"我知道迪特森没胆量，但他和我们一样恨同一个人。"

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] .
and he is good to do the dirty work .
和 他 是 好的 到 做 这 肮脏的 工作 .
他很擅长做脏活累活。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhɑːr,twɪk] . "
We can make use of him , Hartwick .
我们 能 制作 使用 的 他 , 哈特威克 . "

我们可以利用他，哈特威克。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [kənˈfest] [ˈhɑːrloo] .
" I don't know anything about him , " confessed Harlow .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他 , " 坦白 哈洛 .

“我对这个人一无所知，”哈洛坦白道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈpʊʊkər] ,
" No , he hasn't the nerve to play poker ,
" 不 , 他 还没有 这 神经 到 玩 扑克 ,

“不，他没胆量玩扑克。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . "
and so you did not get acquainted with him when you were here . "
和 所以 你 做过 不是 得到 熟人 和 他 什么时候 你 是 这里 . "

所以你在这里的时候并没有认识他。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ˈmɛrɪ,wel] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ɡraʊld] [ˈhɑːr,twɪk] .
" I don't know that he hates Merriwell so much , " growled Hartwick .
" 我 不 知道 那 他 讨厌 梅里韦耳 所以 很多 , " 咆哮 哈特威克 .

“我不知道他是不是那么恨梅里韦耳，”哈特威克咆哮道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdɪtsən] [bləʊd] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɛrɪ,wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]
" You remember that Ditson blewed everything to Merriwell , and that is why I
" 你 记住 那 迪特森 吹 一切 到 梅里韦耳 , 和 那 是 为什么 我

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [skɪp] .
was forced to skip .
曾是 强制 到 跳过 .

“你还记得迪特森把一切都搞砸了，让梅里韦耳遭殃，所以我才被迫逃学。”

[oʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌntɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪtər] ! "
Oh , I'd like the satisfaction of punching the face off the dirty little traitor ! "
哦 , ID 喜欢 这 满意 的 冲孔 这 脸 离开 这 肮脏的 小的 叛徒 ! "

哦，我真想狠狠揍那个肮脏的小叛徒一顿！

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [ˈdɪtsən] [tuː; tə] [bloʊ] ?
" But what caused Ditson to blow ?
" 但 什么 导致 迪特森 到 吹 ?

“但是什么原因导致迪特森爆发呢？ ”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mɪsˈjuːzd] [hɪm; ɪm] . "
He says you misused him . "
他 说道 你 滥用 他 . "

他说你滥用了他。

" [aɪ] [tʃʊkt] [ðə; ði][kæd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" I choked the cad a little , that is all . "
" 我 窒息 这 CAD 一个 小的 , 那 是全部 . "

“我掐了那个混蛋一下脖子，仅此而已。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ˈhæɪrɪs] .
" But there was something back of that , " declared Harris .
" 但 那里 曾是 某物 后退 的 那 , " 声明 哈里斯 .

“但这背后还有一些隐情，”哈里斯说道。

" [wʌt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] ? "
" What led you to choke him ? "
" 什么 引领 你 到 呛 他 ? "

你为什么会掐住他的脖子？

" [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Oh , we had a little trouble .**
" 哦 , 我们 有 一个 小的 麻烦 .

“哦，我们遇到了一点小麻烦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [em ˈiː] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . " **He was trying to squeeze me too hard , and I wouldn't stand for it .** "
他 曾是 尝试 到 挤 我 也 难的 , 和 我 不会 站立 为了 它 . "
他想把我勒得太紧，我不能容忍。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ] ? "
" **Trying to squeeze you ?** "
" 尝试 到 挤 你 ? "

“想压榨你吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Well , I don't mind telling you .**
" 出色地 , 我 不 头脑 讲述 你 .

“嗯，我不介意告诉你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][traɪd] [tuː; tə][mɑːrk] [ˈmɛrɪ,wəl] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ] [ˈpʌntɪŋ] [maɪ][fɔɪl] [θruː] [ðə; ði][mæsk]
You know I tried to mark Merriwell for life by punching my foil through the mask
你 知道 我 尝试 到 标记 梅里韦尔 为了 生活 经过 冲孔 我的 挫败 通过 这 面具
[ðæt] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [baʊt] .
that protected his face while we were engaged in a fencing bout .
那 受保护 他的 脸 尽管 我们 是 已订婚的 在 一个 击剑 回合 .

你知道吗，我曾试图在梅里韦尔脸上留下终身印记，当时我们正在进行击剑比赛，我用花剑击穿了他的面罩。

[aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [maɪ][fɔɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn]
I had prepared my foil for that in
我 有 准备 我的 挫败 为了 那 在

我为此准备好了我的锡箔纸。

[ædˈvæns] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] ,
advance by fixing the button so I could remove it ,
进步 经过 定影 这 按钮 所以 我 可以 消除 它 ,

首先，我修复了按钮，这样我就可以把它取下来了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪl] .
and by sharpening the point of the foil .
和 经过 磨利 这 观点 的 这 挫败 .

并通过磨尖箔片的尖端。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈprɪti] [feɪs] !
I wanted to spoil the fellow's pretty face !
我 通缉 到 剧透 这 同伴们 漂亮的 脸 ！

我想毁了这家伙的漂亮脸蛋！

" [ðə; ði][moʊst] [məˈlɪɡnənt] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [hɑːrtwɪks] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] .
" **The most malignant hatred was expressed in Hartwick's words and manner .**
" 这 最多 恶性 仇恨 曾是 表达 在 哈特威克 字 和 方式 .

“哈特威克的言行举止中流露出最恶毒的仇恨。”

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说:

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] .
I tried the trick , but did not succeed .
" 我 尝试 这 诡计 , 但 做过 不是 成功 :

我试过这个方法, 但没有成功。

[dɪtsən] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɔɪl] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] .
Ditson carried off the foil , and kept it .
迪特森 携带 离开 这 挫败 , 和 保留 它 :

迪特森带走了锡箔纸, 并把它留下了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
He would not give it up , although he promised to a hundred times .
他 会 不是 给 它 向上 , 虽然 他 承诺 到 一个 百 时代 :

尽管他答应过一百次, 但他最终还是没有放弃。

[hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [b'lækmeɪlɪŋ] [em 'i:] .
He used it to aid in blackmailing me .
他 用过的 它 到 援助 在 勒索 我 :

他利用它来勒索我。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ri'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
When he asked me for money , I did not feel like refusing him ,
什么时候 他 问 我 为了 钱 , 我 做过 不是 感觉 喜欢 拒绝 他 ,

他向我要钱的时候, 我不好意思拒绝他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [em 'i:] [daʊn] [hɑ:rd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪl] ['oʊvər] [tu:; tə] ['merɪwəl] .
for he could throw me down hard by turning the foil over to Merriwell .
为了 他 可以 扔 我 向下 难的 经过 转弯 这 挫败 超过 到 梅里韦尔 :

因为他可以把锡箔纸交给梅里韦尔, 让我彻底失败。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .
But he carried the thing too far .
但 他 携带 这 事物 也 远的 :

但他做得太过火了。

" [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [mu:d] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [mɔ:r] ['mʌni] [aʊt]
" One night when I was in a bad mood he tried to squeeze more money out

" 一 夜晚 什么时候 我 曾是 在 一个 坏的 情绪 他 尝试 到 挤 更多的 钱 出去
[ʌv; əv] [em 'i:] .
of me :
的 我 :

“有天晚上我心情不好, 他想方设法从我身上榨取更多钱财。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [broʊk] ['ɔ:lmoʊst]
He had been living in luxury for some time , while I was broke almost

他 有 到过 活的 在 奢华 为了 一些 时间 , 尽管 我 曾是 打破 几乎
[kən'tɪnjuəli] .
continually :
持续 :

他一直过着奢华的生活, 而我却几乎一直身无分文。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [ri'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .
I kicked and refused to give up .
我 踢 和 拒绝 到 给 向上 :

我奋力反抗, 绝不放弃。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊzər] .
Then he had the insolence to threaten me with exposure .
然后 他 有 这 傲慢 到 威胁 我 和 接触 .

然后他竟然还敢威胁要曝光我的丑事。

[aɪ][bɔ:st][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
I lost my head and choked him .
我 丢失的 我的 头 和 窒息 他 .

我失去理智，掐住了他的脖子。

[də'rektli; daɪ'rektli][æftər] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ][vaɪpər][ænd; ənd] [bləʊd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
Directly after that he turned like a viper and blewed everything to
直接地 后 那 他 转向 喜欢 一个 毒蛇 和 吹 一切 到
[ˈmerɪ,wel] .
Merriwell .
梅里韦尔 .

紧接着，他就像毒蛇一样变了个人，把一切都告诉了梅里韦尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['daʊnfɔ:l] .
That was my downfall .
那 曾是 我的 倒台 .

那是我失败的根源。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][skɪp] .
I had to skip .
我 有 到 跳过 .

我不得不缺席。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [heɪt] [ðə; ði] [sni:k] ? "
Is there any reason why I should not hate the sneak ? "
是 那里 任何 原因 为什么 我 应该 不是 恨 这 潜行 ? "

我有什么理由不恨这个偷偷摸摸的人呢？

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɔ:r] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
" **No , I do not wonder that you are sore on him ;**
" 不 , 我 做 不是 想知道 那 你 是 疮 在 他 ;

“不，我一点也不奇怪你对他感到不满；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] . "
but he did not make anything out of the trick . "
但 他 做过 不是 制作 任何事物 出去 的 这 诡计 . "

但他并没有从这个伎俩中获利。

" ['dɪdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] !
" **Didn't make anything !**
" 没有 制作 任何事物 !

“什么也没做！ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ! "
Why , he forced me out of college ! "
为什么 , 他 强制 我 出去 的 大学 ! "

他竟然逼我退学！

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . "
" **That was not the main thing he was looking for . "**
" 那 曾是 不是 这 主要的 事物 他 曾是 寻找 为了 . "

“那并不是他主要想要的东西。”

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] ? "
" **Then what was ? "**
" 然后 什么 曾是 ? "

“那又怎样呢？ ”

" [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [ɪn] [wið; wiθ] ['meri,wel] ,
" He hoped to get in with Merriwell ,
" 他 希望 到 得到 在 和 梅里韦尔 ,
他希望能够进入梅里韦尔公司,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] ['meri,wel] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] . "
and he fancied Merriwell would think him a fine fellow for blowing . "
和 他 幻想 梅里韦尔 会 思考 他 一个 美好的 同伴 为了 吹 . "
他觉得梅里韦尔会认为他吹奏乐器吹得不错。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？”
" [wel] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] [fræŋk] ['meri,wel] , [fɔ:r; fər] ['meri,wel] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
" Well , he made a mistake in Frank Merriwell , for Merriwell despised him all
" 出色地 , 他 制成 一个 错误 在 坦率 梅里韦尔 , 为了 梅里韦尔 被鄙视的 他 全部
[ðə; ði] [mɔ:r] ,
the more ,
这 更多的 ,
“唉，他在弗兰克·梅里韦尔身上犯了个错误，因为梅里韦尔更加鄙视他了。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪndʒər] ['dɪtsən] .
although he did nothing to injure Ditson .
虽然 他 做过 没有什么 到 损伤 迪特森 .
虽然他并没有伤害迪特森。
[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ['dɪtsən] [æt; ət][ɔ:l] ,
He does not recognize Ditson at all ,
他 做 不是 认出 迪特森 在 全部 ,
他根本不认识迪特森。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪtsən] [ɪz] [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][du:] ['meri,wel] [æn; ən][ɪndʒəri] . "
and now Ditson is more eager than before to do Merriwell an injury . "
和 现在 迪特森 是 更多的 渴望的 比 前 到 做 梅里韦尔 一个 受伤 . "
现在迪特森比以前更渴望伤到梅里韦尔了。
" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['dɪtsən] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] . "
" All the same , Ditson can't be trusted . "
" 全部 这 相同的 , 迪特森 不能 是 可信 . "
“尽管如此，迪特森还是不可信。”
" [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bloʊ] .
" Not unless he is so deep in the game that it means ruin for him to blow .
" 不是 除非 他 是 所以 深的 在 这 游戏 那 它 方法 废墟 为了 他 到 吹 .
“除非他已经深陷其中，一旦爆发就会彻底失败。”

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] .
Then he is caught .
然后 他 是 捕捉 .
然后他就被抓住了。
[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
As I said in the first place ,
作为 我 说 在 这 第一的 地方 ,
正如我一开始所说，
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][tu:; tə][du:][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [tʌt] . "
he is a good man to do the dirty work that we do not want to touch . "
他 是 一个 好的 男人 到 做 这 肮脏的 工作 那 我们 做 不是 想 到 触碰 . "
他是个能干我们不想碰的脏活累活的好人选。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hæɪs] [ɪz] [raɪt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['hɑ:rləʊ] ,
" **I think Harris is right** , " **nodded Harlow** ,
" 我 思考 哈里斯 是 正确的 , " 点头 哈洛 ,

“我认为哈里斯说得对,”哈洛点点头。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪtsən] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
" **and you may get a chance to even up with Ditson by throwing him down**
" 和 你 可能 得到 一个 机会 到 甚至 向上 和 迪特森 经过 投掷 他 向下
[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [fɪkst] ['merɪ,wel] ['naɪsli] . "
when we have fixed Merriwell nicely . "
什么时候 我们 有 固定的 梅里韦耳 很好 . "

“等我们把梅里韦耳修好之后, 你或许有机会把迪特森揍一顿, 算是报仇雪恨。”

" [bʌt; bət][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membə] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn] [fræŋk]
" **But you want to remember you are going up against a bad man in Frank**
" 但 你 想 到 记住 你 是 去 向上 反对 一个 坏的 男人 在 坦率
['merɪ,wel] ,
Merriwell ,
梅里韦耳 ,

但你要记住, 你面对的是一个坏人——弗兰克·梅里韦耳。

" [wɔ:rnd] [spɔ:rt] .
" **warned Sport** .
" 警告 运动 .

《体育》杂志警告道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kə] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [jeɪl] . "
" **I do not care to be forced out of Yale** . "
" 我 做 不是 关心 到 是 强制 出去 的 耶鲁大学 . "

“我并不想被迫离开耶鲁大学。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] ['hɑ:r,twɪk] [ænd; ənd] ['hɑ:rləʊ] .
" **Of course not** , " **said Hartwick and Harlow** .
" 的 课程 不是 , " 说 哈特威克 和 哈洛 .

“当然不是,”哈特威克和哈洛说道。

" [ju:; jə] ['feləʊz] [hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] .
" **You fellows have not so much to look out for** .
" 你 伙伴们 有 不是 所以 很多 到 看 出去 为了 .

“你们这些家伙没什么好担心的。”

[ju:; jə][kæn; kən][du:] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] . "
You can do things that would be beyond me . "
你 能 做 事物 那 会 是 超过 我 . "

你能够做到我做不到的事情。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [graʊld] ['hɑ:r,twɪk] .
" **We made a bluff at doing something to - day** , " **growled Hartwick** .
" 我们 制成 一个 虚张声势 在 正在做 某物 到 - 天 , " 咆哮 哈特威克 .

“我们今天只是虚张声势罢了,”哈特威克咆哮道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['merɪ,wel] .
" **We were out for a drive** , **and we came upon Merriwell** .
" 我们 是 出去 为了 一个 驾驶 , 和 我们 来了 之上 梅里韦耳 .

“我们开车外出, 偶然发现了梅里韦耳。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
He was on his new horse , **and we tried to run him down** ,
他 曾是 在 他的 新的 马 , 和 我们 尝试 到 跑步 他 向下 ,

他骑着他的新马, 我们试图追上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] . "
but he got out of the way . "

但 他 得到 出去 的 这 方式 . "

但他躲开了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " [kən'fest] ['hɑ:rləʊ] .
" I don't know but it is a good thing he did , " confessed Harlow .

" 我 不 知道 但 它 是 一个 好的 事物 他 做过 , " 坦白 哈洛 .

“我不知道，但他这么做是件好事，”哈洛坦言道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðeəd] [bɪn] [ə; ei][dʒen(ə)rəl] ['smæʃʌp] .
" If we had struck him there'd been a general smashup .

" 如果 我们 有 击 他 那里 到过 一个 一般 的大乱斗 .

“如果我们打了他，那将会是一场混战。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][næg][hɪt][ə; ei][hɑ:t] [pers] .
I was driving , and we were making the old nag hit a hot pace .

我 曾是 驾驶 , 和 我们 是 制作 这 老的 唠叨 打 一个 热的 步伐 .

我当时在开车，我们让那匹老马跑得飞快。

[wiː; wi] [keɪm] [nɪr] ['goʊɪŋ] ['bɑ:təm] [ʌp][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
We came near going bottom up as it was . "

我们 来了 靠近 去 底部 向上 作为 它 曾是 . "

我们当时差点就彻底完蛋了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['rætlɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæɪɪs] .
" You must have been badly rattled , " exclaimed Harris .

" 你 必须 有 到过 糟糕 摇晃 , " 惊呼 哈里斯 .

“你当时一定吓坏了，”哈里斯惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [læft] ['hɑ:r'twɪk] , ['hɑ:rʃli] .
" Oh , I don't know , " laughed Hartwick , harshly .

" 哦 , 我 不 知道 , " 笑了 哈特威克 , 严厉地 .

“哦，我不知道，”哈特威克冷笑道。

" [wi:v] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θɪɪ] [deɪz] .
" We've been up against it for the past three days .

" 我们已经 到过 向上 反对 它 为了 这 过去的 三 天 .

“过去三天我们一直处于逆境之中。”

[ei] , ['hɑ:rləʊ] ? "
Eh , Harlow ? "

嗯 , 哈洛 ? "

呃，哈洛？

" [ðæts] [wʌt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði][kɑ:rd] [ʃɑ:rp] .
" That's what , " nodded the card sharp .

" 那就是 什么 , " 点头 这 卡片 锋利的 .

“就是这样，”老千点了点头。

" ['hɑ:r'twɪk] [ɪz][ə; ei][hɑ:rd][mæn][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] .
" Hartwick is a hard man to follow .

" 哈特威克 是 一个 难的 男人 到 跟随 .

“哈特威克是一个很难被超越的人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [mɔ:r] [stʌf] [ðæn; ðən] ['eniɒɑ:di] [aɪ]['evər] [sɔ:] . "
He can kill more stuff than anybody I ever saw . "

他 能 杀 更多的 东西 比 任何人 我 曾经 锯 . "

他杀的怪比我见过的任何人都多。

" [wel] , " [sed] ['hæɪɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['dɪtsən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" Well , " said Harris , " I have asked Ditson to come in here this evening .

" 出色地 , " 说 哈里斯 , " 我 有 问 迪特森 到 来 在 这里 这 晚上 .

“嗯，”哈里斯说，“我已经请迪特森今晚过来。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [i:zəli]
I took a chance on it , for I thought we could get rid of him easily
我 采取 一个 机会 在 它 , 为了 我 想法 我们 可以 得到 摆脱 的 他 容易地
[ɪ'nʌf]
enough
足够的

我冒险这么做了，因为我觉得我们很容易就能摆脱他。

[ɪf] [wi:; wi]
if we
如果 我们

如果我们

[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
didn't want him .
没有 想 他 .

不想要他。

[hi:; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
He is liable to be along at any moment .
他 是 容易 到 是 沿着 在 任何 片刻 .

他随时都可能出现。

" [ˈhɑ:rlʊʃ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wɑ:tʃ] .
" Harlow looked at a handsome watch .
" 哈洛 看起来 在 一个 英俊的 手表 .

哈洛看了看一块漂亮的手表。

" [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ten] , " [hi:; hi] [sed] .
" A quarter to ten , " he said .
" 一个 四分之一 到 十 , " 他 说 .

“差一刻十点,”他说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [su:n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" He ought to be around soon if he is coming at all . "
" 他 应该 到 是 大约 很快 如果 他 是 未来 在 全部 . "

“如果他要来的话，应该很快就会到了。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .
" He will be .
" 他 将要 是 .

他会的。

[hweəd] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈtɪkər] , [oʊld][mæn] ? "
Where'd you get that ticker , old man ? "
在哪里? 你 得到 那 股票代码 , 老的 男人 ? "

老头，你这心脏哪儿来的？

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ə; eɪ] [ˈsʌkər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .
" Oh , I took it off a sucker in a game .
" 哦 , 我 采取 它 离开 一个 傻瓜 在 一个 游戏 .

“哦，我是在游戏里从一个傻瓜手里抢来的。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [soʊk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [straɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][græft] [ˈprɪti] [su:n] .
I'll have to soak it if I don't strike some sort of graft pretty soon .
患病的 有 到 浸泡 它 如果 我 不 罢工 一些 种类 的 接枝 漂亮的 很快 .

如果我不能尽快找到合适的嫁接方法，我就得把它浸泡一下。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:rd][pæn] . "
I'm getting down to hard pan . "
我是 获得 向下 到 难的 平底锅 . "

我正在努力打底。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ['hɑ:r,twɪk] ? " ['kwɛstʃənd] ['hæris] .
" **I suppose you are all right , Hartwick ?** " **questioned Harris** .
" 我 认为 你 是 全部 正确的 , 哈特威克 ? " 被质问 哈里斯 :

“哈特威克，你没事吧？”哈里斯问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər][oʊld][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] [taɪm] . "
" **You can call on your old man and make him give up any time** . "
" 你 能 称呼 在 你的 老的 男人 和 制作 他 给 向上 任何 时间 :

“你随时都可以去找你老爸，让他投降。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
" **Well , I guess not !**
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

“好吧，我想不是吧！ ”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɑ:lər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['dʌfər] [sɪns] [aɪ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] .
I haven't been able to get a dollar out of the old duffer since I left college .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 美元 出去 的 这 老的 笨蛋 自从 我 左边 大学 :

自从我大学毕业后，就再也没能从那个老家伙那里要到过一分钱。

[hi:; hi][ɪz] ['aɪsɪ] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd]
He is icy toward me , and he says I can go it for myself and
他 是 冰冷的 朝向 我 , 和 他 说道 我 能 去 它 为了 我 和

[bi:; bi] [hæŋd] . "
be hanged . "
是 绞刑 :

他对我冷若冰霜，还说我可以自己去死，哪怕被绞死。

" [ðæts] ['plez(ə)nt] !
" **That's pleasant !**
" 那就是 令人愉快的 !

“真令人愉快！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['ɡæðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔɪn] ? "
What have you been doing to gather in the coin ? "
什么 有 你 到过 正在做 到 收集 在 这 硬币 ? "

你一直在做什么来积攒这些钱？

" [waɪ] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" **Why , confound it !**
" 为什么 , 混杂 它 !

“真是见鬼！ ”

['hævnt] [aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rləʊ] !
haven't I formed a partnership with Harlow !
还没有 我 形成 一个 合伙 和 哈洛 !

我不是已经和哈洛建立了合作关系吗！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑ:rd] [trɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:rks] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ,
I don't know anything about card tricks , but he works all of that ,
我 不 知道 任何事物 关于 卡片 技巧 , 但 他 作品 全部 的 那 ,

我对纸牌魔术一窍不通，但他那些伎俩样样精通。

[ænd; ənd][aɪ][wɪn][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
and I win the money .
和 我 赢 这 钱 :

我赢得了奖金。

[hi:; hi] ['ɡɪvz] [em 'i:][ðə; ðɪ][hændz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [si:] .
He gives me the hands to do it on , you see .
他 给予 我 这 双手 到 做 它 在 , 你 看 :

他给了我机会去做这件事，你看。

[ɪf] [ðer; ðər]

If there

如果 那里

如果有

[ɪz] [səˈspɪ(ə)n] [əˈraʊzd] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈslʌkərz] [teɪk] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː] ,

is suspicion aroused , the poor suckers take to watching me ,

是 怀疑 被唤醒 , 这 贫穷的 傻瓜 拿 到 观看 我 ,

一旦起了疑心, 这些可怜的家伙就开始监视我。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [em ˈiː][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] .

and they are unable to catch me at anything crooked .

和 他们 是 无法 到 抓住 我 在 任何事物 歪 .

他们根本抓不到我任何不正当的把柄。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fruːt] [fɔːr; fər] [ˈplʌkɪŋ] .

Our only trouble is to find the right sort of fruit for plucking .

我们的 仅有的 麻烦 是 到 寻找 这 正确的 种类 的 水果 为了 拔毛 .

我们唯一的难题是找到适合采摘的水果。

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈtend] [wiː; wi][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We generally pretend we are strangers to each other .

我们 一般来说 假装 我们 是 陌生人 到 每个 其他 .

我们通常假装彼此陌生。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [fuːlz]

Sometimes we have a little disagreement over the table , just to fool the fools

有时 我们 有 一个 小的 分歧 超过 这 桌子 , 只是 到 傻子 这 傻瓜

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] . "

all the more . "

全部 这 更多的 . "

有时我们会在餐桌上故意制造一些小分歧, 只是为了更好地愚弄那些傻瓜。

" [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] , " [læft] [ˈhæris] .

" That's first - rate , " laughed Harris .

" 那就是 第一的 - 速度 , " 笑了 哈里斯 .

“那真是太棒了,”哈里斯笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɑːntə] [ˈhɑːrləʊ] .

" I wish the gang here was not onto Harlow .

" 我 希望 这 帮派 这里 曾是 不是 到 哈洛 .

“我希望这伙人没有盯上哈洛。”

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [raɪp] [plʌmz] . "

I could get you some ripe plums . "

我 可以 得到 你 一些 成熟 李子 . "

我可以给你弄些熟透的李子。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][soʊ] [sɔːr] [ɑːn] [ˈmerɪwəl] , " [graʊld] [ˈhɑːrləʊ] .

" And that's what made me so sore on Merriwell , " growled Harlow .

" 和 那就是 什么 制成 我 所以 疮 在 梅里韦尔 , " 咆哮 哈洛 .

“这就是我对梅里韦尔如此耿耿于怀的原因,”哈洛咆哮道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wiːd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .

" But for that fellow we'd be right in it now .

" 但 为了 那 同伴 我们会 是 正确的 在 它 现在 .

“要不是有他, 我们现在就真的身处其中了。”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [soʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ʌnd] [soʊk] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ! "

Oh , I want to soak him some way , and soak him hard ! "

哦 , 我 想 到 浸泡 他 一些 方式 , 和 浸泡 他 难的 ! "

哦, 我真想好好教训他一顿, 让他痛不欲生!

" [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [soʊk] [hɪm; ɪm] , [tu:] ! " [graʊld] ['hɑ:r,twɪk] .
" And we'll find a way to soak him , too ! " growled Hartwick .
" 和 出色地 寻找 一个 方式 到 浸泡 他 , 也 ! " 咆哮 哈特威克 .
“我们也会想办法把他淋个透！”哈特威克咆哮道。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [raʊnd] , ['feləʊz] .
" Let's have another round , fellows .
" 我们来吧 有 其他 圆形的 , 伙伴们 .
“伙计们，我们再来一轮吧。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'pɪrd] .
" He pushed a button and a waiter appeared .
" 他 推动 一个 按钮 和 一个 服务员 出现 .
他按下一个按钮，服务员就出现了。

[drɪŋks] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] .
Drinks were ordered .
饮料 是 订购 .
他点了饮料。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , ['dɪtsən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] .
When they were brought , Ditson came in with the waiter .
什么时候 他们 是 带来 , 迪特森 来了 在 和 这 服务员 .
当食物端上来时，迪特森和侍者一起进来了。

" [hə'loʊ] , [roʊl] ! " [kɔ:ld] ['hæɪɪs] .
" Hello , Roll ! " called Harris .
" 你好 , 卷 ! " 称为 哈里斯 .
“你好，罗尔！”哈里斯喊道。

" [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] .
" Glad you came along .
" 高兴的 你 来了 沿着 .
很高兴你能来。

[ˈmɪstər] . ['dɪtsən] , [ˈmɪstər] . ['hɑ:rləʊ] .
Mr . Ditson , Mr . Harlow .
先生 . 迪特森 , 先生 . 哈洛 .
迪特森先生，哈洛先生。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
I think you have met the other gentleman .
我 思考 你 有 遇见 这 其他 绅士 .
我想你已经见过那位先生了。

" ['dɪtsən] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] ['hɑ:r,twɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['glɑʊərɪŋ] [æt; ət]
" Ditson started and turned pale when he saw Hartwick , who was glowering at
" 迪特森 开始 和 转向 苍白 什么时候 他 锯 哈特威克 , who 曾是 忧郁 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“迪特森看到哈特威克怒视着他，吓了一跳，脸色瞬间变得苍白。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
“哦是的！”

[ˈmɪstər] . ['dɪtsən] [hæz; həz] [met] [em 'i:] ! " [sed] ['evən] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Mr . Ditson has met me ! " said Evan , significantly .
先生 . 迪特森 有 遇见 我 ! " 说 埃文 , 显著地 .
“迪特森先生见过我！”埃文意味深长地说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] !
" We do not need an introduction !
" 我们 做 不是 需要 一个 介绍 ！

我们无需自我介绍！

" [ˈdɪtsən] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
" Ditson seemed on the point of getting out in a hurry ,
" 迪特森 似乎 在 这 观点 的 获得 出去 在 一个 匆忙 ,
“迪特森似乎准备匆匆离开。”

[bʌt; bət] [ˈhæris] [əˈrouz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
but Harris arose and took him by the arm .
但 哈里斯 出现 和 采取 他 经过 这 手臂 。

但哈里斯站起身，抓住他的胳膊。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] .
" It's all right , " he assured .
" 它是 全部 正确的 , " 他 保证 。

“没关系，”他安慰道。

" [saɪt] [daʊn] , [roʊl] . "
" Sit down , Roll . "
" 坐 向下 , 卷 . "
“坐下，罗尔。”

“坐下，罗尔。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ? " [ˈhezəˌteɪɪŋli] [æskt] [ˈdɪtsən] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
" What sort of a game is this ? " hesitatingly asked Ditson , keeping his eyes on
" 什么 种类 的 一个 游戏 是 这 ? " 犹豫地 问 迪特森 , 保持 他的 眼睛 在
[ˈhɑːrtwɪk] .
Hartwick .
哈特威克 。

“这是什么类型的游戏？”迪特森犹豫地问道，眼睛始终盯着哈特威克。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfelʊz] [gɑːt][em ˈiː][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][duː][em ˈiː][ʌp] ? "
" Have you fellows got me in here to do me up ? "
" 有 你 伙伴们 得到 我 在 这里 到 做 我 向上 ? "
“你们这些家伙把我弄进来是要把我打倒在地吗？”

“你们这些家伙把我弄进来是要把我打倒在地吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "
" Nothing of the sort . "
" 没有什么 的 这 种类 . "
“绝非如此。”

“绝非如此。”

" [nɑːt][bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [gʊd] , " [kənˈfest] [ˈhɑːrtwɪk] ,
" Not but I'd like to do you , and do you good , " confessed Hartwick ,
" 不是 但 ID 喜欢 到 做 你 , 和 做 你 好的 , " 坦白 哈特威克 ,
“不，但我很想帮你，好好待你，”哈特威克坦白道。

“不，但我很想帮你，好好待你，”哈特威克坦白道。

" [bʌt; bət] [ˈhæris] [wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
" but Harris won't have it . "
" 但 哈里斯 惯于 有 它 . "
但哈里斯不会同意的。

但哈里斯不会同意的。

" [noʊ] , " [sed] [spɔːrt] ;
" No , " said Sport ;
" 不 , " 说 运动 ;

“不，”斯波特说；

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][juˈnaɪtɪd][baɪ]ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [foʊ] ,
" I hold that we are all united by our hatred for a common foe ,
" 我 抓住 那 我们 是 全部 团结的 经过 我们的 仇恨 为了 一个 常见的 敌人 ,
我认为，我们都因对共同敌人的仇恨而团结在一起。

我认为，我们都因对共同敌人的仇恨而团结在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænd:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] . "
and we cannot afford to be anything but friends . "

我们不能接受除了朋友以外的任何关系。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [di:l] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] , ['dɪtsən] , " [graʊld] ['evən] ,
"All the same , it was a dirty deal you gave me , Ditson , growled Evan ,
" 全部 这 相同的 , 它 曾是 一个 肮脏的 交易 你 给予 我 , 迪特森 , " 咆哮 埃文 ,
“不管怎样，你给我的这笔交易太不公平了，迪特森，”埃文咆哮道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
who seemed to be longing to pick a row with the newcomer .
WHO 似乎 到 是 渴望 到 挑选 一个 排 和 这 新人 .
他似乎很想和新来的人吵一架。

" [juː; jʊ] [fɔ:rst] [em 'iː]['ɪntuː][aɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dɪtsən] , ['wi:kli] .
"You forced me into it , declared Ditson , weakly .
" 你 强制 我 进入 它 , " 声明 迪特森 , 弱 .
“是你逼我的，”迪特森虚弱地说。

" [fɔ:rst] [juː; jʊ] ? "
"Forced you ? "
" 强制 你 ? "
“强迫你吗？ ”

" [jes] . "
"Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
"How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "
“怎么样？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
"You know well enough .
" 你 知道 出色地 足够的 .
你很清楚这一点。

[juː; jʊ][set][ɑ:n][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['taɪgə] ,
You set on me like a mad tiger ,
你 放 在 我 喜欢 一个 疯狂的 老虎 ,
你像疯虎一样扑向我，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊkt] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɪn][jɔː; jər] [ru:m] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]
and I'll bet you would have choked me to death in your room if you hadn't
和 患病的 赌注 你 会 有 窒息 我 到 死亡 在 你的 房间 如果 你 之前没有
[bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ə'tæks] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] .
been seized with one of your attacks of heart trouble .
到过 查获 和 一 的 你的 攻击 的 心 麻烦 .
我敢打赌，如果你不是心脏病发作，你早就把我掐死在你的房间里了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] . "
I was afraid of you , and I had to do something to protect myself . "
我 曾是 害怕的 的 你 , 和 我 有 到 做 某物 到 保护 我 . "
我害怕你，我必须做些什么来保护自己。

" [soʊ][juː; jʊ] [bluː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['meri,wel] !
"So you blew the whole thing to Merriwell !
" 所以 你 吹 这 所有的 事物 到 梅里韦尔 !
“所以你把一切都搞砸了，让梅里韦尔失望了！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [trɪk] .
That was a brave trick .
那 曾是 一个 勇敢的 诡计 .

那真是个大胆的计策。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] ['mɛrɪ,wel] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [sɪns] [ðæt] . "
But I understand Merriwell has turned you down in great shape since that ."
但 我 理解 梅里韦尔 有 转向 你 向下 在 伟大的 形状 自从 那 . "

但我听说梅里韦尔在那之后状态很好，已经拒绝了你。

" [wel] , [hi:; hi] ['hæznt] [ju:st] [em 'i:] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['dɪtsən] .
" Well , he hasn't used me right , " admitted Ditson .
" 出色地 , 他 还没有 用过的 我 正确的 , " 承认 迪特森 .

“嗯，他没有好好利用我，”迪特森承认道。

" [sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Sometimes I think I'd like to kick the wind out of him ,
" 有时 我 思考 I'D 喜欢 到 踢 这 风 出去 的 他 ,

“有时候我真想一脚把他踹得喘不过气来。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] . "
but I know I can't do it ."
但 我 知道 我 不能 做 它 . "

但我知道我做不到。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hæɪɪs] .
" You may have the chance to take the wind out of him , " said Harris .
" 你 可能 有 这 机会 到 拿 这 风 出去 的 他 , " 说 哈里斯 .

“你或许有机会让他泄气，”哈里斯说。

" [sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər] .
" Sit down , old man , and we will talk matters over .
" 坐 向下 , 老的 男人 , 和 我们 将要 讲话 事情 超过 .

“老头，坐下，我们好好谈谈。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ? "
What are you drinking ?"
什么 是 你 喝 ? "

你在喝什么？

" [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃeri] [flɪp] , ['weɪtər] , " ['ɔ:rdərd] ['dɪtsən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [pɔ:zd]
" Bring me a sherry flip , waiter , " ordered Ditson , seeing the waiter had paused
" 带来 我 一个 雪利酒 翻动 , 服务员 , " 订购 迪特森 , 看到 这 服务员 有 暂停

[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“服务员，给我来杯雪利酒翻炒，”迪特森看到服务员在外面停了下来，便吩咐道。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
Then he sat down in a chair offered him , saying :
然后 他 卫星 向下 在 一个 椅子 提供 他 , 说 :

然后他坐到别人给他的椅子上，说道：

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʃɒr] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['mɛrɪ,wel] [ʌp] , [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
" If there's any sure way of doing Merriwell up , I'm in for it ;
" 如果 有 任何 当然 方式 的 正在做 梅里韦尔 向上 , 我是 在 为了 它 ;

“如果有什么万无一失的方法能让梅里韦尔镇破败不堪，我一定参与其中；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
but I give it to you straight that I am sick of trying to do him
但 我 给 它 到 你 直的 那 我 是 生病的 的 尝试 到 做 他
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] .
and having him come out on top .
和 拥有 他 来 出去 在 顶部 .

但我坦白地告诉你，我已经厌倦了跟他较量，却总是让他占上风。

[ɪts] [gɔ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][aɪ][dəʊnt] [tʌt] [aɪ'tiː] .
It's got to be a sure thing this time , or I don't touch it .
它是 得到 到 是 一个 当然 事物 这 时间 , 或者 我 不 触碰 它 .

这次必须万无一失，否则我不碰。

" [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [θɪn] [pɑːr'tɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn]
" Beyond a thin partition in a room next to the one
" 超过 一个 薄的 分割 在 一个 房间 下一个 到 这 一

“隔壁房间里一道薄薄的隔板后面，就是那个房间

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['plɑːtərz] [sæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [feɪs]
occupied by the four plotters sat a man who had a cut and bruised face
占领 经过 这 四 绘图仪 卫星 一个 男人 WHO 有 一个 切 和 瘀伤 脸
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv]['swʊlən] [blæk] [aɪz] .
and a pair of swollen black eyes .
和 一个 一对 的 肿 黑色的 眼睛 .

在四名密谋者占据的位置上，坐着一个脸上满是伤痕和淤青，双眼肿胀发黑的男人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .
This man had been drinking heavily .
这 男人 有 到过 喝 重度 .

这名男子酗酒很厉害。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
A bottle of whiskey and a glass sat on the little table before him .
一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一个 玻璃 卫星 在 这 小的 桌子 前 他 .

他面前的小桌子上放着一瓶威士忌和一个酒杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
He was alone in the room .
他 曾是 独自的 在 这 房间 .

房间里只有他一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪski] ,
He had seemed to suddenly lose all interest in the whiskey ,
他 有 似乎 到 突然 失去 全部 兴趣 在 这 威士忌酒 ,

他似乎突然对威士忌失去了所有兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [pɑːr'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
and he was leaning against the board partition with his ear close to a
和 他 曾是 倾斜 反对 这 木板 分割 和 他的 耳朵 关闭 到 一个
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

他倚靠在木板隔板上，耳朵贴着缝隙。

[ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [lædz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
intently listening to the talk of the four lads in the next room .
专注地 聆听 到 这 讲话 的 这 四 小伙子们 在 这 下一个 房间 .

他全神贯注地听着隔壁房间里四个小伙子的谈话。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [fræŋk] - [neɪm] ['spʊkən] ,
The man had heard Frank Merriwell's name spoken ,
这 男人 有 听到 坦率 - 姓名 说 ,

那人曾听人提起过弗兰克·梅里韦尔的名字。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][θɪŋ][tu:; tə][ə'trækt][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][wʌt][ðə; ði]['ɔkju:pənts]
and that was the first thing to attract his attention to what the occupants
和那曾是这第一的事物到吸引他的注意力到什么这居住者

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ru:m][wɜ:r; wər]['seɪŋ]
of the next room were saying
的这个下一个房间是说

而这正是引起他注意的第一件事，他开始关注隔壁房间里的人在说什么。

"[ðæts][ðə; ði]['feləʊ]！"[mʌtəd][ðə; ði][mæn], ['hɔ:rsli]
"That's the fellow!" muttered the man, hoarsely
“那就是这同伴！”低声说道这个男人，沙哑地

“就是他！”男人沙哑地低声说道。

"[hi:z][ðə; ði][wʌn][wʌt][geɪv][em'i:][ðɪ:z][bju:tɪf(ə)l][pi:pəz][ænd; ənd][prɪti][mʌg]！
"He's the one what gave me these beautiful peepers and pretty mug!"
“他是这——什么给予我这些美丽的窥视者和漂亮的马克杯！”

“是他给了我这双美丽的眼睛和漂亮的脸蛋！”

[aɪl][gɪv][hɪm; ɪm]['sʌmθɪŋ][wɜ:rs][ðæn; ðən][ðɪs][bɪ'fɔ:r][lɔ:ŋ]
I'll give him something worse than this before long
患病的给 he 某物 更糟 比 这 前 长的

我很快就会让他尝尝比这更糟糕的滋味。

"[ðen][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
"Then he decided to listen"
“然后 he 决定到听”

然后他决定听听。

"[wʌndər][ɪf][ðem; ðəm][tjæps][ɪz][hɪz; ɪz][frendz]
"Wonder if them chaps is his friends?"
“想知道如果他们是他的朋友们？”

不知道那些家伙是不是他的朋友？

[aɪl][dʒest][si:][wʌt][ðeə(r)]['seɪŋ]-[ə'baʊt][hɪm; ɪm]
I'll jest see what they're sayin' about him
患病的 笑话 看 什么 它们是 说 - 关于 他

我倒要看看他们都怎么说他。

"[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][lɔ:ŋ][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪr][ɪ'nʌf][tu:; tə]['sætɪsfai]
"It was not long before the man was able to hear enough to satisfy
“它曾是 不是 长的 前 这 男人 曾是 有能力的 到 听到 足够的 到 满足

[hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][lædz][ɪn][ðə; ði][nekst][ru:m][wɜ:r; wər]['eniθɪŋ][bʌt; bət][frendz][ʌv; əv][fræŋk]
him that the lads in the next room were anything but friends of Frank
他 那 这 小伙子们 在 这 下一个 房间 是 任何事物 但 朋友们 的 坦率

[ˈmerɪwel],
Merriwell,
梅里韦尔，

“没过多久，那人就听清了隔壁房间里的几个小伙子，确信他们根本不是弗兰克·梅里韦耳的朋友。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['lɪsnd][wɪð; wɪθ][freʃ]['i:gərnəs]
and he listened with fresh eagerness
和 he 听着 和 新鲜的 渴望

他带着新的热情聆听着。

[hi:; hi][hɜ:rd]['dɪtsən][kʌm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪtər], [ænd; ənd][kɔ:t][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
He heard Ditson come in with the waiter, and caught much of the
他 听到 迪特森 来 在 和 这 服务员， 和 捕捉 很多 的 这

[kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðæt]['fa:lʊd]
conversation that followed
对话 那 随后

他听到迪特森和侍者一起进来，并听到了接下来的大部分谈话。

[ðen] ['dɪtsən] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑ:tərz] ['louʒ-d] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
Then Ditson sat down , and the plotters lowered their voices .
然后 迪特森 卫星 向下 , 和 这 绘图仪 降低 他们的 声音 .
然后迪特森坐了下来, 密谋者们也压低了声音。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" That settles it ! " exclaimed the man .
" 那 定居点 它 ! " 惊呼 这 男人 .
“那就这么定了!”那人喊道。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn'tɜ:r][ðə; ði] [gæŋ]
" I'm goin ' right in there and see if they don't want to take me inter the gang
" 我是 去 - 正确的 在 那里 和 看 如果 他们 不 想 到 拿 我 间 这 帮派
.
.
.
“我要直接进去看看他们是不是想把我拉进帮派里。”

[ðem; ðəm] ['kɑ:lɪdʒ] [dʌks] [wɪl] [bi:; bi][dʒest][ðə; ði] ['felɜ:z] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][ɪn] ['ɡetɪn] - [bæk] [æt; ət]
Them college ducks will be jest the fellers to help me in gettin ' back at
他们 大学 鸭子 将要 是 笑话 这 伙计们 到 帮助 我 在 获得 - 后退 在
[fræŋk] ['mɛri,wel] .
Frank Merriwell .
坦率 梅里韦尔 .
那些大学里的家伙们会帮我报复弗兰克·梅里韦尔。

" [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] , [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
" He got up , left the little room , and went around to the door of the other
" 他 得到 向上 , 左边 这 小的 房间 , 和 去 大约 到 这 门 的 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 .

他起身, 离开小房间, 绕到另一间房间的门口。
[wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
Without stopping to knock , he opened the door and walked in .
没有 停止 到 敲 , 他 打开 这 门 和 步行 在 .
他没有敲门, 直接推门走了进去。

" - , " [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [lædz] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" H'waryer , " he saluted , as the four lads stared at him in amazement .
" - , " 他 敬礼 , 作为 这 四 小伙子们 凝视 在 他 在 惊愕 .
“H'waryer,”他敬了个礼, 四个小伙子惊讶地盯着他。

" [maɪ] ['neɪmz] [maɪk] ['hoʊɡən] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ter][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ] [θər] [pʊʃ] . "
" My name's Mike Hogan , and I want ter join in with ther push . "
" 我的 名字 麦克风 霍根 , 和 我 想 特尔 加入 在 和 那里 推 . "
“我叫迈克·霍根, 我想加入他们的行列。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ] [bʌm] ! " [kraɪd] ['hɑ:r,twɪk] , [ˈfɪrslɪ] .
" Get out of here , you bum ! " cried Hartwick , fiercely .
" 得到 出去 的 这里 , 你 屁股 ! " 哭 哈特威克 , 激烈地 .
“滚出去, 你这个流浪汉!”哈特威克恶狠狠地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'tru:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rtɪ] . "
" You are intruding on a private party . "
" 你 是 入侵 在 一个 私人的 派对 . "
“你这是在打扰私人聚会。”

" [hʊʊld][hɑ:rd] , [jʌŋ] [ˈfelər] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]
" **Hold hard , young feller !** " **returned the fellow who had given his name as**
" 抓住 难的 , 年轻的 伙计 ! " 返回 这 同伴 WHO 有 给定 他的 姓名 作为
[maɪk] [ˈhʊʊɡən] .
Mike Hogan .
麦克风 霍根 .

“抓紧了，小伙子！”自称迈克·霍根的男子说道。

" [dəʊnt] [kɔ:ɪ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bʌm] !
" **Don't call me a bum !**
" 不 称呼 我 一个 屁股 !

“别叫我流浪汉！”

[aɪm][ˈɑ:ntə][jʊr; jər] [ˈkɜ:vz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [ˈʊdənt]
I'm onto your curves , and there ain't no reason why you and me shouldn't
我是 到 你的 曲线 , 和 那里 不是 不 原因 为什么 你 和 我 不应该
[bi:; bi] [frendz] . "
be friends . "
是 朋友们 . "

我被你的曲线深深吸引，你我之间没有任何理由不能成为朋友。

" [frendz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑ:rtwɪk] — " [frendz] !
" **Friends !** " **exclaimed Hartwick — " friends !**
" 朋友们 ! " 惊呼 哈特威克 — " 朋友们 !

“朋友们！”哈特威克喊道——“朋友们！”

[wel] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [frendz] . "
Well , I prefer to choose my friends . "
出色地 , 我 更喜欢 到 选择 我的 朋友们 . "

我更喜欢自己选择朋友。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [wen] [ju:; jʊ]
" **And you didn't make much of a success when you**
" 和 你 没有 制作 很多 的 一个 成功 什么时候 你

“而你当时并没有取得多大成功……”

[tʃʊʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [neɪmd] [ˈdɪtsən] .
chose a young gent here what is named Ditson .
选择 一个 年轻的 绅士 这里 什么 是 命名 迪特森 .

这里选了一位名叫迪特森的年轻绅士。

[ki:p] [jər] [si:t] ! "
Keep yer seat ! "
保持 你的 座位 ! "

别动！

" [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈhɑ:rlʊʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [θroʊn] [aʊt] ! " [keɪm]
" **Press the button , Harlow , and we'll have this fellow thrown out !** " **came**
" 按 这 按钮 , 哈洛 , 和 出色地 有 这 同伴 抛掷 出去 ! " 来了
[ˈsævɪdʒli] [frʌm; frəm] [hɑ:rtwɪks] [lɪps] .
savagely from Hartwick's lips .
野蛮地 从 哈特威克 嘴唇 .

“按下按钮，哈洛，我们这就把这家伙赶出去！”哈特威克恶狠狠地说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , " [ˈɜ:dʒd] [maɪk] [ˈhʊʊɡən] .
" **Wait a minute before you press the button ,** " **urged Mike Hogan .**
" 等待 一个 分钟 前 你 按 这 按钮 , " 敦促 麦克风 霍根 .

“等一下再按按钮，”迈克·霍根催促道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [feɪs] ? "
" **Do you see this face ?** "
" 做 你 看 这 脸 ? "

你看到这张脸了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [its] [ə; eɪ] [pi:tʃ] , [naʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "

" **It's a peach , now , ain't it ?** "

" 它是 一个 桃 , 现在 , 不是 它 ? "

“这可真是个宝贝，不是吗？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔ:'rself] ['lʌki] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][get] [aʊt]

" **You can consider yourself lucky if it isn't worse than that when you get out**

" 你 能 考虑 你自己 幸运的 如果 它 不是 更糟 比 那 什么时候 你 得到 出去

[ʌv; əv] [hɪr] ,

of here ,

的 这里 ,

“如果你离开这里的时候情况没有更糟，那你就应该感到幸运了。”

[maɪ][mæn] . "

my man . "

我的 男人 . "

我的男人。

" [dəunt] - [maɪ][mæn] - [em 'i:] , [jʌŋ] ['felər] !

" **Don't ' my man ' me , young feller !**

" 不 - 我的 男人 - 我 , 年轻的 伙计 !

“别叫我‘我的男人’，小伙子！ ”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] !

I don't like it !

我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

[du:] [jər] [noʊ] [hu:] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ? "

Do yer know who give me this face and these two beautiful eyes ? "

做 你的 知道 WHO 给 我 这 脸 和 这些 二 美丽的 眼睛 ? "

你知道是谁给了我这张脸和这两双美丽的眼睛吗？

" [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] — — "

" **No , and we — —** "

" 不 , 和 我们 — — "

“不，而且我们——”

" [wel] , [aɪl] [tel] [jər] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

" **Well , I'll tell yer who it was** .

" 出色地 , 患病的 告诉 你的 WHO 它 曾是 .

“好吧，我会告诉你你是谁。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræŋk] ['merɪ,wel] . "

It was a feller what goes by the name of Frank Merriwell . "

它 曾是 一个 伙计 什么 去 经过 这 姓名 的 坦率 梅里韦尔 . "

那家伙名叫弗兰克·梅里韦尔。

" [wel] , [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [dʒɑ:b] , " ['kɑ:mentəd] ['hæɪɪs] .

" **Well , he did a first - class job , " commented Harris** .

" 出色地 , 他 做过 一个 第一的 - 班级 工作 , " 评论 哈里斯 .

“嗯，他做得非常出色，”哈里斯评论道。

" [ðæt] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜ:rk] . "

" **That really looks like some of Merriwell's work** . "

" 那 真的 看起来 喜欢 一些 的 - 工作 . "

“这看起来很像梅里韦尔的作品。”

" [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [mark] .

" He done it , " nodded Mike .
" 他 完毕 它 , " 点头 麦克风 .

“他做到了,”迈克点点头。

" - [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [lʌv] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" Nacherlly I ain't got no love to speak of for him .
" - 我 不是 得到 不 爱 到 说话 的 为了 他 .

“Nacherlly，我对他没有任何好感。”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,

Well , I was in the room next to this just now ,
出色地 , 我 曾是 在 这 房间 下一个 到 这 只是 现在 ,

我刚才就在隔壁房间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:nɪn] - [əˈgenst] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt]

and as I was leanin ' against the partition I happened to overhear what
和 作为 我 曾是 倾斜 - 反对 这 分割 我 发生 到 无意中听到 什么

[ju:; jʊ] [tʃæps] [wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [ɪn] [hɪr] .

you chaps was sayin ' in here .
你 小伙子们 曾是 说 - 在 这里 .

我靠在隔板上的时候，碰巧听到了你们在这里的谈话。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ju:; jʊ]

From what I heard , I judged you
从 什么 我 听到 , 我 评判 你

根据我听到的，我对你做出了判断。

[ˈdɪdnt] [lʌv] [ðɪs] [ˈmɛri,wel] [nʌn] [tu:; tə][bræg][əˈbʌʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪˈself] ,

didn't love this Merriwell none to brag about , and I says to myself ,
没有 爱 这 梅里韦尔 没有任何 到 吹牛 关于 , 和 我 说道 到 我 ,

我并不喜欢梅里韦尔，也没什么值得炫耀的，我对自己说：

- [mark] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈi:v(ə)n] , [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [hɪtʃ] [fæst][tu:; tə] . -

' Mike , if you want to get even , them is the boys to hitch fast to . '
- 麦克风 , 如果 你 想 到 得到 甚至 , 他们 是 这 男孩们 到 拴住 快速地 到 . -

“迈克，如果你想报复，那就赶紧跟他们结盟吧。”

[ðen] [aɪ][gɑ:t] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪˈðʌʊt] [ˈbi:n] - [ɪnˈvaɪtɪd] .

Then I got right up and came in here without bein ' invited .
然后 我 得到 正确的 向上 和 来了 在 这里 没有 是 - 受邀 .

然后我就直接起身，没被邀请就进来了。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [dʒents] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

I hope you'll excuse me , gents , but I couldn't help it under the circumstances .
我 希望 你会 原谅 我 , 男士们 , 但 我 不能 帮助 它 在下面 这 情况 .

各位先生，请原谅，但在这种情况下，我实在无能为力。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfelər] - [ˈfi:lɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tʃæps] ,

I had a sort of feller - feelin ' for you chaps ,
我 有 一个 种类 的 伙计 - 感觉 - 为了 你 小伙子们 ,

我对你们这些家伙有点儿哥们儿的感觉，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [mɛˈbi] [wi:; wi] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:l] [təˈgeðər] [ðæt]

and I thought mebbe we might arrange some sort of a deal together that
和 我 想法 也许 我们 可能 安排 一些 种类 的 一个 交易 一起 那

[wʊd] [du:] [ðɪs] [ˈmɛri,wel] ,

would do this Merriwell ,
会 做 这 梅里韦尔 ,

我当时想，或许我们可以一起达成某种协议，让梅里韦尔公司做到这一点。

[ænd; ənd][du:][him; ɪm][fɔ:r; fər] [ki:ps] .
and do him for keeps .
和 做 他 为了 保持 .

彻底干掉他。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
I'm not a chap with much education ,
我是 不是 一个 小伙子 和 很多 教育 ,
我没受过多少教育,

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [heɪt] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] ['feləz] ,
but I'll bet anything I can hate just as hard as you fellers ,
但 患病的 赌注 任何事物 我 能 恨 只是 作为 难的 作为 你 伙计们 ,
但我敢打赌, 我对任何事的憎恨程度都不会亚于你们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enɪbɑ:di] [aɪ] [heɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪts] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] .
and if there's anybody I hate on the earth , it's Frank Merriwell .
和 如果 有 任何人 我 恨 在 这 地球 , 它是 坦率 梅里韦尔 .
如果说这世上我最恨的人是谁, 那就是弗兰克·梅里韦尔。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [dʒents] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ter] [seɪ] ,
" **There , now , gents , you have heard what I have ter say** ,
" 那里 , 现在 , 男士们 , 你 有 听到 什么 我 有 特尔 说 ,
“好了, 各位, 你们都听到了我要说的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] ['tʌmb(ə)l][ter] [θər] [fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .
and I hope you'll tumble ter ther fact that I am on the level .
和 我 希望 你会 翻滚 特尔 那里 事实 那 我 是 在 这 等级 .
我希望你能明白我为人坦诚。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] .
This is no case of stringing .
这 是 不 案件 的 串 .
这不是串通作弊的情况。

[aɪ][wa:nt][ter] [peɪ] [bæk] [ðæt] ['felər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌg] .
I want ter pay back that feller for these two black eyes and this mug .
我 想 特尔 支付 后退 那 伙计 为了 这些 二 黑色的 眼睛 和 这 马克杯 .
我得报复那家伙, 他打得我眼睛都青了, 还打了我这个杯子。

[mɛ'bi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
Mebbe you can help me to do it ,
也许 你 能 帮助 我 到 做 它 ,
或许你可以帮我做这件事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [skwer] [jɜ:selvz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I can help you to square yerselves with him at the same time .
和 我 能 帮助 你 到 正方形 你们自己 和 他 在 这 相同的 时间 .
同时, 我也可以帮你和他化解矛盾。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [waɪ] ['fʊdənt] [wi:; wi] ['kɪndər] [goʊ]['ɪntu:] ['pɑ:tneɪps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪrɪəd] ?
If that is right , why shouldn't we kinder go into partnerships for a short period ?
如果 那 是 正确的 , 为什么 不应该 我们 幼儿园 去 进入 合作关系 为了 一个 短的 时期 ?
如果这是正确的, 为什么我们不能友好地进行短期合作呢?

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [jər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ji:; ji] [pli:z] .
I put the question to yer , and you can do as ye please .
我 放 这 问题 到 你的 , 和 你 能 做 作为 是的 请 .
我把问题抛给你了, 你想怎么做就怎么做吧。

" [ðə; ði] [kwɑ:'rtet] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋli] .
" **The quartet at the table looked at one another inquiringly and doubtingly** .
" 这 四重奏 在 这 桌子 看起来 在 一 其他 询问地 和 怀疑地 .
桌边的四个人互相看了看, 眼神中充满了疑惑和怀疑。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
They **seemed** **to** **hesitate** **.**
他们 似乎 到 犹豫 .

他们似乎犹豫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第3/15页

" [ɪf] [ðɪs] [mæn] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] ,
" If this man tells the truth , and I should judge that he does ,
" 如果 这 男人 讲述 这 真相 , 和 我 应该 法官 那 他 做 ,
“如果这个人说的是真话, 而我认为他说的是真话,

[hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu;; tə][ju: 'es][ænd; ənd][wi;; wi][tu;; tə][him; ɪm] , " [sed] [spɔ:rt] ['hæris] .
he may be of service to us and we to him , " said Sport Harris .
他 可能 是 的 服务 到 我们 和 我们 到 他 , " 说 运动 哈里斯 .
“他或许能为我们服务, 我们也能为他服务,”斯波特·哈里斯说道。

" [ðæts] [raɪt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['hɑ:rləʊ] .
" That's right , " nodded Harlow .
" 那就是 正确的 , " 点头 哈洛 .
“没错,”哈洛点点头。

" [ɪf] ['mɛri,wel] [geɪv] [him; ɪm] [ðæt] [mʌg] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
" If Merriwell gave him that mug and those beautiful eyes ,
" 如果 梅里韦尔 给予 他 那 马克杯 和 那些 美丽的 眼睛 ,
“如果梅里韦尔把那个杯子和那双美丽的眼睛送给了他,

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə][get] [skwer] .
I don't wonder that he wants to get square .
我 不 想知道 那 他 想要 到 得到 正方形 .
难怪他想和好如初。

" ['hɑ:r,twɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Hartwick was silent .
" 哈特威克 曾是 沉默的 .

哈特威克沉默不语。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [maɪk] ['hoʊgən]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
He was looking Mike Hogan over , and he was thinking :
他 曾是 寻找 麦克风 霍根 超过 , 和 他 曾是 思维 :
他上下打量着迈克·霍根, 心想:

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Is it possible I have fallen to the point where I have to take such a
" 是 它 可能的 我 有 倒下 到 这 观点 在哪里 我 有 到 拿 这样的 一个
[ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ?
fellow as a comrade ?
同伴 作为 一个 同志 ?
“难道我已经堕落到要和这样的人做同志的地步了吗?”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
It will not be as a comrade .
它 将要 不是 是 作为 一个 同志 .

不会以同志的身份。

[wi;; wi][kæn; kən][ju:z][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi;; wi] [wɪl] [du:] ,
We can use him as a tool , perhaps , and that is what we will do ,
我们 能 使用 他 作为 一个 工具 , 也许 , 和 那 是 什么 我们 将要 做 ,
或许我们可以利用他, 而我们也确实会这么做。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "
if we use him at all . "

如果 我们 使用 他 在 全部 . "

如果我们真的要用他的话。

" [saɪt] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtrɪd] ['hɑːr,twɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈɔːfəɪŋ] [maɪk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sit down** , " **invited Hartwick** , **suddenly rising and offering Mike his chair** .

" 坐 向下 , " 受邀 哈特威克 , 突然 上升 和 提供 麦克风 他的 椅子 .

“坐下吧,”哈特威克说着, 突然站起身, 把椅子让给了迈克。

" [aɪl] [get] [ə'hʌðər] .
" **I'll get another** .

" 患病的 得到 其他 .

我再去买一个。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [həʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðoʊz] [aɪz] .
I want to hear just how you came by those eyes .

我 想 到 听到 只是 如何 你 来了 经过 那些 眼睛 .

我想知道你这双眼睛是怎么来的。

" [ˈhoʊɡən][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hɑːr,twɪk] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər]
" **Hogan sat down at the table and Hartwick brought a chair from a corner**

" 霍根 卫星 向下 在 这 桌子 和 哈特威克 带来 一个 椅子 从 一个 角落

.
:
.

霍根在桌旁坐下, 哈特威克从角落里搬来一把椅子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [həʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðoʊz] [aɪz] , " [dɪ'klerd] ['hɑːrloʊ] .
" **We are all anxious to hear how you came by those eyes** , " **declared Harlow** .

" 我们 是 全部 焦虑的 到 听到 如何 你 来了 经过 那些 眼睛 , " 声明 哈洛 .

“我们都很想知道你是怎么拥有这双眼睛的,”哈洛说道。

" [sʌm; səm][dʒent]['ɔːrdər] [drɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] .
" **Some gent order drinks** , **and I will tell ye** .

" 一些 绅士 命令 饮料 , 和 我 将要 告诉 是的 .

“有些绅士会点酒, 我会告诉你。”

[ˈnevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈnoʊɪŋli] ,
Never mind , " **he cried** , **as he saw them look at each other knowingly** ,

绝不 头脑 , " 他 哭 , 作为 他 锯 他们 看 在 每个 其他 明知 ,

“没事了,”他喊道, 因为他看到他们心照不宣地对视了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
as if they thought he was trying to work

作为 如果 他们 想法 他 曾是 尝试 到 工作

仿佛他们认为他是在努力工作。

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['lɪkər] , " [aɪl] [ˈɔːrdər] , [maɪ'self] !
them for liquor , " **I'll order** , **myself** !

他们 为了 酒 , " 患病的 命令 , 我 !

给他们酒, “我自己点! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [aɪm] [broʊk] !
Don't you think for a second that I'm broke !

不 你 思考 为了 一个 第二 那 我是 打破 !

你别以为我没钱!

" [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
" **Then he flung a small roll of bills on the table before them** ,

" 然后 他 扔 一个 小的 卷 的 账单 在 这 桌子 前 他们 ,

然后他把一小卷钞票扔到他们面前的桌子上。

[ri:tʃt] [pæst] ['hɑ:rləʊ] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
reached past Harlow , and pressed the button .
达到 过去的 哈洛 , 和 按下 这 按钮 .

他越过哈洛, 按下了按钮。

[wen] [ðə; ði] ['waitər] [ə'pɪrd] , [hi; hi] [sed] :
When the waiter appeared , he said :
什么时候 这 服务员 出现 , 他 说 :

服务员出现后说道:

" [gɪv] [ði:z] [dʒents] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wa:nt] , [pi:t] . "
" Give these gents anything they want , Pete . "
" 给 这些 男士们 任何事物 他们 想 , 皮特 . "

“皮特, 给他们想要的一切吧。”

[wa:tɪwʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:rdərz] [ʃæm'peɪn] ? " [grɪnd] [pi:t] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Wot if they orders champagne ? " grinned Pete , winking at the boys .
" 什么 如果 他们 订单 香槟酒 ? " 咧嘴一笑 皮特 , 眨眼 在 这 男孩们 .

“如果他们点香槟怎么办? ”皮特咧嘴一笑, 朝男孩们眨了眨眼。

" [ðen] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] , [də:n] [ji; ji] ! " [sna:rlɪd] ['hoʊgən] ,
" Then bring it , dern ye ! " snarled Hogan ,
" 然后 带来 它 , 德恩 是的 ! " 纠缠 霍根 ,

“那就来啊, 你们这些混蛋! ”霍根咆哮道。

[æz; əz][hi; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][rəʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['waitər] .
as he grabbed up the roll of money and thrust it at the waiter .
作为 他 抓住 向上 这 卷 的 钱 和 推力 它 在 这 服务员 .

他一把抓起那卷钱, 塞给服务员。

" [teɪk] [ðə; ði] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['gɪmi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" Take the pay out of that and gimme the change .
" 拿 这 支付 出去 的 那 和 给我 这 改变 .

“把工资扣除, 把找零给我。”

" [drɪŋks] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔ:t] .
" Drinks were ordered and quickly brought .
" 饮料 是 订购 和 迅速地 带来 .

“点了饮料, 很快就送来了。”

['hoʊgən] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['waitər] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][æz; əz][ə; eɪ][tɪp] .
Hogan paid for them and gave the waiter a quarter as a tip .
霍根 有薪酬的 为了 他们 和 给予 这 服务员 一个 四分之一 作为 一个 提示 .

霍根付了钱, 并给了服务员25美分的小费。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pi:t] ? " [hi; hi] [æskt] .
" How about it , Pete ? " he asked .
" 如何 关于 它 , 皮特 ? " 他 问 .

“怎么样, 皮特? ”他问道。

" [eɪ 'em][aɪ][ɔ:l] [raɪt] ? "
" Am I all right ? "
" 是 我 全部 正确的 ? "

我没事吧?

" [jɜ:r] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['waitər] , ['prɑ:mptli] ;
" Ye're all right , Mike , " declared the waiter , promptly ;
" 是的 全部 正确的 , 麦克风 , " 声明 这 服务员 , 及时 ;

“你没事吧, 迈克? ”服务员立刻说道;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju; jʊ] [sez] [stɪks] .
" and the young gents will find that anything you says sticks .
" 和 这 年轻的 男士们 将要 寻找 那 任何事物 你 说道 棍子 .

“年轻的小伙子们会发现, 你说的任何话都会被他们记住。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **Then he went out** .
" 然后 他 去 出去 :

然后他就出去了。

" [naʊ] , " [sed] [ˈhoʊɡən] , " [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [tʃæps] [ðɪs] :
" **Now , " said Hogan , " before I begin I want to tell you chaps this** :
" 现在 , " 说 霍根 , " 前 我 开始 我 想 到 告诉 你 小伙子们 这 :
" 现在,"霍根说道,“在我开始之前,我想告诉你们这些家伙:

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [meɪk] .
I'm on the make .
我是 在 这 制作 :

我正在努力奋斗。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪs] [tʃæp] [ˈmeri,wel] .
That is how I happened to get up against this chap Merriwell .
那 是 如何 我 发生 到 得到 向上 反对 这 小伙子 梅里韦尔 :

这就是我与梅里韦尔这个家伙碰面的缘由。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
I heard that he paid a cool thousand for that horse of his ,
我 听到 那 他 有薪酬的 一个 凉爽的 千 为了 那 马 的 他的 ,

我听说他花了一千美元买下了那匹马。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkɪndər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [sʌm; səm]
and I kinder admitted that a boy who could pay that sum
和 我 幼儿园 承认 那 一个 男生 WHO 可以 支付 那 和

我勉强承认,一个男孩能付得起那笔钱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɜ:rn]
for a horse must be in circumstances that would permit him to burn
为了 一个 马 必须 是 在 情况 那 会 允许 他 到 烧伤

[ˈmʌni] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ɡreɪt] .
money in an open grate .
钱 在 一个 打开 格特 :

马必须处于一种可以把它扔进敞开的炉栅里烧钱的环境里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Such a chap was worth my attention .
这样的 一个 小伙子 曾是 值得 我的 注意力 :

这样的人值得我关注。

[aɪ] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hu:f] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
I know horses from their hoofs to the tips of their ears .
我 知道 马匹 从 他们的 蹄子 到 这 尖端 的 他们的 耳朵 :

我了解马,从马蹄到马耳尖都了如指掌。

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
There ain't much of anything I don't know about 'em .
那里 不是 很多 的 任何事物 我 不 知道 关于 - 呃 :

关于他们,几乎没有什么我不知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˈmeri,wel] [mʌst; məst][bi:; bi] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ]
And I knew Merriwell must be stuck on the horse for which he paid a
和 我 知道 梅里韦尔 必须 是 卡住 在 这 马 为了 哪个 他 有薪酬的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [plʌŋks] .
thousand plunks .
千 噗通 :

我知道梅里韦尔一定被困在了他花了一千英镑买的那匹马上。

" [wel] , [dʒents] , [aɪ] [tel] [jiː; ji][maɪ] [ski:m] .
" **Well , gents , I'll tell ye my scheme .**
" 出色地 , 男士们 , 患病的 告诉 是的 我的 方案 .

“好了，各位，我来告诉你们我的计划。”

[aɪ] ['kɪndər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['i:zi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['dɑ:ktər] ,
I kinder thought it would be easy to play the horse doctor ,
我 幼儿园 想法 它 会 是 简单的 到 玩 这 马 医生 ,
我原以为扮演马医生会很容易，

[ænd; ənd] [wɜ:rk] ['mɛri,wɛl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] .
and work Merriwell for a good pot .
和 工作 梅里韦尔 为了 一个 好的 锅 .

去梅里韦尔工作，争取一个好锅。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [eɪl][ðə; ði] [hɔ:rs] .
All that was necessary was to make something ail the horse .
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 制作 某物 艾尔 这 马 .

只需要让马患上某种疾病即可。

[ðen] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wer] [hiː; hi] [ki:ps] [ðə; ði] ['krɪtər] ,
Then I went round to the stable where he keeps the critter ,
然后 我 去 圆形的 到 这 稳定的 在哪里 他 保持 这 小动物 ,

然后我去了他养那只动物的马厩，

['æftər][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] .
after I had first learned the name of one of Merriwell's friends .
后 我 有 第一的 学习 这 姓名 的 一 的 - 朋友们 .

在我第一次得知梅里韦尔的一位朋友的名字之后。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
I wanted to get at the horse ,
我 通缉 到 得到 在 这 马 ,

我想接近那匹马，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [biː; bi] ['i:zi] [ən'les] [aɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] [træk]
and I knew it wouldn't be easy unless I appeared to be on the inside track
和 我 知道 它 不会 是 简单的 除非 我 出现 到 是 在 这 里面 追踪

[wɪð; wɪθ] ['mɛri,wɛl] .
with Merriwell .
和 梅里韦尔 .

我知道，除非我表现得和梅里韦尔关系密切，否则事情不会那么容易。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] ['mɛri,wɛl] ,
I went round and said I was this friend of Merriwell ,
我 去 圆形的 和 说 我 曾是 这 朋友 的 梅里韦尔 ,

我四处走动，说我是梅里韦尔的朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
and in that way I got into the stall with the horse .
和 在 那 方式 我 得到 进入 这 摊位 和 这 马 .

就这样，我进了马厩。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɔ:rs] [leɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
" **Don't you care what I done to make that horse lame , but I done it all right .**
" 不 你 关心 什么 我 完毕 到 制作 那 马 瘸 , 但 我 完毕 它 全部 正确的 .

“你不在乎我做了什么才让那匹马跛了，但我做得一切都很好。”

[wen] ['mɛri,wɛl] [roʊd] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['krɪtər] [went] [tuː; tə]['lɪmpɪn] - ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
When Merriwell rode out this afternoon the critter went to limpin ' under him .
什么时候 梅里韦尔 骑 出去 这 下午 这 小动物 去 到 跛脚 - 在下面 他 .

今天下午梅里韦尔骑马出去的时候，那匹小马驹在他身下开始跛行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When he came back to the stable I was there ,
什么时候 他 来了 后退 到 这 稳定的 我 曾是 那里 ,
他回到马厩的时候,我正好在那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɜːd] .
but I had changed my clothes and I wore a beard .
但 我 有 已更改 我的 衣服 和 我 穿着 一个 胡须 .
但我换了衣服,还留了胡子。

[aɪ] [ɪntrəˈduːst]
I introduced
我 介绍

我介绍

[maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
myself as a horse doctor , and offered to cure his horse ,
我 作为 一个 马 医生 , 和 提供 到 治愈 他的 马 ,
我自称是马医,并主动提出要治好他的马。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
or not to charge him a dollar .
或者 不是 到 收费 他 一个 美元 .
或者一美元也不收他。

[ɪf] [aɪ] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈiːzi] ,
If I cured the critter , which I could do easy ,
如果 我 治愈 这 小动物 , 哪个 我 可以 做 简单的 ,
如果我能治好这只小动物 (这很容易做到),

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] ,
I meant to charge him a hundred dollars ,
我 意思是 到 收费 他 一个 百 美元 ,
我本打算收他一百美元,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɪk] . "
and I thought he'd be fool enough to pay it without a kick . "
和 我 想法 他会 是 傻子 足够的 到 支付 它 没有 一个 踢 . "
我以为他会傻到不挨踢就付钱。

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ,
" **That shows you didn't know the kind of a fellow you were trying to fool ,**
" 那 演出 你 没有 知道 这 种类 的 一个 同伴 你 是 尝试 到 傻子 ,
“这说明你根本不了解你想骗的是哪种人。”

" [sed] [ˈhæɪrɪs] .
" **said Harris .**
" 说 哈里斯 .

哈里斯说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" **I found that out all right .**
" 我 成立 那 出去 全部 正确的 .

“我确实发现了这一点。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He wouldn't make any talk with me .
他 不会 制作 任何 讲话 和 我 .
他根本不愿跟我说话。

[ðen] [wen] [aɪ][gɑ:t][hɑ:t][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [əweɪ][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə]
Then when I got hot and was going away he suddenly took a notion to
然后 什么时候 我 得到 热的 和 曾是 去 离开 他 突然 采取 一个 概念 到
[sta:p][em 'i:] .
stop me .
停止 我 .

后来，当我感到燥热难耐，准备离开时，他突然想起来要拦住我。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][maɪ][hæt][ænd; ənd] [bɪrd] ,
The first thing I knew he had snatched off my hat and beard ,
这 第一的 事物 我 知道 他 有 抢夺 离开 我的 帽子 和 胡须 ,
我还没反应过来，他就一把扯掉了我的帽子和胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:slər] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and the hostler recognized me as the same chap as was in to see the
和 这 房东 认可 我 作为 这 相同的 小伙子 作为 曾是 在 到 看 这
[hɔ:rs] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
horse this afternoon .
马 这 下午 .

马夫认出我就是今天下午来看马的那个人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ə'lɑ:rmɪd] [ðen] , " [maɪk] [went] [ɑ:n] , " [fɔ:r; fər] ['mɛrɪweɪl] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ,
" I didn't feel alarmed then , " Mike went on , " for Merriwell is a young chap ,
" 我 没有 感觉 惊慌 然后 , " 麦克风 去 在 , " 为了 梅里韦尔 是 一个 年轻的 小伙子 ,
“当时我并不觉得害怕,”迈克继续说道，“因为梅里韦尔是个年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] .
and I know something about fighting .
和 我 知道 某物 关于 斗争 .
而且我还懂一些打架的技巧。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
That is , I thought I knew something about it .
那 是 , 我 想法 我 知道 某物 关于 它 .
也就是说，我以为我对这方面有所了解。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
I'm not sure about that now .
我是 不是 当然 关于 那 现在 .
我现在还不能确定。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ʌp] .
I told him to get out of the way , or I would do him up .
我 讲述 他 到 得到 出去 的 这 方式 , 或者 我 会 做 他 向上 .
我叫他滚开，否则我就揍他。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ski:m] [wʌz; wəz] - ,
I saw my scheme was bu'sted ,
我 锯 我的 方案 曾是 - ,
我发现我的计划失败了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃɜ] ['ɪtəd][bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] ['hi:d][faɪnd][aʊt] [wʌt] [eɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
but I felt sure it'd be some time before he'd find out what ailed his horse .
但 我 毛毡 当然 它会 是 一些 时间 前 他会 寻找 出去 什么 生病的 他的 马 .
但我确信他还需要一段时间才能查明他的马到底出了什么问题。

" [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] ['dɪdnt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [skɛrd] [ʌv; əv][em 'i:] .
" That young fool didn't seem at all scared of me .
" 那 年轻的 傻子 没有 似乎 在 全部 害怕的 的 我 .
“那个年轻的傻瓜似乎一点也不怕我。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] ,
He wouldn't get out of the way and let me go ,
他 不会 得到 出去 的 这 方式 和 让 我 去 ,
他就是不肯让开让我走。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
but he put himself in my way , and then we had it .
但 他 放 他自己 在 我的 方式 , 和 然后 我们 有 它 .
但他挡了我的路, 然后我们就.....了。

[wen]
When
什么时候
什么时候

[wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][bæd] .
we got through I found that I had it , and I had it bad .
我们 得到 通过 我 成立 那 我 有 它 , 和 我 有 它 坏的 .
我们挺过来了, 我发现自己得了这种病, 而且病情很严重。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
There ain't no need to tell just what happened .
那里 不是 不 需要 到 告诉 只是 什么 发生 .
没必要细说发生了什么事。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [mʌg] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Take a look at my mug and you'll see for yourself .
拿 一个 看 在 我的 马克杯 和 你会 看 为了 你自己 .
看看我的杯子, 你就明白了。

[ðæt] [jʌŋ] [kʌs] [kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] !
That young cuss can fight like a tiger !
那 年轻的 坏话 能 斗争 喜欢 一个 老虎 !
那小子打起架来像老虎一样厉害!

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['ɡoɪn] - [tu:; tə][get]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][fɜ:dʒɪt][aɪ 'ti:] !
" But now I'm goin ' to get level with him , and don't you fergit it !
" 但 现在 我是 去 - 到 得到 等级 和 他 , 和 不 你 弗吉特 它 !
“但现在我要和他正面交锋, 你可别忘了! ”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [geɪv] [maɪk] ['hoʊɡən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] !
I'll make him sorry that he ever gave Mike Hogan a pair of black eyes !
患病的 制作 他 对不起 那 他 曾经 给予 麦克风 霍根 一个 一对 的 黑色的 眼睛 !
我一定要让他后悔当初打了迈克·霍根一拳!

[aɪl] ['nevər] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃ:rn] .
I'll never be satisfied till I have done him the worst kind of a turn .
患病的 绝不 是 使满意 直到 我 有 完毕 他 这 最差 种类 的 一个 转动 .
我一定要让他尝到最惨痛的滋味, 否则我永远不会满足。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tʃæps] ['tɔ:kən] - ,
" I heard you chaps talkin ' ,
" 我 听到 你 小伙子们 谈话 - ,
我听到你们在说话了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [pʊl] [tə'geðər] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][dɜ:rt] .
and it struck me that we might pull together to do him dirt .
和 它 击 我 那 我们 可能 拉 一起 到 做 他 污垢 .
我突然想到, 我们或许可以联合起来对他不利。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɪn] .
That's why I came right in .
那就是 为什么 我 来了 正确的 在 .
这就是我直接进来的原因。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
What do you say to it ?
什么 做 你 说 到 它 ？

你对此有何看法？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:v(ə)] .
" The boys looked at each other , and then they nodded approval .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 他们 点头 赞同 .
男孩们互相看了一眼，然后点头表示赞同。

" [ju:l] [du:] , " [sed] ['hæris] .
" You'll do , " said Harris .
" 你会 做 , " 说 哈里斯 .

“你肯定行，”哈里斯说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)] [mæn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
" You may prove a very valuable man for us .
" 你 可能 证明 一个 非常 有价值的 男人 为了 我们 .
你或许会成为我们非常宝贵的人才。

" [tʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[wʌt] [ə; eɪ] [her] [kæn; kən] [du:] .
WHAT A HAIR CAN DO .
什么 一个 头发 能 做 .

头发能做到什么。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [resi'teɪnɪz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk]
At his first opportunity to get away from recitations the following day Frank
在 他的 第一的 机会 到 得到 离开 从 朗诵 这 下列的 天 坦率
[tʊk] ['daɪmənd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]
took Diamond and Rattleton and hastened down to the stable to find out
采取 钻石 和 - 和 加快 向下 到 这 稳定的 到 寻找 出去
[haʊ] ['ni:moʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
how Nemo was coming along .
如何 尼莫 曾是 未来 沿着 .

第二天，弗兰克一有机会就从背诵课文中脱身，带着戴蒙德和拉特尔顿匆匆赶到马厩，看看尼莫的情况如何。

['grʊɒdi] , [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] ['sædəld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [met] [fræŋk] ,
Grody , who had just saddled a horse for a gentleman , met Frank ,
肮脏的 , WHO 有 只是 鞍 一个 马 为了 一个 绅士 , 遇见 坦率 ,
格罗迪刚刚帮一位绅士备好马鞍，就遇到了弗兰克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
and the expression on his face was anything but reassuring .
和 这 表达 在 他的 脸 曾是 任何事物 但 令人安心 .
他脸上的表情丝毫没有让人安心的地方。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊni] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] ['merɪ,wel] , ['æŋkʃəsli] .
" Well , how is the pony this morning ? " asked Merriwell , anxiously .
" 出色地 , 如何 是 这 小马 这 早晨 ? " 问 梅里韦尔 , 焦虑地 .
“嗯，今天早上小马怎么样了？”梅里韦尔焦急地问道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [leɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['grʊɒdi] .
" Just as lame as he were , sir , " answered Grody .
" 只是 作为 瘸 作为 他 是 , 先生 , " 回答 肮脏的 .
“先生，我跟他一样跛，”格罗迪回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]
" **I've been tryin' to find out what it were that happened to him , but I**
" 我已经 到过 尝试 - 到 寻找 出去 什么 它 是 那 发生 到 他 , 但 我
[kɑːnt] , [sɜːr] . "
can't , sir . "
不能 , 先生 . "

“我一直在努力查明他到底发生了什么事，但我查不出来，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['juːə] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" **Did you take him to the shoer the first thing this morning and have his**
" 做过 你 拿 他 到 这 鞋匠 这 第一的 事物 这 早晨 和 有 他的
[fiːt] [ɪg'zæmɪnd] ,
feet examined ,
脚 检查 ,

“你今天早上第一件事就是带他去钉掌，检查他的蹄子了吗？”

[æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] ? "
as I directed ? "
作为 我 指导 ? "

按照我的指示？

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , [sɜːr] . "
" **I did that , sir .** "
" 我 做过 那 , 先生 . "

“是我做的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['juːə] [seɪ] ? "
" **And what did the shoer say ?** "
" 和 什么 做过 这 鞋匠 说 ? "

“那位钉蹄师说了什么？”

" [hiː; hi]['lʊkɜːtɪd][ðə; ði] ['leɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [wɜːr; wər] [leɪm] ,
" **He located the lameness in the same foot what we said were lame ,**
" 他 位于 这 跛行 在 这 相同的 脚 什么 我们 说 是 瘸 ,

“他发现跛行的部位正是我们所说的跛脚的那只脚。”

[sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [juː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
sir , and he took off the shoe , but he
先生 , 和 他 采取 离开 这 鞋 , 但 他

先生，他脱下了鞋子，但他

[sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːɪŋ] .
said as how it were all right , and no fault of the shoeing .
说 作为 如何 它 是 全部 正确的 , 和 不 过错 的 这 钉掌 .

他说一切都没关系，跟钉蹄铁没关系。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][neɪl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [diːp] , [sɜːr] ,
He didn't know but a nail might have gone too deep , sir ,
他 没有 知道 但 一个 指甲 可能 有 已消失 也 深的 , 先生 ,

他不知道，但先生，钉子可能钉得太深了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][aɪ 'tiː] .
but he found that were not it .
但 他 成立 那 是 不是 它 .

但他发现事实并非如此。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **This was anything but satisfactory , and Frank showed it by his face .**
" 这 曾是 任何事物 但 令人满意的 , 和 坦率 显示 它 经过 他的 脸 .

“这完全不令人满意，弗兰克的脸上也露出了这种表情。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌmən] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:b] ,
" **Well** , " **he said** , " **you know I told you to summon Dr Cobb** ,
" 出色地 , " 他 说 , " 你 知道 我 讲述 你 到 召唤 博士 : 科布 ,
“嗯,”他说, “你知道我让你去叫科布医生来。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃu:ɪŋ] . "
if it proved something beyond the shoeing . "
如果 它 已证实 某物 超过 这 钉掌 : "
如果它证明了除了钉掌之外的其他事情。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:ɪ; wəɪ] [wʌt] [aɪ] [dʌŋ] , [sɜ:r] . "
" **And that were what I done , sir** . "
" 和 那 是 什么 我 完毕 , 先生 : "
“先生, 我就是这么做的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] ? "
" **And the doctor could not tell what ailed the horse ?** "
" 和 这 医生 可以 不是 告诉 什么 生病的 这 马 ? "
“医生也查不出这匹马得了什么病吗? ”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] , [sɜ:r] .
" **The doctor has not come yet , sir** .
" 这 医生 有 不是 来 然而 , 先生 :
先生, 医生还没来。

[hi:; hi][wɜ:ɪ; wəɪ] ['bɪzi] [wen] [aɪ][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] — — [hɪr]
He were busy when I send the message to him , but he said — — Here
他 是 忙碌的 什么时候 我 发送 这 信息 到 他 , 但 他 说 — — 这里
[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,
我发信息给他时候他正忙, 但他回复说——他现在在这里。

[sɜ:r] .
sir .
先生 :
先生。

" [ə; eɪ] [rɪg] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [stʌbd] , [red] - ['bɪrdɪd] [mæn]
" **A rig drew up at the door , and a short , stubbed , red - bearded man**
" 一个 钻井平台 画 向上 在 这 门 , 和 一个 短的 , 桩 , 红色的 - 留着胡子的 男人
[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 :
“一辆卡车停在门口, 一个矮小、短粗、留着红胡子的男人走了出来。

[ðɪs] [mæn] ['entərd] [ðə; ði]['sterb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:slər] :
This man entered the stable with a quick step and called to the hostler :
这 男人 进入 这 稳定的 和 一个 快的 步 和 称为 到 这 房东 :
那人快步走进马厩, 喊道:

" [wel] , ['groʊdi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] [em 'i:] ? "
" **Well , Grody , did you telephone me ?** "
" 出色地 , 肮脏的 , 做过 你 电话 我 ? "
“格罗迪, 你给我打电话了吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:slər] , ['kwɪkli] .
" **Yes , sir , I did , sir ,** " **said the hostler , quickly** .
" 是的 , 先生 , 我 做过 , 先生 , " 说 这 房东 , 迅速地 :
“是的, 先生, 我做到了, 先生。”马夫连忙说道。

" [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [sed] ? "

" **Important case , you said ?** "

" 重要的 案件 , 你 说 ? "

你说这是个重要案件？

" [jes] , [sɜ:r] , [veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

" **Yes , sir , very important .** "

" 是的 , 先生 , 非常 重要的 . "

“是的，先生，非常重要。”

" [wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hɔ:rs] ? "

" **Where's the horse ?** "

" 在哪里? 这 马 ? "

马在哪儿？

" [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] , [sɜ:r] .

" **I'll bring him right out , sir .**

" 患病的 带来 他 正确的 出去 , 先生 .

“我这就把他带出来，先生。”

" [ðə; ði] ['hɑ:slər] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:] [soʊ] , [ænd; ənd][draɪv, 'dɑ:ktər] . ['kɑ:b] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ni:mʊʃ]

" **The hostler hastened to do so , and Dr Cobb looked keenly at Nemo**

" 这 房东 加快 到 做 所以 , 和 博士 : 科布 看起来 敏锐地 在 尼莫

.

:

.

“马夫赶紧照做了，科布博士仔细地地看着尼莫。”

" [wɔ:k] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , " [də'rektɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **Walk him around , " directed the doctor .**

" 走 他 大约 , " 指导 这 医生 .

“带他四处走走，”医生指示道。

[ˈɡroʊdi] [əu'beɪd] .

Grody obeyed .

肮脏的 服从 .

格罗迪服从了。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **Just a bit lame , " commented the doctor .**

" 只是 一个 少量 瘸 , " 评论 这 医生 .

“有点儿跛脚，”医生评论道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn] .

" **It may be a slight strain .**

" 它 可能 是 一个 轻微 拉紧 .

“可能会有点拉伤。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] . "

It doesn't seem to be much . "

它 不 似乎 到 是 很多 . "

似乎不多。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [wɜ:rs] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [fræŋk] .

" **But it grows worse when he is taken out on the road , " said Frank .**

" 但 它 生长 更糟 什么时候 他 是 已采取 出去 在 这 路 , " 说 坦率 .

“但当他被带到路上时，情况会变得更糟，”弗兰克说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [bæd] [ˈjestərdeɪ] [æftər'nu:n] .

" **It was very bad yesterday afternoon .**

" 它 曾是 非常 坏的 昨天 下午 .

昨天下午情况非常糟糕。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

" The doctor glanced at the boy .
" 这 医生 瞥了一眼 在 这 男生 .

医生瞥了一眼男孩。

" [jɔː; jər] [hɔːrs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Your horse ? " he asked .
" 你的 马 ? " 他 问 .

“你的马？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] ? "

" When did you first notice he was lame ? "
" 什么时候 做过 你 第一的 注意 他 曾是 瘸 ? "

你是什么时候第一次发现他跛脚的？

" [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] . "

" Yesterday afternoon . "
" 昨天 下午 . "

“昨天下午。”

" [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

" Had him out this morning ? "
" 有 他 出去 这 早晨 ? "

“今天早上把他带出去了吗？”

" [ˈgroʊdi] [tɒk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːə] , [ðæts] [ɔːl] . "

" Grody took him to the shoer , that's all . "
" 肮脏的 采取 他 到 这 鞋匠 , 那就是 全部 . "

“格罗迪把他带到了钉蹄师那里，仅此而已。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ˈniːmoʊ][ɪz] [ɑːd] . "

" Said there was nothing the matter with the way Nemo is shod . "
" 说 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 这 方式 尼莫 是 鞋子 . "

“他说尼莫的鞋子没有任何问题。”

" [pərˈhæps][hiː; hi][laɪd; liːd] .

" Perhaps he lied .
" 也许 他 撒谎了 .

“或许他撒谎了。”

[ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

Didn't want to hurt his business .
没有 想 到 伤害 他的 商业 .

不想损害他的生意。

[dɪd][hiː; hi][duː] [ˈeniθɪŋ] ? "

Did he do anything ? "
做过 他 做 任何事物 ? "

他做了什么事吗？

" [jes] , [hiː; hi][ˌriːˈset][ðə; ði] [juː] [ɑːn][ðə; ði] [leɪm] [fʊt] . "

" Yes , he reset the shoe on the lame foot . "
" 是的 , 他 重置 这 鞋 在 这 瘸 脚 . "

“是的，他把蹄铁重新套在了跛脚上。”

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 ！

"
" "哼！

[hɔːrs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] . "
Horse may be all right by to - morrow or next day . "
马 可能 是 全部 正确的 经过 到 - 明天 或者 下一个 天 . "

马可能明天或后天就没事了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['dɑːktər] . "
" **I do not think he will , doctor .** "
" 我 做 不是 思考 他 将要 , 医生 . "

"我认为他不会，医生。"

" [eɪ] ? [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Eh ? Why not ?** "
" 嗯 ? 为什么 不是 ? "

"啊？为什么不行？ "

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [leɪm] . "
" **Because I have reasons to believe he was made to go lame .** "
" 因为 我 有 原因 到 相信 他 曾是 制成 到 去 瘸 . "

"因为我有理由相信他是被故意弄伤致残的。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?** "
" 是 那 所以 ? "

"是这样吗？

[wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
Well , now the matter becomes more interesting .
出色地 , 现在 这 事情 变成 更多的 有趣的 .

现在事情变得更有意思了。

[wʌt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ?
What causes you to think anything of the sort ?
什么 原因 你 到 思考 任何事物 的 这 种类 ?

是什么让你产生这样的想法？

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dɑːktər] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **Frank explained , and the doctor listened attentively to his story .** "
" 坦率 解释 , 和 这 医生 听着 认真地 到 他的 故事 . "

弗兰克解释道，医生认真地听他讲述了事情经过。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **This is worth investigating , " he declared .** "
" 这 是 值得 调查 , " 他 声明 . "

"这值得调查，"他宣称。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['feləʊz] ,
" **I know a few of the tricks of these fellows ,** "
" 我 知道 一个 很少 的 这 技巧 的 这些 伙伴们 , "

我知道这些人的一些伎俩，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hɔːrs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]
and I think I'll find out what was done to your horse , if anything was
和 我 思考 患病的 寻找 出去 什么 曾是 完毕 到 你的 马 , 如果 任何事物 曾是

[dʌn] .
done .
完毕 .

我想我会查清楚你的马到底被做了什么，如果有的话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

" The boys watched the doctor with great interest .
" 这 男孩们 观看 这 医生 和 伟大的 兴趣 .

男孩们饶有兴致地看着医生。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [leɪm] [leg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ni:] [daʊn] .
They saw him examine the lame leg from the knee down .
他们 锯 他 检查 这 瘸 腿 从 这 膝盖 向下 .

他们看到他从膝盖以下检查了那条跛腿。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
In doing this he put on a pair of spectacles .
在 正在做 这 他 放 在 一个 一对 的 眼镜 .

他这样做的时候戴上了一副眼镜。

['ni:mʊʊ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
Nemo was nervous .
尼莫 曾是 紧张的 .

尼莫很紧张。

[hi:; hi] [si:md] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʊd] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] ,
He seemed afraid the doctor would hurt him ,
他 似乎 害怕的 这 医生 会 伤害 他 ,

他似乎害怕医生会伤害他。

[ænd; ʌnd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stænd] .
and it was not found easy to make him stand .
和 它 曾是 不是 成立 简单的 到 制作 他 站立 .

让他站起来并不容易。

[æt; ət] [læst] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɑ:b] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [eksklə'meɪʃn] .
At last Dr . Cobb uttered a sharp exclamation .
在 最后的 博士 . 科布 说出 一个 锋利的 感叹 .

最后，科布博士发出了一声尖锐的惊呼。

" [brɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [maɪ] ['kæərɪdʒ] , ['groʊdi] , " [hi:; hi]
" Bring my case , which you will find under the seat in my carriage , Grody , " he
" 带来 我的 案件 , 哪个 你 将要 寻找 在下面 这 座位 在 我的 运输 , 肮脏的 , " 他
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

“格罗迪，把我的箱子拿来，它就在我的马车座位底下，”他吩咐道。

['groʊdi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
Grody hastened to obey .
肮脏的 加快 到 服从 .

格罗迪赶紧服从命令。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ['dɑ:ktər] ?
" Have you found out what the matter is , doctor ?
" 有 你 成立 出去 什么 这 事情 是 , 医生 ?

“医生，您查明到底出了什么问题吗？ ”

" [fræŋk] ['æŋkəslɪ] [æskt] .
" Frank anxiously asked .
" 坦率 焦虑地 问 .

弗兰克焦急地问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ 'em] [nɑ:t] [fɔr] [jet] .
" I believe so , but I am not sure yet .
" 我 相信 所以 , 但 我 是 不是 当然 然而 .

“我认为是这样，但我还不能确定。”

" [dʒæk][ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [nɪr] , ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [leɪm]
" **Jack and Harry came near , eager to learn what had been done to lame**
" 杰克 和 哈里 来了 靠近 , 渴望的 到 学习 什么 有 到过 完毕 到 瘸
[ðə; ði] [hɔːrs] .
the horse .
这 马 .

杰克和哈里走了过来，急切地想知道是什么导致这匹马跛了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['twiːzərz] .
The doctor opened his case , and took out some tweezers .
这 医生 打开 他的 案件 , 和 采取 出去 一些 镊子 .
医生打开箱子，拿出镊子。

" [duː;][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [her] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Do you see this hair here ?** " **he asked** ,
" 做 你 看 这 头发 这里 ? " 他 问 ,
“你看到我的头发了吗？”他问道。

['hævɪŋ] [brʌʃt] [ðə; ði] ['fetlɔːk] [ə'saɪd][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
having brushed the fetlock aside and taken the end of a hair in his fingers .
拥有 刷过 这 系节 旁边 和 已采取 这 结尾 的 一个 头发 在 他的 手指 .
他拨开马蹄，用手指捏住一根毛发的末端。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
The boys saw it ,
这 男孩们 锯 它 ,
男孩们看到了。

[bʌt; bət] ['wʌndərd] [wʌt] [ðæt] [her] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but wondered what that hair could have to do with the lameness of the
但 想知道 什么 那 头发 可以 有 到 做 和 这 跛行 的 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

但他很疑惑，这根毛发和马的跛行有什么关系呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **It is not the right color ,** " **declared the doctor** .
" 它 是 不是 这 正确的 颜色 , " 声明 这 医生 .
“颜色不对,”医生说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [her] [hɪr] .
" **You see it is white , instead of being the color of the other hairs here** .
" 你 看 它 是 白色的 , 反而 的 存在 这 颜色 的 这 其他 头发 这里 .
你看，它是白色的，而不是像这里其他毛发一样的颜色。

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['raɪzɪŋ] .
" **Despite himself Frank felt his anger rising** .
" 尽管 他自己 坦率 毛毡 他的 愤怒 上升 .
弗兰克不由自主地感到怒火中烧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪm] ?
How could the color of a hair make the horse lame ?
如何 可以 这 颜色 的 一个 头发 制作 这 马 瘸 ?
毛发的颜色怎么会让马跛脚呢？

[dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
Did the man take him for a fool because he was a boy ?
做过 这 男人 拿 他 为了 一个 傻子 因为 他 曾是 一个 男生 ?
那人是不是因为他是个男孩就把他当傻子？

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ,
The three boys exchanged glances ,
这 三 男孩们 交换 眼神 ,
三个男孩交换了一下眼神,

[ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hed] .
and Harry made a threatening gesture at the back of the doctor's head .
和 哈里 制成 一个 威胁 手势 在 这 后退 的 这 医生的 头 .
哈利还朝医生的后脑勺做了个威胁的手势。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [her] [ɪz] [waɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] ;
" **I see the hair is white , sir , " said Frank , his voice cold and hard ;**
" 我 看 这 头发 是 白色的 , 先生 , " 说 坦率 , 他的 嗓音 寒冷的 和 难的 ;
“先生，我看到您的头发都白了，”弗兰克冷冷地说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [kʊd; kəd]
" **but I scarcely think a white hair could**
" 但 我 几乎 思考 一个 白色的 头发 可以
但我几乎不认为一根白头发能.....

[meɪk] [maɪ] [hɔ:rs] [gəʊ] [leɪm] .
make my horse go lame .
制作 我的 马 去 瘸 .
让我的马跛脚。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] .
I know I am a boy , but I do not like to be taken for a fool .
我 知道 我 是 一个 男生 , 但 我 做 不是 喜欢 到 是 已采取 为了 一个 傻子 .
我知道我是个男孩，但我讨厌被人当傻瓜。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The doctor looked up and saw the indignation expressed on the faces of the**
" 这 医生 看起来 向上 和 锯 这 愤慨 表达 在 这 面孔 的 这
[θri:] [lædz] .
three lads .
三 小伙子们 .
医生抬起头，看到三个小伙子脸上都带着愤慨的神情。

[ðən] [hi:; hi] ['tʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [wei] [ænd; ənd] [sed] :
Then he chuckled in a singular way and said :
然后 他 轻笑 在 一个 单数 方式 和 说 :
然后他以一种独特的方式轻笑了一声，说道：

" [wert] [tɪl] [aɪ][get] [θru:] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Wait till I get through , young man** .
" 等待 直到 我 得到 通过 , 年轻的 男人 .
“等我忙完再说，年轻人。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:rdn'ərəli] ,
I do not take you for a fool ordinarily ,
我 做 不是 拿 你 为了 一个 傻子 按说 ,
我通常不会把你当傻瓜。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .
but you can easily make a fool of yourself over this matter .
但 你 能 容易地 制作 一个 傻子 的 你自己 超过 这 事情 .
但你很容易在这件事上出丑。

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɔ:rt] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kɔ:rs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
" **He had taken the short white hair , which was very coarse , in his fingers ,**
" 他 有 已采取 这 短的 白色的 头发 , 哪个 曾是 非常 粗 , 在 他的 手指 ,
他用手捏住了那根又短又粗的白发。

[ˈhævɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
having separated it from the others .
拥有 分开 它 从 这 其他的 .

已将其与其他物品分开。

" [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [her] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .
" Notice the peculiar place where this hair seems to grow , " he directed .
" 注意 这 奇特 地方 在哪里 这 头发 似乎 到 生长 , " 他 指导 .
“注意这根毛发生长的奇特位置，”他指示道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetlɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfetlɑːk] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [vjuː] .
" It is not a part of the fetlock , but the fetlock hid it from view .
" 它 是 不是 一个 部分 的 这 系节 , 但 这 系节 隐藏 它 从 看法 .
“它不是系节的一部分，但系节把它遮住了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [her] [aʊt] ,
I am going to pull this hair out ,
我 是 去 到 拉 这 头发 出去 ,
我真想把这头发都拔光。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [her] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
but first I want you to notice that there is another hair , it seems ,
但 第一的 我 想 你 到 注意 那 那里 是 其他 头发 , 它 似乎 ,
但首先我想请你注意，似乎还有另一根头发。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
on the other side of the ankle , and it is just like this .
在 这 其他 边 的 这 踝 , 和 它 是 只是 喜欢 这 .
脚踝另一侧也是这样。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" The boys saw it .
" 这 男孩们 锯 它 .

男孩们看到了。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði]
" In a moment you won't see it , " declared the doctor , as he adjusted the
" 在 一个 片刻 你 惯于 看 它 , " 声明 这 医生 , 作为 他 调整 这
[ˈtwiːzərz] ,
tweezers ,
镊子 ,
“一会儿你就看不见了，”医生一边调整镊子一边说道。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
getting a careful grip on the end of the hair .
获得 一个 小心 紧握 在 这 结尾 的 这 头发 .
小心地抓住头发的末端。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .
" Here it comes .
" 这里 它 来 .

“来了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['kwikli] [druː] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['niːmoʊ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kwaiətɪd]
" **Then he quickly drew it out and Nemo started a bit , but was quieted**
" 然后 他 迅速地 画 它 出去 和 尼莫 开始 一个 少量 , 但 曾是 安静
[baɪ]['groʊdi] .
by Grody .
经过 肮脏的 .

“然后他迅速地把笔画了出来，尼莫开始吹了起来，但被格罗迪制止了。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['daːktər] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Young man , " said the doctor , " look at this .**
" 年轻的 男人 , " 说 这 医生 , " 看 在 这 .

“年轻人，”医生说，“看看这个。”

[ðɪs] [her] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θriː]
This hair appeared to be about an inch in length , but now it is three
这 头发 出现 到 是 关于 一个 英寸 在 长度 , 但 现在 它 是 三
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
inches long .
英寸 长的 .

这根头发原本看起来大约一英寸长，但现在却有三英寸长了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] ['broʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [ruːt] .
It is not broken off , and yet it has no root .
它 是 不是 破碎的 离开 , 和 然而 它 有 不 根 .

它没有断裂，却也没有根。

[aɪ] [wɪl] [gæərən'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə'hʌðər] [her] [ɑːn] [ðɪs] [hɔːrs] [laɪk] [aɪ 'tiː] !
I will guarantee there is not another hair on this horse like it !
我 将要 保证 那里 是 不是 其他 头发 在 这 马 喜欢 它 !

我敢保证，这匹马身上绝对没有第二根像这样的毛发！

[aɪ] [wɪl] [gæərən'tiː] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [ðɪs] [hɔːrs] !
I will guarantee it did not grow on this horse !
我 将要 保证 它 做过 不是 生长 在 这 马 !

我敢保证，这绝对不是这匹马身上长出来的！

[aɪ] [wɪl] [gæərən'tiː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [hɔːrs] [leɪm] !
I will guarantee it was what made this horse lame !
我 将要 保证 它 曾是 什么 制成 这 马 瘸 !

我敢肯定，就是这件事导致这匹马跛了！

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [maɪ] [fiː] [ɪf] [ðɪs] [hɔːrs] [ʃoʊz] ['eni] ['leɪmnəs] [tuː] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ]
And I do not want my fee if this horse shows any lameness two hours from now
和 我 做 不是 想 我的 费用 如果 这 马 演出 任何 跛行 二 小时 从 现在
!
!
!

如果这匹马两个小时后出现任何跛行症状，我拒绝支付我的费用！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪft] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" **The boys were astonished , as their faces indicated .**
" 这 男孩们 是 惊讶 , 作为 他们的 面孔 表明的 .

男孩们惊愕不已，他们的表情就说明了这一点。

" [bʌt; bət] , ['daːktər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] ! " [kraɪd] [frænjk] .
" **But , doctor , I do not understand ! " cried Frank .**
" 但 , 医生 , 我 做 不是 理解 ! " 哭 坦率 .

“可是，医生，我不明白！”弗兰克喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] .
" **You must explain .**
" 你 必须 解释 .

你必须解释。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [her] — — "
How could a hair — — "
如何 可以 一个 头发 — — "

一根头发怎么可能——”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" **I will explain** .
" 我 将要 解释 .

我会解释。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [trɪk] , [bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [traɪd] .
It's an old trick , but one seldom tried .
它是 一个 老的 诡计 , 但 一 很少 尝试 .

这是个老套路，但很少有人用。

[ðɪs] [her] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .
This hair came from the tail of a white horse .
这 头发 来了 从 这 尾巴 的 一个 白色的 马 .

这根毛发取自一匹白马的尾巴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θredɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ki:n] ['ni:d(ə)l] .
It was threaded into a long , keen needle .
它 曾是 螺纹 进入 一个 长的 , 敏锐的 针 .

它被穿入一根又长又尖的针里。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hu:] [gə:t][æt; ət][jɔ:; jər] [hɔ:rs] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] .
The fellow who got at your horse yesterday was an expert .
这 同伴 WHO 得到 在 你的 马 昨天 曾是 一个 专家 .

昨天袭击你马的那个人是个高手。

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒæb][ʌv; əv] [ðæt] ['ni:d(ə)l] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [her] [θru:] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]
With one jab of that needle he passed the hair through the flesh just back of
和 一 戳 的 那 针 他 通过了 这 头发 通过 这 肉 只是 后退 的

[ðɪs] [kɔ:rd] .
this cord .
这 绳索 .

他用那根针一扎，就把头发穿过了这条脐带后面的肉里。

[aɪ 'ti:] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
It went in at one side , and came out on the other .
它 去 在 在 一 边 , 和 来了 出去 在 这 其他 .

它从一边进去，从另一边出来。

[ʔæftər] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔ:səz] [fi:t] , [hi:; hi] [klɪpt]
After that , while he was pretending to look at the horse's feet , he clipped
后 那 , 尽管 他 曾是 假装 到 看 在 这 马匹 脚 , 他 剪辑

[ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['endz] ,
off the ends ,
离开 这 结束 ,

之后，他假装看马蹄的时候，偷偷剪掉了马蹄的末端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] .
and the hair was left in there .
和 这 头发 曾是 左边 在 那里 .

头发就留在里面了。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪndʒəri] ,
It could remain a day or so without doing any particular injury ,
它 可以 保持 一个 天 或者 所以 没有 正在做 任何 特别的 受伤 ,

它可能会停留一天左右而不会造成任何特别的伤害，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

but	it	was	bound	to	make	the	horse	lame	as	soon	as	he	used
但	它	曾是	边界	到	制作	这	马	瘸	作为	很快	作为	他	用过的

但他一旦使用，就必然会使马跛脚。

[ðæt] [leg] [mʌt] .

that	leg	much
那	腿	很多

.

那条腿真不错。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] ['pɜːrmənəntli] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

If	it	had	been	left	there	permanently	it	might	have	ruined	the	horse
如果	它	有	到过	左边	那里	永久的	它	可能	有	毁坏	这	马

.

如果一直留在那里，可能会毁了这匹马。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [jʌŋ] [mæn] . "

That	is	all	,	young	man
那	是	全部	,	年轻的	男人

.

“就这些了，年轻人。”

" [waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [her] ['tʃoʊzn] , ['dɑːktər] ? "

Why	was	a	white	hair	chosen	,	doctor	?
为什么	曾是	一个	白色的	头发	选定	,	医生	?

"

“医生，为什么选择一根白头发呢？”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [felt] [fɔː] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

The	fellow	felt	sure	it	would	not	be	noticed	,
这	同伴	毛毡	当然	它	会	不是	是	注意到	,

.

“那人觉得肯定不会有人注意到。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] ['loʊkeɪt][,aɪ 'ti:][baɪ][ɪts] ['kʌlər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

and	yet	he	could	quickly	locate	it	by	its	color	when	the	time	came	for
和	然而	他	可以	迅速地	定位	它	经过	它是	颜色	什么时候	这	时间	来了	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [jɔː; jər] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪmnəs] .

him	to	cure	your	horse	of	its	lameness
他	到	治愈	你的	马	的	它是	跛行

.

然而，当他需要治好你的马的跛行时，他却能根据颜色迅速找到它。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Once	more	the	boys	looked	at	each	other	,
一次	更多的	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,

.

男孩们再次对视了一眼，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd]

and	this	time	it	was	plain	they	realized	there	were	some	things	they	did
和	这	时间	它	曾是	清楚的	他们	已实现	那里	是	一些	事物	他们	做过

[nɑːt] [nəʊ] .

not	know
不是	知道

.

这一次，他们显然意识到自己还有一些事情不知道。

" ['dɑːktər] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] , " [aɪ] [waɪ] [tuː; tə][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] .

Doctor	,	said	Frank	,	promptly	,	I	wish	to	beg	your	pardon	.
医生	,	说	坦率	,	及时	,	我	希望	到	求	你的	赦免	.

.

“医生,”弗兰克连忙说道,“请您原谅。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['heɪstɪli] ,

I	believe	I	said	something	rather	hastily	,
我	相信	我	说	某物	相当	草草	,

.

我想我刚才说的话有点太仓促了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈθɜːrəli] .
but now I wish to say that you know your business thoroughly .
 但 现在 我 希望 到 说 那 你 知道 你的 商业 彻底 .

但我现在想说的是，你对自己的业务非常了解。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" The doctor smiled , and closed his case .
 " 这 医生 微笑 , 和 关闭 他的 案件 .

医生笑了笑，结束了他的病例。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been in the business all my life , " he said ,
 " 我 有 到过 在 这 商业 全部 我的 生活 , " 他 说 ,
 “我这辈子都在做这行，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" but I expect to continue to learn something new about it as long as I
 " 但 我 预计 到 继续 到 学习 某物 新的 关于 它 作为 长的 作为 我
 live :
 居住 .

但我希望在我有生之年能够继续学习到关于它的新知识。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I will say that I doubt if I should have seen what was the matter with your
 我 将要 说 那 我 怀疑 如果 我 应该 有 已见 什么 曾是 这 事情 和 你的
 [hɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [hæd; həd][leɪmd; læmɪd]
horse if you had not told me of the fellow you believed had lamed
 马 如果 你 有 不是 讲述 我 的 这 同伴 你 相信 有 跛脚
 [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [wen] [ðə; ði]
him and how the horse kicked up a racket when the
 他 和 如何 这 马 踢 向上 一个 球拍 什么时候 这

我得说，如果不是你告诉我你认为谁弄伤了你的马，以及马当时是如何狂吠的，我恐怕很难看出你的马出了什么问题。

[mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .
man was in the stall .
 男人 曾是 在 这 摊位 .

隔间里有个男人。

[ðæt] [set][em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪr] .
That set me to looking for tricks , and I found the hair .
 那 放 我 到 寻找 为了 技巧 , 和 我 成立 这 头发 .

这促使我开始寻找解决办法，然后我找到了头发这个方法。

" [fræŋk] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
" Frank offered to pay the doctor , but he refused to take it then ,
 " 坦率 提供 到 支付 这 医生 , 但 他 拒绝 到 拿 它 然后 ,
 [ˈseɪɪŋ] :
saying :
 说 :

弗兰克提出要付钱给医生，但医生当时拒绝接受，并说：

" [hiəz] [maɪ][kɑːrd] , [jʌŋ] [mæn] .
" Here's my card , young man .
 " 这里是 我的 卡片 , 年轻的 男人 .

“这是我的名片，年轻人。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [juː; jʊ] [meɪ] [send][em ˈiː][faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .
If your horse is all right this afternoon you may send me five dollars .
 如果 你的 马 是 全部 正确的 这 下午 你 可能 发送 我 五 美元 .

如果你的马今天下午一切安好，你可以给我五美元。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [em ˈiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] .
You may need me again some time .
你 可能 需要 我 再次 一些 时间 .

你可能以后还会需要我。

" [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [flʌŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,
Then he strode out of the stable , flung the case under the seat ,
" 然后 他 大步走 出去 的 这 稳定的 , 扔 这 案件 在下面 这 座位 ,
然后他大步走出马厩，把箱子扔到座位底下。

[ˈskræmbld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [əˈwei] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ]
scrambled into his carriage , caught up the reins , and away he went in a hurry
打乱 进入 他的 运输 , 捕捉 向上 这 缰绳 , 和 离开 他 去 在 一个 匆忙
.
.
.

他慌忙钻进马车，抓住缰绳，匆匆离去。

" [wel] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [fɑːrd] [ænd; ənd] [ˈteðəd] — [aɪ] [miːn] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] ! " [kraɪd]
Well , may I be farred and tethered — I mean tarred and feathered ! " cried
" 出色地 , 可能 我 是 法雷德 和 系绳 — 我 意思是 焦油 和 羽毛 ! " 哭
[ˈhæri] -
Harry Rattleton .
哈里 - .

“好吧，让我被绑起来——我是说，让我被涂上焦油和羽毛！”哈里·拉特尔顿喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔːr] . "
I never saw anything like that before . "
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 前 . "

我以前从未见过这样的景象。

" [nɔːr][aɪ] , " [kənˈfest] [dʒæk] [ˈdaɪmənd] .
Nor I , " confessed Jack Diamond .
" 也不 我 , " 坦白 杰克 钻石 .

“我也是，”杰克·戴蒙德坦白道。

" [ɪts] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] !
It's astonishing !
" 它是 惊人 !

“太不可思议了！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] .
I have learned something to - day that I never knew before .
我 有 学习 某物 到 - 天 那 我 绝不 知道 前 .

今天我学到了一些我以前从未了解过的东西。

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [kʊd; kəd] [leɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðæt] [wei] ! "
I never would have dreamed that a hair could lame a horse in that way ! "
我 绝不 会 有 梦见 那 一个 头发 可以 瘸 一个 马 在 那 方式 ! "

我做梦也没想到一根头发竟然能让马跛成这样！

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈniːmoʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈhæri] ,
You want to look out for Nemo now , " said Harry ,
" 你 想 到 看 出去 为了 尼莫 现在 , " 说 哈里 ,

“你现在要好好照顾尼莫了，”哈利说。

" [ænd; ənd][nɑːt] [let] [ðæt] [tjæp] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
and not let that chap get at him again . "
" 和 不是 让 那 小伙子 得到 在 他 再次 . "

“别让那家伙再找他麻烦。”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , " [ə'sɜ:rtɪd] [fræŋk] .
" **I mean to** , " **asserted Frank** .
" 我 意思是 到 , " 断言 坦率 .

“我当然有这个打算,”弗兰克断言道。

" [aɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [tu:ts] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [hɪr]
" **I have sent for my colored boy, Toots, to come on and keep watch here**
" 我 有 发送 为了 我的 有色 男生 , 嘟嘟 , 到 来 在 和 保持 手表 这里
我已经派人叫我的黑人儿子图茨过来, 让他在这里放哨。

[wen] ['groʊdi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
when Grody is unable to do so .
什么时候 肮脏的 是 无法 到 做 所以 .

当格罗迪无法做到这一点时。

[tɪl] [hi:; hi][gets] [hɪr] , ['groʊdi] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ni:mʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] .
Till he gets here, Grody, I want you to watch Nemo like a hawk .
直到 他 获得 这里 , 肮脏的 , 我 想 你 到 手表 尼莫 喜欢 一个 鹰 .

格罗迪, 在他来之前, 我要你像老鹰一样盯紧尼莫。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðə; ði] [welp] [wɪl] [traɪ] [ə'hʌðər] [trɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .
I hardly think the whelp will try another trick, but there is no telling .
我 几乎 思考 这 仔 将要 尝试 其他 诡计 , 但 那里 是 不 讲述 .

我不太认为这只小狗还会再耍什么花招, 但谁也说不准。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bəəd] ['θʌmpɪŋ] . "
I gave him a bad thumping . "
我 给予 他 一个 坏的 怦 . "

我狠狠地揍了他一顿。

" [bʌt; bət][nɑ:t][hæf] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ! " [kraɪd] ['daɪmənd] .
" **But not half what he deserved !** " **cried Diamond** .
" 但 不是 一半 什么 他 应得的 ! " 哭 钻石 .

“但这还远远不到他应得的一半!”戴蒙德喊道。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vzdɹɑ:pər] .
PRINCE AND THE EAVESDROPPER .
王子 和 这 偷听者 .

王子与偷听者。

['ni:mʊʊz] ['leɪmnəs] [si:md] [tu:; tə] ['væniʃ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædzɪk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [wel]
Nemo's lameness seemed to vanish as if by magic, and Frank was well
尼莫的 跛行 似乎 到 消失 作为 如果经过 魔法 , 和 坦率 曾是 出色地
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

尼莫的跛脚似乎神奇般地消失了, 弗兰克非常满意。

['groʊdi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv]['ni:mʊʊ] [tɪl] [tu:ts] [ə'raɪvd] .
Grody took the utmost care of Nemo till Toots arrived .
肮脏的 采取 这 极致 关心 的 尼莫 直到 嘟嘟 到达的 .

在图茨到来之前, 格罗迪对尼莫照顾得无微不至。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The colored boy was delighted to come on to New Haven, and ,
这 有色 男生 曾是 高兴极了 到 来 在 到 新的 避风港 , 和 ,

那个黑人男孩很高兴来到纽黑文, 而且,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvə] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
as he was a lover of horses , his new occupation suited him very well .
作为 他 曾是 一个 情人 的 马匹 , 他的 新的 职业 适合 他 非常 出色地 .

由于他热爱马匹，所以这份新工作非常适合他。

[wen] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['eksərsaɪz]
When Frank could not find time to take the horse out for his daily exercise
什么时候 坦率 可以 不是 寻找 时间 到 拿 这 马 出去 为了 他的 日常的 锻炼
[tuːts] [dɪd][aɪ 'tiː] .
Toots did it .
嘟嘟 做过 它 .

当弗兰克没有时间带马出去进行日常锻炼时，图茨就代替他做了这件事。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ə; eɪ]['paːrti][ʌv; əv] ['stjuːdnts] ['gæðərd] [ɪn] ['daɪməndz] [ruːm] .
One evening a party of students gathered in Diamond's room .
— 晚上 一个 派对 的 学生 聚集 在 钻石的 房间 .

一天晚上，一群学生聚集在戴蒙德的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [[ʊʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['bʊldɔːg] .
He had invited them there to show them his new bulldog .
他 有 受邀 他们 那里 到 展示 他们 他的 新的 斗牛犬 .

他邀请他们来这里是为了给他们看他新养的斗牛犬。

['daɪmənd] [hæd; həd][ə; eɪ][fæd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɔːgz] .
Diamond had a fad , and it was dogs .
钻石 有 一个 时尚 , 和 它 曾是 狗 .

戴蒙德曾流行过一种风格，那就是狗。

[hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [kɔːzd] ['trʌb(ə)] [bɪ'twiːn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['meri,wel] ['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər]
His dog had caused trouble between Diamond and Merriwell early in their
他的 狗 有 导致 麻烦 之间 钻石 和 梅里韦尔 早期的 在 他们的
['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][striːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['traʊzəz] .
college career by taking a strip out of Frank's trousers .
大学 职业 经过 采取 一个 条 出去 的 弗兰克的 裤子 .

他的狗在大学生涯早期就给戴蒙德和梅里韦尔之间带来了麻烦，因为它从弗兰克的裤子里叼走了一块布。

[ðæt] [dɔːg][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɔːrt(ə)]['ɪndʒəɪɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['daɪmənd] [hæd; həd]
That dog had received mortal injuries in a fight , and now Diamond had
那 狗 有 已收到 凡人 受伤 在 一个 斗争 , 和 现在 钻石 有
[ə'hʌðər] [dɔːg] .
another dog .
其他 狗 .

那条狗在打架中受了致命伤，现在戴蒙德又养了一条狗。

" ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [drɪ'spleɪd] [ðə; ði]
" Isn't he a beauty ! " cried Jack , as he displayed the
" 不是 他 一个 美丽 ! " 哭 杰克 , 作为 他 显示 这

“他真是个美人儿！”杰克喊道，一边展示着……

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] .
ugly - looking brute .
丑陋的 - 寻找 蛮力 .

长相丑陋的恶棍。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dʒɔːz] !
" Look at that head and those jaws !
" 看 在 那 头 和 那些 下颚 !

“看看那颗头和那副下巴！”

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['glædiːeɪtəz] . "
He comes from a line of gladiators . "
他 来 从 一个 线 的 角斗士 . "

他出身于角斗士世家。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ˈdaɪmənd] ? " [æskt] [ben] [ˈhæliˌdeɪ] .
" **What do you call him , Diamond ?** " **asked Ben Halliday** .
" 什么 做 你 称呼 他 , 钻石 ? " 问 本 哈利迪 .
" 你管他叫什么, 钻石? " 本·哈利迪问道。

" [prɪns] . "
" **Prince** . "
" 王子 . "
" 王子。"

" [pʊt] [nɑːt] [ðəɪ] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] , " [krəʊkt] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] .
" **Put not thy trust in princes ,** " **croaked Dismal Jones** .
" 放 不是 你的 相信 在 王子们 , " 呱呱叫 惨淡 琼斯 .
" 不要相信君王, " 迪斯马尔·琼斯嘶哑地说。

" [ɪz] [hiː; hi] [kaɪnd] ? " [æskt] [ˈbəəndɪ] [ˈrɒbɪnsn] .
" **Is he kind ?** " **asked Bandy Robinson** .
" 是 他 种类 ? " 问 班迪 罗宾逊 .
" 他善良吗? " 班迪·罗宾逊问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , " [əˈʃʊrd] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Oh , he has a sunny disposition ,** " **assured Jack , smiling** .
" 哦 , 他 有 一个 阳光明媚 处置 , " 保证 杰克 , 微笑 .
" 哦, 他性格开朗, " 杰克笑着肯定道。

" [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , " [tʃɜːpt] [ˈgrɪswoʊld] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
" **A sunny disposition ,** " **chirped Griswold , from the top of the table ,**
" 一个 阳光明媚 处置 , " 啁啾 格里斯沃尔德 , 从 这 顶部 的 这 桌子 ,
" 开朗的性情, " 格里斯沃尔德坐在桌子前面, 轻快地说。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
upon which he had climbed so that he might be out of the way .
之上 哪个 他 有 攀登 所以 那 他 可能 是 出去 的 这 方式 .
他爬上去是为了不碍事。

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɔːg] [hiː; hi]
" **By that I presume that you mean he will make it hot for any other dog he**
" 经过 那 我 估 那 你 意思是 他 将要 制作 它 热的 为了 任何 其他 狗 他
[meɪ] [ˈtæk(ə)] . "
may tackle . "
可能 处理 . "

" 我猜你的意思是, 他会让任何其他跟他对战的狗都感到压力巨大。"
" [hoʊld] [ɑːn] , [ˈdæni] , [oʊld] [mæn] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
" **Hold on , Danny , old man !** " **cried Jack , reprovingly** .
" 抓住 在 , 丹尼 , 老的 男人 ! " 哭 杰克 , 责备地 .

" 等等, 丹尼, 老头! " 杰克责备地喊道。
" [ˈhævnt] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] ? "
" **Haven't I treated you right ?** "
" 还没有 我 治疗 你 正确的 ? "

难道我对你不够好吗?
" [nɑːt] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt] [ˈeni] [bɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːp] [juː; jʊ] [kæən; kən] . "
" **Not lately , but if you've got any beer in the coop you can** . "
" 不是 最近 , 但 如果 你已经 得到 任何 啤酒 在 这 合作社 你 能 . "

" 最近没有, 但如果你鸡舍里有啤酒的话, 你可以试试。"
" [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ə; eɪ] [peɪn] ! " [kraɪd] [ˈrɒbɪnsn] .
" **That gives me a pain !** " **cried Robinson** .
" 那 给予 我 一个 疼痛 ! " 哭 罗宾逊 .

" 这让我很痛苦! " 罗宾逊喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['wɪndəʊ] [glæs] , " ['tʃʌklɪd] ['grɪswəʊld] .
" You must have been eating window glass , " chuckled Griswold .
" 你 必须 有 到过 吃 窗户 玻璃 , " 轻笑 格里斯沃尔德 .

“你一定是吃玻璃渣了，”格里斯沃尔德笑着说。

" [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [peɪn] . "
" That's how you happen to feel the pane . "
" 那就是 如何 你 发生 到 感觉 这 窗格 . "

“这就是你感觉到玻璃的方式。”

" [ju:; jʊ] [ræm] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
" You ramed little bunt — I mean you blamed little runt ! " exclaimed Rattleton ,
" 你 拉梅德 小的 短打 — 我 意思是 你 被指责 小的 矮子 ! " 惊呼 - ,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ['dæni] [baɪ][ðə; ði]
catching Danny by the
捕捉 丹尼 经过 这

“你撞了小家伙——我是说你怪罪小矮子！”拉特尔顿喊道，一把抓住丹尼的.....

[nek] .
neck .
脖子 .

脖子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] ['rekləs] ['pʌnɪŋ] [ju:l] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃek] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" If you keep up this reckless punning you'll receive a check some day . "
" 如果 你 保持 向上 这 鲁莽 双关语 你会 收到 一个 查看 一些 天 . "

“如果你继续这样肆无忌惮地玩文字游戏，总有一天你会收到支票的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'tɔ:rt] .
" I hope so , " was the instant retort .
" 我 希望 所以 , " 曾是 这 立即的 反驳 .

“但愿如此。”对方立即反驳道。

" [aɪm] [broʊk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] . "
" I'm broke , and I sent to the governor for one to - day . "
" 我是 打破 , 和 我 发送 到 这 州长 为了 一 到 - 天 . "

“我没钱了，今天我给州长寄了一封信。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['hæri] , " [əd'vaɪzd] ['mɛri,wel] , ['læfɪŋ] .
" Let him alone , Harry , " advised Merriwell , laughing .
" 让 他 独自的 , 哈里 , " 建议 梅里韦尔 , 笑 .

“别管他了，哈利，”梅里韦尔笑着建议道。

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" You simply make him worse by talking to him . "
" 你 简单地 制作 他 更糟 经过 说 到 他 . "

你跟他说话只会让他情况更糟。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] ['grɪswəʊld] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" That's the only thing I have against Griswold , " declared Jack .
" 那就是 这 仅有的 事物 我 有 反对 格里斯沃尔德 , " 声明 杰克 .

“这是我唯一不满格里斯沃尔德的地方，”杰克说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [pʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['mænər] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
" He will pun in the most reckless manner at all times .
" 他 将要 双关语 在 这 最多 鲁莽 方式 在 全部 时代 .

“他会随时随地以最肆无忌惮的方式玩文字游戏。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] . "
Some of his jokes are not what they are cracked up to be . "
一些 的 他的 笑话 是 不是 什么 他们 是 裂纹 向上 到 是 . "

他的一些笑话并没有人们说的那么好笑。

" [laɪk] [ðə; ði] [egz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [daʊn] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [ˈhæɪŋtənz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" Like the eggs we used to get down at Mrs . Harrington's when we were
" 喜欢 这 鸡蛋 我们 用过的 到 得到 向下 在 太太 . 哈灵顿的 什么时候 我们 是
[ˈfreɪmən] ,
freshmen ,
大一新生 ;

“就像我们大一时在哈灵顿太太家吃到的鸡蛋一样，

" [grɪnd] [ˈgrɪswoʊld] .
" grinned Griswold .
" 咧嘴一笑 格里斯沃尔德 .

格里斯沃尔德咧嘴一笑。

" [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈsɪnər] [meɪ] [rɪˈpent] [ænd; ænd] [biː; bi] [fəˈgɪvən] , " [keɪm] [ˈsɔːləmli] [frʌm; frəm]
" Even the vilest sinner may repent and be forgiven , " came solemnly from
" 甚至 这 最卑鄙的 罪人 可能 悔改 和 是 已原谅 , " 来了 庄严地 从
[ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] .
Dismal Jones .
惨淡 琼斯 .

“即使是最卑鄙的罪人也可以忏悔并获得宽恕，”迪斯马尔·琼斯郑重地说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈgrɪswoʊld] . "
" There's a faint ray of hope for Griswold . "
" 有 一个 头晕的 射线 的 希望 为了 格里斯沃尔德 . "

“格里斯沃尔德还有一线希望。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmɑːti] [dɪm] , " [dɪˈkleɪd] [ˈrɒbɪnsn] .
" But it's mighty dim , " declared Robinson .
" 但 它是 强大的 暗淡 , " 声明 罗宾逊 .

“但是光线非常昏暗，”罗宾逊说道。

[wʌns] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [dɔːg] , [ænd; ænd] [ˈdaɪmənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
Once more attention was given to Jack's dog , and Diamond pointed out the
一次 更多的 注意力 曾是 给定 到 杰克的 狗 , 和 钻石 尖 出去 这
[ˈænəməlz] [faɪn] [fɪtʃər] .
animal's fine features .
动物 美好的 特征 .

人们再次将注意力集中在杰克的狗身上，戴蒙德指出了这只狗的优良特征。

" [wen] [ɑːr; ər] [dɔːgz] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] ? " [æskt] [ˈhæliˌdeɪ] , [ˈsɪriəsli] .
" When are dogs at their best ? " asked Halliday , seriously .
" 什么时候 是 狗 在 他们的 最好的 ? " 问 哈利迪 , 严重地 .

“狗狗什么时候状态最好？”哈利迪严肃地问道。

" [ɪn] [ˈwɪntər] , " [ˈgrɪswoʊld] [ˈɪnstəntli] [pʊt] [ɪn] .
" In winter , " Griswold instantly put in .
" 在 冬天 , " 格里斯沃尔德 即刻 放 在 .

“冬天，”格里斯沃尔德立刻补充道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðen] . "
" There are no flies on them then . "
" 那里 是 不 苍蝇 在 他们 然后 . "

“那上面就没有苍蝇了。”

" [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm] ! " [haʊld] [ˈrɒbɪnsn] , [ˈwaɪldli] .
" Smother him ! " howled Robinson , wildly .
" 窒息 他 ! " 嚎叫 罗宾逊 , 疯狂地 .

“闷死他！”罗宾逊疯狂地嚎叫道。

" [ˈsmʌðər] [taɪm] , " [ˈkækld] [ˈdæni] ,
" Smother time , " cackled Danny ,
" 窒息 时间 , " 咯咯笑 丹尼 ,

“窒息时间到了，”丹尼咯咯笑道。

[æz; əz][hi;; hi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu;; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ]
as he slipped off the table and dodged around a chair to get out of reach
作为 他 滑倒了 离开 这 桌子 和 躲避 大约 一个 椅子 到 得到 出去 的 抵达
.
:
.

他从桌子上滑下来，绕过一把椅子，躲开了对方的攻击。

[ˈhæli,deɪ] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə] [ˈʃɑ:rpən] [ðem; ðəm] ,
Halliday caught up a pair of scissors and pretended to sharpen them ,
哈利迪 捕捉 向上 一个 一对 的 剪刀 和 假装 到 锐化 他们 ,
哈利迪拿起一把剪刀，假装磨刀。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈɡrɪ,swɔ:ld][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ɡɔ:r] .
looking at Griswold as if he meant to shed his gore .
寻找 在 格里斯沃尔德 作为 如果 他 意思是 到 棚 他的 血块 .

他看着格里斯沃尔德，仿佛要摆脱身上的血迹。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:] ? " [æskt] [ˈdæni] .
" **What are you going to do ?** " **asked Danny** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 丹尼 .

“你打算怎么办？”丹尼问道。

" [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪzərz] - [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈbɪznəs] ?
" **Going into the scissors - grinding business ?**
" 去 进入 这 剪刀 - 研磨 商业 ?

“打算涉足剪刀研磨行业吗？”

[ɪts] [ɡreɪt] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌl] .
It's great when things are dull .
它是 伟大的 什么时候 事物 是 乏味的 .

生活平淡无奇的时候真是太好了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈdæni] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [səˈprest] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd]
" **It was plain that Danny could not be suppressed** , **and so the boys tried**
" 它 曾是 清楚的 那 丹尼 可以 不是 是 被抑制 , 和 所以 这 男孩们 尝试
[tu;; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [hɪm; ɪm] .
to ignore him .
到 忽略 他 .

“很明显，丹尼是无法被压制的，所以男孩们试图忽略他。”

[prɪns] [wʌz; wəz][ədˈmaɪəd] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæli,deɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] , [pʊt]
Prince was admired some more , and then Halliday picked up a banjo , put
王子 曾是 钦佩 一些 更多的 , 和 然后 哈利迪 挑选 向上 一个 班卓琴 , 放
[aɪ ˈti:][ɪn] [tu:n] ,
it in tune ,
它 在 调 ,

王子更加受人敬仰，然后哈利迪拿起一把班卓琴，把它调好音。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and sang a song .
和 唱 一个 歌曲 .

然后唱了一首歌。

" [jɔr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:f] [ˈkʌlər][tu;; tə] - [naɪt] , [oʊld][məen] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈrɒbinsn] ,
" **Your voice is somewhat off color to - night , old man ,** " **observed Robinson** ,
" 你的 嗓音 是 有些 离开 颜色 到 - 夜晚 , 老的 男人 , " 观察到 罗宾逊 ,
“老头，你今晚的声音有点不对劲，”罗宾逊说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [skɪpt] [ə; eɪ][ba:r] . "
" **and I think you skipped a bar** . "
" 和 我 思考 你 跳过 一个 酒吧 . "

“而且我觉得你漏掉了一小节。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [him; ɪm] , " [kraɪd] ['grɪ,swɔʊld] , [ɪnstəntli] .
" **You don't know him** , " **cried Griswold** , **instantly** .
" 你 不 知道 他 , " 哭 格里斯沃尔德 , 即刻 .

“你根本不了解他！”格里斯沃尔德立刻喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wið; wɪθ][him; ɪm][ləst] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [skip] ['eni] .
" **I was out with him last night and he didn't skip any** .
" 我 曾是 出去 和 他 最后的 夜晚 和 他 没有 跳过 任何 .

“我昨晚和他一起出去玩，他一节课都没落下。”

" [ðen] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [græbd] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:]
" **Then almost every other fellow in the room grabbed up something and threw it**
" 然后 几乎 每一个 其他 同伴 在 这 房间 抓住 向上 某物 和 扔 它
[æt; ət] [ˈdæni] ,
at Danny ,
在 丹尼 ,

“然后，房间里几乎所有人都抓起什么东西扔向丹尼，

[hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] .
who could do nothing but shield his face and take the pelting he received .
WHO 可以 做 没有什么 但 盾 他的 脸 和 拿 这 投掷 他 已收到 .

他只能用手护住脸，默默承受着拳打脚踢。

" [daɪmənd] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:g][kræŋk] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ,wel] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs]
" **Diamond is a dog crank** , **and Merriwell is a horse**
" 钻石 是 一个 狗 曲柄 , 和 梅里韦尔 是 一个 马

“戴蒙德是个怪人，梅里韦尔是匹马。”

[kræŋk] , " [sed] [ˈrɒbinsn] .
crank , " **said Robinson** .
曲柄 , " 说 罗宾逊 .

“曲柄，”罗宾逊说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ˈmerɪ,wel] ? "
" **By the way** , **I hear you think of racing your horse this spring** , **Merriwell** ? "
" 经过 这 方式 , 我 听到 你 思考 的 赛车 你的 马 这 春天 , 梅里韦尔 ? "

“对了，我听说你打算今年春天让你的马参加比赛，梅里韦尔？”

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Who told you that** ? " **asked Frank** .
" WHO 讲述 你 那 ? " 问 坦率 .

“谁告诉你的？”弗兰克问道。

" [hu:] [təʊld][,em ˈi:] ?
" **Who told me** ?
" WHO 讲述 我 ?

谁告诉我的？

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Oh , **I don't know** .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ?
Is it a secret ?
是 它 一个 秘密 ?

这是秘密吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
I think I have heard several fellows speak of it . "
我 思考 我 有 听到 一些 伙伴们 说话 的 它 . "

我想我听好几个人都说过这件事。

" [ʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['si:kɾət] , " [sed] [fræŋk] .

" **Oh , I don't know as it is a secret , " said Frank .**
" 哦 , 我 不 知道 作为 它 是 一个 秘密 , " 说 坦率 .

“哦，我不知道，这是个秘密，”弗兰克说。

" [aɪ] [meɪ] [traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] ['kʌntri] [reis] , [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] ;

" **I may try him in some small country race , if I get a good opportunity ;**
" 我 可能 尝试 他 在 一些 小的 国家 种族 , 如果 我 得到 一个 好的 机会 ;

“如果我有机会，我可能会让他参加一些小国的比赛；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] , [br'twi:n] ['beɪsbɔ:l] , ['rəʊɪŋ] ,

but I am not likely to have much of a chance , between baseball , rowing ,
但 我 是 不是 可能 到 有 很多 的 一个 机会 , 之间 棒球 , 划船 ,

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌdiz] .

and my studies .
和 我的 研究 .

但我不太可能有很多机会，因为我还要打棒球、划船，还要学习。

[aɪm] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] . "

I'm kept pretty busy . "
我是 保留 漂亮的 忙碌的 . "

我忙得不可开交。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd]

" **The only wonder to me is that you get time to study at all , " declared**
" 这 仅有的 想知道 到 我 是 那 你 得到 时间 到 学习 在 全部 , " 声明

['hæli,deɪ] .

Halliday .
哈利迪 .

“我唯一感到惊讶的是，你居然还有时间学习，”哈利迪说道。

" [aɪ] ['nevər] [br'fɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

" **I never before saw a fellow who could carry on so many things at the same**
" 我 绝不 前 锯 一个 同伴 WHO 可以 携带 在 所以 许多 事物 在 这 相同的

[taɪm][ænd; ənd] [meɪk] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] . "

time and make successes of them all . "
时间 和 制作 成功 的 他们 全部 . "

“我以前从未见过像他这样能够同时处理这么多事情并全部取得成功的人。”

" [aɪ] [hɪr] [tu:] [mɔ:r] [men][hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [klæs] , " [sed] ['daɪmənd] .

" **I hear two more men have been dropped a class , " said Diamond .**
" 我 听到 二 更多的 男人 有 到过 掉落 一个 班级 , " 说 钻石 .

“我听说又有两名男子被降级了，”戴蒙德说。

" [ðæts] [raɪt] , " [saɪd] [dʒəʊnz] .

" **That's right , " sighed Jones .**
" 那就是 正确的 , " 叹了口气 琼斯 .

“没错，”琼斯叹了口气。

" ['dɔrmən] [ænd; ənd] [stri:t] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hens] .

" **Dorman and Street have departed hence .**
" 多尔曼 和 街道 有 已离开 因此 .

“多尔曼和斯特里特已经离开这里了。”

[meɪ] [pi:s] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

May peace go with them . "
可能 和平 去 和 他们 . "

愿他们平安。

" [pʊr] [oʊld] ['i:zi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbɪnsn] .

" **Poor old Easy ! " exclaimed Robinson .**
" 贫穷的 老的 简单的 ! " 惊呼 罗宾逊 .

“可怜的老伊齐！”罗宾逊惊呼道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['i:zi] .
" He was a fine fellow , but he was altogether too easy .
" 他 曾是 一个 美好的 同伴 , 但 他 曾是 共 也 简单的 .
" 他是个不错的人, 但他太容易相处了。"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [skɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] . " He wouldn't skin , and he couldn't keep up with the push . "
" 他 不会 皮肤 , 和 他 不能 保持 向上 和 这 推 . "
" 他剥不了皮, 也跟不上推力。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ʌðər] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ]
" There are some other fellows who are bound to go
" 那里 是 一些 其他 伙伴们 WHO 是 边界 到 去
" 还有一些人注定要离开

[su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , " [əb'zɜ:rvd] - .
sooner or later , " observed Rattleton .
" 很快 或者 之后 , " 观察到 - .
" 迟早会这样,"拉特尔顿说道。

" [aɪ][kæn; kən] [neɪm] ['sevrəl] . " I can name several . "
" 我 能 姓名 一些 . "
" 我可以举出好几个例子。"

" [bəʊθ] ['hæris] [ænd; ənd] ['dɪtsən] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [nek] , " [sed] ['grɪswəʊld] .
" Both Harris and Ditson are bound to get it in the neck , " said Griswold .
" 两个都 哈里斯 和 迪特森 是 边界 到 得到 它 在 这 脖子 , " 说 格里斯沃尔德 .
" 格里斯沃尔德说: "哈里斯和迪特森肯定都会挨揍。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] . " They are skinners of the worst kind . "
" 他们 是 剥皮者 的 这 最差 种类 . "
" 他们是那种最卑鄙的剥皮者。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['hæli,deɪ] .
" That's right , " agreed Halliday .
" 那就是 正确的 , " 同意 哈利迪 .
" 没错,"哈利迪同意道。

" ['dɪtsən] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" Ditson is an expert at it .
" 迪特森 是 一个 专家 在 它 .
" 迪特森是这方面的专家。"

[hi:; hi] [s'pendz] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd][,ɪndʒə'nu:əti] [ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [ski:mz] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
He spends more time and ingenuity in concocting schemes to fool the examining
" 他 花费 更多的 时间 和 独创性 在 炮制 方案 到 傻子 这 检查
[tu:tər][ɔ:r] [prə'fesər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] . " tutor or professor than it would take to learn his subjects ten times over . "
" 导师 或者 教授 比 它 会 拿 到 学习 他的 主题 十 时代 超过 . "
" 他花在设计骗取考官或教授考试技巧上的时间和精力, 比他认真学习十遍所学内容所需的时间和精力还要多。

" - [jʊə(r)] [bɔ:rn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] .
" Sure's you're born ! " exclaimed Jones .
" - 你是 出生 ! " 惊呼 琼斯 .
" 你肯定是出生的! "琼斯惊呼道。

" [waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] , [kʌfs] ,
" Why , he has his finger nails , cuffs ,
" 为什么 , 他 有 他的 手指 指甲 , 袖口 ,
" 为什么, 他有指甲, 袖口,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈraɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz] [ˈevri] [taɪm]
and the palms of his hands covered with writing and diagrams every time
和 这 棕榈树 的 他的 双手 涵盖 和 写作 和 图表 每一个 时间
[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] ,
he knows he is to be called up ,
他 知道 他 是 到 是 称为 向上 ,
每次他知道自己要被叫去上台时, 他的手掌上都会画满文字和图表。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [rʌʃ] . "
and in this way he always succeeds in making a clean rush . "
和 在 这 方式 他 总是 成功 在 制作 一个 干净的 匆忙 . "
这样一来, 他总能干净利落地完成突袭。
" [ˈhæɪɪs] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fəˈtɑ:grəfi] , " [sed] [ˈhæli,deɪ] ,
" **Harris knows something about photography , " said Halliday ,**
" 哈里斯 知道 某物 关于 摄影 , " 说 哈利迪 ,
“哈里斯懂一些摄影知识,”哈利迪说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈdaɪəgræmz][ænd; ənd] [ˈraɪɪŋ] , [wɪtʃ]
" **and he is continually making minute pictures of diagrams and writing , which**
" 和 他 是 持续 制作 分钟 图片 的 图表 和 写作 , 哪个
[hi:; hi] [əˈreɪndʒz] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)][tæbz] ,
he arranges on little tabs ,
他 安排 在 小的 标签页 ,
“他不断地绘制细小的图表和文字, 并将它们整理到小标签上,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
which he can hold in his palm .
哪个 他 能 抓住 在 他的 棕榈 .
他可以把它握在手掌里。

[hi:; hi] [ˈseldəm] [flʌŋks] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [trɪp][sʌm; səm] [taɪm] . "
He seldom flunks , but he'll trip some time . "
他 很少 不及格 , 但 地狱 旅行 一些 时间 . "
他很少挂科, 但偶尔也会犯错。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ˈfelouz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [fu:l] [ˈtu:tʃ-z] [ɔ:r] [prəˈfesəz]
" **Hanged if I can see why fellows should work so hard to fool tutors or professors**
" 绞刑 如果 我 能 看 为什么 伙伴们 应该 工作 所以 难的 到 傻子 导师 或者 教授们
[wen] [ðeɪ] [maɪt] [lɜ:rn]
when they might learn
什么时候 他们 可能 学习
“如果我不明白为什么同学们要如此费尽心思去欺骗导师或教授, 而他们明明可以学习, 那我真是要气疯了。”

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [kraɪd] [ˈhæri] .
all that was required of them without half the trouble , " cried Harry .
全部 那 曾是 必需的 的 他们 没有 一半 这 麻烦 , " 哭 哈里 .
“他们不用费一半的力气就能完成所有要求,”哈利喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , " [smaɪld] [ˈmerɪ,wel] .
" **That is easy enough to explain , " smiled Merriwell .**
" 那 是 简单的 足够的 到 解释 , " 微笑 梅里韦尔 .
“这很容易解释,”梅里韦尔笑着说。

" [ˈhæɪɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈgæmblər] .
" **Harris is a natural gambler .**
" 哈里斯 是 一个 自然的 赌徒 .
“哈里斯天生就是个赌徒。”

[hi:; hi] [di'laits] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][di'leɪndʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt]
He delights in excitement and danger , and he actually enjoys taking such
他 美味 在 激动 和 危险 , 和 他 实际上 享受 采取 这样的
[ˈdespəɾət] [ˈventʃəɾz] . "
desperate ventures . "
绝望的 风险投资 : "

他喜欢刺激和危险，而且他真的很享受这种孤注一掷的冒险。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [læft] - .
" **Well , there is something in that , " laughed Rattleton** .
" 出色地 , 那里 是 某物 在 那 , " 笑了 - .

“嗯，这话有几分道理，”拉特尔顿笑着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔ:r] .
" **I never regarded it that way before** .
" 我 绝不 认为 它 那 方式 前 : .

我以前从未这样想过。

[aɪl] [bi:; bi] [fæŋd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] - [ɪn][aɪ ˈti:] — [noʊ] ,
I'll be fanged if there isn't hascination in it — no ,
患病的 是 带獠牙的 如果 那里 不是 - 在 它 — 不 ,

如果里面没有那种急切感，我会非常生气——不，

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] ! "
I'll be hanged if there isn't fascination in it ! "
患病的 是 绞刑 如果 那里 不是 魅力 在 它 ! "

如果这东西没有吸引力，我就被吊死！

" [ɪts] [tu:] [bæd] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈmen(ə)nd] , [ˈfeləʊz] , " [sed] [ˈmɛri,wel] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd]
" **It's too bad this matter was mentioned , fellows , " said Merriwell , with pretended**
" 它是 也 坏的 这 事情 曾是 提及 , 伙伴们 , " 说 梅里韦尔 , 和 假装
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 : .

“伙计们，这件事被提起真是太可惜了，”梅里韦尔假装严肃地说。

" [aɪ] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt] . "
" **I regret it very much** . "
" 我 后悔 它 非常 很多 : "

我非常后悔。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈrɒbinsn] , [ˈkjəriəsli] .
" **Why ? " asked Robinson , curiously** .
" 为什么 ? " 问 罗宾逊 , 奇怪的是 : .

“为什么？”罗宾逊好奇地问道。

" [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ?
" **Notice how excited Rattleton has become over it ?**
" 注意 如何 兴奋的 - 有 变得 超过 它 ?

“注意到拉特尔顿对此有多兴奋吗？”

[ˈhi:z] [nɑ:t] [kwat] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɔ:rt][æz; əz] [ˈhæris] ,
He's not quite such a sport as Harris ,
他是 不是 相当 这样的 一个 运动 作为 哈里斯 ,

他不像哈里斯那样有体育精神。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [teɪk] [tʃænsɪz] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [i:t] ,
but he had rather take chances on anything than eat ,
但 他 有 相当 拿 机会 在 任何事物 比 吃 ,

但他宁愿冒险也不愿吃饭。

[ænd; ʌnd] [its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈskɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
and it's ten to one he'll be skinning within a week ."
和 它是 十 到 一 地狱 是 剥皮 之内 一个 星期 . "
“十有八九他一周之内就会被剥皮。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; hæz] [tuː; tə] [skɪn] , " [dɪˈklerd] [ˈgrɪswʊɒld] .
" **Sometimes a fellow has to skin ,** " **declared Griswold .**
" 有时 一个 同伴 有 到 皮肤 , " 声明 格里斯沃尔德 .
“有时候，人不得不剥皮，”格里斯沃尔德说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] , [ˈdæni] ? " [æskt] [ˈdaɪmənd] .
" **Did you ever , Danny ?** " **asked Diamond .**
" 做过 你 曾经 , 丹尼 ? " 问 钻石 .
“你试过吗，丹尼？”戴蒙德问道。

" [dɪd] [aɪ] ?
" **Did I ?**
" 做过 我 ?
我真的这么做了吗？

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [skiːm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . "
I have a patent scheme of my own ."
我 有 一个 专利 方案 的 我的 自己的 . "
我拥有自己的专利方案。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] - , [ˈiːgərli] .
" **What is it ?** " **asked Rattleton , eagerly .**
" 什么 是 它 ? " 问 - , 急切地 .
“那是什么？”拉特尔顿急切地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ˈkreɪənz; ˈkreɪɔːnz] [wɪt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
" **Why , I have a box of chalk crayons which I bought for myself .**
" 为什么 , 我 有 一个 盒子 的 粉笔 蜡笔 哪个 我 买 为了 我 .
“为什么呢？我有一盒我自己买的粉笔蜡笔。”

[aɪ] [hæv; həv] [soʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈæləm] [ˈwɔːtər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] ,
I have soaked them in alum water till they are hard ,
我 有 浸泡过 他们 在 明矾 水 直到 他们 是 难的 ,
我已将它们浸泡在明矾水中直至变硬。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and I usually have several of them about my person .
和 我 通常 有 一些 的 他们 关于 我的 人 .
我身上通常带着好几个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪəgræmz] [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr]
They are covered with diagrams and everything that may prove interesting or
他们 是 涵盖 和 图表 和 一切 那 可能 证明 有趣的 或者
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
它们上面布满了图表以及所有可能有趣或必要的内容。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I want to tell you something .
但 我 想 到 告诉 你 某物 .
但我还有件事想告诉你。

[aɪ] ['nevər] [ju:z] - [ɪm] [ən'les] [aɪ][,ei 'em] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . "
 I never use 'em unless I am driven to the wall . "
 我 绝不 使用 - 呃 除非 我 是 驱动 到 这 墙 . "
 除非走投无路，否则我从不使用它们。

" [baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] , " [læft] ['hæli,deɪ] .
 " By that he means the blackboard , " laughed Halliday .
 " 经过 那 他 方法 这 黑板 , " 笑了 哈利迪 .
 "他指的是黑板，"哈利迪笑着说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hæris] [ænd; ənd] ['dɪtsən] ['bi:ɪŋ] ['skɪnər] ! " [keɪm]
 " And you were talking about Harris and Ditson being skinners ! " came
 " 和 你 是 说 关于 哈里斯 和 迪特森 存在 剥皮者 ! " 来了
 [rɪ'prəʊtʃəli] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] .
 reproachfully from Jones .
 责备地 从 琼斯 .
 "你刚才还说哈里斯和迪特森是剥皮工呢！"琼斯责备道。

" [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['bɜ:rnɪθ] [wɪð; wɪθ][faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ! "
 " My dear young man , there is a place that burneth with fire and brimstone ! "
 " 我的 亲爱的 年轻的 男人 , 那里 是 一个 地方 那 伯恩斯 和 火 和 硫磺 ! "
 "我亲爱的年轻人，有一个地方燃烧着硫磺和烈火！ "

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][laɪəz] , " [tʃʌklɪd] ['dæni] .
 " That is reserved for liars , " chuckled Danny .
 " 那 是 预订的 为了 说谎者 , " 轻笑 丹尼 .
 "那是留给说谎者的，"丹尼笑着说。

" [dʒəʊnz] , [brɪwer] , [eni] ['mɒmənt] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər][nekst] . "
 " Jones , beware , any moment may be your next . "
 " 琼斯 , 提防 , 任何 片刻 可能 是 你的 下一个 . "
 "琼斯，当心，下一刻可能就是你。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [dʒəʊnz] , ['sædli] .
 " That's right , " agreed Jones , sadly .
 " 那就是 正确的 , " 同意 琼斯 , 令人遗憾的是 .
 "没错，"琼斯悲伤地同意道。

" [aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] [aɪ][,æɪ; əɪ][nɔ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [deɪ] — [ɪf] [aɪ][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] . "
 " I am sure I shall not live to see another day — if I die to - night . "
 " 我 是 当然 我 将 不是 居住 到 看 其他 天 — 如果 我 死 到 - 夜晚 . "
 "我确信，如果我今晚死去，我就活不到明天了。"

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɛri,wɛl] , " [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][dʒest][ə'pɑ:n] .
 " Gentleman , " said Merriwell , " death is a grave subject to jest upon .
 " 绅士 , " 说 梅里韦尔 , " 死亡 是 一个 严重 主题 到 笑话 之上 .
 "先生们，"梅里韦尔说，“死亡是一个严肃的话题，不宜拿它开玩笑。"

[ju:d] ['betər] ['beri] [aɪ 'ti:] . "
 You'd better bury it . "
 你会 更好的 埋葬 它 . "
 你最好把它埋起来。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [pʊt][ɪn] ['rɒbɪnsn] .
 " That's all right , " put in Robinson .
 " 那就是 全部 正确的 , " 放 在 罗宾逊 .
 "没关系，"罗宾逊说道。

" [ɪf] [hi:; hi][kɛtʃɪz; 'kætʃɪz][kəʊld] [eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [ɡoʊ][tu:; tə] ['kɔ:fɪn] . "
 " If he catches cold any of us may go to coffin . "
 " 如果 他 捕获物 寒冷的 任何 的 我们 可能 去 到 棺材 . "
 "如果他着凉了，我们中的任何一个都可能进棺材。"

" [aɪ] [nɑ:t] ['ʌndəteɪkər] [pʌn] , " ['mɜ:mɜ:d] .
" **I'll not undertaker pun , " murmured Rattleton .**
" 患病的 不是 殡仪员 双关语 , " 低声说道 .

“我不会拿殡仪馆开玩笑,”拉特尔顿低声说道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθ,lai̯k] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
Then there was a deathlike silence , and the lads all looked at one another
然后 那里 曾是 一个 死气沉沉 沉默 , 和 这 小伙子们全部 看起来 在 一 其他
[rɪ'prʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

然后, 房间里一片死寂, 小伙子们互相责备地看着对方。

" [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [kraɪd] ['daɪmənd] .
" **Let's change the subject , " cried Diamond .**
" 我们来吧 改变 这 主题 , " 哭 钻石 .

“我们换个话题吧,”戴蒙德喊道。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪtsən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi; hi] [kleɪmz] [tu; tə][hæv; həv] [blu:] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" **Speaking of Ditson , I believe he claims to have blue blood in his veins .**
" 请讲 的 迪特森 , 我 相信 他 索赔 到 有 蓝色的 血 在 他的 静脉 .

“说到迪特森, 我相信他自称拥有贵族血统。”

[sez] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] [keɪm] ['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪ,flaʊər] ,
Says his ancestors came over on the Mayflower ,
说道 他的 祖先 来了 超过 在 这 五月花号 ,

他说他的祖先乘坐“五月花号”来到这里,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " **and were among the first to settle in this country . "**
和 是 之中 这 第一的 到 定居 在 这 国家 . "

他们是最早定居在这个国家的人之一。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['setld] , " [sed] ['grɪ,swɔʊld] ,
" **They may have settled , " said Griswold ,**
" 他们 可能 有 定居 , " 说 格里斯沃尔德 ,

格里斯沃尔德说:“他们可能已经和解了。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæz; həz]['evər] ['setld] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
" **but none of his family has ever settled since that time .**
" 但 没有任何 的 他的 家庭 有 曾经 定居 自从 那 时间 .

但自那时起, 他的家人就再也没有安定下来过。

[ðeɪ] [oʊ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wɪl] [trʌst] [ðem; ðəm] . " **They owe everybody that will trust them . "**
他们 欠 大家 那 将要 相信 他们 . "

他们亏欠所有信任他们的人。

" ['dɪtsən] [hæz; həz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [frendz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [jeɪl] ,
" **Ditson has stuck his friends right and left since coming to Yale ,**
" 迪特森 有 卡住 他的 朋友们 正确的 和 左边 自从 未来 到 耶鲁大学 ,

“自从来到耶鲁大学以来, 迪特森就一直背叛他的朋友们。”

[tɪl] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [left] , " [sed] ['rɒbinsn] .
till he has not a friend left , " said Robinson .
直到 他 有 不是 一个 朋友 左边 , " 说 罗宾逊 .

“直到他一个朋友都没有了,”罗宾逊说。

" [waɪ] , [hiː; hi] [oʊd] [ˈhɑːr,twɪk] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wen] [ˈhɑːr,twɪk] [left] , " [drˈklerd]
" **Why , he owed Hartwick several hundred dollars when Hartwick left , " declared**
" 为什么 , 他 欠款 哈特威克 一些 百 美元 什么时候 哈特威克 左边 , " 声明
[ˈdaɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

“哈特威克离开时，他欠了哈特威克几百美元，”戴蒙德说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈhɑːr,twɪk] [ɪz] [bæk] [ɪn] [nuː] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪz] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪtsən]
" **Just the same , Hartwick is back in New Haven and in is chummy with Ditson**
" 只是 这 相同的 , 哈特威克 是 后退 在 新的 避风港 和 在 是 亲密 和 迪特森
[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,
“尽管如此，哈特威克还是回到了纽黑文，并且又和迪特森成了好朋友。”

" [əˈsɜːrtɪd] [dʒəʊnz] .
" **asserted Jones** .
" 断言 琼斯 .

琼斯断言道。

[ˈmerɪwəl] [drɪˈspleɪd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
Merriwell displayed some interest .
梅里韦尔 显示 一些 兴趣 .

梅里韦尔表现出了一些兴趣。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪtsən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How do you know he is chummy with Ditson ? " he asked** .
" 如何 做 你 知道 他 是 亲密 和 迪特森 ? " 他 问 .

“你怎么知道他和迪特森关系很亲密？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ! "
" **I have seen them together ! "**
" 我 有 已见 他们 一起 ! " .

“我亲眼见过他们在一起！ ”

" [ðæt] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] - , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **That means something ! " cried Rattleton , excitedly** .
" 那 方法 某物 ! " 哭 - , 兴奋地 .

“那意味着一些事情！”拉特尔顿兴奋地喊道。

" [ðoʊz] [pædz][ɑːr; ər] [kɑːtɪŋ] — [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [kædz][ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] !
" **Those pads are cotting — I mean those cads are plotting !**
" 那些 垫子 是 棉布 — 我 意思是 那些 卡德斯 是 绘制 !

“那些家伙在密谋——我的意思是，那些家伙在密谋！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmerɪ] ! "
You want to look out for trouble , Merry ! "
你 想 到 看 出去 为了 麻烦 , 欢乐 ! " .

你这是在自找麻烦，梅里！

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" **I will ! " exclaimed Frank** .
" 我 将要 ! " 惊呼 坦率 .

“我愿意！”弗兰克大声说道。

" [ˈdɪtsən] [ɪz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
" **Ditson is treading on dangerous ground** .
" 迪特森 是 踩踏 在 危险的 地面 .

“迪特森正在走在危险的道路上。”

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] , [aɪl] [dɪ'send] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

If he makes a break , I'll descend on him .
如果 他 制作 一个 休息 , 患病的 下降 在 他 .

如果他逃跑, 我就扑上去抓他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tjæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

I have been easy with a chap of his treacherous nature quite long enough . "

我 有 到过 简单的 和 一个 小伙子 的 他的 奸诈 自然 相当 长的 足够的 . "

我已经够久没跟这种奸诈之徒周旋了。

" [tuː] [lɔːŋ] ! " [bɜːrst] ['fɜːsli] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] .

" Too long ! " burst fiercely from Diamond .
" 也 长的 ! " 爆裂 激烈地 从 钻石 .

“太久了！”钻石猛地吼道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] [aɪ'd] ['endɪd] ['mɪstər] . - [kə'rɪr] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "

" If I had been in your place I'd ended Mr . Ditson's career long ago . "
" 如果 我 有 到过 在 你的 地方 ID 结束 先生 . - 职业 长的 前 . "

“如果我是你, 我早就结束迪特森先生的职业生涯了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊz] [kæn; kən][duː][tuː; tə]['ɪndʒər][em 'iː] , " [sed] [fræŋk] .

" I don't know what the fellows can do to injure me , " said Frank .
" 我 不 知道 什么 这 伙伴们 能 做 到 损伤 我 , " 说 坦率 .

“我不知道那些家伙能对我做什么才能伤到我,”弗兰克说。

" [ðeɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɑːtʃ] [aʊt] , " [sed]

" They'll find some way to give it to you if you don't watch out , " said
" 他们会 寻找 一些 方式 到 给 它 到 你 如果 你 不 手表 出去 , " 说

Rattleton .
- .

“如果你不小心, 他们总会想办法把它给你,”拉特尔顿说。

" [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haɪrd] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə] [leɪm] [jɔː; jər] [hɔːrs] . "

" Perhaps one of them hired that fellow to lame your horse . "
" 也许 一 的 他们 雇用 那 同伴 到 瘸 你的 马 . "

“或许他们之中有人雇了那家伙来弄伤你的马。”

" [pər'hæps][soʊ] . "

" Perhaps so . "
" 也许 所以 . "

“或许如此。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] , " [sed] [dʒæk] .

" You think a great deal of that horse , " said Jack .
" 你 思考 一个 伟大的 交易 的 那 马 , " 说 杰克 .

“你很看重那匹马,”杰克说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][jɔː; jər] [ɡɑːrd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

" You want to be constantly on your guard or something will happen to it . "
" 你 想 到 是 不断地 在 你的 警卫 或者 某物 将要 发生 到 它 . "

“你要时刻保持警惕, 否则它就会出事。”

" [tuːts] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

" Toots is on the watch ,
" 嘟嘟 是 在 这 手表 ,

“图茨正在监视着,

[ænd; ænd] ['eni] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːki] .

and any one will have hard work getting the best of that darky .
和 任何 一 将要 有 难的 工作 获得 这 最好的 的 那 黑人 .

任何人想要战胜那个黑人都需要付出艰辛的努力。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][fɑːrp][æz; əz][ðeɪ][meɪk]-[ɪm] . "

He is about as sharp as they make 'em . "
他 是 关于 作为 锋利的 作为 他们 制作 - 呃 . "

他思维敏捷，堪称一流。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈklevər][kuːn] , " [əd'mɪtɪd][ˈhæri] ; " [ænd; ənd]

" He is a very clever coon , " admitted Harry ; " and
" 他 是 一个 非常 聪明的 浣熊 , " 承认 哈里 ; " 和

“他是一只非常聪明的浣熊，”哈里承认道；“

[hiː; hi][siːmz][tuː; tə][noʊ][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] , [stiːl][juː; jə][kɑːnt][tel][wʌt][meɪ][ˈhæpən] . "

he seems to know his business , still you can't tell what may happen . "
他 似乎 到 知道 他的 商业 , 仍然 你 不能 告诉 什么 可能 发生 . "

他看起来很懂行，但谁也说不准会发生什么。

" [aɪ][ˈwʊdnt][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][ˈhæpən][tuː; tə][ˈniːmoʊ][fɔːr; fər][wɜːrld] .

" I wouldn't have anything happen to Nemo for worlds . "
" 我 不会 有 任何事物 发生 到 尼莫 为了 世界 . "

“我绝对不会让尼莫出任何事。”

[aɪ][dəʊnt][kwɔːt][ʌndər'stænd][waɪ][aɪ][θɪŋk][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðæt][hɔːrs] ,

I don't quite understand why I think so much of that horse ,
我 不 相当 理解 为什么 我 思考 所以 很多 的 那 马 ,

我不太明白为什么我会对那匹马念念不忘。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərfəli][ɪn'telɪdʒənt][ˈkriːtʃər] . "

but he is a wonderfully intelligent creature . "
但 他 是 一个 太棒了 聪明的 生物 . "

但他真是个非常聪明的生物。

" [dəʊnt][tel][ðæt][juː; jə][ker][soʊ][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" Don't tell that you care so much for him . "
" 不 告诉 那 你 关心 所以 很多 为了 他 . "

“别说你很在乎他。”

[ɪf][jɜː; jər][ˈenəmi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aɪ'tiː][aʊt][ðeɪ][wʊd][skiːm][tuː; tə][fɪks][ˈniːmoʊ] . "

If your enemies were to find it out they would scheme to fix Nemo . "
如果 你的 敌人 是 到 寻找 它 出去 他们 会 方案 到 使固定 尼莫 . "

如果你的敌人发现这件事，他们就会密谋陷害尼莫。

" [aɪ'd][hæv; həv][noʊ][ˈmɜːrsɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæt][ˈɪndʒərd][ðæt][hɔːrs] . "

" I'd have no mercy on the person that injured that horse . "
" ID 有 不 怜悯 在 这 人 那 受伤 那 马 . "

“我绝不会手下留情伤害那匹马的人。”

" [wɒts][ðə; ðɪ][ˈmætər][wɪð; wɪθ][jɜː; jər][dɔːg] , [dʒæk] ? " [æskt][ˈrɒbɪnsn] .

" What's the matter with your dog , Jack ? " asked Robinson . "
" 是什么 这 事情 和 你的 狗 , 杰克 ? " 问 罗宾逊 . "

“杰克，你的狗怎么了？”罗宾逊问道。

" [hiː; hi][ɪz][ˈæktɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][kwɪr][ˈmænər] .

" He is acting in a very queer manner . "
" 他 是 表演 在 一个 非常 酷儿 方式 . "

他的行为举止非常古怪。

" [prɪns][wʌz; wəz][ˈsnɪfɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːr] , [ˈwaɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈgraʊlɪŋ] ,

" Prince was sniffing at the door , whining and growling ,
" 王子 曾是 嗅闻 在 这 门 , 抱怨 和 咆哮 ,

“王子在门边嗅来嗅去，呜咽低吼着，

[waɪl][ðə; ðɪ][her][ɑːn][hɪz; ɪz][nek][ˈbrɪslɪd][ɪn][ə; eɪ][sɪɡ'nɪfɪkənt][ˈmænər] .

while the hair on his neck bristled in a significant manner . "
尽管 这 头发 在 他的 脖子 竖起的 在 一个 重要的 方式 . "

他脖子上的汗毛明显竖了起来。

[ˈdaɪmənd] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Diamond got up and quickly approached the door .
钻石 得到 向上 和 迅速地 接近 这 门 .

戴蒙德起身，迅速走向门口。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [fɑ:t] [prɪns] .
In a moment he flung it open , and out shot Prince .
在 一个 片刻 他 扔 它 打开 , 和 出去 射击 王子 .

他瞬间打开了枪，王子就射了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈswɪftli] [rɪˈtri:tɪŋ] [fi:t] , [ə; eɪ] [ˈklætər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
There was a sound of swiftly retreating feet , a clatter on the stairs ,

传来一阵匆匆离去的脚步声，楼梯上发出咔哒咔哒的响声。

[ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] , [ə; eɪ] [fʌt] [ʌv; əv][peɪn][ɔ:r] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] .
a scramble , a shout of pain or fear , and a sudden blow .
一个 争夺 , 一个 喊 的 疼痛 或者 害怕 , 和 一个 突然 吹 .

一阵慌乱，一声痛苦或恐惧的喊叫，以及突然的一击。

" [kwɪk] , [ˈfeləʊz] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Quick , fellows ! " cried Jack , excitedly .
" 快的 , 伙伴们 ! " 哭 杰克 , 兴奋地 .

“快，伙计们！”杰克兴奋地喊道。

" [prɪns] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˈi:vzdrə:pər] !
" Prince has found an eavesdropper !
" 王子 有 成立 一个 偷听者 !

“王子发现有人偷听了！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ðeɪ] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
" They rushed out , they sprang down the stairs , and at the foot they found the

[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

他们冲了出去，跳下楼梯，在楼梯脚下发现了那条狗。

[əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kənˈdɪj(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
apparently in a dazed condition , but with a piece of cloth in his mouth .
显然 在 一个 茫然 状况 , 但 和 一个 片 的 布 在 他的 嘴 .

他显然处于一种迷茫状态，嘴里塞着一块布。

" [gʊd] [dɔ:g] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Good dog ! " cried Jack .
" 好的 狗 ! " 哭 杰克 .

“好狗狗！”杰克喊道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [prɪns] [graʊld] [ænd; ənd] [tʃu:d] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
" Prince growled and chewed away at the piece of cloth .
" 王子 咆哮 和 咀嚼 离开 在 这 片 的 布 .

王子低吼着，用力啃咬着那块布。

" [hi:; hi][gɑ:t] [əˈweɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" He got away , " said Frank .
" 他 得到 离开 , " 说 坦率 .

“他逃走了，”弗兰克说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kɜ:n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [klʌb] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]
" He must have struck Prince with a heavy cane , or a club , for we
" 他 必须 有 击 王子 和 一个 重的 甘蔗 , 或者 一个 俱乐部 , 为了 我们
[hɜ:rd] [ðə; ði] [blɒʊ] .
heard the blow .
听到 这 吹 .

“他一定是用沉重的手杖或棍棒打了王子，因为我们听到了击打声。”

[ðə; ði][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [stʌnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][held] [fæst][tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ['traʊzərz]
The dog was stunned , but he held fast to this piece of the fellow's trousers
这 狗 曾是 目瞪口呆 , 但 他 握住 快速地 到 这 片 的 这 同伴们 裤子
.
"
.
"
.
"
.

狗吓坏了，但它还是紧紧咬住那家伙裤子上的这块布料。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " ['splʌtərd] - .
" After him ! " spluttered Rattleton .
" 后 他 ! " 喷溅 - .

“他之后！”拉特尔顿结结巴巴地说。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] !
" He may not be able to get away !
" 他 可能 不是 是 有能力的 到 得到 离开 !

他可能无法逃脱！

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] ['kæptər] [hɪm; ɪm] !
We'll try to capture him !
出色地 尝试 到 捕获 他 !

我们会尽力抓住他！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [veɪn] .
" But the effort was vain .
" 但 这 努力 曾是 徒劳 .

但努力是徒劳的。

[ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
The eavesdropper had made good his escape .
这 偷听者 有 制成 好的 他的 逃脱 .

偷听者已经成功逃脱。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['daɪməndz] [ru:m] .
After a little time the boys all came back to Diamond's room .
后 一个 小的 时间 这 男孩们 全部 来了 后退 到 钻石的 房间 .

过了一会儿，男孩们都回到了戴蒙德的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
They found Jack examining the piece of cloth ,
他们 成立 杰克 检查 这 片 的 布 ,

他们发现杰克正在查看那块布料。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒldɔ:ɡ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] .
which he had taken from the bulldog with no small difficulty .
哪个 他 有 已采取 从 这 斗牛犬 和 不 小的 困难 .

他费了好大劲才从那只斗牛犬手里夺回来的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['sʌm,bʌ:di:z] ['traʊzərz] , " [sed] [dʒæk] , ['sɪriəsli] .
" It is from somebody's trousers , " said Jack , seriously .
" 它 是 从 某人的 裤子 , " 说 杰克 , 严重地 .

“这是从某人的裤子上撕下来的，”杰克严肃地说。

" [hu:'evər] [ðə; ði] [sni:k] [wʌz; wəz] , [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [pər] .
" **Whoever the sneak was , he'll have to buy a new pair .**
" 谁 这 潜行 曾是 , 地狱 有 到 买 一个 新的 一对 .
“不管是谁偷的鞋，他都得买双新的。”

[hi:; hi][hɪt] [prɪns] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [blɒʃ] [br'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] ,
He hit Prince a frightful blow behind the ear ,
他 打 王子 一个 可怕 吹 在后面 这 耳朵 ,
他狠狠地打了王子耳后一拳，打得十分可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['feləʊ] [held] [fæst][tu:; tə] [ðɪs] ['troʊfi] . "
but the good old fellow held fast to this trophy ."
但 这 好的 老的 同伴 握住 快速地 到 这 杯 . "
但这位老先生一直珍藏着这座奖杯。

" [ɪf] [wi:d] [næbd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wi:; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [nɑ:t]
" **If we'd nabbed the fellow , we wouldn't have done a thing to him — not**
" 如果 我们会 被抓获 这 同伴 , 我们 不会 有 完毕 一个 事物 到 他 — 不是
[ə; eɪ] [θɪŋ] !
a thing !
一个 事物 !
“如果我们抓住了那家伙，我们也不会对他做什么——什么都不会做！ ”

" [kraɪd] ['grɪswɔʊld] .
" **cried Griswold .**
" 哭 格里斯沃尔德 .
“格里斯沃尔德喊道。”

" [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **See if any of you fellows recognize this piece of cloth as belonging to the**
" 看 如果 任何 的 你 伙伴们 认出 这 片 的 布 作为 属于 到 这
['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæp] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
clothing of any chap you know ,
衣服 的 任何 小伙子 你 知道 ,
“看看你们当中有没有人能认出这块布是你们认识的人的衣服上的。”

" [ɪn'vaɪtɪd] ['daɪmənd] .
" **invited Diamond .**
" 受邀 钻石 .
受邀的钻石。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
They all examined it .
他们 全部 检查 它 .
他们都仔细检查过了。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , " [sed] ['dɪzməl] [dʒəʊnz] ,
" **If I mistake not , " said Dismal Jones ,**
" 如果 我 错误 不是 , " 说 惨淡 琼斯 ,
“如果我没弄错的话，”迪斯默·琼斯说道。

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪndə'vɪdʒəwəlz] ['traʊzərz] ,
" **this came from a certain section of a certain individual's trousers ,**
" 这 来了 从 一个 肯定 部分 的 一个 肯定 个人的 裤子 ,
“这来自某人裤子的某个部位，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sek(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [ɪz]['looʃkettɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the section to which I refer is located about eight inches south of the
和 这 部分 到 哪个 我 参考 是 位于 关于 八 英寸 南 的 这
[bæk] [stræp] . "
back strap ."
后退 带子 . "
我所指的部位位于背带下方约八英寸处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['felʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbinsn] , " [ðə; ði] ['felʊ] [ɪz] — — "

" **And the fellow** , " **exclaimed Robinson** , " **the fellow is** — — "

" 和 这 同伴 , " 惊呼 罗宾逊 , " 这 同伴 是 — — "

" 而那家伙,"罗宾逊惊呼道,“那家伙就是——”

" [rəʊlənd] ['dɪtsən] ! " ['fɪnɪʃt] - .

" **Roland Ditson** ! " **finished Rattleton** .

" 罗兰 迪特森 ! " 完成的 - .

" 罗兰·迪特森! ”拉特尔顿喊道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['daɪmənd] ,

" **In that case** , " **said Diamond** ,

" 在 那 案件 , " 说 钻石 ,

" 既然如此,”戴蒙德说道。

" - ['enəmi] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['ni:moʊ]

" **Merriwell's enemies have received a good tip concerning his fondness for Nemo**

" - 敌人 有 已收到 一个 好的 提示 有关 他的 喜爱 为了 尼莫

·

·

·

"梅里韦尔的敌人已经收到消息, 知道他很喜欢尼莫。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔ:rs] ['æftər] [ðɪs] , [fræŋk] .

You will have to be doubly careful about that horse after this , **Frank** .

" 你 将要 有 到 是 双倍 小心 关于 那 马 后 这 , 坦率 .

" 弗兰克, 这件事以后你一定要加倍小心那匹马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第4/15页

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [plɑ:t] .
THE PLOT .
这 阴谋 .

剧情。

[ɪf] [ˈrəʊlənd] [ˈdɪtsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhu:z] [ˈtrəʊzərz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ]
If Roland Ditson was the person from whose trousers the piece of cloth
如果 罗兰 迪特森 曾是 这 人 从 谁 裤子 这 片 的 布
[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][hi:; hi] [tɒk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been torn he took good care to destroy what he had retained of the
有 到过 撕裂 他 采取 好的 关心 到 破坏 什么 他 有 保留 的 这
[ˈbrɪtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
breeches without delay ,
马裤 没有 延迟 ,

如果罗兰·迪特森是裤子上被撕破那块布的人，他肯定会立即将裤子上剩下的部分销毁。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [əˈgen] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
for they were never again seen in his possession .
为了 他们 是 绝不 再次 已见 在 他的 拥有 .

因为之后再也没有人看到他拥有过这些东西。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəˈnaʊnst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ]
The figure on the cloth was not pronounced enough to distinguish it in a
这 数字 在 这 布 曾是 不是 发音 足够的 到 区分 它 在 一个
[ˈmænər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] [oʊnd] [baɪ]
manner to make it absolute proof that it came from a garment owned by
方式 到 制作 它 绝对 证明 那 它 来了 从 一个 服装 拥有 经过
[ˈrəʊlənd] .
Roland .
罗兰 .

布料上的图案不够清晰，不足以作为确凿证据证明它来自罗兰的衣物。

[ˌnevərðəˈles] [ˈdaɪmənd] [əˈkju:zd] [ˈdɪtsən] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Nevertheless Diamond accused Ditson of listening at his door ,
尽管如此 钻石 被告 迪特森 的 聆听 在 他的 门 ,

然而，戴蒙德指责迪特森在他家门口偷听。

[bʌt; bət] [roʊl] [ˈvɪɡərəsli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but Roll vigorously denied that he had done so .
但 卷 大力 否认 那 他 有 完毕 所以 .

但罗尔坚决否认他做过这件事。

[ˈdaɪmənd] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] - [bɔ:rn][prɪˈvæəˌkeɪtər] , [ænd; ænd][let] [ˌaɪˈti:] [ɡoʊ]
Diamond told him he was a natural - born prevaricator , and let it go
钻石 讲述 他 他 曾是 一个 自然的 - 出生 拖延者 , 和 让 它 去
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

戴蒙德告诉他，他天生就是个说谎者，然后就没再追问了。

[bʌt; bət] ['dɪtsən] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
But Ditson was watched like a hawk by the boy from Virginia ,
但 迪特森 曾是 观看 喜欢 一个 鹰 经过 这 男生 从 弗吉尼亚州 ,
但迪特森一直被那个来自弗吉尼亚的男孩密切关注着。

[fɔ:r; fər][dʒæk] [felt] [ʃɒr] [ðə; ði] ['felʊʊ] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] ['krʊkidnis] .
for Jack felt sure the fellow was up to crookedness .
为了 杰克 毛毡 当然 这 同伴 曾是 向上 到 弯曲 .
杰克确信那家伙肯定在做坏事。

[fræŋk] ['mɛri,wəl] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['dɪtsən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt]
Frank Merriwell knew that if Ditson had been listening to the conversation that
坦率 梅里韦尔 知道 那 如果 迪特森 有 到过 聆听 到 这 对话 那
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
was taking place in
曾是 采取 地方 在
弗兰克·梅里韦尔知道，如果迪特森一直在偷听当时的谈话.....

[ðæt] [ru:m] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ni:mʊʊ] .
that room his enemies must know in what light he regarded Nemo .
那 房间 他的 敌人 必须 知道 在 什么 光 他 认为 尼莫 .
他的敌人一定从那个房间里看出他是如何看待尼莫的。

[ðɪs] [kɔ:zd] [fræŋk] [tu:; tə] ['kɔ:](ə)n] [bəuθ] [tu:ts] [ænd; ənd]['groʊdi] [tu:; tə] [rɪ:'dʌbl] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [ɪn]
This caused Frank to caution both Toots and Grody to redouble their vigilance in
这 导致 坦率 到 警告 两个都 嘟嘟 和 肮脏的 到 加倍 他们的 警觉 在
['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['kri:tʃər] .
watching over and caring for the splendid creature .
观看 超过 和 关怀 为了 这 灿烂 生物 .
因此，弗兰克告诫图茨和格罗迪要加倍警惕，好好照看和照顾这只美丽的生物。

" [dɑ:n] - [jʊʊ] - ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , - [fræŋk] , " [ə'ʃɒrd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [læd] .
" Don ' yo ' worry about me , Marser Frank , " assured the darky lad .
" 大学教师 - 哟 - 担心 关于 我 , - 坦率 , " 保证 这 黑人 小伙子 .
“别担心我，弗兰克元帅，”那个黑皮肤的小伙子安慰道。

" [dæts] [di:] [fainz] - [hɔ:z; hɔ:s][dæt][dɪs] ['tʃɪli] [ɛbɜ] [si:n] ,
" Dat's de fines ' hawse dat dis chile ebber seen ,
" 数据 德 罚款 - 锚索 数据 迪斯 智利 潮汐 已见 ,
“这是智利埃伯所看到的细缆，

[æn; ən] - [aɪz] [gwa:n][ter] [wɑ:tʃ] ['oʊbɜ] [hi:m] [lek] [hi:; hi] [wʌs] [di:] ['æp(ə)l] [ɔb] ['mɑ:] [aɪ] . "
an ' I'se gwan ter watch ober heem lek he wus de apple ob mah eye . "
一个 - 伊塞 关 特尔 手表 奥伯 血红素 莱克 他 伍斯 德 苹果 奥布 玛 眼睛 . "
我se gwan ter watch ober heem lek he wus de apple ob mah eye。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['entər] ['ni:mʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pɑ:rk] ['reɪsɪz] [æt; ət] ['beθəni] ,
" I have decided to enter Nemo in the Mystic Park races at Bethany ,
" 我 有 决定 到 进入 尼莫 在 这 神秘 公园 种族 在 贝瑟尼 ,
“我决定让尼莫参加贝瑟尼神秘公园的比赛，

[tu:ts] , " ['mɛri,wəl] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [raɪd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
Toots , " Merriwell declared , " and I think I'll let you ride him , my boy .
嘟嘟 , " 梅里韦尔 声明 , " 和 我 思考 患病的 让 你 骑 他 , 我的 男生 .
“嘟嘟,”梅里韦尔宣布道，“我想我会让你骑他，我的孩子。”

" [tu:ts] [ʃʊd] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [gli:mɪŋ] ['aɪvərɪz] [ænd; ənd] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
" Toots showed two rows of gleaming ivories and beamed with the greatest
" 嘟嘟 显示 二 行 的 闪闪发光 象牙 和 光束 和 这 最
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
“图茨展示了两排闪闪发光的象牙，脸上洋溢着无比的喜悦。”

" [ɪf] [jər] [dʌn] [dæt] , - [fræŋk] ,
" **If yer done dat , Marser Frank ,**
" 如果 你的 完毕 数据 , - 坦率 ,

“如果你做到了，弗兰克马瑟，

[aɪz] [gwa:n][ter] [wɪn][ɑ:n][dæt][hɔ:z; hɔ:s][dʒɛs][ɛz] [ʃɔ:r] [ɛz] [je] [bɔ:n] , ['sɑ:r] ! " [hi:; hi][kraɪd] .
I'se gwan ter win on dat hawse jes ez shore ez yeh bawn , sar ! " he cried .
伊塞 关 特尔 赢 在 数据 锚索 杰斯 易 支撑 易 是的 门 , 萨尔 ! " 他 哭 .

“I'se gwan ter win on dat hawse jes ez shore ez yeh bawn, sar!” 他喊道。

" [aɪz] [dʌn] [rɪd][dæt] ['krɪtər] [ɪ'nʌf] [tɛ] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ] - ,
" **I'se done rid dat critter enough teh know he's a wondah ,**
" 伊塞 完毕 摆脱 数据 小动物 足够的 teh 知道 他是 一个 - ,

“我已经把那家伙消灭得够多次了，我知道他是个奇葩。”

['sɑ:r] . [dæt][hɔ:z; hɔ:s][ɪz] [wʊf] [ə; eɪ] - , ['sɑ:r] ! "
sar . Dat hawse is wuf a forchune , sar ! "
萨尔 . 数据 锚索 是 哇 一个 - , 萨尔 ! "

萨尔。那条锚链真是一笔财富，萨尔！ "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪn] , [tu:ts] ,
" **If you win , Toots ,**
" 如果 你 赢 , 嘟嘟 ,

“如果你赢了，Toots，

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] . "
I may give you a chance to ride him in some races later in the season . "
我 可能 给 你 一个 机会 到 骑 他 在 一些 种族 之后 在 这 季节 . "

赛季后期我可能会给你机会骑他参加一些比赛。

" [ɪf] [aɪ] [dɑ:n] - [wɪn][dæt] [reɪs] , [aɪ] [dʌn] [hoʊp][aɪ] [drɔ:r] - [brɛf] ,
" **If I don ' win dat race , I done hope I nebber dror annodder bref ,**
" 如果 我 大学教师 - 赢 数据 种族 , 我 完毕 希望 我 内伯 德罗 - 简而言之 ,

“如果我没赢那场比赛，我希望我永远不会再犯同样的错误。”

['sɑ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
sar ! " cried the darky boy , excitedly .
萨尔 ! " 哭 这 黑人 男生 , 兴奋地 .

“萨尔！”黑皮肤的男孩兴奋地喊道。

" - [ʃoʊ] [joʊ] - [wʌt] [joʊ] - [kɪn] [du:][æɪ; ət] [di:] ['koʊni] ['aɪlən] -
" **Dat'll show yo ' what yo ' kin do at de Coney Islan '**
" - 展示 哟 - 什么 哟 - 亲属 做 在 德 科尼 岛 -

“那会让你知道你在科尼岛能干什么。”

['reɪsɪz] .
races .
种族 .

比赛。

[ɪf] [joʊz][gwa:n][ter][ˈɡæmb(ə)l][ɑ:n][dæt][hɔ:z; hɔ:s] , [joʊz][ə; eɪ] [ded] [ʃoʊ] - - , ['sɑ:r] ! "
If yo's gwan ter gamble on dat hawse , yo's a dead sho ' winnar , sar ! "
如果 哟 关 特尔 赌博 在 数据 锚索 , 哟 一个 死的 鞋子 - - , 萨尔 ! "

如果你要在那条铁轨上赌博，你肯定赢定了，先生！

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡæmblər] , [tu:ts] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [bæk] ['ni:məʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **I am not much of a gambler , Toots , but I may back Nemo for a little**
" 我 是 不是 很多 的 一个 赌徒 , 嘟嘟 , 但 我 可能 后退 尼莫 为了 一个 小的
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

“我不太爱赌博，图茨，但我可能会押尼莫赢点小钱。”

" [jɑ:l] [wɪn] , - [fræŋk] .
" **Yo'll win , Marser Frank .**
" 你们 赢 , - 坦率 .

“你会赢的，弗兰克上校。”

[ɪf] [dɪs] ['dɑ:ki] [ɛbɜ-] ['noʊd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌs] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [jɑ:l] [wɪn] !
If dis darky ebber knowed what he wus talking about yo'll win !
如果 迪斯 黑人 潮汐 已知 什么 他 伍斯 说 关于 你们 赢 !
如果这个黑鬼知道自己在说什么，你们就赢了！

" ['fræŋks] ['enəmi] [si:md] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [mu:v]
" **Frank's enemies seemed remarkably quiet , but something told him that every move**
" 弗兰克的 敌人 似乎 非常 安静的 , 但 某物 讲述 他 那 每一个 移动
[hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] .
he made was watched .
他 制成 曾是 观看 .

“弗兰克的敌人似乎异常安静，但他总觉得他的一举一动都被人监视着。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['reɪsɪz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['entər]
This was true , and they soon knew exactly what races he intended to enter
这 曾是 真的 , 和 他们 很快 知道 确切地 什么 种族 他 故意的 到 进入
['ni:mʊʊ][fɔ:r; fər] ,
Nemo for ,
尼莫 为了 ,

事实的确如此，他们很快就确切地知道尼莫打算参加哪些比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ki] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and that the darky was going to ride the horse .
和 那 这 黑人 曾是 去 到 骑 这 马 .

那个黑人要去骑马。

[wʌn] [naɪt] ['hæɪs] , ['hɑ:r,twɪk] , ['hɑ:rləʊ] ,
One night Harris , Hartwick , Harlow ,
— 夜晚 哈里斯 , 哈特威克 , 哈洛 ,

一夜之间，哈里斯、哈特威克、哈洛

['dɪtsən] [ænd; ənd] [mark] ['hoʊgən] [met] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
Ditson and Mike Hogan met in the saloon where they had first formed a
迪特森 和 麦克风 霍根 遇见 在 这 酒吧 在哪里 他们 有 第一的 形成 一个
[kəm'baɪn] [ə'genst] ['mɛri,wel] .
combine against Merriwell .
结合 反对 梅里韦尔 .

迪特森和迈克·霍根在酒吧相遇，他们最初就是在那里组成联合部队对抗梅里韦尔的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [kɔ:ld] [tə'geðər] [baɪ] ['hɑ:r,twɪk] , [hu:] [si:md] [tu:; tə]
They were there by appointment , called together by Hartwick , who seemed to
他们 是 那里 经过 预约 , 称为 一起 经过 哈特威克 , WHO 似乎 到
[hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] .
have assumed the leadership .
有 假定 这 领导 .

他们是按约定到场的，由哈特威克召集，哈特威克似乎已经承担起了领导责任。

['hɑ:r,twɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['eni] [θɪn] [pɑ:'tɪfənz] ,
Hartwick was taking no chances on any thin partitions ,
哈特威克 曾是 采取 不 机会 在 任何 薄的 分区 ,

哈特威克对任何薄隔板都不敢冒险。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and so he secured a little back room in the place ,
和 所以 他 安全 一个 小的 后退 房间 在 这 地方 ,

于是，他在店里租了一间小房间。

[wer] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns]
where it seemed that nothing could be overheard by any one who might chance
在哪里 它 似乎 那 没有什么 可以 是 无意中听到 经过 任何 一 WHO 可能 机会
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
to be watching them .
到 是 观看 他们 .

即使有人偶然看到他们，似乎也无法听到他们之间的任何对话。

[drɪŋks] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [hæd; həd]
Drinks were ordered , and when they were brought and the waiter had
饮料 是 订购 , 和 什么时候 他们 是 带来 和 这 服务员 有
[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈhɑːrtwɪk] [sed] :
departed Hartwick said :
已离开 哈特威克 说 :

点了饮料，饮料送来后，服务员离开了，哈特威克说道：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
" **Gentlemen , we may as well get down to business at**
" 先生们 , 我们 可能 作为 出色地 得到 向下 到 商业 在
“先生们，我们不妨开始谈正事了。”

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət]
I have called you together to make arrangements for striking a blow at
我 有 称为 你 一起 到 制作 安排 为了 引人注目 一个 吹 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] . "
our common enemy . "
我们的 常见的 敌人 . "

我召集你们来是为了商讨如何打击我们共同的敌人。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] ! " [graʊld] [maɪk] [ˈhoʊɡən] .
" **Well , I think it's erbout time ! " growled Mike Hogan** .
" 出色地 , 我 思考 它是 erbout 时间 ! " 咆哮 麦克风 霍根 .

“嗯，我觉得是时候了！”迈克·霍根咆哮道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪn] - [ter][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kept]
" **I've been wantin ' ter do something fer a long while , but you have kept**
" 我已经 到过 想要 - 特尔 做 某物 fer 一个 长的 尽管 , 但 你 有 保留
[ˈhoʊldɪn] - [emˈiː] [bæk] . "
holdin ' me back . "
持有 - 我 后退 . "

“我一直想做某件事，但你总是阻挠我。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒʌmp] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈhɑːrtwɪk] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" **You have been too much on the jump , my friend , " said Hartwick , scowling** .
" 你 有 到过 也 很多 在 这 跳 , 我的 朋友 , " 说 哈特威克 , 皱眉 .

“我的朋友，你太鲁莽了，”哈特威克皱着眉头说。

" [ɪf] [wiːd] [let][juː; jʊ] [ɡɔːn] [aɪˈtiː][əˈloʊn] [juːd] [hæd; həd] [ˈmerɪwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
" **If we'd let you gone it alone you'd had Merriwell on his guard** ,
" 如果 我们会 让 你 已消失 它 独自的 你会 有 梅里韦尔 在 他的 警卫 ,

“如果我们让你单独行动，梅里韦尔就会盯紧你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] . "
and that would have ruined everything . "
和 那 会 有 毁坏 一切 . "

那样一来，一切都毁了。

" [aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [naʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhæris] .
" **It strikes me that Merriwell is on his guard now ,** " **observed Harris .**
" 它 罢工 我 那 梅里韦尔 是 在 他的 警卫 现在 , " 观察到 哈里斯 :
"我觉得梅里韦尔现在很警惕,"哈里斯评论道。

" [hiː; hi][æktiv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] . "
" **He acts as if he knew there was something in the wind .** "
" 他 行为 作为 如果 他 知道 那里 曾是 某物 在 这 风 : "
"他表现得好像早就知道风里有什么异样似的。"

" [wel] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] . "
" **Well , he doesn't know what .** "
" 出色地 , 他 不 知道 什么 : "
"嗯, 他不知道是什么。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [iːðər] .
" **I don't know about that , either .**
" 我 不 知道 关于 那 , 任何一个 :
"我也不清楚。"

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ðæt] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ˈdɑːlər] [bɪlz] . "
He guards that horse as if the animal was worth its weight in dollar bills . "
他 守卫 那 马 作为 如果 这 动物 曾是 值得 它是 重量 在 美元 账单 : "
他像守护珍宝一样守护着那匹马, 仿佛它价值连城。

" [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhoʊɡən] [hɪr] [traɪd] [tuː; tə] [nɔːk] [ðə; ði] [hɔːrs]
" **Which comes entirely from the fact that Hogan here tried to knock the horse**
" 哪个 来 完全 从 这 事实 那 霍根 这里 尝试 到 敲 这 马
[aʊt] [wʌnz] ,
out once ,
出去 一次 ,
"这完全是因为霍根曾试图击倒那匹马。"

" [dɪˈklerd] [ˈhɑːrləʊ] .
" **declared Harlow .**
" 声明 哈洛 :
哈洛宣布道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [iːðər] , " [sed] [ˈhɑːrtwɪk] .
" **I don't know about that , either ,** " **said Hartwick .**
" 我 不 知道 关于 那 , 任何一个 , " 说 哈特威克 :
"我也不清楚,"哈特威克说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] :
" **But I want to say one thing here and now :**
" 但 我 想 到 说 一 事物 这里 和 现在 :
但我现在只想说一件事:

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [huː] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
If there's any one of this party who is playing double and carrying information
如果 有 任何 一 的 这 派对 WHO 是 玩耍 双倍的 和 携带 信息
[tuː; tə] [ˈmeri,wel] ,
to Merriwell ,
到 梅里韦尔 ,

如果这群人中有人在玩两面派, 向梅里韦尔传递情报,

[ˈhiːd] [ˈbetər] [ˈɔːrdər][hɪz; ɪz]
he'd better order his
他会 更好的 命令 他的

他最好点餐。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ɑ:dz] , [ɪf] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ðɪ]
Give him all sorts of odds , if necessary ; but get him to chuck up the
给 他 全部 排序 的 赔率 , 如果 必要的 ; 但 得到 他 到 查克 向上 这
[dou] ,
dough ,
面团 ,

必要时给他各种赔率；但一定要让他掏钱。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
and then beat him out . "
和 然后 打 他 出去 . "

然后把他打败了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [graʊd] [ˈhoʊɡən] ;
" **That's all right , " growled Hogan ;**
" 那就是 全部 正确的 , " 咆哮 霍根 ;

“没关系,”霍根低声说道;

" [bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ðɪ] [dou] [ˈklɪmɪn] - [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ʃʌvd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [stʌf]
" **but where's the dough comin ' from what is shoved up against his good stuff**
" 但 在哪里? 这 面团 即将到来 - 从 什么 是 推搡 向上 反对 他的 好的 东西
? "
? "
? "

“但是，那些被塞到他好东西旁边的劣质货，钱是从哪里来的呢？”

" [let] [em ˈi:] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈhɑ:rtwɪk] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **Let me alone for that , " said Hartwick , significantly .**
" 让 我 独自的 为了 那 , " 说 哈特威克 , 显著地 .

“这件事就别管我了,”哈特威克意味深长地说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" **I know a way to get it , and we'll have it .**
" 我 知道 一个 方式 到 得到 它 , 和 出色地 有 它 .

“我知道有办法得到它，我们就能得到它。”

[aɪ] [wiʃ] [wi:; wi]
I wish we
我 希望 我们

我希望我们

[maɪt] [get] [ˈməri,wel] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ðæt] [hɔ:rs] .
might get Merriwell to stake his entire fortune on that horse .
可能 得到 梅里韦尔 到 赌注 他的 全部的 财富 在 那 马 .

或许能让梅里韦尔把全部财产都押在那匹马上。

[wi:d] [end][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət] [jeɪl] .
We'd end his career at Yale .
我们会 结尾 他的 职业 在 耶鲁大学 .

我们会让他在耶鲁大学结束他的职业生涯。

" [ˈhæris] [læft] .
" **Harris laughed .**
" 哈里斯 笑了 .

哈里斯笑了。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] , [hɑ:rt] ? " [hi:; hi] [kraɪd]
" **I'd like to know how you are going to get so much money , Hart ? " he cried**
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 是 去 到 得到 所以 很多 钱 , 哈特 ? " 他 哭
.
:
.

“我想知道你打算怎么弄到这么多钱，哈特？”他喊道。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lend][ju:; jʊ] ['twenti] [æz; əz][ˈkæpɪt(ə)l][ðə; ði][læst] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊkə] [ju:; jʊ]
" **Why** , **I** **had** **to** **lend** **you** **twenty** **as** **capital** **the** **last** **game** **of** **poker** **you**
" 为什么 , 我 有 到 借 你 二十 作为 首都 这 最后的 游戏 的 扑克 你
[ˈentəd] . "
entered . "
进入 . "

“哎呀，上次你参加扑克牌局的时候，我不得不借给你二十块钱当筹码。”

" [dəunt] [let] ['eniθɪŋ] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [spɔ:rt] , " [əd'vaɪzɪd]
" **Don't** **let** **anything** **worry** **you** **if** **you** **don't** **know** **all** **about** **it** , **Sport** , " **advised**
" 不 让 任何事物 担心 你 如果 你 不 知道 全部 关于 它 , 运动 , " 建议
[ˈhɑ:rtwɪk] .
Hartwick .
哈特威克 .

“如果你不完全了解某件事，就不要为此担心，体育，”哈特威克建议道。

" [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] ['twenti] [bæk] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You've** **got** **your** **twenty** **back** , **haven't** **you** ? "
" 你已经 得到 你的 二十 后退 , 还没有 你 ? "
“你已经拿回你的二十块钱了，对吧？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kɪk] . "
" **Well** , **you** **can't** **kick** . "
" 出色地 , 你 不能 踢 . "
“嗯，你不能踢。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [ski:m] [wəʊnt][wɜ:rk] [aʊt] ['veri] [wel] . "
" **All** **right** ; **but** **I'm** **afraid** **your** **scheme** **won't** **work** **out** **very** **well** . "
" 全部 正确的 ; 但 我是 害怕的 你的 方案 惯于 工作 出去 非常 出色地 . "
“好吧；但我恐怕你的计划不会很成功。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] ,
" **It** **will** , **just** **as** **hard** ,
" 它 将要 , 只是 作为 难的 ,
“这同样很难，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [maɪk] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] - [hɔ:rs] [dʌz] [nɑ:t][wɪn] . "
if **we** **can** **depend** **on** **Mike** **here** **to** **make** **sure** **Merriwell's** **horse** **does** **not** **win** . "
如果 我们 能 依赖 在 麦克风 这里 到 制作 当然 - 马 做 不是 赢 . "
如果我们能指望迈克确保梅里韦尔的马赢不了就好了。”

" ['wɑ:tʃər] [wɑ:nt][em 'i:][tər][du:] ? " [æskt] [maɪk] .
" **Watcher** **want** **me** **ter** **do** ? " **asked** **Mike** .
" 观察者 想 我 特尔 做 ? " 问 麦克风 .
“观察者想让我做什么？”迈克问道。

" ['dɑ:ktər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [baɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] . "
" **Doctor** **the** **animal** **at** **the** **last** **moment** , **if** **you** **can't** **buy** **off** **the** **jockey** . "
" 医生 这 动物 在 这 最后的 片刻 , 如果 你 不能 买 离开 这 骑师 . "
“如果收买不了骑师，那就等到最后一刻再给牲畜治病。”

" [ðæts] ['i:zi] !
" **That's** **easy** !
" 那就是 简单的 !
“这很简单！”

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [θər] ['prɔ:fɪts] [kʌm] [ɪn] ? "
 But where does my share of ther profits come in ? "
 但 在哪里 做 我的 分享 的 那里 利润 来 在 ? "

但我的那份利润从哪里来呢？

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] , [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
 " You shall have your share , don't you worry .
 " 你 将 有 你的 分享 , 不 你 担心 .

“你肯定会得到你应得的那一份，别担心。”

[wi:l] [hæv; həv] [ðæt] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] . "
 We'll have that all arranged in advance . "
 出色地 有 那 全部 安排 在 进步 . "

我们会提前安排好一切。

" [ðen] [ðæt] [goʊz] !
 " Then that goes !
 " 然后 那 去 !

“那就这样吧！ ”

[aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ] [jər] , [dʒents] . "
 I am with yer , gents . "
 我 是 和 你的 , 男士们 . "

我同意你们的看法，各位。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['hæris] .
 " What are the rest of us to do ? " asked Harris .
 " 什么 是 这 休息 的 我们 到 做 ? " 问 哈里斯 .

“我们其他人该怎么办？”哈里斯问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][du:] .
 " There will be something for all of us to do .
 " 那里 将要 是 某物 为了 全部 的 我们 到 做 .

“我们每个人都会有事可做。”

[dɪtsən] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ɑ:n] ['merɪ,wel] . "
 Ditson must continue to play the spy on Merriwell . "
 迪特森 必须 继续 到 玩 这 间谍 在 梅里韦尔 . "

迪特森必须继续扮演监视梅里韦尔的间谍。

" [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ɔ:l] !
 " And that's the most dangerous job of all !
 " 和 那就是 这 最多 危险的 工作 的 全部 !

“而那才是最危险的工作！ ”

" [kraɪd] [roʊl] .
 " cried Roll .
 " 哭 卷 .

“罗尔喊道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [nɪr] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['merɪ,wel]
 " You know what came near happening to me the night I found out Merriwell
 " 你 知道 什么 来了 靠近 发生 到 我 这 夜晚 我 成立 出去 梅里韦尔
 [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pʊt] ['ni:moʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pɑ:rk] ['reɪsɪz] .
 intended to put Nemo in the Mystic Park races .
 故意的 到 放 尼莫 在 这 神秘 公园 种族 .

“你知道当我发现梅里韦尔打算让尼莫参加神秘公园的比赛时，我差点遭遇什么吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃu:d] [ʌp][baɪ] ['daɪməndz] [dɔ:g] . "
 I was nearly chewed up by Diamond's dog . "
 我 曾是 几乎 咀嚼 向上 经过 钻石的 狗 . "

我差点被戴蒙德的狗咬死。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][jər; jər][laɪf] , " [sed] ['hæɪɪs] .
" But you escaped with your life , " said Harris .
" 但 你 逃脱 和 你的 生活 , " 说 哈里斯 :
"但你侥幸活了下来,"哈里斯说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ðæt] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['loʊdɪd] [end] .
" Because I took that cane with the loaded end .
" 因为 我 采取 那 甘蔗 和 这 已加载 结尾 :
因为我拿的是那根带钉头的拐杖。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [em 'iː] .
If it hadn't been for that the infernal dog would have eaten me .
如果 它 之前没有 到过 为了 那 这 地狱 狗 会 有 吃 我 :
要不是这样, 那条该死的狗早就把我吃了。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [blɒʊ] .
I hit him an awful blow .
我 打 他 一个 可怕 吹 :
我狠狠地打了他一拳。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] ['ʌðər] [dɔːg] . "
It would have killed any other dog . "
它 会 有 被杀 任何 其他 狗 . "
它足以杀死其他任何一只狗。

" [wel] , " [sed] ['hɑːrləʊ] ,
" Well , " said Harlow ,
" 出色地 , " 说 哈洛 ,
"嗯,"哈洛说道。

" [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɒʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː] [mɔːr]
" we'll strike a different kind of a blow directly — one that will do more
" 出色地 罢工 一个 不同的 种类 的 一个 吹 直接地 — 一 那 将要 做 更多的
[ðæn; ðən] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][dɔːg] .
than lay out a dog .
比 躺 出去 一个 狗 :
"我们将采取另一种直接的打击——这种打击的效果将远不止击倒一条狗。"

" ['tʃæptər] [viːaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 :
第八章

['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
TAKING CHANCES .
采取 机会 :
冒险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['reɪsɪz][æt; ət] ['mɪstɪk] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['beθəni] [wʌz; wəz]
It was the day of the spring races at Mystic Park , and Bethany was
它 曾是 这 天 的 这 春天 种族 在 神秘 公园 , 和 贝瑟尼 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
filled with strangers .
已填 和 陌生人 :
那天是神秘公园春季赛马会的日子, 贝瑟尼挤满了陌生人。

['hɔːsmən] , ['spɔːrtɪŋ] [men] , ['saɪtsiːəz] , [taʊt] , [reɪs] - [træk] ['gæmbəlz] , ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪər] ,
Horsemen , sporting men , sightseers , touts , race - track gamblers , women in gay attire ,
骑兵 , 体育 男人 , 观光客 , 拉客者 , 种族 - 追踪 赌徒 , 女性 在 同性恋 服装 ,
骑马者、运动员、观光客、拉客者、赛马场赌徒、穿着艳丽服装的女性

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [hɔ:rs] [reis]
and all the different kinds of persons usually seen at a country horse race
和 全部 这 不同的 种类 的 人 通常 已见 在 一个 国家 马 种族
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] .
in the State of Connecticut were on hand .
在 这 状态 的 康涅狄格州 是 在 手 .
康涅狄格州乡村赛马会上常见的各种各样人物都到场了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jeɪl] [lædz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['beθəni] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['reisɪz] .
A number of Yale lads had come up to Bethany to attend the races .
一个 数字 的 耶鲁大学小伙子们 有 来 向上 到 贝瑟尼 到 出席 这 种族 .
一些耶鲁大学的男生来到伯大尼观看赛马。
[ðə; ði][mu:st][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][fræŋk] ['mɛri,wel] .
The most of them were friends of Frank Merriwell .
这 最多 的 他们 是 朋友们 的 坦率 梅里韦尔 .
他们大多数都是弗兰克·梅里韦尔的朋友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɔ:lsou] .
Some of his enemies were there , also :
一些 的 他的 敌人 是 那里 , 还 .
他的一些敌人也在那里。
[fræŋk] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ni:mu:] [ʌp] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['skɜ:slɪ] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
Frank had brought Nemo up himself , and he scarcely slept the night before
坦率 有 带来 尼莫 向上 他自己 , 和 他 几乎 睡着了 这 夜晚 前
[ðə; ði]['reisɪz] .
the races .
这 种族 .
弗兰克亲手把尼莫养大，比赛前一晚他几乎没睡。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] .
He felt that there was danger in the air .
他 毛毡 那 那里 曾是 危险 在 这 空气 .
他感到空气中弥漫着危险的气息。
['ni:mu:][hæd; həd] [bɪn] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] " [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜz; wəz][ɑ:n]
Nemo had been entered in the " free for all , " and his name was on
尼莫 有 到过 进入 在 这 " 自由的 为了 全部 , " 和 他的 姓名 曾是 在
[ðə; ði] [bɪlz] .
the bills .
这 账单 .
尼莫被列入了“自由竞猜”名单，他的名字也出现在了账单上。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ɑ:dz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t]
Frank had been informed that he would be given odds that his horse did not
坦率 有 到过 知情的 那 他 会 是 给定 赔率 那 他的 马 做过 不是
[teɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] .
take a purse .
拿 一个 钱包 .
弗兰克事先被告知，他的马不会赢得奖金，赔率会给他。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He had received an anonymous letter ridiculing him for thinking of
他 有 已收到 一个 匿名的 信 嘲笑 他 为了 思维 的
[ɪ'entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
entering such a horse .
进入 这样的 一个 马 .
他收到了一封匿名信，信中嘲笑他竟然会考虑让这样的马参赛。

[hi:; hi] **He**
他

他

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd][tu:ld] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [steɪk] ['mʌni] [ɑ:n][ˈni:mʊs] .
had been taunted and told that he dared not stake money on Nemo .
有 到过 嘲讽 和 讲述 那 他 敢于 不是 赌注 钱 在 尼莫 .
他曾被嘲笑，并被告知不敢在尼莫身上下注。

[ˈmeri,wel] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t] [əˈfloʊt] ,
Merriwell knew well enough that there was a plot afloat ,
梅里韦尔 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 一个 阴谋 漂浮 ,
梅里韦尔很清楚，有人正在酝酿阴谋。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lu:z] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and it seemed that the scheme was to make him lose money on his
和 它 似乎 那 这 方案 曾是 到 制作 他 失去 钱 在 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
看起来这个计划就是为了让他在马身上赔钱。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈbaʊt] ['bækɪŋ] [ˈni:mʊs]
If he had been timid he would have hesitated about backing Nemo
如果 他 有 到过 胆小 他 会 有 犹豫了一下 关于 后盾 尼莫
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ;
for anything ;
为了 任何事物 ;
如果他胆小的话，他就会犹豫是否要支持尼莫做任何事；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['rekənd] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)]
but the ones who had been taunting him had reckoned well on his mettle
但 这 一个 WHO 有 到过 嘲讽 他 有 估计 出色地 在 他的 气概
,
.
,
但那些曾经嘲笑他的人却很看好他的实力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈprɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ænd; ənd] [əˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and they had succeeded in pricking his pride and arousing him .
和 他们 有 成功了 在 刺 他的 自豪 和 唤起 他 .
他们成功地激怒了他，激起了他的自尊心。

[fræŋk] [hæd; həd] [si:n] [ˈni:mʊs][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [træk] [wɪð; wɪθ] [tu:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Frank had seen Nemo work on a track with Toots in the saddle .
坦率 有 已见 尼莫 工作 在 一个 追踪 和 嘟嘟 在 这 鞍 .
弗兰克曾看到尼莫骑着图茨在赛道上训练。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪˈpi:tɪdli] ,
He had timed the horse repeatedly ,
他 有 定时 这 马 反复 ,
他反复给马计时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈni:mʊs][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
and he felt confident that Nemo could not fail to take a position if he
和 他 毛毡 自信的 那 尼莫 可以 不是 失败 到 拿 一个 位置 如果 他
[wɜ:r; wər][ɪn][ˈpra:pər][fɔ:rm] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [reɪs] .
were in proper form when he entered the race .
是 在 恰当的 形式 什么时候 他 进入 这 种族 .
他相信，如果尼莫在比赛开始时状态良好，它一定能占据有利位置。

[fræŋk] [sent] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
Frank sent for money .
坦率 发送 为了 钱 .

弗兰克派人去要钱。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [aɪ 'ti:] .
He demanded it .
他 要求 它 .

他要求的。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ri'fju:ziŋ] ,
His guardian did not feel like refusing ,
他的 监护人 做过 不是 感觉 喜欢 拒绝 ,

他的监护人不好意思拒绝。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [tu:; tə] [sə'pres] [fræŋk][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
as he remembered that his last effort to suppress Frank had resulted in a
作为 他 记得 那 他的 最后的 努力 到 压制 坦率 有 结果 在 一个

[moʊst]['peɪnf(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
most painful train of incidents ,
最多 痛苦 火车 的 事件 ,

他想起自己上次试图压制弗兰克的努力导致了一连串极其痛苦的事件发生。

[ðə; ðɪ] [kʌlmɪ'neiʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
the culmination being his arrest for kidnaping a baby .
这 高潮 存在 他的 逮捕 为了 绑架 一个 婴儿 .

最终，他因绑架婴儿而被捕。

[hi:; hi] [sent] [fræŋk][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪrd] .
He sent Frank a check for the sum desired .
他 发送 坦率 一个 查看 为了 这 和 想要的 .

他给弗兰克寄了一张支票，金额正是他想要的。

[wen] ['beθəni] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ['merɪwəl] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] ,
When Bethany was reached Merriwell was approached by a tall , thin man ,
什么时候 贝瑟尼 曾是 达到 梅里韦尔 曾是 接近 经过 一个 高的 , 薄的 男人 ,

当贝瑟尼到达梅里韦尔时，一个身材高瘦的男人走近了她。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] .
who wore a Prince Albert coat and looked like a parson .
WHO 穿着 一个 王子 阿尔伯特 外套 和 看起来 喜欢 一个 牧师 .

他穿着一件阿尔伯特亲王式外套，看起来像个牧师。

[ðɪs] [mæn] [ɪntrə'du:st]
This man introduced
这 男人 介绍

这个人介绍

[hɪm'self] [æz; əz][dʒɑ:n]['bɔ:ldwɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] " [smu:ð] .
himself as John Baldwin , and he proved to be very " smooth .
他自己 作为 约翰 鲍德温 , 和 他 已证实 到 是 非常 " 光滑的 .

他自称约翰·鲍德温，而且表现得非常“圆滑”。

" [fræŋk] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" Frank knew in a moment that the stranger was trying to catch him for
" 坦率 知道 在 一个 片刻 那 这 陌生人 曾是 尝试 到 抓住 他 为了

[ə; eɪ] ['sʌkər] .
a sucker .
一个 傻瓜 .

弗兰克立刻意识到，这个陌生人想把他当傻瓜一样耍。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He felt like knocking the man down , but , instead of that ,
他 毛毡 喜欢 敲门 这 男人 向下 , 但 , 反而 的 那 ,
他很想把那人打倒在地，但是，他最终没有那样做。

[hi:; hi] [bet] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ðæt]
he bet three hundred and fifty dollars against a thousand dollars that
他 赌注 三 百 和 五十 美元 反对 一个 千 美元 那
['ni:moʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] " [fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
Nemo would take a purse in the " free for all .
尼莫 会 拿 一个 钱包 在 这 " 自由的 为了 全部 .
他打赌三百五十美元对一千美元，赌尼莫会在“混战”中赢得一个奖金。

" [dʒɑ:n] ['bɔ:ldwɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [blʌdz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk]
" **John Baldwin departed , apparently looking for other bloods who wished to take**
" 约翰 鲍德温 已离开 , 显然 寻找 为了 其他 血 WHO 希望 到 拿
['flaɪɜ:z] .
flyers .
传单 .
“约翰·鲍德温离开了，显然是去寻找其他愿意一起飞行的血帮成员。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['bɔ:ldwɪn] [ə'gen] .
But Frank was to see Baldwin again .
但 坦率 曾是 到 看 鲍德温 再次 .
但弗兰克后来又见到了鲍德温。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['snɪrɪŋ] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
The man came back and in the most sneering manner possible ,
这 男人 来了 后退 和 在 这 最多 冷笑 方式 可能的 ,
那人回来了，用一种极其嘲讽的语气说道：

[ɔ:fərd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bet] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
offered to let him out of his bet for fifty dollars .
提供 到 让 他 出去 的 他的 赌注 为了 五十 美元 .
提出以五十美元的价格让他解除赌约。

[hi:; hi] [tuʊld] [fræŋk] [ðæt] ['ni:moʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [ded] [wʌn] " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [krɔ:l] .
He told Frank that Nemo was a " dead one " and could not even crawl .
他 讲述 坦率 那 尼莫 曾是 一个 " 死的 一 " 和 可以 不是 甚至 爬行 .
他告诉弗兰克，尼莫已经“死了”，甚至都爬不动了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɛri,wel] [bet] [ðə; ði][mæn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['ni:moʊ] [wʊd] [teɪk]
The result was that Merriwell bet the man five hundred even that Nemo would take
这 结果 曾是 那 梅里韦尔 赌注 这 男人 五 百 甚至 那 尼莫 会 拿
[ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
a purse ,
一个 钱包 ,
结果是，梅里韦尔和那个人打赌五百块钱，赌尼莫会拿走一个钱袋。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [θri:] [pə:sɪz] [ɪn][ðə; ði] " [fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
and there were but three purses in the " free for all .
和 那里 是 但 三 钱包 在 这 " 自由的 为了 全部 .
“自由竞争”中只有三个钱包。

" ['æftər] ['bɔ:ldwɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fræŋk] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['bu:tɪd]
" **After Baldwin departed the second time Frank regretted that he had not booted**
" 后 鲍德温 已离开 这 第二 时间 坦率 后悔 那 他 有 不是 已启动
[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] .
the insolent fellow .
这 傲慢的 同伴 .
“鲍德温第二次离开后，弗兰克后悔自己没有把这个傲慢的家伙赶走。

" ['nevər] [maɪnd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .
" Never mind , " thought the lad .
" 绝不 头脑 , " 想法 这 小伙子 .

“没关系,”男孩心想。

" [aɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɔ:l] [raɪt] .
" I'll win his cash all right .
" 患病的 赢 他的 现金 全部 正确的 .

“我肯定能赢回他的钱。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sterb(ə)l] [wer] ['ni:mou] [wɒz; wəz] [kept] .
" In the morning there was a row in the stable where Nemo was kept .
" 在 这 早晨 那里 曾是 一个 排 在 这 稳定的 在哪里 尼莫 曾是 保留 .

“早上，尼莫所在的马厩里发生了一场争吵。”

[tu:ts] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['vɪgərəsli] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃɪli] [drest] ['ni:groʊ] .
Toots was found vigorously punishing a flashily dressed negro .
嘟嘟 曾是 成立 大力 惩罚 一个 华丽地 穿着 黑人 .

图茨被发现正在严厉惩罚一名穿着花哨的黑人。

" ['tek] [dæt] , [joʊ] - ['dɜ:rti] [bræk] ['nɪgər] ! " ['ʃaʊtɪd] [tu:ts] ,
" Tek dat , yo ' dirty brack nigger ! " shouted Toots ,
" 科技 数据 , 哟 - 肮脏的 支架 黑鬼 ! " 喊叫 嘟嘟 ,

“拿走它，你这肮脏的黑鬼！”图茨喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [smæft] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] .
as he smashed the other fellow on the nose .
作为 他 粉碎 这 其他 同伴 在 这 鼻子 .

他一拳打在了另一个人的鼻子上。

" [joʊ] - - [kɑ:m] - - [raʊn] - [dɪs] ['tʃɪli] [wɪd] [nʌn] [ɔb] [jɪər] - - [æn; ən] - [jɔ:r] [ɔfɜ:z]
" Yo ' cayn't com ' ' roun ' dis chile wid none ob yere ' swinuations an ' yore offers
" 哟 - - com - - 圆 - 迪斯 智利 宽 没有任何 奥布 年份 - - 一个 - 昔时 优惠

[ɔb] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [di:] [reɪs] !
ob money to throw de race !
奥布 钱 到 扔 德 种族 !

"Yo' cayn't com' 'roun' this chile wid none ob yere 'swinuations an' yore offers ob money to won the race!

[aɪl] [kɪk] [pɑ:rt] [ɔb] [jɔ:r] - [kli:n] [aʊt] [frɔ:θ] [di:][tɑ:p] [ʌv; əv] [jɔ:r] [herd] ,
I'll kick part ob yore panjaloons clean out froug de top of yore hade ,
患病的 踢 部分 奥布 昔时 - 干净的 出去 槽 德 顶部 的 昔时 冥王 ,

我会把你所有的裤裆都踢出你的地狱之巅，

[joʊ] - [bræk] [sʌn] [ɔb] [ə; eɪ] [ɡʌn] !
yo ' brack son ob a gun !
哟 - 支架 儿子 奥布 一个 枪 !

哟，你儿子，拿枪！

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] ,
" The colored boy fought like a furious tiger , and the other fellow ,
" 这 有色 男生 战斗 喜欢 一个 狂怒 老虎 , 和 这 其他 同伴 ,

“那个黑人男孩像愤怒的老虎一样奋力反抗，而另一个人，

[æftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [tɒk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
after trying to strike back a few times , took to his heels ,
后 尝试 到 罢工 后退 一个 很少 时代 , 采取 到 他的 高跟鞋 ,

几次反击未果后，他拔腿就跑。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smæft] [sɪlk] [hæt] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
leaving a smashed silk hat behind him .
离开 一个 粉碎 丝绸 帽子 在后面 他 .

他身后留下了一顶摔碎的丝绸帽子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tu:ts] ? " [æskt] [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
" **What's the matter , Toots ?** " **asked Frank , who had rushed to the scene of**
" 是什么 这 事情 , 嘟嘟 ? " 问 坦率 , WHO 有 匆忙 到 这 场景 的
[ðə; ði] ['kɑ:nflikt] ,
the conflict ,
这 冲突 ,

“怎么了，图茨？”弗兰克问道，他已经冲到了冲突现场。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ʌðər] .
accompanied by others .
伴随 经过 其他的 .

还有其他人陪同。

" ['mætə] , ['sɑ:r] ? " [kraɪd] [tu:ts] , ['fɪrslɪ] .
" **Mattah , sar ?** " **cried Toots , fiercely .**
" 马塔 , 萨尔 ? " 哭 嘟嘟 , 激烈地 .

“马塔，长官？”图茨激烈地喊道。

" [waɪ] , [dæt] [bræk] [welp] [kʌm] [kɔ:l][em 'i:] [aʊt] [ɔb] [di:] [stɔ:l] ['hɑ:r] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:]
" **Why , dat brack whelp come call me out ob de stall har , an ' he says to me**
" 为什么 , 数据 支架 仔 来 称呼 我 出去 奥布 德 摊位 哈尔 , 一个 - 他 说道 到 我
,
,
,

“为什么，那只小黑狗跑到马厩里叫我出来，然后对我说，

[sez] [hi:; hi] ,
says he ,
说道 他 ,

他说，

- [ɪf] [joʊ] - [pulz] ['ni:mou][soʊ][hi:; hi] [da:n] - [teɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [aɪ 'ti:][eɪ 'em] [wɒf] [tu:] ['hʌndrəd]
" **If yo ' pulls Nemo so he don ' take a purse it am wuff two hundred**
- 如果 哟 - 拉 尼莫 所以 他 大学教师 - 拿 一个 钱包 它 是 沃夫 二 百
['da:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][tu:; tə][joʊ] - . -
dollars to yo ' . ' .
美元 到 哟 - . -

“如果你能把尼莫拉走，让他不拿走钱包，你就能得到两百美元。”

[æn; ən] - [hi:; hi] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz][roʊl][ɔb] [bɪlz] [ɪn] ['ma:] [feɪs] .
An ' he flashes his roll ob bills in mah face .
一个 - 他 闪光灯 他的 卷 奥布 账单 在 玛 脸 .

他当着我的面晃了晃手里的钞票。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [ɛfoʊ] - [noʊ][moʊ] - , ['sɑ:r] ,
I didn't wait fo ' no mo ' conversashun , sar ,
我 没有 等待 fo - 不 莫 - 谈话 , 萨尔 ,

我没有再等任何回应，先生。

[bʌt; bət][aɪ][dʒes] - [soʊkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dændɪ] [ʌndər] ['dɜ:ɪ] [ɪr] . "
but I jes ' soaked him a dandy under der ear . "
但 我 杰斯 - 浸泡过 他 一个 花花公子 在下面 德尔 耳朵 . "

但我刚才狠狠地朝他耳朵底下喷了一大泡水。

" [gʊd] [bɔɪ] , [tu:ts] ! " [læft] [fræŋk] .
" **Good boy , Toots !** " **laughed Frank .**
" 好的 男生 , 嘟嘟 ! " 笑了 坦率 .

“好孩子，图茨！”弗兰克笑着说。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ! "
" **You're all right !** "
" 你是 全部 正确的 ! "

“你没事吧！ ”

" [wel] , - [dei] [fu:lz] - [raʊn] - [dis] [ˈtʃɪli] [dei] [straɪks] [hɑ:t] [stʌf] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Well , w'en dey fools ' roun ' dis chile dey strikes hot stuff , " grinned the boy .**
" 出色地 , - 戴 傻瓜 - 圆 - 迪斯 智利 戴 罢工 热的 东西 , " 咧嘴一笑 这 男生 :
“嗯，当这孩子周围都是傻瓜的时候，他们就搞砸了，”男孩咧嘴笑道。

[fræŋk] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dʒɑ:b] " [tu;; tə] [naɪf] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
Frank knew now that there was a " job " to knife him in the race .
坦率 知道 现在 那 那里 曾是 一个 " 工作 " 到 刀 他 在 这 种族 :
弗兰克现在知道有人要陷害他，让他输掉比赛。

- [ænd; ʌnd] [ˈdaɪmənd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tu:ts]
Rattleton and Diamond were on hand , and they took turns in helping Toots
- 和 钻石 是 在 手 , 和 他们 采取 转弯 在 帮助 嘟嘟
[ki:p] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ˈni:moʊ] .
keep guard over Nemo .
保持 警卫 超过 尼莫 :
拉特尔顿和戴蒙德都在场，他们轮流帮助图茨看守尼莫。

[ˈmerɪwel] [wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] .
Merriwell was angry .
梅里韦尔 曾是 生气的 :

梅里韦尔很生气。

[hi;; hi] [went] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ˈbɔ:ldwɪn] .
He went out looking for John Baldwin .
他 去 出去 寻找 为了 约翰 鲍德温 :
他出去寻找约翰·鲍德温。

[wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ˈbɔ:ldwɪn][hi;; hi] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][bet] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
When he found Baldwin he offered to bet all the money he had about him
什么时候 他 成立 鲍德温 他 提供 到 赌注 全部 这 钱 他 有 关于 他
[ðæt] [ˈni:moʊ] [wʊd] [teɪk] [ˈi:ðər] [ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɜ:rs] .
that Nemo would take either the first or the second purse .
那 尼莫 会 拿 任何一个 这 第一的或者 这 第二 钱包 :
当他找到鲍德温时，他提出用自己身上所有的钱打赌，尼莫会拿走第一个或第二个奖袋。

[ˈbɔ:ldwɪn] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][bet][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈʃʊd] [hi;; hi] [biˈli:vð] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Baldwin snapped at the bet in a manner that showed he believed he had a
鲍德温 啪啪 在 这 赌注 在 一个 方式 那 显示 他 相信 他 有 一个
" [sɔ:ft] [θɪŋ] . "
" **soft thing . "**
" 柔软的 事物 . "

鲍德温对这个赌注勃然大怒，这表明他认为自己胜券在握。

" [ju:l] [goʊ] [bæk] [tu;; tə] [jeɪl] [broʊk] , " [hi;; hi] [sniəd] .
" **You'll go back to Yale broke , " he sneered .**
" 你会 去 后退 到 耶鲁大学 打破 , " 他 冷笑 :

“你会带着身无分文的身家回到耶鲁，”他冷笑道。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [ju;; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [fræŋk] , [ˈku:lli] .
" **Don't let that worry you , " returned Frank , coolly .**
" 不 让 那 担心 你 , " 返回 坦率 , 冷静地 :
“别担心，”弗兰克冷冷地回答道。

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪz] [ˈfə:nɪŋ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ] [kæʃ] [stændz][ə; eɪ] [tʃæns]
" **It strikes me that the fellow who is furnishing you with cash stands a chance**
" 它 罢工 我 那 这 同伴 WHO 是 家具 你 和 现金 站立 一个 机会
[ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
of dropping something . "
的 下降 某物 : "
“我觉得给你提供现金的那个人有可能掉东西。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmaɪldli] .
" You say that very mildly .
" 你 说 那 非常 轻微地 .

你这话说得太轻描淡写了。

[jʊə(r)] [skerd] [naʊ] . " **You're scared now** . "
" 你是 害怕的 现在 . "

你现在害怕了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mʌːr] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [maɪ] [kloʊðz] [aɪˈd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] . " **If I had more money about my clothes I'd put it all up** . "
" 如果 我 有 更多的 钱 关于 我的 衣服 I'D 放 它 全部向上 . "
"如果有更多钱买衣服，我会把它们全都拿出来卖。"

" [ðæt] [ˈʊʊz] [wʌt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **That shows what an easy thing you are** .
" 那 演出 什么 一个 简单的 事物 你 是 .

“这说明你有多么容易被人摆布。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][ˈpeɪpər] [əˈɡenst] [maɪ] [ɡʊd] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [der] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] **I'll take your paper against my good money , and now you don't dare do a thing**
患病的 拿 你的 纸 反对 我的 好的 钱 , 和 现在 你 不 敢 做 一个 事物
. "
. "
. "

我拿你的纸币和我的真金白银作担保，现在你什么也不敢做了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] [wei] ? " **How much do you want to risk that way ?** "
" 如何 很多 做 你 想 到 风险 那 方式 ? "

你愿意冒多大的风险？

" [ˈeni] [sʌm; səm][juː; jʊ] [laɪk] . " **Any sum you like** . "
" 任何 和 你 喜欢 . "

“你想给多少都行。”

" [aɪl] [ɡoʊ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] . " **I'll go you for five hundred** . "
" 患病的 去 你 为了 五 百 . "

“我出五百块钱。”

" [dʌn] . **Done** .
" 完毕 .

“完毕。

" [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪkəʊldər] , **Frank had made the original selection of stakeholder** ,
" 坦率 有 制成 这 原来的 选择 的 利益相关者 ,

“弗兰克最初选定了利益相关者，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ][məɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [træk] , **and he had chosen a man who was interested in the track** ,
和 他 有 选定 一个 男人 WHO 曾是 感兴趣的 在 这 追踪 ,

他选择了一位对赛道感兴趣的人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [skwer] . **but was known to be perfectly square** .
但 曾是 已知 到 是 完美 正方形 .

但它却被认为是完美的正方形。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ˈbɔ:ldwɪn] .

This choice had proved satisfactory to Baldwin .
这 选择 有 已证实 令人满意的 到 鲍德温 .

鲍德温对这个选择感到满意。

[wʌns] [mɔ:r] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [tu:; tə] [ˈkɔ:(ə)n]

Once more this man was hunted up , and he felt it his duty to caution
一次 更多的 这 男人 曾是 猎杀 向上 , 和 他 毛毡 它 他的 责任 到 警告

[fræŋk] .

Frank .
坦率 .

这个人再次遭到追捕，他觉得自己有责任提醒弗兰克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɪmpli] [smaɪld] .

The boy simply smiled .
这 男生 简单地 微笑 .

男孩只是笑了笑。

" [dəʊnt] [lu:z] [ˈeni] [sli:p] [əˈbaʊt] [em ˈi: , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaiətli] .

" Don't lose any sleep about me , Mr . Davis , " said Frank , quietly .
" 不 失去 任何 睡觉 关于 我 , 先生 . 戴维斯 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“戴维斯先生，您不必为我操心，”弗兰克平静地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] .

" It isn't necessary .
" 它 不是 必要的 .

没有必要。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [bet][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒɑ:n][ˈbɔ:ldwɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈevən] [ˈhɑ:r,twɪk] .

" Twenty minutes after this bet was made John Baldwin informed Evan Hartwick .
" 二十 分钟 后 这 赌注 曾是 制成 约翰 鲍德温 知情的 埃文 哈特威克 .

“打赌二十分钟后，约翰·鲍德温通知了埃文·哈特威克。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ˈhɑ:r,twɪk] , [ˈfɜ:slɪ] .

" Good ! " cried Hartwick , fiercely .
" 好的 ! " 哭 哈特威克 , 激烈地 .

“好！”哈特威克大声喊道。

" [ɪf] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [aɪl] [ju:z][aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈru:ɪn] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] [æt; ət]

" If I get hold of that piece of paper I'll use it to ruin Frank Merriwell at
" 如果 我 得到 抓住 的 那 片 的 纸 患病的 使用 它 到 废墟 坦率 梅里韦尔 在

[jeɪl] .

Yale .
耶鲁大学 .

“如果我能拿到那张纸，我就会用它来毁掉耶鲁大学的弗兰克·梅里韦尔。”

[aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] !

I can do it !
我 能 做 它 !

我能做到！

[ˈni:mʊʊ][mʌst; məst][bi; bi] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [fer] !

Nemo must be fixed for fair !
尼莫 必须 是 固定的 为了 公平的 !

必须修复尼莫才能公平起见！

" [ðen] [hi:; hi] [rʌft] [əˈweɪ] .

" Then he rushed away .
" 然后 他 匆忙 离开 .

然后他就匆匆离开了。

" [oʊ] , [wel] ！ " [sed] ['bɔːldwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪ] ；
" **Oh , well !** " **said Baldwin , with a satisfied smile** ；
" 哦 ，出色地 ！ " 说 鲍德温 ， 和 一个 使满意 微笑 ；

“哦，好吧！”鲍德温满意地笑着说；

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [naʊ] .
" **I don't care which way the wind blows now** .
" 我 不 关心 哪个 方式 这 风 打击 现在 ；

“我现在不在乎风往哪个方向吹。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [kə'mɪj(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
I have made my commission on this work to - day , and I have nothing to
我 有 制成 我的 委员会 在 这 工作 到 - 天 ， 和 我 有 没有什么 到
[luːz] .
lose .
失去 ；

我今天已经完成了这项工作的佣金，我没有什么可失去的。

[ɪf] [ðoʊz] ['feləʊz] [slɪp] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][plænz][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ]['fjuːnərəl] .
If those fellows slip up in their plans it won't be my funeral .
如果 那些 伙伴们 滑 向上 在 他们的 计划 它 惯于 是 我的 葬礼 ；

如果那些家伙的计划出了差错，那可不是我的葬礼。

" [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] .
" **Then he lighted a cigar and strolled away** .
" 然后 他 照明 一个 雪茄 和 漫步 离开 ；

然后他点燃一支雪茄，漫步离开。

- [ænd; ənd] ['daɪmənd] [wɑːtʃt] ['niːmoʊ] ['kloʊsli] , [pə'mɪtɪŋ] [tuːts] [tuː; tə][get][æn; ən] ['aʊəz]
Rattleton and Diamond watched Nemo closely , permitting Toots to get an hour's
- 和 钻石 观看 尼莫 密切 ， 允许 嘟嘟 到 得到 一个 小时
[sliːp] .
sleep .
睡觉 ；

拉特尔顿和戴蒙德密切监视着尼莫，让图茨得以睡一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒlərd] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [fɜːrst] [reɪt] ,
Then the colored boy came out feeling first rate ,
然后 这 有色 男生 来了 出去 感觉 第一的 速度 ，

然后，那个黑人男孩出来时感觉自己棒极了。

[ænd; ənd] ['merɪweɪ] [ʃoʊd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and Merriwell showed up to take his friends to have something to eat .
和 梅里韦尔 显示 向上 到 拿 他的 朋友们 到 有 某物 到 吃 ；

梅里韦尔出现，带他的朋友们去吃点东西。

" [baɪ][dʒoʊv] ！
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 ！

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
" **he exclaimed , with a happy laugh** .
" 他 惊呼 ， 和 一个 快乐的 笑 ；

“他笑着大声说道。”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [loʊn][em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['set(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **One of you fellows will have to loan me the money to settle for the**
" 一 的 你 伙伴们 将要 有 到 贷款 我 这 钱 到 定居 为了 这
[fiːd] .
feed .
喂养 ；

“你们当中谁得借我点钱来买饲料。”

[aɪv] [sterkt] [ˈevri] [sent][ɑ:n][ˈni:moʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [left][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]
I've staked every cent on Nemo , and I haven't enough left to purchase a
我已经 已抵押 每一个 中心 在 尼莫 , 和 我 还没有 足够的 左边 到 购买 一个
[ˈsænwɪtʃ] . "
sandwich . "
三明治 . "

我把所有的钱都押在了尼莫身上，现在连买个三明治的钱都没有了。

" [hwju:] ! " [ˈhwɪslɪd] [ˈdaɪmənd] .
" **Whew ! " whistled Diamond** .
" 呼! ! " 吹口哨 钻石 .

“呼！”戴蒙德吹了声口哨。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈprɪti] [sti:p] , [oʊld][mæn] ? "
" **Haven't you been plunging pretty steep , old man ? "**
" 还没有 你 到过 骤降 漂亮的 陡 , 老的 男人 ? "

“老头，你是不是跌得有点太惨了？”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! " [smaɪld] [fræŋk] .
" **Oh , I don't know ! " smiled Frank** .
" 哦 , 我 不 知道 ! " 微笑 坦率 .

“哦，我不知道！”弗兰克笑着说。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈmʌni] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wen] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [nu:]
" **We'll have money to start a conflagration with when we return to New**
" 出色地 有 钱 到 开始 一个 大火 和 什么时候 我们 返回 到 新的
[ˈheɪv(ə)n] . "
Haven . "
避风港 . "

“等我们回到纽黑文，我们就有钱放火了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [əˈgri:d] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][slɪps] . "
" **I think so , " agreed Jack ; " but there are slips** . "
" 我 思考 所以 , " 同意 杰克 ; " 但 那里 是 滑倒 . "

“我也这么认为，”杰克同意道，“但也有失误的时候。”

" [naʊ] , [tu:ts] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Now , Toots , " said Frank** ,
" 现在 , 嘟嘟 , " 说 坦率 ,

“好了，图茨，”弗兰克说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˈni:moʊ][ɪn][jɔ:; jər] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" **we are going to leave Nemo in your care for a short time** .
" 我们 是 去 到 离开 尼莫 在 你的 关心 为了 一个 短的 时间 .

“我们将暂时把尼莫托付给你照顾。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
You know what I expect of you . "
你 知道 什么 我 预计 的 你 . "

你知道我对你的期望。

" [jes] , [ˈsɑ:r] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪ] - [pend][ɑ:n][em ˈi:] , [ˈsɑ:r] . "
" **Yes , sar , an ' you may ' pend on me , sar** . "
" 是的 , 萨尔 , 一个 - 你 可能 - 待定 在 我 , 萨尔 . "

“是的，先生，您可以等我，先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **All right , my boy** .
" 全部 正确的 , 我的 男生 .

“好的，我的孩子。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 :

来吧, 伙计们。

" [əˈweɪ] [ðə; ði] [θri:] [went] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd]
" Away the three went , arm in arm , laughing and joking , like the light - hearted
" 离开 这 三 去 , 手臂 在 手臂 , 笑 和 开玩笑 , 喜欢 这 光 - 心地
[ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
fellows they were .
伙伴们 他们 是 :

“三人手挽着手, 说说笑笑地走了, 就像他们生性乐观开朗一样。”

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [left] [tu:ts] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv]
Ten minutes after they left Toots decided to give
十 分钟 后 他们 左边 嘟嘟 决定 到 给

他们离开十分钟后, 图茨决定.....

[ˈni:məʊ][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] .
Nemo some water .
尼莫 一些 水 :

尼莫需要一些水。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
He stepped out of the stall for a bucket .
他 步 出去 的 这 摊位 为了 一个 桶 :

他走出隔间去拿水桶。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [saʊnd] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [stɔ:l] ,
As he picked it up he fancied he heard a suspicious sound inside the stall ,
作为 他 挑选 它 向上 他 幻想 他 听到 一个 可疑的 声音 里面 这 摊位 ,
他拿起它的时候, 似乎听到摊位里传来可疑的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [bæk] .
and he hurried back .
和 他 慌忙 后退 :

他匆匆赶了回去。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [bɔɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
When the colored boy stepped into the stall he saw a tough - looking young man in
什么时候 这 有色 男生 步 进入 这 摊位 他 锯 一个 艰难的 - 寻找 年轻的 男人 在
[ə; eɪ] [plæd] [su:t] [ˈɔ:fərɪŋ] [ˈni:məʊ][æn; ən][ˈæp(ə)] .
a plaid suit offering Nemo an apple .
一个 格子图案 套装 提供 尼莫 一个 苹果 :

当那个黑人男孩走进摊位时, 他看到一个穿着格子西装、看起来很强悍的年轻人递给尼莫一个苹果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪk] [ˈhoʊgən] .
It was Mike Hogan .
它 曾是 麦克风 霍根 :

是迈克·霍根。

" [gwan] [ˈfrʌm] [dæɪt][hɔ:z; hɔ:s] , [mæn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [tu:ts] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [streɪt]
" G'wan frum dat hawse , man ! " shouted Toots , as he flung the bucket straight
" 继续 弗鲁姆 数据 锚索 , 男人 ! " 喊叫 嘟嘟 , 作为 他 扔 这 桶 直的
[æt; ət] [ˈmarks] [hed] .
at Mike's head .
在 迈克的 头 :

“滚出铁轨, 伙计! ”图茨喊道, 同时把水桶径直扔向迈克的脑袋。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [strʌk] [ˈhoʊgən] , [na:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
The bucket struck Hogan , knocked him down ,
这 桶 击 霍根 , 敲门 他 向下 ,

水桶砸中了霍根, 把他击倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [stænd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [fræŋk] - [ˈreɪsər] .
and he lay stunned almost beneath the feet of Frank Merriwell's racer .
和 他 躺 目瞪口呆 几乎 下面 这 脚 的 坦率 - 赛车手 .
他惊魂未定地躺在弗兰克·梅里韦尔的赛车脚下。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈstɑ:rtərz] [flæg][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] " [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] " [æt; ət]
An hour later the starter's flag had fallen and the " free for all " at
一个 小时 之后 这 起始件 旗帜 有 倒下 和 这 " 自由的 为了 全部 " 在
[ˈmɪstɪk] [pɑ:rk][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Mystic Park had begun .
神秘 公园 有 开始 .
一小时后，发令旗落下，神秘公园的“自由搏击”开始了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər] [θri:] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
Among the spectators were three lads who were excitedly watching the beginning
之中 这 观众 是 三 小伙子们 WHO 是 兴奋地 观看 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .
观众席中有三个小伙子，他们正兴奋地观看比赛的开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:r,twɪk] , [ˈhɑ:rləʊ] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] .
They were Hartwick , Harlow and Harris .
他们 是 哈特威克 , 哈洛 和 哈里斯 .
他们是哈特威克、哈洛和哈里斯。
" [ɪf] [ðæt] [hɔ:rs] [ɪz] [ˈdɒktəd] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ! " [dɪˈklerd] [ˈhɑ:rləʊ] ,
" If that horse is doctored I'm a fool ! " declared Harlow ,
" 如果 那 马 是 篡改过的 我是 一个 傻子 ! " 声明 哈洛 ,
“如果那匹马是被动过手脚的，那我就是个傻瓜！”哈洛宣称。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [fræŋk] - [ˈni:moʊ] .
his eyes fastened on Frank Merriwell's Nemo .
他的 眼睛 系紧 在 坦率 - 尼莫 .
他的目光紧紧地盯着弗兰克·梅里韦尔饰演的尼莫。
" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !
" He must be — he must be !
" 他 必须 是 — 他 必须 是 !
“他一定是——他一定是！ ”

" [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [ˈhɑ:r,twɪk] ,
" palpitated Hartwick ,
" 心悸 哈特威克 ,
哈特威克心跳加速，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdʒɑ:t] [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈtreɪd]
whose eyes were bloodshot and whose face was flushed so that it betrayed
谁 眼睛 是 充血 和 谁 脸 曾是 酡 所以 那 它 背叛
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhevɪli] .
he had been drinking heavily .
他 有 到过 喝 重度 .
他双眼充血，脸色潮红，一看就知道喝了很多酒。

" [ˈni:moʊ][ˈstɑ:rts][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈhæɪɪs] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd]
" Nemo starts all right , " said Harris , in an agitated
" 尼莫 开始 全部 正确的 , " 说 哈里斯 , 在 一个 激动
“尼莫一开始还不错，”哈里斯激动地说。

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
嗓音。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] ['hɑ:rləʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , ['hɑ:r,twɪk] , [maɪ] [bɔɪ] . "

" **I should not wonder if Harlow were right , Hartwick , my boy .** "

" 我 应该 不是 想知道 如果 哈洛 是 正确的 , 哈特威克 , 我的 男生 . "

"如果哈洛说得对, 我一点也不奇怪, 哈特威克, 我的孩子。"

" [ðen] ['hɒʊgən][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'i:] ! " [keɪm] ['greɪtɪŋli] [frʌm; frəm] ['hɑ:r,twɪk] .

" **Then Hogan has betrayed me ! " came gratingly from Hartwick .**

" 然后 霍根 有 背叛 我 ! " 来了 令人不快地 从 哈特威克 .

"霍根背叛了我! "哈特威克愤愤不平地说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] ! "

" **If he has I'll have his life !** "

" 如果 他 有 患病的 有 他的 生活 ! "

"如果有命, 我就要他的命! "

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ? " [æskt] ['hɑ:rləʊ] .

" **Where is the fellow ? " asked Harlow .**

" 在哪里 是 这 同伴 ? " 问 哈洛 .

"那家伙在哪儿? "哈洛问道。

" [hi:; hi] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] . "

" **He should be on hand .** "

" 他 应该 是 在 手 . "

他应该会在场。

" [ðæts] [raɪt] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " ['ekəʊd] ['hæris] .

" **That's right , where is he ? " echoed Harris .**

" 那就是 正确的 , 在哪里 是 他 ? " 回声 哈里斯 .

"没错, 他到底在哪儿? "哈里斯附和道。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] . "

" **He has not reported .** "

" 他 有 不是 据报道 . "

他没有汇报。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][feɪl] , " [sed] ['hɑ:r,twɪk] .

" **But he was sure he would not fail , " said Hartwick .**

" 但 他 曾是 当然 他 会 不是 失败 , " 说 哈特威克 .

"但他确信自己不会失败,"哈特威克说。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪblmən] ,

" **He had everything fixed with one of the stablemen ,**

" 他 有 一切 固定的 和 一 的 这 马厩工人 ,

"他已经和马厩里的一位工人安排好了一切。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kəd; kəd][get] ['ɪntu:] ['ni:moʊz] [stɔ:l] . "

and he said he knew he could get into Nemo's stall . "

和 他 说 他 知道 他 可以 得到 进入 尼莫的 摊位 . "

他说他知道自己可以进入尼莫的隔间。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [fræŋk] ['mɛri,wel] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ta:p] [ə'gen] , " ['flʌtəd]

" **All the same I'll wager that Frank Merriwell will come out on top again , " fluttered**

" 全部 这 相同的 患病的 赌注 那 坦率 梅里韦尔 将要 来 出去 在 顶部 再次 , " 飘动

['hæris] .

Harris .

哈里斯 .

"尽管如此, 我还是敢打赌弗兰克·梅里韦尔会再次胜出,"哈里斯激动地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] .

" **It is just his luck .**

" 它 是 只是 他的 运气 .

"这纯粹是他的运气。"

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [aʊt'witɪd] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

Perhaps he has outwitted us in some way . "

也许 他 有 被智胜 我们 在 一些 方式 . "

或许他用某种方法胜过了我们。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rtwɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sætɪs'fækj(ə)n] .

" No ! no ! " exclaimed Hartwick , with sudden satisfaction .

" 不 ! 不 ! " 惊呼 哈特威克 , 和 突然 满意 .

“不！不！”哈特威克突然满意地喊道。

" [si:] — [si:] [ðer; ðər] !

" See — see there !

" 看 — 看 那里 !

“看——看那里！ ”

[ɔ:l'redɪ] ['ni:mou][ɪz] ['dra:pɪŋ] [br'haɪnd] [blæk] [boɪ] .

Already Nemo is dropping behind Black Boy .

已经 尼莫 是 下降 在后面 黑色的 男生 .

Nemo 的排名已经落后于 Black Boy 了。

[pɔ:ˈni:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['fæni] [di:] . [ɪz] ['sekənd] , ['laɪt,fʊt] [ɪz][θɜ:rd] ,

Pawnee is in the lead , Fanny D . is second , Lightfoot is third ,

波尼 是 在 这 带领 , 舫 D . 是 第二 , 莱特富特 是 第三 ,

帕尼领先，范妮·D.排名第二，莱特富特排名第三。

[ænd; ənd] [naʊ] [blæk] [boɪ] [hæz; həz] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌv; əv]['ni:mou] !

and now Black Boy has pushed ahead of Nemo !

和 现在 黑色的 男生 有 推动 前方 的 尼莫 !

现在，黑小子已经超越了尼莫！

[ha:] ! [ha:] !

Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !

ha !

哈 !

哈！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

Everything is all right !

一切 是 全部 正确的 !

一切都好！

[ˈhouɡən][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Hogan has done his work ,

霍根 有 完毕 他的 工作 ,

霍根已经完成了他的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] - ['reisər][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and the stuff is beginning to tell on Merriwell's racer at just the right time .

和 这 东西 是 开始 到 告诉 在 - 赛车手 在 只是 这 正确的 时间 .

而就在这时，这些因素开始对梅里韦尔的赛车产生影响。

[wi:l] [send][ðə; ði] ['felou] [bæk] [tu:; tə] [jeɪl] [penɪ]

We'll send the fellow back to Yale penni

出色地 发送 这 同伴 后退 到 耶鲁大学 便士

我们会把那家伙送回耶鲁大学。

[les] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

less , and then I will jump on him with his paper .

较少的 , 和 然后 我 将要 跳 在 他 和 他的 纸 .

少说几句，然后我就要拿着他的纸扑上去。

[aɪl] [ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] ['gæmblər] , [ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] ['swɪndlər] !
I'll expose him as a race - track gambler , a fraud , a swindler !
患病的 暴露 他 作为 一个 种族 - 追踪 赌徒 , 一个 欺诈罪 , 一个 骗子 !

我要揭露他是个赛马场赌徒、骗子、诈骗犯！

[aɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['ruːɪnd] [maɪn] !
I'll ruin his college career , as he ruined mine !
患病的 废墟 他的 大学 职业 , 作为 他 毁坏 矿 !

我要毁了他的大学生涯，就像他毁了我的大学生涯一样！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðen] .
But I'll not be satisfied then .
但 患病的 不是 是 使满意 然后 .

但我不会就此满足。

[aɪl] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
I'll hound him till he is weary of his life !
患病的 猎犬 他 直到 他 是 厌倦 的 他的 生活 !

我会一直纠缠他，直到他厌倦生命为止！

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [dɜːd] [lɪft][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['evən] ['hɑːr,twɪk] !
I'll make him remember the day he dared lift his hand against Evan Hartwick !
患病的 制作 他 记住 这 天 他 敢于 举起 他的 手 反对 埃文 哈特威克 !

我一定要让他记住他胆敢对埃文·哈特维克动手的那一天！

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [naʊ] !
I can feel his blow now !
我 能 感觉 他的 吹 现在 !

我现在都能感觉到他的打击了！

[aɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
It left a mark on my cheek .
它 左边 一个 标记 在 我的 脸颊 .

它在我的脸颊上留下了印记。

[ðæt] [mɑːrk][ɪz][nɑːtɪ][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaːr][ɪz][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] !
That mark is not there now , but the scar is on my heart !
那 标记 是 不是 那里 现在 , 但 这 瘢痕 是 在 我的 心 !

虽然现在那里没有了那个印记，但伤疤却留在了我的心上！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] [aɪ 'tiː][bʌt; bət] [fʊl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [rɪ'praɪz(ə)] !
Nothing can cure it but full and absolute reprisal !
没有什么 能 治愈 它 但 满的 和 绝对 报复 !

只有彻底的报复才能解决问题！

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['traɪʌmf] !
This is my first triumph !
这 是 我的 第一的 胜利 !

这是我的第一次胜利！

" ['hɑːr,twɪk] [ɔːlmoʊst] [frɔːθt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
" **Hartwick almost frothed at the mouth ,**
" 哈特威克 几乎 起泡的 在 这 嘴 ,

哈特威克几乎气得口吐白沫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redɪ] [aɪz] [glɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['fɜːrɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and his reddish eyes glared as if there were a glowing furnace within his
和 他的 微红 眼睛 怒目而视 作为 如果 那里 是 一个 发光 炉 之内 他的
[ˈpæʃənət] [səʊl] .
passionate soul .
热情的 灵魂 .

他那双通红的眼睛炯炯有神，仿佛他那充满激情的灵魂深处燃烧着熊熊烈火。

[ˈɛvənz] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][bɪt] ,
Evan's companions looked at him with awe , and Harris shivered a bit ,
埃文的 同伴 看起来 在 他 和 敬畏 , 和 哈里斯 瑟瑟发抖 一个 少量 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] .
drawing a little away .
绘画 一个 小的 离开 .

埃文的同伴们敬畏地看着他，哈里斯微微颤抖了一下，往后退了一步。

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈvendʒfəl] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɪkəɹ]
The passions of the revengeful lad had been wonderfully aroused by the liquor
这 激情 的 这 复仇的 小伙子 有 到过 太棒了 被唤醒 经过 这 酒
[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
he had taken ,
他 有 已采取 ,

饮酒后，这个充满复仇之心的少年的激情被彻底激发了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:rst] [dʒʌst] [ðen] .
and he showed at his very worst just then .
和 他 显示 在 他的 非常 最差 只是 然后 .

而就在那时，他展现出了自己最糟糕的一面。

" [tu:ts] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈni:mʊʊ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , " [ˈmʌtəd] [ˈhɑ:rlʊʊ] .
" **Toots does not seem to be pushing Nemo as he might , " muttered Harlow .**
" 嘟嘟 做 不是 似乎 到 是 推动 尼莫 作为 他 可能 , " 低声说道 哈洛 .
"图茨似乎没有像他应该做的那样去推动尼莫,"哈洛低声说道。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
" **The boy is taking it easy .**
" 这 男生 是 采取 它 简单的 .

这孩子很放松。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [hæd; həd] [feɪld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t]
If I did not know the attempt had failed I should think he had been bought
如果 我 做过 不是 知道 这 试图 有 失败的 我 应该 思考 他 有 到过 买
[ɔ:f] . " **off .** "
离开 . "

如果我不知道这次行动失败了，我会以为他被收买了。

" [pɔ:ˈni:] [kɑ:nt][hoʊld][ðə; ðɪ] [li:d] , " [dɪˈklerd] [ˈhæɪɪs] .
" **Pawnee can't hold the lead , " declared Harris .**
" 波尼 不能 抓住 这 带领 , " 声明 哈里斯 .

“波尼队无法保持领先优势,”哈里斯说道。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[erˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [reɪs] . "
am willing to bet all I have that he will not take the race . "
是 愿意的 到 赌注 全部 我 有 那 他 将要 不是 拿 这 种族 . "

我敢用我所有的积蓄打赌，他不会赢得这场比赛。

" [hæŋ] [pɔ:ˈni:] ! " [sna:ɹld] [ˈhɑ:ɹtwɪk] .
" **Hang Pawnee ! " snarled Hartwick .**
" 悬挂 波尼 ! " 纠缠 哈特威克 .

“绞死波尼！”哈特威克咆哮道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [wɪtʃ] ['hɔ:rsɪz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pə:sɪz] , [ɪf] - ['ænɪm(ə)l][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
" **I do not care which horses secure the purses , if Merriwell's animal is not one of**
" 我 做 不是 关心 哪个 马匹 安全的 这 钱包 , 如果 - 动物 是 不是 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我不在乎哪些马赢得了奖金，只要梅里韦尔的马不在其中就行。”

" [wel] , [aɪ'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [seɪf] , " [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Well , it begins to look as if you were safe , " came with some**
" 出色地 , 它 开始 到 看 作为 如果 你 是 安全的 , " 来了 和 一些
[sætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɑ:rlʊʊ] .
satisfaction from Harlow .
满意 从 哈洛 .

“看来你安全了。”哈洛带着几分满意说道。

" [blæk] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['krɔ:ɪŋ] [naʊ] .
" **Black Boy is the favorite and he is crawling now** .
" 黑色的 男生 是 这 最喜欢的 和 他 是 爬行 现在 .

“黑小子是最受欢迎的，他现在已经会爬了。”

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][ɪz] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] ['laɪt,fʊt] .
Already he is neck and neck with Lightfoot .
已经 他 是 脖子 和 脖子 和 莱特富特 .

他目前与莱特福特的支持率不相上下。

" [hɑ:rtwɪks] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [fi:ld] ['glæsɪz] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [brɔ:t]
" **Hartwick's hand shook as he adjusted the field glasses he held and brought**
" 哈特威克 手 摇晃 作为 他 调整 这 场地 眼镜 他 握住 和 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
them to bear on the racing horses .
他们 到 熊 在 这 赛车 马匹 .

“哈特威克的手颤抖着，他调整着手中的望远镜，对准了赛马。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right** .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
I know it's all right !
我 知道 它是全部 正确的 !

我知道一切都没问题！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['hɔ:rsli] .
" **he muttered , hoarsely** .
" 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低声说道。

" ['laɪt,fʊt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɑ:n]['ni:mʊʊ] .
" **Lightfoot is holding the lead on Nemo** .
" 莱特富特 是 保持 这 带领 在 尼莫 .

“莱特福特在《尼莫》中保持领先。”

[fræŋk] - [hɔ:rs] [ɪz] [fɪfθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd]
Frank Merriwell's horse is fifth , and the animal will not hold out to get around
坦率 - 马 是 第五 , 和 这 动物 将要 不是 抓住 出去 到 得到 大约
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

弗兰克·梅里韦尔的马排在第五位，这匹马不会坚持跑完一圈。

[aɪ] [brɪli:v] [ni:mou][ɪz] ['swɛɪɪŋ] [naʊ] .
I believe Nemo is swaying now .
我 相信 尼莫 是 摇晃 现在 :

我觉得尼莫现在摇摇晃晃的。

[ðə; ði] [hɔ:rsɪz] [brɪhaɪnd][ɑ:r; əɾ] ['geɪnɪŋ] !
The horses behind are gaining !
这 马匹 在后面 是 获得 !

后面的马正在追赶！

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪŋ] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [kʌm] [ɪn] [læst] ! "
How it will wring Merriwell's heart to see his beauty come in last ! "
如何 它 将要 拧 - 心 到 看 他的 美丽 来 在 最后的 ! "

看到自己的美貌垫底，梅里韦尔该有多么伤心啊！

" [ðɪs] [ɪz] ['ɜ:rlɪ] , " ['kɔ:ʃənd] ['hæɪɪs] .
" This is early , " cautioned Harris .
" 这 是 早期的 , " 警告 哈里斯 :

“现在下结论还为时过早，”哈里斯提醒道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [naʊ] .
" They have just reached the quarter now .
" 他们 有 只是 达到 这 四分之一 现在 :

他们现在刚刚到达四分之一处。

[wert] [tɪl] [ðeɪ] [pæs] [ju: 'es] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] [jʊɾ; jər] ['tʃɪkɪnz] , [oʊld][mæn] .
Wait till they pass us before you begin to count your chickens , old man .
等待 直到 他们 经过 我们 前 你 开始 到 数数 你的 鸡 , 老的 男人 :

老家伙，等他们超过我们之后再开始数星星吧。

" [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [gru:] [ɪksaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [hɔ:rsɪz]
" The spectators grew excited as the racing horses
" 这 观众 生长 兴奋的 作为 这 赛车 马匹

随着赛马的进行，观众们也兴奋起来。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [træk] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪz] - [stænd]
swung around the half - mile track and came flying down toward the judges ' stand
摇摆 大约 这 一半 - 英里 追踪 和 来了 飞行 向下 朝向 这 法官 - 站立

[ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [raʊnd] .
on their first round .
在 他们的 第一的 圆形的 :

绕着半英里长的赛道飞驰而下，在第一轮比赛中就冲向了裁判席。

[men] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Men waved their hats and cheered , the white handkerchiefs of women
男人 挥手 他们的 帽子 和 欢呼 , 这 白色的 手帕 的 女性

[wɜ:ɾ; wər] ['flʌtərɪŋ] .
were fluttering .
是 飘动 :

男人们挥舞着帽子欢呼，女人们的白色手帕随风飘扬。

" [blæk] [bɔɪ] !
" Black Boy !
" 黑色的 男生 !

“黑小子！”

[blæk] [bɔɪ] ！
Black Boy ！
黑色的 男生 ！

黑小子！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ！ " [rɔːrd] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .
He is the winner for a thousand ！ " roared a big man in the grand stand .
他 是 这 优胜者 为了 一个 千 ！ " 咆哮 一个 大的 男人 在 这 盛大 站立 .
“他赢了一千块！”看台上一个身材魁梧的男人咆哮道。

" ['fæni] [diː] . ！
" Fanny D . ！
" 舢 D . ！

“范妮·D！

['fæni] [diː] . ！ " ['ʃaʊtɪd] [ə'hʌðər] .
Fanny D . ！ " shouted another .
舢 D . ！ " 喊叫 其他 .

“范妮·D！”另一个人喊道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ！
" She is taking the lead ！
" 她 是 采取 这 带领 ！

她正在发挥领导作用！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[pɔː'niː] , [æz; əz] ['hæris] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Pawnee , as Harris had declared , proved unequal to the task of holding the
波尼 , 作为 哈里斯 有 声明 , 已证实 不等 到 这 任务 的 保持 这
[liːd] .
lead .
带领 .

正如哈里斯所言，波尼队未能胜任保持领先的任务。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] ['fæni] [diː] . [krept] [ə,bɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ,
In the second quarter Fanny D . crept alongside and gradually forged ahead ,
在 这 第二 四分之一 舢 D . 悄悄地爬 旁边 和 逐步地 锻造 前方 ,
第二季度，Fanny D. 稳步前进，逐渐超越对手。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [blæk] ['bɔɪz] ['raɪdər] [juːst] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
for all that Black Boy's rider used whip and voice .
为了 全部 那 黑色的 男孩们 骑士 用过的 鞭 和 嗓音 .

尽管黑小子的骑手使用了鞭子和嗓门。

[pʊr] [oʊld] ['laɪt,fʊt] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,
Poor old Lightfoot was steadily losing ground ,
贫穷的 老的 莱特福特 曾是 稳步 输 地面 ,

可怜的老莱特福特节节败退，

[ænd; ənd] ['hɑːr,twɪk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['niːmoʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːrθ] [pleɪs] .
and Hartwick ground his teeth as he saw Nemo come into fourth place .
和 哈特威克 地面 他的 牙齿 作为 他 锯 尼莫 来 进入 第四 地方 .

看到尼莫获得第四名，哈特威克咬牙切齿。

[stiːl] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] - [hɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][spɜːrt] .
Still it did not seem that Merriwell's horse had made a spurt .
仍然 它 做过 不是 似乎 那 - 马 有 制成 一个 喷 .

但梅里韦尔的马似乎并没有加速冲刺。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [keɪm] [ˈθʌndəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
And then , as the horses came thundering down the track ,
和 然后 , 作为 这 马匹 来了 雷鸣 向下 这 追踪 ,
然后, 当马匹沿着赛道疾驰而来时,

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɑ:n][ˈni:mouz] [bæk] .
a sudden change seemed to come over the black boy on Nemo's back .
一个 突然 改变 似乎 到 来 超过 这 黑色的 男生 在 尼莫的 后退 .
尼莫背上的黑人男孩似乎突然变了个人。

[hi:; hi] [li:nd] [fa:r] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ʌnd] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ˈni:mouz] [ɪrɪz] ,
He leaned far forward , and appeared to be talking into Nemo's ears ,
他 倾斜 远的 向前 , 和 出现 到 是 说 进入 尼莫的 耳朵 ,
他身体前倾, 似乎在对着尼莫的耳朵说话。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈleɪd][ˈɔ:lmoust] [streɪt] [bæk] .
which were laid almost straight back .
哪个 是 铺设 几乎 直的 后退 .
它们几乎笔直地向后倾斜。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He cut the air with his
他 切 这 空气 和 他的
他用他的

[wɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈænɪm(ə)l] .
whip , but the lash did not fall on the glossy coat of the handsome animal .
鞭 , 但 这 睫毛 做过 不是 落下 在 这 光滑 外套 的 这 英俊的 动物 .
鞭子抽了过来, 但鞭梢并没有落在这只英俊动物光亮的皮毛上。

" [lʊk] ! " [ˈpælpɪteɪtɪd] [ˈhɑ:rləʊ] .
" Look ! " palpitated Harlow .
" 看 ! " 心悸 哈洛 .
“看！”哈洛激动地说道。

" [si:] [ˈni:mouz] !
" See Nemo !
" 看 尼莫 !
“看, 尼莫！”

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] !
The creature has awakened !
这 生物 有 觉醒 !
那怪物苏醒了！

[ðæt] [hɔ:rs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !
That horse is all right !
那 马 是 全部 正确的 !
那匹马没事！

[ˈhɑ:r,twɪk] , [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈmerɪ,wel] [wɪl] [sɪˈkʃər] [θɜ:rd] [ˈmʌni] , [ˈæftər][ɔ:l] . "
Hartwick , I believe Merriwell will secure third money , after all . "
哈特威克 , 我 相信 梅里韦尔 将要 安全的 第三 钱 , 后 全部 . "
哈特威克, 我相信梅里韦尔最终还是会拿到第三名。”

" [nɑ:t][ɑ:n][jɔ:; jər][laɪf] ! " [ɡraʊnd] [fɔ:rθ] [ˈevən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡleɪɪŋ] .
" Not on your life ! " ground forth Evan , his eyes glaring .
" 不是 在 你的 生活 ! " 地面 前进 埃文 , 他的 眼睛 刺眼 .
“想都别想！”埃文怒吼道, 目光凶狠。

" [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [naʊ] .
" The creature is doing his best now .
" 这 生物 是 正在做 他的 最好的 现在 .
“这只生物现在正在尽力。”

" As the foremost racers shot past the judges' stand at the expiration of the
作为 这 首先 赛车手 射击 过去的 这 法官 - 站立 在 这 到期日 的 这
[fɜːrst][hæf] ,
first half ,
第一的 一半 ;

“当领先的赛车手在第一阶段结束时飞驰过裁判席时，

it was seen that Fanny D. had taken the lead away from Pawnee ,
它 曾是 已见 那 舢 D . 有 已采取 这 带领 离开 从 波尼 ,
人们发现，范妮·D已经从波尼手中夺走了领先地位。

while Black Boy was steadily gaining .
尽管 黑色的 男生 曾是 稳步 获得 .

与此同时，黑小子稳步前进。

Although Nemo had shown a streak of speed he had not grown dangerous .
虽然 尼莫 有 所示 一个 条纹 的 速度 他 有 不是 生长 危险的 .
虽然尼莫展现出了惊人的速度，但他还没有变得危险。

But now came the time when the mettle of the racers was to be tested .
但 现在 来了 这 时间 什么时候 这 气概 的 这 赛车手 曾是 到 是 测试 .
但现在到了考验赛车手们勇气的时候了。

Black Boy responded nobly to whip and voice .
黑色的 男生 回应 高贵地 到 鞭 和 嗓音 .

黑男孩勇敢地面对鞭子和责骂。

He went ahead in a marvelous manner .
他 去 前方 在 一个 奇妙 方式 .

他以惊人的方式取得了成功。

He was soon nose and nose with Pawnee , and then he took second place
他 曾是 很快 鼻子 和 鼻子 和 波尼 , 和 然后 他 采取 第二 地方
,
.
,

他很快就和帕尼并驾齐驱，然后获得了第二名。

with his nose at Fanny D. 's flank .
和 他的 鼻子 在 舢 D . - s 侧翼 .

他的鼻子贴着范妮·D的侧腹。

But there was another change .
但 那里 曾是 其他 改变 .

但还有另一个变化。

Again the black boy on the back of Frank Merriwell's racer leaned forward and
再次 这 黑色的 男生 在 这 后退 的 坦率 - 赛车手 倾斜 向前 和
[tɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
talked into the ears of the horse ,
谈话 进入 这 耳朵 的 这 马 ,

弗兰克·梅里韦尔的赛马背上的黑人男孩再次俯身向前，对着马的耳朵说话。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][spɜːrt] [ðæt] [kɔːzd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][spekˈteɪtəs] [tuː; tə][gæsp][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
then came a spurt that caused hundreds of spectators to gasp with amazement .
然后 来了 一个 喷 那 导致 数百 的 观众 到 喘气 和 惊愕 .
随后一阵喷涌而出，令数百名观众惊叹不已。

[pɔːˈniː] [ˈstrʌɡld] [ˈnoʊbli][tuː; tə][hoʊld][θɜːrd] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˈniːmoʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Pawnee struggled nobly to hold third place , but Nemo passed him ,
波尼 挣扎 高贵地 到 抓住 第三 地方 , 但 尼莫 通过了 他 ,
帕尼顽强地守住了第三名的位置，但尼莫超越了他。

[ænd; ənd][ˈevən] [ˈhɑːr,twɪk] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .
and Evan Hartwick nearly choked with fury .
和 埃文 哈特威克 几乎 窒息 和 愤怒 .
埃文·哈特威克气得几乎喘不过气来。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt][ˈniːmoʊ][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then it was seen that Nemo was gaining on the others .
然后 它 曾是 已见 那 尼莫 曾是 获得 在 这 其他的 .
然后人们发现尼莫正在追赶其他人。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [blæk] [bɔɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈiːv(ə)n] ,
He crept up beside Black Boy till they were nearly even ,
他 悄悄地爬向上 旁 黑色的 男生 直到 他们 是 几乎 甚至 ,
他悄悄地走到黑男孩身边，直到两人几乎并排而立。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [ˈænɪmlz] [pæst] [ˈfæni] [diː] . [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈkwɔːrtər] .
and thus the two animals passed Fanny D . at the end of the third quarter .
和 因此 这 二 动物 通过了 舢 D . 在 这 结尾 的 这 第三 四分之一 .
因此，这两只动物在第三季度末超过了范妮·D。

[wen] [ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] [wʌz; wəz] [riːtɪt] [blæk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [nek] ,
When the home stretch was reached Black Boy was leading by a neck ,
什么时候 这 家 拉紧 曾是 达到 黑色的 男生 曾是 领导 经过 一个 脖子 ,
进入最后冲刺阶段时，黑小子领先一个马头。

[wɪð; wɪθ][ˈniːmoʊ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈfæni] [diː] . [θɜːrd] .
with Nemo second and Fanny D . third .
和 尼莫 第二 和 舢 D . 第三 .
Nemo 位列第二，Fanny D. 位列第三。

[ˈevən] [ˈhɑːr,twɪk] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Evan Hartwick was nearly beside himself with rage .
埃文 哈特威克 曾是 几乎 旁 他自己 和 愤怒 .
埃文·哈特维克几乎气疯了。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [hɪr] .
The language that came from his lips cannot be printed here .
这 语言 那 来了 从 他的 嘴唇 不能 是 打印 这里 .
他说的那些话，不宜在此刊印。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .
In vain his companions tried to calm him .
在 徒劳 他的 同伴 尝试 到 冷静的 他 .
他的同伴们徒劳地试图安抚他。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He cursed them both , and struck at them .
他 被诅咒的 他们 两个都 , 和 击 在 他们 .
他咒骂了他们俩，并打了他们。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Then the voice of another person was heard .
然后 这 嗓音 的 其他 人 曾是 听到 .

然后，又传来了另一个人的声音。

" [aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪk] , [bɔ:s] .

" I slipped on the trick , boss .
" 我 滑倒了 在 这 诡计 , 老板 .

“老板，我上当了。”

[ðeɪ] [kɔ:t] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] !

They caught me , and they didn't do a thing to me — not a thing !
他们 捕捉 我 , 和 他们 没有 做 一个 事物 到 我 — 不是 一个 事物 !

他们抓住了我，但他们什么也没对我做——什么也没做！

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [nɪr] [broʊk]

My head was near broke
我的 头 曾是 靠近 打破

我的脑袋几乎要塌了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊtər] [θər] ['æp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['traɪn - [tu:; tə] [fi:d] [θər]

and they made me take a bite outer ther apple I was tryin ' to feed ther
和 他们 制成 我 拿 一个 咬 外 那里 苹果 我 曾是 尝试 - 到 喂养 那里

[hɔ:rs] .

horse .
马 .

他们让我咬了一口我正要喂马吃的苹果外面的皮。

['ɪtəd] [kɪld] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪd] [meɪd] [em 'i:] [i:t] [θər] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

It'd killed me if they'd made me eat ther whole of the apple .
它会 被杀 我 如果 他们会 制成 我 吃 那里 所有的 的 这 苹果 .

如果他们逼我把整个苹果吃掉，我会死的。

[aɪm] ['sɔ:ri] , [bʌt; bət] — —

I'm sorry , but — —
我是 对不起 , 但 — —

对不起，但是——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪk] ['hoʊgən] , [hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ,

" It was Mike Hogan , his brutal face pale and drawn , if he were ,
" 它 曾是 麦克风 霍根 , 他的 野蛮 脸 苍白 和 绘制 , 如果 他 是 ,

“如果那是迈克·霍根的话，他那张凶狠的脸苍白而憔悴，

[ɪn'di:d] , [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

indeed , ill , and a bloody handkerchief tied about his head .
的确 , 患病的 , 和 一个 血腥 手帕 系 关于 他的 头 .

确实病得很重，头上绑着一块沾满血迹的手帕。

" [jɜr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [nɪr] ['broʊkən] ! " [sna:rlɪd] ['hɑ:r,twɪk] .

" Your head was near broken ! " snarled Hartwick .
" 你的 头 曾是 靠近 破碎的 ! " 纠缠 哈特威克 .

“你的脑袋差点就碎了！”哈特威克咆哮道。

" [ju:; jʊ] ['bʌŋɡlɪŋ] [fu:l] !

" You bungling fool !
" 你 笨拙 傻子 !

你这个笨蛋！

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] !

I'll finish the job !
患病的 结束 这 工作 !

我会完成这项工作！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hit] [maɪk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

" And then he hit Mike in the face with his fist .
" 和 然后 他 打 麦克风 在 这 脸 和 他的 拳头 .

然后他用拳头打了迈克的脸。

[ðeɪ] [ˈgræpəld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]
They grappled and fell , and , as the other lads were trying to pull
他们 缠斗 和 跌倒 , 和 , 作为 这 其他 小伙子们 是 尝试 到 拉

[ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ,

them apart ,
他们 除 ,

他们扭打在一起摔倒在地，其他小伙子们正试图把他们拉开时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊt] [ðæt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

there came a great shout that announced the race was over .
那里 来了 一个 伟大的 喊 那 宣布 这 种族 曾是 超过 .

一声响亮的喊声宣告比赛结束了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈtʃɪrɪŋ] .

The crowd was heard cheering .
这 人群 曾是 听到 欢呼 .

人群中传来欢呼声。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈhɑːrloo] [pɔːzd] [tuː; tə] [æsk] .

" Which won ? " was the question Harlow paused to ask .
" 哪个 韩元 ? " 曾是 这 问题 哈洛 暂停 到 问 .

“谁赢了？”哈洛停顿了一下，问道。

" [ˈniːmoʊ] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈspektətər] .

" Nemo came in first by a full length , " replied a spectator .
" 尼莫 来了 在 第一的 经过 一个 满的 长度 , " 回复 一个 旁观者 .

“尼莫领先一个身位获得了第一名，”一位观众回答道。

[ðen] [ˈhoʊgən] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɔːf] [ˈhɑːrtwɪk] , [huː] [leɪ] [ˈpæləd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then Hogan was dragged off Hartwick , who lay pallid and still on his back ,
然后 霍根 曾是 拖拽 离开 哈特威克 , WHO 躺 苍白 和 仍然 在 他的 后退 ,

然后霍根被从哈特威克身边拖开，哈特威克脸色苍白，一动不动地仰面躺着。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

looking as if the end had come for him .
寻找 作为 如果 这 结尾 有 来 为了 他 .

他看起来好像已经走到了生命的尽头。

[tuː] [naɪts] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈpɑːrtɪ] [ˈgæðərd] [ɪn] [fræŋk] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm]
Two nights later a jolly party gathered in Frank Merriwell's room to offer him
二 夜晚 之后 一个 快乐的 派对 聚集 在 坦率 - 房间 到 提供 他

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .

congratulations .
恭喜！ .

两天后的晚上，一群欢快的客人聚集在弗兰克·梅里韦尔的房间里，向他表示祝贺。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈsɒŋz] , [ˈtoʊst] [ænd; ənd] [dʒests] .

There were speeches , songs , toasts and jests .
那里 是 演讲 , 歌曲 , 祝酒 和 笑话 .

现场有演讲、歌曲、祝酒词和笑话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈniːmoʊ] [naʊ] , [ˈmerɪ]

" How much will you take for Nemo now , Merri
" 如何 很多 将要 你 拿 为了 尼莫 现在 , 梅里

“梅里，你现在打算卖尼莫多少钱？”

[wel] ？ " [æskt] [dʒæk] ['daɪmənd] .
" **well ？ " asked Jack Diamond .**
出色地 ？ " 问 杰克 钻石 ；

“怎么样？”杰克·戴蒙德问道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [saʊθ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" **I want to buy him and send him South to my father . "**
" 我 想 到 买 他 和 发送 他 南 到 我的 父亲 ； "

“我想买下他，然后把他送到南方给我父亲那里。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [læft] [fræŋk] .
" **You can't , " laughed Frank .**
" 你 不能 ； " 笑了 坦率 ；

“你做不到，”弗兰克笑着说。

" [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] ['hæznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] . "
" **Your father hasn't money enough to buy the dear old boy . "**
" 你的 父亲 还没有 钱 足够的 到 买 这 亲爱的 老的 男生 ； "

“你父亲没有足够的钱买下那个可爱的老伙计。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ " [æskt] - .
" **But what are you going to do with him ？ " asked Rattleton .**
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 他 ？ " 问 - ；

“但是你打算怎么处置他呢？”拉特爾頓問道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] . "
" **You must think of the future . "**
" 你 必须 思考 的 这 未来 ； "

你必须为未来着想。

" [nɑ:t] [naʊ] , " [smaɪld] ['mɛrɪ,wel] .
" **Not now , " smiled Merriwell .**
" 不是 现在 ； " 微笑 梅里韦尔 ；

“现在还不是时候，”梅里韦尔笑着说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ] ['kwɪ:nz] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" **To - tomorrow is my queen's birthday , and I am thinking of the present .**
" 到 - 明天 是 我的 女王的 生日 ， 和 我 是 思维 的 这 展示 ；

“明天是我的女王的生日，我正在考虑送什么礼物。”

" [bru:s] ['braʊnɪŋ] [loʊft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Bruce Browning loafed into the room .**
" 布鲁斯 勃朗宁 闲逛 进入 这 房间 ；

布鲁斯·布朗宁懒洋洋地走进房间。

" [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , ['felʊʊz] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **Heard the news , fellows ？ " he asked .**
" 听到 这 消息 ； 伙伴们 ？ " 他 问 ；

“伙计们，听到消息了吗？”他问道。

" [noʊ] ； [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ？ " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **No ； what is it ？ " cried several voices .**
" 不 ； 什么 是 它 ？ " 哭 一些 声音 ；

“不，到底是什么？”几个人喊道。

" [hɑ:rtwɪks] [bɪn] [ə'restɪd] . "
" **Hartwick's been arrested . "**
" 哈特威克 到过 被捕 ； "

“哈特威克已被逮捕。”

" [ə'restɪd] ？
" **Arrested ？**
" 被捕 ？

被捕了吗？

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
 What for ? "
 什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [fɔːr; fər] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faːðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
 For robbing his own father of seven thousand dollars .
 为了 抢劫 他的 自己的 父亲 的 七 千 美元 .
 " "因为他抢劫了自己的父亲七千美元。"

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [doʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swaɪpt]
 He knew how to get at the old gentleman's dough , and he swiped
 他 知道 如何 到 得到 在 这 老的 绅士的 面团 , 和 他 滑动
 [,aɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
 it several days ago .
 它 一些 天 前 .

他知道怎么弄到那位老先生的钱，几天前他就偷走了。

['hiːz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['mʌni] [sɪnz] [ðen] . "
 He's been burning money since then . "
 他是 到过 燃烧 钱 自从 然后 . "
 "从那以后，他就一直在烧钱。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [pɑːrk]['reɪsɪz] ? " [æskt] [fræŋk] .
 Was the robbery committed before the Mystic Park races ? " **asked Frank** .
 曾是 这 抢劫 坚定的 前 这 神秘 公园 种族 ? " 问 坦率 .
 "抢劫案是在神秘公园赛马会之前发生的吗？"弗兰克问道。

" [ʃʊr] , [maɪ] [bɔɪ] . "
 Sure , my boy . "
 当然 , 我的 男生 . "
 "当然，孩子。"

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [ɪn] [blæk] ['faːloʊd] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [droʊv]
 Then that explains why the mysterious man in black followed me up and drove
 然后 那 解释 为什么 这 神秘 男人 在 黑色的 随后 我 向上 和 驾驶
 [em 'iː]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [betz] .
 me into so many bets .
 我 进入 所以 许多 赌注 .

“那么这就解释了为什么那个神秘的黑衣人一直跟着我，还让我打了那么多赌。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɑːrtwɪks] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hɑːr,twɪk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [geɪm] .
 He had Hartwick's money , and Hartwick was behind the entire game .
 他 有 哈特威克 钱 , 和 哈特威克 曾是 在后面 这 全部的 游戏 .
 他拿了哈特威克的钱，而哈特威克却在整个游戏中处于落后地位。

[wel] , [ɔːl][hɪz; ɪz][plɑːts] ['mɪs,kæriːd] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət][læst] . "
 Well , all his plots miscarried and he got it in the neck at last . "
 出色地 , 全部 他的 图表 流产 和 他 得到 它 在 这 脖子 在 最后的 . "
 他的所有阴谋都失败了，最终他自食其果。

" [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] ['daɪmənd] , [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] .
 Which served him right , " **declared Jack Diamond , with satisfaction** .
 哪个 服务 他 正确的 , " 声明 杰克 钻石 , 和 满意 .
 "他活该，"杰克·戴蒙德满意地说道。

['tʃæptər] [,aɪ'eks] .
 CHAPTER IX .
 章 第九章 .

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] .
A STRONG ACCUSATION .
一个 强的 指控 .

一项强烈的指控。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [reɪs] [ˈmætərz] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
After the great horse race matters moved along smoothly for some time .
后 这 伟大的 马 种族 事情 已搬 沿着 顺利 为了 一些 时间 .
那场盛大的赛马比赛结束后，事情进展得比较顺利。

[fræŋk] [wɜːrkt] [hɑːrd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [ˈpraːgres] .
Frank worked hard over his studies and made fine progress .
坦率 工作 难的 超过 他的 研究 和 制成 美好的 进步 .
弗兰克学习非常努力，取得了很好的进步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [reɪs] [ˈniːmoʊ] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈθɔːrətɪz] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [,aɪ ˈtiː]
He did not dare race Nemo again , for the college authorities would not permit it
他 做过 不是 敢 种族 尼莫 再次 , 为了 这 大学 当局 会 不是 允许 它
,
.
,
.
他不敢再和尼莫赛跑了，因为学校当局不会允许的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbetɪŋ] .
in the face of what had been said about betting .
在 这 脸 的 什么 有 到过 说 关于 投注 .
面对之前关于赌博的种种言论。

[fræŋk] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət]
Frank had gotten rid of some of his enemies for the time being , but
坦率 有 获得 摆脱 的 一些 的 他的 敌人 为了 这 时间 存在 , 但
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ,
there were others ,
那里 是 其他的 ,

弗兰克暂时除掉了一些敌人，但还有其他敌人。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪroʊ] .
those who could not stand it to see him become such a general hero .
那些 WHO 可以 不是 站立 它 到 看 他 变得 这样的 一个 一般的 英雄 .
那些无法忍受看到他成为如此家喻户晓的英雄的人。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈzɔːrt] [noʊn] [æz; əz][ˈdʒæksənz] .
One evening a crowd of these gathered in a resort known as Jackson's .
一 晚上 一个 人群 的 这些 聚集 在 一个 采取 已知 作为 杰克逊的 .
一天晚上，一群人聚集在一个名为杰克逊的度假胜地。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
All had been drinking freely , and it was not long before every tongue was
全部 有 到过 喝 自由 , 和 它 曾是 不是 长的 前 每一个 舌头 曾是
[ˈluːsnd] .
loosened .
松动 .

大家都畅饮无阻，没过多久，每个人都放开了说话。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈstjuːdnts] [ðæt] [maɪ][oʊld] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [met] [bɪˈfɔːr] .
In the crowd were several students that my old readers have met before .
在 这 人群 是 一些 学生 那 我的 老的 读者 有 遇见 前 .
人群中几位学生，我的老读者以前都见过他们。

[ðeɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ][hɑːt] - [ˈhedɪd] [læd] [neɪmɪd] [tɑːm] [ˈθɔːntən] , [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [pʊs]
They included a hot - headed lad named Tom Thornton , a fussy fellow called Puss
他们 包括 一个 热的 - 标题 小伙子 命名 汤姆 桑顿 , 一个 挑剔的 同伴 称为 猫
[ˈpɑːkə] ,
Parker ,
帕克 ,

他们当中包括一个名叫汤姆·桑顿的脾气火爆的小伙子，和一个名叫普斯·帕克的挑剔家伙。

[ænd; ənd] [fred] [ˈfleɪmɪŋ] , [ˈwɪlɪs] [ˈpɔːldɪŋ] , [ændɪ] [ˈeməri] [ænd; ənd][tæd][ˈhɔːnə(r)] .
and Fred Flemming , Willis Paulding , Andy Emery and Tad Horner .
和 弗雷德 弗莱明 , 威利斯 保尔丁 , 安迪 埃默里 和 塔德 霍纳 .

还有弗雷德·弗莱明、威利斯·保尔丁、安迪·埃默里和塔德·霍纳。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˈmɔːrɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk]
Earlier in the evening they had met at Morey's , but found they could not talk
早些时候 在 这 晚上 他们 有 遇见 在 莫雷的 , 但 成立 他们 可以 不是 讲话
[ˈpraɪvətli] [ðer; ðər] ,
privately there ,
私下 那里 ,

当晚早些时候，他们在莫雷家碰面，但发现那里无法私下交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstjʊdnts] .
as the place was filled with students .
作为 这 地方 曾是 已填 和 学生 .

因为那里挤满了学生。

[ðen] [ˈθɔːntən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒæksənz] ,
Then Thornton had given them the tip to go down to Jackson's ,
然后 桑顿 有 给定 他们 这 提示 到 去 向下 到 杰克逊的 ,

然后桑顿给了他们提示，让他们去杰克逊家。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði]
a place sometimes patronized by the students , although it did not exclude the
一个 地方 有时 受惠 经过 这 学生 , 虽然 它 做过 不是 排除 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .
general public .
一般的 民众 .

虽然这里有时受到学生的欢迎，但也欢迎普通公众光顾。

[ˈdʒæksənz][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dʒɔɪnt] ,
Jackson's was known as a " joint ,
杰克逊的 曾是 已知 作为 一个 " 联合的 ,

杰克逊酒吧被称为“联合酒吧”，

" [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [lædz] [keəd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər]
" and very few of the college lads cared to have it known that they ever
" 和 非常 很少 的 这 大学 小伙子们 关心 到 有 它 已知 那 他们 曾经
[went] [ðer; ðər] ;
went there ;
去 那里 ;

“而且很少有大学生愿意让人知道他们曾经去过那里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə]
but it was a place where a private room could be obtained in which to
但 它 曾是 一个 地方 在哪里 一个 私人的 房间 可以 是 获得 在 哪个 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

但那里可以租到私人包间喝酒。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:r] [ɔ:r]
**" Then came a discussion about college sports , over which all had grown more or
 " 然后 来了 一个 讨论 关于 大学 运动的 , 超过 哪个 全部 有 生长 更多的 或者**
 [les] ['hi:tɪd] .
less heated .
 较少的 加热 .

"然后大家开始讨论大学体育，讨论的气氛变得越来越热烈。"

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] - [nɛɹm] [wʌz; wəz] ['mɛn](ə)nd] , [ænd; ənd] [ðɛn] ['θɔ:ntən] [dɪ'klerd] [fræŋk]
At length Merriwell's name was mentioned , and then Thornton declared Frank
在 长度 - 姓名 曾是 提及 , 和 然后 桑顿 声明 坦率
[ə; eɪ][kæd] .
a cad .
一个 CAD .

最后，梅里韦尔的名字被提到了，然后桑顿宣称弗兰克是个无赖。

" [baɪ] - ! " [drɔ:ld] ['wɪlɪs] ['pɔldɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] ['sɪgəret] [smoʊk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" By Jawve ! " drawled Willis Paulding , allowing cigarette smoke to escape from his
" 经过 - ! " 拖长音 威利斯 保尔丁 , 允许 卷烟 抽烟 到 逃脱 从 他的
[maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
mouth as he spoke ,
嘴 作为 他 辐 ,
"我的天哪！"威利斯·保尔丁慢吞吞地说，说话间嘴里还吐出一口烟。

" [aɪ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['θɔ:ntən] , [dəʊnt] [jər] - [naʊ] .
" I agree with you , Thornton , don't yer ' now .
" 我 同意 和 你 , 桑顿 , 不 你的 - 现在 .

“我同意你的看法，桑顿，不是吗？”

[aɪ] ['nɛɪvə] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] - ['mɛɪ,wɛl] .
I nevah could bear that fellow Merriwell .
我 从未 可以 熊 那 - 梅里韦尔 .

我永远也无法忍受那个叫梅里韦尔的家伙。

" [tæd]['hɔ:nə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .
" Tad Horner gave a sniff .
" 塔德 霍纳 给予 一个 嗅 .

塔德·霍纳嗅了嗅。

" ['mɛɪ,wɛl] [wʊd] [fi:l] [bæd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] [tæd] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Merriwell would feel bad if he knew it , " observed Tad , sarcastically .
" 梅里韦尔 会 感觉 坏的 如果 他 知道 它 , " 观察到 塔德 , 讽刺地 .

“如果梅里韦尔知道这件事，他会感到难过的，”塔德讽刺地说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌp] . "
" It would break him all up . "
" 它 会 休息 他 全部向上 . "

“这会让他彻底崩溃。”

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ] [li:st] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] - , " [dɪ'klerd] ['wɪlɪs]
" That would not make the least difference to me , my dear fellow , " declared Willis
" 那 会 不是 制作 这 至少 不同之处 到 我 , 我的 亲爱的 - , " 声明 威利斯
,
,
,

“那对我来说丝毫不会有任何影响，我亲爱的伙计，”威利斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [dens] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['sɑ:rkæzəm] .
who was too dense to catch the sarcasm .
WHO 曾是 也 稠密 到 抓住 这 讽刺 .

他太迟钝了，听不出其中的讽刺意味。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɛɪvə] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I have nevah twaveled awound with him . "
" 我 有 从未 - - 和 他 . "

“我从未和他闹过矛盾。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] , " [grɪnd] [tæd] .
" I have noticed that , " grinned Tad .
" 我 有 注意到 那 , " 咧嘴一笑 塔德 .

“我注意到了，”塔德咧嘴一笑。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:;; tə][ə'vɔɪd] [ju:;; jʊ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'sta:nɪʃɪŋ] ['mænər] . "

" **You have permitted him to avoid you in a most astonishing manner** . "

" 你 有 允许 他 到 避免 你 在 一个 最多 惊人 方式 . "

“你竟然允许他以如此令人震惊的方式躲避你。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:;; jʊ] [ə'genst] ['merɪ,wel] , ['θɔ:ntən] ？ " [æskt] ['pɑ:kə] .

" **What have you against Merriwell , Thornton ?** " **asked Parker** .

" 什么 有 你 反对 梅里韦尔 , 桑顿 ？ " 问 帕克 .

桑顿，你对梅里韦尔有什么不满？帕克问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:;; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

" **I didn't know you were so down on him** .

" 我 没有 知道 你 是 所以 向下 在 他 .

“我不知道你这么瞧不起他。”

[ju:;; jʊ][bəʊθ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [læst] [fɔ:l] . "

You both played on the football team last fall . "

" 你 两个都 玩 在 这 足球 团队 最后的 落下 . "

你们俩去年秋天都参加了足球队。

" [ænd; ənd] ['merɪ,wel] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər] [jeɪl] , " [sed] [ændɪ] ['eməri] .

" **And Merriwell made a record for himself by winning the game for Yale , " said Andy Emery** .

耶鲁大学 , " 说 安迪 埃默里 .

“梅里韦尔为耶鲁大学赢得了比赛，也为自己创造了一项纪录，”安迪·埃默里说道。

['θɔ:ntən] [læft] ['snɪrɪŋli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [waɪt] [ti:θ] .

Thornton laughed sneeringly , showing his perfect white teeth .

" 桑顿 笑了 冷笑着 , 显示 他的 完美的 白色的 牙齿 .

桑顿冷笑一声，露出一口洁白的牙齿。

" ['merɪ,wel] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

" **Merriwell is always making a record for himself at something , " he returned** .

" 梅里韦尔 是 总是 制作 一个 记录 为了 他自己 在 某物 , " 他 返回 .

“梅里韦尔总能在某些方面创造自己的纪录，”他回答道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæn; ðən][bi:; bi][bɔ:rn] [rɪtʃ] .

" **I'd rather have his luck than be born rich** .

" ID 相当 有 他的 运气 比 是 出生 富有的 .

“我宁愿拥有他的好运，也不愿生来富有。”

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][bɔ:l][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt]

If any other fellow on the team had obtained the ball at that particular moment

如果 任何 其他 同伴 在 这 团队 有 获得 这 球 在 那 特别的 片刻

, , , , ,

如果当时队里其他任何一名队员拿到了球，

[hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] ['prɪnstənz] [laɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['merɪ,wel] [dɪd] ,

he could have gone through Princeton's line as well as Merriwell did ,

他 可以 有 已消失 通过 普林斯顿的 线 作为 出色地 作为 梅里韦尔 做过 ,

他本来也可以像梅里韦尔一样，顺利通过普林斯顿大学的学业。

[fɔːr; fər] [ˈjeɪlz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːrveləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
for Yale's interference was simply marvelous , and a clear road was given
为了 耶鲁大学的 干涉 曾是 简单地 奇妙 , 和 一个 清除 路 曾是 给定
[ðə; ðɪ] [ˈrʌnər] .
the runner .
这 跑步者 .

耶鲁大学的干预简直妙不可言，为跑者铺平了道路。

" [eməri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Emery shook his head** .
" 埃默里 摇晃 他的 头 .

埃默里摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [fɔːlt] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think your memory is slightly at fault , old man , " he said** .
" 我 思考 你的 记忆 是 轻微地 在 过错 , 老的 男人 , " 他 说 .

“我觉得你的记忆力有点问题，老头，”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈmɛri,wel] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [wʌn][ɔːr] [tuː]
" **I am sure Merriwell bowled over at least one man , and dodged one or two**
" 我 是 当然 梅里韦尔 保龄球 超过 在 至少 一 男人 , 和 躲避 一 或者 二
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“我确信梅里韦尔至少撞倒了一个人，还躲过了一两个人。”

[brˈsaɪdʒ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈendʒɪn] ,
besides going down the field like a wild engine ,
除了 去 向下 这 场地 喜欢 一个 荒野 引擎 ,

除了像一台狂野的引擎一样冲向球场之外，

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪnstənz] [fæstɪst] [ˈrʌnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm] .
with Princeton's fastest runner at his heels and unable to tackle him .
和 普林斯顿的 最快 跑步者 在 他的 高跟鞋 和 无法 到 处理 他 .

普林斯顿大学最快的跑者紧随其后，却无法擒住他。

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛri,wel] , [ˈθɔːntən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,
Oh , it is not all luck with Merriwell , Thornton , as you would acknowledge ,
哦 , 它 是 不是 全部 运气 和 梅里韦尔 , 桑顿 , 作为 你 会 承认 ,
哦，桑顿，正如你所承认的，梅里韦尔的成功并非全靠运气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpredʒədɪst] . "
if you were not prejudiced . "
如果 你 是 不是 有偏见的 . "

如果你没有偏见的話。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] ! " [snaːrld] [tɑːm] ,
" **You talk as if you are stuck on the fellow ! " snarled Tom** ,
" 你 讲话 作为 如果 你 是 卡住 在 这 同伴 ! " 纠缠 汤姆 ,

“你说话的口气好像对那家伙念念不忘似的！”汤姆咆哮道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmænər] .
in his most cutting manner .
在 他的 最多 切割 方式 .

以他最尖刻的方式。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
" **But you know I am not** .
" 但 你 知道 我 是 不是 .

但你知道我不是。

[aɪ][hæv; həv][held] [ə'weɪ] — [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I have held away — have had nothing to do with him .** "

我 有 握住 离开 — 有 有 没有什么 到 做 和 他 . "

我一直刻意疏远他，和他没有任何瓜葛。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jə] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . " **And that is the reason why I invited you down here to - night .** "

" 和 那 是 这 原因 为什么 我 受邀 你 向下 这里 到 - 夜晚 . "

“这就是我今晚邀请你来这里的原因。”

" [soʊ] ? **So ?** "

" 所以 ?

“所以？

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] **Well , I thought there was something more in the wind than a simple** 出色地 , 我 想法 那里 曾是 某物 更多的 在 这 风 比 一个 简单的 **discussion of athletics .** 讨论 的 竞技 .

嗯，我觉得事情的起因不仅仅是简单的体育讨论。

[wɒts] [ʌp] ? " **What's up ?** "

是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ "

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . **" Don't be in a hurry .** "

" 不 是 在 一个 匆忙 .

别着急。

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] . **We'll come to that presently .** 出色地 来 到 那 目前 .

我们稍后会谈到这一点。

[hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ɔːl] [əˈraʊnd] . **Have another drink all around .** 有 其他 喝 全部 大约 .

大家再喝一杯。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][em 'iː] . **This is on me .** 这 是 在 我 .

这都是我的错。

[pʊʃ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈhɔːnə(r)] . **Push the button , Horner .** 推 这 按钮 , 霍纳 .

按下按钮，霍纳。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈɔːrdər] [mɔːr] [fɪz] . " **I want to order more fizz .** " 我 想 到 命令 更多的 嘶嘶 . "

我想再点些气泡酒。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [saɪd] [tæd] , **" This is too much ! " sighed Tad ,** " 这 是 也 很多 ! " 叹了口气 塔德 ,

“这太过分了！”塔德叹了口气。

[æz; əz][hi;; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kə'mju:nikeitɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [æt; ət][ðə; ði]
as he pressed the button that communicated with an electric bell at the
作为 他 按下 这 按钮 那 沟通 和 一个 电的 钟 在 这
[ba:r] .
bar .
酒吧 .

他按下了与吧台电铃相连的按钮。

" [ɪf] [wi;; wi][du:][nɑ:t][let] [ʌp] , [wi:l] [bi;; bi][ɪn] [ˈrɑ:ki] [ˈeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" If we do not let up , we'll be in rocky shape in the morning .
" 如果 我们 做 不是 让 向上 , 出色地 是 在 岩石 形状 在 这 早晨 .
“如果我们不放松，明天早上我们的处境就会很糟糕。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .
" The waiter appeared , and the wine was ordered .
" 这 服务员 出现 , 和 这 葡萄酒 曾是 订购 .
服务员出现了，我们点了酒。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [aʊt] , ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
When the waiter went out , after serving the order ,
什么时候 这 服务员 去 出去 , 后 服务 这 命令 ,
服务员上完餐后离开时，

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .
he left the door communicating with the next room standing open .
他 左边 这 门 沟通 和 这 下一个 房间 常设 打开 .
他离开时，通往隔壁房间的门还敞开着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第5/15页

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ˈθɔːntən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] " [fɪz] , "
" **Gentlemen** , " **cried Thornton** , **lifting his glass of sparkling** " **fizz** , "
" 先生们 , " 哭 桑顿 , 举重 他的 玻璃 的 闪闪发光 " 嘶嘶 , "
" 先生们,"桑顿喊道, 举起他那杯冒着气泡的“香槟”

" [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] - [lʌk] .
" **here's to a break in Merriwell's luck** .
" 这里是 到 一个 休息 在 - 运气 :
" 祝愿梅里韦尔的运气能有所好转。

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [suːn] .
May it come soon .
可能 它 来 很快 :
" 希望它早日到来。

" [ɔːl] [dræŋk] .
" **All drank** .
" 全部 喝 :
" 所有人都喝了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːntən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌk] , " [sed] [pʊs] [ˈpɑːkə] ,
" **I can't quite agree with Thornton that it is all luck** , " **said Puss Parker** ,
" 我 不能 相当 同意 和 桑顿 那 它 是 全部 运气 , " 说 猫 帕克 ,
"我不太同意桑顿的说法, 认为这一切都是运气,"帕克斯说道。

[ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈemptɪd] [glæs] .
lowering his half - emptied glass .
降低 他的 一半 - 清空 玻璃 :
" 他放下手中那半空的酒杯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lʌk] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [ˈmerɪ,wel] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [tiːm] . "
" **It is not luck that enables Merriwell to pitch on the ball team** . "
" 它 是 不是 运气 那 启用 梅里韦尔 到 沥青 在 这 球 团队 : "
"梅里韦尔能够加入棒球队并非出于运气。"

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [tɑːm] .
" **Oh , I don't know !** " **exclaimed Tom** .
" 哦 , 我 不 知道 ! " 惊呼 汤姆 :
"哦, 我不知道! "汤姆惊呼道。

" [ɪf] -
" **If Heffner's**
" 如果 -

"如果赫夫纳的

[ɑːrm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][bæd] [kənˈdɪ(ə)n] , [ˈmerɪ,wel] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
arm had not been in bad condition , **Merriwell would not have obtained the**
手臂 有 不是 到过 在 坏的 状况 , 梅里韦尔 会 不是 有 获得 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
opportunity when he did .
机会 什么时候 他 做过 :

如果梅里韦尔的手臂状况良好, 他就不会获得当时的这个机会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
If he had not obtained it then , he might not have obtained it at all ,
如果 他 有 不是 获得 它 然后 , 他 可能 不是 有 获得 它 在 全部 ,
如果他当时没有得到它, 他可能永远也得不到它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lðər] ['feləʊz] [huː] [kæn; kən][twɜːr] [kwai] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] . "
for there are several other fellows who can twirl quite as well as he ."
为了 那里 是 一些 其他 伙伴们 WHO 能 捻 相当 作为 出色地 作为 他 . "
因为还有其他几个家伙旋转起来也和他一样出色。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
" They think they can , but I have my doubts .
" 他们 思考 他们 能 , 但 我 有 我的 疑虑 .
“他们认为他们可以，但我对此表示怀疑。”

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfai] ['θɔːntən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] :
" This kind of talk did not satisfy Thornton , and he snapped :
" 这 种类 的 讲话 做过 不是 满足 桑顿 , 和 他 啪啪 :
“这种说法并没有让桑顿满意，他勃然大怒：

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] - ['sɪkəfənts] , ['pɑːkə] !
" I must say I didn't suppose you were one of that cad's sycophants , Parker !
" 我 必须 说 我 没有 认为 你 是 一 的 那 - 谄媚者 , 帕克 !
“说实话，我没想到你竟然是那个无赖的马屁精之一，帕克！ ”

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['stæmɪnə][ðæn; ðən] [ðæt] .
I fancied you had more stamina than that .
我 幻想 你 有 更多的 耐力 比 那 .
我原以为你的精力会更充沛一些。

[nekst] [θɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌn] [ðə; ðɪ] - [friː] [fɔːr; fər][ɔːl] - [æt; ət] ['mɪstɪk]
Next thing you'll be saying that when his horse won the ' free for all ' at Mystic
下一个 事物 你会 是 说 那 什么时候 他的 马 韩元 这 - 自由的 为了 全部 - 在 神秘
[pɑːrk][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] . "
Park it was something more than luck ."
公园 它 曾是 某物 更多的 比 运气 . "

接下来你是不是要说，他的马在神秘公园的“自由赛”中获胜，不仅仅是运气好？
" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
" From what I have heard ,
" 从 什么 我 有 听到 ,

据我所知，
[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fer] ,
I presume there was a great deal of luck connected with that affair ,
我 估 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 运气 连接 和 那 事务 ,
我认为那件事很大程度上得益于运气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt'saɪd] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrts] .
but that is outside college sports .
但 那 是 外部 大学 运动的 .
但这与大学体育无关。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,
I did not see the race ,
我 做过 不是 看 这 种族 ,
我没看比赛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [trɪks] [wɜːr; wər] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] - [hɔːrs]
but I have heard that all sorts of tricks were tried to put Merriwell's horse
但 我 有 听到 那 全部 排序 的 技巧 是 尝试 到 放 - 马
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] . "
out of the race ."
出去 的 这 种族 . "
但我听说有人使尽各种手段让梅里韦尔的马退出比赛。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **So his friends have reported ; but I take no stock in it .**
" 所以 他的 朋友们 有 据报道 ; 但 我 拿 不 库存 在 它 :
“他的朋友们是这么说的；但我并不相信。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪ'veər] ['entərz] [ðæt] [hɔ:rs] [ɪn] [ə'nʌðər] [reɪs] [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [sɑ:ks] ['betɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
If he ever enters that horse in another race he will lose his socks betting on the
如果 他 曾经 进入 那 马 在 其他 种族 他 将要 失去 他的 袜子 投注 在 这
[bi:st] . "
beast . "
兽 : "
如果他再让那匹马参加比赛，他肯定会输得倾家荡产。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'ɡoʊ] , " [sed] ['eməri] .
" **We were talking of rowing a short time ago , " said Emery .**
" 我们 是 说 的 划船 一个 短的 时间 前 , " 说 埃默里 :
“我们不久前还在谈论划船的事，”埃默里说。

" [lets] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] .
" **Let's return to our mutton .**
" 我们来吧 返回 到 我们的 羊肉 :
“我们还是继续吃羊肉吧。”

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz]
Thornton was
桑顿 曾是
桑顿是

[ˈkɪkɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mɛrɪ,wel] [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] ,
kicking because Merriwell has made a try for the eight ,
踢 因为 梅里韦尔 有 制成 一个 尝试 为了 这 八 ,
因为梅里韦尔已经达阵得分，所以需要踢球。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
and seems to stand a good show of getting there .
和 似乎 到 站立 一个 好的 展示 的 获得 那里 :
而且看起来很有可能实现目标。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] ['θɔ:rntənz] [graʊl] [kʌmz] [ɪn] .
I don't see where Thornton's growl comes in .
我 不 看 在哪里 桑顿的 咆哮 来 在 :
我看不出桑顿的咆哮声跟什么有关。

[hi:; hi][kɑ:nt] [pʊl] [æn; ən] [ɔ:r] . "
He can't pull an oar . "
他 不能 拉 一个 桨 : "
他连桨都划不动。

" [bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] [kæn; kən] , " [keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][tɑ:m] ;
" **But Flemming can , " came quickly from Tom ;**
" 但 弗莱明 能 , " 来了 迅速地 从 汤姆 ;
“但是弗莱明可以，”汤姆很快说道；

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪt] [tɪl] ['mɛrɪ,wel] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **and he was sure of a position on the eight till Merriwell went for a**
" 和 他 曾是 当然 的 一个 位置 在 这 八 直到 梅里韦尔 去 为了 一个
[pleɪs] .
place .
地方 :
“他一直确信自己能排在第八位，直到梅里韦尔去争夺位置。”

[laɪk] [ˈpɪrsən] , [hu:] [ˈkæptɪnd] [ðə; ði][bɔ:ɪ] [ti:m] [læst] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈkɑ:lɪŋ,wʊd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
Like Pierson , who captained the ball team last season , Collingwood seems to be
喜欢 皮尔森 , WHO 队长 这 球 团队 最后的 季节 , 科林伍德 似乎 到 是
[stʌk] [ɑ:n] [ˈmeri,wel] .
stuck on Merriwell .
卡住 在 梅里韦尔 .

就像上赛季担任球队队长的皮尔森一样，科林伍德似乎对梅里韦尔情有独钟。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæz; hæz] [θroʊn] [ˈfleɪmɪŋ] [daʊn] . "
That's why he has thrown Flemming down . "
那就是 为什么 他 有 抛掷 弗莱明 向下 . "

这就是他把弗莱明打倒的原因。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ˈroʊɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:rəˈspɑ:nd] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð; wɪθ]
" But I thought Merriwell's ideas about rowing did not correspond at all with
" 但 我 想法 - 想法 关于 划船 做过 不是 对应 在 全部 和
[ˈkɒlɪŋ,wʊdz] [aɪˈdi:əz] ?
Collingwood's ideas ?
科林伍德的 想法 ?

“但我认为梅里韦尔关于赛艇的想法与科林伍德的想法完全不同？”

" [sed] [tæd][ˈhɔ:nə(r)] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl][ˈgrævəti] .
" said Tad Horner , with unusual gravity .
" 说 塔德 霍纳 , 和 异常 重力 .

“塔德·霍纳用一种异乎寻常的严肃语气说道。”

" [wen] [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [kru:] , [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈɑ:ksfərd]
" When Merriwell was captain of the freshman crew , he introduced the Oxford
" 什么时候 梅里韦尔 曾是 队长 的 这 大一新生 全体人员 , 他 介绍 这 牛津
[ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [stroʊk] .
oar and the Oxford stroke .
桨 和 这 牛津 中风 .

“当梅里韦尔担任新生赛艇队队长时，他引入了牛津桨和牛津划水法。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [drɪld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdʌmi:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
He actually drilled a lot of dummies into the use of the oar and into
他 实际上 钻孔 一个 很多 的 假人 进入 这 使用 的 这 桨 和 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [stroʊk] .
something like the genuine English stroke .
某物 喜欢 这 真的 英语 中风 .

他实际上训练了很多假人来学习使用船桨，以及类似正宗英式划桨法的动作。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑ:rveləs] ,
Everybody acknowledged it was something marvelous ,
大家 已确认 它 曾是 某物 奇妙 ,
所有人都认为这是一件了不起的事情。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtər] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [hæd; həd]
and one newspaper reporter had the nerve to say that the freshmen had
和 一 报纸 记者 有 这 神经 到 说 那 这 大一新生 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [kru:] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] . "
given the ' varsity crew a pointer . "
给定 这 - 大学 全体人员 一个 指针 . "

一位报社记者竟然厚颜无耻地说，这些新生给了“校队队员一个指导”。

" [oʊ] , [jes] , " [ˈɡreɪtɪd] [ˈθɔ:ntən] , [ˈbɪtərli] .
" Oh , yes , " grated Thornton , bitterly .
" 哦 , 是的 , " 磨碎的 桑顿 , 苦涩地 .

“哦，是的，”桑顿苦涩地说道。

" [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv] ['ædvɜ:taɪzɪd] ['mɛrɪ,wɛl] [æt; ət] ['evrɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" **The newspapers have advertised Merriwell at every opportunity** .
" 这 报纸 有 广告 梅里韦尔 在 每一个 机会 .

“报纸抓住一切机会为梅里韦尔做广告。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt]
Remember what a howl they made when he stopped
记住 什么 一个 嚎 他们 制成 什么时候 他 停止

还记得他停下来时，他们发出的那阵嚎叫吗？

[ðæt] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] ['reskju:d] ['feəfæks] ['li:z] ['dɔ:tər] .
that runaway horse and rescued Fairfax Lee's daughter .
那 逃跑 马 和 获救 费尔法克斯 李氏 女儿 .

那匹脱缰的马救了费尔法克斯·李的女儿。

[eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] ,
Any one would have thought the fellow had done a most marvelous thing ,
任何 一 会 有 想法 这 同伴 有 完毕 一个 最多 奇妙 事物 ,

任何人都认为这个人做了一件非常了不起的事。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['swelɪst] [nu:] ['heɪv(ə)n][sə'saɪəti] ,
and since then he has been taken into the very swellest New Haven society ,
和 自从 然后 他 有 到过 已采取 进入 这 非常 最棒的 新的 避风港 社会 ,

从那时起，他就融入了纽黑文最上流的社会圈子。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz]['laɪə,naɪzɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [sna:b] .
and he is lionized as if he were something more than a mere snob .
和 他 是 被奉为英雄 作为 如果 他 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 势利眼 .

他被奉为英雄，仿佛他不仅仅是个势利眼。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ！ "
It makes me sick ！ "
它 制作 我 生病的！ "

真让我恶心！

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] ['pɑ:kə] .
" **There is still some mystery about the fellow** , " **said Parker** .
" 那里 是 仍然 一些 神秘 关于 这 同伴 , " 说 帕克 .

“这个人身上仍然有些谜团，”帕克说。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɑ:ksfərd] [stroʊk] ? "
" **How did he happen to know so much about the Oxford stroke** ? "
" 如何 做过 他 发生 到 知道 所以 很多 关于 这 牛津 中风 ? "

“他怎么会对牛津中风事件了解得这么多？ ”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌɑ:ksfərd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪnt] [hɪm'self]
" **I've heard that he was at Oxford long enough to thoroughly acquaint himself**
" 我已经 听到 那 他 曾是 在 牛津 长的 足够的 到 彻底 熟人 他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meθədz] ,
with the English methods ,
和 这 英语 方法 ,

“我听说他在牛津待的时间足够长，足以让他彻底熟悉英国的教学方法。”

" [ˌænsər] [ˈeməri] .
" **answered Emery** .
" 回答 埃默里 .

埃默里回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] ['trævlɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
" **And it has been reported that the fellow has traveled all over the world**
" 和 它 有 到过 据报道 那 这 同伴 有 旅行 全部 超过 这 世界
, " [sed] ['hɔ:nə(r)] .
, " **said Horner** .
, " 说 霍纳 .

“据报道，这个人已经周游世界，”霍纳说。

" [hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['weɪpənz] , ['trəʊfɪz] [ænd; ənd]
" **His rooms are decorated with all sorts of strange weapons , trophies and**
" 他的 房间 是 装饰 和 全部 排序 的 奇怪的 武器 , 奖杯 和
[skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
skins of wild animals ,
皮肤 的 荒野 动物 ,

“他的房间里装饰着各种各样奇特的武器、战利品和野生动物皮毛，

[wɪtɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hi:; hi] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] . "
which it is said he gathered in his travels . "
哪个 它 是 说 他 聚集 在 他的 旅行 : "

据说这些都是他在旅途中收集的。

" [bɑ:] ! " [sniəd] ['θɔ:ntən] .
" **Bah ! " sneered Thornton** .
" 呸 ! " 冷笑 桑顿 .

“呸！”桑顿冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['evər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
" **I have my doubts about his ever being at Oxford** ,
" 我 有 我的 疑虑 关于 他的 曾经 存在 在 牛津 ,

我怀疑他是否真的去过牛津大学。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [noʊ] [sta:k] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌf] .
and I take no stock at all in the rest of that guff .
和 我 拿 不 库存 在 全部 在 这 休息 的 那 废话 :

至于其他那些胡说八道，我完全不信。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
It is barely possible that he may have been over to England ,
它 是 仅仅 可能的 那 他 可能 有 到过 超过 到 英格兰 ,

他去过英国的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
but the yarn about his having traveled in South America , Africa and Europe ,
但 这 纱 关于 他的 拥有 旅行 在 南 美国 , 非洲 和 欧洲 ,

但关于他游历南美洲、非洲和欧洲的故事，

[ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rɑ:t] . "
is the biggest sort of rot . "
是 这 最大 种类 的 腐烂 : "

这是最大的腐败。

" [wel] , [let][aɪ 'ti:] [goʊ] [æz; əz] [rɑ:t] , " [sed] ['hɔ:nə(r)] ;
" **Well , let it go as rot , " said Horner ;**
" 出色地 , 让 它 去 作为 腐烂 , " 说 霍纳 ;

“好吧，就让它腐烂吧，”霍纳说；

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **you must acknowledge that he did something most astonishing with that**
" 你 必须 承认 那 他 做过 某物 最多 惊人 和 那
[ˈfreʃmən] [kru:] .
freshman crew .
大一新生 全体人员 .

你必须承认，他用那支新生队伍做出了非常惊人的事情。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [juː 'es] ,
We did not have the least idea in the world that they could beat us ,
我们 做过 不是 有 这 至少 主意 在 这 世界 那 他们 可以 打 我们 ,
我们做梦也没想到他们会打败我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [stretʃ] . "
but we were not in the race on the home stretch . "
但 我们 是 不是 在 这 种族 在 这 家 拉紧 . "
但在最后冲刺阶段，我们已经落后了。

" [oʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Oh , we thought we had a soft thing , that's all** .
" 哦 , 我们 想法 我们 有 一个 柔软的 事物 , 那就是 全部 .
“哦，我们以为我们弄了个软的东西，仅此而已。”

[ɪf] [wiːd] [driːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [reɪs] ['kʌmɪŋ] , [wiːd] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] . "
If we'd dreamed we had a hard race coming , we'd won all right . "
如果 我们会 梦见 我们 有 一个 难的 种族 未来 , 我们会 韩元 全部 正确的 . "
如果我们预料到会有一场艰苦的比赛，那我们肯定赢了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
" **That may be , but I am not so sure** .
" 那 可能 是 , 但 我 是 不是 所以 当然 .
“也许是这样，但我不太确定。”

[stiːl] , [ɪf] ['merɪ,wel] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wið; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['freʃmən] ,
Still , if Merriwell could do so much with a lot of freshmen ,
仍然 , 如果 梅里韦尔 可以 做 所以 很多 和 一个 很多 的 大一新生 ,
不过，如果梅里韦尔能用一大批新生做出这么多成绩，

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [wɜːr; wər] [juːst] [wið; wɪθ][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [kruː]
what might not be done if the same methods were used with the ' varsity crew
什么 可能 不是 是 完毕 如果 这 相同的 方法 是 用过的 和 这 - 大学 全体人员
? "
? "
? "

如果对校队赛艇队采用同样的方法，哪些事情可能不会发生？

" [bɑː] ! " [kraɪd] ['θɔːntən] [ə'gen] .
" **Bah ! " cried Thornton again** .
" 呸 ! " 哭 桑顿 再次 .
“呸！”桑顿又喊道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] !
" **That sort of rot makes me sick** !
" 那 种类 的 腐烂 制作 我 生病的 !
“那种腐败让我感到恶心！”

[bɑːb] ['kɑːlɪŋ,wʊd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [sə'dʒestʃənz]
Bob Collingwood has his own ideas , and he will not accept suggestions
鲍勃 科林伍德 有 他的 自己的 想法 , 和 他 将要 不是 接受 建议
[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
from any one ,
从 任何 一 ,
鲍勃·科林伍德有自己的想法，他不会接受任何人的建议。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] ['fleɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['merɪ,wel] .
although I think he was a fool to throw down Flemming for Merriwell .
虽然 我 思考 他 曾是 一个 傻子 到 扔 向下 弗莱明 为了 梅里韦尔 .
但我认为他为了梅里韦尔而抛弃弗莱明是个愚蠢的决定。

[flem] [dɪd] [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] ,
Flem did great work on the football team ,
弗莱姆 做过 伟大的 工作 在 这 足球 团队 ;

弗莱姆为足球队做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈroʊɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
and he is in condition to make a special effort at rowing this spring ,
和 他 是 在 状况 到 制作 一个 特别的 努力 在 划船 这 春天 ;
他目前的身体状况允许他在今年春天全力以赴地参加赛艇比赛。

[waɪl] [ˈmerɪ,wel] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l][æz; əz] [wel] . "
while Merriwell is obliged to play ball as well . "

尽管 梅里韦尔 是 有义务 到 玩 球 作为 出色地 . "

而梅里韦尔也必须配合。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ˈmerɪ,wel] [dʌz] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dʌz] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,
" **I don't see how Merriwell does so many things and does them so well** ,
" 我 不 看 如何 梅里韦尔 做 所以 许多 事物 和 做 他们 所以 出色地 ;
“我不明白梅里韦尔是如何做到做这么多事情，而且每件事都做得这么好的。”

" [kənˈfest] [tæd][ˈhɔ:nə(r)] .
" **confessed Tad Horner** .
" 坦白 塔德 霍纳 .

“塔德·霍纳坦白道。”

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə]
" **Oh , he is one of the chaps who has the nerve to**

" 哦 , 他 是 一 的 这 小伙子们 WHO 有 这 神经 到

“哦，他就是那种胆敢……”

[traɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈstʌmb(ə)l] [θru:] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
try anything , and will stumble through anything after a fashion .
尝试 任何事物 , 和 将要 绊倒 通过 任何事物 后 一个 时尚 .

什么都敢尝试，但总能勉强应付过去。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] [ðoʊz] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈæftər] [ðeɪ] [li:v] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Nine times out of ten those fellows are never heard from after they leave college .
九 时代 出去 的 十 那些 伙伴们 是 绝不 听到 从 后 他们 离开 大学 .

十有八九，这些人离开大学后就杳无音信了。

[ðə; ði] [ˈfelou] [hu:] [teɪks] [sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
The fellow who takes some branch of athletics at college and sticks to it

这 同伴 WHO 需要 一些 分支 的 竞技 在 大学 和 棍子 到 它

[ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ˈgrædʒueɪtɪd] ,
is likely to select some line of business when he has graduated ,
是 可能 到 选择 一些 线 的 商业 什么时候 他 有 毕业 ;

在大学期间选择并坚持从事某项体育运动的人，毕业后很可能会选择从事某种商业领域。

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] .
and stick to that .
和 戳 到 那 .

坚持这样做。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . "
He is not diving into everything , and making a success of nothing . "
他 是 不是 潜水 进入 一切 , 和 制作 一个 成功 的 没有什么 . "

他不会什么都尝试，也不会白白浪费时间去取得成功。

" [bʌt; bət] [ˈmɛrɪwəl] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses]
" **But Merriwell seemed to be diving into everything , and making a success**
" 但 梅里韦尔 似乎 到 是 潜水 进入 一切 , 和 制作 一个 成功
[ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

“但梅里韦尔似乎对所有事情都跃跃欲试，而且每件事都取得了成功。”

[hi:; hi][ɪz] [pʊt] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈfeləʊz] . "
He is put up differently than most fellows . "
他 是 放 向上 不同 比 最多 伙伴们 . "

他的待遇和大多数人都不一样。

" [hi:; hi] [ˈʊʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkædɪʃnəs] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ænd; ənd] [stroʊk] [wen] [hi:; hi]
" **He showed his caddishness in introducing the English oar and stroke when he**
" 他 显示 他的 轻浮 在 介绍 这 英语 桨 和 中风 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [kru:] .
was captain of the freshman crew .
曾是 队长 的 这 大一新生 全体人员 .

“他担任新生赛艇队队长时，就引入了英式划桨和划水方式，这充分展现了他的轻浮作风。

[hi:; hi] [wʊd] [eɪp] [θɪŋz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪn][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [æt; ət] [li:st] . "
He would ape things English , and in that line he makes a failure , at least . "
他 会 猿 事物 英语 , 和 在 那 线 他 制作 一个 失败 , 在 至少 . "

他会模仿英国人的做派，至少在这方面他失败了。

" [baɪ] - !
" **By Jawve !**
" 经过 - !

“拜乔夫！ ”

[ðæt] [ɪz] [waɪt] , [dəʊnt] [jər] - [naʊ] , " [drɔ:ld] [ˈwɪlɪs] [ˈpɒldɪŋ] ,
that is wight , don't yer ' now , " drawled Willis Paulding ,
那 是 怀特岛 , 不 你的 - 现在 , " 拖长音 威利斯 保尔丁 ,

“没错，不是吗？ ”威利斯·保尔丁慢吞吞地说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tu:; tə][bi: bi] " [ˈɔ:fli]
who had visited London once on a time and endeavored to be " awfully
WHO 有 到访 伦敦 一次 在 一个 时间 和 努力 到 是 " 非常
[ˈɪŋɡlɪʃ] " [ˈevər] [sɪns] .
English " ever since .
英语 " 曾经 自从 .

他曾到访过伦敦一次，从此便努力做一个“十足的英国人”。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kɒt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [er] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] , [dəʊnt] [jər] [ʌndərˈstænd] .
" **He has not cawt the English air and expression , don't yer understand .**
" 他 有 不是 卡沃特 这 英语 空气 和 表达 , 不 你的 理解 .

“他没掌握英国人的语气和表达方式，你不明白吗？ ”

[hi:; hi] — [ɔ:] — [meɪks] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [ðæt] , [di:ɑ] [bɔɪz] . "
He — aw — makes a wegular failyaw of that , deah boys . "
他 — 啊 — 制作 一个 - - 的 那 , 德阿 男孩们 . "

他——哎——总是把那事搞砸，伙计们。

" [oʊ] , [seɪ] ! " [kraɪd] [tæd] [ˈhɔ:nə(r)] , " [dəʊnt] [paɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈægəni] [kwaɪt] [soʊ] [ˈθɪkli] , [ˈpɒldɪŋ] .
" **Oh , say ! " cried Tad Horner , " don't pile on the agony quite so thickly , Paulding .**
" 哦 , 说 ! " 哭 塔德 霍纳 , " 不 桩 在 这 痛苦 相当 所以 浓密 , 保尔丁 .

“哦，拜托！ ”塔德·霍纳喊道，“保尔丁，别再雪上加霜了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnɔ:ziətɪŋ, ˈnɔ:siətɪŋ] ! "
It is nauseating ! "
它 是 令人作呕 ! "

真令人作呕！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
His eyes were flashing , and his teeth came together over his words with
他的 眼睛 是 闪烁 , 和 他的 牙齿 来了 一起 超过 他的 字 和
[ə; eɪ] [klɪk] .
a click .
一个 点击 .

他双眼闪着寒光，说话时牙齿咔哒一声咬合在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [ˈdaɪmənd] [hɪmˈself] !
It was Jack Diamond himself !
它 曾是 杰克 钻石 他自己 !

那是杰克·戴蒙德本人！

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ɑːdz] .
A FIGHT AGAINST ODDS .
一个 斗争 反对 赔率 .

一场与逆境抗争的战斗。

" [ˈdaɪmənd] ! "
" Diamond ! "
" 钻石 ! "

“钻石！ ”

" [greɪt] [skɒt] ! "
" Great Scott ! "
" 伟大的 斯科特 ! "

“我的天哪！ ”

" [hɪəz] [ˈtrʌb(ə)l] !
" Here's trouble !
" 这里是 麻烦 !

“麻烦来了！ ”

" [ðə; ðɪ] [lædz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðiːz]
" The lads about the table sprang to their feet , giving utterance to these
" 这 小伙子们 关于 这 桌子 弹簧 到 他们的 脚 , 给予 发声 到 这些
[ekskləˈmeɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

“桌子周围的小伙子们都跳了起来，发出这些惊叹声。”

[ˈwɪlɪs] [ˈpɒldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Willis Paulding was the only one who did not say anything ,
威利斯 保尔丁 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 说 任何事物 ,

威利斯·保尔丁是唯一一个保持沉默的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and he failed to speak because the sound seemed to stick in his throat .
和 他 失败的 到 说话 因为 这 声音 似乎 到 戳 在 他的 喉 .

他发不出声音，因为声音好像卡在了喉咙里。

[ˈdaɪməndz] [ˈmænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd]
Diamond's manner showed that he was fully aroused by what he had overheard
钻石的 方式 显示 那 他 曾是 完全 被唤醒 经过 什么 他 有 无意中听到
,
/
,

戴蒙德的举止表明，他被偷听到的内容彻底激起了性欲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] " [faɪt] " [wʌz; wəz] ['eɪdənt] .
" and that he meant " fight " was evident .
和 那 他 意思是 " 斗争 " 曾是 明显 .

他指的是“战斗”，这一点显而易见。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [səʊθ] [wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['dɑːrkli]
" The hot blood of the Old South was pulsating in his veins and flaming darkly .
这 热的 血 的 这 老的 南 曾是 脉动 在 他的 静脉 和 炽盛 黑暗
,
,
,

他血管里流淌着旧南方炽热的血液，熊熊燃烧着黑暗的火焰。

[laɪk] [ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪɡnəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" like a danger signal , in his face .
喜欢 一个 危险 信号 , 在 他的 脸 .

就像在他脸上打出了一个危险信号。

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] ['θɔːntən] , [dʒæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sed] ,
" Pointing straight at Tom Thornton , Jack slowly and distinctly said ,
指向 直的 在 汤姆 桑顿 , 杰克 缓慢地 和 明显地 说 ,

杰克指着汤姆·桑顿，缓慢而清晰地说：

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] :
" his manner showing the struggle he was making to hold himself in check :
他的 方式 显示 这 斗争 他 曾是 制作 到 抓住 他自己 在 查看 :

他的举止表明他正在努力克制自己：

" ['mɪstər] . ['θɔːntən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] !
" Mr . Thornton , you are a liar !
" 先生 . 桑顿 , 你 是 一个 说谎者 !

“桑顿先生，你是个骗子！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstər] . ['θɔːntən] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] !
" More than that , Mr . Thornton , you know you are a liar !
更多的 比 那 , 先生 . 桑顿 , 你 知道 你 是 一个 说谎者 !

不仅如此，桑顿先生，您也知道自己是个骗子！

" ['θɔːntən] [kweɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] :
" Thornton quailed a bit , and then , in sudden fury , he flung back :
" 桑顿 畏缩 一个 少量 , 和 然后 , 在 突然 愤怒 , 他 扔 后退 :

桑顿有些畏缩，然后突然勃然大怒，猛地反击：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , [dʒæk] ['daɪmənd] .
" And you are an eavesdropper , Jack Diamond .
" 和 你 是 一个 偷听者 , 杰克 钻石 .

“而你，杰克·戴蒙德，是个偷听者。”

['iːvzdrɑːpər] ['seldəm] [hɪr] [ɡʊd] [ʌ; əv] [ðəm'selvz] !
" Eavesdroppers seldom hear good of themselves !
窃听器 很少 听到 好的 的 他们自己 !

偷听者很少能听到自己的好话！

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌ; əv][ðə; ði] [-] [feɪs] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [hændz][wɜːr; wər]
" The muscles of the Virginian's face twitched , and his clinchd hands were .
" 这 肌肉 的 这 弗吉尼亚人的 脸 抽搐 , 和 他的 锁定 双手 是
['kwɪvərɪŋ] .
" quivering .
颤抖 .

“弗吉尼亚人的面部肌肉抽搐了一下，他紧握的双手也在颤抖。”

" [baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ˈseɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **By accident I overheard what you were saying , " he declared .**

" 经过 事故 我 无意中听到 什么 你 是 说 , " 他 声明 .
"我无意中听到了你们的谈话,"他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈseldəm]
" **I was looking for a friend , and so came into this place , which I seldom**
" 我 曾是 寻找 为了 一个 朋友 , 和 所以 来了 进入 这 地方 , 哪个 我 很少
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

"我当时在找朋友，所以就来到了这个我很少来的地方。"

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈentərd]
I was told a party of students had gathered here , and as I entered
我 曾是 讲述 一个 派对 的 学生 有 聚集 这里 , 和 作为 我 进入
[ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
the room adjoining ,
这 房间 相邻的 ,

有人告诉我这里聚集了一群学生，当我走进隔壁房间时，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [ˈspoʊkən][baɪ][juː; jʊ] — [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪˈkler] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] ,
I heard my name spoken by you — I heard you declare that , like a cur ,
我 听到 我的 姓名 说 经过 你 — 我 听到 你 宣布 那 , 喜欢 一个 库尔 ,
我听到你叫我的名字——我听到你像条狗一样宣称，

[aɪ] [fɔːnd] [əˈbaʊt] [ˈmeri,wel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [em ˈiː] . "
I fawned about Merriwell when he had whipped me . "
我 谄媚 关于 梅里韦尔 什么时候 他 有 鞭打 我 . "

梅里韦尔鞭打我的时候，我还对他阿谀奉承。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ! " [kraɪd] [ˈθɔːntən] , [ˈhɑːtli] .
" **And I say it again ! " cried Thornton , hotly .**
" 和 我 说 它 再次 ! " 哭 桑顿 , 热 .

"我再说一遍！"桑顿激动地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" **It is the truth .**
" 它 是 这 真相 .

这是事实。

[jɔːr; jər] [ˈboʊstɪd] [ˈsʌðərn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] .
Your boasted Southern courage is a sham .
你的 吹嘘 南方 勇气 是 一个 假 .

你吹嘘的南方勇气不过是装出来的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] .
You have shown that .
你 有 所示 那 .

你已经证明了这一点。

" [ˈdaɪmənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" **Diamond walked forward to the table .**
" 钻石 步行 向前 到 这 桌子 .

戴蒙德走到桌前。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] ,
" **Mr . Thornton , " he said , " you are among friends , and I am alone ,**
" 先生 . 桑顿 , " 他 说 , " 你 是 之中 朋友们 , 和 我 是 独自的 ,
"桑顿先生,"他说，"您身处朋友之中，而我孤身一人。"

[bʌt; bət][aɪ][brænd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] !
" **but I brand you as a liar !** "
" 但 我 品牌 你 作为 一个 说谎者 ! "

但我认为你是个骗子！

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑ:rtli] [ˈemptɪd] [glæs][ʌv; əv][waɪn]
" **As he uttered the words he picked up a partly emptied glass of wine** "
" 作为 他 说出 这 字 他 挑选 向上 一个 部分 清空 玻璃 的 葡萄酒
[ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ɪn] [ˈθɔ:rnɪtənz] [feɪs] .
and dashed the contents in Thornton's face .
和 虚线 这 内容 在 桑顿的 脸 .

“说完这些话，他拿起一杯喝了一半的酒，把里面的酒泼到了桑顿的脸上。

" [ðer; ðər] ! " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈdæftɪŋ] [ðə; ði][glæs][tu:; tə][ðə; ði][ˈflo:ɹ] ;
" **There ! he cried , dashing the glass to the floor ;** "
" 那里 ! " 他 哭 , 帅气 这 玻璃 到 这 地面 ;

“看！”他喊道，把玻璃杯摔在地上；

" [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] !
" **I have expressed myself !** "
" 我 有 表达 我 ! "

我已经表达过自己了！

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [misˈteɪk] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] , [sɜ:ɹ] !
You cannot mistake my meaning , sir !
你 不能 错误 我的 意义 , 先生 !

先生，您不会误解我的意思吧！

" [ˈθɔ:ntən] [wɪpt] [ʌʊt][ə; eɪ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Thornton whipped out a handkerchief and wiped the liquid from his eyes .** "
" 桑顿 鞭打 出去 一个 手帕 和 擦拭 这 液体 从 他的 眼睛 .

桑顿迅速掏出手帕，擦掉了眼睛里的液体。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][waɪn] - [ˈbɑ:t(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Then he dropped the handkerchief , and caught up a wine - bottle , with which
然后 他 掉落 这 手帕 , 和 捕捉 向上 一个 葡萄酒 - 瓶子 , 和 哪个
[ˈwepən] [hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][dʒæk] .
weapon he leaped at Jack .
武器 他 跳跃 在 杰克 .

然后他扔掉手帕，抓起一个酒瓶，用这件武器扑向杰克。

[ˈpɑ:kə] [kɔ:t] [ˈθɔ:rnɪtənz] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑ:ɹm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Parker caught Thornton's uplifted arm just in time to keep him from trying to
帕克 捕捉 桑顿的 提升 手臂 只是 在 时间 到 保持 他 从 尝试 到
[breɪk] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ˈoʊvər] [ˈdaɪməndz] [hed] .
break the bottle over Diamond's head .
休息 这 瓶子 超过 钻石的 头 .

帕克及时抓住了桑顿举起的手臂，阻止他把酒瓶砸在戴蒙德的头上。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [pʊs] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Do you want to kill him ?** " **exclaimed Puss , excitedly .**
" 做 你 想 到 杀 他 ? " 惊呼 猫 , 兴奋地 .

“你想杀了他吗？”猫儿兴奋地喊道。

" [jes] , " [sna:ɹld] [ˈθɔ:ntən] , " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "
" **Yes , snarled Thornton , I will kill him !** "
" 是的 , " 纠缠 桑顿 , " 我 将要 杀 他 ! "

“没错，”桑顿咆哮道，“我要杀了他！”

" [preɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , " ['ʒ: dʒd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Pray do not interfere with the fellow , Mr . Parker , " urged Jack , his voice**
" 祈祷 做 不是 干扰 和 这 同伴 , 先生 : 帕克 , " 敦促 杰克 , 他的 嗓音
['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
shaking with passion .
摇晃 和 热情 .

“帕克先生，请不要干涉那个人，”杰克恳求道，声音因激动而颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
" **I will take care of myself .** "
" 我 将要 拿 关心 的 我 : " "

“我会照顾好自己。”

" [ju:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [keɪm] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] ['pɑ:kə] .
" **You'd better get out of here ! " came fiercely from Parker .**
" 你会 更好的 得到 出去 的 这里 ! " 来了 激烈地 从 帕克 : "

“你最好滚出去！”帕克厉声说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] ! "
" **You have no business here !** "
" 你 有 不 商业 这里 ! " "

“你没资格来这里！”

" [aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] [laɪd; li:d] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] , [sɜ:r] !
" **I have business in any place where I am lied about and insulted , sir !**
" 我 有 商业 在 任何 地方 在哪里 我 是 撒谎了 关于 和 受辱 , 先生 ! "

“先生，如果有人对我撒谎、侮辱我，我就会去那里做生意！”

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəz] !
Let him alone , and I will agree to give him all the fight he desires !
让 他 独自的 , 和 我 将要 同意 到 给 他 全部 这 斗争 他 欲望 ! "

别管他，我会同意给他他想要的所有战斗机会！

" [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [fred] ['flemɪŋ] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **Now , for the first time , Fred Flemming stepped forward .**
" 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 弗雷德 弗莱明 步 向前 : "

“现在，弗雷德·弗莱明第一次站了出来。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪtər] ,
He was a big fellow , and was known to be a fierce fighter ,
他 曾是 一个 大的 同伴 , 和 曾是 已知 到 是 一个 凶猛的 战斗机 , "

他身材魁梧，而且以骁勇善战而闻名。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnklə'neiʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] .
with the inclinations of a bully .
和 这 倾向 的 一个 欺负 : "

具有欺凌者的倾向。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] , ['daɪmənd] ,
" **I think we'll give you a thumping before we let you go , Diamond ,**
" 我 思考 出色地 给 你 一个 怦 前 我们 让 你 去 , 钻石 , "

“我想在我们放你走之前，我们会狠狠揍你一顿，戴蒙德。”

[dʒʌst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪnsələnt] ['mæənər] .
just to teach you a lesson , " he said , in a most insolent manner .
只是 到 教 你 一个 课 , " 他 说 , 在 一个 最多 傲慢的 方式 : "

“只是想给你个教训，”他用极其傲慢的语气说道。

" [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jɔr; jər] [frend] ['merɪwəl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" **I've wanted to get at you or your friend Merriwell for some time .** "
" 我已经 通缉 到 得到 在 你 或者 你的 朋友 梅里韦尔 为了 一些 时间 : " "

“我早就想找你或者你的朋友梅里韦尔算账了。”

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][get][æt; ət] ['mɛri,wɛl] ！" [flʌŋ] [bæk][dʒæk] 。

" **You — you get at Merriwell ! " flung back Jack .**
" 你 — 你 得到 在 梅里韦尔 ！" 扔 后退 杰克 。

“你——你敢对付梅里韦尔！”杰克怒斥道。

" [waɪ] , [ˈhi:d][du:][ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][taɪd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ！" **Why , he'd do you up with his right hand tied behind him ! "**
" 为什么 ， 他会 做 你 向上 和 他的 正确的 手 系 在后面 他 ！" "

“他就算右手被绑在背后也能把你揍得鼻青脸肿！”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][ju:; jʊ] 。

" **You think so because he did you .**
" 你 思考 所以 因为 他 做过 你 。

你这么想是因为他这样对你。

[wɛl] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [jɔː; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɛri,wɛl] [meɪ] [pɪk] [aɪˈti:] [ʌp] , **Well , I am going to break your face , and then Merriwell may pick it up ,**
出色地 ， 我 是 去 到 休息 你的 脸 ， 和 然后 梅里韦尔 可能 挑选 它 向上 ，
okay , I want to ruin your face , and Merriwell might pick it up .
好吧 ， 我要打烂你的脸 ， 然后梅里韦尔可能会把它捡起来。

[ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] 。

if he dares .
如果 他 敢于 。

如果他敢的话。

" [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æt; ət][dʒæk] , [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə] **He threw off his coat in a moment , and then came at Jack , crying to**
" 他 扔 离开 他的 外套 在 一个 片刻 ， 和 然后 来了 在 杰克 ， 哭泣 到
[ðə; ði] [ˈʌðəz] ；
the others :
这 其他的 ；

他立刻脱下外套，然后冲着杰克走来，对着其他人哭喊：

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ！
" **Close the door !**
" 关闭 这 门 ！

“关门！”

[dəʊnt] [let] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðɪs] [sni:k] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [fɪks] ['mɛri,wɛl] [wen] [aɪ] **Don't let anybody in here till I have fixed this sneak as I will fix Merriwell when I**
不 让 任何人 在 这里 直到 我 有 固定的 这 潜行 作为 我 将要 使固定 梅里韦尔 什么时候 我
[get][æt; ət][hɪm; ɪm] ！
get at him !
得到 在 他 ！

在我解决掉这个偷偷摸摸的家伙之前，别让任何人进来，等我抓到梅里韦尔，我一定要把他也解决掉！

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ！
Close the door !
关闭 这 门 ！

关门！

" [ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
" **Willis Paulding started to obey ,**
" 威利斯 保尔丁 开始 到 服从 ，

威利斯·保尔丁开始服从，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] **but before he could swing the door shut it was flung open with such**
但 前 他 可以 摇摆 这 门 关闭 它 曾是 扔 打开 和 这样的
[ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ˈtʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] 。

violence that Willis was sent tumbling to the floor .
暴力 那 威利斯 曾是 发送 翻滚 到 这 地面 。

但他还没来得及关上门，门就被猛地推开，威利斯被撞倒在地。

[ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [ru:m] [li:pt] [fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] , [ænd; ənd][hi; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ˈdaɪmənd]
Into the room leaped Frank Merriwell , and he placed himself between Diamond
进入 这 房间 跳跃 坦率 梅里韦尔 , 和 他 放置 他自己 之间 钻石
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:: bi] [ə'seɪlənt] .
and his would - be assailant .
和 他的 会 - 是 袭击者 .

弗兰克·梅里韦尔跳进房间，挡在了戴蒙德和即将袭击他的人之间。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈflɛmɪŋ] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [self] - [pə'zeɪn] .
" **Wait a moment , Fleming , " he said , with the utmost self - possession .**
" 等待 一个 片刻 , 弗莱明 , " 他 说 , 和 这 极致 自己 - 拥有 .
"等一下，弗莱明，"他镇定自若地说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈenədʒiz] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈdaɪmənd] .
" **It is not necessary for you to waste your energies on Mr . Diamond .**
" 它 是 不是 必要的 为了 你 到 浪费 你的 能量 在 先生 . 钻石 .
“你没必要把精力浪费在戴蒙德先生身上。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][drəˈmætɪk] [ˈtæbloʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [læd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd]
" **It was a most dramatic tableau , as every lad stood motionless and**
" 它 曾是 一个 最多 戏剧性 画面 , 作为 每一个 小伙子 站立 静止不动 和
[ˈsterɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
staring for some seconds .
凝视 为了 一些 秒 .
“那真是一幅戏剧性的画面，每个小伙子都一动不动地站在那里，凝视了几秒钟。”

[ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [ˈmɛri,wɛl] .
There was a strong contrast between Diamond and Merriwell .
那里 曾是 一个 强的 对比 之间 钻石 和 梅里韦尔 .
戴蒙德和梅里韦尔之间存在着鲜明的对比。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [waɪl] [fræŋk] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] [səˈri:nli] [ˈɪntu:ɪ]
Jack was literally quivering with passion , while Frank actually smiled serenely into
杰克 曾是 字面上地 颤抖 和 热情 , 尽管 坦率 实际上 微笑 平静地 进入
[ˈflɛmɪŋz] [feɪs] ,
Flemming's face ,
弗莱明的 脸 ,
杰克激动得浑身颤抖，而弗兰克却面带平静的微笑看着弗莱明。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
as if he thoroughly enjoyed the situation .
作为 如果 他 彻底 享受 这 情况 .
仿佛他非常享受这种局面。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ˈmɛri,wɛl] [best] [sed] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
But those who knew Merriwell best said that in times of trouble he was the
但 那些 WHO 知道 梅里韦尔 最好的 说 那 在 时代 的 麻烦 他 曾是 这
[moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [hi; hi] [smaɪld] .
most dangerous when he smiled .
最多 危险的 什么时候 他 微笑 .
但最了解梅里韦尔的人说，在危难之际，他微笑的时候最危险。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈraʊnd] !
" **So you are around !**
" 所以 你 是 大约 !
“原来你还在啊！ ”

" [ˈflɛmɪŋ] [ˈfaɪnəli] [graʊld] .
" **Flemming finally growled .**
" 弗莱明 最后 咆哮 .
弗莱明终于低吼了一声。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [ˈhæpən] [ɪn] [hɪr] ?
" **How did you happen in here ?**
" 如何 做过 你 发生 在 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[wɜːr; wər][juː; jə] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvzdrɑːpər] [ˈɔːlsəʊ] ? "
Were you playing the eavesdropper also ? "
是 你 玩耍 这 偷听者 还 ? "

你当时也是偷听者吗？

" [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] ,
" **I happened to be passing the saloon ,**
" 我 发生 到 是 通过 这 酒吧 ,

我碰巧路过那家酒吧，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [ˈdaɪmənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] [fræŋk] , [ˈkɑːmli] .
and I thought I saw my friend Diamond come in here , " explained Frank , calmly .
和 我 想法 我 锯 我的 朋友 钻石 来 在 这里 , " 解释 坦率 , 平静地 .

“我好像看到我的朋友戴蒙德进来了，”弗兰克平静地解释道。

" [aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈentərd]
" **I wondered what could bring him into such a place , and so I entered**
" 我 想知道 什么 可以 带来 他 进入 这样的 一个 地方 , 和 所以 我 进入

[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“我很好奇是什么让他来到这样的地方，于是我也跟着进去了。”

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
They said he had come back here .
他们 说 他 有 来 后退 这里 .

他们说他已经回到这里了。

[aɪ] [keɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
I came also .
我 来了 还 .

我也来了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] . "
That is how I happened to arrive at precisely the right moment . "
那 是 如何 我 发生 到 到达 在 恰恰 这 正确的 片刻 . "

就这样，我恰好在最恰当的时机赶到了。

" [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈmoʊmənt] ! " [kraɪd] [ˈfleɪmɪŋ] .
" **You'll find it was precisely the wrong moment ! " cried Flemming .**
" 你会 寻找 它 曾是 恰恰 这 错误的 片刻 ! " 哭 弗莱明 .

“你会发现，这恰恰是最糟糕的时机！”弗莱明喊道。

" [klaʊz] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɔɪz] !
" **Close and fasten the door , boys !**
" 关闭 和 系 这 门 , 男孩们 !

“孩子们，把门关好并锁好！ ”

[wiːl] [dʒʌmp][ɑːn] [ðɪːz] [tuː] [kædz] , [ænd; ənd][duː][ðəm; ðəm][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] !
We'll jump on these two cads , and do them up now and at once !
出色地 跳 在 这些 二 卡德斯 , 和 做 他们 向上 现在 和 在 一次 !

我们马上就着手对付这两个笨蛋，立刻把他们整顿好！

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] ['set(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [skɔːrɪz] [wið; wiθ]
" **I don't know but it will be a good time to settle a few old scores with**
" 我 不 知道 但 它 将要 是 一个 好的 时间 到 定居 一个 很少 老的 得分 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我不知道，但这将是和他们清算旧账的好时机。”

" [sed] ['eməri] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'raʊzd] .
" **said Emery , becoming aroused** .
" 说 埃默里 , 成为 被唤醒 .

“埃默里说道，语气中带着一丝兴奋。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː][ðəm; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [ðei] [kæn; kən][biː; bi] [likt] ! "
" **It will do them good to show them they can be licked !** "
" 它 将要 做 他们 好的 到 展示 他们 他们 能 是 舔过 ! "

“让他们知道他们也是可以被打败的，这对他们有好处！ ”

" [ðæt] [goʊz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [pʊs] [ˈpɑːkə] .
" **That goes ! " shouted Puss Parker** .
" 那 去 ! " 喊叫 猫 帕克 .

“完了！ ”帕克猫喊道。

" [sɪks][tuː; tə] [tuː] — [θriː] [tuː; tə][wʌn] ! " [læft] [fræŋk] .
" **Six to two — three to one ! " laughed Frank** .
" 六 到 二 — 三 到 一 ! " 笑了 坦率 .

“六比二——三比一！ ”弗兰克笑着说。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] .
" **Oh , well , that's not so bad** .
" 哦 , 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 .

“哦，那也没那么糟糕。”

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [breɪv] [ˈfeləʊz] !
Come on , my brave fellows !
来 在 , 我的 勇敢的 伙伴们 !

来吧，我的勇敢伙伴们！

[wi:l] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] , [dʒæk] ? "
We'll do our best to make it interesting , eh , Jack ? "
出色地 做 我们的 最好的 到 制作 它 有趣的 , 嗯 , 杰克 ? "

我们会尽力让它变得有趣，对吧，杰克？

" [oʊ] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['θɔːntən] ! " [pæntɪd] [ðə; ðɪ] [və'dʒɪnjən] .
" **Oh , all I want is a chance at Thornton ! " panted the Virginian** .
" 哦 , 全部 我 想 是 一个 机会 在 桑顿 ! " 喘息 这 弗吉尼亚人 .

“哦，我只想要一个去桑顿的机会！ ”这位弗吉尼亚人气喘吁吁地说。

[ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Willis Paulding was quivering with excitement .
威利斯 保尔丁 曾是 颤抖 和 激动 .

威利斯·保尔丁激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ænd][hiː; hi] [bɜːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He thought he saw his opportunity , and he lost no time in improving it .
他 想法 他 锯 他的 机会 , 和 他 丢失的 不 时间 在 改善 它 .

他认为自己看到了机会，并立即着手改善它。

[hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] ['mɛrɪ,wɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɜːd] [duː]
He had hated Merriwell from the first , but never had he dared do
 他 有 憎恨 梅里韦尔 从 这 第一的 , 但 绝不 有 他 敢于 做
 ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər] [fræŋk] .
anything to injure Frank .
 任何事物 到 损伤 坦率 .

他从一开始就恨透了梅里韦尔，但他从未敢做任何伤害弗兰克的事。

[naʊ] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [keɪn] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ɪnd] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɛrɪ,wɛl] .
Now , **grasping** **his** **heavy** **cane** , **he** **slipped** **forward** **and** **came** **up** **behind** **Merriwell** .
 现在 , 抓握 他的 重的 甘蔗 , 他 滑倒了 向前 和 来了 向上 在后面 梅里韦尔 .

[swɪʃ] — [kræk] !
Swish — **crack** !
 嗖嗖 — 裂缝 !

嗖——咔嚓！

[ðə; ði] [keɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] - [hed] ,
The cane cut through the air and fell on Merriwell's head ,
 这 甘蔗 切 通过 这 空气 和 跌倒 在 - 头 ,
 拐杖划破空气，落在了梅里韦尔的头上。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
dropping the lad in a senseless heap to the floor .
 下降 这 小伙子 在 一个 无意义的 堆 到 这 地面 .
 把那男孩扔到地上，他昏迷不醒，瘫倒在地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvədli] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][pʊt] ['mɛri,wɛl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]
It was a cowardly blow , but it put Merriwell out of the fight in a
它 曾是 一个 胆小 吹 , 但 它 放 梅里韦尔 出去 的 这 斗争 在 一个
['twɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

这虽然是卑鄙的举动，但却瞬间让梅里韦尔失去了战斗力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .
for he was stunned .
 为了 他 曾是 目瞪口呆 .

因为他惊呆了。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [faɪt] !
" So this is the way you fight !
" 所以 这 是 这 方式 你 斗争 !

“原来这就是你们的战斗方式！ ”

" [kraɪd] ['daɪmənd] ,
" cried Diamond ,
 " 哭 钻石 ,

“戴蒙德喊道,”

[ˈwi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪlɪs] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪd]
wheeling about and leaping at Willis , who gave a scream and vainly tried
 惠灵 关于 和 跳跃 在 威利斯 , WHO 给予 一个 尖叫 和 徒劳地 尝试
 [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

它猛地转身扑向威利斯，威利斯发出尖叫，徒劳地试图逃脱。

[dʒæk] [kɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] , [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst]
Jack caught the fellow , grasped him by the ears , and flung him back against
杰克 捕捉 这 同伴 , 抓住 他 经过 这 耳朵 , 和 扔 他 后退 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

杰克抓住那家伙，揪住他的耳朵，把他甩到墙上。

[θʌmp] ! [θʌmp] !
Thump ! thump !
扑通 ! 扑通 !

咚！咚！

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通！

— [dʒæk] ['bæŋd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [retʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt]
— Jack banged the head of the helpless wretch against the wall till it seemed that
— 杰克 砰的一声 这 头 的 这 无助 可怜虫 反对 这 墙 直到 它 似乎 那
[pɔldɪŋz] [skʌl] [wɒd] [kræk] .
Paulding's skull would crack .
保尔丁氏 颅骨 会 裂缝 .

杰克把那个无助的家伙的头往墙上猛撞，直到保尔丁的头骨似乎都要裂开了。

[ˈwɪlɪs] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] [fɔ:r; fər] [help] ,
Willis tried to scream for help ,
威利斯 尝试 到 尖叫 为了 帮助 ,

威利斯试图呼救，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
but with the very first thump his tongue was caught between his teeth ,
但 和 这 非常 第一的 扑通 他的 舌头 曾是 捕捉 之间 他的 牙齿 ,
但就在第一次撞击时，他的舌头就被牙齿夹住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [bɪt][aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .
and he nearly bit it in two .
和 他 几乎 少量 它 在 二 .

他差点把它咬成两截。

[blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Blood gushed from his mouth ,
血 滔滔不绝 从 他的 嘴 ,

鲜血从他口中喷涌而出，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [hi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][dʒæk] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .
and he sunk in a limp heap to the floor as Jack released him .
和 他 沉没 在 一个 跛行 堆 到 这 地面 作为 杰克 发布 他 .

杰克放开他后，他便瘫倒在地。

[ˈdaɪmənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fleɪmɪŋ] ,
Diamond turned quickly , but not in time to escape Flemming ,
钻石 转向 迅速地 , 但 不是 在 时间 到 逃脱 弗莱明 ,

戴蒙德迅速转身，但还是没能及时逃脱弗莱明的追捕。

[hu:z] ['hevi] [fɪst] [kɔ:t] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
whose heavy fist caught the Virginian behind the ear .
谁 重的 拳头 捕捉 这 弗吉尼亚人 在后面 这 耳朵 .

他的重拳一拳击中了弗吉尼亚人的耳朵后面。

[daʊn] [dʒæk] [went] .
Down Jack went .
向下 杰克 去 .

杰克倒下了。

[æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [get] [ʌp] [ˈflemɪŋ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
As he tried to get up Flemming kicked him over .
作为 他 尝试 到 得到 向上 弗莱明 踢 他 超过 .

他试图起身时，弗莱明一脚把他踢倒在地。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
The sound of the fight had aroused those in the front of the saloon ,
这 声音 的 这 斗争 有 被唤醒 那些 在 这 正面 的 这 酒吧 ,

打斗声惊动了酒馆前排的人。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] .
and several came hurrying in .
和 一些 来了 匆忙 在 .

几个人匆匆走了进来。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kloʊzd] , [æz; əz] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
The door had not been closed , as Flemming had directed ,
这 门 有 不是 到过 关闭 , 作为 弗莱明 有 指导 ,

门没有像弗莱明吩咐的那样关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [wʌnz] [geɪnd] [ˈiːzi] [ədˈmɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [ruːm] .
and the curious ones gained easy admission to the room .
和 这 好奇的 一个 获得 简单的 入学 到 这 房间 .

好奇的人很容易就进入了房间。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] [plʌg] [ˈkɜːbi] , [ə; eɪ] [tʌf] [ʌv; əv]
Among the foremost was Plug Kirby , a tough of
之中 这 首先 曾是 插头 柯比 , 一个 艰难的 的

其中最杰出的人物之一是普拉格·柯比，一位坚韧不拔的.....

[ðə; ði] [taʊn] , [huːm] [fræŋk] [hæd; həd][wʌnz] [wɪpt] .
the town , whom Frank had once whipped .
这 镇 , 谁 坦率 有 一次 鞭打 .

这个小镇，弗兰克曾经鞭打过他们。

[hi; hi] [sɔː] [fræŋk] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈhɔːrslɪ] [diˈmɑːndɪd] :
He saw Frank stretched on the floor , and he hoarsely demanded :
他 锯 坦率 拉伸 在 这 地面 , 和 他 沙哑地 要求 :

他看见弗兰克躺在地板上，便沙哑地问道：

" [huː] [dʌn] [ðæt] [dʒɑːb] ?
" **Who done that job ?**
" WHO 完毕 那 工作 ?

谁做的这项工作？

[huː] [hɪt][em ˈiː] [frend] [ˈmerɪ,wel] ?
Who hit me friend Merriwell ?
WHO 打 我 朋友 梅里韦尔 ?

谁打了我，我的朋友梅里韦尔？

[ʃoʊ] [em ˈiː][ˈdɜː] - , [æŋ; ən] - [aɪl] [plʌntʃ] [ˈdɜː] [feɪs] [ˈɔfən] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstæntə] !
Show me der blokie , an ' I'll punch der face offen him instanter !
展示 我 德尔 - , 一个 - 患病的 冲床 德尔 脸 经常 他 即时 !

让我看看你的家伙，我会立刻打他的脸！

" [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈkɜːbi] [ɡleəd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Thrusting out his chin , Kirby glared around at the boys** .
" 推进 出去 他的 下巴 , 柯比 怒目而视 大约 在 这 男孩们 .

柯比昂起下巴，怒视着周围的男孩们。

[æ̀t; ə̀t][best] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æ̀n; ə̀n] ['ʌgli] - ['lʊkiŋ] ['skaʊndrəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] [æ̀nd; ə̀nd]
At best , he was an ugly - looking scoundrel , with a bullet head and
在 最好的 , 他 曾是 一个 丑陋的 - 寻找 恶棍 , 和 一个 子弹 头 和
[ə; eɪ] ['bʊldɔ:ɡ] [nek] .
a bulldog neck .
一个 斗牛犬 脖子 :

往好了说, 他是个长相丑陋的恶棍, 脑袋像子弹一样, 脖子像斗牛犬一样粗。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ə̀r][wʌn][ʌv; ə̀v] - [frendz] ! " [sniəd] ['fleɪmɪŋ] .
" So you are one of Merriwell's friends ! " sneered Flemming .
" 所以 你 是 一 的 - 朋友们 ! " 冷笑 弗莱明 .

“原来你也是梅里韦尔的朋友啊!”弗莱明冷笑道。

" [ðæt] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər] ['məri,wel] ! "
" That speaks well for Merriwell ! "
" 那 说话 出色地 为了 梅里韦尔 ! "

“这说明梅里韦尔公司很不错!”

" - [dæt] ? " [sna:rlɪd] [plʌɡ] , [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] [fred] .
" W'at's dat ? " snarled Plug , advancing on Fred .
" - 数据 ? " 纠缠 插头 , 前进 在 弗雷德 .

“那是什么?”普拉格咆哮着, 朝弗雷德走去。

" [dæt] ['məri,wel] [ɪz] [waɪt] [ter] [θər] [boʊn] , [æ̀n; ə̀n] - [aɪ] [stɪks] [baɪ][hɪm; ɪm] — [si:] !
" Dat Merriwell is white ter ther bone , an ' I sticks by him — see !
" 数据 梅里韦尔 是 白色的 特尔 那里 骨 , 一个 - 我 棍子 经过 他 — 看 !

“达特·梅里韦尔比骨头还白, 我支持他——你看!”

[dis] [gæŋ] [hæz; həz] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][dɜ:rt] ,
Dis gang has done him dirt ,
迪斯 帮派 有 完毕 他 污垢 ,

这伙人对他做了很过分的事。

[æ̀n; ə̀n] - [aɪm][ˈɡoɪn] - [ter] [pʌntɪ] ['dɜ:ɪ] [mʌɡz] [ˈɔfən] ['dɜ:ɪ] [hoʊl] [ʌv; ə̀v] [jər] ! "
an ' I'm goin ' ter punch der mugs offen der whole of yer ! "
一个 - 我是 去 - 特尔 冲床 德尔 马克杯 经常 德尔 所有的 的 你的 ! "

我要把你们所有人的脑袋都打烂!

" ['məri,wel] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; ə̀v][hɪz; ɪz] [frendz] ! " [kraɪd] ['fleɪmɪŋ] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" Merriwell should be proud of his friends ! " cried Flemming , scornfully .
" 梅里韦尔 应该 是 自豪的 的 他的 朋友们 ! " 哭 弗莱明 , 轻蔑地 .

“梅里韦尔应该为他的朋友们感到骄傲!”弗莱明轻蔑地喊道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] ! "
" It is plain that he has been very careful in his selection ! "
" 它 是 清楚的 那 他 有 到过 非常 小心 在 他的 选择 ! "

“很明显, 他在挑选人选时非常谨慎!”

" [æ̀n; ə̀n] - [ɪts] [pleɪn] [ter][em ˈi:]
" An ' it's plain ter me
" 一个 - 它是 清楚的 特尔 我

“而且, 这对我来说很明显。”

[dæt] ['məri,wel] [hæz; həz] [bɪn] [tʊk] [faʊl] , [els] [jər] - [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt] [dis] [wei] .
dat Merriwell has been took foul , else yer never'd knocked him out dis way .
数据 梅里韦尔 有 到过 采取 犯规 , 别的 你的 - 敲门 他 出去 迪斯 方式 .

梅里韦尔肯定是被冤枉了, 否则你不可能把他打得这么狼狈。

[aɪv] [bɪn] [ʌp] - [hɪm; ɪm] ,
I've been up ag'inst him ,
我已经 到过 向上 - 他 ,

我一直和他作对,

[æn; ən] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [dis] [hoʊl] [gæŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [di:l] .
" an ' he could lick dis whole gang if he had a square deal .

一个 - 他 可以 舔 迪斯 所有的 帮派 如果 他 有 一个 正方形 交易 .

如果他能公平对待他们，他就能打败这伙人。

" [ðen] ['kɜ:bi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [ɪk'skleɪmd] :
" Then Kirby pointed straight at Flemming , and fiercely exclaimed :

" 然后 柯比 尖 直的 在 弗莱明 , 和 激烈地 惊呼 :

然后柯比直指弗莱明，厉声喊道：

" [aɪ] [tɪŋk] [jʊə(r)] ['dɜ:z] [bloʊk] - [dʌn] [hɪm; ɪm][dɜ:rt] !
" I t'ink you're der bloke w'at done him dirt !

" 我 墨水 你是 德尔 伙计 - 完毕 他 污垢 !

“我觉得你就是害他遭殃的那个人！”

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [nɑ:k] ['dɜ:z] ['pækɪn] - ['aʊtər] [ju:z] , [em 'i:] [faɪn] [tjæp] !
I'm goin ' ter knock der packin ' outer youse , me fine chap !

我是 去 - 特尔 敲 德尔 包装 - 外 有色 , 我 美好的 小伙子 !

我要去敲打你们这些家伙的外包装，我的好兄弟！

" [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [fred] , [hu:] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət] ['kɜ:bi:z] [hed] .
" He rushed at Fred , who caught up a chair and struck at Kirby's head .

" 他 匆忙 在 弗雷德 , who 捕捉 向上 一个 椅子 和 击 在 卡比的 头 .

“他冲向弗雷德，弗雷德抓起一把椅子砸向柯比的头部。”

[plʌg] [dɑ:dʒd] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [rent[t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fleɪmɪŋz]
Plug dodged , caught hold of the chair , and wrenched it from Flemming's

插头 躲避 , 捕捉 抓住 的 这 椅子 , 和 扭动 它 从 弗莱明的

[græsp] .
grasp .

抓牢 .

普拉格躲开了，抓住椅子，从弗莱明手中夺了过来。

" [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [kli:nz] [aʊt] ['dɜ:z] [pleɪs] !
" Right here is where I cleans out der place !

" 正确的 这里 是 在哪里 我 清洁 出去 德尔 地方 !

“我就在这里打扫卫生！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He swung the chair aloft , and the boys made a rush to get out of the

他 摇摆 这 椅子 高空 , 和 这 男孩们 制成 一个 匆忙 到 得到 出去 的 这

[ru:m] .
room .

房间 .

他把椅子高高举起，男孩们赶紧冲出房间。

[wɪz] ! — [ðə; ðɪ] [tʃer] [flu:] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] , ['straɪkɪŋ] [fred] ['fleɪmɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz]
Whiz ! — the chair flew through the air , striking Fred Flemming between the shoulders

呼啸 ! — 这 椅子 飞翔 通过 这 空气 , 引人注目 弗雷德 弗莱明 之间 这 肩膀

, ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪnstəntli] .

, knocking him down instantly .

, 敲门 他 向下 即刻 .

嗖！——椅子飞了出去，击中了弗雷德·弗莱明的双肩之间，把他当场打倒在地。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [keɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [klʌbd] ['kɜ:bi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪ(ə)n] ,
Then the police came in suddenly , and clubbed Kirby into a helpless condition ,

然后 这 警察 来了 在 突然 , 和 俱乐部 柯比 进入 一个 无助 状况 ,

然后警察突然冲进来，用棍棒把柯比打得毫无还手之力。

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] , [ɪ'skeɪpt]
while all the others , with the exception of Merriwell and Diamond , escaped
尽管 全部 这 其他的 , 和 这 例外 的 梅里韦尔 和 钻石 , 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from the place .
从 这 地方 .

除了梅里韦尔和戴蒙德之外，其他人都逃离了那里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈfræŋks] [wu:nd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə'rest] .
Jack was examining Frank's wound when they were both placed under arrest .
杰克 曾是 检查 弗兰克的 伤口 什么时候 他们 是 两个都 放置 在下面 逮捕 .
杰克正在检查弗兰克的伤口时，两人都被逮捕了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒɪnjən] .
" What is this for ? " demanded the young Virginian .
" 什么 是 这 为了 ? " 要求 这 年轻的 弗吉尼亚人 .

“这是做什么用的？”这位年轻的弗吉尼亚人问道。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌŋ] [tu:; tə] [ˈmerɪt] [ə'rest] ?
" What have we done to merit arrest ?
" 什么 有 我们 完毕 到 优点 逮捕 ?

我们做了什么事以至于要被逮捕？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ]
Why didn't you
为什么 没有 你

你为什么不.....

[teɪk] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkaʊərdli] [weɪz] ? "
take those fellows who got the better of us in such cowardly ways ? "
拿 那些 伙伴们 WHO 得到 这 更好的 的 我们 在 这样的 胆小 方式 ? "

那些用如此卑鄙的手段打败我们的家伙呢？

" [daʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] ! " [graʊld] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] .
" Don't ask questions ! " growled one of the officers .
" 不 问 问题 ! " 咆哮 一 的 这 警官 .

“别问问题！”其中一名警官咆哮道。

" [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fju:] [wen] [jər] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" You'll have a chance to answer a few when yer come before the judge in the
" 你会 有 一个 机会 到 回答 一个 很少 什么时候 你的 来 前 这 法官 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“明天早上你出庭受审时，将有机会回答几个问题。”

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [fɪld] [ˈdaɪmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
" Those words filled Diamond with a feeling of terror .
" 那些 字 已填 钻石 和 一个 感觉 的 恐怖 .

“这些话让戴蒙德感到一阵恐惧。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn]
He knew what it would mean if they were brought up before a magistrate in
他 知道 什么 它 会 意思是 如果 他们 是 带来 向上 前 一个 地方法官 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他知道如果他们明天早上被带到法官面前会发生什么。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [brɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈdʒæksənz] ,
It would become known that they had been arrested in a place like Jackson's ,
它 会 变得 已知 那 他们 有 到过 被捕 在 一个 地方 喜欢 杰克逊的 ,
后来人们才知道，他们是在类似杰克逊的地方被捕的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ʌv; əv] [plʌg] ['kɜːbiːz] [stæmp] .
and in company with a ruffian of Plug Kirby's stamp .
和 在 公司 和 一个 痞子 的 插头 卡比的 邮票 .

与普拉格·柯比的恶棍为伍。

[ˈkɜːbi] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] Kirby would claim that Frank Merriwell was his friend , and that would settle
柯比 会 宣称 那 坦率 梅里韦尔 曾是 他的 朋友 , 和 那 会 定居
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

柯比会声称弗兰克·梅里韦尔是他的朋友，这样一切问题就都能解决了。

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɛri,wɛl] .
Jack saw that it meant disgrace and expulsion for himself and Merriwell .
杰克 锯 那 它 意思是 耻辱 和 驱逐 为了 他自己 和 梅里韦尔 .

杰克意识到，这将给他和梅里韦尔带来耻辱和驱逐。

[ˈflɛmɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːntən] [wʊd] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] .
Flemming and Thornton would be triumphant .
弗莱明 和 桑顿 会 是 凯 .

弗莱明和桑顿将会取得胜利。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] ,
Jack was very proud ,
杰克 曾是 非常 自豪的 ,

杰克非常自豪。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['hevɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it made him writhe with anguish when he thought how heavily such a
和 它 制成 他 翻腾 和 痛苦 什么时候 他 想法 如何 重度 这样的 一个
[bloʊ] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['perənts] .
blow would fall upon his parents .
吹 会 落下 之上 他的 父母 .

想到这样的打击会给他的父母带来多么沉重的打击，他就痛苦不堪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
For a moment he was quite overcome .
为了 一个 片刻 他 曾是 相当 克服 .

他一时语塞。

[ˈdʒæksən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Jackson came into the room .
杰克逊 来了 进入 这 房间 .

杰克逊走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛɡd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [let][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɡoʊ]
He was greatly excited , and he begged the officers to let the prisoners go
他 曾是 非常 兴奋的 , 和 他 乞求 这 警官 到 让 这 囚犯 去
,
.
,

他非常激动，恳求军官们释放囚犯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd]
for he knew unpleasant attention would be attracted
为了 他 知道 令人不快的 注意力 会 是 吸引

因为他知道这样做会招来不必要的关注。

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪkli] [noʊn] [ðæt] [tu:] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd]
toward his place if it became publicly known that two students had been arrested
朝向 他的 地方 如果 它 成为 公开 已知 那 二 学生 有 到过 被捕
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果两名学生在那里被捕的消息公之于众，他就会朝那里走去。

" [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [pɪntɪt] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **It's time we pinched somebody in this joint , " said one of the policemen .**
" 它是 时间 我们 捏 某人 在 这 联合的 , " 说 一 的 这 警察 .
“是时候抓个犯人了，”其中一名警察说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['krʊkɪd] [dʒɑ:bz][pʊt] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" **There's been more crooked jobs put up here than anywhere else in the city .**
" 有 到过 更多的 歪 工作 放 向上 这里 比 任何地方 别的 在 这 城市 .
“这里出现的非法工作岗位比城里其他任何地方都多。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [lu:z] [jər] ['laɪs(ə)ns] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [jər] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] .
You oughter lose yer license , Jackson , and I rather think yer will this time .
你 应该 失去 你的 执照 , 杰克逊 , 和 我 相当 思考 你的 将要 这 时间 .
杰克逊，你该被吊销驾照了，而且我觉得这次你肯定会被吊销。

" ['dʒæksən][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd]
" **Jackson had ordered the door closed to keep out the curious crowd that had**
" 杰克逊 有 订购 这 门 关闭 到 保持 出去 这 好奇的 人群 那 有
[bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
been attracted by sounds of the conflict .
到过 吸引 经过 声音 的 这 冲突 .
“杰克逊下令关上大门，以阻止被冲突声吸引而来的好奇人群进入。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:tendəz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
One of the bartenders was standing guard over the door .
一 的 这 调酒师 曾是 常设 警卫 超过 这 门 .
其中一名酒保站在门口把守。

[ðə; ði] [sə'lu:n] - ['ki:pər] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd]
The saloon - keeper drew one of the policemen aside , and spoke earnestly and
这 酒吧 - 守门员 画 一 的 这 警察 旁边 , 和 辐 切实 和
[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
excitedly to him .
兴奋地 到 他 .
酒馆老板把其中一名警察拉到一边，激动而认真地跟他说话。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
The officer shook his head , and replied :
这 官 摇晃 他的 头 , 和 回复 :
警官摇了摇头，回答说：

" [wi:v] [ˌoʊvər'lʊkt] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑ:n] [hɪr] [tɪl] [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][noʊ][bɔ:ŋgər] , ['dʒæksən] .
" **We've overlooked things that went on here till it won't do no longer , Jackson .**
" 我们已经 被忽视的 事物 那 去 在 这里 直到 它 惯于 做 不 更长 , 杰克逊 .
“我们一直以来都对这里发生的事情视而不见，但现在这种做法不能再继续下去了，杰克逊。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [jɜ:r] ['lʌki] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [pʊl]
There has been complaints against this joint , and ye're lucky that we don't pull
那里 有 到过 投诉 反对 这 联合的 , 和 是的 幸运的 那 我们 不 拉
[ðə; ði] [hoʊl] [ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] .
the whole shooting - match .
这 所有的 射击 - 匹配 .
有人投诉过这家店，你们很幸运我们没有全面开枪。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət] ['mɛri,wəl] ,
" **The other officer now took a fair look at Merriwell** ,
" 这 其他 官 现在 采取 一个 公平的 看 在 梅里韦尔 ,
另一名警官这才仔细打量了梅里韦尔一番。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
who was sitting up and feeling tenderly of his head .
WHO 曾是 坐着 向上 和 感觉 温柔地 的 他的 头 .
他坐了起来，轻轻地摸着 自己的头。

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **Why , hello !** " **exclaimed the policeman** .
" 为什么 , 你好 ! " 惊呼 这 警察 .
“你好！”警察喊道。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] ! " " **I t'ink I knows you !** " " **I** 我觉得我认识你！ "

" [hə'loʊ] , [mə'gu:n] ! " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] , [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .
" **Hello , Magoon !** " **returned Frank , rather faintly** .
" 你好 , 马贡 ! " 返回 坦率 , 相当 淡淡的 .
“你好，马贡！”弗兰克虚弱地回应道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪt][,em 'i:] [ðæt] [kræk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [stɪk] ? " **I hope you didn't hit me that crack over the head with your stick ?** " **I** 我 希望 你 没有 打 我 那 裂缝 超过 这 头 和 你的 戳 ? " **I** 我希望你没用棍子狠狠地打我的头吧？ "

" [aɪ][duː] [noʊ] [jər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **I do know yer !** " **cried the officer** .
" 我 做 知道 你的 ! " 哭 这 官 .
“我认识你！”警官喊道。

" [jɜːr] [θər] [bɔɪ] [wʌt] [stɔːpt] [θər] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [seɪvd] [ˈfeəfæks] [ˈliːz] [gɜːrl] !
" **Ye're ther boy what stopped ther horse and saved Fairfax Lee's girl !**
" 是的 那里 男生 什么 停止 那里 马 和 已保存 费尔法克斯 李氏 女孩 !
“你就是那个拦住马救了费尔法克斯·李的女朋友的男孩！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " **You're all right !** " **You're** 你是 全部 正确的 ! " **all** 全部 正确的 ! " **right** 正确的 ! "

你们都没事！

" [maɪ] [frend] [ðər; ðər] [sez] [wɪə(r)] [ə'restɪd] , [mə'gu:n] .
" **My friend there says we're arrested , Magoon** .
" 我的 朋友 那里 说道 是 被捕 , 马贡 .
“我的朋友说我们被捕了，马贡。”

[haʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? " **How about it ?** " **How** 如何 关于 它 ? " **about** 关于 它 ? " **it** 它 ? " **?** ? " **?** ? "

怎么样？

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θər] [dʒɑːb][ɪz] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] **We didn't know it was you , but ther job is done now ,** " **said the** **policeman , apologetically** .
" 我们 没有 知道 它 曾是 你 , 但 那里 工作 是 完毕 现在 , " 说 这 警察 , 带着歉意地 .
“我们不知道是你，但任务已经完成了，”警察歉意地说。

" [wel] , [kɑ:nt] [ðɪs] ['mætər] [bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəslɪ] .
" **Well , can't this matter be fixed up ?** " **asked Frank , anxiously** .
" 出色地 , 不能 这 事情 是 固定的 向上 ? " 问 坦率 , 焦虑地 .

“这件事难道就不能解决吗？”弗兰克焦急地问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn]
" **You know what it will mean to me if I am pulled up before a magistrate in**
" 你 知道 什么 它 将要 意思是 到 我 如果 我 是 拉 向上 前 一个 地方法官 在
[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“你知道如果我明天早上被带到法官面前，对我来说意味着什么。”

['evrɪθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] . " **Everything will come out , and then I'll be expelled from college** . "
一切 将要 来 出去 , 和 然后 患病的 是 被驱逐 从 大学 . "
一切都会真相大白，然后我会被大学开除。

" [ðæts] ['rɑ:ki] , " [əd'mɪtɪd] [mə'gu:n] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
" **That's rocky ,** " **admitted Magoon ;** " **but what can I do ?**
" 那就是 岩石 , " 承认 马贡 ; " 但 什么 能 我 做 ?

“这很艰难，”马贡承认道；“但我又能怎么办呢？”

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['letɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [goʊ] . " **I can't let you off without lettin ' the others go** . "
我 不能 让 你 离开 没有 莱廷 - 这 其他的 去 . "
我不能只放了你而不放了其他人。”

“我不能只放了你而不放了其他人。”

" [wel] , [waɪ] ['ʊdənt] [ju:; jʊ] [let] [maɪ] [frend] ['daɪmənd] [goʊ] ?
" **Well , why shouldn't you let my friend Diamond go ?**
" 出色地 , 为什么 不应该 你 让 我的 朋友 钻石 去 ?

“那么，为什么不放我的朋友戴蒙德走呢？”

[wɪ:; wɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'genst] [sɪks] ['feləʊz] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wɪ:; wɪ] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
We were up against six fellows , and it seems that we got the worst of
我们 是 向上 反对 六 伙伴们 , 和 它 似乎 那 我们 得到 这 最差 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

我们面对的是六个对手，看来我们输得很惨。

[ðəʊz] [tjæps] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [hu:] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] . " **Those chaps are the ones who should be arrested** . "
那些 小伙子们 是 这 一个 WHO 应该 是 被捕 . "
那些人才应该被逮捕。

那些人才应该被逮捕。

" [bʌt; bət] [wɪ:; wɪ] ['dɪdnt] [kæʃ] - [ɪm] . " **But we didn't catch ' em** . "
" 但 我们 没有 抓住 - 呃 . "
但我们没抓到他们。

但我们没抓到他们。

" [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ju: 'es] [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪ:; wɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fauʎli] [nɑ:kt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , " **You caught us because we had been fouly knocked out by the crowd ,** "
" 你 捕捉 我们 因为 我们 有 到过 肮脏的 敲门 出去 经过 这 人群 , "
[dɪ'kʌld] [dʒæk] .
declared Jack .
声明 杰克 .

“你们抓住我们是因为我们被人群恶意打晕了，”杰克说道。

" [wɪ:; wɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [æt; ət]
" **We were taken at**
" 我们 是 已采取 在

我们被带走了

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] .

an advantage , and did not have any kind of a show .
一个 优势 , 和 做过 不是 有 任何 种类 的 一个 展示 .

一个优势, 而且没有任何形式的表演。

[naʊ] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] ['sʌfər] [waɪ] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [bleɪm] [goʊ] [fri:] ? "**Now are we to suffer while the ones who were to blame go free ?**"
现在 是 我们 到 遭受 尽管 这 一个 WHO 是 到 责备 去 自由的 ? "

难道我们要受苦, 而那些罪魁祸首却逍遥法外吗?

" [ju;; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,
" **You made a big mistake in coming into this kind of a joint ,**
" 你 制成 一个 大的 错误 在 未来 进入 这 种类 的 一个 联合的 ,
" 你犯了个大错, 不该来这种地方。"

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [sɪ'vɪrli] .
" **declared the officer , severely .**
" 声明 这 官 , 严重 .

“警官严厉地说道。”

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [plʌg] ['kɜ:bi] , [ə; eɪ] [tʌf] [ʌv; əv]
" **And you were arrested at the same time with Plug Kirby , a tough of**
" 和 你 是 被捕 在 这 相同的 时间 和 插头 柯比 , 一个 艰难的 的
[ðə; ði] ['ləʊɪst] ['ɔ:rdər] .
the lowest order .
这 最低 命令 .

“你和普拉格·柯比同时被捕, 普拉格·柯比是个彻头彻尾的恶棍。”

[ðæts] [wʌt] [ɡɪts][ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
That's what gits you in a hole .
那就是 什么 git 你 在 一个 洞 .

这就是让你陷入困境的原因。

[ɪf] [wi;; wi] [lets] [ju;; jʊ][goʊ] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu;; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
If we lets you go , we've got to let him go .
如果 我们 让我们 你 去 , 我们已经 得到 到 让 他 去 .

如果我们放你走, 我们也必须放他走。

" [ðen] ['daɪmənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['kɜ:bi] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Then Diamond explained how Kirby happened to be in the room ,**
" 然后 钻石 解释 如何 柯比 发生 到 是 在 这 房间 ,
然后戴蒙德解释了柯比当时恰好在房间里的原因。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['ædɪd] [laɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and Frank added light to the matter by telling how he came to know the
和 坦率 额外 光 到 这 事情 经过 讲述 如何 他 来了 到 知道 这
[θʌg] ,
thug ,
暴徒 ,

弗兰克随后讲述了他如何认识这个恶棍, 使事情变得更加明朗。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [tu;; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,
who had been hired to whip him once on a time ,
WHO 有 到过 雇用 到 鞭 他 一次 在 一个 时间 ,
曾经有人受雇鞭打他,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θʌmpɪŋ] [ɪn'stəd] .
but who had received a severe thumping instead .
但 WHO 有 已收到 一个 严重 怦 反而 .
但他却遭到了重击。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,
Frank was keeping watch of all that passed ,
坦率 曾是 保持 手表 的 全部 那 通过了 ,
弗兰克一直在关注着所有发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæksən] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][slɪp][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
and he saw Jackson take something out of his pocket and slip it into
和 他 锯 杰克逊 拿 某物 出去 的 他的 口袋 和 滑 它 进入
[ˈmɜ:fɪ:z] [hænd] .
Murphy's hand .
墨菲的 手 .

他看到杰克逊从口袋里掏出什么东西，塞进了墨菲的手里。
" [ðæt] [lets] [ju: 'es] [aʊt] , [dʒæk] , " [sed] ['mɛrɪ,wel] , ['gɑ:rdɪdli] .
" That lets us out , Jack , " said Merriwell , guardedly .
" 那 让我们 我们 出去 , 杰克 , " 说 梅里韦尔 , 谨慎地 .

“这样我们就能出去了，杰克，”梅里韦尔谨慎地说。
" ['dʒæksən][hæz; həz] [fɪkst] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] . "
" Jackson has fixed it with the officers . "
" 杰克逊 有 固定的 它 和 这 警官 . "
“杰克逊已经和警官们解决了这个问题。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ded] ['lʌki] , " ['mʌtəd] ['daɪmənd] .
" If you're right , we are dead lucky , " muttered Diamond .
" 如果 你是 正确的 , 我们 是 死的 幸运的 , " 低声说道 钻石 .
“如果你说的是真的，那我们真是走了狗屎运，”戴蒙德低声说道。

" [,aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bʊkt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:kɪŋ] - ['pepərz] . "
" It began to look as if we were booked for our walking - papers . "
" 它 开始 到 看 作为 如果 我们 是 已预订 为了 我们的 步行 - 文件 . "
“看起来我们好像要被解雇了。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [du:][nɑ:t][əd'maɪər][ju: 'es] ['veri]
" Which would have pleased certain young gentlemen who do not admire us very
" 哪个 会 有 高兴 肯定 年轻的 先生们 WHO 做 不是 钦佩 我们 非常
[mʌtʃ] . "
much . "
" 很多 . "

“这会让某些不太欣赏我们的年轻绅士们感到高兴。”
" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:][ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
" They would have held a jubilee over it .
" 他们 会 有 握住 一个 禧年 超过 它 .
“他们本会为此举行盛大的庆祝活动。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , ['fleɪmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kru:] .
With you out of the way , Flemming would have gone on the crew .
和 你 出去 的 这 方式 , 弗莱明 会 有 已消失 在 这 全体人员 .
如果你不在了，弗莱明就会加入船员队伍。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt]
He has suddenly come to hate you because he thinks you have shut
他 有 突然 来 到 恨 你 因为 他 思考 你 有 关闭
[hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] . "
him out from that position . "
他 出去 从 那 位置 . "
他突然开始恨你，因为他认为你把他排除在了那个职位之外。

" ['skersli] [du:][ai]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][set][ʌv; əv] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] ['raɪzɪz][ʌp][tu:; tə] [meɪk]
" **Scarcely do I settle with one set of enemies before another rises up to make**
" 几乎 做 我 定居 和 一 放 的 敌人 前 其他 上升 向上 到 制作
[aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
it interesting for me ,
它 有趣的 为了 我 ,

“我刚平息了一波敌人的怒火，另一波敌人就出现了，让我觉得事情还有意思。”

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank .**
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['enəmi] [ðæn; ðən]['eni] [ʌðər] ['feləʊ] [æt; ət] [jeɪl] . "
" **I believe I have more enemies than any other fellow at Yale .** "
" 我 相信 我 有 更多的 敌人 比 任何 其他 同伴 在 耶鲁大学 . "

“我相信我在耶鲁的敌人比任何其他同学都多。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [frendz] .
" **And you have more friends .**
" 和 你 有 更多的 朋友们 .

而且你还有更多朋友。

['eni] [mæn] [hu:] [ɪz][æz; əz]['pɔ:pjələ(r)[æz; əz][ju:; jʊ][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['enəmi] .
Any man who is as popular as you is certain to have enemies .
任何 男人 WHO 是 作为 受欢迎的 作为 你 是 肯定 到 有 敌人 .

像你这样受欢迎的人，肯定会有敌人。

[ju:; jʊ] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ænd] ['ʌləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
You arouse the envy of the weak and shallow , and the jealousy of
你 引起 这 嫉妒 的 这 虚弱的 和 浅的 , 和 这 妒忌 的

你激起了弱者和浅薄者的嫉妒，以及.....的嫉妒。

[ðəʊz] [hu:] [wəd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['raɪvlz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['i:kwəlz]
those who would become your rivals , but are incompetent to become your equals
那些 WHO 会 变得 你的 竞争对手 , 但 是 不称职的 到 变得 你的 等于

.
:
.

那些想成为你的竞争对手，却又没有能力与你平起平坐的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]
At the same time , you are able to command a larger following than any
在 这 相同的时间 , 你 是 有能力的 到 命令 一个 更大的 下列的 比 任何

['feləʊ] [æt; ət] [jeɪl] .
fellow at Yale .
同伴 在 耶鲁大学 .

与此同时，你拥有的追随者比耶鲁大学的任何一位学者都多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
You are a leader in everything ,
你 是 一个 领导者 在 一切 ,

你在各方面都是领导者。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]
and it is certain that you will be able to make your choice of the junior
和 它 是 肯定 那 你 将要 是 有能力的 到 制作 你的 选择的 的 这 初级

[sə'saɪətɪz] [nekst] [jɪr] .
societies next year .
社会 下一个 年 .

可以肯定的是，明年你将能够选择你想要加入的青少年社团。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbɪtər] [foʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][jʊr; jər]
It is no more than natural that you should have bitter foes who desire your
它 是 不 更多的 比 自然的 那 你 应该 有 苦的 敌人 WHO 欲望 你的
[ˈdaʊnfɔːl] . "
downfall . "
倒台 . "

你拥有那些一心想让你垮台的死敌，这完全是人之常情。

" [wel] , [maɪ] [ˈenəmi] [hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plɑːts] [ðʌs] [fɑːr] .
" **Well , my enemies have not succeeded very well with their plots thus far** .
" 出色地 , 我的 敌人 有 不是 成功了 非常 出色地 和 他们的 图表 因此 远的 .
“嗯，到目前为止，我的敌人的阴谋还没有取得太大成功。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] ,
If we get out of this scrape all right ,
如果 我们 得到 出去 的 这 刮 全部 正确的 ,

如果我们能顺利摆脱困境，

[aɪl] [ɡɪv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɡæŋ] [huː] [hæv; həv] [ˈrælið] [əˈraʊnd] [fred] [ˈflemɪŋ] ,
I'll give my attention to this new gang who have rallied around Fred Flemming ,
患病的 给 我的 注意力 到 这 新的 帮派 WHO 有 集结 大约 弗雷德 弗莱明 ,
我会把注意力放在这群聚集在弗雷德·弗莱明周围的新团伙身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈliːdər] . "
for he is evidently the leader . "
为了 他 是 显然 这 领导者 . "

因为他显然是领导者。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ænd; ænd][tɑːm] [ˈθɔːntən] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] .
" **Yes , he is the leader , and Tom Thornton is his first officer** .
" 是的 , 他 是 这 领导者 , 和 汤姆 桑顿 是 他的 第一的 官 .

“是的，他是领导者。汤姆·桑顿是他的副手。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈflemɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈθɔːntən] .
If you give your attention to Flemming , I will look after Mr . Thornton .
如果 你 给 你的 注意力 到 弗莱明 , 我 将要 看 后 先生 . 桑顿 .

如果你照顾好弗莱明先生，我会照顾好桑顿先生。

[ɪz] [ðæt] [ˈsetld] ? "
Is that settled ? "
是 那 定居 ? "

这件事就这么定了？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetld] . "
" **It is settled** . "
" 它 是 定居 . "

“此事已定。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ˈdʒæksən][hæz; həz] [fɪkst] [ˈmætərz] .
Now we'll see if Jackson has fixed matters .
现在 出色地 看 如果 杰克逊 有 固定的 事情 .

现在就看杰克逊是否解决了问题了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [plʌg] [ˈkɜːbi] .
" **One of the policemen was having a talk with Plug Kirby** .
" 一 的 这 警察 曾是 拥有 一个 讲话 和 插头 柯比 .

“其中一名警察正在和普拉格·柯比交谈。”

[ˈkɜːbi] - [siːmd] - [ˈræðə] - [ˈslɪən] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] .
Kirby seemed rather sullen and obstinate .

柯比 似乎 相当 忧郁 和 顽固 .

柯比看起来相当阴郁固执。

" [aɪ][wəːnt, weənt][ˈdɔɪn] - [ˈnɒtɪŋ] [tuː; tə][ɡɪt][em ˈiː] [hed] - [laɪk] [dɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" I weren't doin ' notting to git me head t'umped like dis , " he muttered ,
" 我 不是 做 - 记不清 到 git 我 头 - 喜欢 迪斯 , " 他 低声说道 ,
[ˈsʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

“我什么都没做，不该被这样打头，”他闷闷不乐地嘟囔道。

" [em ˈiː] [friːn] - [ˈmɛri,wɛl] [wʌz; wəz]
" Me frien ' Merriwell was

" 我 朋友 - 梅里韦尔 曾是

“我的朋友梅里韦尔是

[ˈbiːn] - [dʒʌmpt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [went] [ɪn][ˈfɜː, ˈfɛr] [ter] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
bein ' jumped by a gang , an ' I went in fer ter back him up .
是 - 跳了起来 经过 一个 帮派 , 一个 - 我 去 在 fer 特尔 后退 他 向上 .

他被一群歹徒袭击了，我进去支援他。

[juː; jʊ][kɑːps] [lets] [ˈdɜː] [gæŋ] [ɡɪt] [ɔːf] , [æŋ; ən] - [den] [jər] [ˈpɪntɪz] [juː ˈes] .
You cops lets der gang git off , an ' den yer pinches us .
你 警察 让我们 德尔 帮派 git 离开 , 一个 - 丹 你的 捏 我们 .

你们警察放走了那伙人，然后又来抓我们。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wɑːt,wʌt]
I don't care wot

我 不 关心 什么

[jər] [duː][wɪd][em ˈiː] , [æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] .
yer do wid me , an ' I don't make no promises .
你的 做 宽 我 , 一个 - 我 不 制作 不 承诺 .

你对我做什么都行，我不会做出任何承诺。

[goʊ][ɑːn][wɪd] [jər] [diːl] .
Go on wid yer deal .
去 在 宽 你的 交易 .

继续你的交易。

" [hɪr] [fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [stept] [ɪn] .
" Here Frank Merriwell stepped in .
" 这里 坦率 梅里韦尔 步 在 .

“这时弗兰克·梅里韦尔站了出来。”

" [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈkɜːbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You profess to be a friend of mine , Kirby , " he said .
" 你 宣称 到 是 一个 朋友 的 矿 , 柯比 , " 他 说 .

“你自称是我的朋友，柯比，”他说。

" [dæts] [wɑːt,wʌt][aɪ][eɪ ˈem] , [pæl] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði] [tʌf] .
" Dat's wot I am , pal , " nodded the tough .
" 数据 什么 我 是 , 朋友 , " 点头 这 艰难的 .

“我就是这样的人，伙计，”那个硬汉点点头说道。

" [ðen] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
" Then show it .
" 然后 展示 它 .

“那就拿出来展示。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [pʊld] [ʌp] [bɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
If I am pulled up before a magistrate ,
如果 我 是 拉 向上 前 一个 地方法官 ,
如果我被带到法官面前,
[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [ɑːn][em 'iː]
it is pretty sure that I'll be expelled from college , which will be rough on me
它 是 漂亮的 当然 那 患病的 是 被驱逐 从 大学 , 哪个 将要 是 粗糙的 在 我
.
.
.

我几乎肯定会被大学开除，这对我来说会很艰难。
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɒr; jər] [maʊθ] [ʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
If you are my friend , you will agree to keep your mouth shut about this affair .
如果 你 是 我的 朋友 , 你 将要 同意 到 保持 你的 嘴 关闭 关于 这 事务 .

如果你是我的朋友，你就应该答应保守这个秘密的秘密。
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈenəmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "
If you are my enemy , you will refuse . "
如果 你 是 我的 敌人 , 你 将要 拒绝 . "
如果你是我的敌人，你就会拒绝。

" [wel] , [pæl] , [ɪf] [jər] [pʊts] [aɪ 'tiː][dæt] [wei] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [jər] .
" Well , pal , if yer puts it dat way , I can't refuse yer .
" 出色地 , 朋友 , 如果 你的 放置 它 数据 方式 , 我 不能 拒绝 你的 .
“好吧，伙计，既然你这么说不，那我不能拒绝你。”

[aɪ][dɪd] [ˈkɪndər] [ˈrekən] [juːd] [stæn] - [baɪ][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ,
I did kinder reckon you'd stan ' by me when I was hauled up ,
我 做过 幼儿园 估计 你会 斯坦 - 经过 我 什么时候 我 曾是 拖拽 向上 ,
我原以为当我被抓起来的时候你会站在我这边，

[æn; ən] - [aɪ] [tɒt] [ʃɒr; jər] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [fɪks] - ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] [ˈdɜː] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] ,
an ' I t'ought your influence might fix t'ings ; but , if it's der way you say ,
一个 - 我 以为 你的 影响 可能 使固定 - ; 但 , 如果 它是 德尔 方式 你 说 ,
我原以为你的影响力能解决问题；但是，如果真如你所说，

[aɪ] [teɪk] [em 'iː][ˈmedɪs(ə)n] , [æn; ən] - [ˈnevər] [ˈoʊpən][em 'iː][træp] .
I'll take me medicine , an ' never open me trap .
患病的 拿 我 药品 , 一个 - 绝不 打开 我 陷阱 .
我会吃药，绝不会打开陷阱。

[ɪz][dæt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ? "
Is dat satisfactory ? "
是 数据 令人满意的 ? "
这样可以吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə'rest] [æt; ət][ɔːl] — [ˈʌndər'stænd] [ðæt] ? " [dɪ'mɑːndɪd]
" You have not been placed under arrest at all — understand that ? " demanded
" 你 有 不是 到过 放置 在下面 逮捕 在 全部 — 理解 那 ? " 要求
[ˈɑːfɪsər] [ˈmɜːrfɪ] .
Officer Murphy .
官 墨菲 .

“你根本没有被逮捕——明白吗？”墨菲警官厉声说道。
" [ʃɒr] . "
" Sure . "
" 当然 . "
“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" **And you know nothing about a row in this place .**
" 和 你 知道 没有什么 关于 一个 排 在 这 地方 .
你对这里发生的争吵一无所知。

[kætʃ] [ɑːn] ? " **Catch on ?** "
抓住 在 ? "

明白了吗？

" [ʃʊr] . "
" **Sure .** "
" 当然 . "

“当然。”

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [ˈmerɪ,wel] .
" **You're doing this for your friend Merriwell .**
" 你是 正在做 这 为了 你的 朋友 梅里韦尔 .

你这样做是为了你的朋友梅里韦尔。

[siː] ? " **See ?** "
看 ? "

看？ "

" [ʃʊr] . "
" **Sure .** "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

“就这样。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ˈdʒæksən] , [ænd; ənd] [aɪl] [klʌb] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][juː; jʊ] ,
We'll have a drink all around on Jackson , and I'll club the head off you ,
出色地 有 一个 喝 全部 大约 在 杰克逊 , 和 患病的俱乐部 这 头 离开 你 ,
我们到杰克逊街上喝上一杯，然后我会把你脑袋打爆。

[ˈkɜːbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [bloʊ] [ˈeniθɪŋ] .
Kirby , if you blow anything .
柯比 , 如果 你 吹 任何事物 .

柯比，如果你炸毁了什么东西的话。

" [fræŋk] [tʊk] [ˈseltzər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [dræŋk] [bɪr] [ɔːr] [ˈwɪski] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
" **Frank took seltzer , while the others drank beer or whiskey , according to their**
" 坦率 采取 苏打水 , 尽管 这 其他的 喝 啤酒 或者 威士忌酒 , 根据 到 他们的

[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

弗兰克喝苏打水，而其他人则根据自己的喜好喝啤酒或威士忌。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈmerɪ,wel] , [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [ˈkɜːbi] [wɜːr; wər][let] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒæksənz] [baɪ]
Ten minutes later , Merriwell , Diamond and Kirby were let out of Jackson's by
十 分钟 之后 , 梅里韦尔 , 钻石 和 柯比 是 让 出去 的 杰克逊的 经过
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
the back door .
这 后退 门 .

十分钟后，梅里韦尔、戴蒙德和柯比从杰克逊家的后门被放了出来。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] , [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When they were at some distance from the saloon , Frank turned to the
什么时候 他们 是 在 一些 距离 从 这 酒吧 , 坦率 转向 到 这
['bruːzər][ænd; ʌnd] [sed] :
bruiser and said :
恶棍 和 说 :

当他们离酒吧有一段距离时，弗兰克转向那个壮汉说道：

" [daɪmənd] [telz] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][gɔːt][ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [em 'i:] ,
" **Diamond tells me that you got into this trouble by attempting to defend me ,**
" 钻石 讲述 我 那 你 得到 进入 这 麻烦 经过 尝试 到 保卫 我 ,
['kɜːbi] .
Kirby .
柯比 .

“戴蒙德告诉我，柯比，你之所以惹上这个麻烦，是因为你试图保护我。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [dra:p] ['kɔːlɪŋ] [em 'i:]
I am sure I appreciate it , but I had rather you would drop calling me
我 是 当然 我 欣赏 它 , 但 我 有 相当 你 会 降低 呼叫 我
[ʃʊr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

我当然很感激，但我更希望你不要再称我为朋友了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][em 'i:] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . "
You can do me more harm that way than any other . "
你 能 做 我 更多的 伤害 那 方式 比 任何 其他 . "

你那样做对我的伤害可能比其他任何方式都大。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [plʌg] , ['gluːmɪli] .
" **All right , " nodded Plug , gloomily .**
" 全部 正确的 , " 点头 插头 , 阴郁地 .

“好吧,”普拉格闷闷不乐地点了点头。

" [dæt][goʊz] .
" **Dat goes .**
" 数据 去 .

“数据已完成。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ter][duː] [jər] [noʊ][hɜːrt] .
I know I ain't in your class , an ' I don't want ter do yer no hurt .
我 知道 我 不是 在 你的 班级 , 一个 - 我 不 想 特尔 做 你的 不 伤害 .

我知道我跟你不是一个级别的，我也不想伤害你。

[ɔːl]['dɜːː] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [faɪt] ['fɜːː, 'fɛr] [jər] ['eni] [taɪm] , [aɪl] [duː][dæt] .
All der same , if I git a chance ter fight fer yer any time , I'll do dat .
全部 德尔 相同的 , 如果 我 git 一个 机会 特尔 斗争 fer 你的 任何 时间 , 患病的 做 数据 .

不过，如果我有机会为你而战，我一定会这么做。

" [fræŋk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bruːzər] ,
" **Frank appreciated the kindness of the big bruiser ,**
" 坦率 感谢 这 仁慈 的 这 大的 恶棍 ,

弗兰克很感激这位大块头的善意。

[huːz] [ædmə'reɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['θræʃɪŋ] .
whose admiration he had won by giving him a severe thrashing .
谁 钦佩 他 有 韩元 经过 给予 他 一个 严重 猛烈抽打 .

他曾狠狠地揍了他一顿，以此赢得了他的钦佩。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːbi] , " [hiː; hi] [læft] .
" **All right , Kirby , " he laughed .**
" 全部 正确的 , 柯比 , " 他 笑了 .

“好吧，柯比,”他笑着说。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] ['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" **I certainly can't object if you want to fight for me .**
" 我 当然 不能 目的 如果 你 想 到 斗争 为了 我 .

“如果你想为我而战，我当然不会反对。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][kwɪt] ['ju:sf(ə)] [ɪn] ['pɪtɪŋ] [ju:; jʊ]
There have been times when I could have found you quite useful in pitting you
那里 有 到过 时代 什么时候 我 可以 有 成立 你 相当 有用 在 点蚀 你

[ə'genst] ['rʌfi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['ɪndʒər][em 'i:] .

against ruffians who had tried to injure me .
反对 恶棍 WHO 有 尝试 到 损伤 我 .

有些时候，如果你能帮我对抗那些试图伤害我的恶棍，我会觉得你非常有用。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [lʌk] ['nʌʊədeɪz] ？ "

Are you down on your luck nowadays ？ "
是 你 向下 在 你的 运气 如今 ？ "

你最近是不是运气不好？

" [wel] , ['rʌdər] ！ "

" **Well , rudder ！ "**
" 出色地 , 舵 ！ "

“好，舵！ ”

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][vi:] . [gʊʊ] [pleɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .

" **Well , here's a V . Go play you are a millionaire .**
" 出色地 , 这里是 一个 V . 去 玩 你 是 一个 百万富翁 .

“好了，给你一个V。去玩吧，你现在是百万富翁了。”

" ['kɜ:bi] ['i:gərli] [grɑ:spt] [ðə; ði][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [wɪtʃ] [fræŋk] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['ɜ:rnɪstli]

" **Kirby eagerly grasped the five - dollar bill which Frank passed him , earnestly**
" 柯比 急切地 抓住 这 五 - 美元 账单 哪个 坦率 通过了 他 , 切实

[ɪks'kleɪmɪŋ] :

exclaiming :
惊呼 :

柯比急切地接过弗兰克递给他的五美元钞票，激动地喊道：

" [ɪf] [ju:z] [eɪnt] ['dɜ:z] [waɪts] - [jʌŋ] [kʊʊv] [wʌt] [aɪ]['evər] [si:n] , [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] !

" **If youse ain't der whites ' young cove what I ever seen , I'm a liar ！**
" 如果 有色 不是 德尔 白人 - 年轻的 海湾 什么 我 曾经 已见 , 我是 一个 说谎者 !

“如果你们不是我见过的白人年轻女孩，那我就是个骗子！ ”

[ɪf] [jər] ['wɒnts][em 'i:][ter][du:][ʌp]['dɜ:z] [hoʊl] [gæŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] -

If yer wants me ter do up der whole gang as was ag'inst
如果 你的 想要 我 特尔 做 向上 德尔 所有的 帮派 作为 曾是 -

如果你想让我像以前那样把他们整个团伙都干掉，

[jər] [ter] - [naɪt] , [dʒest][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] !

yer ter - night , jest you say so ！
你的 特尔 - 夜晚 , 笑话 你 说 所以 !

你的夜晚，就你这么说吧！

[aɪ'd] [laɪk] ['dɜ:z][dʒɑ:b] . "

I'd like der job . "
ID 喜欢 德尔 工作 . "

我想要那份工作。

" [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ə'fɔrd] [fræŋk] .

" **If I need you , I'll let you know , " assured Frank .**
" 如果 我 需要 你 , 患病的 让 你 知道 , " 保证 坦率 .

“如果我需要你，我会告诉你的，”弗兰克保证道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。”

" [plʌg] [dɒ:ft] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] .
" **Plug doffed his battered hat** .
" 插头 脱掉 他的 伤痕累累 帽子 .

“普拉格脱下了他那顶破旧的帽子。”

" [gʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] [dʒent] .
" **Good - night , young gent** .
" 好的 - 夜晚 , 年轻的 绅士 .

“晚安，年轻的绅士。”

[meɪ [ji:; ji] - [ˈprɑ:spər] , [æn; ən] - [meɪ [oʊld] [nɪk] [teɪk] [jər] ['enəmi] .
May ye alwus prosper , an ' may Old Nick take yer enemies .
可能 是的 - 繁荣 , 一个 - 可能 老的 缺口 拿 你的 敌人 .

愿你永远繁荣昌盛，愿老尼克消灭你的敌人。

" [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɪn] [saʊθ] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði]
" **As Frank and Jack walked toward their rooms in South Middle , the**
" 作为 坦率 和 杰克 步行 朝向 他们的 房间 在 南 中间 , 这

[və'dʒɪnjən] [əb'zɜ:rvd] :
Virginian observed :
弗吉尼亚人 观察到 :

“当弗兰克和杰克走向他们在南中学的房间时，弗吉尼亚人观察到：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['feləʊ] [aɪ]['evər] [sɔ:] , ['mɛrɪ,wel] .
" **You are the strangest fellow I ever saw , Merriwell** .
" 你 是 这 最奇怪的 同伴 我 曾经 锯 , 梅里韦尔 .

“梅里韦尔，你是我见过的最奇怪的人。”

[wen] [ju:; jʊ][du:] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:] ['faɪər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
When you do make a friend he is ready to go through fire for you ,
什么时候 你 做 制作 一个 朋友 他 是 准备好 到 去 通过 火 为了 你 ,

一旦你交到朋友，他会愿意为你赴汤蹈火。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
and you make friends of all sorts and conditions of persons .
和 你 制作 朋友们 的 全部 排序 和 状况 的 人 .

你会结交各种各样、各种背景的人的朋友。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['vɪrələnt]
Your friends are as firm and unwavering as your enemies are virulent
你的 朋友们 是 作为 公司 和 坚定不移 作为 你的 敌人 是 剧毒的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . "
and dangerous . "
和 危险的 . "

你的朋友坚定不移，而你的敌人却凶残危险。

" [ænd; ənd] [sti:l] [aɪ] ['seldəm] [si:k] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , " [dɪ'klerd] ['mɛrɪ,wel] .
" **And still I seldom seek the friendship of any one , " declared Merriwell** .
" 和 仍然 我 很少 寻找 这 友谊 的 任何 一 , " 声明 梅里韦尔 .

“即便如此，我也很少主动寻求与任何人交朋友，”梅里韦尔说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frendz] , [aɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz]
" **If they wish to be my friends , I accept them for what they show themselves**
" 如果 他们 希望 到 是 我的 朋友们 , 我 接受 他们 为了 什么 他们 展示 他们自己

[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

“如果他们想和我做朋友，我会接受他们展现出来的一切。”

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈenəmi] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [let][ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]
If they choose to be my enemies , well and good ; let them look out for
如果 他们 选择 到 是 我的 敌人 , 出色地 和 好的 ; 让 他们 看 出去 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

如果他们选择与我为敌，那就随他们便吧；让他们自求多福吧。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [kəm'baɪn] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ə'genst]
To - night I have found that a new combine of enemies has risen against
到 - 夜晚 我 有 成立 那 一个 新的 结合 的 敌人 有 升起 反对
[em 'i:] .
me :
我 .

今晚我发现，又有一股新的敌对势力崛起，与我为敌。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
I know them all , and I shall treat them as they deserve .
我 知道 他们 全部 , 和 我 将 对待 他们 作为 他们 应得 .

我认识他们所有人，我会按照他们应得的方式对待他们。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 .

“第十一章

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
A MATTER OF SPECULATION :
一个 事情 的 推测 .

纯属猜测。

[fræŋk] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
Frank spent an hour every afternoon in the gymnasium ,
坦率 花费 一个 小时 每一个 下午 在 这 健身房 ,

弗兰克每天下午都会在体育馆待一个小时。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ˈeksəsaɪz][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdəd] [best] ,
where he took such exercise as he considered best ,
在哪里 他 采取 这样的 锻炼 作为 他 经过考虑的 最好的 ,

他在那里进行了他认为最合适的锻炼，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈspendɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ]
always spending at least a few minutes of the time on one of the rowing
总是 开支 在 至少 一个 很少 分钟 的 这 时间 在 一 的 这 划船
[məʃi:nz] .
machines :
机器 .

总是至少抽出几分钟时间在划船机上锻炼。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][bə:b] [ˈkɒlɪŋwʊdz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n]
A great deal of speculation had been aroused by Bob Collingwood's determination
一个 伟大的 交易 的 推测 有 到过 被唤醒 经过 鲍勃 科林伍德的 决心

[tu:; tə] [teɪk] [ˈmerɪwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [kru:] .
to take Merriwell upon the ' varsity crew .
到 拿 梅里韦尔 之上 这 - 大学 全体人员 .

鲍勃·科林伍德决定将梅里韦尔招入大学校队，这引起了人们的诸多猜测。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [bɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɔːr]
It was known that Collingwood was a thorough believer in the American oar
它 曾是 已知 那 科林伍德 曾是 一个 彻底 信徒 在这 美国人 桨
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [stroʊk] [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtər] - [ˈbleɪdɪd][ˈɑːksfərd] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
and American stroke as opposed to the shorter - bladed Oxford oar and the
和 美国人 中风 作为 反对 到 这 较短 - 带刃的 牛津 桨 和 这
[ɒːŋgər] [ˈɪŋɡlɪ] [stroʊk] .
longer English stroke .
更长 英语 中风 .

众所周知，科林伍德完全信奉美国桨和美国划桨法，而不是桨叶较短的牛津桨和较长的英式划桨法。

[ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [hæd; həd][ˈevər] [siːmd] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [jeɪl] [ˈmeθədz] ,
Collingwood had ever seemed thoroughly satisfied with Yale methods ,
科林伍德 有 曾经 似乎 彻底 使满意 和 耶鲁大学 方法 ,
科林伍德似乎一直对耶鲁的教学方法非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]
and he had expressed his scorn of the Oxford method of placing the
和 他 有 表达 他的 轻蔑 的 这 牛津 方法 的 放置 这
[siːts] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
seats on alternate sides of the boat .
座位 在 备用 侧面 的 这 船 .

他曾对牛津大学将座位交替放置在船两侧的做法表示不屑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [priːʒʊmd] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was generally presumed that Frank Merriwell was thoroughly English in his
它 曾是 一般来说 假定 那 坦率 梅里韦尔 曾是 彻底 英语 在 他的
[aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [bɪˈliːfs] ,
ideas and beliefs ,
想法 和 信仰 ,

人们普遍认为弗兰克·梅里韦尔思想和信仰完全是英国式的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [set][tuː; tə] [ɡɪv]
and it was thought that he was altogether too set to give
和 它 曾是 想法 那 他 曾是 共 也 放 到 给
人们认为他已经完全没有考虑过放弃。

[ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [get][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [baɪ][soʊ]
up what he fancied was right , even though he might get on the crew by so
向上 什么 他 幻想 曾是 正确的 , 甚至 尽管 他 可能 得到 在这 全体人员 经过 所以
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

坚持做他认为正确的事情，即使这样做可能会让他加入船员队伍。

[stiɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌt]
Still some one had been forced to give in , and there was much
仍然 一些 一 有 到过 强制 到 给 在 , 和 那里 曾是 很多
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
speculation about it .
推测 关于 它 .

但总有人被迫让步，对此有很多猜测。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈruːməɹ] [ðæt] [jeɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [koʊtʃ] ,
Then came the rumor that Yale was to have an English coach ,
然后 来了 这 谣言 那 耶鲁大学 曾是 到 有 一个 英语 教练 ,
随后又有传言说耶鲁大学要聘请一位英语教练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [bɪˈɡæn][tuː; tə][wæŋ] [ˈfjʊriəsli] .
and the tongues of the gossips began to wag furiously .
和 这 舌头 的 这 八卦 开始 到 摇摆 愤怒地 .
于是，那些爱嚼舌根的人开始疯狂地议论纷纷。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] ！
" **It's a great triumph for Frank Merriwell ！**
" 它是 一个 伟大的 胜利 为了 坦率 梅里韦尔 ！
"这是弗兰克·梅里韦尔的伟大胜利！ "

" [kraɪd] [ˈdæni] [ˈgrɪ,swɒld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
" **cried Danny Griswold to a party of friends gathered in the gym .**
" 哭 丹尼 格里斯沃尔德 到 一个 派对 的 朋友们 聚集 在这 健身房 .
"丹尼·格里斯沃尔德对着聚集在体育馆里的朋友们喊道。"

[ˈdæni] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] [frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜːjənz] [ɑːn][ðə; ði][baːz] .
Danny was flushed and perspiring from recent violent exertions on the bars .
丹尼 曾是 酡 和 出汗 从 最近的 暴力 努力 在这 酒吧 .
丹尼脸色通红，汗流浹背，显然是刚才在酒吧里剧烈运动的结果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsuːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]
Some of the group about him were in training suits , and some were in
一些 的 这 团体 关于 他 是 在 训练 西装 , 和 一些 是 在
[stri:t] [dres] .
street dress .
街道 裙子 .

他身边的人有的穿着运动服，有的穿着便服。

" [ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] , " [dɪˈklerd] [ben] [ˈhæli,deɪ] , [wɪð; wɪθ]
" **Also a triumph for good old ' Umpty - eight , " declared Ben Halliday , with**
" 还 一个 胜利 为了 好的 老的 - umpty - 八 , " 声明 本 哈利迪 , 和
[sætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“这也是老牌的‘Umpty-eight’的胜利，”本·哈利迪满意地宣布。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ？ " [æskt] [ˈbændɪ] [ˈrɒbinsn] .
" **How is that ？ " asked Bandy Robinson .**
" 如何 是 那 ？ " 问 班迪 罗宾逊 .

“怎么样？”班迪·罗宾逊问道。

" [waɪ] , " [ˈænsər] [ˈhæli,deɪ] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [kruː] [ʌv; əv] - [ˈʌmptɪ] - [eɪt] [ðæt]
" **Why , " answered Halliday , " it was the freshman crew of ' Umpty - eight that**
" 为什么 , " 回答 哈利迪 , " 它 曾是 这 大一新生 全体人员 的 - umpty - 八 那
, [ˈʌndər] - [ɪnˈstrʌkj(ə)nz] ,
, under Merriwell's instructions ,
, 在下面 - 指示 ,

“为什么呢？”哈利迪回答说，“正是‘Umpty-eight’号上的新生船员，在梅里韦尔的指导下，

[əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ɔːr] [ænd; ənd] [stroʊk] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] - [ˈʌmptɪ] - [ˈsev(ə)n][æt; ət] [ˈsɔːltən,stoːl]
adopted the Oxford oar and stroke and defeated ' Umpty - seven at Saltonstall
已采用 这 牛津 桨 和 中风 和 战败 - umpty - 七 在 萨尔顿斯托尔
.
:
.

采用牛津式划桨和划水法，在索尔顿斯托尔击败了“矮胖子七号”。

[duː][juː; jʊ] [siː] ？ " **Do you see ？ " 做 你 看 ？ " 你看到了吗？**

" [ˈvænəti] , [ˈvænəti] , " [kwɒʊθ] [ˈdɪzməl] [dʒəʊnz] , [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmeθədɪst] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv]
" Vanity , vanity , " quoth Dismal Jones , with the air of a Methodist preacher of
" 虚荣 , 虚荣 , " 引用 惨淡 琼斯 , 和 这 空气 的 一个 卫理公会 牧师的 的
[oʊld] [taɪmz] .
old times .
老的 时代 .

" "虚荣，虚荣，"迪斯默·琼斯用一种老式卫理公会牧师的口吻说道。

" [ðeɪ] [hu:] [eks]
" They who ex
" 他们 WHO 前任

" "那些前

[ˈb:lt] [ðəm'selvz] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][æɪ; ʃəl][bi:; bi][kæst] [daʊn] .
alt themselves in high places shall be cast down .
备选 他们自己 在 高的 地方 将 是 投掷 向下 .
" "身居高位者必被推翻。"

[brɪˈwer] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [praɪd][ænd; ɛnd][ðə; ði] [sweld] [hed] . "
Beware of false pride and the swelled head . "
提防 的 错误的 自豪 和 这 肿胀 头 . "
" "要警惕虚荣和自大。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈb:lweɪz] [krəʊkɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:ɪs] [ˈlɪt(ə)l] .
" Oh , you are always croaking ! " exclaimed Lewis Little .
" 哦 , 你 是 总是 呱呱叫 ! " 惊呼 刘易斯 小的 .

" "哦，你总是发出呱呱声！"路易斯·利特尔惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; ei] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:f] [ˈɑ:ntə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeθədɪz] , " [sed] [bɜ:rn] [ˈpʌtnəm] .
" I think it is a mistake to run off onto English methods , " said Burn Putnam .
" 我 思考 它 是 一个 错误 到 跑步 离开 到 英语 方法 , " 说 烧伤 普特南 .

" "我认为盲目采用英国的教学方法是错误的，"伯恩·普特南说道。

" [ˈhɑ:rvərd][hæz; həz] [dʌŋ] [ðæt] , [ænd; ɛnd] [ðeɪl] [seɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈhɑ:rvɜːdz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
" Harvard has done that , and they'll say we are following Harvard's example .
" 哈佛大学 有 完毕 那 , 和 他们会 说 我们 是 下列的 哈佛大学的 例子 .

"
"

" "哈佛大学已经这样做了，他们会说我们是在效仿哈佛大学的做法。"

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [soʊ] ? " [jɔ:nd] [bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈleɪzɪli] .
" What if they do say so ? " yawned Bruce Browning , lazily .
" 什么 如果 他们 做 说 所以 ? " 打哈欠 布鲁斯 勃朗宁 , 懒洋洋 .

" "如果他们真这么说呢？"布鲁斯·布朗宁懒洋洋地打了个哈欠说道。

" [wʌt] [du:] [wi:; wi] [ker] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; ɛz][wi:; wi][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [nu:] [ˈlʌndən] ? "
" What do we care , so long as we win the race at New London ? " "
" 什么 做 我们 关心 , 所以 长的 作为 我们 赢 这 种族 在 新的 伦敦 ? " "

" "只要我们能在新伦敦的比赛中获胜，我们还在乎什么呢？"

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [wɪn] [ðɪs] [jɪr] , " [dɪˈklerd] [ˈwɔ:ltər] [ˈgɔrdən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪŋɪŋ]
" But we can't win this year , " declared Walter Gordan , who had been swinging
" 但 我们 不能 赢 这 年 , " 声明 沃尔特 戈登 , WHO 有 到过 摇摆

[ðə; ði] [klʌbz] ,
the clubs ,
这 俱乐部 ,

" "但我们今年赢不了，"挥杆击球的沃尔特·戈登说道。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
and was flushed from the exertion .
和 曾是 酡 从 这 用力 .

" "剧烈运动后，他脸色潮红。"

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [ski:m] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz]
" **It strikes me it is a crazy scheme to attempt to change the oars**
" 它 罢工 我 它 是 一个 疯狂的 方案 到 试图 到 改变 这 桨
[ænd; ænd][ðə; ði] [stroʊk] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
and the stroke at this late day .
和 这 中风 在 这 晚的 天 .

“在我看来，在这个时候试图改变划桨方式和划水方法，简直是疯了。”

[ˈhɑ:rvərd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæməɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kru:] [sɪns] [læst] [fɔ:l] ,
Harvard has been hammering away at her crew since last fall ,
哈佛大学 有 到过 锤击 离开 在 她 全体人员 自从 最后的 落下 ,
自去年秋季以来，哈佛大学一直在努力训练她的团队。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [trɪm] [wen] [ðə; ði] [nu:] [ˈlʌndən] [reɪs] [kʌmz] [ɔ:f] ,
and it will be in perfect trim when the New London race comes off ,
和 它 将要 是 在 完美的 修剪 什么时候 这 新的 伦敦 种族 来 离开 ,
当新伦敦比赛举行时，它将处于完美状态。

[waɪl] [ˈjeɪlz] [kru:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeθədz] [ə'kɜ:rz] .
while Yale's crew will be all broken up if this change of methods occurs .
尽管 耶鲁大学的全体人员 将要 是 全部 破碎的 向上如果 这 改变 的 方法 发生 .
如果这种方法改变发生，耶鲁大学的团队将会全部解散。

" [ðɪs] [si:md] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] , [ænd; ænd][nɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔrdən] .
" **This seemed logical , and not a few were ready to agree with Gordan .**
" 这 似乎 逻辑 , 和 不是 一个 很少 是 准备好 到 同意 和 戈登 .
“这似乎合乎逻辑，不少人也表示同意戈登的观点。

[ˈhæri] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lædz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Harry Rattleton came up , and the lads appealed to him at once .
哈里 - 来了 向上 , 和 这 小伙子们 上诉 到 他 在 一次 .
哈里·拉特尔特顿来了，小伙子们立刻就喜欢上了他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - [ˈru:mmeɪt] , " [sed] [ˈrɒbinsn] ,
" **You are Merriwell's roommate , " said Robinson ,**
" 你 是 - 室友 , " 说 罗宾逊 ,
“你是梅里韦尔的室友，”罗宾逊说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [jeɪl] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
" **and you should know if it is true that Yale is going**
" 和 你 应该 知道 如果 它 是 真的 那 耶鲁大学 是 去
“你应该知道耶鲁大学是否真的要去

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ɔ:rz; ɔʊrz] [ænd; ænd] [stroʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:ksfərd] [ɔ:r] [ænd; ænd] [stroʊk] .
to change her oars and stroke for the Oxford oar and stroke .
到 改变 她 桨 和 中风 为了 这 牛津 桨 和 中风 .
换用牛津桨和划桨法。

" [ˈhæri] [ɡrɪnd] [mɪ'stɪriəsli] .
" **Harry grinned mysteriously .**
" 哈里 咧嘴一笑 神秘地 .
哈利神秘地笑了笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] - [ˈru:mmeɪt] ? " [hi:; hi] [æskt]
" **Why should I know all this just because I am Merriwell's roommate ? " he asked**
" 为什么 应该 我 知道 全部 这 只是 因为 我 是 - 室友 ? " 他 问
.
.
.

“就因为我是梅里韦尔的室友，我为什么要知道这一切？”他问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] — [aɪ] [mi:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [telz]
" **Do you think he knows everything he tells me — I mean do you think he tells**
" 做 你 思考 他 知道 一切 他 讲述 我 — 我 意思是 做 你 思考 他 讲述
[em 'i:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [noʊz] ? "
me everything he knows ? "
我 一切 他 知道 ? "

你认为他告诉我的所有事情都是他知道的吗？我的意思是，你认为他会把他知道的所有事情都告诉我吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
" **Of course not , but he'd be sure to tell you this ,**
" 的 课程 不是 , 但 他会 是 当然 到 告诉 你 这 ,
“当然不是，但他肯定会告诉你这些的。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] - ['ʌmptɪ] - [eɪt] [læst] [jɪr] ,
for you know he introduced English methods with ' Umpty - eight last year ,
为了 你 知道 他 介绍 英语 方法 和 - umpty - 八 最后的 年 ,
你知道，他去年用“Umpty-eight”引入了英语教学方法，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [praʊd] [ɪf] ['kɑ:lɪŋwʊd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ðoʊz]
and he must be rather proud if Collingwood has given in that those
和 他 必须 是 相当 自豪的 如果 科林伍德 有 给定 在 那 那些
['meθədz] [ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [jeɪl] [weɪz] . "
methods are preferable to the old Yale ways . "
方法 是 优选 到 这 老的 耶鲁大学 方式 . "

如果科林伍德承认这些方法比耶鲁大学的传统方法更可取，那他肯定相当自豪吧。

" [ɪf] ['merɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ju:d] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɔ:r] ['mænər]
" **If Merry were proud of anything , you'd never know it by his words or manner**
" 如果 欢乐 是 自豪的 的 任何事物 , 你会 绝不 知道 它 经过 他的 字 或者 方式
,
,
,

“如果梅里有什么值得骄傲的事情，你从他的言谈举止中绝对看不出来。”

" [sed] ['hæri] .
" **said Harry .**
" 说 哈里 .

哈利说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [boʊstɪŋ] . "
" **He is not given to boasting .** "
" 他 是 不是 给定 到 吹嘘 . "

他为人谦逊，不爱自夸。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh , of course not !** " **cried Little , impatiently .**
" 哦 , 的 课程 不是 ! " 哭 小的 , 不耐烦地 .

“哦，当然不是！”利特尔不耐烦地喊道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [swer] [baɪ] [fræŋk] ['merɪ,wel] ,
" **We all swear by Frank Merriwell ,**
" 我们 全部 发誓 经过 坦率 梅里韦尔 ,

“我们都对弗兰克·梅里韦尔推崇备至，

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] ['kɑ:lɪŋwʊd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ðɪ]
but what we wish to know is if he has induced Collingwood to adopt the
但 什么 我们 希望 到 知道 是 如果 他 有 诱导 科林伍德 到 采纳 这
['ɑ:ksfərd] [ɔ:r] [ænd; ʌnd] [stroʊk] . "
Oxford oar and stroke . "
牛津 桨 和 中风 . "

但我们想知道的是，他是否已经促使科林伍德队采用牛津式桨法和划桨方式。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] ['mɛri,wɛl] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][daunt] [noʊ]
" **Well , you'll have to ask Merriwell , for I will tell you frankly that I don't know**
" 出色地 , 你会 有 到 问 梅里韦尔 , 为了 我 将要 告诉 你 坦率地说 那 我 不 知道
.
:
.

“嗯，你得去问梅里韦尔，因为坦白说，我不知道。”

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [aɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [aɪ][praɪ]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]
The longer I room with him the less I pry into his affairs , and , if he
这 更长 我 房间 和 他 这 较少的 我 撬 进入 他的 事务 , 和 , 如果 他
[noʊz]
knows
知道

我跟他同住的时间越长，就越不会过问他的私事，而且，如果他知道的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第6/15页

[ˈkɒlɪŋwʊdz] [plænz] , [hiː hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈvi:l] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
Collingwood's plans , he has not seen fit to reveal them to me .
科林伍德的 计划 , 他 有 不是 已见 合身 到 揭示 他们 到 我 .

科林伍德的计划, 他似乎并不打算向我透露。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
That is all , gentlemen .
那 是 全部 , 先生们 .

先生们, 就到这里吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sætɪsˈfæktəri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [lædz]
" **That was anything but satisfactory , as the faces of the assembled lads**
" 那 曾是 任何事物 但 令人满意的 , 作为 这 面孔 的 这 组装 小伙子们
[ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
plainly indicated .
显然 表明的 .

“这完全不令人满意, 从聚集在一起的小伙子的表情就能清楚地看出这一点。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː wi][faɪnd] [aʊt] ! " [kraɪd] [ˈrɒbɪnsn] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" **Well , it can't be long before we find out ! " cried Robinson , in disgust .**
" 出色地 , 它 不能 是 长的 前 我们 寻找 出去 ! " 哭 罗宾逊 , 在 厌恶 .

“哼, 我们很快就会知道了! ”罗宾逊厌恶地喊道。

" [ɪf] [jeɪl] [hæz; həz] [ˈwɪfəld] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃʊ] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈwiːknəs]
" **If Yale has whiffled about at this late hour it will show reprehensible weakness**
" 如果耶鲁大学 有 轻拂 关于 在 这 晚的 小时 它 将要 展示 应受谴责的 弱点
[ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .
and lack of policy .
和 缺少 的 政策 .

“如果耶鲁大学在这个时候才做出反应, 那就表明其政策软弱无能, 令人不齿。”

[ˈhɑːrvərd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] .
Harvard is bound to win .
哈佛大学 是 边界 到 赢 .

哈佛肯定会赢。

[ðen] [ʃiː ʃi] [wɪl] [kroʊ] .
Then she will crow .
然后 她 将要 乌鸦 .

然后她就会啼叫。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [dɪˈbeɪt] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,
They have won the annual debate right along ,
他们 有 韩元 这 年度的 辩论 正确的 沿着 ,

他们一路赢得了年度辩论。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld][ˈfoʊgi][ˈʌŋk(ə)l] [dɪˈkleəz] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɑːrvərd] .
so that my old foggy uncle declares all the brains are in Harvard .
所以 那 我的 老的 老顽固 叔叔 声明 全部 这 大脑 是 在 哈佛大学 .

于是我那老古董叔叔宣称, 所有的聪明才智都在哈佛大学。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪs] [ˈhiːl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [brɔːn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɑːrvərd] ,
If they win the spring race he'll decide that brawn is going to Harvard ,
如果 他们 赢 这 春天 种族 地狱 决定 那 膂力 是 去 到 哈佛大学 ,

如果他们赢了春季赛跑, 他就会决定让那个壮汉去哈佛大学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪn] , [ænd; ənd] [jeɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] . "
as well as brain , and Yale is in the decline . "
作为 出色地 作为 脑 , 和 耶鲁大学 是 在 这 衰退 . "
以及智力, 而耶鲁大学正在衰落。

" [ðeɪ] ['nevər] [wʌn] ['eniθɪŋ] [fer] , " [dɪ'klerd] ['hæli,deɪ] .
" They never won anything fair , " declared Halliday .
" 他们 绝不 韩元 任何事物 公平的 , " 声明 哈利迪 .
“他们从来没有赢得过任何公平的胜利,”哈利迪宣称。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæv; həv][men] [aʊt] [west] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [di:'beɪtəz]
" Why , I've heard they have men out West all the while searching for new debaters
" 为什么 , 我已经 听到 他们 有 男人 出去 西方 全部 这 尽管 搜索 为了 新的 辩论者
.
.
.

“我听说他们一直在西部派人寻找新的辩论者。”

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] ['hɑ:rvərd][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [æθ'letɪks] ,
They claim that Harvard don't care to go in for athletics ,
他们 宣称 那 哈佛大学 不 关心 到 去 在 为了 竞技 ,
他们声称哈佛大学并不重视体育运动。

[bʌt; bət] [teɪks] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][stænd][ɪn][ɔ:l] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd]
but takes a leading stand in all intellectual pursuits , such as debating and
但 需要 一个 领导 站立 在 全部 知识分子 追求 , 这样的 作为 辩论 和
[tʃes] . "
chess . "
棋 . "

但在辩论和国际象棋等所有智力活动中都处于领先地位。

" [tʃes] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'su:t] , " [drɔ:ld] ['braʊnɪŋ] .
" Chess is certainly a highly intellectual pursuit , " drawled Browning .
" 棋 是 当然 一个 高度 知识分子 追逐 , " 拖长音 勃朗宁 .
“下棋当然是一项高度智力活动,”勃朗宁慢条斯理地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] ['hɑ:rvərd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ'ti:] .
" If I had entered Harvard I should take an interest in it .
" 如果 我 有 进入 哈佛大学 我 应该 拿 一个 兴趣 在 它 .
“如果我考上了哈佛, 我应该会对它感兴趣。”

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪz] [tu:] ['traɪɪŋ] .
Debating is too trying .
辩论 是 也 尝试 .

辩论太累人了。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [fi:t] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] . "
The exertion of standing on one's feet and talking is very severe . "
这 用力 的 常设 在 一个人的 脚 和 说 是 非常 严重 . "
长时间站立和说话非常费力。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ju:; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f]
" If you would take a little more exertion you might get some of the flesh off
" 如果 你 会 拿 一个 小的 更多的 用力 你 可能 得到 一些 的 这 肉 离开
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“如果你再多花点力气, 或许能把身上的肉弄下来一些。”

" [sed] ['pʌtnəm] .
" said Putnam .
" 说 普特南 .

普特南说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [get] [fæt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbraʊnɪŋ] , [oʊld][mæn] ? "

" **How did you happen to get fat so suddenly , Browning , old man ?** "

" 如何 做过 你 发生 到 得到 胖的 所以 突然 , 勃朗宁 , 老的 男人 ? "

" 布朗宁, 老头, 你怎么突然就胖了? "

" [oʊ] , [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] , " [ˈtʃʌkld] [ˈgrɪswoʊld] ,

" **Oh , he fell off the roof one day and came down plump ,** " **chuckled Griswold ,**

" 哦 , 他 跌倒 离开 这 屋顶 一 天 和 来了 向下 丰满 , " 轻笑 格里斯沃尔德 ,

[ˈmɪstʃɪvəsli] .

mischievously .

顽皮地 .

"哦, 有一天他从屋顶上摔下来, 摔得胖乎乎的,"格里斯沃尔德调皮地笑着说。

" [hɪr] ! [hɪr] ! [hɪr] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] - , [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət] [ˈdæni] ,

" **Here ! here ! here !** " **exclaimed Rattleton , making a grab at Danny ,**

" 这里 ! 这里 ! 这里 ! " 惊呼 - , 制作 一个 抓住 在 丹尼 ,

" 这里! 这里! 这里! "拉特尔顿喊道, 一把抓住丹尼。

[huː] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

who dodged and slipped out of the way .

WHO 躲避 和 滑倒了 出去 的 这 方式 .

他闪身躲开了。

" [juː; jə] [waːnt] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . "

" **You want to let up on that , young fellow .** "

" 你 想 到 让 向上 在 那 , 年轻的 同伴 . "

" 年轻人, 你最好别再纠结这件事了。"

" [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [maɪ] [weɪt] [baɪ] [ˈdaɪətɪŋ] , " [sed] [bruːs] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]

" **I have tried to reduce my weight by dieting ,** " **said Bruce , with apparent**

" 我 有 尝试 到 减少 我的 重量 经过 节食 , " 说 布鲁斯 , 和 明显

[ˈsɪriəsənəs] .

seriousness .

严肃 .

"我尝试过通过节食来减轻体重,"布鲁斯一本正经地说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːsɪ] [ˈtendərlɔɪn] [steɪk] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

" **I've been in the habit of eating a juicy tenderloin steak twice a day ,**

" 我已经 到过 在 这 习惯 的 吃 一个 多汁的 里脊肉 牛排 两次 一个 天 ,

" 我一直有每天吃两次鲜嫩多汁的牛里脊牛排的习惯,

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tʃiːp] [ˈfɪftiːn] - [sent] [steɪks] [ɪnˈsted] . "

but I gave that up and tried cheap fifteen - cent steaks instead . "

但 我 给予 那 向上 和 尝试 便宜的 十五 - 中心 牛排 反而 . "

但我放弃了那种做法, 转而尝试了便宜的15美分一块的牛排。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)] .

" **How did you find it ?** " **asked Little .**

" 如何 做过 你 寻找 它 ? " 问 小的 .

" 你是怎么找到的? "利特尔问道。

" [oʊ] , [ˈprɪti] [tʌf] , " [ˈænsər] [ˈbraʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɑɪ] [wɪŋk] .

" **Oh , pretty tough ,** " **answered Browning , with a sly wink .**

" 哦 , 漂亮的 艰难的 , " 回答 勃朗宁 , 和 一个 狡猾 眨眼 .

" 哦, 相当难,"勃朗宁狡黠地眨了眨眼回答道。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [brʊk] [ɪn] [ˈwɔːltər] [ˈɡɔrdən] , [ɪmˈpeɪntli] .

" **This isn't what we were talking about ,** " **broke in Walter Gordan , impatiently .**

" 这 不是 什么 我们 是 说 关于 , " 打破 在 沃尔特 戈登 , 不耐烦地 .

"我们说的不是这个,"沃尔特·戈登不耐烦地插嘴道。

" [ɪf] [ðoʊz] [ˈhɑ:rvərd] [ˈwɪlɪz] [wɪn][frʌm; frəm][ju: 'es] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" **If those Harvard Willies win from us this spring** ,
" 如果 那些 哈佛大学 威利斯 赢 从 我们 这 春天 ,
" "如果哈佛威利队今年春天从我们手中赢了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [ˈfrʌtɪf(ə)l] [blɒʊ] [fɔ:; r; fər][oʊld][i:laɪ] . "
it will be a frightful blow for Old Eli . "
它 将要 是 一个 可怕 吹 为了 老的 伊莱 . "
这对老伊莱来说将是一个可怕的打击。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkɒlɪŋ,wʊdz] [ˈʃæliŋ] [ə'baʊt] , " [ə'sɜ:rtɪd] " [ˈdi:kən] " "
" **If they win it will come from Collingwood's shallying about** , " **asserted** " **Deacon** " "
" 如果 他们 赢 它 将要 来 从 科林伍德的 沙利 关于 , " 断言 " 执事 " "
[ˈdʌnɪŋ] ,
Dunning ,
邓宁 ,
" "如果他们赢了，那一定是科林伍德队在场上胡闹的结果，"邓宁"执事"断言道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gru:p] .
who had just joined the group .
WHO 有 只是 加入 这 团体 .
刚刚加入该小组的人。

" - [aɪ'di:əz] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] [ðɪs]
" **Merriwell's ideas may be all right** , **but it is too late to adopt them this**
" - 想法 可能 是 全部 正确的 , 但 它 是 也 晚的 到 采纳 他们 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
"梅里韦尔的想法或许不错，但本赛季采用这些想法已经太晚了。"

[aɪ][eɪ 'em] - [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [fred] [ˈflemɪŋ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd]
I am Merriwell's friend , **but I believe Fred Flemming should have been retained**
我 是 - 朋友 , 但 我 相信 弗雷德 弗莱明 应该 有 到过 保留
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [kru:] .
on the crew .
在 这 全体人员 .
我是梅里韦尔的朋友，但我认为弗雷德·弗莱明应该继续留在船员队伍中。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmɛrɪ,wɛl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ʌp'set] [ˈevrɪθɪŋ] .
By taking in Merriwell it may upset everything .
经过 采取 在 梅里韦尔 它 可能 沮丧的 一切 .
接纳梅里韦尔可能会扰乱一切。

[ˈflemɪŋ] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən]
Flemming is a good man , **and Merriwell already has more than he can**
弗莱明 是 一个 好的 男人 , 和 梅里韦尔 已经 有 更多的 比 他 能
[ˈprɑ:pərli] [ə'tend] [tu:; tə] . "
properly attend to . "
适当地 出席 到 . "
弗莱明是个好人，而梅里韦尔已经忙得不可开交了。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈgetɪŋ] [em 'i:] [kɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:lɜ:] — [aɪ] [mi:n] [hɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:lər] !
" **Now you are getting me cot under the hollar — I mean hot under the collar** !
" 现在 你 是 获得 我 婴儿床 在下面 这 霍拉 — 我 意思是 热的 在下面 这 衣领 !
" "现在你让我火冒三丈——我是说，让我怒火中烧！ "
" [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .
" **exclaimed Rattleton** , **his eyes snapping** .
" 惊呼 - , 他的 眼睛 啪啪 .
" "拉特尔顿惊呼道，眼神锐利。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['dʌnɪŋ] .
" **I want to ask you a question , Mr . Dunning .**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 , 先生 : 邓宁 :
" 邓宁先生, 我想问您一个问题。"

[wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [fræŋk] ['məri,wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
When have you known Frank Merriwell to make a failure of anything he
什么时候 有 你 已知 坦率 梅里韦耳 到 制作 一个 失败 的 任何事物 他
[hæz; həz] [ə'temptɪd] ? "
has attempted ? "
有 尝试过 ? "

你见过弗兰克·梅里韦耳做任何事失败过吗?
" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)] , [aɪ][grænt] [ðæt] ;
" **Oh , he has been wonderfully successful , I grant that ;**
" 哦 , 他 有 到过 太棒了 成功的 , 我 授予 那 ;
" 哦, 他的确取得了巨大的成功, 我承认这一点;

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæd; həd][hiː; hi]
and I do not doubt but he would have made a good man had he
和 我 做 不是 怀疑 但 他 会 有 制成 一个 好的 男人 有 他
[bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [læst] [fɔːl] . "
been taken on the crew last fall . "
到过 已采取 在 这 全体人员最后的 落下 : "
我毫不怀疑, 如果他去年秋天被招入船员队伍, 他一定会成为一名优秀的人。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] ! " [kraɪd] ['hæri]
" **He will make a good man anyway , and you can bet on that !** " **cried Harry**
" 他 将要 制作 一个 好的 男人 反正 , 和 你 能 赌注 在 那 ! " 哭 哈里
.
:
.

“他将来一定会成为一个好人, 这一点你绝对可以肯定!”哈利喊道。

" [aɪ 'tiː;][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθədz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['meri]
" **It is not necessary that there shall be a change of methods because Merry**
" 它 是 不是 必要的 那 那里 将 是 一个 改变 的 方法 因为 欢乐
[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [kruː] .
has been taken on the crew .
有 到过 已采取 在 这 全体人员 :
“即使梅里加入了船员队伍, 也不一定要改变方法。”

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [brɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [suː,pɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɔːr] [ænd; ənd] [stroʊk] ,
Although he believes in the superiority of the Oxford oar and stroke ,
虽然 他 相信 在 这 优势 的 这 牛津 桨 和 中风 ,
虽然他相信牛津桨和划桨法的优越性,

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː;] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
he may not think it good policy to attempt to make a change
他 可能 不是 思考 它 好的 政策 到 试图 到 制作 一个 改变
他可能认为尝试做出改变并非明智之举。

[naʊ] .
now .
现在 :
现在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 :
但这还不是全部。

[ˈmeri] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈliːdəɹ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊv̩][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːləvəɹ] ,
Merry makes a good leader , but he is also a good follower ,
欢乐 制作 一个 好的 领导者 , 但 他 是 还 一个 好的 追随者 ,
梅里是个优秀的领导者,但他也是个优秀的追随者。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈʌtəɹ] [əˈbiːdiəns] [ɪz] [duː] [sjuˈpiəriəz] .
and it is his theory that utter obedience is due superiors .
和 它 是 他的 理论 那 说出 服从 是 到期的 上级 .
他的理论是,对上级必须绝对服从。

[aɪl] [ˈweɪdʒəɹ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] .
I'll wager that he will not intrude his ideas on Collingwood .
患病的 赌注 那 他 将要 不是 侵入 他的 想法 在 科林伍德 .
我敢打赌,他不会把自己的想法强加给科林伍德队。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi]
If he does not regulate his stroke with that of the rest of the crew he
如果 他 做 不是 调节 他的 中风 和 那 的 这 休息 的 这 全体人员 他
[wɪl] [suːn] [biː; bi] [draːpt] ,
will soon be dropped ,
将要 很快 是 掉落 ,
如果他的划水动作不能与其他船员保持一致,他很快就会被淘汰。

[ænd; ɐnd] [ˈflemɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
and Fleming or some other fellow will have his oar .
和 弗莱明 或者 一些 其他 同伴 将要 有 他的 桨 .
弗莱明或其他什么人会给他一支桨。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
All this talk you are making is mere speculation ,
全部 这 讲话 你 是 制作 是 仅仅 推测 ,
你说的这些都只是猜测而已。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and I advise you to wait a while till you know what you are talking about .
和 我 建议 你 到 等待 一个 尽管 直到 你 知道 什么 你 是 说 关于 .
我建议你稍等片刻,等你真正了解自己在说什么之后再说。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪvəɹd] [hɪmˈself] , - [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **Having thus delivered himself , Rattleton turned away .**
" 拥有 因此 发表 他自己 , - 转向 离开 .
“说完这些,拉特尔特顿转身离开了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [ˈentəɹd] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈeksərsaɪz] .
At this moment Frank entered the gymnasium to take his regular exercise .
在 这 片刻 坦率 进入 这 健身房 到 拿 他的 常规的 锻炼 .
这时,弗兰克走进体育馆,开始进行日常锻炼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][dʒæk] [ˈdaɪmənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri,wel] [ˈveri]
He was accompanied by Jack Diamond , who had been seen with Merriwell very
他 曾是 伴随 经过 杰克 钻石 , WHO 有 到过 已见 和 梅里韦尔 非常
[ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] .
often of late .
经常 的 晚的 .

他身边跟着杰克·戴蒙德,最近人们经常看到他和梅里韦尔在一起。
[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɔfəməːz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈnʌmbəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]
Immediately the group of sophomores decided that one of their number should ask
立即地 这 团体 的 大二学生 决定 那 一 的 他们的 数字 应该 问
[ˈmeri,wel] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeθədʒ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] .
Merriwell point - blank if a change to the English methods was contemplated .
梅里韦尔 观点 - 空白的 如果 一个 改变 到 这 英语 方法 曾是 思考 .
这群大二学生立即决定由他们中的一人直接询问梅里韦尔是否考虑改变英语教学方法。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɑ:n] ['bændi] ['rɒbinsn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['reɪ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [mʌt] .
The choice fell on Bandy Robinson , who did not relish his job much .
这 选择 跌倒 在 班迪 罗宾逊 , WHO 做过 不是 尽情享受 他的 工作 很多 .

最终这个选择落到了班迪·罗宾逊身上，但他并不太喜欢这份工作。

['rɒbinsn] [ə'prəʊtʃt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪt(ə)] [,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Robinson approached Frank with no little hesitation , and something about his
罗宾逊 接近 坦率 和 不 小的 犹豫 , 和 某物 关于 他的
['mænər] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,
manner seemed to betray his object ,
方式 似乎 到 背叛 他的 目的 ,

罗宾逊略带犹豫地走向弗兰克，他的举止似乎透露出他的目的。

[fɔ:r; fər] ['merɪ,wel] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
for Merriwell read his thoughts .
为了 梅里韦尔 读 他的 想法 .

请梅里韦尔读读他的想法。

" [goʊ] [bæk] , " [də'rektɪd] [fræŋk] ,
" Go back , " directed Frank ,
" 去 后退 , " 指导 坦率 ,

“回去，”弗兰克命令道。

['grɪmli] — " [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ]
grimly — " go back and tell them that they will find out all they want to know
阴沉地 — " 去 后退 和 告诉 他们 那 他们 将要 寻找 出去 全部 他们 想 到 知道
[baɪ] ['weɪtɪŋ] .
by waiting .
经过 等待 .

神情严肃地说：“回去告诉他们，只要等待，他们就会知道他们想知道的一切。”

" [ðen] [hi:; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['rɒbinsn] [ri'tri:tɪd] ,
" Then he entered one of the dressing - rooms , and Robinson retreated ,
" 然后 他 进入 一 的 这 敷料 - 房间 , 和 罗宾逊 撤退 ,
['mʌtərɪŋ] :
muttering :
喃喃自语 :

然后他走进其中一间更衣室，罗宾逊退了回去，嘴里嘟囔着：

" [ɪts] [noʊ][ju:z] — ['merɪ,wel] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" It's no use — Merriwell seems to know just what a person is thinking about .
" 它是 不 使用 — 梅里韦尔 似乎 到 知道 只是 什么 一个 人 是 思维 关于 .

“没用——梅里韦尔似乎总能知道一个人在想什么。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He is one of the jolliest fellows in the world , and , at the same time ,
他 是 一 的 这 最快乐的 伙伴们 在 这 世界 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
他是世界上最快乐的人之一，同时，

[wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnə'prəʊtʃəbl] .
when he takes a fancy , one of the most unapproachable .
什么时候 他 需要 一个 想要 , 一 的 这 最多 难以接近 .

当他看上一个人时，这个人往往是最难以接近的。

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 .

挑战。

[ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [təˈgeðər] .
Merriwell and Diamond entered a dressing - room together .
梅里韦尔 和 钻石 进入 一个 敷料 - 房间 一起 .

梅里韦尔和戴蒙德一起走进了更衣室。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fræŋk] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
The moment the door closed behind them , Frank laughed shortly .
这 片刻 这 门 关闭 在后面 他们 , 坦率 笑了 不久 .

门在他们身后关上的那一刻，弗兰克轻笑了一声。

" [aɪ] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [aɪ][hɪt][ðə; ði][neɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] , " [hi; hi] [sed] .
" I'll wager that I hit the nail on the head that time , " he said .
" 患病的 赌注 那 我 打 这 指甲 在 这 头 那 时间 , " 他 说 .

“我敢打赌，那次我猜对了，”他说。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" The moment I saw that knot of fellows talking so excitedly I decided they were
" 这 片刻 我 锯 那 结 的 伙伴们 说 所以 兴奋地 我 决定 他们 是
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] ,
speculating concerning the change on the crew ,
推测 有关 这 改变 在 这 全体人员 ,

“我一看到那群人兴奋地谈论着什么，就断定他们是在猜测船员的变动。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tuʊld][em ˈi:] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈdepjʊtaɪzd] [ˈrɒbɪnsn] [tu; tə] [ˈkwestʃən] [em ˈi:] ,
and my eyes told me they had deputized Robinson to question me ,
和 我的 眼睛 讲述 我 他们 有 被委任 罗宾逊 到 问题 我 ,

我的眼睛告诉我，他们已经委派罗宾逊来审问我了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] . "
so I did not give him the chance . "
所以 我 做过 不是 给 他 这 机会 . "

所以我没给他机会。

" [ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][jɔr; jər] [əkˈseptəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]
" The dropping of Flemming and your acceptance in his place has created a
" 这 下降 的 弗莱明 和 你的 验收 在 他的 地方 有 创建 一个

[stɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .
stir , " said Jack .
搅拌 , " 说 杰克 .

杰克说：“弗莱明被解雇，而你取而代之，这引起了不小的轰动。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [ˈru:ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈɪŋɡlɪ] [aɪˈdi:əz] . "
" It is generally thought that you will ruin everything with your English ideas . "
" 它 是 一般来说 想法 那 你 将要 废墟 一切 和 你的 英语 想法 . "

人们普遍认为，你的英国式想法会毁掉一切。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [em ˈi:] , " [smaɪld] [ˈmeri,wel] , [æz; əz][hi; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" That shows how little they know me , " smiled Merriwell , as he threw off his
" 那 演出 如何 小的 他们 知道 我 , " 微笑 梅里韦尔 , 作为 他 扔 离开 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

“这说明他们对我了解甚少，”梅里韦尔笑着脱下外套。

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst][ˈfænsɪ][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmeθədz] [ˈsɪmpli]
" I almost fancy it is generally believed that I go in for English methods simply
" 我 几乎 想要 它 是 一般来说 相信 那 我 去 在 为了 英语 方法 简单地
[brˈkeɪz, brˈko:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪŋɡlɪ] . "
because they are English . "
因为 他们 是 英语 . "

“我几乎觉得人们普遍认为我采用英式方法仅仅是因为它们是英式的。”

" [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ˈraɪtli] , [ˈmeri] .
" **You fancy rightly , Merry .**
" 你 想要 没错 , 欢乐 .

“你的想法是对的，梅里。”

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [brˈliːv] [ðæt] .
The majority of the fellows believe that .
这 多数 的 这 伙伴们 相信 那 .

大多数人都这么认为。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfræŋks] [feɪs] .
" **A cloud came to Frank's face .**
" 一个 云 来了 到 弗兰克的 脸 .

弗兰克的脸上浮现出一丝阴霾。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I do not care to be misunderstood to such an extent , " he said .**
" 我 做 不是 关心 到 是 被误解 到 这样的 一个 程度 , " 他 说 .

“我不希望被误解到这种程度，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [ˌæŋɡləʊˈmeɪniæk] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .
" **I am no Anglomaniac ; I am American to the bone .**
" 我 是 不 盎格鲁狂热者 ; 我 是 美国人 到 这 骨 .

“我不是英国迷；我骨子里是个美国人。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm] ,
I have traveled some ,
我 有 旅行 一些 ,

我去过一些地方旅行，

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and I prefer this country above all other countries on the face of the earth .
和 我 更喜欢 这 国家 多于 全部 其他 国家 在 这 脸 的 这 地球 .

我最喜欢这个国家，胜过地球上任何其他国家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
I was at Oxford long enough to witness the races and make an
我 曾是 在 牛津 长的 足够的 到 证人 这 种族 和 制作 一个

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmeθədz] .
investigation of their methods .
调查 的 他们的 方法 .

我在牛津待的时间足够长，亲眼目睹了赛马比赛，并对其方法进行了调查。

[aɪ] [brˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæən; ðæn] [ðə; ði]
I believe that in the matter of rowing the English are more advanced than the
我 相信 那 在 这 事情 的 划船 这 英语 是 更多的 先进的 比 这
[əˈmerɪkənz] .
Americans .
美国人 .

我认为在赛艇方面，英国人比美国人更先进。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋɡər] .
This is not strange , for they have been at it longer .
这 是 不是 奇怪的 , 为了 他们 有 到过 在 它 更长 .

这并不奇怪，因为他们从事这项工作的时间更长。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈmerɪkən] , [aɪ] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnæroʊ]
Now , although I claim to be thoroughly American , I try not to be narrow
现在 , 虽然 我 宣称 到 是 彻底 美国人 , 我 尝试 不是 到 是 狭窄的

[ænd; ənd] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] .
and pig - headed .
和 猪 - 标题 .

虽然我自称是彻头彻尾的美国人，但我尽量不让自己变得狭隘固执。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [əˈmerɪkən] ,
Simply because a thing is American ,
简单地 因为 一个 事物 是 美国人 ,
仅仅因为某样东西是美国的,
[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
I do not believe it must therefore be superior to everything else in the world
我 做 不是 相信 它 必须 所以 是 优越的 到 一切 别的 在 这 世界
;
;
;
;

因此, 我不认为它一定优于世界上其他一切事物;
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsɛld] .
but I am bound to defend it till I find something by which it is excelled .
但 我 是 边界 到 保卫 它 直到 我 寻找 某物 经过 哪个 它 是 表现出色 .
但我必须捍卫它, 直到找到比它更好的东西为止。

[ɪf] [əˈmerɪkənz] [wɪl] [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stroʊk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt]
If Americans will adopt the English oar and the English stroke , I am confident
如果 美国人 将要 采纳 这 英语 桨 和 这 英语 中风 , 我 是 自信的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
如果美国人采用英式桨和英式划桨方式, 我相信,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
in a very few years ,
在 一个 非常 很少 年 ,
在短短几年内,

[ðeɪ] [wɪl] [soʊ] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə]
they will so improve upon them that they will be able to give points to
他们 将要 所以 提升 之上 他们 那 他们 将要 是 有能力的 到 给 积分 到
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [pɑːnd] . - "
our cousins across the ' pond . ' "
我们的 表兄弟姐妹 穿过 这 - 池塘 . - "

他们会在此基础上进行大幅改进, 甚至能够给大西洋彼岸的表亲们加分。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd] [ˈlɪbərəl] , [ˈmerɪwəl] , " [sed] [ˈdaɪmənd] , [wɪð; wɪθ]
" **You are , indeed , broad - minded and liberal , Merriwell ,** " **said Diamond , with**
" 你 是 , 的确 , 广阔 - 有思想 和 自由主义 , 梅里韦尔 , " 说 钻石 , 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“梅里韦尔, 你的确是一位思想开明、思想自由的人,”戴蒙德钦佩地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]
" **It was you**
" 它 曾是 你
是你。

[huː] [fɜːrst] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [ˈnɔːð(ə)nə] [noʊ] [lɔːŋɡər][hoʊld][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenməti] [əˈɡenst]
who first convinced me that Northerners no longer hold a feeling of enmity against
WHO 第一的 确信 我 那 北方人 不 更长 抓住 一个 感觉 的 敌意 反对
[ˈsʌðərnər] .
Southerners .
南方人 .
是他首先让我相信北方人不再对南方人怀有敌意。

[tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] - ['jæŋki] - [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stigmə] — [ə; eɪ]
Till I met you the word 'Yankee' seemed to me to be a stigma — a
直到 我 遇见 你 这 单词 - 扬基 - 似乎 到 我 到 是 一个 柱头 — 一个
[neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
name to be applied in derision to the people of the North .
姓名 到 是 应用 在 嘲笑 到 这 人们 的 这 北 .

在我遇见你之前，“北方佬”这个词在我看来是一种耻辱——一个用来嘲笑北方人的称呼。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,
To my astonishment , I found you were proud to be called a Yankee ,
到 我的 惊讶 , 我 成立 你 是 自豪的 到 是 称为 一个 扬基 ,
[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['fɔːrənərz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪtɪv] -
and then you explained to me that foreigners applied the name to all native -
[bɔːrɪn] [ə'merɪkənz] .
born Americans .
出生 美国人 .

然后你向我解释说，外国人把这个名字用来指代所有土生土长的美国人。

[juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You explained to me that in the early days of this country ,
你 解释 到 我 那 在 这 早期的 天 的 这 国家 ,
[wen] ['nɔːrðərnər] [ænd; ænd] ['sʌðərnər] [fɔːt] [fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːmən] [kɔːz] , ['friːdəm] [ænd; ænd]
when Northerner and Southerner fought for one common cause , freedom and
什么时候 北方人 和 南方人 战斗 为了 一 常见的 原因 , 自由 和
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

当北方人和南方人为了同一个目标——自由和独立——而战时

[ɔːl] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] [wɜːr; wər] [tɜːm] ['jæŋkiːz] .
all who opposed the tyranny of our oppressors were termed Yankees .
全部 WHO 反对 这 暴政 的 我们的 压迫者 是 称为 洋基队 .
[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi][sæt][ʌp] [tɪl] [tuː; tɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
I remember the night when we sat up till two in the morning talking of these
我 记住 这 夜晚 什么时候 我们 卫星 向上直到 二 在 这 早晨 说 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我记得那天晚上，我们一直聊到凌晨两点，谈论这些事情。

[juː; jʊ][dɪd][naɪt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][naɪt] [kən'sɪdəd] [brɪ'fɔːr] ,
You did not tell me anything I had not considered before ,
你 做过 不是 告诉 我 任何事物 我 有 不是 经过考虑的 前 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'viːld] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
but you revealed things to me in a new light .
但 你 揭晓 事物 到 我 在 一个 新的 光 .

但你让我对事物有了新的认识。

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [em 'iː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [saʊθ] [baʊnd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] ,
You showed me the North and South bound by ties of blood ,
你 显示 我 这 北 和 南 边界 经过 领带 的 血 ,
[juː; jʊ] [dɪd] [naɪt] [tel] [em 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
but you revealed things to me in a new light .
但 你 揭晓 事物 到 我 在 一个 新的 光 .

你让我看到了血脉相连的南北两方，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ] ['brɔːdəɹ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ðæn; ðən][aɪ]
and I think you aroused in me a broader feeling of patriotism than I
和 我 思考 你 被唤醒 在 我 一个 更广泛 感觉 的 爱国主义 比 我
[hæd; həd][ˈevər] [brɪfɔːr] [noʊn] .
had ever before known .
有 曾经 前 已知 .

我认为你唤起了我前所未有的强烈的爱国情怀。

" [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [frʌm; frəm] - [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" The cloud passed from Merriwell's face as his companion spoke , and , as
" 这 云 通过了 从 - 脸 作为 他的 伴侣 辐 , 和 , 作为
[ˈdaɪmənd] ['fɪnɪʃt] ,
Diamond finished ,
钻石 完成的 ,

“当他的同伴说话时，梅里韦尔脸上的阴霾散去了；而当戴蒙德说完时，

[fræŋk] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Frank reached out and took his hand .
坦率 达到 出去 和 采取 他的 手 .

弗兰克伸出手，握住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
" You are from the South , I from the North , " he said , in his most
" 你 是 从 这 南 , 我 从 这 北 , " 他 说 , 在 他的 最多
[ˈtʃɑːrmɪŋ] ['mænər] ;
charming manner ;
迷人 方式 ;

“你是南方人，我是北方人，”他用他最迷人的方式说道；

" [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːθ]
" yet we are broth
" 然而 我们 是 肉汤

然而我们却是肉汤

[ˈʒːz, 'iːˈɑː'res] .
ers :
ers .

呢。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðooz] [huː] [stɪl] [entər'teɪn] ['sekʃənl]
In the North and in the South there are those who still entertain sectional
在 这 北 和 在 这 南 那里 是 那些 WHO 仍然 招待 分段式
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
feelings and prejudices ,
情怀 和 偏见 ,

无论在北方还是南方，仍然有人抱有地域偏见和歧视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] . "
but the time will come when all this will pass away . "
但 这 时间 将要 来 什么时候全部 这 将要 经过 离开 . "

但总有一天，这一切都会过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][fæst] ['pæsɪŋ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" I think it is fast passing , " declared Jack .
" 我 思考 它 是 快速地 通过 , " 声明 杰克 .

“我认为它很快就会过去，”杰克说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['nɔːdəd, 'nɔːdɪd] [fræŋk] .
" It is , " nodded Frank .
" 它 是 , " 点头 坦率 .

“是的，”弗兰克点点头。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['sekʃənl] ['fi:lɪŋz] [goʊ] , [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [nɔ:rθ] , [noʊ] [saʊθ] , [noʊ] [i:st] ,
" **So far as sectional feelings go , there should be no North , no South , no East ,**
" 所以 远的 作为 分段式 情怀 去 , 那里 应该 是 不 北 , 不 南 , 不 东方 ,
[noʊ] [west] .
no West .
不 西方 :

“就地域观念而言，不应该有北方、南方、东方、西方之分。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [ˈʌndər] [wʌn][flæg] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [flægz] — [ðə; ði][stɑ:r]
We are all united under one flag , the most beautiful of all flags — the Star
我们 是 全部 团结的 在下面 一 旗帜 , 这 最多 美丽的 的 全部 旗帜 — 这 星星
[ˈspæŋɡld] ['bænər] !
Spangled Banner !
闪闪发光的 横幅 !

我们都团结在同一面旗帜下，这面旗帜是所有旗帜中最美丽的——星条旗！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ˈɡrændəst][ðə; ði] [sʌn] ['evər]
We are all citizens of one country , the greatest and grandest the sun ever
我们 是 全部 公民 的 一 国家 , 这 最 和 最宏伟 这 太阳 曾经
[ʃʊn] [ə'pɑ:n] !
shone upon !
闪耀 之上 !

我们都是同一个国家的公民，这个国家是太阳照耀过的最伟大、最辉煌的国家！

[wi:; wi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][flæg]
We should be ready at any time to lay down our lives for our flag
我们 应该 是 准备好 在 任何 时间 到 躺 向下 我们的 生活 为了 我们的 旗帜
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
and our country .
和 我们的 国家 :

我们应该随时准备好为我们的国旗和国家献出生命。

" ['daɪməndz] [aɪz] [flæʃt] ,
" **Diamond's eyes flashed** ,
" 钻石的 眼睛 闪光灯 ,

“戴蒙德的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] [fræŋk] - [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
and it seemed that the noble look on Frank Merriwell's face was reflected in
和 它 似乎 那 这 高贵 看 在 坦率 - 脸 曾是 反映 在
[ˈdʒæks] .
Jack's .
杰克的 :

弗兰克·梅里韦尔脸上那高贵的神情似乎也映照在了杰克的脸上。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡrændəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'məʊʃənz] — [ˈpeɪtriətɪzəm] .
His blood was stirred by the grandest of all emotions — patriotism .
他的 血 曾是 搅拌 经过 这 最宏伟 的 全部 情绪 — 爱国主义 :

他被最伟大的情感——爱国主义——所感动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][və'dʒɪnjən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Looking at the Virginian at that moment ,
寻找 在 这 弗吉尼亚人 在 那 片刻 ,
那一刻，我看着那位弗吉尼亚人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪlti] .
no one could for an instant doubt his courage and his loyalty .
不 一 可以 为了 一个 立即的 怀疑 他的 勇气 和 他的 忠诚 :

没有人会丝毫怀疑他的勇气和忠诚。

" [aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **I believe we should pay more attention to the early history of our**
" 我 相信 我们 应该 支付 更多的 注意力 到 这 早期的 历史 的 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我认为我们应该更加重视我国的早期历史，

[wen] [nɔ:rθ] [ænd; ɒnd] [saʊθ] [wɜ:r; wər][ju'haɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [foʊ] , " [kən'tɪnju:d] [fræŋk] .
when North and South were united against a common foe , " continued Frank .
什么时候 北 和 南 是 团结的 反对 一个 常见的 敌人 , " 持续 坦率 .

“当南北双方联合起来对抗共同的敌人时，”弗兰克继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ə'raʊz] [tru:] ['peɪtriətɪzəm] .

" **That is what will arouse true patriotism .**
" 那 是 什么 将要 引起 真的 爱国主义 .

“那才是真正能唤起爱国主义精神的。”

[ˈmæsə]

Massa

马萨

马萨

[tʃʊ:sets] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ti:] ['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət][vər'dʒɪniə][hæd; həd][hɜ:r; hər] — ['wɑ:ʃɪŋtən] !
chusetts had her Tea Party , but Virginia had her — Washington !
chusetts 有 她 茶 派对 , 但 弗吉尼亚州 有 她 — 华盛顿 !

楚塞茨有她的茶党，但弗吉尼亚有她的——华盛顿！

" [dʒæk] ['daɪmənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Jack Diamond bared his head .**
" 杰克 钻石 裸露 他的 头 .

杰克·戴蒙德露出了头。

" ['mɛri,wɛl] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

" **Merriwell , " he said , with great earnestness ,**
" 梅里韦尔 , " 他 说 , 和 伟大的 认真 ,

“梅里韦尔，”他非常认真地说。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [ə'raʊz] ['sekʃənl]
" **the greatest enemies of our country are those who try to arouse sectional**
" 这 最 敌人 的 我们的 国家 是 那些 WHO 尝试 到 引起 分段式

[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“我们国家最大的敌人是那些试图煽动地区主义情绪的人。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I am sure of that . "
我 是 当然 的 那 . "

我对此深信不疑。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .

" **Quite right , " said Frank .**
" 相当 正确的 , " 说 坦率 .

“完全正确，”弗兰克说。

" [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ɒnd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃi:p] ['feləʊz] [ænd; ɒnd][kædz] [hu:] [poʊz]
" **In the North and in the South there are cheap fellows and cads who pose**
" 在 这 北 和 在 这 南 那里 是 便宜的 伙伴们 和 卡德斯 WHO 姿势

[æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] .

as gentlemen .
作为 先生们 .

“无论在北方还是南方，都有一些卑鄙无耻之徒，他们伪装成绅士。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [iks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][sɪlm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
You and I have had a few experiences with some of them ,
你 和 我 有 有 一个 很少 经历 和 一些 的 他们 ,
你我都曾与他们中的一些人有过一些接触,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] . "
and it seems that there are others . "
和 它 似乎 那 那里 是 其他的 . "
而且似乎还有其他人。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [mi:n] ['fleɪmɪŋ] , ['θɔ:ntən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊd] ? "
" **I presume you mean Flemming , Thornton and their crowd ?** "
" 我 估 你 意思是 弗莱明 , 桑顿 和 他们的 人群 ? "
“我猜你指的是弗莱明、桑顿和他们那帮人吧？ ”

" ['fleɪmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] ,
" **Flemming is the leader** ,
" 弗莱明 是 这 领导者 ,
弗莱明是领导者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enməti] [ə'genst] [em 'i:][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
and his enmity against me has been aroused because I have been taken
和 他的 敌意 反对 我 有 到过 被唤醒 因为 我 有 到过 已采取
[ɑ:n][ðə; ði] [kru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
on the crew in his place .
在 这 全体人员 在 他的 地方 .
他因为我代替他加入了船员队伍而对我产生了敌意。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:k] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
I did not seek the position ,
我 做过 不是 寻找 这 位置 ,
我并没有主动争取这个职位。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
and I was surprised when Collingwood called on me to take it . "
和 我 曾是 惊讶 什么时候 科林伍德 称为 在 我 到 拿 它 . "
“科林伍德队打电话让我去接手时，我感到很意外。”

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][nɒʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ʌðər] ,
" **You were no less surprised than others** ,
" 你 是 不 较少的 惊讶 比 其他的 ,
你和其他人一样感到惊讶。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['jeɪlɪz] ['meθədɪz] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
for Collingwood has always maintained that Yale's methods are superior to
为了 科林伍德 有 总是 维持 那 耶鲁大学的 方法 是 优越的 到
[ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
those of Oxford ,
那些 的 牛津 ,
科林伍德一直坚持认为耶鲁大学的方法优于牛津大学的方法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɒʊz] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
and he knows you believe quite the opposite .
和 他 知道 你 相信 相当 这 对面的 .
但他知道你的想法恰恰相反。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][spekju'leɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
It is a matter of speculation if he intends to change to the English
它 是 一个 事情 的 推测 如果 他 意图 到 改变 到 这 英语
['meθədɪz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .
methods at this late hour .
方法 在 这 晚的 小时 ;
在这个时候他是否打算改用英国的教学方法，目前还不得而知。

" [fræŋk] [smaɪld] .
" Frank smiled .
" 坦率 微笑 .

弗兰克笑了。

" [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
" Collingwood is not a fool .
" 科林伍德 是 不是 一个 傻子 .

科林伍德可不是傻瓜。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
There will be no change .
那里 将要 是 不 改变 .

不会有任何改变。

[ɔːˈredɪ] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪfɪktli] [əˈkwɑɪər][ðə; ði] [jeɪl] [stroʊk] .
Already I am in training to perfectly acquire the Yale stroke .
已经 我 是 在 训练 到 完美 获得 这 耶鲁大学 中风 .

我目前正在接受训练，力求完美掌握耶鲁式划水法。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][dʒæk] ,
" This was both a surprise and a relief to Jack ,
" 这 曾是 两个都 一个 惊喜 和 一个 宽慰 到 杰克 ,

“这对杰克来说既是惊喜又是解脱。”

[huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
who had feared that Collingwood had decided on the change ,
WHO 有 害怕 那 科林伍德 有 决定 在 这 改变 ,

那些担心科林伍德已经决定做出改变的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈhɑːrvərd] [wʌn] [ˈmerɪ,wel] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] .
and that in case Harvard won Merriwell would be blamed to a certain extent .
和 那 在 案件 哈佛大学 韩元 梅里韦尔 会 是 被指责 到 一个 肯定 程度 .

如果哈佛获胜，梅里韦尔将在一定程度上受到指责。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] , [ˈmerɪ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdaɪmənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .
" I am glad , Merry ! " exclaimed Diamond , his eyes gleaming .
" 我 是 高兴的 , 欢乐 ! " 惊呼 钻石 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“我很高兴，梅里！”戴蒙德惊呼道，双眼闪闪发光。

" [ɪf] [jeɪl] [wɪnz][ænd; ənd][wiː; wi] [skwer] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːntən] , [aɪ][jæl; ʃəl]
" If Yale wins and we square matters with Flemming and Thornton , I shall

[biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] . " be perfectly satisfied . "
是 完美 使满意 . "

“如果耶鲁大学获胜，并且我们能与弗莱明和桑顿和解，我就心满意足了。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfleɪmɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [sed] [fræŋk] , [ˈgrɪmli] .
" I am hoping to get at Mr . Flemming this afternoon , " said Frank , grimly .
" 我 是 希望 到 得到 在 先生 . 弗莱明 这 下午 , " 说 坦率 , 阴沉沉 .

“我希望今天下午能见到弗莱明先生，”弗兰克神情严肃地说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [hiː; hi] [sˈpendz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
" He spends some time in the gym every day ,
" 他 花费 一些 时间 在 这 健身房 每一个 天 ,

他每天都会花一些时间在健身房，

[ænd; ɐnd][aɪ] [taɪmd] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
and I timed my visit to - day in order to catch him here ."
和 我 定时 我的 访问 到 - 天 在 命令 到 抓住 他 这里 . "

我特意选了今天时间来这里，就是为了见到他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" But what can you do here ? " asked the Virginian , wonderingly .
" 但 什么 能 你 做 这里 ? " 问 这 弗吉尼亚人 , 惊奇地 .

“可是在这里你能做什么呢？”弗吉尼亚人疑惑地问道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . "
" You can't fight him in the gym . "
" 你 不能 斗争 他 在 这 健身房 . "

“你不可能在健身房里跟他打。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "
" I do not want to fight him . "
" 我 做 不是 想 到 斗争 他 . "

“我不想和他打架。”

" [noʊ] ? " [kraɪd][dʒæk] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" No ? " cried Jack , in astonishment .
" 不 ? " 哭 杰克 , 在 惊讶 .

“不？”杰克惊讶地喊道。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
" Then what do you mean to do ? "
" 然后 什么 做 你 意思是 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [ˈflɛmɪŋ] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtʃæmpɪən] [ˈreslər] [æt; ət] [jeɪl] .
" Flemming considers himself the champion wrestler at Yale .
" 弗莱明 考虑 他自己 这 冠军 摔跤手 在 耶鲁大学 .

弗莱明认为自己是耶鲁大学的摔跤冠军。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I hope to wrestle with him . "
我 希望 到 搏斗 和 他 . "

我希望能和他摔跤。

" [hoʊp] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈdaɪmənd] , [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Hope to wrestle ? " exclaimed Diamond , still more astonished .
" 希望 到 搏斗 ? " 惊呼 钻石 , 仍然 更多的 惊讶 .

“想摔跤？”戴蒙德惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
" Why , even if you were to throw him , it could give you very little
" 为什么 , 甚至 如果 你 是 到 扔 他 , 它 可以 给 你 非常 小的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“即使你把他扔出去，你也得不到多少满足感。”

" [fræŋk] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] .
" Frank smiled mysteriously .
" 坦率 微笑 神秘地 .

弗兰克神秘地笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Do you think so ? " he inquired .
" 做 你 思考 所以 ? " 他 询问 .

“你这么认为吗？”他问道。

" [wɛl] , [wiː; wi][jæɫ; jəl] [siː] .
" **Well , we shall see .** .
" 出色地 , 我们 将 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[wɛn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redɪ] , [wiː; wi][jæɫ; jəl][ɡoʊ] [aʊt] .
When you are ready , we shall go out . .
什么时候 你 是 准备好 , 我们 将 去 出去 .

准备好了我们就出发。

[aɪ] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][jæɫ; jəl] [θroʊ] [em 'iː] .
I will wrestle with you , and you shall throw me . .
我 将要 搏斗 和 你 , 和 你 将 扔 我 .

我要和你摔跤，你要把我摔倒。

[wiːl] [biː; bi] [nɪr] ['flɛmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
We'll be near Flemming at the time . .
出色地 是 靠近 弗莱明 在 这 时间 .

届时我们会在弗莱明附近。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ri'maːks] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪə-z] .
That will give him an opportunity to pass some remarks , if he so desires . .
那 将要 给 他 一个 机会 到 经过 一些 评论 , 如果 他 所以 欲望 .

如果他愿意，这将给他一个发表意见的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
If he does so , you may be sure I will lose no time in picking them up . .
如果 他 做 所以 , 你 可能 是 当然 我 将要 失去 不 时间 在 挑选 他们 向上 .

如果他这样做，我保证会立即去取回它们。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tʃæp] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] . "
I am tired of fighting , and I hope to finish this chap in another way . "
我 是 疲劳的 的 斗争 , 和 我 希望 到 结束 这 小伙子 在 其他 方式 . "

我已经厌倦了战斗，我希望用另一种方式解决掉这个家伙。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][jæɫ; jəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] .
" **If you finish him by wrestling with him , I shall consider it a marvel .** .
" 如果 你 结束 他 经过 摔角 和 他 , 我 将 考虑 它 一个 奇迹 .

“如果你能通过与他搏斗来击败他，我会认为这是一个奇迹。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [jʊr; jər][mæn] , ['merɪ] ; ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [soʊ] ['iːzəli]
I am afraid you have misjudged your man , Merry ; he'll not be finished so easily
我 是 害怕的 你 有 判断失误 你的 男人 , 欢乐 ; 地狱 不是 是 完成的 所以 容易地
.
" .
" .
" .

恐怕你误判了你的人，梅里；他不会那么容易被打败的。

" [wiː; wi][jæɫ; jəl] [siː] .
" **We shall see .** .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redɪ] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

[ðen] [kʌm] [ɑːn] .
Then come on . .
然后 来 在 .

那就来吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [fræŋk] [ɪn] [æd'væns] .
" **They left the dressing - room , Frank in advance .**
" 他们 左边 这 敷料 - 房间 , 坦率 在 进步 .

“他们离开了更衣室，弗兰克先一步离开了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv]
As they came out they were regarded with some interest by the knot of
作为 他们 来了 出去 他们 是 认为 和 一些 兴趣 经过 这 结 的
[ˈsɒfəməʊz] ,
sophomores ,
大二学生 ,

他们出来时，引起了一群大二学生的浓厚兴趣。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
who were still talking of the surprising change that had been made on the
WHO 是 仍然 说 的 这 奇怪 改变 那 有 到过 制成 在 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .

他们还在谈论船员们发生的令人惊讶的变化。

[æz; əz] [hi; hi] [pæst] [ðə; ði] [lædz] , [fræŋk] [kɔ:ld] ['plezntli] [tu; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gri:tɪd]
As he passed the lads , Frank called pleasantly to them , and they greeted
作为 他 通过了 这 小伙子们 , 坦率 称为 愉快 到 他们 , 和 他们 问候
[hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
him in return ,
他 在 返回 ,

弗兰克经过小伙子们身边时，友好地向他们打招呼，小伙子们也回应了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɒd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tu; tə] [ə; eɪ] [ki:n] -
and the manner in which this was done would have betrayed to a keen -
和 这 方式 在 哪个 这 曾是 完毕 会 有 背叛 到 一个 敏锐的 -

而这种做法对于一个敏锐的人来说，会暴露出.....

[aɪd] ['streɪndʒər] [ðæt] ['merɪwəl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [mæn] [æt; ət]
eyed stranger that Merriwell was something more than an ordinary man at
眼睛 陌生人 那 梅里韦尔 曾是 某物 更多的 比 一个 普通的 男人 在
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

陌生人注意到梅里韦尔在大学里不仅仅是一个普通人。

['fræŋks] [ki:n] [aɪz] [dɪ'tektɪd] ['flemɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædərz] .
Frank's keen eyes detected Flemming at the ladders .
弗兰克的 敏锐的 眼睛 检测到 弗莱明 在 这 梯子 .

弗兰克敏锐的目光发现弗莱明在梯子旁。

" [ðæt] [ɪz] [fɜ:rst] [reɪt] , " [hi; hi] ['mʌtəd] .
" **That is first rate , " he muttered .**
" 那 是 第一的 速度 , " 他 低声说道 .

“那真是一流，”他低声说道。

" [ðə; ði] [tɜ:rf] [ɪz] [ˌnɪr'baɪ] .
" **The turf is nearby .**
" 这 草皮 是 附近 .

草皮就在附近。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [nɪr] [wer] [fred]
" **A few moments later Frank was engaged in casting the shot near where Fred**
" 一个 很少 时刻 之后 坦率 曾是 已订婚的 在 铸件 这 射击 靠近 在哪里 弗雷德
[ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædərz] .
Flemming was exercising on the ladders .
弗莱明 曾是 锻炼 在 这 梯子 .

片刻之后，弗兰克在弗雷德·弗莱明正在梯子上锻炼的地方附近投掷了一枚铅弹。

[æɪt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fræŋk] ['fænsɪd] ['flemɪŋ] [wʊd] ['fɪnɪ] , [fræŋk] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] ['sɪɡnəl] ,
At about the time Frank fancied Flemming would finish , Frank gave Jack the signal ,
在 关于 这 时间 坦率 幻想 弗莱明 会 结束 , 坦率 给予 杰克 这 信号 ,
大约在弗兰克认为弗莱明快要完成的时候，弗兰克向杰克发出了信号。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd]
and they were soon struggling in what seemed to be a good - natured
和 他们 是 很快 挣扎 在 什么 似乎 到 是 一个 好的 - 自然
[ˈreslɪŋ] [mætʃ] .
wrestling match .
摔角 匹配 .

他们很快就陷入了一场看似友好的摔跤比赛中。

[ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌp(ə)l] [ænd; ænd][kætˌlaɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd][hi:; hi] [pə'zest] [mɔ:r]
Diamond was really supple and catlike on his feet , and he possessed more
钻石 曾是 真的 柔软 和 猫科动物 在 他的 脚 , 和 他 拥有 更多的
[ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [streŋθ] ;
than common strength ;
比 常见的 力量 ;

戴蒙德身姿矫健，如同猫一般，而且力大无穷；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fræŋk] - [mætʃ] , [fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]
but he was not Frank Merriwell's match , for , besides being a natural
但 他 曾是 不是 坦率 - 匹配 , 为了 , 除了 存在 一个 自然的
[ˈæθli:t] ,
athlete ,
运动员 ,

但他不是弗兰克·梅里韦尔的对手，因为除了是一位天生的运动员之外，

[fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [wei] ,
Frank had developed himself in every way ,
坦率 有 发达 他自己 在 每一个 方式 ,
弗兰克在各个方面都取得了进步。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
so that he was really a wonder for a youth of his years .
所以 那 他 曾是 真的 一个 想知道 为了 一个 青年 的 他的 年 .

所以，以他当时的年纪来说，他真是一个奇迹。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'twi:n] [fræŋk] [ænd; ænd][dʒæk] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs]
The struggle between Frank and Jack quickly attracted a number of spectators
这 斗争 之间 坦率 和 杰克 迅速地 吸引 一个 数字 的 观众
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
to the spot ,
到 这 点 ,

弗兰克和杰克之间的搏斗很快吸引了许多围观者前来观看。

[ænd; ænd] ['mɛrɪwɛl] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['flemɪŋ] [kʌm] [daʊn]
and Merriwell was well pleased to see Flemming come down
和 梅里韦尔 曾是 出色地 高兴 到 看 弗莱明 来 向下
梅里韦尔很高兴看到弗莱明下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][tə:m] ['θɔ:ntən] .
from the ladders and approach , accompanied by Tom Thornton .
从 这 梯子 和 方法 , 伴随 经过 汤姆 桑顿 .
从梯子上下来, 汤姆·桑顿陪同着他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [lædz] [bɪ'keɪm] ['fɪrsə] [ænd; ənd] ['fɪrsə] ,
It seemed that the battle between the wrestling lads became fiercer and fiercer ,
它 似乎 那 这 战斗 之间 这 摔角 小伙子们 成为 更凶猛 和 更凶猛 ,
摔跤小伙子们之间的较量似乎越来越激烈了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒæk] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['merɪ,wel] [went] [daʊn] ['hevɪli]
but at last Jack secured a sudden advantage , and Merriwell went down heavily
但 在 最后的 杰克 安全 一个 突然 优势 , 和 梅里韦尔 去 向下 重度
.
.
.
但最终杰克取得了突然的优势, 梅里韦尔惨败。

" [ba:] !
" Bah !
" 呸 !
" 呸!

" [fred] ['fleɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .
" Fred Flemming was heard to say .
" 弗雷德 弗莱明 曾是 听到 到 说 .
据弗雷德·弗莱明所说。

" [ðoʊz] ['feləʊz] [rɪ'maɪnd][,em 'i:][ʌv; əv] [tu:] ['ɔ:kwərd] [kʌbz] .
" Those fellows remind me of two awkward cubs .
" 那些 伙伴们 提醒 我 的 二 尴尬的 幼崽 .
“那两个家伙让我想起两只笨拙的小熊。”

['ni:ðər] [noʊz] [ðə; ði] ['ru:dimənts] [ʌv; əv] [,saɪən'tɪfɪk] ['reslɪŋ] .
Neither knows the rudiments of scientific wrestling .
两者都不 知道 这 基本原理 的 科学 摔角 .
两人都不懂科学摔跤的基本原理。

" [wʌn] [li:p] [brɔ:t] [fræŋk] ['merɪ,wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'hʌðər] [li:p] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
" One leap brought Frank Merriwell to his feet , another leap carried him before
" 一 飞跃 带来 坦率 梅里韦尔 到 他的 脚 , 其他 飞跃 携带 他 前
['fleɪmɪŋ] ,
Flemming ,
弗莱明 ,
“弗兰克·梅里韦尔纵身一跃, 站了起来; 又一跃, 他来到了弗莱明面前。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] .
who was turning away .
WHO 曾是 转弯 离开 .
他正转身离开。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəʊld] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
" Wait a moment , sir , " said Frank , his voice cold , clear and distinct .
" 等待 一个 片刻 , 先生 , " 说 坦率 , 他的 嗓音 寒冷的 , 清除 和 清楚的 .
“请稍等片刻, 先生,”弗兰克说道, 他的声音冰冷、清晰而分明。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [jɔ:r'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslə] , ['fleɪmɪŋ] ?
" I believe you consider yourself something of a wrestler , Flemming ?
" 我 相信 你 考虑 你自己 某物 的 一个 摔跤手 , 弗莱明 ?
“弗莱明, 我相信你觉得自己算是个摔跤手吧? ”

" ['meri:wel] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fred] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn,vɑ:lən'terəli]
" **Merriwell** **had** **appeared** **before** **him** **so** **suddenly** **that** **Fred** **started** **back** **involuntarily**
" 梅里韦尔 有 出现 前 他 所以 突然 那 弗雷德 开始 后退 不由自主
.
:
.

“梅里韦尔突然出现在他面前，弗雷德不由自主地向后退了一步。”

[ðen] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rld] ['sko:rnfəli] ,
Then , **angry** **with** **himself** **at** **the** **recoil** , **his** **lips** **curled** **scornfully** ,
然后 , 生气的 和 他自己 在 这 畏缩 , 他的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 ,
然后, 他因自己的反抗而恼怒, 嘴角不屑地撇了撇。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['sɜrveɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:ti] [ænd; ænd] ['ɪnsələnt] ['mænər] .
and **he** **surveyed** **the** **other** **lad** **in** **the** **most** **haughty** **and** **insolent** **manner** .
和 他 调查 这 其他 小伙子 在 这 最多 傲慢 和 傲慢的 方式 .
他用极其傲慢无礼的语气打量着另一个男孩。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
" **Get out of my way** !
" 得到 出去 的 我的 方式 !
.
:
.
“让开! ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈhɑ:rʃli] .
" **he** **cried** , **harshly** .
" 他 哭 , 严厉地 .

他大声喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ju:; jʊ] !
" **I** **will** **not** **be** **bothered** **by** **you** !
" 我 将要 不是 是 烦恼 经过 你 !
.
:
.

“我不会被你打扰! ”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [smaɪl] — [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [wɜz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəs] — [krept] ['oʊvər] -
" **The** **same** **old** **smile** **—** **the** **smile** **that** **was** **so** **dangerous** **—** **crept** **over** **Merriwell's**
" 这 相同的 老的 微笑 — 这 微笑 那 曾是 所以 危险的 — 悄悄地爬 超过 -
[feɪs] .
face .
脸 .

“梅里韦尔脸上又浮现出那熟悉的笑容——那危险的笑容。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ][em 'i:], " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [smu:ð]
" **You** **think** **you** **will** **not** **be** **bothered** **by** **me** , " **he** **said** , **his** **voice** **smooth**
" 你 思考 你 将要 不是 是 烦恼 经过 我 , " 他 说 , 他的 嗓音 光滑的
[ænd; ænd][sɔ:ft] ,
and **soft** ,
和 柔软的 ,

“你以为我不会打扰你吗? ”他声音柔和而平静地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] .
" **but** **you** **deceive** **yourself** .
" 但 你 欺骗 你自己 .

但你却自欺欺人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsɪ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [em 'i:] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [em 'i:][brɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
You **have** **taken** **a** **fancy** **to** **bother** **me** , **to** **revile** **me** **behind** **my** **back** ,
你 有 已采取 一个 想要 到 打扰 我 , 到 唾骂 我 在后面 我的 后退 ,
你偏要骚扰我, 在背后诋毁我,

['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:ls] ['steɪtmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] ,
even **to** **make** **false** **statements** **concerning** **me** ,
甚至 到 制作 错误的 声明 有关 我 ,
甚至对我做出虚假陈述,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][sed] [ðæt][aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər][pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː]
for you have said that I sought your position on the crew and obtained it
为了 你 有 说 那 我 寻求 你的 位置 在 这 全体人员 和 获得 它
[baɪ][ʌndərˈhænd] [miːnz] .
by underhand means .
经过 暗中 方法 .

因为你说我觊觎你在船员中的位置，并且用不正当的手段获得了这个位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][moʊst] [ˈbʌŋɡlɪŋ]
In the presence of these witnesses you have stated that I am a most bungling
在 这 在场 的 这些 证人 你 有 声明 那 我 是 一个 最多 笨拙
[ˈreslər] .
wrestler .
摔跤手 .

在这些证人的面前，你声称我是一个极其笨拙的摔跤手。

[ðæt][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ˈkændːt][dɪˈnaɪ] . "
That is something you cannot deny . "
那 是 某物 你 不能 否定 . "

这是你无法否认的事实。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .
" **I do not wish to deny it** .
" 我 做 不是 希望 到 否定 它 .

“我不想否认这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈreslər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] . "
You are not a wrestler — you know nothing of the art . "
你 是 不是 一个 摔跤手 — 你 知道 没有什么 的 这 艺术 . "

你又不是摔跤手——你对这门技艺一窍不通。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈreslər] ? "
" **And you claim to be a wrestler ?** "
" 和 你 宣称 到 是 一个 摔跤手 ? "

“你自称是摔跤手？”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˈres(ə)l] . "
" **Yes , I can wrestle** . "
" 是的 , 我 能 搏斗 . "

“是的，我会摔跤。”

" [ðen] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [emˈiː][æt; ət][saɪd] - [hoʊldz] , [kætʃ] -
" **Then , here and now , I challenge you to wrestle me at side - holds , catch -**
" 然后 , 这里 和 现在 , 我 挑战 你 到 搏斗 我 在 边 - 持有 , 抓住 -
[æz; əz] - [juː; jʊ] - [kæn; kən][ænd; ənd][ˈɑːrmz][end] ,
as - you - can and arm's end ,
作为 - 你 - 能 和 武器 结尾 ,

“那么，就在此时此刻，我向你发起挑战，与你进行侧身抱摔、随心所欲的抓握和手臂末端的摔跤比赛。”

[ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [fɔːlɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈknaːlɪdʒd] [ðə; ði][best][mæn] ,
the winner of two out of three falls to be acknowledged the best man ,
这 优胜者 的 二 出去 的 三 瀑布 到 是 已确认 这 最好的 男人 ,
三局两胜者将被授予最佳男士称号。

[ænd; ənd] [hjuː] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and Hugh Heffner to be the judge .
和 休 - 到 是 这 法官 .

休·海夫纳将担任法官。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] ,
If you refuse to wrestle ,
如果 你 拒绝 到 搏斗 ,

如果你拒绝摔跤，

[aɪ] [wɪl] [brænd][ʃuː; ʃɔ̃][æz; əz][ə; eɪ] ['bloʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brægərt] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi]
I will brand you as a blower and a braggart — a fellow not fit to be
我 将要 品牌 你 作为 一个 鼓风机 和 一个 自吹自擂者 — 一个 同伴 不是 合身 到 是
[ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
accepted in the society of gentlemen .
公认 在 这 社会 的 先生们 .
我会把你贴上吹牛大王和自夸者的标签——一个不配被绅士社会接纳的人。

[jɔːr; jər] ['ænsər] , [ˈflemɪŋ] — [jɔːr; jər] ['ænsər] !
Your answer , Flemming — your answer !
你的 回答 , 弗莱明 — 你的 回答 !
弗莱明, 你的答案——你的答案!

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :
"第十三章

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
THE WRESTLING MATCH .
这 摔跤 匹配 .
摔跤比赛。

[ˈflemɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz]
Flemming turned pale and trembled with suppressed passion , while his hands
弗莱明 转向 苍白 和 颤抖 和 被抑制 热情 , 尽管 他的 双手
[wɜːr; wər] [klɪntʃt] ,
were clinched ,
是 锁定 ,
弗莱明脸色苍白, 压抑的激情让他浑身颤抖, 双手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['mɛrɪ,wɛl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [læd] [huː]
and he glared at Merriwell as if he longed to strike the lad who
和 他 怒目而视 在 梅里韦尔 作为 如果 他 渴望 到 罢工 这 小伙子 WHO
[hæd; həd] [dɛrd] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
had dared face him and fling such an insulting challenge in his teeth .
有 敢于 脸 他 和 一扔 这样的 一个 侮辱 挑战 在 他的 牙齿 .
他怒视着梅里韦尔, 仿佛恨不得揍这个胆敢与他对峙、向他发出如此侮辱性挑战的年轻人一顿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He tried to speak , but the words were choked back in his throat .
他 尝试 到 说话 , 但 这 字 是 窒息 后退 在 他的 喉 .
他想说话, 但话语却哽在喉咙里, 说不出来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mɛrɪ,wɛl] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
He felt that Merriwell was seeking retaliation , and , for that reason ,
他 毛毡 那 梅里韦尔 曾是 寻求 报复 , 和 , 为了 那 原因 ,
他认为梅里韦尔是在寻求报复, 因此,

[hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['wɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['diːpli]
had purposely worded his challenge in a manner calculated to cut him deeply
有 故意 措辞 他的 挑战 在 一个 方式 计算 到 切 他 深
.
:
.
他故意用一种意在深深伤害他的方式来措辞, 以此提出挑战。

" [eɪm] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][tɑːm] ['θɔːntən] .
" **Shame ! " came from the lips of Tom Thornton** .
" 耻辱 ! " 来了 从 这 嘴唇 的 汤姆 桑顿 .
"真丢人! "汤姆·桑顿脱口而出。

[stɪl] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [smaɪld] .
Still the lad who had given the challenge smiled .
仍然 这 小伙子 who 有 给定 这 挑战 微笑 .

发出挑战的那个小伙子脸上依然带着笑容。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈflemɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [mi:t] [em 'i:] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkɑ:mli] .
" I am meeting Mr . Flemming as he would meet me , " said Frank , calmly .
" 我 是 会议 先生 : 弗莱明 作为 他 会 见面 我 , " 说 坦率 , 平静地 .
“我将以弗莱明先生会见我的方式与他见面，”弗兰克平静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu;; tə] [əˈpleɪ] [tu;; tə][em 'i:] .
" I am using the sort of language he would not hesitate to apply to me .
" 我 是 使用 这 种类 的 语言 他 会 不是 犹豫 到 申请 到 我 .
“我使用的这种语言，他也会毫不犹豫地用来形容我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈləʊərɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
Of course I feel that I am lowering myself in doing so ,
的 课程 我 感觉 那 我 是 降低 我 在 正在做 所以 ,
当然，我觉得这样做有损我的身份。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tu;; tə] [pleɪs] [wʌnz] [self][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)]
but it is absolutely necessary in some cases to place one's self on the level
但 它 是 绝对地 必要的 在 一些 案例 到 地方 一个人的 自己 在 这 等级
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈenəmi] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [hɪm; ɪm] .
of an unscrupulous enemy in order to meet and defeat him .
的 一个 无良的 敌人 在 命令 到 见面 和 击败 他 .
但在某些情况下，为了战胜无良敌人，绝对有必要把自己置于无良敌人的层面。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
" All this was said with coolness and distinctness ,
" 全部 这 曾是 说 和 凉爽 和 明显 ,
“所有这些话都是他冷静而清晰地表达出来的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fræŋk] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [di:pər] [ɪn]
and it was as if Frank were deliberately sinking the knife deeper in
和 它 曾是 作为 如果 坦率 是 故意地 下沉 这 刀 更深 在
[ˈflemɪŋz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑ:di] .
Flemming's writhing body .
弗莱明的 扭动 身体 .

弗兰克仿佛故意将刀子更深地刺入弗莱明扭动的身体里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈflemɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [lɔ:st] [kənˈtroʊl]
It seemed to be more than Flemming could endure , for he lost control
它 似乎 到 是 更多的 比 弗莱明 可以 忍受 , 为了 他 丢失的 控制
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

这似乎超出了弗莱明的承受范围，他失去了对自身的控制。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [tɔ:rd] [fræŋk] .
and would have leaped toward Frank .
和 会 有 跳跃 朝向 坦率 .
然后他会扑向弗兰克。

" [ju:;; jʊ] [ˈɪnsələnt] [haʊnd] !
" You insolent hound !
" 你 傲慢的 猎犬 !
你这无礼的恶犬！

" [hi;; hi] [kraɪd] , [θru:] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
" he cried , through his set teeth .
" 他 哭 , 通过 他的 放 牙齿 .
他咬牙切齿地喊道。

[ˈmeriːwəl] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] ,
Merriwell stood with his hands at his side , making no move ,
梅里韦尔 站立 和 他的 双手 在 他的 边 , 制作 不 移动 ,
梅里韦尔双手垂在身侧，一动不动地站着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈflemɪŋz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ]
but he saw that Flemming's friends had grasped him and were holding
但 他 锯 那 弗莱明的 朋友们 有 抓住 他 和 是 保持
[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] .
him in check .
他 在 查看 .

但他看到弗莱明的朋友们抓住了他，把他控制住了。

" [ˈstedi] , [flem] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ˈflʌtəd] [ˈθɔːntən] .
" **Steady , Flem , my boy !** " **fluttered Thornton .**
" 稳定的 , 弗莱姆 , 我的 男生 ! " 飘动 桑顿 .

“稳住，弗莱姆，我的孩子！”桑顿轻声说道。

" [rɪˈmembər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " " **Remember where you are !** " "
" 记住 在哪里 你 是 ! " "

记住你身在何处！

" [aɪ] [wɪl] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] . " " **I will strangle him .** " "
" 我 将要 扼杀 他 . " "

“我要掐死他。”

" [weɪt] ! " **Wait !** " "
" 等待 ! " "

“等待！”

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] [hɪr] ! " **You can't do it here !** " "
" 你 不能 做 它 这里 ! " "

你在这里做不到！

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ] ! " " **Let me go !** " "
" 让 我 去 ! " "

“放开我！”

" [ˈθɔːntən] [ɪz] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [ændɪ] [ˈeməri] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
" **Thornton is right ,** " **declared Andy Emery , who had placed himself between the two**
" 桑顿 是 正确的 , " 声明 安迪 埃默里 , WHO 有 放置 他自己 之间 这 二
[foʊz] .
foes .
敌人 .

“桑顿说得对，”安迪·埃默里说道，他当时正站在两个对手中间。

" [juː; jʊ][ˈkænaːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [oʊld][mæn] . " " **You cannot fight him here , old man .** " "
" 你 不能 斗争 他 这里 , 老的 男人 . " "

“老头，你不能在这里跟他打。”

" [ðen] [fɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] — [ˈeniwer] ! " **Then fix it so I can fight him somewhere — anywhere !** " "
" 然后 使固定 它 所以 我 能 斗争 他 某处 — 任何地方 ! " "

“那就把它修好，这样我可以在任何地方和他战斗！”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm]！"
 I could murder him ! "
 我 可以 谋杀 他 ！ "

我真想杀了他！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [hɪm; ɪm] . "
 " You will have to wrestle him . "
 " 你 将要 有 到 搏斗 他 . "

“你得跟他摔跤。”

" [jes] , " [sed] [ˈθɔːntən] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fred] ,
 " Yes , " said Thornton , " you will have to do that , Fred ,
 " 是的 , " 说 桑顿 , " 你 将要 有 到 做 那 , 弗雷德 ,
 " 是的,"桑顿说,“你必须这么做,弗雷德。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] . "
 or his friends will believe you are afraid . "
 或者 他的 朋友们 将要 相信 你 是 害怕的 . "

否则他的朋友会认为你很害怕。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈres(ə)l] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ！ "
 " Then I will wrestle him — and I will break his back ! "
 " 然后 我 将要 搏斗 他 — 和 我 将要 休息 他的 后退 ！ "

“那我就要跟他摔跤——我要打断他的脊椎！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ,
 " You must calm down before you attempt it ,
 " 你 必须 冷静的 向下 前 你 试图 它 ,

你必须先冷静下来再尝试。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [ˈferli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] . "
 and you must promise to wrestle fairly according to rules . "
 和 你 必须 承诺 到 搏斗 相当 根据 到 规则 . "

你必须承诺公平地按照规则进行摔跤比赛。

" [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [skwer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . "
 " That will give me no chance to get square for this insult . "
 " 那 将要 给 我 不 机会 到 得到 正方形 为了 这 侮辱 . "

“那样我就没有机会为这种侮辱讨回公道了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ʃɔːr; jər] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,
 " You can show your superiority by throwing him , which you will do ,
 " 你 能 展示 你的 优势 经过 投掷 他 , 哪个 你 将要 做 ,

“你可以通过把他扔出去来展现你的优越感,而你也确实会这么做。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈresləɹ] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]
 as you are an expert wrestler , and , for all of the other things he
 作为 你 是 一个 专家 摔跤手 , 和 , 为了 全部 的 这 其他 事物 他
 [dʌz] [soʊ] [wel] ,
 does so well ,
 做 所以 出色地 ,

因为你是一位摔跤高手,而且,他在其他方面也做得非常出色,

[noʊ][wʌn][ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmeri,wel] [kʊd; kəd] [ˈres(ə)l] .
 no one ever heard that Merriwell could wrestle .
 不 一 曾经 听到 那 梅里韦尔 可以 搏斗 .

没人听说过梅里韦尔会摔跤。

[ðen] , [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [bəʊndz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]
Then , the next time you meet him outside college bounds , you can force him
然后 , 这 下一个 时间 你 见面 他 外部 大学 界限 , 你 能 力量 他
[tuː; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
to apologize :
到 道歉 :

下次你在大学以外的地方遇到他时, 你可以逼他道歉。

" [ˈeməri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Emery nodded** :
" 埃默里 点头 :

埃默里点了点头。

" [ˈθɔ:ntən] [ɪz] [raɪt] , [ˈfleɪmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thornton is right , Flemming , he said** :
" 桑顿 是 正确的 , 弗莱明 , " 他 说 :

“桑顿说得对, 弗莱明,”他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [fred] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
Then , with a mighty effort , Fred seemed to gain control of his anger ,
然后 , 和 一个 强大的 努力 , 弗雷德 似乎 到 获得 控制 的 他的 愤怒 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɑ:mli] [sed] :
and he calmly said :
和 他 平静地 说 :

然后, 弗雷德似乎费了好大劲才控制住自己的怒气, 平静地说:

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [ˈres(ə)] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][biː; bi][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **All right , I will wrestle him , but I shall not be gentle with him ,**
" 全部 正确的 , 我 将要 搏斗 他 , 但 我 将 不是 是 温和的 和 他 ,
" 好吧, 我会和他摔跤, 但我不会对他手下留情。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə] [faʊl] [hɪm; ɪm] . "
although I promise not to foul him . "
虽然 我 承诺 不是 到 犯规 他 : "
虽然我保证不会对他犯规。

" [biː; bi][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ki:p] [wɪ'dɪn] [bəʊndz] .
" **Be as rough as you choose , as long as you keep within bounds** .
" 是 作为 粗糙的 作为 你 选择 , 作为 长的 作为 你 保持 之内 界限 .
“只要不越界, 你想多粗暴都行。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [huː]
" **Then it was that Frank Merriwell was heard saying to the friends who**
" 然后 它 曾是 那 坦率 梅里韦尔 曾是 听到 说 到 这 朋友们 who
[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] :
had gathered around him :
有 聚集 大约 他 :

“这时, 人们听到弗兰克·梅里韦尔对围在他身边的朋友们说:”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ'self][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][maɪ] [ˈmænər] [ɪn]
" **It may seem that I have opened myself to criticism by my manner in**
" 它 可能 似乎 那 我 有 打开 我 到 批评 经过 我的 方式 在
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
challenging this person ,
具有挑战性的 这 人 ,

“我质疑此人的方式或许会让人觉得我自取其辱, 招致批评。”

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪŋ] [baɪ]
but I call you all to witness that he was the first to be insulting by
但 我 称呼 你 全部 到 证人 那 他 曾是 这 第一的 到 是 侮辱 经过
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [baʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][maɪˈself] .
his manner of criticising the friendly bout between Mr . Diamond and myself .
他的 方式 的 批评 这 友好的 回合 之间 先生 . 钻石 和 我 .

但我在此呼吁各位作证，他是第一个以侮辱的方式批评我和戴蒙德先生之间友好较量的人。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
That , however , was not the beginning .
那 , 然而 , 曾是 不是 这 开始 .

但这并非故事的开始。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈflemɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈʌðər] [kɔːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Had not Flemming given me other cause , I should not have challenged him in
有 不是 弗莱明 给定 我 其他 原因 , 我 应该 不是 有 挑战 他 在
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
such a manner .
这样的 一个 方式 .

如果不是弗莱明给了我其他理由，我不会以这种方式挑战他。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈenməti] ,
I have sought neither his friendship nor his enmity ,
我 有 寻求 两者都不 他的 友谊 也不 他的 敌意 ,
[ə; eɪ] [ˈmænər] [tə] [ˈvɪðər]
我既没有寻求与他交好，也没有寻求与他为敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] .
but he has seen fit to regard me as an enemy .
但 他 有 已见 合身 到 看待 我 作为 一个 敌人 .

但他却视我为敌人。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [foʊ] [huː] [miːts] [em ˈiː][mæn][tuː; tə][mæn] ,
I can honor an honest foe who meets me man to man ,
我 能 荣誉 一个 诚实的 敌人 WHO 满足 我 男人 到 男人 ,
[ə; eɪ] [ˈmænər] [tə] [ˈvɪðər]
我可以尊重与我坦诚相待的对手。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
but not one who takes a mean advantage of me .
但 不是 一 WHO 需要 一个 意思是 优势 的 我 .
[ə; eɪ] [ˈmænər] [tə] [ˈvɪðər]
但绝不是那种会占我便宜的人。

[ɑːn][maɪ] [hed] [aɪ] [naʊ] [ber] [ə; eɪ] [bruːz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]
On my head I now bear a bruise where I was felled by a heavy cane in the
在 我的 头 我 现在 熊 一个 挫伤 在哪里 我 曾是 倒下 经过 一个 重的 甘蔗 在 这
[hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈflemɪŋz] [ˈfrendz] ,
hands of one of Flemming's friends ,
双手 的 一 的 弗莱明的 朋友们 ,

我的头上现在留着一块淤青，那是被弗莱明的一个朋友手里的一根粗拐杖打倒的。

[wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [faɪv] [kəmˈpænjənz] [set][əˈpɑːn] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][maɪˈself] .
when he with five companions set upon Diamond and myself .
什么时候 他 和 五 同伴 放 之上 钻石 和 我 .

当时他带着五个同伴来对付我和戴蒙德。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [skwer] [ɔːl][maɪ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][foʊz] ,
I always endeavor to square all my accounts with friends and foes ,
我 总是 努力 到 正方形 全部 我的 账户 和 朋友们 和 敌人 ,
[ə; eɪ] [ˈmænər] [tə] [ˈvɪðər]
我总是努力与朋友和敌人清算所有账目。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈbæləns] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈflemɪŋ] .
and I shall balance the books with Flemming .
和 我 将 平衡 这 图书 和 弗莱明 .

我将与弗莱明核对账目。

" [fred] [fɔːrst] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
" **Fred forced a scornful laugh** .
" 弗雷德 强制 一个 轻蔑的 笑 .

弗雷德强颜欢笑，露出轻蔑的表情。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [spiːtʃ] !
" **A very fine speech** !
" 一个 非常 美好的 演讲 !

“非常精彩的演讲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmerɪwəl] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [skwer] [ˈmætərz] .
" **I assure you , Merriwell , you shall have the opportunity to square matters** .
" 我 保证 你 , 梅里韦尔 , 你 将 有 这 机会 到 正方形 事情 .

“我向你保证，梅里韦尔，你将有机会解决这些问题。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈbjuːzi]
I could wish something somewhat more busi
我 可以 希望 某物 有些 更多的 商务

我希望事情能稍微忙一些。

- [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] ,
nesslike than a mere wrestling match ,
- 比 一个 仅仅 摔角 匹配 ,

与其说是一场摔跤比赛，不如说是一场较量。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ˈleɪtər] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [nɜːrv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈpɜːsənz]
but that may come later — if you have as much nerve as you wish persons
但 那 可能 来 之后 — 如果 你 有 作为 很多 神经 作为 你 希望 人

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pəˈzes] .
to think you possess .
到 思考 你 具有 .

但这可能要以后才会发生——如果你真像你希望别人认为的那样胆大的话。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[aɪl] [ˈʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spʊʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
I'll show you that I spoke the truth when I said you know nothing of the art
患病的 展示 你 那 我 辐 这 真相 什么时候 我 说 你 知道 没有什么 的 这 艺术

[ʌv; əv] [ˈreslɪŋ] .
of wrestling .
的 摔角 .

我会让你看到，我说你对摔跤一窍不通，这话一点不假。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hjuː] - [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌrefəˈriː] .
I am satisfied to have Hugh Heffner for judge and referee .
我 是 使满意 到 有 休 - 为了 法官 和 裁判 .

我很满意由休·海芬纳担任裁判和评委。

" [ˈmerɪwəl] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] ,
" **Merriwell had chosen Heffner because he knew Hugh was a square man** ,
" 梅里韦尔 有 选定 - 因为 他 知道 休 曾是 一个 正方形 男人 ,

“梅里韦尔之所以选择赫芬纳，是因为他知道休是个正直的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈtʌmi] ,
and they were not at all chummy ,
和 他们 是 不是 在 全部 亲密 ,
他们之间一点也不亲密。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [wʊd] [ˈfeɪvər]
so he could not be accused of having selected a person who would favor
所以 他 可以 不是 是 被告 的 拥有 已选 一个 人 who 会 偏爱
him] .
him .
他 .

因此，他不能被指控选择了一个会偏袒他的人。
- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
Heffner was in the gymnasium , and had been attracted by the struggle
- 曾是 在 这 健身房 , 和 有 到过 吸引 经过 这 斗争
[bɪˈtwi:n] [ˈmɛri,wel] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] ,
between Merriwell and Diamond ,
之间 梅里韦尔 和 钻石 ,
赫菲纳当时在体育馆里，被梅里韦尔和戴蒙德之间的争斗吸引住了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][oʊvərˈhɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [fræŋk][ænd; ənd] [fred] .
so he had overheard all that passed between Frank and Fred .
所以 他 有 无意中听到 全部 那 通过了 之间 坦率 和 弗雷德 .
所以他无意中听到了弗兰克和弗雷德之间的所有对话。

[ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][ɑ:n]
Diamond was standing at one side , his arms folded , a look of satisfaction on
钻石 曾是 常设 在 一 边 , 他的 武器 折叠 , 一个 看 的 满意 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
戴蒙德站在一旁，双臂交叉抱在胸前，脸上带着满意的表情。

[fɔːr; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈflemɪŋz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈresləɹ] ,
For all of Flemming's reputation as a wrestler ,
为了 全部 的 弗莱明的 名声 作为 一个 摔跤手 ,
尽管弗莱明作为摔跤手声名显赫，
[ˈdaɪmənd] [felt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [fɔːls] [mu:vz] .
Diamond felt sure that Merriwell was making no false moves .
钻石 毛毡 当然 那 梅里韦尔 曾是 制作 不 错误的 移动 .
戴蒙德确信梅里韦尔不会做出任何错误的举动。

[hiː; hi] [nuː] [fræŋk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə]
He knew Frank too well to think he would deliberately challenge his enemy to
他 知道 坦率 也 出色地 到 思考 他 会 故意地 挑战 他的 敌人 到
[ˈres(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
wrestle without feeling certain of his own ability to accomplish his defeat .
搏斗 没有 感觉 肯定 的 他的 自己的 能力 到 完成 他的 击败 .
他太了解弗兰克了，他知道弗兰克不会故意挑战自己的对手，除非他对自己能够战胜对手充满信心。

[ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [waɪl] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd]
Flemming was eager for the struggle , while Merriwell was calm and
弗莱明 曾是 渴望的 为了 这 斗争 , 尽管 梅里韦尔 曾是 冷静的 和
[dɪˈlɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
deliberate in his movements .
商榷 在 他的 移动 .
弗莱明渴望战斗，而梅里韦尔则行动冷静而沉着。

[ˈflem]
Flem
弗莱姆

弗莱姆

[ˈmɪŋz] [ˈfrendz] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] .
ming's friends gathered about him , giving him advice .
明氏 朋友们 聚集 关于 他 , 给予 他 建议 .

明的朋友们围在他身边，给他出主意。

[ðen] [ˈfræŋk] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [ˈfaɪnd][tæd] [ˈhɔ:nə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Then Frank was not a little astonished to find Tad Horner at his side ,
然后 坦率 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 塔德 霍纳 在 他的 边 ,

弗兰克颇感意外地发现塔德·霍纳就在他身边。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:nɪər] [seɪ] :
and heard the little junior say :
和 听到 这 小的 初级 说 :

我听到那个小家伙说：

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmerɪ,wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈenəmi] ,
" **Look here , Merriwell , I want you to understand that I am not your enemy ,**
" 看 这里 , 梅里韦尔 , 我 想 你 到 理解 那 我 是 不是 你的 敌人 ,

“听着，梅里韦尔，我想让你明白，我不是你的敌人。”

[ɔ:lˈðoʊ] [əˈpɪrənsəz] [meɪ] [bi:; bi] [əˈɡenst] [em ˈi:] . "
although appearances may be against me . "
虽然 外貌 可能 是 反对 我 . "

虽然外表可能对我不利。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflemɪŋ] [ɡæŋ] [æt; ət] [ˈdʒæksənz] . "
" **You were one of the Flemming gang at Jackson's . "**
" 你 是 一 的 这 弗莱明 帮派 在 杰克逊的 . "

“你曾是杰克逊酒吧弗莱明团伙的一员。”

" [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] , " [sed] [tæd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈfræŋks] [sərˈpraɪz] ,
" **I acknowledge it but with shame , " said Tad , and , to Frank's surprise ,**
" 我 承认 它 但 和 耻辱 , " 说 塔德 , 和 , 到 弗兰克的 惊喜 ,

“我承认，但感到羞愧，”塔德说道，令弗兰克惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] .
the little fellow colored deeply .
这 小的 同伴 有色 深 .

这个小家伙颜色很深。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
" **At the same time , you will remember that I did not lift a hand against you .**
" 在 这 相同的 时间 , 你 将要 记住 那 我 做过 不是 举起 一个 手 反对 你 .

“与此同时，你也要记住，我没有对你动过手。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈmerɪ,wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
You are a white man , Merriwell , and I think you all right .
你 是 一个 白色的 男人 , 梅里韦尔 , 和 我 思考 你 全部 正确的 .

梅里韦尔，你是个白人，我觉得你挺好的。

" [ˈfræŋk] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [tædz] [sɪnˈserəti] .
" **Frank was impressed by Tad's sincerity .**
" 坦率 曾是 印象深刻 经过 蝌蚪的 诚意 .

弗兰克对塔德的真诚印象深刻。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thank you , " he said .**
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['evri] ['feləʊ] [hu:] [dis'laɪks] [em 'i:] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ræskl] .
" **It is not necessary for every fellow who dislikes me to be a rascal .**
" 它 是 不是 必要的 为了 每一个 同伴 WHO 不喜欢 我 到 是 一个 恶棍 .
“不喜欢我的人不一定是恶棍。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['flemɪŋz] [frendz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ræskəlz] .
I am sure that all of Flemming's friends are not rascals .
我 是 当然 那 全部的 的 弗莱明的 朋友们 是 不是 无赖 .
我确信弗莱明的朋友们并非全是无赖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwat] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑ:nɪst] ['feləʊz] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
It is quite probable that a great many honest fellows think me in the wrong ,
它 是 相当 可能 那 一个 伟大的 许多 诚实的 伙伴们 思考 我 在 这 错误的 ,
很可能有很多正直的人认为我错了。

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] [glæd] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] [ju; jʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['dʒæksənz] , [du:] [nɑ:t]
but I am glad to know that you , who were present at Jackson's , do not
但 我 是 高兴的 到 知道 那 你 , WHO 是 展示 在 杰克逊的 , 做 不是
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 :
但我很高兴得知当时在杰克逊餐厅的各位并不这么认为。

" [tæd] [rɪ'taɪərd] , [kwat] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **Tad retired , quite satisfied with this .**
" 塔德 退休 , 相当 使满意 和 这 .
“塔德退休了，他对现在的生活很满意。”

[hi; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əd'maɪəd] ['mɛrɪ,wel] ,
He had long admired Merriwell ,
他 有 长的 钦佩 梅里韦尔 ,
他一直很欣赏梅里韦尔。

[ænd; ənd] [hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm'self]
and he felt it his duty to come out on this occasion and express himself
和 他 毛毡 它 他的 责任 到 来 出去 在 这 场合 和 表达 他自己
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .
他觉得有义务借此机会站出来公开表达自己的想法。

[hi; hi] [dɪd]
He did
他 做过
他确实

[nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [skɔ:rn]
not mind that Flemming and his friends regarded him with anger and scorn
不是 头脑 那 弗莱明 和 他的 朋友们 认为 他 和 愤怒 和 轻蔑
.
:
.
他不在乎弗莱明和他的朋友们对他充满愤怒和鄙夷。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] ,
Arrangements for the wrestling match were soon made ,
安排 为了 这 摔跤 匹配 是 很快 制成 ,
摔跤比赛的安排很快就做好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [feɪst] [i:tʃ] [ˈlɒðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] .
and then the two lads faced each other on the turf .
和 然后 这 二 小伙子们 面对 每个 其他 在 这 草皮 .
然后，两个小伙子在草坪上面对面站着。

[ˈflɛmɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Flemming was tall and solid , with broad shoulders and a back of which
弗莱明 曾是 高的 和 坚硬的 , 和 广阔 肩膀 和 一个 后退 的 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [praʊd] .
he was particularly proud .
他 曾是 特别 自豪的 .

弗莱明身材高大魁梧，肩膀宽阔，他尤其为自己的背部感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪvɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ˈmɛrɪ,wɛl] .
He was heavier than Merriwell .
他 曾是 较重 比 梅里韦尔 .

他比梅里韦尔重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [aʊns] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] [ɑːn] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] .
There was not a single ounce of superfluous flesh on Frank Merriwell .
那里 曾是 不是 一个 单身的 盎司 的 多余 肉 在 坦率 梅里韦尔 .

弗兰克·梅里韦尔身上没有一丝多余的赘肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] , [ˈsplendɪdli] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)] [æz; əz]
He was a mass of bone and sinew , splendidly formed and supple as
他 曾是 一个 大量的 的 骨 和 腱子 , 精彩地 形成 和 柔软 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpænθər] .
a young panther .
一个 年轻的 豹 .

他浑身骨骼和筋腱，体态优美，身姿矫健，如同年轻的豹子一般。

[ɪn] [ˈevrɪ] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [greɪs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ]
In every movement and pose there was indescribable grace , and , at the
在 每一个 移动 和 姿势 那里 曾是 无法形容 优雅 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

她的每一个动作和姿态都展现出一种难以言喻的优雅，同时，

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪəns] .
a suggestion of wonderful strength and self - reliance .
一个 建议 的 精彩的 力量 和 自己 - 依赖 .

展现出惊人的力量和自立精神。

[ˈflɛmɪŋ] [wʌz; wəz] [boʊld] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Flemming was bold and confident .
弗莱明 曾是 大胆的 和 自信的 .

弗莱明大胆自信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈreslɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [trɪks]
He had made a special study of wrestling , and he knew all the tricks
他 有 制成 一个 特别的 学习 的 摔角 , 和 他 知道 全部 这 技巧
[ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈekspɜːrts] .
employed by experts .
受雇 经过 专家 .

他专门研究过摔跤，知道专家们使用的所有技巧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈreslɪŋ] ,
He had seen Merriwell and Diamond wrestling ,
他 有 已见 梅里韦尔 和 钻石 摔角 ,

他曾看过梅里韦尔和戴蒙德的摔跤比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] " ['i:zi] [θɪŋ]
and he felt certain that his adversary and rival would be an " easy thing
和 他 毛毡 肯定 那 他的 对手 和 竞争对手 会 是 一个 " 简单的 事物
.
:
.

他确信他的对手和竞争对手会是“容易对付的”。

" [aɪ 'ti:] [t'ænst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndər] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mætʃ] [fel] [tu:; tə] ['flɛmɪŋ] ,
" It chanced that the under holds in the first match fell to Flemming ,
" 它 偶然 那 这 在下面 持有 在 这 第一的 匹配 跌倒 到 弗莱明 ,
“第一场比赛中，弗莱明碰巧拿到了小分。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
which made him certain in his own mind that he would have no trouble in
哪个 制成 他 肯定 在 他的 自己的 头脑 那 他 会 有 不 麻烦 在
[θroʊɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [heɪtɪd] .
throwing the lad he hated .
投掷 这 小伙子 他 憎恨 .

这让他确信，把他讨厌的那小子扔出去对他来说绝非难事。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst]
The signal was given , and the enemies advanced
这 信号 曾是 给定 , 和 这 敌人 先进的
信号发出，敌军发起进攻

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hoʊldz] .
and secured holds .
和 安全 持有 .
并牢牢抓住。

[ðen] - [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [brɪ'ɡæŋ] .
Then Heffner gave the command , and the struggle began .
然后 - 给予 这 命令 , 和 这 斗争 开始 .
然后赫菲纳下达了命令，战斗开始了。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['flɛmɪŋ] [traɪd][ðə; ði] [krɔ:s] - ['bʌtək] ,
In the twinkling of an eye Flemming tried the cross - buttock ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 弗莱明 尝试 这 叉 - 臀部 ,
眨眼间，弗莱明就试了试交叉臀式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['meri,wel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] ,
but it seemed that Merriwell had been expecting just such a move ,
但 它 似乎 那 梅里韦尔 有 到过 期待 只是 这样的 一个 移动 ,
但梅里韦尔似乎早就预料到了这一举动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [brɪ'haɪnd] [f'redʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [f'redʒ]
for he passed his left leg behind Fred's right and through in front of Fred's
为了 他 通过了 他的 左边 腿 在后面 弗雷德的 正确的 和 通过 在 正面 的 弗雷德的
[left] .
left .
左边 .
因为他把左腿从弗雷德的右腿后面绕过去，然后从弗雷德的左腿前面穿过去。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['flɛmɪŋz] [sɜ:rdʒ] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [bəʊθ] [lædz] [ɔ:f] [ðər; ðər] [fi:t] .
Then the force of Flemming's surge seemed to lift both lads off their feet .
然后 这 力量 的 弗莱明的 涌 似乎 到 举起 两个都 小伙子们 离开 他们的 脚 .
然后，弗莱明猛烈的冲刺似乎把两个小伙子都掀翻在地。

" [daʊn] ['meri,wel] [goʊz] ! " [kraɪd] ['θɔ:ntən] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Down Merriwell goes ! " cried Thornton , triumphantly .
" 向下 梅里韦尔 去 ! " 哭 桑顿 , 凯旋而归 .
“梅里韦尔倒下了！”桑顿得意地喊道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [fræŋk] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [brɔ:t]
But it seemed that in the act of falling Frank whirled in the air and brought
但 它 似乎 那 在 这 行为 的 坠落 坦率 旋转 在 这 空气 和 带来
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['ʌndər] .
his rival under .
他的 竞争对手 在下面 :

但弗兰克似乎在坠落的过程中，在空中旋转了一下，把他的对手也拉了下来。

[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [fred] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [tu:; tə]
had been planned from the very instant that Fred made the first move to
有 到过 计划 从 这 非常 立即的 那 弗雷德 制成 这 第一的 移动 到
[ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['bʌtək] ,
accomplish the cross - buttock ,
完成 这 叉 - 臀部 ,

从弗雷德第一次做出交叉臀姿势的那一刻起，这一切就已经计划好了。

[ænd; ənd] ['fræŋks] [lɑ:k] - [trɪp][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [frʌm; frəm]
and Frank's lock - trip had brought it about by lifting the other lad from
和 弗兰克的 锁 - 旅行 有 带来 它 关于 经过 举重 这 其他 小伙子 从
[ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['mu:vmənt] .
the ground by a whirling movement .
这 地面 经过 一个 旋转 移动 :

弗兰克的一次跳跃动作，通过旋转动作将另一个男孩从地上提了起来，从而导致了这一结果。

['flemɪŋ] [strʌk] ['ferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ] ['merɪ,wel] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd]
Flemming struck fairly on his shoulders , with Merriwell across his body , and
弗莱明 击 相当 在 他的 肩膀 , 和 梅里韦尔 穿过 他的 身体 , 和
- [kraɪd] :
Heffner cried :
- 哭 :

弗莱明狠狠地击打在他的肩膀上，梅里韦尔横在他身上，赫菲纳喊道：

" [fɜ:rst] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['merɪ,wel] !
" First fall for Merriwell !
" 第一的 落下 为了 梅里韦尔 !

“梅里韦尔第一次跌倒！ ”

" [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [brook] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
" Exclamations of astonishment broke from the spectators .
" 感叹词 的 惊讶 打破 从 这 观众 :

观众席上爆发出阵阵惊叹声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
Instead of a struggle of some moments ,
反而 的 一个 斗争 的 一些 时刻 ,

与其说是经历一些挣扎的时刻，

[ðɪs] [fɔ:l] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
this fall had seemed to come about in the twinkling of an eye .
这 落下 有 似乎 到 来 关于 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 :

这场秋天仿佛转瞬之间就来临了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
But what was most astonishing was that Flemming was flat on his back
但 什么 曾是 最多 惊人 曾是 那 弗莱明 曾是 平坦的 在 他的 后退
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wen] [ðə; ði] [lædz] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
at the bottom when the lads struck the ground ,
在 这 底部 什么时候 这 小伙子们 击 这 地面 ,
但最令人惊讶的是, 当小伙子们摔倒在地时, 弗莱明仰面躺在最下面。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [krɔ:s] -
although it had appeared that he had successfully accomplished the cross -
虽然 它 有 出现 那 他 有 成功地 完成 这 叉 -
[ˈbʌtək] .
buttock .
臀部 .
虽然看起来他已经成功完成了交叉臀式。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [fju:][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə]
It is certain that very few of those who witnessed the affair had the least idea
它 是 肯定 那 非常 很少 的 那些 WHO 目击者 这 事务 有 这 至少 主意
[haʊ] [ˈmɛri,wel] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] ,
how Merriwell had accomplished this ,
如何 梅里韦尔 有 完成 这 ,
可以肯定的是, 目睹此事的人中, 几乎没有人知道梅里韦尔是如何做到这一点的。

[bʌt; bət] [ðei] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ntest] .
but they saw that he was the victor in the first contest .
但 他们 锯 那 他 曾是 这 胜利者 在 这 第一的 竞赛 .
但他们看到他在第一场比赛中获胜。

[dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈseldəm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Jack Diamond seldom smiled , but now he did so ,
杰克 钻石 很少 微笑 , 但 现在 他 做过 所以 ,
杰克·戴蒙德很少笑, 但现在他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the expression of satisfaction on his face was complete .
和 这 表达 的 满意 在 他的 脸 曾是 完全的 .
他脸上露出了完全满意的表情。

" [hu:] [sed] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ? " [skwi:ld] [ˈdæni] [ˈgrɪswoʊld] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **Who said Merriwell was going down ?** " **squealed Danny Griswold , in delight .**
" WHO 说 梅里韦尔 曾是 去 向下 ? " 尖叫 丹尼 格里斯沃尔德 , 在 喜 .
“谁说梅里韦尔要倒闭了? ”丹尼·格里斯沃尔德高兴地尖叫道。

" [ˈsʌmbɑ:di] [fu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [taɪm] !
" **Somebody fooled himself that time !**
" 某人 被骗了 他自己 那 时间 !
“那次有人自欺欺人了! ”

" [ˈθɔ:ntən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [fɪrs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Thornton bit his lip , muttering some fierce exclamation beneath his breath .**
" 桑顿 少量 他的 唇 , 喃喃自语 一些 凶猛的 感叹 下面 他的 气息 .
桑顿咬着嘴唇, 低声咕哝着什么激烈的感叹。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] [ðæn; ðən] [fred] [ˈflemɪŋ] .
Of them all no person was more astonished than Fred Flemming .
的 他们 全部 不 人 曾是 更多的 惊讶 比 弗雷德 弗莱明 .
所有人中, 最惊讶的莫过于弗雷德·弗莱明。

[hi:; hi] [lei] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ,
He lay dazed and wondering ,
他 躺 茫然 和 好奇 ,
他茫然地躺着, 百思不得其解。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
scarcely able to realize that he was flat on his back and his enemy
几乎 有能力的 到 意识到 那 他 曾是 平坦的 在 他的 后退 和 他的 敌人
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
across his chest .
穿过 他的 胸部 .

他几乎没意识到自己仰面躺着，敌人横躺在他的胸口。

[fræŋk] [əˈrouz] [ˈheɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɔːt] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] .
Frank arose hastily , his face quite calm and expressionless .
坦率 出现 草草 , 他的 脸 相当 冷静的 和 面无表情 .

弗兰克匆匆起身，脸上却十分平静，毫无表情。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [bɪˈtreɪ] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɔːr] [ˈtraɪʌmf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wʌt]
He did not betray satisfaction or triumph , but his manner indicated that what
他 做过 不是 背叛 满意 或者 胜利 , 但 他的 方式 表明的 那 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz]
had happened was
有 发生 曾是

他没有流露出满足或胜利的神情，但他的举止表明，发生的事情是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] .
no more than he had fully expected .
不 更多的 比 他 有 完全 预期的 .

一切都在他的预料之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,
He had confidence in himself , which any one must have to be successful ,
他 有 信心 在 他自己 , 哪个 任何 一 必须 有 到 是 成功的 ,
他对自己充满自信，而自信是成功人士必备的品质。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˌoʊvərˈkɔːnfɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [kwɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
but still he was not overconfident , which is a fault quite as much as
但 仍然 他 曾是 不是 过度自信 , 哪个 是 一个 过错 相当 作为 很多 作为
[tɪˈmɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

但他仍然不够自信，这和胆怯一样都是缺点。

[ˈfleɪmɪŋ] [sæt][ʌp] .
Flemming sat up .
弗莱明 卫星 向上 .

弗莱明坐了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
He had felt himself lifted from his feet with a twisting movement ,
他 有 毛毡 他自己 抬起 从 他的 脚 和 一个 扭曲 移动 ,

他感觉自己被一股扭转的力量提了起来，双脚离地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [wɜːrɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and he had felt himself whirled in the air ,
和 他 有 毛毡 他自己 旋转 在 这 空气 ,

他感觉自己被抛到空中旋转起来。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] [hʌʊ] [ðə; ði] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] .
but still he could not understand how the feat had been accomplished .
但 仍然 他 可以 不是 理解 如何 这 特技 有 到过 完成 .

但他仍然无法理解这项壮举是如何完成的。

[ˈeɪm] [kɔːzd] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
Shame caused the hot blood to rush into his face , and he ground his teeth
耻辱 导致 这 热的 血 到 匆忙 进入 他的 脸 , 和 他 地面 他的 牙齿
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

羞耻感让他热血涌上脸颊，他咬紧了牙关。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈkwɪvərɪŋ] .
his whole body quivering .
他的 所有的 身体 颤抖 .

他全身都在颤抖。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] !
" **It was an accident — it must have been an accident !**
" 它 曾是 一个 事故 — 它 必须 有 到过 一个 事故 !
“那是一场意外——一定是场意外！”

" [hiː; hi][tʊld] [hɪmˈself] .
" **he told himself .**
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈheɪvɪlɪ] [ðæt] [aɪ] [əʊvəˈriːtʃt] [maɪˈself] .
" **I tried to throw him so heavily that I overreached myself .**
" 我 尝试 到 扔 他 所以 重度 那 我 过度扩张 我 .

“我试图用力把他扔出去，结果用力过猛了。”

" [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [kʌt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
" **The look on Merriwell's face cut him like a keen knife and made him feel**
" 这 看 在 - 脸 切 他 喜欢 一个 敏锐的 刀 和 制成 他 感觉
[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtʌs(ə)] .
a fierce longing for the next tussle .
一个 凶猛的 渴望 为了 这 下一个 争执 .

“梅里韦尔脸上的表情像一把锋利的刀子一样刺痛了他，让他强烈渴望下一次的搏斗。”

" [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [θruː] [maɪˈself] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
" **They actually think he threw me , when I threw myself , " was his thought ;**
" 他们 实际上 思考 他 扔 我 , 什么时候 我 扔 我 , " 曾是 他的 想法 ;
“他们竟然认为是我把我扔出去的，其实是我自己把自己扔出去的，”他心想；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **but I will undeceive them in a moment .**
" 但 我 将要 不欺骗 他们 在 一个 片刻 .

但我很快就会揭穿他们的谎言。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] !
Next time I will drive him into the earth beneath me !
下一个 时间 我 将要 驾驶 他 进入 这 地球 下面 我 !

下次我一定要把他碾进我脚下的土里！

[ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .
There'll be no further miscalculation .
将会 是 不 更远 误算 .

不会再有误算了。

" [ˈθɔːntən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Thornton was at the side of his friend .**
" 桑顿 曾是 在 这 边 的 他的 朋友 .

桑顿一直陪伴在朋友身边。

" [həʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæpən] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk]
" **How in the world did you happen to let him take**
" 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 让 他 拿

“你到底是怎么让他带走的？”

[ə; eɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ? " ['wɪspəd] [tə:m] , [ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .
a fall out of you in that manner ? " whispered Tom , in extreme disgust .
一个 落下 出去 的 你 在 那 方式 ? " 低声说道 汤姆 , 在 极端 厌恶 .

“你竟然会以这种方式堕落？”汤姆低声说道，语气中充满了厌恶。

['flemɪŋz] [lɪps] [kɜ:rlɪd] .
Flemming's lips curled .
弗莱明的 嘴唇 卷曲 .

弗莱明的嘴角勾起一丝笑意。

" [bə:ɪ] ! " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Bah ! " he returned .**
" 呸 ! " 他 返回 .

“呸！”他回应道。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] ! "
" **He did not do it ! "**
" 他 做过 不是 做 它 ! "

“他没有做这件事！”

" [nʊʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不？”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] !
But you were thrown !
但 你 是 抛掷 !

但你被扔了出去！

[ɪk'spleɪn] [ðæt] . "
Explain that . "
解释 那 . "

请解释一下。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [θroʊn] . "
" **I was not thrown . "**
" 我 曾是 不是 抛掷 . "

“我没有被扔出去。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
" **Yes , you were , my dear fellow !**
" 是的 , 你 是 , 我的 亲爱的 同伴 !

“是的，你就是，我亲爱的朋友！”

- [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['mɛrɪ,wel] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:l] . "
Heffner has given Merriwell credit for winning the first fall . "
- 有 给定 梅里韦尔 信用 为了 获胜 这 第一的 落下 . "

赫芬纳认为梅里韦尔赢得了第一局的胜利。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ] [ʊd; əd] [ju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **I made a misjudgment in the amount of strength I should use on the fellow ,**
" 我 制成 一个 误判 在 这 数量 的 力量 我 应该 使用 在 这 同伴 ,

“我误判了应该对那个人使用多大的力气，

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [dɪ'klerd] [fred] .
and I turned myself in the air , " declared Fred .
和 我 转向 我 在 这 空气 , " 声明 弗雷德 .

“然后我把自己翻转到空中，”弗雷德说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? "
" **Is it possible ?** "
" 是 它 可能的 ？ "

“是否可以？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [hɪst] [ˈflemɪŋ] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][ɪnkrəˈdu:ləti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Of course it is !** " **hissed Fleming , who saw the incredulity in the face of his**
" 的 课程 它 是 ！ " 嘶嘶作响 弗莱明 , WHO 锯 这 怀疑 在 这 脸 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“当然是这样！”弗莱明嘶嘶地说，他看到了朋友脸上难以置信的表情。

" [hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈɪziə] [fru:t] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] .
" **He is even easier fruit than I imagined .**
" 他 是 甚至 更轻松 水果 比 我 想象 .

“他比我想象的还要容易对付。”

" [ˈθɔ:ntən] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] , [ɔ:ˈlʊʊ] [nɑ:t] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Thornton brightened up somewhat , although not fully satisfied .**
" 桑顿 明亮 向上 有些 , 虽然 不是 完全 使满意 .

桑顿的心情稍稍好转，但仍然不太满意。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . "
" **You must not let him accomplish it this time .** "
" 你 必须 不是 让 他 完成 它 这 时间 . "

“这次你绝不能让他得逞。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] !
" **I tell you he did not accomplish it before !**
" 我 告诉 你 他 做过 不是 完成 它 前 ！

我告诉你，他以前并没有做到！

" [keɪm] [ˈbɪtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrestfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ju:θ] .
" **came bitterly from the crestfallen and furious youth .**
" 来了 苦涩地 从 这 垂头丧气 和 狂怒 青年 .

“这番话出自一位沮丧而愤怒的年轻人之口。”

" [aɪ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **I will convince you of that in a moment .**
" 我 将要 说服 你 的 那 在 一个 片刻 .

“我马上就会让你相信这一点。”

[si:] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɔ:rdli] [er] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
See the fellow stand there with that lordly air as if he had actually
看 这 同伴 站立 那里 和 那 尊贵的 空气 作为 如果 他 有 实际上
[əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .
accomplished something .
完成 某物 .

瞧那家伙站在那里，一副高高在上的姿态，好像他真的取得了什么成就似的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [aʊt]
I will take all of that out
我 将要 拿 全部 的 那 出去

我会把这些都拿出来。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
of him !
的 他 ！

是他！

[ðɪs] [ɪz] [kætʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ！ "
This is catch as we can , and I will break his back ! "
这 是 抓住 作为 我们 能 , 和 我 将要 休息 他的 后退 ！ "

这是我们能抓住的最后一个球，我会打断他的脊梁骨！

" [ɪndʒər][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
" **Injure his back in some way ,**
" 损伤 他的 后退 在 一些 方式 ,

“以某种方式伤到他的背部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
and he will not be able to hold the place that belongs to you on the
和 他 将要 不是 是 有能力的 到 抓住 这 地方 那 属于 到 你 在 这
[kruː] . "
crew . "
全体人员 . "

他将无法保住你在船员中的位置。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ！ " [pæntɪd] [ˈflemɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈʃoʊɪŋ] .
" **That is right ! " panted Flemming , his eyes glittering and his teeth showing .**
" 那 是 正确的 ！ " 喘息 弗莱明 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 牙齿 显示 .

“没错！”弗莱明喘着气说，眼睛闪闪发光，露出了牙齿。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [bæk] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][æn; ən] [ɔːr] .
" **A fellow with a sprained back is no good at an oar .**
" 一个 同伴 和 一个 扭伤 后退 是 不 好的 在 一个 桨 .

“背部扭伤的人不适合划船。”

[waɪ] , [ˈθɔːntən] , [maɪ] [bɔɪ] ！
Why , Thornton , my boy !
为什么 , 桑顿 , 我的 男生 ！

我的天哪，桑顿！

[ˈmerɪwel] [hæz; həz] [pleɪd] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ！
Merriwell has played right into my hands !
梅里韦尔 有 玩 正确的 进入 我的 双手 ！

Merriwell 正中我的下怀！

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ][moʊst][dɪˈzaɪər] ,
He has given me the very opportunity I most desire ,
他 有 给定 我 这 非常 机会 我 最多 欲望 ,

他给了我渴望的机会，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ɪf] [aɪ] [nɪˈglekt] [aɪ ˈtiː] ！
and I'll be a chump if I neglect it !
和 患病的 是 一个 嚼 如果 我 忽视 它 ！

如果我忽视它，那就是个傻瓜！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] ,
If he is not taken to his room on a stretcher ,
如果 他 是 不是 已采取 到 他的 房间 在 一个 担架 ,

如果他没有被用担架抬回房间，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
it will be necessary for some of his friends to aid him .
它 将要 是 必要的 为了 一些 的 他的 朋友们 到 援助 他 .

他的一些朋友需要帮助他。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spain] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
I know a hug that will take the stiffness out of his spine and make him
我 知道 一个 拥抱 那 将要 拿 这 刚性 出去 的 他的 脊柱 和 制作 他
[leɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ！ "
lame for a month ！ "
瘸 为了 一个 月 ！ "

我知道一个拥抱可以消除他脊椎的僵硬，但会让他跛行一个月！

" [gɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ！
" **Give it to him ！**
" 给 它 到 他 ！
给他！

" [ˈflʌtəd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **fluttered Tom , with returning confidence .**
" 飘动 汤姆 ， 和 返回 信心 .
汤姆有些慌乱，信心又恢复了。

" [fɪks] [ðə; ði] [kæd] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈreɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] ！ "
" **Fix the cad this time so he will not be able to wrestle any more ！** "
" 使固定 这 CAD 这 时间 所以 他 将要 不是 是 有能力的 到 搏斗 任何 更多的 ！ "
“这次一定要把那个笨蛋整好，让他再也赢不了比赛了！”

" [aɪ] [wɪl] , [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I will , rest assured of that .**
" 我 将要 ， 休息 保证 的 那 .
“我会的，这一点我保证。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
This is my opportunity .
这 是 我的 机会 .
这是我的机会。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [stɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
In five minutes the starch will be taken out of him .
在 五 分钟 这 淀粉 将要 是 已采取 出去 的 他 .
五分钟后，他体内的淀粉就会被排出体外。

" [ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]
" **Flemming was confident , far more confident than he would have been had**
" 弗莱明 曾是 自信的 ， 远的 更多的 自信的 比 他 会 有 到过 有
[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ˈmeri,wel]
he dreamed that Merriwell
他 梦见 那 梅里韦尔

弗莱明信心满满，远比他梦见梅里韦尔时更加自信。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] .
had turned him in the air and brought him underneath in the first fall .
有 转向 他 在 这 空气 和 带来 他 下 在 这 第一的 落下 .
第一次摔倒时，他被翻转到空中，然后又被摔到下面。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeri,wel] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]
In his mind he saw Merriwell groaning on the ground , saw him assisted to
在 他的 头脑 他 锯 梅里韦尔 呻吟 在 这 地面 ， 锯 他 协助 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,
在他的脑海中，他看到梅里韦尔倒在地上呻吟，看到有人搀扶他回房间。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
saw him helpless in bed and attended by a physician .
锯 他 无助 在 床 和 参加 经过 一个 医生 .
看到他无助地躺在床上，有医生在照料。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪv] [ˈflemɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd]
But what gave Flemming the greatest satisfaction was the vision of Collingwood
但 什么 给予 弗莱明 这 最 满意 曾是 这 想象 的 科林伍德
[ˈhʌmbli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈɡen] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] — [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ]
humbly asking him to again resume his place on the crew — the place now
谦卑地 问 他 到 再次 恢复 他的 地方 在 这 全体人员 — 这 地方 现在
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] .
given to Frank Merriwell .
给定 到 坦率 梅里韦尔 .

但最令弗莱明感到欣慰的是，他看到科林伍德谦卑地请求他再次回到船员队伍中——这个位置现在给了弗兰克·梅里韦尔。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [fred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [læd]
It seemed remarkable to Fred that he had not planned to engage the lad
它 似乎 卓越 到 弗雷德 那 他 有 不是 计划 到 从事 这 小伙子
[hiː; hi] [heɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] ,
he hated in a wrestling match ,
他 憎恨 在 一个 摔角 匹配 ,

弗雷德觉得不可思议的是，他竟然没有打算和自己讨厌的那个小子进行摔跤比赛。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ɑːn]
and so injure him in such a manner that he would be unable to row on
和 所以 损伤 他 在 这样的 一个 方式 那 他 会 是 无法 到 排 在
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

这样就能让他受伤，使他无法在船上划船。

[bʌt; bət][noʊ] [les] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
But no less remarkable , it seemed ,
但 不 较少的 卓越 , 它 似乎 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [baɪ] [ˈmɛrɪ,wɛl] ,
was the fact that he had been challenged to wrestle by Merriwell ,
曾是 这 事实 那 他 有 到过 挑战 到 搏斗 经过 梅里韦尔 ,

事情的起因是他被梅里韦尔挑战摔跤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi][moʊst] [ˈɑːrdntli] [drɪˈzɑɪd] .
and thus given the opportunity he most ardently desired .
和 因此 给定 这 机会 他 最多 热切地 想要的 .
[hænd; həd] ,
had ,
有 ,

因此，他获得了自己最渴望的机会。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɛrɪ,wɛl]
The only thing that marred his satisfaction at that moment was that Merriwell
这 仅有的 事物 那 受损 他的 满意 在 那 片刻 曾是 那 梅里韦尔
[hænd; həd] ,
had ,
有 ,

那一刻唯一让他感到不悦的是，梅里韦尔竟然.....

[əˈpærəntli] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θroʊn]
apparently by accident , seemed to have acquired the honor of having thrown
显然 经过 事故 , 似乎 到 有 获得 这 荣誉 的 拥有 抛掷
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
him in the first struggle .
他 在 这 第一的 斗争 .

似乎是偶然地，他获得了在第一次搏斗中将他击倒的“荣誉”。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ?
" Gentlemen , " said Heffner , " are you ready ?
" 先生们 , " 说 - , " 是 你 准备好 ?

“先生们,”赫菲纳说,“你们准备好了吗?”

" [ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] .
" The antagonists stepped forward and signified their readiness .
" 这 反派 步 向前 和 表示 他们的 准备就绪 .

敌对双方走上前来,表明了他们的准备。

[ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] [fel] [bæk] .
The spectators fell back .
这 观众 跌倒 后退 .

观众们纷纷后退。

" [ðɪs] [taɪm][,aɪˈti:][ɪz] [kætʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈjeɪlz] [ˈfeɪməs] [ˈpɪtʃər] .
" This time it is catch as you can , " said Yale's famous pitcher .
" 这 时间 它 是 抓住 作为 你 能 , " 说 耶鲁大学的 著名的 投手 .

“这次是尽力接住,”耶鲁大学这位著名投手说道。

" [ˈeni] [kaɪnd][ˌʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][ɪz] [fer] .
" Any kind of a hold is fair .
" 任何 种类 的 一个 抓住 是 公平的 .

“任何形式的扣留都是合理的。”

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd] ? " Is that understood ? "
是 那 理解 ? "

明白了吗?

" [,aɪˈti:][ɪz] , " [ˈnɑ:dəd,ˈnɑ:dɪd] [ˈmerɪ,wel] .
" It is , " nodded Merriwell .
" 它 是 , " 点头 梅里韦尔 .

“的确如此,”梅里韦尔点点头。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [boʊd] [ˈflemɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [fræŋk][ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)l] [lʊk] .
" Certainly , " bowed Flemming , giving Frank a scornful look .
" 当然 , " 鞠躬 弗莱明 , 给予 坦率 一个 轻蔑的 看 .

“当然,”弗莱明鞠了一躬,轻蔑地看了弗兰克一眼。

" [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Very well , gentlemen .
" 非常 出色地 , 先生们 .

“很好,先生们。”

[prɪˈper] [tu:; tə] [klɪntʃ] .
Prepare to clinch .
准备 到 成交 .

准备收官。

[ˈredi] — [ɡoʊ] !
Ready — go !
准备好 — 去 !

预备——开始!

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ˈplɑ:tɪŋ] [fʌn] .
PLOTTING FUN .
绘制 乐趣 .

策划乐趣。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] ['mɛrɪ,wɛl] [spræn] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [kwɔɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
Like a panther Merriwell sprang forward , but he halted quite as suddenly
喜欢 一个 豹 梅里韦尔 弹簧 向前 , 但 他 停止 相当 作为 突然
[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
and stood erect ,
和 站立 直立 ,

梅里韦尔像豹子一样猛地向前跃去，但随即又突然停住，直立起身子。

['kɛrləs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] .
careless and disdainful .
粗心 和 轻蔑的 .

粗心大意，傲慢无礼。

['flɛmɪŋ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
Flemming came forward in a crouching posture .
弗莱明 来了 向前 在 一个 蹲伏 姿势 .

弗莱明以蹲伏的姿势走上前去。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] ,
He believed he saw his opportunity , and , with a gasp of satisfaction ,
他 相信 他 锯 他的 机会 , 和 , 和 一个 喘气 的 满意 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
他觉得自己看到了机会，满意地喘了口气。

[hi:; hi] [dɑ:rtɪd][ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ləd] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɔ:di] .
he darted in and caught the lad he hated about the body .
他 飞镖 在 和 捕捉 这 小伙子 他 憎恨 关于 这 身体 .

他冲进去，抓住了他憎恨的那小伙子，把他从尸体旁拉了过来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['flɛmɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] ['mɛrɪ,wɛl] [tu:ɪ] ['sʌd(ə)nli] .
This time it was not Flemming's intention to throw Merriwell too suddenly .
这 时间 它 曾是 不是 弗莱明的 意图 到 扔 梅里韦尔 也 突然 .

这一次，弗莱明并非有意要突然抛弃梅里韦尔。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rentʃ] ['fræŋks] [bæk] ,
He wanted a little time to wrench Frank's back ,
他 通缉 一个 小的 时间 到 扳手 弗兰克的 后退 ,

他想花点时间扭扭弗兰克的背。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kæst][hɪz; ɪz][fəʊ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and then he would cast his foe writhing and helpless at his feet .
和 然后 他 会 投掷 他的 敌人 扭动 和 无助 在 他的 脚 .

然后他会将挣扎着、无助的敌人扔到他的脚下。

[tɑ:m] ['θɔ:ntən] [sɔ:ɪ] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][hoʊld][hi:; hi] [sɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Tom Thornton saw that Fred had obtained the hold he sought , and he
汤姆 桑顿 锯 那 弗雷德 有 获得 这 抓住 他 寻求 , 和 他
['mentəli] [ɪk'skleɪmd] :
mentally exclaimed :
精神上 惊呼 :

汤姆·桑顿看到弗雷德如愿以偿，心中不禁惊呼：

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['blʌndər] !
" **This time there will be no blunder !**
" 这 时间 那里 将要 是 不 错误 !

“这次绝不会再出错了！ ”

" [dʒæk] ['daɪmənd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [smaɪld] .
" **Jack Diamond no longer smiled .**
" 杰克 钻石 不 更长 微笑 .

杰克·戴蒙德不再微笑了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
He saw that Flemming had obtained what seemed to be a great advantage ,
他 锯 那 弗莱明 有 获得 什么 似乎 到 是 一个 伟大的 优势 ,
他看出弗莱明似乎获得了巨大的优势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rŋ] .
and his face was filled with concern .
和 他的 脸 曾是 已填 和 忧虑 .
他脸上满是担忧。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] ['merɪ,wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [sʌt]
" **It was careless of Merriwell to give the fellow such**
" 它 曾是 粗心 的 梅里韦尔 到 给 这 同伴 这样的
“梅里韦尔给那家伙这样的礼物，真是太草率了。”

[ə; eɪ][hoʊld] ! " [θɔ:t] [dʒæk] .
a hold ! " thought Jack .
一个 抓住 ! " 想法 杰克 .
“停！ ”杰克心想。

" ['flemɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktər] [ðɪs] [taɪm] !
" **Flemming is sure to be the victor this time !**
" 弗莱明 是 当然 到 是 这 胜利者 这 时间 !
“弗莱明这次肯定会获胜！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sætɪs'fæk(ə)n][ɑ:n] [fred] ['flemɪŋz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
" **There was a look of intense satisfaction on Fred Flemming's face as he**
" 那里 曾是 一个 看 的 激烈的 满意 在 弗雷德 弗莱明的 脸 作为 他
[meɪd] [fɜ:rm][hɪz; ɪz][klæsp] [ə'baʊt] - [bæk] .
made firm his clasp about Merriwell's back .
制成 公司 他的 搭扣 关于 - 后退 .

“弗雷德·弗莱明紧紧搂住梅里韦尔的背，脸上露出了极大的满足感。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [hʌg] ,
And then , just as Flemming was ready to give a bear - like hug ,
和 然后 , 只是 作为 弗莱明 曾是 准备好 到 给 一个 熊 - 喜欢 拥抱 ,
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something happened .
某物 发生 .

正当弗莱明准备像熊一样给他一个拥抱时，发生了一件事。

['fræŋks] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [bent] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ra:m] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] ['fredz] [tʃɪn]
Frank's right arm was bent so that his forearm came directly under Fred's chin
弗兰克的 正确的 手臂 曾是 弯曲 所以 那 他的 前臂 来了 直接地 在下面 弗雷德的 下巴
,
,
,

弗兰克的右臂弯曲着，前臂正好抵在弗雷德的下巴下方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [kla:spt] [ə'krɔ:s] ['fredz] ['ʃəʊldəz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
while his left arm was clasped across Fred's shoulders behind his back .
尽管 他的 左边 手臂 曾是 紧握 穿过 弗雷德的 肩膀 在后面 他的 后退 .
他的左臂则从背后搭在弗雷德的肩膀上。

['merɪ,wel] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜ:rdʒ] , ['drɔ:ɪŋ] ['flemɪŋ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
Merriwell gave a sudden surge , drawing Flemming close with his left arm ,
梅里韦尔 给予 一个 突然 涌 , 绘画 弗莱明 关闭 和 他的 左边 手臂 ,
梅里韦尔突然猛地一跃，用左臂将弗莱明拉近。

[ænd; ɐnd] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feləʊz] [hed] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z]
and thrusting back the fellow's head by pressing his right arm under his enemy's
和 推进 后退 这 同伴们 头 经过 紧迫 他的 正确的 手臂 在下面 他的 敌人的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

然后他用右臂顶住敌人的下巴，将敌人的头向后推。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [aɪ] ['flemɪŋz] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔ:f] ,
In the twinkling of an eye Flemming's wind was shut off ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 弗莱明的 风 曾是 关闭 离开 ,
眨眼间，弗莱明的风就停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第7/15页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [si:md] [tu:; tə] [kræk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [streɪn] .
and his neck seemed to crack beneath the strain .
和 他的 脖子 似乎 到 裂缝 下面 这 拉紧 .
他的脖子似乎在重压下断裂了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] ['efərt] [tu:; tə][hɜ:rl] ['mɛri,wɛl] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He made a mad effort to hurl Merriwell to the ground ,
他 制成 一个 疯狂的 努力 到 投 梅里韦尔 到 这 地面 ,
他疯狂地试图将梅里韦尔摔倒在地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [lɔ:n] .
but he had delayed the attempt a moment too long .
但 他 有 延迟 这 试图 一个 片刻 也 长的 .
但他推迟尝试的时间还是太长了。

[fræŋk] ['mɛri,wɛl] [wɛl] [nu:] [haʊ] [deɪndʒərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n]
Frank Merriwell well knew how dangerous was the trick he had played upon
坦率 梅里韦尔 出色地 知道 如何 危险的 曾是 这 诡计 他 有 玩 之上
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .
弗兰克·梅里韦尔非常清楚他给敌人下的诡计有多么危险。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪk] ['flemɪŋz] [nek] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə]
He knew that he could break Flemming's neck in that manner if he desired to
他 知道 那 他 可以 休息 弗莱明的 脖子 在 那 方式 如果 他 想要的 到
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
他知道，如果他愿意，他可以那样扭断弗莱明的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [tu:] [ɪn'tens] .
and he was careful not to make the sudden pressure too intense .
和 他 曾是 小心 不是 到 制作 这 突然 压力 也 激烈的 .
他小心翼翼地避免突然施加过大的压力。

['flemɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
Flemming could not breathe , and his eyes started from his head .
弗莱明 可以 不是 呼吸 , 和 他的 眼睛 开始 从 他的 头 .
弗莱明无法呼吸，他的眼珠从眼眶里蹦了出来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
His strength seemed to leave his body ,
他的 力量 似乎 到 离开 他的 身体 ,
他的力量似乎从他的身体里消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [læd] [hi:; hi] [heɪtɪd] [wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
and his struggles to throw the lad he hated were weak and ineffectual .
和 他的 斗争 到 扔 这 小伙子 他 憎恨 是 虚弱的 和 无效 .
他试图扔掉他憎恨的那个男孩，但努力却无济于事，毫无效果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] .
He was like a child in the hands of Frank Merriwell .
他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 这 双手 的 坦率 梅里韦尔 .
他就像弗兰克·梅里韦尔手中的孩子一样。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [stɛəd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [gɑ:spt] :
The spectators stared in astonishment , and Diamond gasped :
 这 观众 凝视 在 惊讶 , 和 钻石 倒吸一口气 :
 观众们惊愕地盯着他, 戴蒙德倒吸了一口气:

" [greɪt] ['sɪzər] !
" Great Cæsar !
 " 伟大的 凯撒 !
 "伟大的凯撒! "

[ˈmerɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [let] [ˈfleɪmɪŋ] [get] [ðæt] [hoʊld] ! "
Merry purposely let Flemming get that hold ! "
 欢乐 故意 让 弗莱明 得到 那 抓住 ! "
 梅里故意让弗莱明抓住了那个东西!

" [breɪk] [ə'weɪ] , [fleɪm] — [breɪk] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [tɑ:m] [ˈθɔ:ntən] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Break away , Flem — break away ! " cried Tom Thornton , quivering with excitement .
 " 休息 离开 , 弗莱姆 — 休息 离开 ! " 哭 汤姆 桑顿 , 颤抖 和 激动 .
 “挣脱吧, 弗莱姆——挣脱吧!”汤姆·桑顿激动得浑身颤抖, 喊道。

[bʌt; bət] [ˈfleɪmɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [breɪk] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə]
But Flemming could not break away , for he had not sufficient strength to
 但 弗莱明 可以 不是 休息 离开 , 为了 他 有 不是 充足的 力量 到
 [du:][soʊ] .
do so .
 做 所以 .
 但弗莱明无法挣脱, 因为他没有足够的力气这样做。

" [faʊl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈeməri] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:rt][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
" Foul ! " shouted Emery , starting forward , as if he would part the combatants .
 " 犯规 ! " 喊叫 埃默里 , 开始 向前 , 作为 如果 他 会 部分 这 战斗人员 .
 “犯规!”埃默里喊道, 向前迈了一步, 仿佛要将交战双方分开。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒæk] [ˈdaɪməndz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [prest] [ə'krɔ:s] [ˈemɜ:i:z] [breɪst]
In a moment Jack Diamond's arm was extended and pressed across Emery's breast
 在 一个 片刻 杰克 钻石的 手臂 曾是 扩展 和 按下 穿过 埃默里 胸部
 ,
 .
 ,
 片刻之后, 杰克·戴蒙德伸出手臂, 按在了埃默里的胸前。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
holding him back like a bar of iron :
 保持 他 后退 喜欢 一个 酒吧 的 铁 .
 像铁条一样把他拦住。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊl] [ɪn] [ðɪs] [mætʃ] ! " [keɪm] [ɪg'zʌltəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒɪnjən]
" There is no foul in this match ! " came exultantly from the lips of the Virginian
 " 那里 是 不 犯规 在 这 匹配 ! " 来了 欣喜若狂 从 这 嘴唇 的 这 弗吉尼亚人
 .
 :
 .
 “这场比赛没有犯规!”弗吉尼亚人兴奋地说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" That was stated at the beginning .
 " 那 曾是 声明 在 这 开始 .
 “这一点在开头就说过。”

" [ˈflɛmɪŋ] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈfi:b(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [went] [daʊn]
" **Flemming made one last feeble struggle , and then the two lads went down**
" 弗莱明 制成 一 最后的 微弱 斗争 , 和 然后 这 二 小伙子们 去 向下
[tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [fred] [ˈʌndər] .
together , with Fred under .
一起 , 和 弗雷德 在下面 .

“弗莱明做了最后一次微弱的挣扎，然后两个小伙子一起倒下了，弗雷德被压在下面。”

[ðeɪ] [fel] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wɛl] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] .
They fell heavily , and Merriwell came down on his enemy with his full weight .
他们 跌倒 重度 , 和 梅里韦尔 来了 向下 在 他的 敌人 和 他的 满的 重量 .
他们重重地倒下，梅里韦尔用尽全力向敌人扑去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [fræŋk] [əˈrouz] .
A moment later Frank arose .
一个 片刻 之后 坦率 出现 .

片刻之后，弗兰克站了起来。

[ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [fred] [ˈflɛmɪŋ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
On the turf Fred Flemming lay white and still , his eyes closed .
在 这 草皮 弗雷德 弗莱明 躺 白色的 和 仍然 , 他的 眼睛 关闭 .
弗雷德·弗莱明脸色苍白，一动不动地躺在草坪上，双眼紧闭。

" [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , " [ˈkɑ:mlɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktər] .
" **Bring some water , " calmly directed the victor .**
" 带来 一些 水 , " 平静地 指导 这 胜利者 .
“拿些水来，”胜利者平静地吩咐道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈflɛmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [stʌnd] . "
" **I think Mr . Flemming has been stunned . "**
" 我 思考 先生 : 弗莱明 有 到过 目瞪口呆 . "
“我认为弗莱明先生惊呆了。”

" [ðɪs] [fɔ:l] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [mætʃ] , " [dɪ'saɪdɪd] [hju:] - .
" **This fall settles the match , " decided Hugh Heffner .**
" 这 落下 定居点 这 匹配 , " 决定 休 - .
“今年秋天将决定胜负，”休·海芬纳断言。

" [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] [hæz; həz] [wʌn] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈflɛmɪŋ] [tu:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
" **Frank Merriwell has won by throwing Flemming two times in succession .**
" 坦率 梅里韦尔 有 韩元 经过 投掷 弗莱明 二 时代 在 演替 .
弗兰克·梅里韦尔连续两次击败弗莱明，赢得了比赛。

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ,wɛl] ,
Permit me to congratulate you , Mr . Merriwell ,
允许 我 到 祝贺 你 , 先生 : 梅里韦尔 ,
请允许我向您表示祝贺，梅里韦尔先生。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈreslɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
for it is apparent that you are as expert in the art of wrestling as you
为了 它 是 明显 那 你 是 作为 专家 在 这 艺术 的 摔角 作为 你
[hæv; həv] [pru:vd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] . "
have proved yourself to be in the other things you have attempted . "
有 已证实 你自己 到 是 在 这 其他 事物 你 有 尝试过 . "
因为很明显，你在摔跤方面的造诣和你在其他方面展现出的造诣一样高。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsɪmplɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] - [hænd] .
" **Thank you , " said Frank , simply , as he accepted Heffner's hand .**
" 感谢 你 , " 说 坦率 , 简单地 , 作为 他 公认 - 手 .
“谢谢，”弗兰克简单地说着，握住了赫菲纳的手。

[dʒæk] ['daɪmənd] ['wɪspəd] [ɪn][tɑ:m] ['θɔ:ntənz] [ɪr] :
Jack Diamond whispered in Tom Thornton's ear :
杰克 钻石 低声说道 在 汤姆 桑顿的 耳朵 :

杰克·戴蒙德在汤姆·桑顿耳边低语:

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn][nekst] !
" It is your turn next !
" 它 是 你的 转动 下一个 !

“接下来轮到你了！ ”

" ['daɪmənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['mɛri,wɛl] [ðæt] ['i:vniŋ] .
" Diamond called on Merriwell that evening .
" 钻石 称为 在 梅里韦尔 那 晚上 .

“当晚，戴蒙德拜访了梅里韦尔。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dændi] , [ʊʊld][mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You are a dandy , old man ! " cried the Virginian , admiringly .
" 你 是 一个 花花公子 , 老的 男人 ! " 哭 这 弗吉尼亚人 , 钦佩地 .

“你真是风风度翩翩的老先生！ ”弗吉尼亚人赞叹道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [bæk] [æt; ət] ['flemɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
" You got back at Flemming in great shape .
" 你 得到 后退 在 弗莱明 在 伟大的 形状 .

你以极佳的状态回到了弗莱明那里。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][ræg]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
They say he has been weak as a rag ever since you dropped him the
他们 说 他 有 到过 虚弱的 作为 一个 抹布 曾经 自从 你 掉落 他 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

他们说自从你第二次把他摔下来之后，他就一直虚弱不堪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [hɪr'æftər] . "
and it is pretty certain he will hold you in respect hereafter . "
和 它 是 漂亮的 肯定 他 将要 抓住 你 在 尊重 此后 . "

而且他以后一定会很尊重你。

" [aɪ][æɫ; ʌl][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [let][em 'i:][ə'loʊn] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɑɪətli] .
" I shall be satisfied if he will let me alone , " said Frank , quietly .
" 我 将 是 使满意 如果 他 将要 让 我 独自的 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“如果他能让我一个人待着，我就心满意足了。”弗兰克平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" I have no grudge against him ,
" 我 有 不 怨恨 反对 他 ,

我对他没有任何怨恨，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [gets] [left] .
but the fellow who has not the nerve to fight his way in this world gets left .
但 这 同伴 WHO 有 不是 这 神经 到 斗争 他的 方式 在 这 世界 获得 左边 .

但那些没有勇气在这个世界上闯出一片天地的人，最终会被抛弃。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)][frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['faɪtər] [ɪz][ðə; ði]
Life is a battle from start to finish , and the hardest fighter is the
生活 是 一个 战斗 从 开始 到 结束 , 和 这 最难 战斗机 是 这
[ˈwɪnər] . "
winner . "
优胜者 . "

人生从始至终都是一场战斗，而最顽强的斗士才是最终的赢家。

" [tru:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][dʒæk] .
" **True** , " **nodded** **Jack** .
" 真的 , " 点头 杰克 .

“没错,”杰克点点头。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentələst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [kən'tɪnju:d] ['məri,wel] .
" **My mother was one of the gentlest women in the world** , " **continued Merriwell** .
" 我的 母亲 曾是 一 的 这 最温柔的 女性 在 这 世界 , " 持续 梅里韦尔 .
“我的母亲是世界上最温柔的女人之一,”梅里韦尔继续说道。

" [θɔ:ts] [ʌv; əv][straɪf][ænd; ənd] [kən'ten](ə)n] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] .
" **Thoughts of strife and contention distressed her** .
" 想法 的 冲突 和 争论 苦恼 她 .

“纷争和争斗的念头令她感到不安。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz]['bru:t(ə)] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
To her a personal encounter was brutal and vulgar ,
到 她 一个 个人的 遇到 曾是 野蛮 和 庸俗 ,

在她看来,这种私人接触是残酷而粗俗的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:] ['nevər][tu:; tə] [faɪt] [ən'les] [æbsə'lu:tli] [kəm'peld] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
and she instructed me never to fight unless absolutely compelled to do so .
和 她 指示 我 绝不 到 斗争 除非 绝对地 被迫 到 做 所以 .

她告诫我,除非万不得已,否则绝不能打架。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋz] .
As far as possible I have tried to remember her teachings .
作为 远的 作为 可能的 我 有 尝试 到 记住 她 教义 .

我尽可能地记住了她的教诲。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][du:;][soʊ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
I have not found it possible to do so at all times ,
我 有 不是 成立 它 可能的 到 做 所以 在 全部 时代 ,

我发现并非总能做到这一点。

[æz; əz][maɪ] ['enəmi] [wʊd] [raɪd] ['oʊvər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
as my enemies would ride over me if I did .
作为 我的 敌人 会 骑 超过 我 如果 我 做过 .

如果我那样做,我的敌人就会从我身上碾过去。

[wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][foʊ][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ðen] [aɪ]
When I see that a foe is determined to force me into an encounter then I
什么时候 我 看 那 一个 敌人 是 决定 到 力量 我 进入 一个 遇到 然后 我
[brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'gresər] .
become the aggressor .
变得 这 侵略者 .

当我发现敌人决心要强迫我与其交战时,我就会转而主动进攻。

[ɪn] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] .
In another thing my mother was at fault .
在 其他 事物 我的 母亲 曾是 在 过错 .

另一件事是我的母亲的错。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ji][toʊld][em 'i:] ['nevər][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] .
Many times she told me never to strike the first blow .
许多 时代 她 讲述 我 绝不 到 罢工 这 第一的 吹 .

她曾多次告诫我,永远不要先动手。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
She was wrong .
她 曾是 错误的 .

她错了。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wɪnz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

Often the first blow wins the battle .
经常 这 第一的 吹 胜利 这 战斗 .

通常先发制人就能赢得胜利。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [siːz] [ðer; ðər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] ,

If a person sees there is certain to be an encounter ,
如果 一个 人 看到 那里 是 肯定 到 是 一个 遇到 ,

如果一个人预见到一定会遇到某人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .

he should do his best to get in the first blow , and make it a good one .
他 应该 做 他的 最好的 到 得到 在 这 第一的 吹 , 和 制作 它 一个 好的 一 .

他应该尽力抢占先机，并且打出漂亮的一击。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [rest] [ðer; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn]

Then he should not be satisfied to let it rest there till his en
然后 他 应该 不是 是 使满意 到 让 它 休息 那里 直到 他的 英文

那么，他不应该满足于让它就此止步，直到他的.....

[ˈemiː][hæz; hæz] [rɪˈkʌvəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

emy has recovered , but he should follow it up .
艾米 有 恢复 , 但 他 应该 跟随 它 向上 .

艾米已经康复了，但他应该继续跟进。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] . "

That is my belief . "
那 是 我的 信仰 . "

这是我的看法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

" And you are right .
" 和 你 是 正确的 .

你说得对。

[oʊld][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [hed] .

Old man , you have a level head .
老的 男人 , 你 有 一个 等级 头 .

老兄，你头脑很清醒。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmeriˌwel] ,

I never saw another fellow like you , Merriwell ,
我 绝不 锯 其他 同伴 喜欢 你 , 梅里韦尔 ,

梅里韦尔，我从未见过像你这样的人。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and I doubt if there is another in the world .
和 我 怀疑 如果 那里 是 其他 在 这 世界 .

我怀疑世界上是否还有第二个。

" [fræŋk] [læft] .

" Frank laughed .
" 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈiː] , [ˈdaɪmənd] . "

" You flatter me , Diamond . "
" 你 奉承 我 , 钻石 . "

“你过奖了，钻石。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "

" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jə][du:] .
" **Ah , but you do** .
" 啊 , 但 你 做 .

“啊，但你确实做到了。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['feɪlɪŋz] . " **I know my own failings** . "
我 知道 我的 自己的 缺点 . "

我知道自己的缺点。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " **I wonder what they are ?** "
" 我 想知道 什么 他们 是 ? "

“我很好奇它们是什么？”

" [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['feɪlɪŋz] ! **Do not think for a moment that I have no failings !** "
" 做 不是 思考 为了 一个 片刻 那 我 有 不 缺点 ! "

“不要以为我没有缺点！”

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðəm; ðəm] . **I have studied my own nature , and I have discovered them** .
我 有 研究 我的 自己的 自然 , 和 我 有 发现 他们 .

我研究了自己的本性，并发现了它们。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [aɪ] [si:k] [tu:; tə] ['remədi] [ðəm; ðəm] . **As far as possible , I seek to remedy them** .
作为 远的 作为 可能的 , 我 寻找 到 补救 他们 .

我会尽一切可能去弥补这些问题。

[tu:; tə][maɪ'self] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feləʊ] . **To myself I am a very ordinary sort of fellow** .
到 我 我 是 一个 非常 普通的 种类 的 同伴 .

我自认为是一个非常普通的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] . **I know it , Jack** .
我 知道 它 , 杰克 .

我知道，杰克。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [flɔ:z] [ɪn] [hɪm'self] [ɪz] [æn; ən] ['i:gətɪst] , [ə; eɪ] [kæd] , **The man who can see no flaws in himself is an egotist , a cad** ,
这 男人 WHO 能 看 不 缺陷 在 他自己 是 一个 自负 , 一个 CAD ,

看不到自身缺点的人是自大狂，是无赖。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['fæləʊ] [fu:l] ! **and a shallow fool !**
和 一个 浅的 傻子 !

一个肤浅的傻瓜！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə] ['prɑ:gres] — **As soon as he is perfectly satisfied with himself , he ceases to progress** —
作为 很快 作为 他 是 完美 使满意 和 他自己 , 他 停止 到 进步 —

[hi:; hi] [dɪ'tɪəriəreɪts] . " **he deteriorates** . "
他 恶化 . "

一旦他对自己完全满意，他就会停止进步——反而会退步。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . " **That is true** . "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [aɪ] [si:] ['meni] [θɪŋz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [emju'leɪŋ] .
" **Among my friends I see many things worthy of emulation .**
" 之中 我的 朋友们 我 看 许多 事物 值得 的 仿真 .

“在我的朋友中，我看到了许多值得效仿的品质。”
[ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ['daɪmənd] , [ɑ:r; ər][na:t] [ə'wer] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [faɪn] ['kwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd] — — "
You , my dear Diamond , are not aware of your own fine qualities , and — — "
你 , 我的 亲爱的 钻石 , 是 不是 意识到的 的 你的 自己的美好的 品质 , 和 — — "
亲爱的钻石，你并不了解你自身的优秀品质，而且——”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['meri] ! " [kraɪd][dʒæk] , ['blʌʃɪŋ] .
" **That will do , Merry ! " cried Jack , blushing .**
" 那 将要 做 , 欢乐 ! " 哭 杰克 , 脸红 .
“这样就行了，梅里！”杰克脸红着喊道。

" [aɪ]
" **I**
" 我
“我
[eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
am sure that I try to be a gentleman .
是 当然 那 我 尝试 到 是 一个 绅士 .
我确信我努力做一个绅士。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] . "
My father was a true Southern gentleman . "
我的 父亲 曾是 一个 真的 南方 绅士 . "
我父亲是一位真正的南方绅士。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There can be no doubt of that .**
" 那里 能 是 不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[ju:; jʊ] [ʃʊ] [jɔr; jər] ['bri:diŋ] [ɪn] ['evri] [wei] .
You show your breeding in every way .
你 展示 你的 选育 在 每一个 方式 .
你的出身在方方面面都显露无疑。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
A natural gentleman will be a gentleman under any circumstances .
一个 自然的 绅士 将要 是 一个 绅士 在下面 任何 情况 .
真正的绅士在任何情况下都会表现得像个绅士。

[hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] .
He carries the air about him , and nothing can disguise it .
他 携带 这 空气 关于 他 , 和 没有什么 能 伪装 它 .
他浑身散发着傲气，这一点怎么也掩不开。

" [dʒæk][sæt] [daʊn] .
" **Jack sat down .**
" 杰克 卫星 向下 .
杰克坐了下来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [skwɜrd] [jɔr; jər] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **You have squared your score with Flemming , " he said ;**
" 你 有 平方 你的 分数 和 弗莱明 , " 他 说 ;
“你已经和弗莱明算清了账，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['θɔ:ntən] .
" **but I have a little matter to settle with Thornton .**
" 但 我 有 一个 小的 事情 到 定居 和 桑顿 .
但我还有一件小事要和桑顿解决。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈset(ə)] [aɪ 'ti:] . "
 I am wondering how I shall settle it . "
 我 是 好奇 如何 我 将 定居 它 . "

我正在想该如何解决这个问题。

" ['θɔ:ntən] [ɪz] [ˈflemɪŋz] [ˈsætələɪt] .
 " Thornton is Flemming's satellite . "
 " 桑顿 是 弗莱明的 卫星 . "

桑顿是弗莱明的卫星。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] . "
 It would be cruel to use him roughly . "
 它 会 是 残忍的 到 使用 他 大致 . "

粗暴对待他太残忍了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
 " But I will not let him off ! "
 " 但 我 将要 不是 让 他 离开 ! "

但我不会放过他！

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] . "
 He should be taught a lesson . "
 他 应该 是 教授 一个 课 . "

他应该受到教训。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] . "
 " Look here , Jack , I have a scheme . "
 " 看 这里 , 杰克 , 我 有 一个 方案 . "

“杰克，听着，我有个计划。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
 " What is it ? "
 " 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [lets] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
 " Let's put up a racket on him . "
 " 我们来吧 放 向上 一个 球拍 在 他 . "

“咱们给他来点儿教训。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrækɪt] ? "
 " What sort of a racket ? "
 " 什么 种类 的 一个 球拍 ? "

“什么类型的骗局？ ”

" [oʊ] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][spɔ:rt][ænd; ənd] [hju:'mɪliet] [hɪm; ɪm][æt; ət]
 " Oh , one out of which we can get some sport and humiliate him at "
 " 哦 , 一 出去 的 哪个 我们 能 得到 一些 运动 和 羞辱 他 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
 the same time .
 这 相同的 时间 . "

“哦，我们可以从中获得一些乐趣，同时还能羞辱他。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ? "
 I am sure you do not want to fight with the fellow ? "
 我 是 当然 你 做 不是 想 到 斗争 和 这 同伴 ? "

我相信你不想和那家伙打架吧？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər]
" **I have been thinking that I would be ashamed to have an encounter**
" 我 有 到过 思维 那 我 会 是 羞愧 到 有 一个 遇到
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "

“我一直觉得，如果和他碰面，我会感到羞耻。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] .
" **Exactly so** .
" 确切地 所以 .

正是如此。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aːr; ər][na:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔːr; fər][præŋks] ,
Now , I know you are not much of a fellow for pranks ,
现在 , 我 知道 你 是 不是 很多 的 一个 同伴 为了 恶作剧 ,
我知道你不太喜欢恶作剧，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ski:m] [ʌv; əv] [maɪn] . "
but I hope you will agree to this little scheme of mine . "
但 我 希望 你 将要 同意 到 这 小的 方案 的 矿 . "
但我希望你能同意我的这个小计划。

" [steɪt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈræðər] ['daʊtfəli] .
" **State it , said Jack , rather doubtfully** .
" 状态 它 , " 说 杰克 , 相当 怀疑地 .

“说出来，”杰克有些怀疑地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['θɔːntən] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæʃər] .
" **Well , you know Thornton considers himself something of a masher** .
" 出色地 , 你 知道 桑顿 考虑 他自己 某物 的 一个 捣碎器 .
“你知道，桑顿自认为是个喜欢搞破坏的人。”

[hiː; hi][gets] [stʌk] [ɑːn] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [smaɪlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
He gets stuck on every pretty girl who smiles on him . "
他 获得 卡住 在 每一个 漂亮的 女孩 WHO 微笑 在 他 . "
他迷恋每一个对他微笑的漂亮女孩。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dæni] ['grɪswoʊld][ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrsənəɪtər] [ʌv; əv]['gɜːlz] .
" **Danny Griswold is a daisy as an impersonator of girls** .
" 丹尼 格里斯沃尔德 是 一个 雏菊 作为 一个 模仿者 的 女孩们 .
“丹尼·格里斯沃尔德模仿女孩的样子就像雏菊一样可爱。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['gɜːlz][paːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi]
You know he is to play a girl's part in one of the entertainments to be
你 知道 他 是 到 玩 一个 女孩们 部分 在 一 的 这 娱乐 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] .
given in the fall .
给定 在 这 落下 .

你知道他将在秋季举办的某场娱乐活动中扮演女孩的角色。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [trɪk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [wiːk]
He has done the trick before , and he sent home for his outfit a week
他 有 完毕 这 诡计 前 , 和 他 发送 家 为了 他的 全套服装 一个 星期
[ə'ɡəʊ] .
ago .
前 .

他以前就用过这招，一周前他就把行头寄回家了。

[ˈjestərdeɪ] , [waɪl] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkræmɪŋ] [fɔːr; fər] [resɪˈteɪnɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd]
Yesterday , while Rattleton and I were cramming for recitations the door opened
昨天 , 尽管 - 和 我 是 临时抱佛脚 为了 朗诵 这 门 打开 ,
 ,
 ,
 ,

昨天，我和拉特尔顿正在临时抱佛脚准备背诵时，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [blɑːnd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and a stunning blonde walked into the room .
和 一个 令人惊叹的 金发 步行 进入 这 房间 .

一位美艳动人的金发女郎走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kənˈfjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː ˈes] , [ˈbɛgd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrd(ə)n] ,
She seemed confused when she saw us , begged our pardon ,
她 似乎 使困惑 什么时候 她 锯 我们 , 乞求 我们的 赦免 ,

她看到我们时似乎有些困惑，连忙道歉。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdæni] [ˈɡrɪswʊld] .
and said she was looking for her cousin , Danny Griswold .
和 说 她 曾是 寻找 为了 她 表哥 , 丹尼 格里斯沃尔德 .

她说她正在寻找她的表弟丹尼·格里斯沃尔德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
She had entered the wrong room by accident .
她 有 进入 这 错误的 房间 经过 事故 .

她不小心走错了房间。

[ˈhæri] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdæniːz] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]
Harry offered to show her to Danny's rooms , but she said she could find
哈里 提供 到 展示 她 到 丹尼的 房间 , 但 她 说 她 可以 寻找
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

哈利提出带她去丹尼的房间，但她说她自己能找到路。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] ,
Still she was in no hurry to go , and I began to be rather nervous ,
仍然 她 曾是 在 不 匆忙 到 去 , 和 我 开始 到 是 相当 紧张的 ,
但她丝毫没有要走的打算，我开始有些紧张起来。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfænsi] [ðə; ði]
for I did not fancy the
为了 我 做过 不是 想要 这

因为我不喜欢

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæpərən] [ˈvɪzɪt][juː ˈes] .
idea of having a young lady without a chaperon visit us .
主意 的 拥有 一个 年轻的 女士 没有 一个 监护人 访问 我们 .

有个想法，让一位年轻女士在没有监护人的情况下来拜访我们。

[aɪ] [fɪrd] [aɪˈtiː] [wʊd] [brɪˈkʌm] [noʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] .
I feared it would become known , and we would receive a reprimand .
我 害怕 它 会 变得 已知 , 和 我们 会 收到 一个 训诫 .

我担心这件事会被人知道，我们会受到训斥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsɑɪdɪdli] [ˈɡɪdi] ,
She was decidedly giddy ,
她 曾是 绝对地 头晕 ,

她明显感到飘飘然，

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɪɡld] [ænd; ənd][sed]
and she sat on the arm of the easy - chair there and giggled and said
和 她 卫星 在 这 手臂 的 这 简单的 - 椅子 那里 和 咯咯地笑 和 说
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [jeɪl] .
it must be so nice to be a boy and go to Yale .
它 必须 是 所以 好的 到 是 一个 男生 和 去 到 耶鲁大学 .
她坐在那张扶手椅的扶手上，咯咯地笑着说，做个男孩去耶鲁大学一定很棒。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
After a while I began to smell a rat .
后 一个 尽管 我 开始 到 闻 一个 鼠 .
过了一段时间，我开始觉得事情有点蹊跷。
[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I got up and took a closer look at her .
我 得到 向上 和 采取 一个 更近 看 在 她 .
我起身仔细打量了她一番。

[seɪ] , [fɪː ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ˈfeɪp] !
Say , she was gotten up in great shape !
说 , 她 曾是 获得 向上 在 伟大的 形状 !
说真的，她起床的时候状态非常好！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪmp] ['grɪswoʊld] ! "
It was that little imp Griswold ! "
它 曾是 那 小的 重要 格里斯沃尔德 ! "
原来是那个小淘气格里斯沃尔德！

" [wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] ? " [æskt] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Well , what is your scheme ? " asked Jack , smiling .
" 出色地 , 什么 是 你的 方案 ? " 问 杰克 , 微笑 .
“那么，你的计划是什么？”杰克笑着问道。
" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] ['grɪswoʊld] ['ɑːntə] ['θɔːntən] .
" It is to put Griswold onto Thornton .
" 它 是 到 放 格里斯沃尔德 到 桑顿 .
“这是要把格里斯沃尔德放到桑顿身上。”

[let] ['dæni] [rɪg] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
Let Danny rig up and see what he can do .
让 丹尼 钻井平台向上 和 看 什么 他 能 做 .
让丹尼架起设备，看看他能做到什么程度。
[ɪts] [ten][tuː; tə][wʌn] ['θɔːntən] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [mæʃ] ,
It's ten to one Thornton will think he has a new mash ,
它是 十 到 一 桑顿 将要 思考 他 有 一个 新的 捣碎 ,
十有八九，桑顿会认为他找到了新的秘诀。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] .
and then we can have any amount of sport with the fellow .
和 然后 我们 能 有 任何 数量 的 运动 和 这 同伴 .
然后我们就可以和他一起进行任何运动了。
" [dʒæk] [lʊkt] [mɔːr] ['daʊt(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Jack looked more doubtful than ever .
" 杰克 看起来 更多的 疑 比 曾经 .
杰克看起来比以往任何时候都更加犹豫不决。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I don't see how that is getting square with him , " he declared .
" 我 不 看 如何 那 是 获得 正方形 和 他 , " 他 声明 .
“我不明白这样怎么能算是跟他和解，”他宣称。

" [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɜ:ɹks] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] .
" **If the game works , you can pretend to be in love with the same girl .**
" 如果 这 游戏 作品 , 你 能 假装 到 是 在 爱 和 这 相同 的 女孩 .
" "如果这个游戏玩得好, 你就可以假装爱上同一个女孩。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [t'æɪɪndʒ] ['θɔ:ntən] [tu:; tə][mɔ:rt(ə)l][kɑ:mbæt] .
You can challenge Thornton to mortal combat .
你 能 挑战 桑顿 到 凡人 战斗 .
" 你可以向桑顿发起生死决斗。"

[hi:; hi][wəʊnt] [der] [mi:t] [ju:; jʊ] .
He won't dare meet you .
他 惯于 敢 见面 你 .
" 他不敢见你。"

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ,
Then you can expose him ,
然后 你 能 暴露 他 ,
" 然后你就可以揭露他了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
and if that will not be getting even with him I don't know how you can
和 如果 那 将要 不是 是 获得 甚至 和 他 我 不 知道 如何 你 能
[get]['i:v(ə)n] .
get even .
得到 甚至 .
" 如果那样都不能算是报复他, 那我真不知道该怎么报复了。"

" [ðɪs] [ski:m] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [mi:t] ['daɪməndz] [ə'pru:v(ə)l] ,
" **This scheme did not exactly meet Diamond's approval ,**
" 这 方案 做过 不是 确切地 见面 钻石的 赞同 ,
" "这个方案并没有完全得到戴蒙德的认可。"

[ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and Frank found it difficult to induce him to agree to it .
和 坦率 成立 它 难的 到 诱导 他 到 同意 到 它 .
" 弗兰克发现很难让他同意。"

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['mɛri,wel] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
At last , however , Merriwell succeeded .
在 最后的 , 然而 , 梅里韦尔 成功了 .
" 最终, 梅里韦尔成功了。"

" [wi:l] [hæv; həv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [fʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [læft] [fræŋk] .
" **We'll have barrels of fun out of this , " laughed Frank .**
" 出色地 有 桶 的 乐趣 出去 的 这 , " 笑了 坦率 .
" "我们会从中获得无穷的乐趣,"弗兰克笑着说。"

" [aɪ] [fi:l] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌŋ] [tu:; tə] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] .
" **I feel in need of a little fun to wake me up .**
" 我 感觉 在 需要 的 一个 小的 乐趣 到 唤醒 我 向上 .
" "我需要一点乐趣来提提神。"

" [t'æptər] ['eks'vi:] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .
" "第十五章"

['θɔ:ntənz] " [mæʃ] .
THORNTON'S " MASH .
桑顿的 " 捣碎 .
" 桑顿的《MASH》。"

" [tɑ:m] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Tom Thornton was alone in his room when there came a knock on the door .**
" 汤姆 桑顿 曾是 独自的 在 他的 房间 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .
“汤姆·桑顿独自一人在房间里，这时有人敲门。”

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔ:ld] [tɑ:m] ,
" **Come in , " called Tom ,**
" 来 在 , " 称为 汤姆 ,
“进来，”汤姆喊道。

[wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ]
without turning his head or taking his feet down from the table on which they
没有 转弯 他的 头 或者 采取 他的 脚 向下 从 这 桌子 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] .
were resting .
是 休息 .
他头也没转，双脚也没从桌子上放下来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
As he had been out late the night before , he was not in a very
作为 他 有 到过 出去 晚的 这 夜晚 前 , 他 曾是 不是 在 一个 非常
[ə'gri:əb(ə)l] [mu:d] .
agreeable mood .
同意 情绪 .
由于前一天晚上外出到很晚，他心情不太好。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪlə] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
He had sent for his tailor some time before ,
他 有 发送 为了 他的 裁缝 一些 时间 前 ,
他之前就派人去请裁缝了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪlə] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ænd; ənd] ['entərd]
and he supposed it was the tailor who had knocked and entered
和 他 据称 它 曾是 这 裁缝 WHO 有 敲门 和 进入
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
at his command .
在 他的 命令 .
他猜想敲门并奉他之命进去的应该是裁缝。

" [wel] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] !
" **Well , here you are at last !**
" 出色地 , 这里 你 是 在 最后的 !
“好了，你终于来了！ ”

" [tɑ:m] [graʊld] .
" **Tom growled .**
" 汤姆 咆哮 .
汤姆低吼道。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] !
" **I've waited long enough for you , too !**
" 我已经 等待 长的 足够的 为了 你 , 也 !
“我也等你很久了！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sləʊər] [ðæt] [mə'læsɪz] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] !
You are slower than molasses in midwinter !
你 是 慢点 那 糖蜜 在 隆冬 !
你比寒冬腊月的糖浆还慢！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][em 'i:] [naʊ] .
I suppose you want to know what ails me now .
我 认为 你 想 到 知道 什么 疾病 我 现在 .
我想你现在一定想知道我出了什么事。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 ; 患病的 告诉 你 .

好吧 , 我告诉你。

[ðæt] [læst] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl]
That last pair of trousers you made me are too short in the waist and too full
那 最后 的 一对 的 裤子 你 制成 我 是 也 短的 在 这 腰部 和 也 满的
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəms] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
around the bottoms — that's what's the matter .
大约 这 底部 — 那就是 是什么 这 事情 .

你给我做的最后一条裤子腰围太短 , 裤脚太宽松——问题就在这里。

[aɪ'd][biː; bi] ['mɔːbd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .
I'd be mobbed if I should show myself in them .
ID 是 暴徒 如果 我 应该 展示 我 在 他们 .

如果我穿着它们出现在公众视野 , 肯定会被人围堵。

[naʊ] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !
Now , don't tell me they are all right !
现在 , 不 告诉 我 他们 是 全部 正确的 !

别告诉我他们都很好 !

[aɪ]
I'll
患病的

患病的

[dʒʌst][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] — — [greɪt] ['dʒuːpɪtər] !
just try them on right before you , and let you see — — Great Jupiter !
只是 尝试 他们 在 正确的 前 你 , 和 让 你 看 — — 伟大的 木星 !
就在你面前试穿一下 , 让你看看——伟大的木星 !

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] !
What have I been saying !
什么 有 我 到过 说 !

我刚才都说了些什么 !

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He had turned his head** ,
" 他 有 转向 他的 头 ,

他转过头去 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n] [ðæt] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn]
and he saw a vision that electrified him and brought his feet down
和 他 锯 一个 想象 那 带电 他 和 带来 他的 脚 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
from the table with a thump .
从 这 桌子 和 一个 扑通 .

他看到了一个景象 , 这景象让他感到一阵震撼 , 双脚重重地从桌子上跳了下来。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Just within the room a very pretty girl was standing ,
只是 之内 这 房间 一个 非常 漂亮的 女孩 曾是 常设 ,

房间里正站着一个非常漂亮的女孩 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - [ə'mjuːzɪd] ['mænər] .
and she was staring at him in a half - frightened , half - amused manner .
和 她 曾是 凝视 在 他 在 一个 一半 - 害怕 , 一半 - 觉得好笑 方式 .

她半是害怕 , 半是好笑地盯着他。

[ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlɪ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
Then you did not really mean what you just said , after all ?
然后 你 做过 不是 真的 意思是 什么 你 只是 说 , 后 全部 ?
那你刚才说的话, 其实并非真心话?

" [ðə; ði] [smaɪl] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪi; ji] [si:md] [ə; eɪ][bɪt] [ə'fendɪd] .
" The smile vanished from her face , and she seemed a bit offended .
" 这 微笑 消失了 从 她 脸 , 和 她 似乎 一个 少量 被冒犯了 .
“她脸上的笑容消失了, 似乎有些生气。”

" [oʊ] , [jes] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [vəʊ] [aɪ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] " [breɪk] . "
" Oh , yes I did — I vow I did ! " exclaimed Tom , hastening to repair the " break . "
" 哦 , 是的 我 做过 — 我 发誓 我 做过 ! " 惊呼 汤姆 , 加速 到 维修 这 " 休息 . "
“哦, 是的, 我做了——我发誓我做了!”汤姆惊呼道, 急忙去修理“破损处”。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ˈbroʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] .
" You see I am all broken up by the surprise .
" 你 看 我 是 全部 破碎的 向上 经过 这 惊喜 .
你看, 我被这个惊喜感动得不知所措。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hɪr] — [ə'ləʊn] . "
I — I didn't think of seeing a young lady here — alone . "
我 — 我 没有 思考 的 看到 一个 年轻的 女士 这里 — 独自的 . "
我.....我没想到会在这里看到一位年轻女士——独自一人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .
我想应该不是吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['grɪswoʊld] . "
I am looking for my cousin , Mr . Griswold . "
我 是 寻找 为了 我的 表哥 , 先生 . 格里斯沃尔德 . "
我在找我的表兄格里斯沃尔德先生。

" ['grɪswoʊld] ? ['grɪswoʊld] ?
" Griswold ? Griswold ?
" 格里斯沃尔德 ? 格里斯沃尔德 ?
格里斯沃尔德? 格里斯沃尔德?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Why , I have heard of him .
为什么 , 我 有 听到 的 他 .
我听说过他。

[jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔf] .
Yes , he is a soph .
是的 , 他 是 一个 苏菲 .
是的, 他是大二学生。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn] [saʊθ] ['mɪd(ə)l] .
You'll find him over in South Middle .
你会 寻找 他 超过 在 南 中间 .
你可以在南中学找到他。

[ðɪs] [ɪz][weltʃ,welʃ] [hɔ:l] . "
This is Welch Hall . "
这 是 韦尔奇 大厅 . "
这里是韦尔奇大厅。
" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] .
Then I was misdirected .
然后 我 曾是 方向错误 .

然后我被误导了。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ['sʌmwer] .
I was told I'd find him here somewhere .
我 曾是 讲述 ID 寻找 他 这里 某处 .

有人告诉我，我会在这附近找到他。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . "
I beg your pardon , sir . "
我 求 你的 赦免 , 先生 . "

先生，请您原谅。

" [oʊ] , [dəunt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [mɪs] — [ɜ:r; ər] — [mɪs] — — "
" Oh , don't mention it , Miss — er — Miss — — "
" 哦 , 不 提到 它 , 错过 — 呃 — 错过 — — "

“哦，别客气，小姐——呃——小姐——”

" ['dɑ:rlɪŋ] .
" Darling .
" 亲爱的 .

“亲爱的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [nu:]
My name is Grace Darling , and I have come down to spend a week in New
我的 姓名 是 优雅 亲爱的 , 和 我 有 来 向下 到 花费 一个 星期 在 新的
[ˈheɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

我叫格蕾丝·达林，我来纽黑文待一周。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "
You see I am from the country . "
你 看 我 是 从 这 国家 . "

你看，我来自农村。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][soʊ] ! " [θɔ:t] ['θɔ:ntən] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] !
" I should say so ! " thought Thornton ; " and as fresh as they make ' em !
" 我 应该 说 所以 ! " 想法 桑顿 ; " 和 作为 新鲜的 作为 他们 制作 - 呃 !

“我当然这么说！”桑顿心想；“而且它们就像刚做好的一样新鲜！”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['prɪti] — [jes] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['stʌnər] !
But she is pretty — yes , she is a genuine stunner !
但 她 是 漂亮的 — 是的 , 她 是 一个 真的 惊艳 !

但她很漂亮——是的，她真是个惊艳的美人！

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊər] .
A sort of wild flower .
一个 种类 的 荒野 花 .

一种野花。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ! "
She is so innocent and unsophisticated ! "
她 是 所以 清白的 和 不谙世事的 ! "

她真是天真无邪，一点也不世故！

" [aɪ] [pri'zʊmd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [jeɪl] ,
" I presumed you were not familiar with Yale ,
" 我 假定 你 是 不是 熟悉的 和 耶鲁大学 ,

我以为你对耶鲁大学不太了解，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitrɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['jæpəɾɒn] , " [sed] ['θɔːntən] , [ə'laʊd]
or you would not be in the dormitories without a chaperon , " said Thornton , aloud
或者 你 会 不是 是 在 这 宿舍 没有 一个 监护人 , " 说 桑顿 , 大声
.
:
.

“否则你们就不能在没有监护人的情况下住在宿舍里了，”桑顿大声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi][hæz; hæz]
" It is all right , though , " he has
" 它 是 全部 正确的 , 尽管 , " 他 有

“不过没关系，”他说。

- [tuː; tə] [dɪ'kler] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋk] [bæk] .
tened to declare , as she seemed to shrink back .
- 到 宣布 , 作为 她 似乎 到 收缩 后退 .

她似乎要退缩了，然后说道。

" [aɪ] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [saʊθ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][help][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
" I will escort you over to South Middle , and help you find your cousin .
" 我 将要 护送 你 超过 到 南 中间 , 和 帮助 你 寻找 你的 表哥 .

“我会护送你到南中学，帮你找到你的表弟。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θɔːntən] — ['tɒməs] ['θɔːntən] . "
My name is Thornton — Thomas Thornton . "
我的 姓名 是 桑顿 — 托马斯 桑顿 . "

我的名字叫桑顿——托马斯·桑顿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['θɔːntən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['dæni] [ɔːl] [raɪt] .
" You are very good , Mr . Thornton , but I think I can find Danny all right .
" 你 是 非常 好的 , 先生 . 桑顿 , 但 我 思考 我 能 寻找 丹尼 全部 正确的 .

“桑顿先生，您非常出色，但我认为我能找到丹尼。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
I will not put you to the trouble . "
我 将要 不是 放 你 到 这 麻烦 . "

我不会给你添麻烦的。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" Oh , it will be no trouble — not the least in the world , I assure you . "
" 哦 , 它 将要 是 不 麻烦 — 不是 这 至少 在 这 世界 , 我 保证 你 . "

“哦，这绝对不会有有任何问题——我向你保证，一点问题都没有。”

" [stiːl] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['dæni] [wʊd] [θɪŋk] .
" Still I don't know what Danny would think .
" 仍然 我 不 知道 什么 丹尼 会 思考 .

“但我不知道丹尼会怎么想。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [der] [nɑːt][ək'sept][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt]
Even though your company would be very pleasant , I dare not accept it without
甚至 尽管 你的 公司 会 是 非常 令人愉快的 , 我 敢 不是 接受 它 没有

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
a proper introduction ,
一个 恰当的 介绍 ,

虽然贵公司非常友好，但没有正式介绍，我不敢轻易接受。

['mɪstər] . — ['mɪstər] .
Mr . — Mr .
先生 . — 先生 .

先生——先生

['θɔ:ntən] .
Thornton .
桑顿 .

桑顿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [koʊ'ketɪ] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['θɔ:ntən] [felt]
" **This was said in the most coquettish manner possible , and Tom Thornton felt**
" 这 曾是 说 在 这 最多 娇媚 方式 可能的 , 和 汤姆 桑顿 毛毡
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['praʊdli] .
his heart beating proudly .
他的 心 殴打 自豪地 .

“她说这话时语气极其轻佻，汤姆·桑顿感到自己的心跳得无比自豪。”

" [aɪv] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [raɪt] !
" **I've struck her all right !**
" 我已经 击 她 全部 正确的 !

“我打中她了！ ”

" [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **he told himself** .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let][aɪ 'ti:][slɪp] .
" **I mustn't let it slip** .
" 我 不得 让 它 滑 .

我绝不能让它溜走。

[aɪl] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I'll improve the opportunity .
患病的 提升 这 机会 .

我会改善这个机会。

" [soʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] ,
" **So he talked to her in his most fascinating manner** ,
" 所以 他 谈话 到 她 在 他的 最多 迷人 方式 ,

于是他用他最迷人的方式和她交谈起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
and was bold enough to express a hope that he might see her again ,
和 曾是 大胆的 足够的 到 表达 一个 希望 那 他 可能 看 她 再次 ,

他甚至大胆地表达了希望能够再次见到她的愿望。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] " [maɪt] .
to which she replied that he " might .
到 哪个 她 回复 那 他 " 可能 .

她回答说“可能会”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sætɪs'fækj(ə)n] , ['θɜ:rəli]
" **And when she left Tom was in a state of delighted satisfaction , thoroughly**
" 和 什么时候 她 左边 汤姆 曾是 在 一个 状态 的 高兴极了 满意 , 彻底
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
pleased with himself .
高兴 和 他自己 .

“当她离开时，汤姆感到无比满足，对自己非常满意。”

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] ,
Thornton was inclined to boast of his conquests ,
桑顿 曾是 倾斜 到 夸 的 他的 征服 ,

桑顿喜欢吹嘘自己的战绩，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt]
and it was not long before he had told several of his friends about
和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 讲述 一些 的 他的 朋友们 关于
[ðə; ði] " ['kɔ:rkɪŋ] ['prɪti] [gɜ:rl] " [hu:] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
the " corking pretty girl " who had wandered into his room .
这 " 软木塞 漂亮的 女孩 " WHO 有 漫步 进入 他的 房间 .

不久之后，他就把那个闯进他房间的“非常漂亮的女孩”的事告诉了几个朋友。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , " [hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] [rɪ'pi:tɪdli] .
" And I caught her without a struggle , " he declared repeatedly .
" 和 我 捕捉 她 没有 一个 斗争 , " 他 声明 反复 .
“我毫不费力地抓住了她，”他反复说道。

" ['kʌntri] [gɜ:rl][ænd; ənd] ['ræðər] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['regjələr] ['rʌstɪk] [roʊz] — [noʊ] , [ə; eɪ]
" Country girl and rather unsophisticated ; but a regular rustic rose — no , a
" 国家 女孩 和 相当 不谙世事的 ; 但 一个 常规的 乡村 玫瑰 — 不 , 一个
['regjələr] ['deɪzi] .
regular daisy .
常规的 雏菊 .

“乡下姑娘，有点不谙世事；但她就像一朵普通的乡村玫瑰——不，更像是一朵普通的雏菊。”

['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] ['oʊvər][ɪn] [saʊθ] ['mɪd(ə)l] .
Cousin of some fellow over in South Middle .
表哥 的 一些 同伴 超过 在 南 中间 .
南中学那边某个人的表亲。

[hɜ:r; hər] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?
她叫什么名字？

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
I am not giving things away .
我 是 不是 给予 事物 离开 .
我不会把东西送出去。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
She is going to stay down a week ,
她 是 去 到 停留 向下 一个 星期 ,
她要在这里待一周。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
and gave me her promise that I should see her again .
和 给予 我 她 承诺 那 我 应该 看 她 再次 .
她向我保证，我们会再次见面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['prɑ:pər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪti]
But she intends to be strictly proper , although she does not know much of city
但 她 意图 到 是 严格 恰当的 , 虽然 她 做 不是 知道 很多 的 城市
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

但她打算严格遵守礼仪，尽管她对城市习俗了解不多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
for she declared that I must be properly introduced to her before she
为了 她 声明 那 我 必须 是 适当地 介绍 到 她 前 她
[wʊd] [meɪk] [æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
would make an appointment with me .
会 制作 一个 预约 和 我 .
因为她声称，在她安排与我见面之前，必须有人正式介绍我认识。

[oʊ] , [ɪts] [ded] [ˈiːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] !
Oh , it's dead easy when you know how !
哦 , 它是 死的 简单的 什么时候 你 知道 如何 !
哦，只要掌握了方法，就轻而易举了！

" [tæd][ˈhɔːnə(r)][wʌz; wəz] [ˈθɔːrntənz] [ˈruːmmet] .
" Tad Horner was Thornton's roommate .
" 塔德 霍纳 曾是 桑顿的 室友 .
“塔德·霍纳是桑顿的室友。”

" [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] " [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æən; ən] [əˈkeɪzn] [wen] [tæd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs]
" Grace Darling " had chosen an occasion when Tad was not in , and thus
" 优雅 亲爱的 " 有 选定 一个 场合 什么时候 塔德 曾是 不是 在 , 和 因此
[hæd; həd] [faʊnd] [tɑːm][əˈloʊn] .
had found Tom alone .
有 成立 汤姆 独自的 .
“格蕾丝·达林”特意选了塔德不在家的时候，结果发现汤姆独自一人。

[tɑːm] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə][tæd] ,
Tom boasted of his conquest to Tad ,
汤姆 吹嘘 的 他的 征服 到 塔德 ,
汤姆向泰德吹嘘他的征服，

[huː] [grɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
who grinned and tried to chaff him about his charming country girl .
WHO 咧嘴一笑 和 尝试 到 糠 他 关于 他的 迷人 国家 女孩 .
他咧嘴一笑，试图拿他那迷人的乡村姑娘开玩笑。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ˈheɪsɪːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] ? " [æskt] [tæd] .
" Did she have hayseed in her hair ? " asked Tad .
" 做过 她 有 乡巴佬 在 她 头发 ? " 问 塔德 .
“她头发里有干草籽吗？”塔德问道。

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈhɔːnə(r)] .
" It's not that kind of a lady , Horner .
" 它是 不是 那 种类 的 一个 女士 , 霍纳 .
“她不是那种女人，霍纳。”

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈenviəs] [ʌv; əv][em 'iː] .
They'll all be envious of me .
他们会 全部 是 羡慕 的 我 .
他们都会羡慕我的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [blɑːnd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
She is a stunning blonde , and her
她 是 一个 令人惊叹的 金发 , 和 她
她是一位惊艳的金发女郎，而且

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntri] [weɪz] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] .
innocent country ways make her all the more attractive .
清白的 国家 方式 制作 她 全部 这 更多的 吸引人的 .
她纯朴的乡村气质更增添了她的魅力。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tiːθ] ！
She has such eyes — and such teeth ！
她 有 这样的 眼睛 — 和 这样的 牙齿 ！
她的眼睛真漂亮——牙齿也真漂亮！

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Her lips are very inviting , my dear boy .
她 嘴唇 是 非常 邀请 , 我的 亲爱的 男生 .
她的嘴唇非常诱人，我的孩子。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [bɔːŋz] [tuː; tə] [kɪs] .
It's just the sort of a mouth a fellow longs to kiss .
它是 只是 这 种类 的 一个 嘴 一个 同伴 长 到 吻 .
这是那种让人忍不住想要亲吻的嘴唇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][sɪp] [ˈnektər] [frʌm; frəm] [ðooz] [ˈruːbi][lɪps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And if I do not sip nectar from those ruby lips before she returns to her
和 如果 我 做 不是 啜饮 花蜜 从 那些 红宝石 嘴唇 前 她 返回 到 她
[ˈkʌntri] [hoʊm] ,
country home ,
国家 家 ,
如果在她返回乡间别墅之前，我没能品尝到她那红唇上的甘露，

[aɪl] [biː; bi] [ded] [sləʊ] . "
I'll be dead slow . "
患病的 是 死的 慢的 . "
我的速度会非常慢。

" [waʊ] ！ " [huːpt] [tæd] .
" **Wow ！ " whooped Tad .**
" 哇 ！ " 欢呼 塔德 .
“哇！”塔德欢呼道。

" [sɪp] [ˈnektər] ！
" **Sip nectar ！**
" 啜饮 花蜜 ！
啜饮花蜜！

[ðæt] [biːts] ！
That beats ！
那 节拍 ！
太棒了！

[ˈθɔːntən] , [ðɪs] [ˈrʊrəl][ˈmeɪd(ə)n][hæz; həz] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ˈsɪli] ！ "
Thornton , this rural maiden has knocked you silly ！ "
桑顿 , 这 乡村的 少女 有 敲门 你 愚蠢的 ！ "
桑顿，这个乡下姑娘把你迷得神魂颠倒了！

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwʌndər] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **Wait till you see her , and you will not wonder , my boy . "**
" 等待 直到 你 看 她 , 和 你 将要 不是 想知道 , 我的 男生 . "
“等你见到她，你就不会感到奇怪了，孩子。”

" [aɪl] [goʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] . "
" **I'll go something you do not see her again . "**
" 患病的 去 某物 你 做 不是 看 她 再次 . "
“我会做些让你再也见不到她的事情。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] ！ "
" **Oh , but I have her promise ！ "**
" 哦 , 但 我 有 她 承诺 ！ "
“哦，但我有她的承诺！ ”

" [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ! "

" **Ah , she was giving you a jolly !** "

" 啊 , 她 曾是 给予 你 一个 快乐的 ! "

“啊，她给你带来了欢乐！ ”

" [ju:l] [si:] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [pi:kt] .

" **You'll see ! " cried Tom , piqued .**

" 你会 看 ! " 哭 汤姆 , 激怒 .

“你等着瞧！ ”汤姆恼火地喊道。

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] [waɪ] .

" **Just wait a while .**

" 只是 等待 一个 尽管 .

“稍等片刻。”

" [tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['θɔ:ntən] [br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ]

" **Two days passed , and Thornton began to think he would not hear anything**

" 二 天 通过了 , 和 桑顿 开始 到 思考 他 会 不是 听到 任何事物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [mæʃ] .

from his " mash .

从 他的 " 捣碎 .

两天过去了，桑顿开始觉得他不会再收到他的“麦芽”的消息了。

" [ðen] [keɪm] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [spend][æn; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['wɪni] ['li:z] ,

" **Then came an invitation to spend an evening at Winnie Lee's ,**

" 然后 来了 一个 邀请 到 花费 一个 晚上 在 温妮 李氏 ,

“然后我收到邀请，去温妮·李家共度一个晚上。”

[ænd; ənd] ['wɪni] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and Winnie hinted that among her guests there was to be a

和 温妮 暗示 那 之中 她 客人 那里 曾是 到 是 一个

[jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ɪn'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][f'mɪstər] .

young lady from the country who wished to apologize for intruding upon Mr .

年轻的 女士 从 这 国家 WHO 希望 到 道歉 为了 入侵 之上 先生 .

['θɔ:ntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Thornton in his room .

桑顿 在 他的 房间 .

温妮暗示说，她的客人中有一位来自乡下的年轻女士，她想为擅自闯入桑顿先生的房间而道歉。

" [ɪts] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [θɔ:t] [tɑ:m] , [ɪg'zʌltəntli] .

" **It's Grace Darling ! " thought Tom , exultantly .**

" 它是 优雅 亲爱的 ! " 想法 汤姆 , 欣喜若狂 .

“是格蕾丝·达林！ ”汤姆欣喜地想。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:] !

" **She will be introduced to me !**

" 她 将要 是 介绍 到 我 !

“她会被介绍给我！ ”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]

And she must be of

和 她 必须 是 的

她一定是.....

[faɪn] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [mɪs] ['li:z] ,

fine people to be accepted as a guest at Miss Lee's ,

美好的 人们 到 是 公认 作为 一个 客人 在 错过 李氏 ,

只有品行端正的人才能被李小姐接纳为客人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:z] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for the Lees belong to the élite of the town .

为了 这 李斯 属于 到 这 精英 的 这 镇 .

因为李氏家族属于镇上的精英阶层。

[oʊ] , [ˈɡreɪsɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ！
Oh , Gracie is all right , if she is from the country !
哦 , 格雷西 是 全部 正确的 , 如果 她 是 从 这 国家 ！

哦, 如果格蕾西来自乡下, 那她就没问题！

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][tɑːm] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] ,
" On the evening of the party Tom arrayed himself in his finest ,
" 在 这 晚上 的 这 派对 汤姆 排列 他自己 在 他的 最好的 ,
“宴会当晚, 汤姆穿上了他最好的衣服,

[juːst] [pərˈfjuːməri] [ˈlɪbərəli] — [tuː] [ˈlɪbərəli] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
used perfumery liberally — too liberally — on his handkerchief and his clothes ,
用过的 香水 慷慨地 — 也 慷慨地 — 在 他的 手帕 和 他的 衣服 ,
他大量使用香水——甚至过量使用——喷洒在手帕和衣服上。

[ænd; ənd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈliːz] .
and set out with a light heart for Miss Lee's .
和 放 出去 和 一个 光 心 为了 错过 李氏 .

于是, 我们怀着轻松的心情出发前往李小姐家。

[æz; əz][oʊld] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [ˈwɪni] [liː] [ænd; ənd][fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfrendli] .
As old readers know , Winnie Lee and Frank Merriwell were very friendly .
作为 老的 读者 知道 , 温妮 李 和 坦率 梅里韦尔 是 非常 友好的 .

老读者都知道, 温妮·李和弗兰克·梅里韦尔关系非常友好。

[æz; əz] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ˈθɜːrəli] ,
As Winnie was of a lively disposition and enjoyed a joke thoroughly ,
作为 温妮 曾是 的 一个 热闹 处置 和 享受 一个 开玩笑 彻底 ,

温妮生性活泼, 非常喜欢开玩笑,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt]
it was not difficult for Frank to induce her to aid him in carrying out
它 曾是 不是 难的 为了 坦率 到 诱导 她 到 援助 他 在 携带 出去
[hɪz; ɪz][plæn] .
his plan .
他的 计划 .

弗兰克很容易就说服她帮助他实施他的计划。

[ˈwɪni] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ][brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [tɑːm] [ˈθɔːntən] ,
Winnie was all the more ready to do so because she disliked Tom Thornton ,
温妮 曾是 全部 这 更多的 准备好 到 做 所以 因为 她 不喜欢 汤姆 桑顿 ,

温妮之所以更加乐意这样做, 是因为她讨厌汤姆·桑顿。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈfensɪv] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [kætʃ] " [hɜːr; hər]
who had made himself offensive by having declared that he could " catch " her
WHO 有 制成 他自己 进攻 经过 拥有 声明 那 他 可以 " 抓住 " 她
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪˈzaɪrd] ,
without a struggle if he so desired ,
没有 一个 斗争 如果 他 所以 想要的 ,

他曾宣称, 如果他愿意, 他可以毫不费力地“抓住”她, 这种言论令人反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .
but she was not his style .
但 她 曾是 不是 他的 风格 .

但她不是他喜欢的类型。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪni] ,
This had been repeated to Winnie ,
这 有 到过 重复 到 温妮 ,

这番话也曾告诉过温妮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈθɔːntən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][dɪsˈdeɪn] [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː];
and she had treated Thornton with the utmost disdain since hearing it ;
和 她 有 治疗 桑顿 和 这 极致 蔑视 自从 听力 它 ;
自从听到这件事后，她就对桑顿充满了蔑视；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt]
but Frank had urged her to consent to invite Tom to the party that
但 坦率 有 敦促 她 到 同意 到 邀请 汤姆 到 这 派对 那
[ðə; ði][dʒɒʊk] [maɪt] [biː; bi] [ˈkæərɪd] [aʊt] ,
the joke might be carried out ,
这 开玩笑 可能 是 携带 出去 ,
但弗兰克曾力劝她同意邀请汤姆参加派对，这样这个玩笑才能得以实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] .
and she finally had consented .
和 她 最后 有 同意 .
她最终同意了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɔːntən] [ˈwʌndɜːd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] ,
For a moment Thornton wondered when he received the invitation ,
为了 一个 片刻 桑顿 想知道 什么时候 他 已收到 这 邀请 ,
桑顿一时想不起自己是什么时候收到邀请的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] " [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] " [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [mɪs] [liː] [tuː; tə]
and then he decided that " Grace Darling " must have induced Miss Lee to
和 然后 他 决定 那 " 优雅 亲爱的 " 必须 有 诱导 错过 李 到
[ɔːfər] [aɪˈtiː] .
offer it :
提供 它 :

然后他断定，一定是“亲爱的格蕾丝”诱使李小姐提出这个要求的。
[tɑːm][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Tom little dreamed of the surprising events that were to take place before the
汤姆 小的 梦见 的 这 奇怪 活动 那 是 到 拿 地方 前 这
[ˈiːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] .
evening was passed .
晚上 曾是 通过了 :

汤姆做梦也想不到，在当晚结束之前，将会发生一系列令人惊讶的事情。
[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章
[əˈnʌðər] [ˈtʃælɪndʒ] .
ANOTHER CHALLENGE .
其他 挑战 :

又一个挑战。
[ˈθɔːntən] [faʊnd] [ˈmɛrɪˌwel] , [ˈdaɪmənd] , - [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ˈwɪni]
Thornton found Merriwell , Diamond , Rattleton and Browning were among Winnie
桑顿 成立 梅里韦尔 , 钻石 , - 和 勃朗宁 是 之中 温妮
[ˈliːz] [gests] .
Lee's guests .
李氏 客人 :

桑顿发现梅里韦尔、戴蒙德、拉特尔顿和布朗宁都是温妮·李的客人。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][nəʊtɪs][ðəm; ðəm]
This he had expected , however , and he was resolved to notice them
这 他 有 预期的 , 然而 , 和 他 曾是 已解决 到 注意 他们
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as little as possible .
作为 小的 作为 可能的 :

但这并非他所料，他决心尽量不去注意他们。

[ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][tæd][ˈhɔːnə(r)] [keɪm] [ˈleɪtər] , [mʌt] [tuː; tə][ˈtɑːmz] [sərˈpraɪz] ,
Willis Paulding was there , and Tad Horner came later , much to Tom's surprise ,
威利斯 保尔丁 曾是 那里 , 和 塔德 霍纳 来了 之后 , 很多 到 汤姆的 惊喜 ,
威利斯·保尔丁当时也在场，塔德·霍纳后来也来了，这让汤姆非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [tæd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
as he had not known Tad had been invited .
作为 他 有 不是 已知 塔德 有 到过 受邀 :

因为他并不知道塔德也被邀请了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli][ˈgɜːlz] ,
There were a number of jolly girls ,
那里 是 一个 数字 的 快乐的 女孩们 ,

那里有很多快乐的女孩，

[ænd; ənd] [ˈθɔːntən] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] .
and Thornton was not long in looking around for Grace Darling .
和 桑顿 曾是 不是 长的 在 寻找 大约 为了 优雅 亲爱的 :

没过多久，桑顿就开始四处寻找格蕾丝·达林。

[wen] [tɑːm] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] ,
When Tom finally discovered her , to his disgust ,
什么时候 汤姆 最后 发现 她 , 到 他的 厌恶 ,

当汤姆最终发现她时，他感到十分厌恶。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər] ,
she was chatting with Jack Diamond in a cozy corner ,
她 曾是 聊天 和 杰克 钻石 在 一个 舒适 角落 ,

她和杰克·戴蒙德在舒适的角落里聊天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [baɪ]
which was almost shut off from the rest of the room by portières .
哪个 曾是 几乎 关闭 离开 从 这 休息 的 这 房间 经过 门房 :

门廊几乎将房间与外界完全隔开。

" [hæŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] ! " [θɔːt] [ˈθɔːntən] .
" Hang that fellow ! " thought Thornton .
" 悬挂 那 同伴 ! " 想法 桑顿 :

“绞死那家伙！”桑顿心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
" He has been introduced to her , and he has lost no time in getting
" 他 有 到过 介绍 到 她 , 和 他 有 丢失的 不 时间 在 获得

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
in his work .
在 他的 工作 :

“他已经和她相识了，并且立刻投入到工作中。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdaɪmənd] [left] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tɑːm] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
" As soon as Diamond left the girl Tom hastened to
" 作为 很快 作为 钻石 左边 这 女孩 汤姆 加快 到

“戴蒙德一离开，汤姆就赶紧跑去……”

[faɪnd] [ˈwɪni] [li:] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] " [mɪs] [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
find Winnie Lee , of whom he requested an introduction to " Miss Darling . "
寻找 温妮 李 , 的 谁 他 请求 一个 介绍 到 " 错过 亲爱的 . "

他找到了温妮·李，并请求她介绍他认识“达令小姐”。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ˈwɪni] , [ˈlæfɪŋ] ; " [fi:; fi] [spʊk] [ʌv; əv][ju:; jə] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
" Oh , yes ! " said Winnie , laughing ; " she spoke of you , but I had almost
" 哦 , 是的 ! " 说 温妮 , 笑 ; " 她 辐 的 你 , 但 我 有 几乎
[fərˈgɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“哦，是的！”温妮笑着说，“她提到了你，但我几乎都忘了。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] . "
I trust you will find her very entertaining , Mr . Thornton . "
我 相信 你 将要 寻找 她 非常 娱乐 , 先生 . 桑顿 . "

我相信您会觉得她非常有趣，桑顿先生。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][jæl; jəl] , " [sed] [tɑ:m] .
" I am sure I shall , " said Tom .
" 我 是 当然 我 将 , " 说 汤姆 .

“我肯定会是的，”汤姆说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [i:t] [ˈʌðər] , [ju:; jə] [noʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] . "
" We have seen each other , you know , but have not been introduced . "
" 我们 有 已见 每个 其他 , 你 知道 , 但 有 不是 到过 介绍 . "

“我们见过面，但还没有互相介绍过。”

" [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" And she is very particular about that .
" 和 她 是 非常 特别的 关于 那 .

她在这方面非常讲究。

" [bi:ɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fi:; fi][ɪz][nɑ:t] [ˈfʊli] [kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
Being bred in the country , she is not fully conversant with the ways of the world
存在 繁殖 在 这 国家 , 她 是 不是 完全 熟人 和 这 方式 的 这 世界
,
,
,
,

由于在农村长大，她对世俗之道并不完全了解。

[bʌt; bət][fi:; fi] [noʊz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ðæt] .
but she knows an introduction is the proper thing , and she insists on that .
但 她 知道 一个 介绍 是 这 恰当的 事物 , 和 她 坚持 在 那 .

但她知道介绍是合适的，她坚持要这样做。

[ðer; ðər][fi:; fi][ɪz] . "
There she is . "
那里 她 是 . "

她在那里。

" [mɪs] [ˈdɑ:rlɪŋ] " [wʌz; wəz] [si:n] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
" Miss Darling " was seen chatting with a number of young gentlemen and
" 错过 亲爱的 " 曾是 已见 聊天 和 一个 数字 的 年轻的 先生们 和
[ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
ladies who had gathered about her .
女士们 WHO 有 聚集 关于 她 .

有人看到“达令小姐”正在和一群聚集在她周围的年轻男男女女聊天。

[ðə; ði] [gru:p] [ˈskætərd] [æz; əz] [ˈwɪni] [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [ʌp] .
The group scattered as Winnie and Tom came up .
这 团体 疏散 作为 温妮 和 汤姆 来了 向上 .

温妮和汤姆走过来时，众人散开了。

" [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] " [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [held] [hɜ:r; həɹ] [fæn] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
" **Miss Darling** " **saw** **them** , **and** **timidly** **held** **her** **fan** **before** **her** **face** ,
" 错过 亲爱的 " 锯 他们 , 和 胆怯地 握住 她 扇子 前 她 脸 ,
[ˈpɪrɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['faɪli] .
peering over it shyly .
窥视 超过 它 害羞地 .

“达令小姐”看见了他们，怯生生地把扇子举在脸前，害羞地从扇子后面探出头来。

" [ˈmɪstər] . ['θɔ:ntən] , " [læft] ['wɪni] [li:] ,
" **Mr** . **Thornton** , " **laughed** **Winnie Lee** ,
" 先生 . 桑顿 , " 笑了 温妮 李 ,
" 桑顿先生,"温妮·李笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezər] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **it** **gives** **me** **the** **greatest** **pleasure** **to** **introduce** **you** **to** **Miss** **Darling** .
" 它 给予 我 这 最 乐趣 到 介绍 你 到 错过 亲爱的 .
"我非常荣幸地向您介绍达令小姐。”

" [tɑ:m] [boʊd] [prəˈfaʊndli] , [waɪl] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['ɡɪɡld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] .
" **Tom** **bowed** **profoundly** , **while** **the** **girl** **giggled** , **and** **made** **a** **courtesy** .
" 汤姆 鞠躬 深刻地 , 尽管 这 女孩 咯咯地笑 , 和 制成 一个 礼貌 .
汤姆深深鞠了一躬，女孩咯咯地笑着，行了个礼。

['wɪni] [li:] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Winnie Lee **laughed** **more** **than** **ever** .
温妮 李 笑了 更多的 比 曾经 .
温妮·李笑得比以往任何时候都多。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fræŋk] ['merɪ,wel] [ænd; ənd][dʒæk] ['daɪmənd] [wɜ:r; wər] ['wɑ:tɪŋ] .
At **a** **distance** **Frank** **Merriwell** **and** **Jack** **Diamond** **were** **watching** .
在 一个 距离 坦率 梅里韦尔 和 杰克 钻石 是 观看 .
弗兰克·梅里韦尔和杰克·戴蒙德在远处观看。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['wɪni] [li:] ! " ['sɔ:ftli] [ɪkˈskleɪmd] ['merɪ,wel] .
" **Will** **you** **see** **Winnie Lee** ! " **softly** **exclaimed** **Merriwell** .
" 将要 你 看 温妮 李 ! " 轻轻 惊呼 梅里韦尔 .
“你见到温妮·李了吗！”梅里韦尔轻声说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['nɪrli] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **She** **is** **nearly** **exploding** **with** **laughter** .
" 她 是 几乎 爆炸 和 笑声 .
她几乎要笑出声来了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [hoʊld][aɪ 'ti:] .
She can't **hold** **it** .
她 不能 抓住 它 .
她忍不住了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ɪf] ['θɔ:ntən] [dʌz] [nɑ:t][ˈtʌmb(ə)] . "
It **will** **be** **a** **miracle** **if** **Thornton** **does** **not** **tumble** . "
它 将要 是 一个 奇迹 如果 桑顿 做 不是 翻滚 . "
如果桑顿不摔倒，那简直就是个奇迹。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" **All** **the** **others** **are** **laughing** , " **said** **Jack** .
" 全部 这 其他的 是 笑 , " 说 杰克 .
“其他人都笑了，”杰克说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [wen] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] .
" **They** **had** **to** **get** **away** **when** **Thornton** **was** **introduced** .
" 他们 有 到 得到 离开 什么时候 桑顿 曾是 介绍 .
“当桑顿出场时，他们不得不逃走。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈkreɪzɪ] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [həʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fu:ld] .
" **He will be crazy when he finds out how he has been fooled .**
" 他 将要 是 疯狂的 什么时候 他 发现 出去 如何 他 有 到过 被骗了 .

当他发现自己被骗后，一定会气疯的。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
" **Frank was laughing .**
" 坦率 曾是 笑 .

弗兰克笑了。

" [oʊ] , [jes] ; [ˈhi:l] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] .
" **Oh , yes ; he'll tear his hair .**
" 哦 , 是的 ; 地狱 撕 他的 头发 .

“哦，是的；他会抓狂的。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələrt] .
" **The story is bound to circulate .**
" 这 故事 是 边界 到 流通 .

这件事肯定会传开。

[dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈgrɪ,swɔʊld] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə][get] [ɪn][jɜ:; jər] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
" **Don't give him too much time with Griswold before you get in your work and**
" 不 给 他 也 很多 时间 和 格里斯沃尔德 前 你 得到 在 你的 工作 和
[tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
" **challenge him .**
" 挑战 他 .

在你开始工作并挑战他之前，不要让他和格里斯沃尔德待太久。

[ˈhɔ:nə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [əˈgri:d] [tu:; tə][help] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] . "
" **Horner is in the game , and he has agreed to help it along . "**
" 霍纳 是 在 这 游戏 , 和 他 有 同意 到 帮助 它 沿着 . "

霍纳已经参与其中，并且同意为比赛提供帮助。

" [ˈθɔ:ntən] [wɪl] [ˈmɜ:rdər] [ˈhɔ:nə(r)] . "
" **Thornton will murder Horner . "**
" 桑顿 将要 谋杀 霍纳 . "

“桑顿会杀了霍纳。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [si:s] [tu:; tə] [ru:m] [təˈgeðər] . "
" **It will be remarkable if they do not suddenly cease to room together . "**
" 它 将要 是 卓越 如果 他们 做 不是 突然 停止 到 房间 一起 . "

“如果他们没有突然停止同住，那才真是奇怪。”

" [hæv; həv][ju:; jə] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] ? "
" **Have you brought the pistols ? "**
" 有 你 带来 这 手枪 ? "

“你们带手枪了吗？ ”

" [ju:; jə][bet] !
" **You bet !**
" 你 赌注 !

“当然！ ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] .
" **Everything is ready .**
" 一切 是 准备好 .

一切准备就绪。

[ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈvɑ:lvd] .
" **Willis Paulding must be involved .**
" 威利斯 保尔丁 必须 是 涉及 .

威利斯·保尔丁肯定参与其中。

[wiː; wi][mʌst; məst][soʊk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wel][æz; əz]['θɔːntən] .

We must soak him , as well as Thornton .
我们 必须 浸泡 他 , 作为 出色地 作为 桑顿 .

我们必须把他和桑顿都淋湿。

[ðer; ðər][gou] ['θɔːntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mæʃ] [tɔːrd]

There go Thornton and his mash toward
那里 去 桑顿 和 他的 捣碎 朝向

桑顿和他的土豆泥朝那边走去

[ðə; ði][ˈkouzi][ˈkɔːrnər] .

the cozy corner .
这 舒适 角落 .

舒适的角落。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈtruːd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ˈɡrɪswould] ,

You must intrude before it becomes too warm for Griswold ,
你 必须 侵入 前 它 变成 也 温暖的 为了 格里斯沃尔德 ,

你必须在格里斯沃尔德受不了之前插手。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [snæp] [əˈweɪ] .

or he is liable to give the whole snap away .
或者 他 是 容易 到 给 这 所有的 折断 离开 .

否则他很可能会把整个照片泄露出去。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ['θɔːntən] [hæd; həd] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər]

" In the meantime Thornton had expressed his delight at meeting his charmer
" 在 这 与此同时 桑顿 有 表达 他的 喜 在 会议 他的 魔术师

[əˈɡen] ,

again ,
再次 ,

与此同时，桑顿表达了再次见到他心仪对象时的喜悦之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkouzi][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and had led her away to the very cozy corner in which he had seen
和 有 引领 她 离开 到 这 非常 舒适 角落 在 哪个 他 有 已见

[hɜːr; hər] [ˈtʃætɪŋ] [soʊ][vɪˈveɪʃəsli,vɑːˈveɪʃəsli][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈdaɪmənd] .

her chatting so vivaciously with Jack Diamond .
她 聊天 所以 活泼地 和 杰克 钻石 .

然后他把她带到了—一个非常舒适的角落，在那里他看到她正和杰克·戴蒙德热烈地聊天。

[wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðə; ði][gɜːrɪ] [enˈskɒnst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once in the corner the girl ensconced herself in the shadow of the portières ,
一次 在 这 角落 这 女孩 安顿下来 她自己 在 这 阴影 的 这 门房 ,

女孩走到角落后，便躲进了门廊的阴影里。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][fæn] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and , for the first time , the fan dropped from her face .
和 , 为了 这 第一的 时间 , 这 扇子 掉落 从 她 脸 .

于是，扇子第一次从她脸上掉了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃɑːrmiŋ] , " [dɪˈklerd] ['θɔːntən] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmænər] .

" This is charming , " declared Thornton , in his most fascinating manner .
" 这 是 迷人 , " 声明 桑顿 , 在 他的 最多 迷人 方式 .

“这真迷人，”桑顿用他最迷人的方式说道。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs]

" Ever since I first saw you I have dreamed of an occasion like this , Miss
" 曾经 自从 我 第一的 锯 你 我 有 梦见 的 一个 场合 喜欢 这 , 错过

[ˈdɑːrliŋ] .

Darling .
亲爱的 .

“自从我第一次见到你，我就梦想着能有这样的机会，达令小姐。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['gɪɡld] .
" **The girl giggled** .
" 这 女孩 咯咯地笑 .

女孩咯咯地笑了起来。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərər] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] !
" **Oh , you are such a flatterer , Mr . Thornton !**
" 哦 , 你 是 这样 一个 奉承者 , 先生 : 桑顿 !

“哦，桑顿先生，你真是个奉承者！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:nɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
" **she returned , leaning toward him** .
" 她 返回 , 倾斜 朝向 他 .

她回过神来，身子向他倾了倾。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] , [æz; əz] , [ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] ,
" **Not at all , " declared Tom , as , apparently by accident ,**
" 不是 在 全部 , " 声明 汤姆 , 作为 , 显然 经过 事故 ,

“完全不是，”汤姆说道，显然是无意中……

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑ:n][hɜ:rz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
his hand fell on hers and remained there .
他的 手 跌倒 在 她的 和 剩余 那里 .

他的手落在了她的手上，停留在那里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" **I am telling you the truth** .
" 我 是 讲述 你 这 真相 .

我说的都是实话。

[sɪns] [ðæt] ['aʊər] [wen] [fert] [led][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
Since that hour when fate led you to my room ,
自从 那 小时 什么时候 命运 引领 你 到 我的 房间 ,

自从命运将你引到我的房间的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv]
I have thought of you almost constantly by day , and I have dreamed of
我 有 想法 的 你 几乎 不断地 经过 天 , 和 我 有 梦见 的

[ju:; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
you at night .
你 在 夜晚 .

我白天几乎无时无刻不在想你，晚上也经常梦见你。

[jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] .
Your face has been before my eyes continually .
你的 脸 有 到过 前 我的 眼睛 持续 .

你的脸一直出现在我的眼前。

" [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Her head was bowed , so he could not see her eyes** .
" 她 头 曾是 鞠躬 , 所以 他 可以 不是 看 她 眼睛 .

她低着头，所以他看不到她的眼睛。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][hænd] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] .
He felt her hand quiver in his clasp .
他 毛毡 她 手 颤动 在 他的 搭扣 .

他感觉到她握着他的手微微颤抖。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [eksklə'meɪʃn] .
" **Oh , I am not doing a thing ! " was his mental exclamation** .
" 哦 , 我 是 不是 正在做 一个 事物 ! " 曾是 他的 精神的 感叹 .

“哦，我什么都没做！”他心里这样惊呼。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [em ˈiː] !
" **She can't resist me !**
" 她 不能 抵抗 我 ！

她无法抗拒我！

" [hiː; hi] [gruː] [ˈboʊldə(r)[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
" **He grew bolder with amazing rapidity .**
" 他 生长 更大胆 和 惊人的 快速 。

“他以惊人的速度变得越来越大胆。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈkʌntri] [gɜːrl]
He seemed to fancy that he could do so with this unsophisticated country girl
他 似乎 到 想要 那 他 可以 做 所以 和 这 不谙世事的 国家 女孩
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] " [kɔːld] [daʊn] . "
without being " called down . "
没有 存在 " 称为 向下 。

他似乎认为自己可以和这个不谙世事的乡村女孩发生关系，而不会被“拉低身份”。

" [mɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈliːnɪŋ] [jet] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" **Miss Darling , " he murmured , leaning yet nearer to her ,**
" 错过 亲爱的 , " 他 低声说道 , 倾斜 然而 更近 到 她 ,

“达令小姐,”他低声说道, 又向她靠近了一些。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [duː] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ʌv] [æt; ət]
and holding her hand with both of his own , " do you believe in love at
和 保持 她 手 和 两个都 的 他的 自己的 , " 做 你 相信 在 爱 在
[fɜːrst] [saɪt] ?
first sight ?
第一的 视线 ？

他双手握着她的手, 问道: “你相信一见钟情吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪɡld] [əˈgen] .
" **She giggled again .**
" 她 咯咯地笑 再次 。

她又咯咯地笑了起来。

" [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" **Why , I don't know , " she confessed .**
" 为什么 , 我 不 知道 , " 她 坦白 。

“为什么, 我也不知道,”她坦白道。

" [aɪ] [duː] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] .
" **I do , " declared Tom .**
" 我 做 , " 声明 汤姆 。

“我愿意,”汤姆说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] . "
" **I did not till I met you , but since that delightful moment I have . "**
" 我 做过 不是 直到 我 遇见 你 , 但 自从 那 愉快 片刻 我 有 。

“遇见你之前我并没有这种感觉, 但自从遇见你之后, 我就有了这种感觉。”

" [oʊ] , [rɑːt] !
" **Oh , rot !**
" 哦 , 腐烂 !

“哦, 真烂! ”

" [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **the girl seemed to say .**
" 这 女孩 似乎 到 说 。

“女孩似乎在说。”

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['θɔ:ntən] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪfmənt] .

" **Eh ? " exclaimed Thornton , in astonishment** .
" 嗯 ? " 惊呼 桑顿 , 在 惊讶 .

“咦？”桑顿惊讶地喊道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " **What did you say ?** "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] . **I said , ' I think not , ' " was the laughing answer** .
" 我 说 , - 我 思考 不是 , - " 曾是 这 笑 回答 .

“我说，‘我觉得不会，’”对方笑着回答。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][təʊld][,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] ['feləʊz] , **My cousin has told me all about college fellows** ,
" 我的 表哥 有 讲述 我 全部 关于 大学 伙伴们 ,

“我表哥跟我讲了很多关于大学研究员的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] , **and how they pretend to be all broken up over a girl** ,
和 如何 他们 假装 到 是 全部 破碎的 向上 超过 一个 女孩 ,

他们假装为了一个女孩伤心欲绝，

[bʌt; bət][ɑ:r; əɾ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ded] ['dʒɑ:li][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . **but are giving her the dead jolly all the time** .
但 是 给予 她 这 死的 快乐的 全部 这 时间 .

但他们一直让她开心得不得了。

" [tɑ:m] [gɑ:spt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ['rætlɪd] [ɔ:f] [slæŋ] [æz; əz] [ɪf] [θɔ:] **Tom gasped , for the girl rattled off slang as if thor**
" 汤姆 倒吸一口气 , 为了 这 女孩 摇晃 离开 俚语 作为 如果 雷神

汤姆倒吸一口凉气，因为那女孩说起俚语来就像雷神托尔一样滔滔不绝。

[ʌli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] . **oughly familiar with it** .
彻底地 熟悉的 和 它 .

非常熟悉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dæmpənd] ['θɔ:rintənz] ['ɑ:rdər][fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] . **But this dampened Thornton's ardor for no more than a moment** .
但 这 潮湿 桑顿的 热情 为了 不 更多的 比 一个 片刻 .

但这丝毫没有削弱桑顿的热情。

" [aɪ] ['nevər] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ]['dʒɑ:li] , [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] **I never give any one a jolly , Miss Darling , " he declared , trying to appear**
" 我 绝不 给 任何 一 一个 快乐的 , 错过 亲爱的 , " 他 声明 , 尝试 到 出现

[sɪn'sɪr] . **sincere** .
真诚 .

“我从来不取悦任何人，达令小姐，”他故作真诚地说道。

" [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ! **Miss Darling !**
" 错过 亲爱的 !

“达令小姐！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:məɾd] . **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [neɪm] !
" **What a sweet name !**
" 什么 一个 甜的 姓名 !

“多么好听的名字啊！ ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['su:ts][ju:; jʊ][soʊ] [wel] ! "
And it suits you so well ! "
和 它 西装 你 所以 出色地 ! "

而且它非常适合你！

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Do you think so ?** " **laughed the girl .**
" 做 你 思考 所以 ? " 笑了 这 女孩 .

“你觉得是这样吗？”女孩笑着说。

" [aɪ][du:] — [aɪ][du:] !
" **I do — I do !**
" 我 做 — 我 做 !

“我愿意——我愿意！ ”

" [ˈpælpɪtɪtɪd] [ˈθɔ:ntən] .
" **palpitated Thornton .**
" 心悸 桑顿 .

桑顿心跳加速。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] [hu:] [kæn; kən][kɔ:l][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **It will be a lucky fellow who can call you his darling !**
" 它 将要 是 一个 幸运的 同伴 WHO 能 称呼 你 他的 亲爱的 !

“能称你为他的宝贝的，真是个幸运的人！ ”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] — — "
If I might — — "
如果 我 可能 — — "

如果可以的话——”

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [priˈzʊmɪŋ] !
" **Mr . Thornton , you are presuming !**
" 先生 . 桑顿 , 你 是 假设 !

桑顿先生，您这是在自作主张！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了！

" [ðen] [dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [æskt] :
" **Then Jack Diamond suddenly appeared , and asked :**
" 然后 杰克 钻石 突然 出现 , 和 问 :

“这时，杰克·戴蒙德突然出现，问道：”

" [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd] , [mɪs] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? "
" **Did you call for aid , Miss Darling ?** "
" 做过 你 称呼 为了 援助 , 错过 亲爱的 ? "

“达林小姐，你呼救了吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I was about to do so ,** " **declared the girl .**
" 我 曾是 关于 到 做 所以 , " 声明 这 女孩 .

“我正要这么做呢，”女孩说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:ntən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [priˈzʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] . "
" **Mr . Thornton has been very presuming and forward .** "
" 先生 . 桑顿 有 到过 非常 假设 和 向前 . "

“桑顿先生非常自负且轻率。”

" [ðen] ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [[æɫ; ʃəl] ['ænsər] [tu:;; tə][em 'i:] ! " [kɛɪm] ['stɜ:rnli] [frʌm; frəm]['dʒæks][lɪps] .
" Then Mr . Thornton shall answer to me ! " came sternly from Jack's lips .
" 然后 先生 . 桑顿 将 回答 到 我 ! " 来了 严厉地 从 杰克的 嘴唇 .
“那么，桑顿先生就得向我交代！”杰克厉声说道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [əʊt'saɪd] .
" If he is not a coward , he will come outside .
" 如果 他 是 不是 一个 懦夫 , 他 将要 来 外部 .
“如果他不是懦夫，他就会出来。”

" [tɔ:m] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stæməd] .
" Tom turned pale and stammered .
" 汤姆 转向 苍白 和 结结巴巴 .
汤姆脸色苍白，结结巴巴地说不出话来。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:;; tə][goʊ] [əʊt'saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
He felt like refusing to go outside , but he feared the girl would think him
他 毛毡 喜欢 拒绝 到 去 外部 , 但 他 害怕 这 女孩 会 思考 他
[ə; eɪ] ['kəʊəd] .
a coward .
一个 懦夫 .
他很想拒绝出门，但他又怕女孩会认为他是懦夫。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n] ['wɪlɪs] ['pɒldɪŋ] .
Then he looked around , and his eyes fell on Willis Paulding .
然后 他 看起来 大约 , 和 他的 眼睛 跌倒 在 威利斯 保尔丁 .
然后他环顾四周，目光落在了威利斯·保尔丁身上。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , I will go out with you , " he said .
" 是的 , 我 将要 去 出去 和 你 , " 他 说 .
“是的，我愿意和你一起出去。”他说。

" [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] " [si:md] [tu:;; tə][bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Miss Darling " seemed to be overcome with fear .
" 错过 亲爱的 " 似乎 到 是 克服 和 害怕 .
“达令小姐”似乎被恐惧彻底击垮了。

" [dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] !
" Don't kill him , Jack !
" 不 杀 他 , 杰克 !
“别杀他，杰克！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ə'drest] ['daɪmənd] [æz; əz] " [dʒæk] .
So she addressed Diamond as " Jack .
所以 她 已解决 钻石 作为 " 杰克 .
所以她称呼戴蒙德为“杰克”。

" [ðæt] ['faɪərd] ['θɔ:ntən] [tɪl] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:;; tə] ['stræŋɡl] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] .
" That fired Thornton till he longed to strangle the Virginian .
" 那 被解雇 桑顿 直到 他 渴望 到 扼杀 这 弗吉尼亚人 .
“这激怒了桑顿，他恨不得掐死那个弗吉尼亚人。”

" [li:d] [ɑ:n] !
" Lead on !
" 带领 在 !
继续前进！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] .
" I will follow .
" 我 将要 跟随 。

我会跟随。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['θɔ:ntən] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlɪs] , [hu:] ['fɑ:lʊʊd] [ðem; ðəm] , ['wʌndrɪŋli] .
" They left the room , Thornton calling to Willis , who followed them , wonderingly .
" 他们 左边 这 房间 , 桑顿 呼叫 到 威利斯 , WHO 随后 他们 , 惊奇地 。

“他们离开了房间，桑顿喊着威利斯的名字，威利斯疑惑地跟在他们身后。

['daɪmənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] ['merɪ,wel] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [bɪ'hɑɪnd] .
Diamond had made a signal to Merriwell , and Frank was not far behind .
钻石 有 制成 一个 信号 到 梅里韦尔 , 和 坦率 曾是 不是 远的 在后面 。

戴蒙德向梅里韦尔发出信号，弗兰克紧随其后。

['daɪmənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Diamond led the way to the garden .
钻石 引领 这 方式 到 这 花园 。

钻石引领我们走向花园。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmʊʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
It was a moonlight night , and seemed almost as light as day .
它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 似乎 几乎 作为 光 作为 天 。

那是一个月光皎洁的夜晚，仿佛白昼一般明亮。

" ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] , " [sed] ['daɪmənd] , ['stɜ:rnli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['grʊʊsli] [ɪn'sʌltɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] .
" Mr . Thornton , " said Diamond , sternly , " you have grossly insulted a young .
" 先生 : 桑顿 , " 说 钻石 , 严厉地 , " 你 有 粗略地 受辱 一个 年轻的 .
['leɪdɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
lady friend of mine .
女士 朋友 的 矿 。

“桑顿先生，”戴蒙德严厉地说，“你严重侮辱了我的一位年轻女性朋友。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
It is my duty to protect her .
它 是 我的 责任 到 保护 她 。

保护她是我的责任。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɪstlz] , [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] ,
I challenge you to fight me , the weapons to be pistols , the place here ,
我 挑战 你 到 斗争 我 , 这 武器 到 是 手枪 , 这 地方 这里 ,
I challenge you to fight me , the weapons to be pistols , the place here ,
我向你发起挑战，来和我决斗，武器是手枪，地点就在这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .
and the time now .
和 这 时间 现在 。

现在就是时候了。

[jʊr; jər] ['ænsər] , [sɜ:r] — [jʊr; jər] ['ænsər] !
Your answer , sir — your answer !
你的 回答 , 先生 — 你的 回答 ！

先生，您的答案——您的答案！

" ['θɔ:ntən] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Thornton turned pale , and hesitated .
" 桑顿 转向 苍白 , 和 犹豫了一下 。

桑顿脸色苍白，犹豫了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dɪd][ˈnɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
He knew nothing of dueling , and therefore did not know that , being the
他 知道 没有什么 的 决斗 , 和 所以 做过 不是 知道 那 , 存在 这
[ˈtʃælɪndʒd] [ˈpɑːrti] ,
challenged party ,
挑战 派对 ,

他对决斗一无所知，因此也不知道作为被挑战的一方，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .
it was his privilege to name the weapons , the time and the place .
它 曾是 他的 特权 到 姓名 这 武器 , 这 时间 和 这 地方 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌpənɪd] , [tə; tə] [ˈbɪː biː] [ðər; ðər] [taːm]
他有权决定武器、时间和地点。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [tæd] [ˈhɔːnə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
In a moment , he found Tad Horner at his elbow .
在 一个 片刻 , 他 成立 塔德 霍纳 在 他的 弯头 .

片刻之后，他发现塔德·霍纳就在他身边。

[wer] [tæd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; biː] [ðər; ðər] [taːm]
Where Tad had come from and how he happened to be there Tom
在哪里 塔德 有 来 从 和 如何 他 发生 到 是 那里 汤姆
[kʊd; kəd][ˈnɑːt] [kənˈsiːv] .
could not conceive .
可以 不是 构想 .

汤姆无法理解塔德是从哪里来的，又怎么会出现在那里。

[bʌt; bət] [tæd][wʌz; wəz][ɑːn] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
But Tad was on hand , and he whispered :
但 塔德 曾是 在 手 , 和 他 低声说道 :

但塔德就在旁边，他低声说道：

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [oʊld] [mæn] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
" **Take him up , old man — take him up !**
" 拿 他 向上 , 老的 男人 — 拿 他 向上 !

“带他上去，老头——带他上去！”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfaɪər] - [ˈiːtər] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He is a regular fire - eater — in his mind .
他 是 一个 常规的 火 - 食客 — 在 他的 头脑 .

他自认为是个吞火表演者。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [skwiːl] .
He thinks you will squeal .
他 思考 你 将要 尖叫 .

他觉得你会告密。

[ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
If he finds you will fight , he is sure to back out .
如果 他 发现 你 将要 斗争 , 他 是 当然 到 后退 出去 .

如果他发现你会反抗，他肯定会临阵退缩。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈriːəl] [nɜːrv] .
He hasn't any real nerve .
他 还没有 任何 真实的 神经 .

他根本没胆量。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [faɪt] , [aɪl] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] ,
If he does fight , I'll fix it all right ,
如果 他 做 斗争 , 患病的使固定 它 全部 正确的 ,

如果他真的反抗，我会妥善解决的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ɑːr; ər] [ˈlʊədɪd] [wɪð; wɪθ][blæk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
" **for I will see that the pistols are loaded with blank cartridges** .
" 为了 我 将要 看 那 这 手枪 是 已加载 和 空白的 墨盒 .

因为我会检查这些手枪里装的是否是空包弹。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl] [si:s] .
" **After the first shot , I will demand that the duel cease** .
" 后 这 第一的 射击 , 我 将要 要求 那 这 决斗 停止 .

第一枪过后, 我将要求停止决斗。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʊ:t] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈeni]
" **Thus you will get the reputation of having fought a duel , without incurring any**
" 因此 你 将要 得到 这 名声 的 拥有 战斗 一个 决斗 , 没有 产生 任何
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
" **danger to yourself** .
" 危险 到 你自己 .

这样你就能获得决斗的名声, 而自己却不会面临任何危险。

" [ˈθɔːntən] [wʌz; wəz] [plɪːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] .
" **Thornton was pleased with the scheme** .
" 桑顿 曾是 高兴 和 这 方案 .

桑顿对这个方案很满意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [der] - [ˈdev(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ,
" **He wished to be considered a dare - devil sort of fellow** ,
" 他 希望 到 是 经过考虑的 一个 敢 - 魔鬼 种类 的 同伴 ,

他希望被视为一个敢于冒险的人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fʊ:t] [ə; eɪ][ˈriːəl]
" **and he felt that it would give him a great reputation if he fought a real**
" 和 他 毛毡 那 它 会 给 他 一个 伟大的 名声 如果 他 战斗 一个 真实的
[ˈduːəl] .
" **duel** .
" 决斗 .

他觉得如果进行一场真正的决斗, 就能为他赢得极高的声誉。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈdaɪmənd] , " [aɪ] [əkˈsept] [jɔːr; jər] [ˈtʃælɪndʒ] ,
" **Sir , he said , turning to Diamond , I accept your challenge** ,
" 先生 , " 他 说 , 转弯 到 钻石 , " 我 接受 你的 挑战 ,

“先生,”他转向戴蒙德说, “我接受您的挑战。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [[juːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] !
" **and I shall do my best to shoot you through the heart !**
" 和 我 将 做 我的 最好的 到 射击 你 通过 这 心 !

我一定会尽全力一枪射穿你的心脏!

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
" **Five minutes later came the question** :
" 五 分钟 之后 来了 这 问题 :

五分钟后, 问题来了:

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
" **Gentlemen , are you ready ?** "
" 先生们 , 是 你 准备好 ? "

先生们, 准备好了吗?

" [ɔːl] [ˈredi] , " [ˈænsər] [bəʊθ] [ˈdaɪmənd] [ænd; ænd] [ˈθɔːntən] .
" **All ready , answered both Diamond and Thornton** .
" 全部 准备好 , " 回答 两个都 钻石 和 桑顿 .

“一切就绪。”戴蒙德和桑顿异口同声地回答道。

" [aɪ] [wɪ] [kaʊnt] [θri:] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , " [sed] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] , [drɪ'stɪŋktli] .
" **I will count three , and then give the word , " said Frank Merriwell , distinctly .**
" 我 将要 数数 三 , 和 然后 给 这 单词 , " 说 坦率 梅里韦尔 , 明显地 .
“我会数到三，然后发出指令，”弗兰克·梅里韦尔清晰地说。

" [wʌn] !
" **One !**
" — !
“—！”

" [drɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['wɪlɪs] ['pɒldɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [kri:p] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tʃætər] .
" **Despite himself , Willis Paulding felt his flesh creep and heard his teeth chatter .**
" 尽管 他自己 , 威利斯 保尔丁 毛毡 他的 肉 潜行者 和 听到 他的 牙齿 喋喋不休 .
“威利斯·保尔丁不由自主地感到一阵寒意袭来，牙齿也开始打颤。”

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] ,
Thornton was shaking ,
桑顿 曾是 摇晃 ,
桑顿浑身颤抖，

[ɪ:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔrd] [baɪ][tæd][hɔ:nə(r)] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər][noʊ] ['bulɪts] [ɪn]
even though he had been assured by Tad Horner that there were no bullets in
甚至 尽管 他 有 到过 保证 经过 塔德 霍纳 那 那里 是 不 子弹 在
[ðə; ði] ['pɪstlɪz] .
the pistols .
这 手枪 .
尽管塔德·霍纳向他保证手枪里没有子弹。

[dɑɪmənd] [wʌz; wəz] [ku:l] [æz; əz][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] .
Diamond was cool as an iceberg .
钻石 曾是 凉爽的 作为 一个 冰山 .
戴蒙德冷静得像座冰山。

[ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʃoo] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dedli] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
The bright moonlight seemed to show a look of deadly determination on his face
这 明亮的 月光 似乎 到 展示 一个 看 的 致命 决心 在 他的 脸
.
:
.
明亮的月光似乎在他脸上映照出一种冷酷无情的决心。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ! " [θɔ:t] ['θɔ:ntən] , ['kweɪkɪŋ] .
" **Confound him ! " thought Thornton , quaking .**
" 混杂 他 ！ " 想法 桑顿 , 震动 .
“真该死！”桑顿颤抖着心想。

" ['hi:d] [æz; əz] [li:f] [faɪt] [ə; eɪ][dʊ:əl][æz; əz] [i:t] !
" **He'd as lief fight a duel as eat !**
" 他会 作为 利夫 斗争 一个 决斗 作为 吃 ！
“他宁愿打决斗也不愿吃饭！”

[hæŋ] [ðooz] ['sʌðərnər] !
Hang those Southerners !
悬挂 那些 南方人 ！
绞死那些南方佬！

[ðeɪ] [du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] ! "
They do not know what it is to be afraid ! "
他们 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 害怕的 ！ "
他们根本不知道害怕是什么滋味！

" [tu:] ！ " ['kaʊntɪd] ['mɛrɪ,wɛl] .
" Two ！ " counted Merriwell .
" 二 ！ " 计数 梅里韦尔 .

“两个！”梅里韦尔数道。

[ðə; ði]['dju:əlɪst] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] ['kɛrf(ə)l] [eɪm] .
The duelists raised their weapons and seemed to take careful aim .
这 决斗者 提高 他们的 武器 和 似乎 到 拿 小心 目的 .
决斗者们举起武器，似乎在仔细瞄准。

" [θri:] — ['faɪər] ！
" Three — fire ！
" 三 — 火 ！

“三——火！”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] ,
" At that instant there was a scream ,
" 在 那 立即的 那里 曾是 一个 尖叫 ,

“就在那一刻，传来一声尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd] [rʌft] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk]
and a female figure sprang out from the shadows and rushed before Jack
和 一个 女性 数字 弹簧 出去 从 这 阴影 和 匆忙 前 杰克
[dʒʌst][æz; əz] ['θɔ:ntən] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
just as Thornton pulled the trigger .
只是 作为 桑顿 拉 这 扳机 .

就在桑顿扣动扳机的那一刻，一个女人的身影从阴影中跳出来，冲到杰克面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɪgjər]
There was a single report , and the female figure
那里 曾是 一个 单身的 报告 , 和 这 女性 数字
只有一份报告，以及一位女性的身影。

[dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:l'ðu:] ['daɪmənd] [traɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
dropped to the ground , although Diamond tried to catch her in his arms .
掉落 到 这 地面 , 虽然 钻石 尝试 到 抓住 她 在 他的 武器 .
她摔倒在地，尽管戴蒙德试图用手臂接住她。

['θɔ:ntən] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] ['sterɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [stoʊn] .
Thornton , the smoking pistol in his hand , stood staring , as if turned to stone .
桑顿 , 这 吸烟 手枪 在 他的 手 , 站立 凝视 , 作为 如果 转向 到 石头 .
桑顿手里拿着冒着烟的手枪，呆呆地站在那里，仿佛变成了石头。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ！ " [gɑ:spt] ['wɪlɪs] ['pɔldɪŋ] .
" Good gracious ！ " gasped Willis Paulding .
" 好的 亲切 ！ " 倒吸一口气 威利斯 保尔丁 .

“我的天哪！”威利斯·保尔丁惊呼道。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ʃɑ:t] ['sʌmbɑ:di] , ['θɔ:ntən] , [di:ɑ] [bɔɪ] ！ "
" You have shot somebody , Thornton , deah boy ！ "
" 你 有 射击 某人 , 桑顿 , 德阿 男生 ！ "

“你开枪打人了，桑顿，你小子！”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [sed] [tæd]['hɔ:nə(r)] .
" There must have been some mistake , " said Tad Horner .
" 那里 必须 有 到过 一些 错误 , " 说 塔德 霍纳 .

“肯定在哪里出了错，”塔德·霍纳说道。

" [əɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [tɑ:m] ！
" It seems that there was a bullet in your pistol , Tom ！
" 它 似乎 那 那里 曾是 一个 子弹 在 你的 手枪 , 汤姆 ！

“汤姆，你的手枪里好像有一颗子弹！”

" ['θɔ:ntən] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən][gɜ:rl] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" **Thornton hurried forward and looked down at the fallen girl , whose eyes were**
" 桑顿 慌忙 向前 和 看起来 向下 在 这 倒下 女孩 , 谁 眼睛 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

桑顿急忙上前，低头看向倒在地上的女孩，她双眼紧闭。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [si:md] ['gæstli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] .
and whose face seemed ghastly pale in the white moonlight .
和 谁 脸 似乎 阴森 苍白 在 这 白色的 月光 .

在皎洁的月光下，他的脸显得格外苍白。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [keɪm] ['hɔ:rsli] [frʌm; frəm][tɑ:m] .
" **It is Miss Darling ! " came hoarsely from Tom** .
" 它 是 错过 亲爱的 ! " 来了 沙哑地 从 汤姆 .

“是达令小姐！”汤姆沙哑地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ! "
" **I have killed her !** "
" 我 有 被杀 她 ! "

“我杀了她！”

" [dəʊnt] [let][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ɪ'skeɪp] ! " [kraɪd] ['daɪmənd] , ['stɜ:rnli] .
" **Don't let the murderer escape ! " cried Diamond , sternly** .
" 不 让 这 凶手 逃脱 ! " 哭 钻石 , 严厉地 .

“别让凶手逍遥法外！”戴蒙德严厉地喊道。

" [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] !
" **Seize him and his second !**
" 抢占 他 和 他的 第二 !

抓住他和他的同伙！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['ɡɪltɪ] ! "
They are both guilty ! "
他们 是 两个都 有罪的 ! "

他们俩都有罪！

" [ɪk'skju:s][em 'i:] ! " ['flʌtəd] ['wɪlɪs] ['pɔldɪŋ] .
" **Excuse me ! " fluttered Willis Paulding** .
" 原谅 我 ! " 飘动 威利斯 保尔丁 .

“打扰一下！”威利斯·保尔丁慌忙说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dəʊnt] [jər] - [naʊ] !
" **I think I will go right away , don't yer ' now !**
" 我 思考 我 将要 去 正确的 离开 , 不 你的 - 现在 !

“我想我马上就走，你不觉得吗！”

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][ræn] ,
" **Then he took to his heels , and ran** ,
" 然后 他 采取 到 他的 高跟鞋 , 和 跑 ,

然后他拔腿就跑，

[æz; əz] [ɪf] [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
as if pursued by a hundred officers of the law .
作为 如果 追击 经过 一个 百 警官 的 这 法律 .

仿佛被一百名执法人员追捕。

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt]
Thornton was scarcely less terrified , and he slipped
桑顿 曾是 几乎 较少的 恐惧 , 和 他 滑倒了

桑顿也同样惊恐万分，他滑倒了。

[ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fædʊz] [waɪ] [ðə; ði] ['lðər] [wɜ:r; wər] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [gɜ:rl] .
away into the shadows while the others were gathered around the fallen girl .
离开 进入 这 阴影 尽管 这 其他的 是 聚集 大约 这 倒下 女孩 .

当其他人围在倒地的女孩身边时，他却躲进了阴影里。

[wen] [bəuθ] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [tɑ:m] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] ,
When both Willis and Tom were gone , the girl suddenly sat up ,
什么时候 两个都 威利斯 和 汤姆 是 已消失 , 这 女孩 突然 卫星 向上 ,
威利斯和汤姆都走后，女孩突然坐了起来。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['bɔɪ] ['læftər] .
and burst into a peal of boyish laughter .
和 爆裂 进入 一个 皮尔 的 男孩气 笑声 .

然后爆发出一阵爽朗的男孩式大笑。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dæni] ['grɪswould] ; " ['dɪdnt] [aɪ] [du:] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ?
" There ! " cried the voice of Danny Griswold ; " didn't I do that all right ?
" 那里 ! " 哭 这 嗓音 的 丹尼 格里斯沃尔德 ; " 没有 我 做 那 全部 正确的 ?
"好了！"丹尼·格里斯沃尔德的声音喊道；“我做得对吧？”

[aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['θɔ:ntənz] [her] [tɜ:rnd] [greɪ] .
I wouldn't be surprised if Thornton's hair turned gray .
我 不会 是 惊讶 如果 桑顿的 头发 转向 灰色的 .

如果桑顿的头发变灰了，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] .
But I'm going to get out of this rig as soon as possible .
但 我是 去 到 得到 出去 的 这 钻井平台 作为 很快 作为 可能的 .

但我会尽快离开这个钻井平台。

[ði:z] ['kɔ:sɪts] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
These corsets are killing me .
这些 紧身胸衣 是 杀 我 .

这些束身衣快把我勒死了。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] . "
I can't get a full breath . "
我 不能 得到 一个 满的 气息 . "

我喘不过气来。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! " [læft] [fræŋk] ['mɛri,wel] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] ['grɪswould] [ə; eɪ] [jeɪk] .
" You little rascal ! " laughed Frank Merriwell , as he gave Griswold a shake .
" 你 小的 恶棍 ! " 笑了 坦率 梅里韦尔 , 作为 他 给予 格里斯沃尔德 一个 摇 .

“你这个小淘气！”弗兰克·梅里韦尔笑着摇了摇格里斯沃尔德。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [bɔ:rn] ['æktər] ,
" You are a born actor ,
" 你 是 一个 出生 演员 ,

你天生就是个演员，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tɑ:m] ['θɔ:ntən] [ə; eɪ] [ɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [get] ['oʊvər] [fɔ:r; fər]
and you have given Tom Thornton a shock that he will not get over for
和 你 有 给定 汤姆 桑顿 一个 震惊 那 他 将要 不是 得到 超过 为了
[sʌm; səm] [taɪm] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] ['pɔldɪŋ] . "
some time — to say nothing of Willis Paulding . "
一些 时间 — 到 说 没有什么 的 威利斯 保尔丁 . "

你给汤姆·桑顿带来了巨大的冲击，他恐怕一时半会儿都缓不过来——更不用说威利斯·保尔丁了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kjʊrɪz] ['θɔ:ntən] [ʌv; əv] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæʃɪz] [aɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [tæd]
" If it cures Thornton of bragging about his mashes I'll be satisfied , " said Tad
" 如果 它 治愈 桑顿 的 吹嘘 关于 他的 土豆泥 患病的 是 使满意 , " 说 塔德
['hɔ: nə(r)] .
Horner .
霍纳 .

“如果这能让桑顿不再吹嘘他的土豆泥，我就心满意足了，”塔德·霍纳说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" But I'm afraid he'll never forgive me .
" 但 我是 害怕的 地狱 绝不 原谅 我 .

但我恐怕他永远不会原谅我。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)] [ænd; ænd][faɪnd][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ]
I'll have to make a hustle and find him before he does something
患病的 有 到 制作 一个 努力奋斗 和 寻找 他 前 他 做 某物
['despəret] .
desperate .
绝望的 .

我得赶紧找到他，免得他做出什么孤注一掷的事。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪmplɪ] ['feɪntɪd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɪndʒərd][æt; ət][ɔ:l] .
I'll tell him Miss Darling simply fainted , and was not injured at all .
患病的 告诉 他 错过 亲爱的 简单地 昏厥 , 和 曾是 不是 受伤 在 全部 .
我会告诉他，达林小姐只是晕倒了，并没有受伤。

[ɡʊd] - [naɪt] , ['feləʊz] .
Good - night , fellows .
好的 - 夜晚 , 伙伴们 .

晚安，伙计们。

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [ðen] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
" Then he hastened away .
" 然后 他 加快 离开 .

然后他匆匆离开了。

" [wel] , [dʒæk] , " [sed] [fræŋk] , [ə'dresɪŋ] ['daɪmənd] ,
" Well , Jack , said Frank , addressing Diamond ,
" 出色地 , 杰克 , " 说 坦率 , 解决 钻石 ,
“好吧，杰克，”弗兰克对戴蒙德说道。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skwer] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" it strikes me that you and I are more than square with Mr .
" 它 罢工 我 那 你 和 我 是 更多的 比 正方形 和 先生 .
['flemɪŋ] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['θɔ:ntən] . " Flemming and Mr . Thornton . " 弗莱明 和 先生 . 桑顿 . "

“我觉得你我跟弗莱明先生和桑顿先生的关系完全一样。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][və'dʒɪnjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
" I think that is right , admitted the Virginian , with a grim smile .
" 我 思考 那 是 正确的 , " 承认 这 弗吉尼亚人 , 和 一个 严峻 微笑 .

“我想那是对的，”这位弗吉尼亚人苦笑着承认道。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第8/15页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[pjʊr] [grɪt] .
PURE GRIT .
纯的 砂砾 .

纯粹的毅力。

[ɔːl] [ˈlðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm][ɪn] [kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [reɪs] .
All other college sports seem to grow dim in comparison with the great spring race .
全部 其他 大学 运动的 似乎 到 生长 暗淡 在 比较 和 这 伟大的 春天 种族 .
与盛大的春季赛跑相比，其他所有大学体育项目似乎都黯然失色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [æθˈletɪk] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
It is the crowning athletic event of the season .
它 是 这 加冕 运动 事件 的 这 季节 .
这是本赛季最重要的体育赛事。

[ðə; ði][væst] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [nuː] [ˈlʌndən] [əˈkɜːrɪz] [bʌt; bət] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
The vast gathering of people at New London occurs but once a year ,
这 广阔的 采集 的 人们 在 新的 伦敦 发生 但 一次 一个 年 ,
新伦敦的大规模人群聚集活动一年只有一次。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈvent] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd̩] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ɪn]
and the only event to be compared with it is the annual football game in
和 这 仅有的 事件 到 是 比较的 和 它 是 这 年度的 足球 游戏 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

唯一能与之媲美的赛事就是纽约一年一度的橄榄球赛。

[nuː] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [fɪld̩] [wɪð; wɪθ] " [oʊld][grædɪz] ,
New London for a week before the race is filled with " old grads ,
新的 伦敦 为了 一个 星期 前 这 种族 是 已填 和 " 老的 毕业生 ,
比赛前一周，新伦敦到处都是“老毕业生”。

" [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [jeɪl] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd̩] [ɪn] [ˈboʊtɪŋ] , [ˈkɑːlɪdʒ] [lædɪz] , [ˈmʌðərz] [ʌv; əv]
" fathers of Yale men who are interested in boating , college lads , mothers of
" 父亲们 的 耶鲁大学 男人 WHO 是 感兴趣的 在 划船 , 大学 小伙子们 , 母亲们 的
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,
“对划船感兴趣的耶鲁大学男生的父亲、大学生、学生的母亲，

[ˈsɪstər] [ænd; ænd] [ˈswiːtˌhɑːts] .
sisters and sweethearts .
姐妹 和 甜心们 .

姐妹情深，也是恋人。

[æt; ət] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔːrt] [ˈgrɪswoʊld] [haʊs] [ɪz] [θrɒŋd̩] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
At Eastern Point the Fort Griswold House is thronged with persons of this sort .
在 东 观点 这 堡 格里斯沃尔德 房子 是 熙熙攘攘 和 人 的 这 种类 .
在东角，格里斯沃尔德堡旅馆挤满了这类人。

[ðə; ði][ˈpi:kwa:d][ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
The Pequod is overflowing .
这 裴廓德号 是 溢出 .

“裴廓德号”已经溢满水了。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [pi:ˈæzəz][oʊld] [ˈklæs,mets] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ˈfɔ:rmər] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd]
On the broad piazzas old classmates meet and talk over former victories and
在 这 广阔 广场 老的 同学 见面 和 讲话 超过 以前的 胜利 和
[diˈfi:ts] .
defeats .
失败 .

在宽阔的广场上，老同学们相聚，谈论着过去的胜利和失败。

[ðer; ðər] [ðei] [wa:tʃ] [ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] [kra:ft][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
There they watch the thronging craft upon the river .
那里 他们 手表 这 熙熙攘攘 工艺 之上 这 河 .

他们在那里观看河上熙熙攘攘的船只。

[ˈevri] [wʌn] [tɔ:ks] [ˈboʊɪŋ] , [ˈweðər] [hi:; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
Every one talks boating , whether he knows anything about it or not .
每一个 一 会谈 划船 , 无论 他 知道 任何事物 关于 它 或者 不是 .

每个人都在谈论划船，不管他是否了解划船。

" [ˈwɪli] [ɔ:f][ðə; ði] [jɑ:t] " [ɪz][ðer; ðər] , [tɒgd] [ɪn] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt]
" Willie off the yacht " is there , togged in flannels and making a desperate
" 威利 离开 这 游艇 " 是 那里 , 切换 在 法兰绒 和 制作 一个 绝望的
[ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə][roʊl][ɪn]
struggle to roll in
斗争 到 卷 在

“游艇上的威利”也在那里，穿着法兰绒衬衫，拼命挣扎着想要滚进来。

[hɪz; ɪz][geɪt] .
his gait .
他的 步态 .

他的步态。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərmən] ,
For a week , at least , he is a waterman ,
为了 一个 星期 , 在 至少 , 他 是 一个 水手 ,

至少有一周的时间，他是一名水手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ˈfleɪvər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] .
with the salt flavor in everything he says or does .
和 这 盐 味道 在 一切 他 说道 或者 做 .

他的一言一行都带着一股咸味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] — [ðə; ði][ˈgɜ:lz] !
And the girls — the girls !
和 这 女孩们 — 这 女孩们 !

还有那些女孩——那些女孩！

[ðei] , [tu:] , [dres] [ɪn] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈjɑ:tɪŋ] [kæps] , [ænd; ənd] [ðei] [traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈnoʊɪŋli]
They , too , dress in flannels and yachting caps , and they try to talk knowingly
他们 , 也 , 裙子 在 法兰绒 和 游艇 帽子 , 和 他们 尝试 到 讲话 明知
[əˈbaʊt] " [stroʊks] , "
about " strokes , "
关于 " 笔画 , "

他们也穿着法兰绒衬衫和游艇帽，还试图装作很懂的样子谈论“中风”。

" [ɔ:rz; oʊrz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kru:] .
" oars " and " the crew .
" 桨 " 和 " 这 全体人员 .

“桨”和“船员”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] — [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
" **But they are charming — every one of them !**
" 但 他们 是 迷人 — 每一个 一 的 他们 ！

但他们都很迷人——他们每一个人都是！

[jeɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvʌ-dz] [ˈkwɔ:rtəz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk] [nɪr] [ˈgeɪlz] [ˈferi] .
Yale and Harvard's quarters are on the left bank near Gale's Ferry .
耶鲁大学 和 哈佛大学的 四分之一 是 在 这 左边 银行 靠近 盖尔的 渡船 。

耶鲁大学和哈佛大学的宿舍位于左岸，靠近盖尔渡口。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][ɔ:rz; oʊrz] " [ɑ:r; ər] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kru:] .
Many of the " old oars " are permitted to visit the crew .
许多 的 这 " 老的 桨 " 是 允许 到 访问 这 全体人员 。

许多“老桨手”都被允许探望船员。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkoʊtʃər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
The great coaches are there .
这 伟大的 教练 是 那里 。

优秀的教练都在那里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
They are regarded with awe and respect ,
他们 是 认为 和 敬畏 和 尊重 。

人们敬畏并尊重他们。

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ] !
for surely they know everything there is to know about racing !
为了 一定 他们 知道 一切 那里 是 到 知道 关于 赛车 ！

他们肯定对赛车运动了如指掌！

[ðə; ði] [reɪs] [kʌmz] [ɔ:f][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
The race comes off at five in the afternoon .
这 种族 来 离开 在 五 在 这 下午 。

比赛将于下午五点举行。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] ,
By midday the town is full ,
经过 正午 这 镇 是 满的 。

到中午时分，镇上已经挤满了人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [treɪn] [brɪŋz] [freʃ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈstju:dnts] .
and every train brings fresh throngs of laughing girls and boisterous students .
和 每一个 火车 带来 新鲜的 人群 的 笑 女孩们 和 喧闹的 学生 。

每列火车都载着成群结队的欢笑少女和喧闹学生。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ɔ:r][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] .
All are decorated with the blue or the crimson .
全部 是 装饰 和 这 蓝色的或者 这 赤红 。

它们都以蓝色或深红色装饰。

[flægz][ɑ:r; ər] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɔ:rnz][ɪn] [əˈbʌndəns] .
Flags are everywhere , and there are horns in abundance .
旗帜 是 到处 ， 和 那里 是 角 在 丰富 。

到处都是旗帜，号角也随处可见。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] [ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] [ˈsti:məz] [ɑ:r; ər] [muəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pækt]
At the docks the great Sound steamers are moored , and they are packed
在 这 码头 这 伟大的 声音 蒸汽船 是 系泊 ， 和 他们 是 包装

[wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] .
with sight - seers .
和 视线 - 先知 。

码头上停泊着大型海峡蒸汽船，船上挤满了观光游客。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['nʌmbərləs] [jɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kɒləz] [ænd; ənd]
There are numberless yachts on the river , all decorated with gay colors and
那里 是 无数 游艇 在 这 河 , 全部 装饰 和 同性恋 颜色 和
[θɔɹŋd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['pɑ:rtɪz] .
thronged with gay parties .
熙熙攘攘 和 同性恋 各方 .
河上停泊着无数游艇，都装饰着鲜艳的颜色，并且经常举办同性恋派对。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .
Within the boathouse , preparations were being made for the race .
之内 这 船屋 , 准备工作 是 存在 制成 为了 这 种族 .
船库内，人们正在为比赛做准备。

['kɑ:lɪŋ,wʊd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
Collingwood was giving final instructions to his men .
科林伍德 曾是 给予 最终的 指示 到 他的 男人 .
科林伍德正在向他的队员们做最后的指示。

[ˈbæstəʊ] , [æŋ; ən][oʊld] [kəʊtʃ] , [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ]
Bastow , an old coach , was surveying
巴斯托 , 一个 老的 教练 , 曾是 测量
老马车夫巴斯托正在进行勘测

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)] .
each and every one in the most critical manner possible .
每个 和 每一个 一 在 这 最多 批判的 方式 可能的 .
以最严苛的方式审视每一个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] ['feləʊz] , [ðɪ:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
They were handsome fellows , these men of the crew .
他们 是 英俊的 伙伴们 , 这些 男人 的 这 全体人员 .
这些船员个个都长相英俊。

[ðer; ðær] [fleʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
Their flesh was brown and firm , and their eyes were bright .
他们的 肉 曾是 棕色的 和 公司 , 和 他们的 眼睛 是 明亮的 .
它们的肉呈棕色且紧实，眼睛明亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:d] [bæks] [ænd; ənd]['paʊərʃ(ə)l] ['ʃəʊldəz] .
They had broad backs and powerful shoulders .
他们 有 广阔 背部 和 强大的 肩膀 .
他们背部宽阔，肩膀强壮有力。

['kɑ:lɪŋ,wʊd] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
Collingwood looked troubled .
科林伍德 看起来 麻烦 .
科林伍德队看起来遇到了麻烦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was evident there was something on his mind .
它 曾是 明显 那里 曾是 某物 在 他的 头脑 .
很明显，他心事重重。

[fred] ['fleɪmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] [su:t] , [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:ks] .
Fred Flemming , in a new spring suit , is talking with Popkay , the little cox .
弗雷德 弗莱明 , 在 一个 新的 春天 套装 , 是 说 和 - , 这 小的 考克斯 .
弗雷德·弗莱明穿着一套崭新的春装，正在和小舵手波普凯聊天。

[sʌm; səm] [ˈwʌndə] [ðæt] [ˈflemɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [fɔ:r; fər] [ˈmeri,wel] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Some wonder that Flemming , who had been dropped for Merriwell , should be
一些 想知道 那 弗莱明 , WHO 有 到过 掉落 为了 梅里韦尔 , 应该 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

有人质疑, 被梅里韦尔取代的弗莱明为什么会出现在那里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jɑ:t] [ɑ:r; ə] [tɑ:m] [ˈθɔ:ntən] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ] .
Among the spectators on a certain yacht are Tom Thornton and Willis Paulding .
之中 这 观众 在 一个 肯定 游艇 是 汤姆 桑顿 和 威利斯 保尔丁 .
在某艘游艇上的观众中, 有汤姆·桑顿和威利斯·保尔丁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] ,
They are watching for the crew to appear , and , as they watch ,
他们 是 观看 为了 这 全体人员 到 出现 , 和 , 作为 他们 手表 ,
他们正等待船员出现, 一边等待,

[ˈθɔ:ntən] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
Thornton says something that betrays a knowledge of Flemming's presence in the
桑顿 说道 某物 那 背叛 一个 知识 的 弗莱明的 在场 在 这
[ˈboʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 :

桑顿说的话透露出他知道弗莱明在船屋里。

" [aɪ] [goʊ][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [flem] [ˈroʊz; ˈraʊz][ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [dɪˈkleəz] .
" I'll go you two to one that Flem rows after all , " he declares .
" 患病的 去 你 二 到 一 那 弗莱姆 行 后 全部 , " 他 声明 .
“我敢打赌, 弗莱姆最终还是会划船,”他宣称。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [teɪk] [em ˈi:] , [ˈpɔldɪŋ] ? "
" Do you dare take me , Paulding ? "
" 做 你 敢 拿 我 , 保尔丁 ? "
“保尔丁, 你敢抓我吗? ”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbetɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
" By the way you say that I should think you were betting on a sure thing ,
" 经过 这 方式 你 说 那 我 应该 思考 你 是 投注 在 一个 当然 事物 ,
“听你这么说, 我觉得你肯定是在押注稳赢的事。”

[dəʊnt] [jər] - [naʊ] , " [drɔ:ld] [ˈwɪlɪs] .
don't yer ' now , " drawled Willis .
不 你的 - 现在 , " 拖长音 威利斯 .
“你现在不这样了吗? ”威利斯慢吞吞地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [əˈsɜ:rtɪd] [tɑ:m] .
" I am , " asserted Tom .
" 我 是 , " 断言 汤姆 .
“是的,”汤姆断言道。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [streɪt] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [trɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd] [ɔ:f] .
" I have it straight that Merriwell is not in trim , and will be laid off .
" 我 有 它 直的 那 梅里韦尔 是 不是 在 修剪 , 和 将要 是 铺设 离开 .
“我确切地知道, 梅里韦尔公司目前经营状况不佳, 将会被裁员。”

[ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] . "
Flemming was called to quarters at the last moment . "
弗莱明 曾是 称为 到 四分之一 在 这 最后的 片刻 . "
弗莱明在最后一刻被召回部队。

" [ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrkər][ɑːn] [ˈmerɪwəl̩] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊ] , [baɪ] - ! "
" **It'll be a corker on Merriwell if he is not allowed to row , by jawve !** "
" 它将 是 一个 软木塞 在 梅里韦尔 如果 他 是 不是 允许 到 排 , 经过 - ! "
" 如果梅里韦尔不被允许划船, 那可就糟了, 我的天哪! "

" [jes] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ][end][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Yes ; it will give me no end of satisfaction .**
" 是的 ; 它 将要 给 我 不 结尾 的 满意 .
" 是的, 这将给我带来无穷的满足感."

[ðæt] [ˈfeləʊ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] - [ɡreɪs] [ˈdaːrlɪŋ] - [dʒɑːb][ɑːn][em ˈiː] ,
That fellow put up the ' Grace Darling ' job on me ,
那 同伴 放 向上 这 - 优雅 亲爱的 - 工作 在 我 ,
那家伙把“格蕾丝·达林”的工作安在我身上,

[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and Diamond helped him to carry it out .
和 钻石 帮助 他 到 携带 它 出去 .
戴蒙德帮助他完成了这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl̩] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈevər] [sɪns] [ˈdæni] [ˈɡrɪswoʊld][ˈtoʊld] [daʊn]
I have been a guy for the whole college ever since Danny Griswold told down
我 有 到过 一个 盖伊 为了 这 所有的 大学 曾经 自从 丹尼 格里斯沃尔德 讲述 向下
[æt; ət] [ˈmɔːrɪz] [haʊ] [hiː; hi] [fuːld] [em ˈiː] .
at Morey's how he fooled me .
在 莫雷的 如何 他 被骗了 我 .
自从丹尼·格里斯沃尔德在莫雷家告诉我他是如何骗我的之后, 我整个大学期间就一直是个男生。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl̩] [rɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈræts] [nek] ! "
Some day I'll wring that little rat's neck ! "
一些 天 患病的 拧 那 小的 老鼠的 脖子 ! "
总有一天我会扭断那只小老鼠的脖子!

" [ðeɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪf] [ˈhɔːnə(r)] [ˈhædnt̩] [helpɪt] [ðəm; ðəm] . "
" **They never could have worked the game if Horner hadn't helped them .** "
" 他们 绝不 可以 有 工作 这 游戏 如果 霍纳 之前没有 帮助 他们 . "
"如果没有霍纳的帮助, 他们根本不可能打好这场比赛。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌt] [klɪr] [ʌv; əv][ˈhɔːnə(r)] .
" **Of course not ; but I have cut clear of Horner .**
" 的 课程 不是 ; 但 我 有 切 清除 的 霍纳 .
"当然不是; 但我已经和霍纳断绝关系了。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
We have separated , and I never give the fellow a look when we meet .
我们 有 分开 , 和 我 绝不 给 这 同伴 一个 看 什么时候 我们 见面 .
我们已经分手了, 每次见面我都不会正眼瞧他。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fuːlz] , [hiː; hi][ɪz] [stʌk] [ɑːn] [ˈmerɪwəl̩] ,
Like the other fools , he is stuck on Merriwell ,
喜欢 这 其他 傻瓜 , 他 是 卡住 在 梅里韦尔 ,
和其他傻瓜一样, 他执迷不悟地想着梅里韦尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [helpɪt] [ðəm; ðəm]
and he thought he was doing something cunning when he helped them
和 他 想法 他 曾是 正在做 某物 狡猾 什么时候 他 帮助 他们
[wɜːrk][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][em ˈiː] . "
work the horse on me . "
工作 这 马 在 我 . "
他以为自己帮他们驯服那匹马是在耍花招。

" [ɪf] ['meri,wel] ['dʌznt] [roʊ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **If Merriwell doesn't row you'll have a chance to get back at them** .
" 如果 梅里韦尔 不 排 你会 有 一个 机会 到 得到 后退 在 他们 .
“如果梅里韦尔不划船，你们就有机会报复他们。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sei] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [oʊld] ['tʃæpi] . "
You can say you knew it all the time , old chappie . "
你 能 说 你 知道 它 全部 这 时间 , 老的 家伙 . "
你可以说你一直都知道，老兄。

" [oʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [roʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [aɪl] [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
" **Oh , he won't row to - day , and I'll rub it in when I get the opportunity** .
" 哦 , 他 惯于 排 到 - 天 , 和 患病的 擦 它 在 什么时候 我 得到 这 机会 .
“哦，他今天不会划船了，等我有机会一定要好好嘲笑他一番。”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [bə:b] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" **Within the boathouse , at this very moment , Bob Collingwood was saying to**
" 之内 这 船屋 , 在 这 非常 片刻 , 鲍勃 科林伍德 曾是 说 到
[fræŋk] ['meri,wel] :
Frank Merriwell :
坦率 梅里韦尔 :
“就在此时此刻，在船屋里，鲍勃·科林伍德正在对弗兰克·梅里韦尔说:”

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ['meri,wel] .
" **You cannot row in the race to - day , Merriwell** .
" 你 不能 排 在 这 种族 到 - 天 , 梅里韦尔 .
“梅里韦尔，你今天不能参加比赛了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
You are out of condition .
你 是 出去 的 状况 .
你身体状况不佳。

" [fræŋk] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Frank turned pale** .
" 坦率 转向 苍白 .
弗兰克脸色苍白。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [aɪ][kɑ:nt] [roʊ] , [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌskɪli] ;
" **If you say I can't row , that settles it , " he said , huskily ;**
" 如果 你 说 我 不能 排 , 那 定居点 它 , " 他 说 , 沙哑地 ;
“如果你说我不会划船，那就这么定了，”他沙哑地说;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **but I think you are making a mistake** .
" 但 我 思考 你 是 制作 一个 错误 .
但我认为你犯了一个错误。

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] , [ænd; ænd] [aɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃæns] .
I can row , and I'll prove it , if you will give me the chance .
我 能 排 , 和 患病的 证明 它 , 如果 你 将要 给 我 这 机会 .
我会划船，如果你给我机会，我会证明给我看。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] . "
You shall have no cause to complain of me . "
你 将 有 不 原因 到 抱怨 的 我 . "
你没有任何理由抱怨我。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔ:r] .
" **But I know you are not fit to pull an oar** .
" 但 我 知道 你 是 不是 合身 到 拉 一个 桨 .
但我知道你连划桨都做不好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,

You have tried to conceal it from me ,

你 有 尝试 到 隐藏 它 从 我 ,

你一直试图向我隐瞒这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['felən] [ɑ:n][jʊr; jər][hænd] .

but I know you have a felon on your hand .

但 我 知道 你 有 一个 重罪犯 在 你的 手 .

但我知道你手里握着一个重罪犯。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am I right ? "

是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['kɑ:mli] [əd'mɪtɪd] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ,

" You are right , " calmly admitted Frank ; " but give me a chance ,

" 你 是 正确的 , " 平静地 承认 坦率 ; " 但 给 我 一个 机会 ,

“你说得对,”弗兰克平静地承认道, “但请给我一个机会。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [roʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][em 'iː] ,

and I will row for all there is in me ,

和 我 将要 划 为了 全部 那里 是 在 我 ,

我会竭尽全力去划桨。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][ɑ:rm][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['ʊʊldər] .

even if it takes my arm off at the shoulder .

甚至 如果 它 需要 我的 手臂 离开 在 这 肩膀 .

即使它会把我的胳膊从肩膀处削掉。

" ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

" Collingwood looked into Merriwell's eyes , and what he saw there caused him

" 科林伍德 看起来 进入 - 眼睛 , 和 什么 他 锯 那里 导致 他

[tuː; tə] [seɪ] :

to say :

到 说 :

科林伍德凝视着梅里韦尔的眼睛, 他从中看到的東西让他说道:

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [roʊ] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [baɪ][aɪ 'tiː] . "

" All right , my boy , you shall row if we lose by it . "

" 全部 正确的 , 我的 男生 , 你 将 划 如果 我们 失去 经过 它 . "

“好吧, 孩子, 如果我们输了, 你就得划船。”

" [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔ:t][biː; bi][maɪ] [fɔ:lt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɛrɪ,wel] .

" If we lose the race it will not be my fault , " returned Merriwell .

" 如果 我们 失去 这 种族 它 将要 不是 是 我的 过错 , " 返回 梅里韦尔 .

“如果我们输了比赛, 那不是我的错,”梅里韦尔回答道。

[ðə; ði] ['hɑ:rverd] [tʃɪr] [brook] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rverd] [kruː] [keɪm]

The Harvard cheer broke from a thousand throats as the Harvard crew came

这 哈佛大学 欢呼 打破 从 一个 千 喉咙 作为 这 哈佛大学 全体人员 来了

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

down the stream and arrived first at the start .

向下 这 溪流 和 到达的 第一的 在 这 开始 .

当哈佛赛艇队顺流而下并第一个到达起点时, 上千人的喉咙里爆发出哈佛队的欢呼声。

[jeɪl] ['fɑ:lʊəd] [ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ænd] [tuː] ['stjuːdnts] [huː] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)]

Yale followed almost immediately , and two students who were on a trim little

耶鲁大学 随后 几乎 立即地 , 和 二 学生 WHO 是 在 一个 修剪 小的

耶鲁大学几乎立即跟进, 两名身材苗条的学生也加入了进来。

[ˈjɑ:t] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

yacht craned their necks and glared at the men in the boat .

游艇 起重机 他们的 脖子 和 怒目而视 在 这 男人 在 这 船 .

游艇上的人们伸长脖子，怒视着船上的男人们。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [tɑ:m] [ˈθɔ:ntən] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ˈpɔldɪŋ]

Something like a groan escaped the lips of Tom Thornton , and Willis Paulding

某物 喜欢 一个 呻吟 逃脱 这 嘴唇 的 汤姆 桑顿 , 和 威利斯 保尔丁

[dɪˈklerd] :
declared :
声明 :

汤姆·桑顿发出了一声类似呻吟的声音，威利斯·保尔丁则说道：

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈfleɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmeri,wel] [ɪz][ðer; ðər] ! "

" I don't see Flemming , but Merriwell is there ! "

" 我 不 看 弗莱明 , 但 梅里韦尔 是 那里 ! "

“我没看到弗莱明，但梅里韦尔在那儿！ ”

" [jes] ! " [greɪts] [tɑ:m] ; " [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈsʌmhaʊ] !

" Yes ! " grates Tom ; " he has managed to keep his place somehow ! "

" 是的 ! " 格栅 汤姆 ; " 他 有 管理 到 保持 他的 地方 不知何故 !

“是的！”汤姆恼火地说；“他居然保住了自己的位置！ ”

[wel] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] !

Well , that settles it !

出色地 , 那 定居点 它 !

好了，就这么定了！

[ˈhɑ:rvəd] [wɪl] [wɪn] !

Harvard will win !

哈佛大学 将要 赢 !

哈佛会赢！

" [ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ˈfəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [bəʊθ] [kru:z] [wɜ:r; wər] " [set] .

" Orders were shouted , and then it was seen that both crews were " set . "

" 订单 是 喊叫 , 和 然后 它 曾是 已见 那 两个都 船员 是 " 放 .

“命令被大声喊出，然后可以看到两组船员都已准备就绪。

" [ðə; ði] [men] , [ðer; ðər] [braʊn] [bæks] [ˈɡli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɜ:r; wər] [ri:tɪŋ]

" The men , their brown backs gleaming in the afternoon sunshine , were reaching

" 这 男人 , 他们的 棕色的 背部 闪闪发光 在 这 下午 阳光 , 是 到达

[ˈfɔ:rwərd] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,

forward at arm's length ,

向前 在 武器 长度 ,

“那些男人，棕色的背脊在午后的阳光下闪闪发光，伸出手臂向前走去。”

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] .

ready for the first stroke .

准备好 为了 这 第一的 中风 .

准备挥出第一杆。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kəˈmændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : "

A voice was heard commanding them to make ready , then came the cry : "

一个 嗓音 曾是 听到 指挥 他们 到 制作 准备好 , 然后 来了 这 哭 : "

[ɡoʊ] !

Go !

去 !

听到一个声音命令他们做好准备，然后传来喊声：“去！ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [ˈɑ:t] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈboʊts] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .

" There was a pistol shot , and both boats darted forward . "

" 那里 曾是 一个 手枪 射击 , 和 两个都 船 飞镖 向前 .

“一声枪响，两艘船都猛地向前冲去。”

[ðə; ði] [fɔːr] - [maɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [ˈpiːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The four - mile race to the railway bridge piers of New London had begun .
这 四 - 英里 种族 到 这 铁路 桥 码头 的 新的 伦敦 有 开始 .
前往新伦敦铁路桥墩的四英里赛跑开始了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] [ˈflʌtəd]
In an instant the great crowd set up a wild cheering , and colors fluttered
在 一个 立即的 这 伟大的 人群 放 向上 一个 荒野 欢呼 , 和 颜色 飘动
[ˈevriweɪ] .
everywhere .
到处 .
瞬间，人群爆发出热烈的欢呼声，五彩缤纷的彩带四处飞舞。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði][ˈboʊts] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Away went the boats , side by side .
离开 去 这 船 , 边 经过 边 .
船只并排驶离。

[ˈhɑːrvɜːdz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kəmˈpliːtli] [frəm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
Harvard's style of rowing had changed completely from that of the previous
哈佛大学的 风格 的 划船 有 已更改 完全地 从 那 的 这 以前的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
哈佛大学的赛艇风格与前一年相比发生了彻底改变。

[wen] [hɜːr; həɪ][boʊt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] .
when her boat had jumped at every stroke .
什么时候 她 船 有 跳了起来 在 每一个 中风 .
她的船每次划桨都会颠簸。

[naʊ] [hɜːr; həɪ] [kruː] [bent]
Now her crew bent
现在 她 全体人员 弯曲
现在她的船员们弯下了腰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [ðæt] [sent] [ðə; ði][boʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
with a long sweep that sent the boat through the water with a steady motion .
和 一个 长的 扫 那 发送 这 船 通过 这 水 和 一个 稳定的 运动 .
划水时划出一道长长的弧线，使船在水中保持稳定的运动。

[jeɪl] [juːst] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsnæpi] [stroʊk] .
Yale used a shorter and more snappy stroke .
耶鲁大学用过的 一个 较短 和 更多的 轻快 中风 .
耶鲁的击球动作更短促有力。

[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
The men seemed to have more life at the start ,
这 男人 似乎 到 有 更多的 生活 在 这 开始 ,
一开始，这些男人似乎更有活力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʌmp] [əˈweɪ] [ðer; ðər]
but it was the kind of a stroke that was sure to pump away their
但 它 曾是 这 种类 的 一个 中风 那 曾是 当然 到 泵 离开 他们的
[ˈenərdʒi][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪs] .
energy to a great extent in a long race .
活力 到 一个 伟大的 程度 在 一个 长的 种族 .
但在长距离比赛中，这种划水动作肯定会消耗他们大量的能量。

[bʌt; bət] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [wʌz; wəz] [ˈkræfti] .
But Collingwood was crafty .
但 科林伍德 曾是 狡猾 .
但科林伍德队很狡猾。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]
He knew that it would be an easy thing to take the life out of his men
他 知道 那 它 会 是 一个 简单的 事物 到 拿 这 生活 出去 的 他的 男人
[baɪ] [sti:p] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
by steep work at the beginning ,
经过 陡 工作 在 这 开始 ,
他知道, 如果一开始就让士兵们从事繁重的体力劳动, 很容易就会耗尽他们的精力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [kʊd; kəd][bi:; bi][held] .
and he doubted if the advantage thus gained could be held .
和 他 怀疑 如果 这 优势 因此 获得 可以 是 握住 .
他怀疑这样获得的优势能否保持下去。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [hi:; hi]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ['jeɪlz] [spi:d] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['raɪv(ə)] .
To a certain extent , he regulated Yale's speed by that of its rival .
到 一个 肯定 程度 , 他 受监管 耶鲁大学的 速度 经过 那 的 它是竞争对手 .
在某种程度上, 他通过与竞争对手的较量来调节耶鲁大学的发展速度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [fɪrd] ['hɑ:rvɜ:dʒ] [nu:] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['rəʊɪŋ] .
In his heart Collingwood feared Harvard's new style of rowing .
在 他的 心 科林伍德 害怕 哈佛大学的 新的 风格 的 划船 .
科林伍德内心深处对哈佛大学的新赛艇风格感到恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'naɪɪdʒ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
He was not willing to acknowledge that anything English could be superior to
他 曾是 不是 愿意的 到 承认 那 任何事物 英语 可以 是 优越的 到
['eniθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
anything American ,
任何事物 美国人 ,
他不愿意承认任何英国的东西都比任何美国的东西优越。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] [ʌv; əv] - ['ʌmptɪ] - [eɪt] , [kooʊtʃt] [baɪ]
and yet he remembered how the freshmen of ' Umpty - eight , coached by
和 然而 他 记得 如何 这 大一新生 的 - umpty - 八 , 教练 经过
['merɪ,wel] ,
Merriwell ,
梅里韦尔 ,
但他仍然记得, 由梅里韦尔执教的“Umpty-eight”队的大一新生们是如何.....

[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [stroʊk] ,
had adopted something like the Oxford stroke ,
有 已采用 某物 喜欢 这 牛津 中风 ,
采用了类似牛津式的笔画,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɒfəməɔ:z] [æt; ət] [leɪk] ['sɔ:ltən,stɔ:l] .
and had won the race from the sophomores at Lake Saltonstall .
和 有 韩元 这 种族 从 这 大二学生 在 湖 萨尔顿斯托尔 .
并在索尔顿斯托尔湖的比赛中战胜了二年级学生。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membər] - [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv]
He also remembered Merriwell's hand , and he feared the fellow must give
他 还 记得 - 手 , 和 他 害怕 这 同伴 必须 给
[aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪnɪ] .
out before the finish .
出去 前 这 结束 .
他还想起了梅里韦尔的手, 担心这家伙会在终点前筋疲力尽。

[ɪf] [jeɪl] [kʊd; kəd][hʊʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end] ['kɑːlɪŋ,wʊd] [hʊʊpt] [tuː; tə][wɪn][baɪ][ə; eɪ]
If Yale could hold her own till near the end Collingwood hoped to win by a
如果耶鲁大学 可以 抓住 她 自己的 直到 靠近 这 结尾 科林伍德 希望 到 赢 经过 一个
[spɜːrt] .
spurt .
喷 .

如果耶鲁大学能坚持到比赛临近尾声，科林伍德大学就有望以微弱优势获胜。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mɛrɪ,wɛl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Outside of Merriwell , he felt that the crew was in perfect condition .
外部 的 梅里韦尔 , 他 毛毡 那 这 全体人员 曾是 在 完美的 状况 .

除了梅里韦尔之外，他觉得船员们的状态都很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvərd] [boʊt] .
He was sure the men were superior to those in the Harvard boat .
他 曾是 当然 这 男人 是 优越的 到 那些 在 这 哈佛大学 船 .

他确信这些人比哈佛船上的人更优秀。

['hɑːrvərd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][geɪn] .
Harvard begins to gain .
哈佛大学 开始 到 获得 .

哈佛开始取得进展。

[ðæt] [strɔːŋ] , ['stedi] [stroʊk] [ɪz] ['teliŋ] .
That strong , steady stroke is telling .
那 强的 , 稳定的 中风 是 讲述 .

那强劲而稳定的笔画很有分量。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [lædz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]
It looks as if the crimson lads were going to pull away from the blue
它 看起来 作为 如果 这 赤红 小伙子们 是 去 到 拉 离开 从 这 蓝色的
[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

看起来，身穿红色球衣的小伙子们似乎要轻松甩开身穿蓝色球衣的队员们了。

['kɑːlɪŋ,wʊd] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Collingwood does not allow himself to get excited in the least .
科林伍德 做 不是 允许 他自己 到 得到 兴奋的 在 这 至少 .

科林伍德丝毫没有让自己兴奋起来。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][men] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk] , ['hʌzbændɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
He keeps his men steadily at work , husbanding their strength as far as
他 保持 他的 男人 稳步 在 工作 , 丈夫 他们的 力量 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

他让手下的人持续工作，尽可能地节省他们的体力。

" - [rɑː] ! - [rɑː] ! - [rɑː] ! ['hɑːrvərd] !
" ' **Rah ! ' rah ! ' rah ! Harvard !**
" - 拉 ! - 拉 ! - 拉 ! 哈佛大学 !

“啦！啦！啦！哈佛！”

['hɑːrvərd] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Harvard ! " roared the crowd .
哈佛大学 ! " 咆哮 这 人群 .

“哈佛！”人群高声喊道。

[fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Frank Merriwell was working perfectly with the rest ,
坦率 梅里韦尔 曾是 在职的 完美 和 这 休息 ,

弗兰克·梅里韦尔与其他成员合作得非常出色。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [si:md] [tu:; tə]
and no one could imagine from his appearance that every stroke seemed to
和 不 一 可以 想象 从 他的 外貌 那 每一个 中风 似乎 到
[draɪv][ə; eɪ] [ki:n] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
drive a keen knife from his wrist to his elbow .
驾驶 一个 敏锐的 刀 从 他的 手腕 到 他的 弯头 .

从他的外表上，谁也想不到他每一次挥杆都像是从手腕到手肘挥出一把锋利的刀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

His face was very pale , but that was all .
他的 脸 曾是 非常 苍白 , 但 那 曾是 全部 .

他脸色苍白，仅此而已。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [maɪl] ['hɑ:rvəd] [wʌz; wəz] [tu:] [lenθs] [ɪn] [æd'væns] ,
At the end of the first mile Harvard was two lengths in advance ,
在 这 结尾 的 这 第一的 英里 哈佛大学 曾是 二 长度 在 进步 ,

第一英里结束时，哈佛领先两个身位。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] .

and seemed to be gaining .
和 似乎 到 是 获得 .

而且似乎正在取得进展。

[stɪl] [jeɪl] [wɜ:rkt] ['stedəli] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r][ə'lɑ:rm] .

Still Yale worked steadily , showing no signs of excitement or alarm .
仍然 耶鲁大学 工作 稳步 , 显示 不 标志 的 激动 或者 警报 .

耶鲁大学依然稳步推进工作，没有表现出任何兴奋或惊慌的迹象。

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [jɑ:t] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ʌnd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ʌnd][flægz]
The crowds on the yachts were waving hats and handkerchiefs and flags
这 人群 在 这 游艇 是 挥手 帽子 和 手帕 和 旗帜

.
:
.

游艇上的人群挥舞着帽子、手帕和旗帜。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ʌnd] [jeld] [ænd; ʌnd] [hu:tɪd] [laɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [gɔ:n] [mæd] .

They cheered and yelled and hooted like human beings gone mad .
他们 欢呼 和 大喊 和 发出嘘声 喜欢 人类 生物 已消失 疯狂的 .

他们欢呼、呐喊、狂笑，就像疯了一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

It was a scene of the wildest excitement .
它 曾是 一个 场景 的 这 最狂野的 激动 .

那是一幅无比激动人心的景象。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pleɪn][tu:; tə][ɔ:l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['hɑ:rvəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [li:d] ,

It had become plain to all , despite the fact that Harvard had a lead ,
它 有 变得 清楚的 到 全部 , 尽管 这 事实 那 哈佛大学 有 一个 带领 ,

尽管哈佛大学一度领先，但所有人都已经清楚地认识到这一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɜ:rn][wʌn] .

that the race was to be a stern one .
那 这 种族 曾是 到 是 一个 船尾 一 .

这场比赛注定是一场艰苦的较量。

[jeɪl] [wʌz; wəz] [aʊt][tu:; tə][wɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] " [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

Yale was out to win , if such a thing " lay in the wood .
耶鲁大学 曾是 出去 到 赢 , 如果这样的 一个 事物 " 躺 在 这 木头 .

耶鲁大学的目标是赢，如果真有这种“胜利”的话。

" [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ['hɑ:rvərd] [wʌz; wəz] [stiɪ] [ə'hʌðər] [lenkθ; lenθ] [ɪn] [æd'væns] .
" **When the second mile was passed Harvard was still another length in advance** .
" 什么时候 这 第二 英里 曾是 通过了 哈佛大学 曾是 仍然 其他 长度 在 进步 .

“当哈佛队跑过第二英里时，他们仍然领先一个身位。”

[bʌt; bət] [jeɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ʌp] ['stedəli] ,
But Yale was beginning to work up steadily ,
但 耶鲁大学 曾是 开始 到 工作 向上 稳步 ,
但耶鲁大学正在稳步发展，

[fɔ:rsɪŋ] ['hɑ:rvərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['despəreɪt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] .
forcing Harvard to a more desperate struggle to hold her advantage .
强制 哈佛大学 到 一个 更多的 绝望的 斗争 到 抓住 她 优势 .
迫使哈佛大学为了保住优势而进行更加孤注一掷的战斗。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [flæg] [wʌz; wəz] [pæst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [jeɪl]
When the two and a half mile flag was passed it was seen that Yale
什么时候 这 二 和 一个 一半 英里 旗帜 曾是 通过了 它 曾是 已见 那 耶鲁大学
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [kri:p] [ʌp] .
had begun to creep up .
有 开始 到 潜行者 向上 .
当两英里半的旗帜经过时，人们发现耶鲁大学已经开始逼近了。

[stiɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [deɪndʒərəs] .
Still she was not dangerous .
仍然 她 曾是 不是 危险的 .
但她并不危险。

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [həʊ'veər] ,
Her friends were encouraged, however ,
她 朋友们 是 鼓励 , 然而 ,
然而，她的朋友们受到了鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔ:l] [jeɪl] [men] [lʌv] — [ðə; ði] [jeɪl] [jel] — [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the sound all Yale men love — the Yale yell — could be heard above the
和 这 声音 全部 耶鲁大学 男人 爱 — 这 耶鲁大学 叫喊 — 可以 是 听到 多于 这
[ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
roaring of the crowd .
咆哮 的 这 人群 .
所有耶鲁男生都喜欢的声音——耶鲁呐喊——盖过了人群的欢呼声。

[ðæt] [saʊnd] [si:md] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪntu:] [ðə; ði] [jeɪl] [kru:] .
That sound seemed to put fresh life and heart into the Yale crew .
那 声音 似乎 到 放 新鲜的 生活 和 心 进入 这 耶鲁大学 全体人员 .
那声音似乎给耶鲁赛艇队注入了新的活力和激情。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [maɪl] ['hɑ:rvərd] [wʌz; wəz] ['skersli] [tu:] [lenθs] [ɪn] [æd'væns] .
At the beginning of the last mile Harvard was scarcely two lengths in advance .
在 这 开始 的 这 最后的 英里 哈佛大学 曾是 几乎 二 长度 在 进步 .
在最后一英里的起点，哈佛大学仅领先两个身位。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] .
It was a wonderful race .
它 曾是 一个 精彩的 种族 .
这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
The excitement was at the highest pitch .
这 激动 曾是 在 这 最高 沥青 .
现场气氛达到了高潮。

[ðə; ði][ˈhɑːrvəd] [kruː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [aʊt][soʊ] [ˈbjʊːtɪflɪ] ,
The Harvard crew , although it had started out so beautifully ,
这 哈佛大学 全体人员 , 虽然 它 有 开始 出去 所以 非常漂亮 ,
哈佛赛艇队 , 尽管开局非常美好 ,

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈstæmɪnə][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][streɪn] .
had not the stamina to endure the strain .
有 不是 这 耐力 到 忍受 这 拉紧 .
没有足够的耐力来承受这种压力。

[noʊ] . [θriː][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] [noʊ] . [faɪv] [ˈʃoʊd] [ˈsaɪnz][ʌv; əv] [dɪˈstres] .
No . 3 was pulling out of the boat , while No . 5 showed signs of distress .
不 . 3 曾是 拉 出去 的 这 船 , 尽管 不 . 5 显示 标志 的 痛苦 .
3号正在离开小船 , 而5号则出现了遇险迹象。

[jeɪl] [brˈɡɪnz] [tuː; tə][spɜːrt] .
Yale begins to spurt .
耶鲁大学 开始 到 喷 .
耶鲁大学开始突飞猛进。

[hɜːr; hær][men][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [məˈʃiːnəri] .
Her men are working like machinery .
她 男人 是 在 职 的 喜 欢 机 械 .
她的手下像机器一样工作。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
No one could dream that one of them
不 一 可以 梦 那 一 的 他们
谁也想不到他们之中会有人

[wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd] [stiɪl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
was suffering the tortures of a being on the rack , and still such was
曾是 痛苦 这 酷刑 的 一个 存在 在 这 架子 , 和 仍然 这样的 曾是
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .
他遭受着如同被绑在刑架上的折磨 , 而事实也的确如此。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fræŋk] [ˈmɛriˌweɪl] [ðæt] [hiː; hi][məʊst; məst] [ɡɪv] [aʊt] ;
A hundred times it seemed to Frank Merriwell that he must give out ;
一个 百 时代 它 似乎 到 坦率 梅里韦尔 那 他 必须 给 出去 ;
弗兰克·梅里韦尔有无数次觉得自己必须放弃 ;

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
a hundred times he set his teeth and vowed that he would die before he
一个 百 时代 他 放 他的 牙齿 和 发誓 那 他 会 死 前 他
[wʊd] [ˈwiːkən] .
would weaken .
会 削弱 .
他一百次咬紧牙关 , 发誓宁愿死也不愿软弱。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld]
No one could know the almost superhuman courage and fortitude which enabled
不 一 可以 知道 这 几乎 超人类 勇气 和 坚韧 哪个 已启用
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmænər] .
him to keep up and continue his work in the proper manner .
他 到 保持 向上 和 继续 他的 工作 在 这 恰当的 方式 .
谁也无法体会他那近乎超人的勇气和毅力 , 正是这种勇气和毅力使他能够坚持不懈 , 并以正确的方式继续他的工作。
[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kruː] [ˈkloʊsli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [iːz] ,
Those who watched the crew closely fancied that he worked with the utmost ease ,
那些 WHO 观看 这 全体人员 密切 幻想 那 他 工作 和 这 极致 舒适 ,
那些仔细观察过船员的人都觉得他工作起来毫不费力。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ] [pʊl] .
for all of the long pull .
为了 全部 的 这 长的 拉 .

整个过程都很漫长。

[ˈkɑːlɪŋwʊd] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] - [ˈfelən] .
Collingwood had forgotten Merriwell's felon .
科林伍德 有 被遗忘的 - 重罪犯 .

科林伍德已经忘记了梅里韦尔的重罪犯身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [spɜːrt][tuː; tə] [brɪŋ] " [oʊld][ˈiːlaɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
He was reckoning on the final spurt to bring " Old Eli " to the front .
他 曾是 清算 在 这 最终的 喷 到 带来 " 老的 伊莱 " 到 这 正面 .

他指望最后冲刺能让“老伊莱”冲到前面去。

[ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][men] .
Harder and harder he worked his men .
更难 和 更难 他 工作 他的 男人 .

他越来越严格地训练他的士兵。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
Now the uproar along the river was deafening .
现在 这 骚动 沿着 这 河 曾是 震耳欲聋 .

现在，河边的喧闹声震耳欲聋。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [boʊt][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhɑːrvɜːdz] [stɜːrn] — [ænd; ənd] [ðen] [jeɪl] [brɪˈɡæn]
The prow of the Yale boat was at Harvard's stern — and then Yale began
这 船首 的 这 耶鲁大学 船 曾是 在 哈佛大学的 船尾 — 和 然后 耶鲁大学 开始

[tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ˈhɑːrvɜːdz] [saɪd] .
to creep along by Harvard's side .
到 潜行者 沿着 经过 哈佛大学的 边 .

耶鲁大学的船头在哈佛大学的船尾——然后耶鲁大学开始慢慢地跟在哈佛大学旁边。

[noʊ] . [ˈseɪvən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrvərd] [kruː] [riːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
No 7 of the Harvard crew reeled on his seat .
不 . 7 的 这 哈佛大学 全体人员 卷曲 在 他的 座位 .

哈佛赛艇队7号选手在座位上摇晃了一下。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Then he braced up and went at it again .
然后 他 支撑 向上 和 去 在 它 再次 .

然后他鼓起勇气，再次投入战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [stroʊk] .
But he was not in stroke .
但 他 曾是 不是 在 中风 .

但他并没有中风。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [kruːz] [wɜːr; wər][set] .
The faces of both crews were set .
这 面孔 的 两个都 船员 是 放 .

两组船员的表情都已定型。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈɡlædiːeɪtəz] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] .
They were like gladiators battling for their very lives .
他们 是 喜欢 角斗士 战斗 为了 他们的 非常 生活 .

他们就像角斗士一样，为了生存而战。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [boʊt][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [nʌm] .
In the Yale boat was one who seemed to be growing blind and numb .
在 这 耶鲁大学 船 曾是 — WHO 似乎 到 是 生长 瞎的 和 麻木的 .

耶鲁大学的船上有一个似乎正在变得失明和麻木。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
In his heart he was praying for strength as earnestly as he would have
在 他的 心 他 曾是 祈祷 为了 力量 作为 切实 作为 他 会 有
[preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
prayed for the
祈祷 为了 这

他内心虔诚地祈求力量，就像他过去祈求.....一样。

[sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soul] .
salvation of his soul .
救恩 的 他的 灵魂 .

救赎他的灵魂。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] — [hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] .
Only a few moments more — he must hold out .
仅有的 一个 很少 时刻 更多的 — 他 必须 抓住 出去 .

再坚持一会儿——他必须坚持住。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] .
The boats were side by side , and the excitement was simply indescribable .
这 船 是 边 经过 边 , 和 这 激动 曾是 简单地 无法形容 .

两艘船并排停泊着，那种激动人心的场面简直难以形容。

[sʌt] [ə; eɪ] ['fɪnɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdɪntɪd] .
Such a finish was unprecedented .
这样的 一个 结束 曾是 空前的 .

这样的结局前所未有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] — [tu:; tə][bi:; bi]
It was a race to be remembered for all years to come — to be
它 曾是 一个 种族 到 是 记得 为了 全部 年 到 来 — 到 是

['spʊʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
spoken of with pride and discussed with wonder .
说 的 和 自豪 和 讨论 和 想知道 .

这是一场值得后世铭记的比赛——人们会自豪地谈论它，也会惊叹地讨论它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [men] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
Then came the moment when Collingwood drove his men for all there was in
然后 来了 这 片刻 什么时候 科林伍德 驾驶 他的 男人 为了 全部 那里 曾是 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，科林伍德激发了他的队员们竭尽全力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪləs] , [ænd; ənd] [jeɪl] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:d] .
He was pitiless , and Yale shot into the lead .
他 曾是 无情 , 和 耶鲁大学 射击 进入 这 带领 .

他毫不留情，耶鲁大学迅速取得领先。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [krɔ:st] .
The line was crossed .
这 线 曾是 交叉 .

底线被越过了。

[ðen] ['kænənəz] [bu:md] [ænd; ənd] ['hwɪslz] [[ri:kt] .
Then cannons boomed and whistles shrieked .
然后 大炮 蓬勃发展 和 哨声 尖叫 .

随后，大炮轰鸣，汽笛尖啸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [boʊt][wʌz; wəz][wʌn] [hu:z] [ɪrɪ] [wɜ:r; wər] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtu:mʌlt][ʌv; əv]
But in the Yale boat was one whose ears were deaf to all this tumult of
但 在 这 耶鲁大学 船 曾是 一 谁 耳朵 是 聋 到 全部 这 骚乱 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

但耶鲁大学的船上有一位乘客，对这一切喧嚣的声音充耳不闻。

[fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Frank Merriwell had fallen in the bottom of the boat in a dead faint .
坦率 梅里韦尔 有 倒下 在 这 底部 的 这 船 在 一个 死的 头晕的 .
弗兰克·梅里韦尔昏倒在船底。

[bʌt; bət] [jeɪl] — [jeɪl] [hæd; həd] [wʌn] !
But Yale — Yale had won !
但 耶鲁大学 — 耶鲁大学 有 韩元 !
但是耶鲁——耶鲁赢了！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ˈæftər] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] .
AFTER THE BOAT RACE .
后 这 船 种族 .
赛艇比赛之后。

" - [si: 'oʊ][æks][si: 'oʊ][æks][si: 'oʊ][æks] !
" **Breka Co ax Co ax Co ax** !
" - 合作 斧头 合作 斧头 合作 斧头 !
"Breka Co ax Co ax Co ax!

- [si: 'oʊ][æks][si: 'oʊ][æks][si: 'oʊ][æks] !
Breka Co ax Co ax Co ax !
- 合作 斧头 合作 斧头 合作 斧头 !
Breka Co ax Co ax Co ax!

[oʊ] — [ʌp] !
O — up !
哦 — 向上 !
哦——向上！

[oʊ] — [ʌp] !
O — up !
哦 — 向上 !
哦——向上！

- !
Parableau !
- !
帕拉博洛！

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !
耶鲁！

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !
耶鲁！

[ˈjeɪl] ！
Yale ！
耶鲁大学！

耶鲁！

- [ˈrɑː] ！ - [ˈrɑː] ！ - [ˈrɑː] ！
‘ Rah ！ ‘ rah ！ ‘ rah ！
- 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！

啦！啦！啦！

[ˈjeɪl] ！！！
Yale ！！！
耶鲁大学！！！！

耶鲁大学！！！！

" [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [fʊl] - [lʌndʒd] , [ˈhɑːrtɪ] , [ˈhelθi] [əˈmerɪkən] [lædz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [kraɪ]
" Imagine a thousand , full - lunged , hearty , healthy American lads shouting this cry
" 想象 一个 千 , 满的 - 猛扑 , 爽朗 , 健康 美国人 小伙子们 喊叫 这 哭
[ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ！
in unison ！
在 齐声 ！

“想象一下，一千个肺活量充沛、身强体壮的美国小伙子齐声高喊这句口号！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [həːrd] [aɪ ˈtiː] .
It was a sound never to be forgotten by those who heard it .
它 曾是 一个 声音 绝不 到 是 被遗忘的 经过 那些 WHO 听到 它 。

听过的人都永远不会忘记这种声音。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [bluː] [ˈflʌtəd] [ˈevriwɪr] .
The victorious blue fluttered everywhere .
这 胜利者 蓝色的 飘动 到处 。

胜利的蓝色飘扬在各处。

[ˈhɑːrvərd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [faɪt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] " [ˈnoʊbəːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz]
Harvard had made a gallant fight , and it had been " nobody's
哈佛大学 有 制成 一个 英勇 斗争 , 和 它 有 到过 " 没有人
[reɪs] " [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
race " almost to the finish .
种族 " 几乎 到 这 结束 。

哈佛大学进行了一场英勇的战斗，比赛几乎一直到最后都是“胜负难料”。

[ðə; ði] [ˈjeɪl] [kruː] [pruːvd] [suːˈpɪriər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈpjɜːrli] [baɪ] [brɔːn] [ænd; ənd] [ˈstæmɪnə] .
The Yale crew proved superior , but it won purely by brawn and stamina .
这 耶鲁大学全体人员 已证实 优越的 , 但 它 韩元 纯粹 经过 膂力 和 耐力 。

耶鲁赛艇队表现更胜一筹，但他们的胜利完全是靠蛮力和耐力。

[oʊld] [ɔːrz; ɔʊrz] [kənˈfɛst] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [hæf] [maɪl] [ˈhɑːrvərd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈbetər]
Old oars confessed that up to the last half mile Harvard had shown better
老的 桨 坦白 那 向上 到 这 最后的一半 英里 哈佛大学 有 所示 更好的
[ˈkoʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [suːˈpɪriːˌrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːksfərd] [ɔːr]
coaching and had seemed to establish the superiority of the Oxford oar
教练 和 有 似乎 到 建立 这 优势 的 这 牛津 桨
[ænd; ənd] [stroʊk] [ˈoʊvər] [əˈmerɪkən] [ˈmeθədz] .
and stroke over American methods .
和 中风 超过 美国人 方法 。

老桨手们承认，直到最后半英里，哈佛大学的教练水平更高，似乎已经确立了牛津桨和划桨方法优于美国方法的优越性。

[bʌt; bət] " [oʊld] ['i:lai] " [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs]
But " Old Eli " had seemed to feel that it would be a lasting disgrace
但 " 老的 伊莱 " 有 似乎 到 感觉 那 它 会 是 一个 持久 耻辱
[tu;; tə][bi;; bi] ['væŋkwɪft] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
to be vanquished by anything about
到 是 战败者 经过 任何事物 关于
但“老伊莱”似乎觉得，被任何事物击败都将是莫大的耻辱。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fleɪvər] .
which there was an English flavor .
哪个 那里 曾是 一个 英语 味道 .

其中带有英国风味。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,
The spirit of Bunker Hill and ' 76 was aroused ,
这 精神 的 掩体 爬坡道 和 - - 曾是 被唤醒 ,

邦克山战役和1976年的精神被唤醒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ]
and the defenders of the blue were willing to die in the struggle if such
和 这 后卫 的 这 蓝色的 是 愿意的 到 死 在 这 斗争 如果 这样的
[ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['vɪktəri] .
a sacrifice could bring victory .
一个 牺牲 可以 带来 胜利 .

如果牺牲能够带来胜利，那么蓝色阵营的捍卫者们就愿意在战斗中牺牲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [pjʊr] [grɪt][hæd; həd] [wʌn] [ə'genst] [ɑ:dʒ] .
It was not the first time that pure grit had won against odds .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 纯的 砂砾 有 韩元 反对 赔率 .

这并非坚韧不拔的毅力第一次战胜逆境。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jeɪl] [boʊt] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][laɪn] [fræŋk] [leɪ] , [def] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
As the Yale boat crossed the line Frank lay , deaf to all the tumult of applause
作为 这 耶鲁大学 船 交叉 这 线 坦率 躺 , 聋 到 全部 这 骚乱 的 掌声
,
,
,

当耶鲁大学的赛艇越过终点线时，弗兰克躺在那里，对所有热烈的掌声都充耳不闻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
his eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

他闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'ji:lɪŋ]
but still with his pale face set in a look of mingled pain and unyielding
但 仍然 和 他的 苍白 脸 放 在 一个 看 的 混合 疼痛 和 不屈
[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
determination .
决心 .

但他苍白的脸上仍然带着痛苦和坚定的决心交织的神情。

" [ɪts] ['merɪ,wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ba:b] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] .
" It's Merriwell ! " exclaimed Bob Collingwood .
" 它是 梅里韦尔 ! " 惊呼 鲍勃 科林伍德 .

“是梅里韦尔！”鲍勃·科林伍德惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
" I had forgotten him .
" 我 有 被遗忘的 他 .

我把他忘了。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
" His words were drowned by the roaring of the excited thousands and
" 他的 字 是 溺水 经过 这 咆哮 的 这 兴奋的 数千 和
[ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɪslz] .
the shrieking of the whistles .
这 尖叫 的 这 哨声 .
“他的话被成千上万兴奋的人群的咆哮声和尖锐的哨声淹没了。”

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bəŋk] .
The prow of the Yale boat was turned toward the bank .
这 船首 的 这 耶鲁大学 船 曾是 转向 朝向 这 银行 .
耶鲁大学的船头朝向河岸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kra:ft] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
It was necessary to avoid the craft that came rushing about on every side ,
它 曾是 必要的 到 避免 这 工艺 那 来了 匆忙 关于 在 每一个 边 ,
必须避开四面八方疾驰而来的飞行器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] .
but the shore was soon reached .
但 这 支撑 曾是 很快 达到 .
但很快就到达了岸边。

" [hoʊld][hɜ:r; hər] ['stedɪ] ! " [kraɪd] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] .
" Hold her steady ! " cried Collingwood .
" 抓住 她 稳定的 ! " 哭 科林伍德 .
“扶住她！”科林伍德喊道。

" ['sʌmbɑ:di] [dæʃ] ['wɔ:tər]['ɪntu:] - [feɪs] .
" Somebody dash water into Merriwell's face .
" 某人 短跑 水 进入 - 脸 .
“快往梅里韦尔脸上泼点水！”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The command was obeyed , and in a moment Frank opened his eyes .
" 这 命令 曾是 服从 , 和 在 一个 片刻 坦率 打开 他的 眼睛 .
“命令得到了执行，片刻之后，弗兰克睁开了眼睛。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [jeɪ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was at the moment when the Yale cheer was peeling from a
它 曾是 在 这 片刻 什么时候 这 耶鲁大学 欢呼 曾是 剥落 从 一个
['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
thousand throats , and the
千 喉咙 , 和 这
就在那一刻，耶鲁大学的欢呼声响彻千人耳畔，而

[lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑ:n] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
look of pain on Merriwell's face changed to one of satisfaction and joy .
看 的 疼痛 在 - 脸 已更改 到 一 的 满意 和 喜悦 .
梅里韦尔脸上痛苦的表情变成了满意和喜悦的表情。

" [dɪd] [wi:; wi] [wɪn] ?
" Did we win ?
" 做过 我们 赢 ?
我们赢了吗？

" [hi:; hi] ['hʌskɪli] [æskt] .
" he huskily asked .
" 他 沙哑地 问 .
他沙哑地问道。

[ˈkɑ:lɪŋwəd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] , [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [blu:] [aɪz] .
Collingwood nodded , his flushed face beaming , pride in his big blue eyes .
科林伍德 点头 , 他的 配 脸 光芒四射 , 自豪 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 .
科林伍德点了点头, 他涨红的脸上洋溢着笑容, 湛蓝的大眼睛里充满了自豪。

" [ju:; jə][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然! ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] [oʊld][ˈi:lai] ! "
" It's hard to beat Old Eli ! "
" 它是 难的 到 打 老的 伊莱 ! "

“老伊莱可真难对付! ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] ! " [gɑ:spt] [ˈmɛrɪwəl] .
" I am satisfied ! " gasped Merriwell .
" 我 是 使满意 ! " 倒吸一口气 梅里韦尔 .

“我满意了! ”梅里韦尔喘着气说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dru:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər]
His eyes drooped , and he seemed on the verge of going off into another
他的 眼睛 下垂 , 和 他 似乎 在 这 边缘 的 去 离开 进入 其他
[swu:n] .
swoon .
昏厥 .

他眼皮耷拉下来, 似乎又要昏厥过去了。

" [θrou] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ˈpɪtləsli] [dəˈrektɪd] [ˈkɑ:lɪŋwəd] .
" Throw more water on him , " pitilessly directed Collingwood .
" 扔 更多的 水 在 他 , " 无情地 指导 科林伍德 .

“再往他身上泼点水, ”科林伍德无情地指示道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈgæspɪŋ] .
It was done , and Frank started up , gasping .
它 曾是 完毕 , 和 坦率 开始 向上 , 喘息 .

事情结束了, 弗兰克猛地坐了起来, 喘着粗气。

" [hɪr] — [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ; " [grɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs] .
" Here — here ! " exclaimed a man on the bank ; " give him a pull at this .
" 这里 — 这里 ! " 惊呼 一个 男人 在 这 银行 ; " 给 他 一个 拉 在 这 .

“就在这里——就在这里! ”河岸上有人喊道; “让他拉一下这个。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
It will fix him all right .
它 将要 使固定 他 全部 正确的 .

这样肯定能治好他。

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd][held] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk] .
" He stooped down and held out a flask .
" 他 弯腰 向下 和 握住 出去 一个 烧瓶 .

他弯下腰, 递出一个烧瓶。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What is it ? " asked Frank .
" 什么 是 它 ? " 问 坦率 .

“那是什么? ”弗兰克问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['brændi] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **It's the best brandy money can buy , " was the answer .**
" 它是 这 最好的 白兰地 钱 能 买 , " 曾是 这 回答 .

“这是你能买到的最好的白兰地，”对方回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [tu;; tə] [fræŋk] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [pʊft] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
It was passed to Frank , but he pushed it away , shaking his head .
它 曾是 通过了 到 坦率 , 但 他 推动 它 离开 , 摇晃 他的 头 .
信递给了弗兰克，但他摇着头把它推开了。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] ['lɪkər] , " [hi;; hi] [dɪ'klerd] .
" **I never touch liquor , " he declared .**
" 我 绝不 触碰 酒 , " 他 声明 .

“我从不喝酒，”他宣称。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] . "
" **I do not want it .** "
" 我 做 不是 想 它 . "

“我不要。”

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ju;; jʊ] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju;; jʊ] [gʊd] ,
" **But it will not hurt you now — it will do you good ,**
" 但 它 将要 不是 伤害 你 现在 — 它 将要 做 你 好的 ,
但这不会伤害你，反而会对你有好处。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [flæsk] .
" **declared the man who owned the flask .**
" 声明 这 男人 WHO 拥有 这 烧瓶 .

“那个拿着烧瓶的人说道。”

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lo:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I can get along without it .** "
" 我 能 得到 沿着 没有 它 . "

“没有它我也能过得很好。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ju;; jʊ] [du:] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **But I shall be offended if you do not take it .**
" 但 我 将 是 被冒犯了 如果 你 做 不是 拿 它 .

“但如果你不接受，我会很生气。”

" [fræŋk] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
" **Frank looked sharply at the man .**
" 坦率 看起来 尖锐地 在 这 男人 .

弗兰克锐利地打量着那个人。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌntænd] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ,
He saw a suntanned individual ,
他 锯 一个 晒黑的 个人 ,

他看到一个皮肤晒黑的人，

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn]
who wore a wide - brimmed hat and was dressed in clothes which were worn
WHO 穿着 一个 宽的 - 满溢 帽子 和 曾是 穿着 在 衣服 哪个 是 磨损
[ænd; ænd] [ə'pɪəd] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [fɪt] [ænd; ænd]
and appeared to have been made for service rather than for fit and
和 出现 到 有 到过 制成 为了 服务 相当 比 为了 合身 和
[ˈelɪɡəns] .
elegance .
优雅 .

他戴着一顶宽边帽，穿着破旧的衣服，看起来像是为工作而做的，而不是为了合身和优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪrsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmænz][dɑːrk] [aɪz] ,
There was something piercing about the man's dark eyes ,
那里 曾是 某物 冲孔 关于 这 男人的 黑暗的 眼睛 ;
那男人的黑眼睛里透着一股锐利的气质。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbiədliːs] [feɪs] [ðæt] [ɪmˈprest] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmeməri]
and something about the beardless face that impressed it upon the boy's memory
和 某物 关于 这 无胡须 脸 那 印象深刻 它 之上 这 男孩们 记忆
.
.
.

那张没有胡须的脸给男孩留下了深刻的印象。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈskɑːr][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] ,
There was a small purple scar on the man's chin , and Frank noted this ,
那里 曾是 一个 小的 紫色的 瘢痕 在 这 男人的 下巴 ; 和 坦率 著名的 这 ;
男人的下巴上有一道小小的紫色疤痕，弗兰克注意到了这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðæt] [ˈheɪsti] [glæns] .
although he might have overlooked it easily in that hasty glance .
虽然 他 可能 有 被忽视的 它 容易地 在 那 仓促 瞥一眼 .
虽然他匆匆一瞥，很可能就忽略了这一点。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfræŋk] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Then you will have to be offended , sir , " said Frank , firmly** .
" 然后 你 将要 有 到 是 被冒犯了 , 先生 , " 说 坦率 , 牢牢 .
“那么，先生，您就应该感到被冒犯了。”弗兰克坚定地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [drɪŋk] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
" **I do not wish to appear rude , but I never drink under any circumstances** ,
" 我 做 不是 希望 到 出现 粗鲁的 , 但 我 绝不 喝 在下面 任何 情况 ,
“我不想显得无礼，但我无论在任何情况下都不喝酒。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [naʊ] .
and I will not begin now .
和 我 将要 不是 开始 现在 .
我现在不会开始。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði][flæsk][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The man drew back after the flask was returned to him** .
" 这 男人 画 后退 后 这 烧瓶 曾是 返回 到 他 .
“水壶被还给他后，那人退缩了。”

[ðə; ði][læst] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] ,
The last look he gave the boy was peculiar ,
这 最后的 看 他 给予 这 男生 曾是 奇特 ,
他最后看向男孩的眼神很古怪。

[æz; əz] [ˈfræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(j)ən][ɔːr][ˈæŋɡər] .
as Frank could not tell whether it was one of satisfaction or anger .
作为 坦率 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 一 的 满意 或者 愤怒 .
弗兰克无法分辨这是满足还是愤怒。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
In a moment this man was forgotten .
在 一个 片刻 这 男人 曾是 被遗忘的 .
转眼间，这个人就被遗忘了。

[ðə; ði][boʊt]
The boat
这 船
船

[slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] ,
slipped out to the Clyde ,
滑倒了 出去 到 这 克莱德 ,

溜到克莱德河边去了，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sti:m] [jɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] .
the little steam yacht that was to take the victorious crew back to quarters .
这 小的 蒸汽 游艇 那 曾是 到 拿 这 胜利者 全体人员 后退 到 四分之一 .

那艘小型蒸汽游艇将载着凯旋的船员返回营地。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈrəʊəz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈmɪd] [rɪˈnuːd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp]
The exhausted rowers were lifted on board amid renewed cheering , **and the trip**
这 筋疲力尽的 划船者 是 抬起 在 木板 之中 更新 欢呼 , 和 这 旅行

[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɡæən] .

up the river began .
向上 这 河 开始 .

筋疲力尽的划船者们在再次响起的欢呼声中被抬上船，溯河而上的旅程开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [prəˈseɪ(ə)n] .
It was a triumphant procession .
它 曾是 一个 凯 游行 .

这是一场凯旋的游行。

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [klaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,
All along the line the Clyde, which was decorated with blue ,
全部 沿着 这 线 这 克莱德 , 哪个 曾是 装饰 和 蓝色的 ,

克莱德河沿岸全线都装饰着蓝色，

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [ˈhwiːzlz] .
was received with cheers and shrieking whistles .
曾是 已收到 和 干杯 和 尖叫 哨声 .

现场响起一片欢呼声和刺耳的口哨声。

[men] [weɪvd] [hæts][ænd; ənd][flægz] , [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [ˈflʌtəd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] [ˈpenənts] ,
Men waved hats and flags, pretty girls fluttered handkerchiefs and pennants ,
男人 挥手 帽子 和 旗帜 , 漂亮的 女孩们 飘动 手帕 和 三角旗 ,

男人们挥舞着帽子和旗帜，漂亮的姑娘们挥舞着手帕和三角旗。

[skwɑːdz][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [geɪv] [ðə; ði] [jeɪl] [tʃɪr] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] [tuː] [skɔːrz] [ʌv; əv][ˈboʊts]
squads of students gave the Yale cheer at intervals, and two scores of boats
球队 的 学生 给予 这 耶鲁大学 欢呼 在 间隔 , 和 二 得分 的 船

,
.
,

学生们不时地高喊耶鲁大学的口号，还有二十多艘船，

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði]
crowded with students and friends, accompanied the boat that carried the
挤 和 学生 和 朋友们 , 伴随 这 船 那 携带 这

[vɪkˈtɔːriəs] [kruː] .

victorious crew .
胜利者 全体人员 .

船上挤满了学生和朋友，他们护送着凯旋的船员。

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [jeɪl] [men] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [tɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [eɪkt]
The jubilant Yale men sang songs of victory and cheered till their throats ached
这 喜庆 耶鲁大学 男人 唱 歌曲 的 胜利 和 欢呼 直到 他们的 喉咙 疼痛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrs] .

and they were hoarse .
和 他们 是 嘶哑 .

欢欣鼓舞的耶鲁大学男人们高唱胜利之歌，欢呼雀跃，直到喉咙疼痛、嗓子嘶哑。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [klaɪd] [wɜ:r; wər][dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [ˈhæri] - .
On board the Clyde were Jack Diamond and Harry Rattleton .
在 木板 这 克莱德 是 杰克 钻石 和 哈里 - .

克莱德号上有杰克·戴蒙德和哈里·拉特尔顿。

[wen] [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑ:spt] [ɪn] [ˈhəri:z] [ɑ:rmz] ,
When Merriwell was lifted to the deck he found himself clasped in Harry's arms ,
什么时候 梅里韦尔 曾是 抬起 到 这 甲板 他 成立 他自己 紧握 在 哈利的 武器 ,
当梅里韦尔被抬到甲板上时, 他发现自己被哈利紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈfelʊʊ] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hi:; hi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [tu:; tə]
and the dear fellow laughed and cried as he hugged his roommate to
和 这 亲爱的 同伴 笑了 和 哭 作为 他 拥抱 他的 室友 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

这位可怜的家伙又哭又笑, 把室友紧紧地抱在怀里。

" [aɪ][ˈnevər] [dʌjt] [ju:d] [θru:] [aɪˈti:] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [du:][aɪˈti:] ! " [kraɪd]
" I never doubt you'd throw it — I mean I never thought you'd do it ! " cried
" 我 绝不 怀疑 你会 扔 它 — 我 意思是 我 绝不 想法 你会 做 它 ! " 哭
[ˈhæri] , [ˈbrookənli] .
Harry , brokenly :
哈里 , 破碎地 .

“我从没怀疑过你会扔它——我是说, 我从没想过你会这么做!”哈利哽咽着喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hænd] [wʊd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔr] .
" I thought that hand would knock you out sure .
" 我 想法 那 手 会 敲 你 出去 当然 .

“我当时觉得那一拳肯定能把你的打晕。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][aɪˈti:] , [ˈmeri] , [oʊld] [bɔɪ] ?
How could you do it , Merry , old boy ?
如何 可以 你 做 它 , 欢乐 , 老的 男生 ?

你怎么能这样做, 梅里, 老伙计?

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
It must have been
它 必须 有 到过

那一定是

[ˈɔ:f(ə)l] !
awful !
可怕 !

可怕!

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ki:l] [ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [krɔ:st] ,
I saw you keel over when the line was crossed ,
我 锯 你 龙骨 超过 什么时候 这 线 曾是 交叉 ,

我亲眼看到你越过底线时倒下了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈheɪvəd] [ə; eɪ] [wer] — [ˈweɪvəd] [ə; eɪ] [her] [tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but you never havered a ware — wavered a hair till the race was over .
但 你 绝不 哈弗德 一个 仓库 — 犹豫不决 一个 头发 直到 这 种族 曾是 超过 .

但你从未动摇过——直到比赛结束, 你连一根头发都没动摇过。

" [fræŋk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] .
" Frank smiled a bit .
" 坦率 微笑 一个 少量 .

弗兰克微微一笑。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][du:]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][sets] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ɑ:n][,aɪ 'ti:], " [hi:; hi]
" **A fellow can do almost anything if he sets his determination on it , " he**
" 一个 同伴 能 做 几乎 任何事物 如果 他 套 他的 决心 在 它 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“只要一个人下定决心，几乎什么事都能做到。”

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [nɪr] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ] . "
" **But I came near not having the opportunity to try .** "
" 但 我 来了 靠近 不是 拥有 这 机会 到 尝试 . "

“但我差点就失去了尝试的机会。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ?** "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ][hænd] .
" **Collingwood found out about my hand .**
" 科林伍德 成立 出去 关于 我的 手 .

“科林伍德队发现了我的手伤。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:], ['hæəri] . "
I am afraid you said something about it , Harry . "
我 是 害怕的 你 说 某物 关于 它 , 哈里 . "

恐怕你把这件事说出去了，哈利。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [seɪv] [tu:; tə] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] [brɪ'gæn] .
" **Not a word , save to Diamond , and not to him till after the race began .**
" 不是 一个 单词 , 节省 到 钻石 , 和 不是 到 他 直到 后 这 种族 开始 .

"
"
"

“除了跟戴蒙德说了一句话，而且也是在比赛开始后才跟他说的。”

" [wel] , ['kɑ:l] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][aʊt] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['leɪŋ] [,em 'i:][ɔ:f] [fɔ:r; fər]
" **Well , Coll found it out some way , and he came near laying me off for**
" 出色地 , 科尔 成立 它 出去 一些 方式 , 和 他 来了 靠近 躺下 我 离开 为了
['fleɪmɪŋ] ,
Flemming ,
弗莱明 ,

“嗯，科尔不知怎么地知道了这件事，他差点就解雇我，让我去为弗莱明工作了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] . "
who was on hand . "
WHO 曾是 在 手 . "

当时在场的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [brʊk] [ɪn] ['daɪmənd] .
" **And now I understand a few things I heard this morning , " broke in Diamond .**
" 和 现在 我 理解 一个 很少 事物 我 听到 这 早晨 , " 打破 在 钻石 .

“现在我明白了今天早上听到的一些事情，”戴蒙德插话道。

" ['eməri] [ænd; ənd] ['pɑ:kə] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][bet] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] [roʊ] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Emery and Parker were offering to bet that Flemming would row to - day .** "
" 埃默里 和 帕克 是 提供 到 赌注 那 弗莱明 会 排 到 - 天 . "

“埃默里和帕克打赌说弗莱明今天会划船。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [feɪk] - [ɪm] [tɔ:r] — [aɪ] [mi:n] [teɪk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ? " [kraɪd] ['hæəri] .
" **How much did you fake ' em tor — I mean take ' em for ? " cried Harry .**
" 如何 很多 做过 你 伪造的 - 呃 托尔 — 我 意思是 拿 - 呃 为了 ? " 哭 哈里 .

“你骗了他们多少钱——我是说，你收了他们多少钱？”哈利喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **I didn't know but some of the men had given out or something** ,
" 我 没有 知道 但 一些 的 这 男人 有 给定 出去 或者 某物 ,
“我不知道，但有些人好像已经筋疲力尽了。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
so I did not take them at all .
所以 我 做过 不是 拿 他们 在 全部 .
所以我根本没拿。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]
I did not
我 做过 不是
我没有
[ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈfleɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [roʊ] [ɪn] [ˈmerɪz]
imagine for a moment that they thought Flemming was going to row in Merry's
想象 为了 一个 片刻 那 他们 想法 弗莱明 曾是 去 到 排 在 梅里的
[pleɪs] .
place .
地方 .
试想一下，他们当时以为弗莱明会代替梅里划船。

" [ˈkɑ:lɪŋwʊd] [keɪm] [ʌp] .
" **Collingwood came up** .
" 科林伍德 来了 向上 .
“科林伍德队也来了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He was bundled from his ears to his heels .
他 曾是 捆绑式 从 他的 耳朵 到 他的 高跟鞋 .
他从头到脚都裹得严严实实。

[ˈmerɪwel] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈswetər] [ænd; ənd][koʊt] .
Merriwell was in a sweater and coat .
梅里韦尔 曾是 在 一个 毛衣 和 外套 .
梅里韦尔穿着毛衣和外套。

" [ˈhaʊz] [jɔr; jər][hænd] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [bɑ:b] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .
" **How's your hand , old man ?** " **asked Bob , his eyes gleaming** .
" 怎么样 你的 手 , 老的 男人 ? " 问 鲍勃 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
“老头，你的手怎么样了？”鲍勃问道，眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:lɪ] [taɪm] !
" **Oh , it is giving me a jolly time !**
" 哦 , 它 是 给予 我 一个 快乐的 时间 !
“哦，它给我带来了许多快乐！”

" [ɡrɪnd] [fræŋk] , [ˈɡrɪmli] .
" **grinned Frank , grimly** .
" 咧嘴一笑 坦率 , 阴沉地 .
弗兰克阴沉地笑了笑。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **It isn't doing a thing** . "
" 它 不是 正在做 一个 事物 . "
“它什么也没做。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmerɪwel] , " [sed] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
" **Mr . Merriwell ,** " **said Collingwood , earnestly** ,
" 先生 . 梅里韦尔 , " 说 科林伍德 , 切实 ,
“梅里韦尔先生，”科林伍德认真地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [pʊr]

" I want to tell you frankly that to - day you made the greatest display of pure

" 我 想 到 告 诉 你 坦 率 地 说 那 到 - 天 你 制 成 这 最 展 示 的 纯 的

[ɡrɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .

grit that it has ever been my fortune to witness .

砂 砾 那 它 有 曾 经 到 过 我 的 财 富 到 证 人 .

“我想坦诚地告诉你，今天你展现出了我此生有幸见证的最伟大的勇气和毅力。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd]

I did not believe it possible you could hold out through the race with that hand

我 做 过 不 是 相 信 它 可 能 的 你 可 以 抓 住 出 去 通 过 这 种 族 和 那 手

,
.
.

我简直不敢相信你能用那只手坚持跑完比赛。

[ænd; ænd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈflemɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

and I meant to lay you off for Flemming , although I regretted doing so ,

和 我 意 思 是 到 躺 你 离 开 为 了 弗 莱 明 , 虽 然 我 后 悔 正 在 做 所 以 ,

我本打算为了弗莱明而解雇你，虽然我后悔这么做了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ʌv; əv] [leɪt] ,

as he has not been working with us of late ,

作 为 他 有 不 是 到 过 在 职 的 和 我 们 的 晚 的 ,

因为他最近没有和我们一起工作，

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [kruː] .

and I felt that the change would weaken the crew .

和 我 毛 毡 那 这 改 变 会 削 弱 这 全 体 人 员 .

我觉得这样的改变会削弱船员的实力。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [skwer] [ænd; ænd] [streɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪf]

When you told me square and straight that it would be no fault of yours if

什 么 时 候 你 讲 述 我 正 方 形 和 直 的 那 它 会 是 不 过 错 的 你 的 如 果

[ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

the race were lost ,

这 种 族 是 丢 失 的 ,

当你坦诚地告诉我，如果比赛输了，那绝不是你的错时，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

I decided to keep you .

我 决 定 到 保 持 你 .

我决定留下你。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈerər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

After that I felt that I was making an error , but it was too late to

后 那 我 毛 毡 那 我 曾 是 制 作 一 个 错 误 , 但 它 曾 是 也 晚 的 到

[tʃeɪndʒ] .

change .

改 变 .

之后我意识到自己犯了错误，但为时已晚，无法改变。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈerər] ,

Now I know it was no error ,

现 在 我 知 道 它 曾 是 不 错 误 ,

现在我知道这不是错误。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['eɪdɪd] [mə'tɪriəli] [baɪ][jʊr; jər] ['splendɪd] [wɜːrk]
and I wish to say that I am sure you aided materially by your splendid work
和 我 希望 到 说 那 我 是 当然 你 协助 重大 经过 你的 灿烂 工作
[tuː; tə][wɪn] .
to win .
到 赢 .

我想说，我相信你出色的工作对你的胜利起到了至关重要的作用。

" [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ʌp] .
" Others of the crew came up .
" 其他的 的 这 全体人员 来了 向上 .

“其他船员也上来了。”

[ˈmeri,wel] [wʌz; wəz][suə]
Merriwell was sur
梅里韦尔 曾是 苏尔

梅里韦尔很确定

[ˈraʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .
rounded by friends and admirers .
圆润 经过 朋友们 和 仰慕者 .

周围环绕着朋友和仰慕者。

[ˈdaɪmənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Diamond whispered in his ear :
钻石 低声说道 在 他的 耳朵 :

戴蒙德在他耳边低语：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , [oʊld][mæn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər][jʊr; jər] ['enəmi] ,
" You should be happy , old man , for you have triumphed over your enemies ,
" 你 应该 是 快乐的 , 老的 男人 , 为了 你 有 胜利 超过 你的 敌人 ,
“老人家，你应该感到高兴，因为你战胜了你的敌人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [jeɪl] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
and the story of your heroic work will be known to all Yale by Monday
和 这 故事 的 你的 英勇 工作 将要 是 已知 到 全部耶鲁大学 经过 周一
.
:
.

到周一，你的英勇事迹将传遍整个耶鲁大学。

" [ðen] ['kɑːlɪŋ,wʊd] [led] [fræŋk] [brɪ'ləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] .
" Then Collingwood led Frank below for a rub down .
" 然后 科林伍德 引领 坦率 以下 为了 一个 擦 向下 .

然后科林伍德带弗兰克下去按摩。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [jeɪl] ['spɪrɪt] .
THE YALE SPIRIT .
这 耶鲁大学 精神 .

耶鲁精神。

[æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .
At the boathouse there was a scene of riotous jollification .
在 这 船屋 那里 曾是 一个 场景 的 暴乱的 欢宴 .

船屋里一片欢腾雀跃。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪkˈskluːd][ðə; ði][,oʊvərˈdʒɔɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
It was impossible to exclude the overjoyed friends of the crew .
它 曾是 不可能的 到 排除 这 欣喜若狂 朋友们 的 这 全体人员 .
船员们欣喜若狂的朋友们也无法置身事外。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ʌnˈbɑʊndɪd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩]
They crowded in and expressed their unbounded delight in almost every imaginable
他们 挤 在 和 表达 他们的 无界 喜 在 几乎 每一个 可以想象的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
他们蜂拥而至，用几乎所有你能想象到的方式表达了他们无比的喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv][kɔːks] , [ænd; ənd] " [fɪz] " [bɪˈgæən][tuː; tə] [floʊ] [ˈfriːli] .
There was a popping of corks , and " fizz " began to flow freely .
那里 曾是 一个 爆米花 的 软木塞 , 和 " 嘶嘶 " 开始 到 流动 自由 .
瓶塞砰砰作响，“嘶嘶”声响起，气泡开始自由地涌出。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Now that the great race was over , the crew were no longer in training ,
现在 那 这 伟大的 种族 曾是 超过 , 这 全体人员 是 不 更长 在 训练 ,
现在大赛已经结束，船员们也不再进行训练了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and they were allowed to drink as much of the wine as they liked .
和 他们 是 允许 到 喝 作为 很多 的 这 葡萄酒 作为 他们 喜欢 .
他们可以随意畅饮葡萄酒。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
It was forced upon them from all sides .
它 曾是 强制 之上 他们 从 全部 侧面 .
这是他们四面楚歌的被迫之举。

[ˈmerɪ,wel] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Merriwell was almost mobbed by the fellows who were determined that he should
梅里韦尔 曾是 几乎 暴徒 经过 这 伙伴们 WHO 是 决定 那 他 应该
[drɪŋk] [ˌæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
drink champagne with them .
喝 香槟酒 和 他们 .
梅里韦尔几乎被一群人围住，这些人决心要和他一起喝香槟。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [naʊ] , [oʊld][mæn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈkreɪtən] .
" You can't refuse now , old man ! " shouted Charlie Creighton .
" 你 不能 拒绝 现在 , 老的 男人 ! " 喊叫 查理 克雷顿 .
“你现在不能拒绝了，老家伙！”查理·克雷顿喊道。

" [aɪ] [sɔː] [,aɪˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
" I saw it all , and no one suspected there was anything the matter with
" 我 锯 它 全部 , 和 不 一 怀疑 那里 曾是 任何事物 这 事情 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“我全都看到了，但没有人怀疑你有什么问题。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊd] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfelən][ɑːn][jər; jər][hænd] !
Just to think that you rowed the race with a felon on your hand !
只是 到 思考 那 你 划船 这 种族 和 一个 重罪犯 在 你的 手 !
想想看，你竟然带着一个重罪犯一起划船比赛！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] !
It is marvelous !
它 是 奇妙 !
太棒了！

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ku:l] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɑ:n][oʊld]
And I won a cool five hundred on Old
和 我 韩元 一个 凉爽的 五 百 在 老的
我在 Old 上赢了五百块。

[ˈi:lai] ! [wu:p] !
Eli ! Whoop !
伊莱 ! 哇哦 !
艾利! 哇!

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [aʊt]
If you refuse to take a drink of champagne with me I'll call you out
如果 你 拒绝 到 拿 一个 喝 的 香槟酒 和 我 患病的 称呼 你 出去
[ænd; ʌnd] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪvər][pæd] !
and shoot you through the liver pad !
和 射击 你 通过 这 肝 软垫 !
如果你拒绝和我一起喝香槟，我就公开指责你，然后一枪打穿你的肝垫!

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [mʌmz] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd]
" He was wildly waving a bottle of Mumm's about his head as he made
" 他 曾是 疯狂地 挥手 一个 瓶子 的 玛姆 关于 他的 头 作为 他 制成
[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [spi:tʃ] .
this excited speech .
这 兴奋的 演讲 .
“他一边激动地发表这番演讲，一边疯狂地挥舞着一瓶玛姆香槟。”

[bʌt; bət] [ˈmɛri,wel] [dɪd] [rɪˈfju:z] ,
But Merriwell did refuse ,
但 梅里韦尔 做过 拒绝 ,
但梅里韦尔拒绝了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rmnəs] [ðæt] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and he did it with a firmness that showed them all that he could not
和 他 做过 它 和 一个 硬度 那 显示 他们 全部 那 他 可以 不是
[bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [drɪŋk] .
be induced to drink .
是 诱导 到 喝 .
他态度坚决，让所有人都明白，他绝不会让自己喝酒。

" [kwɪr] [tjæp] , [ðæt] [ˈmɛri,wel] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkreɪtən] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Queer chap , that Merriwell , " commented Charlie Creighton , addressing his chum ,
" 酷儿 小伙子 , 那 梅里韦尔 , " 评论 查理 克雷顿 , 解决 他的 密友 ,
[pɔ:l] [ˈhæmɪltən] .
Paul Hamilton .
保罗 汉密尔顿 .
“梅里韦尔真是个古怪的家伙，”查理·克雷顿对他的朋友保罗·汉密尔顿评论道。

" [ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] ,
" Never knew him very well ,
" 绝不 知道 他 非常 出色地 ,
我并不太了解他，

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ˈhi:z] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [stʌf] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
but I've seen enough of him to know he's the clean white stuff even if he
但 我已经 已见 足够的 的 他 到 知道 他是 这 干净的 白色的 东西 甚至 如果 他
[ɪz][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [kræŋk] .
is a temperance crank . "
是 一个 节制 曲柄 . "
但我对他了解足够多，知道他是个彻头彻尾的清白之人，即使他是个禁酒狂热分子。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ˈhæmɪltən] ,
" **In the year and a half that he has been here , " said Hamilton ,**
" 在 这 年 和 一个 一半 那 他 有 到过 这里 , " 说 汉密尔顿 ,
" 在他来这里的一年半时间里 , " 汉密尔顿说 ,

" [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [æθˈletɪks] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ˈevər] [meɪd]
" **he has made a greater record in athletics than any other man ever made**
" 他 有 制成 一个 更大的 记录 在 竞技 比 任何 其他 男人 曾经 制成
[ɪn] [twɔɪs] [ðæt] [taɪm] .
in twice that time .
在 两次 那 时间 .
" 他在田径运动中取得的成就 , 比任何其他人在两倍的时间里取得的成就都要伟大。 "

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tu;; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] ,
And think of his rowing the race to - day with that hand ,
和 思考 的 他的 划船 这 种族 到 - 天 和 那 手 ,
想想他今天用那只手划船比赛的样子吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd] [jeɪl]
and then fainting the moment he knew the line was crossed and Yale
和 然后 昏厥 这 片刻 他 知道 这 线 曾是 交叉 和 耶鲁大学
[hæd; həd] [wʌn] !
had won !
有 韩元 !

然后 , 当他意识到比赛已经结束 , 耶鲁大学赢了的时候 , 就晕倒了 !

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈkreɪtən] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɔːl][sænd] — [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **I tell you , Creighton , that fellow is all sand — every bit of him . "**
我 告诉 你 , 克雷顿 , 那 同伴 是 全部 沙 — 每一个 少量 的 他 . "
我告诉你 , 克雷顿 , 那家伙浑身上下都是沙子——他身上每一寸都是沙子。

" [ðæts] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] , " [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈkreɪtən] .
" **That's what he is , " nodded Creighton .**
" 那就是 什么 他 是 , " 点头 克雷顿 .

" 他就是这样的人 , " 克雷顿点点头。

" [hi;; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [jeɪl] [ˈspɪrɪt] .
" **He is running over with the true Yale spirit .**
" 他 是 跑步 超过 和 这 真的 耶鲁大学 精神 .
" 他身上洋溢着真正的耶鲁精神。 "

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [maɪ]
I tell you , my
我 告诉 你 , 我的

我告诉你 , 我的

[bɔɪ] , [oʊld] [jeɪl] [berz] [ˈmɑːti] [men] !
boy , Old Yale bears mighty men !
男生 , 老的 耶鲁大学 熊 强大的 男人 !

哎呀 , 老耶鲁大学里都是些厉害角色 !

[kʌm] , [lets] [kɪl] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fɪz] , [wɪt] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][aɪs] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˈmɛri,wel]
Come , let's kill this bottle of fizz , which I got off the ice expressly for Merriwell
来 , 我们来吧 杀 这 瓶子 的 嘶嘶 , 哪个 我 得到 离开 这 冰 明确地 为了 梅里韦尔
,
:
,

来 , 咱们把这瓶香槟喝完吧 , 这是我特意从冰上拿下来给梅里韦尔喝的。

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
confound him !
混杂 他 !

真该死 !

" [ðen] [ðeɪ] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈswɒləɪŋ]] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈkɑːntents]
" **Then they lost little time in opening the bottle and swallowing its sparkling contents**
" 然后 他们 丢失的 小的 时间 在 开幕 这 瓶子 和 吞咽 它是 闪闪发光 内容
.
:
.

“然后他们很快就打开瓶子，喝下了里面的气泡饮料。”

[baːb] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .
Bob Collingwood was overwhelmed with congratulations .
鲍勃 科林伍德 曾是 不堪重负 和 恭喜！ .

鲍勃·科林伍德收到了无数祝贺，激动不已。

[hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [hiː; hi] [dɪˈklerd] :
He said very little before the crowd , but to a particular friend he declared :
他 说 非常 小的 前 这 人群 , 但 到 一个 特别的 朋友 他 声明 :

他在众人面前很少说话，但对一位特别的朋友却说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **It is one of the marvels of the year that we won to - day** .
" 它 是 一 的 这 奇迹 的 这 年 那 我们 韩元 到 - 天 :
.

“这是我们今天赢得的年度奇迹之一。”

[ˈhɑːrvərd] [ˌaʊtˈrəʊ] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈfɒli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,
Harvard outrowed us for fully three - quarters of the course ,
哈佛大学 出击 我们 为了 完全 三 - 四分之一 的 这 课程 ,

哈佛在四分之三的赛程中都领先于我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɪf] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈstɔːki]
and she would have finished in the lead if her crew had been as stocky
和 她 会 有 完成的 在 这 带领 如果 她 全体人员 有 到过 作为 矮壮
[æz; əz][ˈaʊərz] .
as ours .
作为 我们的 :
.

如果她的船员像我们的船员一样壮硕，她本可以领先完成比赛。

[ðer; ðər] [stroʊk] [ɪz] [ˈɪziə] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ˈaʊərz] . "
Their stroke is easier on a man than ours . "
他们的 中风 是 更轻松 在 一个 男人 比 我们的 : "
.

他们的击球方式对男人的伤害比我们的要小。

" [ðen] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːksfərd] [stroʊk] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" **Then you acknowledge at last that the Oxford stroke is superior to the American**
" 然后 你 承认 在 最后的 那 这 牛津 中风 是 优越的 到 这 美国人
?
?
?

那么你最终承认牛津式击球优于美式击球吗？

" [ɪːgərli] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [frend] .
" **eagerly questioned the friend** .
" 急切地 被质问 这 朋友 :
.

“我急切地问朋友。”

" [aɪ][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] .
" **I have acknowledged nothing yet , but I fear I'll be forced to** .
" 我 有 已确认 没有什么 然而 , 但 我 害怕 患病的 是 强制 到 :
.

“我目前还没有承认任何事情，但我恐怕会被迫承认。”

" [ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊθaʊs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
" **The jubilant fellows were making the boathouse ring with songs of victory** .
" 这 喜庆 伙伴们 是 制作 这 船屋 戒指 和 歌曲 的 胜利 :
.

“欢欣鼓舞的小伙子在船屋里高唱胜利的歌谣。”

[ə'baʊt] [ˈtwenti] [flʌʃt] [lædʒ] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] :
About twenty flushed lads were roaring :
关于 二十 酡 小伙子们 是 咆哮 :

大约二十个脸涨得通红的小伙子在咆哮:

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈevər] [bi:t] [ju: 'es] —
" **How can they ever beat us** —
" 如何 能 他们 曾经 打 我们 —

“他们怎么可能打败我们——”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:t] [oʊld] [jeɪl] ?
How can they beat Old Yale ?
如何 能 他们 打 老的 耶鲁大学 ?

他们如何才能战胜老耶鲁?

[wiː; wi] [daʊn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ju: 'es] ,
We down 'em when they meet us ,
我们 向下 - 呃 什么时候 他们 见面 我们 ,

他们一遇到我们就把他们打倒,

[juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ˈnevər] [feɪl] !
You bet we never fail !
你 赌注 我们 绝不 失败 !

当然, 我们从未失手!

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [soʊ] [ðeɪ] [fɪr] [ju: 'es]
We've got 'em so they fear us
我们已经 得到 - 呃 所以 他们 害怕 我们

我们已经控制住他们了, 所以他们害怕我们。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːntest] [fer] ;
In every contest fair ;
在 每一个 竞赛 公平的 ;

在所有比赛中都公平公正;

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es] ,
And soon they'll not come near us ,
和 很快 他们会 不是 来 靠近 我们 ,

很快他们就不会再靠近我们了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] .
Because they will not dare .
因为 他们 将要 不是 敢 .

因为他们不敢。

[ˈkɔːrəs] : " [ðen] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][oʊld][ˈiːləɪ] —
Chorus : " Then give us a cheer for Old Eli —
合唱 : " 然后 给 我们 一个 欢呼 为了 老的 伊莱 —

合唱: “那就让我们为老伊莱欢呼吧——”

[ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgælənt] [kruː] ;
A cheer for our gallant crew ;
一个 欢呼 为了 我们的 英勇 全体人员 ;

为我们英勇的船员们欢呼!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪnz] [fər'evər] ,
She has won , and she wins forever ,
她 有 韩元 , 和 她 胜利 永远 ,

她赢了, 而且永远赢了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .
With her noble boys in blue .
和 她 高贵 男孩们 在 蓝色的 .

她身边是身着蓝色制服的英俊男孩们。

" [pʊr] [ˈhɑ:rvərd] [fɔ:lz] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,
" **Poor Harvard falls before us** ,
" 贫穷的 哈佛大学 瀑布 前 我们 ；

可怜的哈佛在我们面前败下阵来，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ;
She is not in the game ;
她 是 不是 在 这 游戏 ；

她没有参加比赛；

[soʊ] [swel] [ðə; ði] ['meri] ['kɔ:rəs] ,
So swell the merry chorus ,
所以 膨胀 这 欢乐 合唱 ；

欢快的合唱声响起，

[oʊld] [i:lɪz] [wʌn] [ə'gen] !
Old Eli's won again !
老的 伊莱的 韩元 再次 ！

老伊莱又赢了！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['bæt(ə)] ,
It was a gallant battle ,
它 曾是 一个 英勇 战斗 ；

这是一场英勇的战斗。

[maɪ] [bɔɪz] [hu:] [wer] [ðə; ði] [blu:] ;
My boys who wear the blue ;
我的 男孩们 WHO 穿 这 蓝色的 ；

我的男孩们，他们身穿蓝色球衣；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ræt(ə)] ,
But you they cannot rattle ,
但 你 他们 不能 嘎嘎作响 ；

但你不能让他们感到不安，

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
No matter what they do .
不 事情 什么 他们 做 。

无论他们做什么。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
" **There were other songs , and in the midst of all this rejoicing a crowd of**
" 那里 是 其他 歌曲 ； 和 在 这 中间 的 全部 这 欢欣鼓舞 一个 人群 的
[ˈprɪti] ['gɜ:lz] ,
pretty girls ,
漂亮的 女孩们 ；

“还有其他歌曲，在这一切欢庆之中，一群漂亮的姑娘……”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈæpə,rəʊnz] , [keɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] ['boʊθaʊs] .
accompanied by chaperons , came into the boathouse .
伴随 经过 监护人 ； 来了 进入 这 船屋 。

在监护人的陪同下，他们进入了船屋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['wɪni] [li:] , [hu:] [bɔ:st] [nʊʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd]
Among them was Winnie Lee , who lost no time in finding Frank and
之中 他们 曾是 温妮 李 ； WHO 丢失的 不 时间 在 寻找 坦率 和
[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
congratulating him .
祝贺 他 。

其中就包括温妮·李，她第一时间找到弗兰克并向他表示祝贺。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪn] , [fræŋk] — [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ！
" **I knew you would win , Frank — I knew you would !**
" 我 知道 你 会 赢 , 坦率 — 我 知道 你 会 ！

“我就知道你会赢，弗兰克——我就知道你会赢！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] .
" **she exclaimed , her bright eyes sparkling .**
" 她 惊呼 , 她 明亮的 眼睛 闪闪发光 .

“她惊呼道，明亮的眼睛闪闪发光。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ！
" **Why , you are talking as if I rowed the whole race !**
" 为什么 , 你 是 说 作为 如果 我 划船 这 所有的 种族 ！

“你这话说的好像是我划完了整场比赛似的！”

" [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
" **he said , laughing and blushing .**
" 他 说 , 笑 和 脸红 .

“他笑着说，脸红了。”

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [ðeid] ['nevər] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [dr'klerd] .
" **Well , I'm sure they'd never won without you , " she declared .**
" 出色地 , 我是 当然 他们会 绝不 韩元 没有 你 , " 她 声明 .

“嗯，我相信如果没有你，他们肯定赢不了，”她说道。

" [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ！
" **That's like a girl !**
" 那就是 喜欢 一个 女孩 ！

“那简直像个女孩！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['enihaʊ] ！
Of course Yale would have won anyhow !
的 课程 耶鲁大学 会 有 韩元 无论如何 ！

当然，耶鲁大学无论如何都会赢！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es] ？
How can they beat us ?
如何 能 他们 打 我们 ？

他们怎么可能打败我们？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɑ:lɪŋwʊd] [keɪm] [ʌp] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['kæɪɪd]
" **At this moment Collingwood came up , accompanied by a gentleman who carried**
" 在 这 片刻 科林伍德 来了 向上 , 伴随 经过 一个 绅士 WHO 携带

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a case in his hand .
一个 案件 在 他的 手 .

“这时，科林伍德走了过来，陪同他的是一位手里提着箱子的先生。”

" [hɪr] , ['merɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
" **Here , Merry , old boy , " cried the captain of the crew ,**
" 这里 , 欢乐 , 老的 男生 , " 哭 这 队长 的 这 全体人员 ,

“来，梅里，老伙计，”船长喊道。

" [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [hænd][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" **I've brought a doctor to look after that hand of yours .** "
" 我已经 带来 一个 医生 到 看 后 那 手 的 你的 . "

“我请了医生来帮你处理一下你的手。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ？ " [æskt] ['wɪni] , ['æŋkʃəsli] .
" **What is the matter with your hand ? " asked Winnie , anxiously .**
" 什么 是 这 事情 和 你的 手 ？ " 问 温妮 , 焦虑地 .

“你的手怎么了？”温妮焦急地问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [əˈʃɔrd] [fræŋk] , [ˈkerləsli] .
" **Oh , nothing much , " assured Frank , carelessly .**
" 哦 , 没有什么 很多 , " 保证 坦率 , 粗心大意 .

“哦，没什么，”弗兰克漫不经心地说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈfelən][ɑ:n][aɪˈti:] , " [sed] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] .
" **Nothing much , only there is a bad felon on it , " said Collingwood .**
" 没有什么 很多 , 仅有的 那里 是 一个 坏的 重罪犯 在 它 , " 说 科林伍德 .

“没什么大不了的，只是上面有个重罪犯，”科林伍德说。

" [ə; eɪ][ˈfelən] ?
" **A felon ?**
" 一个 重罪犯 ?

“重罪犯？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfelən][ɑ:n][jɔr; jər][hænd] ?
And you rowed with a felon on your hand ?
和 你 划船 和 一个 重罪犯 在 你的 手 ?

你竟然带着一个重罪犯一起划船？

[oʊ] , [fræŋk] !
Oh , Frank !
哦 , 坦率 !

哦，弗兰克！

" [ˈwɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ædməˈreɪ(ə)n] [ˈʊʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Winnie looked at him with added admiration showing in her eyes .**
" 温妮 看起来 在 他 和 额外 钦佩 显示 在 她 眼睛 .

温妮看着他，眼中流露出更多的钦佩之情。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] .
" **That's what he did , " nodded Collingwood .**
" 那就是 什么 他 做过 , " 点头 科林伍德 .

“他就是这么做的，”科林伍德点点头。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɡrɪt] [aɪv] [ˈevər] [si:n] .
" **It was the greatest display of grit I've ever seen .**
" 它 曾是 这 最 展示 的 砂砾 我已经 曾经 已见 .

“这是我见过的最顽强的毅力。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [flɒpt] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [wen] [wi:; wi] [krɒ:st] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]
Do you wonder he flopped over in a dead faint when we crossed the line at
做 你 想知道 他 失败 超过 在 一个 死的 头晕的 什么时候 我们 交叉 这 线 在

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ?
the finish ?
这 结束 ?

你是否好奇，当我们冲过终点线时，他为何会突然昏倒在地？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfræŋks] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
" **The doctor looked at Frank's hand , which was now**
" 这 医生 看起来 在 弗兰克的 手 , 哪个 曾是 现在

医生看了看弗兰克的手，现在

[ˈbædli] [ɪnˈfleɪmd] .
badly inflamed .
糟糕 发炎的 .

严重发炎。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɡlɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] :
After a thorough examination the physician glanced up at Frank and observed :
后 一个 彻底 考试 这 医生 瞥了一眼 向上 在 坦率 和 观察到 :

经过一番仔细检查，医生抬头看了弗兰克一眼，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] ,
" **If you were able to row with this hand** ,
" 如果 你 是 有能力的 到 划 和 这 手 ,
“如果你能用这只手划船,

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [juːd] [ɪnˈdɔr] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [wɪˈðəʊt]
I rather think you'd endure burning at the stake by a band of Indians without
我 相当 思考 你会 忍受 燃烧 在 这 赌注 经过 一个 乐队 的 印度人 没有
[ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ! "
uttering a murmur ! "
发出声音 一个 低语 ! "
我倒觉得, 就算被一群印第安人绑在火刑柱上烧死, 你也不会一声不吭!

" [juː; jʊ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [ˈwɪni] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrli] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
" **You dear fellow** ! " **cried Winnie** , **with girlish enthusiasm** ;
" 你 亲爱的 同伴 ! " 哭 温妮 , 和 少女 热情 ;
“你这好家伙! ”温妮用少女般的热情喊道;

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hʌɡ] !
" **I feel just like giving you a good hug** !
" 我 感觉 只是 喜欢 给予 你 一个 好的 拥抱 !
“我真想给你一个大大的拥抱! ”

" [ðen] [fræŋk] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Then Frank blushed more than ever** .
" 然后 坦率 脸红了 更多的 比 曾经 .
“然后弗兰克的脸比以往任何时候都更红了。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] - [hænd] .
The doctor opened his case and proceeded to dress Merriwell's hand .
这 医生 打开 他的 案件 和 继续 到 裙子 - 手 .
医生打开箱子, 开始包扎梅里韦尔的手。

[waɪl] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
While the physician was thus employed Frank was somewhat surprised to observe
尽管 这 医生 曾是 因此 受雇 坦率 曾是 有些 惊讶 到 观察
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ]
at a little distance the same man who had offered him a drink of brandy
在 一个 小的 距离 这 相同的 男人 WHO 有 提供 他 一个 喝 的 白兰地
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
as he was recovering from his swoon at the close of the race .
作为 他 曾是 恢复中 从 他的 昏厥 在 这 关闭 的 这 种族 .
当医生忙于诊治时, 弗兰克有些惊讶地发现, 在不远处, 正是之前在比赛结束时, 他从昏厥中恢复过来时, 给他递上一杯白兰地的那个人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] ,
This man was watching the boy in a strange manner ,
这 男人 曾是 观看 这 男生 在 一个 奇怪的 方式 ,
这个人用一种奇怪的眼神盯着那个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
but the moment he saw he was observed he quickly turned away .
但 这 片刻 他 锯 他 曾是 观察到 他 迅速地 转向 离开 .
但他一发现有人在看他, 就迅速转过身去。

[ˈfræŋks] [kɜːriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
Frank's curiosity was aroused .
弗兰克的 好奇心 曾是 被唤醒 .
弗兰克的好奇心被激发了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hi: hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [hɪr] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I wonder who he is and what he wants here ?** " **thought the boy** .
" 我 想知道 WHO 他 是 和 什么 他 想要 这里 ? " 想法 这 男生 :
"他是谁？他来这里想做什么？"男孩心想。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ɪn] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?
" **How did he get in here , anyway ?**
" 如何 做过 他 得到 在 这里 , 反正 ?
"他到底是怎么进来的？"

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnrəstr] [ɪn][,em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk]
He seems to take a remarkable interest in me , and I can't say that I like
他 似乎 到 拿 一个 卓越 兴趣 在 我 , 和 我 不能 说 那 我 喜欢
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他似乎对我表现出了极大的兴趣，但我并不喜欢这样。

" [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
" **The man walked away and mingled with the throng** .
" 这 男人 步行 离开 和 混合 和 这 人群 :
"那人走开了，融入了人群中。"

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈfræŋks] [hænd][wʌz; wəz] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
In a short time Frank's hand was cared for ,
在 一个 短的 时间 弗兰克的 手 曾是 关心 为了 ,
弗兰克的手很快就得到了治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [dəˈrek(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelən] .
and the doctor gave directions for future treatment of the felon .
和 这 医生 给予 方向 为了 未来 治疗 的 这 重罪犯 :
医生为这名重罪犯的后续治疗提供了指导。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri]
" **It is bound to trouble you for some time , and you will find it very**
" 它 是 边界 到 麻烦 你 为了 一些 时间 , 和 你 将要 寻找 它 非常
[ˈpeɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,
"这件事肯定会困扰你一段时间，你会感到非常痛苦。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sli:p] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **After what you have done to - day , I doubt if you sleep much to - night** . "
" 后 什么 你 有 完毕 到 - 天 , 我 怀疑 如果 你 睡觉 很多 到 - 夜晚 : "
"你今天干了这么件蠢事，我怀疑你今晚能不能睡个好觉。"

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jeɪl] [wʌn] !
" **I don't care if I do not sleep for a week so long as Yale won** !
" 我 不 关心 如果 我 做 不是 睡觉 为了 一个 星期 所以 长的 作为 耶鲁大学 韩元 !
"只要耶鲁大学赢了，就算一周睡不着觉我也无所谓！"

" [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **declared the boy** .
" 声明 这 男生 :

“男孩说道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tru:] [jeɪ] ['spɪrɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ə'pru:vɪŋli] .
" You have the true Yale spirit , " said the doctor , approvingly .
" 你 有 这 真的 耶鲁大学 精神 , " 说 这 医生 , 赞许地 .

“你具备真正的耶鲁精神,”医生赞许地说。

" [jeɪ] [men] ['kæri] [ðæt] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['spɪrɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" Yale men carry that unconquerable spirit out into the world ,
" 耶鲁大学 男人 携带 那 不可征服的 精神 出去 进入 这 世界 ,

“耶鲁男人将这种不屈不挠的精神带到了世界各地。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [oʊld][i:'laɪ] [tɜ:rnz] [aʊt] [soʊ] ['meni] [sək'sesf(ə)l] [men] [ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [laɪf] .
and that is why Old Eli turns out so many successful men in all walks of life .
和 那 是 为什么 老的 伊莱 转弯 出去 所以 许多 成功的 男人 在 全部 散步 的 生活 .

这就是为什么老伊莱能培养出各行各业众多成功人士的原因。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər]['fju:tʃər] , [maɪ] [bɔɪ] . "
I think there is no fear as to your future , my boy . "
我 思考 那里 是 不 害怕 作为 到 你的 未来 , 我的 男生 . "

孩子, 我觉得你的未来完全不用担心。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɛri,wel] , ['sɪmplɪ] .
" Thank you , sir , " said Merriwell , simply .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 梅里韦尔 , 简单地 .

“谢谢您, 先生,”梅里韦尔简单地说。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[spɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] .
SPURNING A BRIBE .
拒绝 一个 贿赂 .

拒绝贿赂。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I would like to speak with you .
" 我 会 喜欢 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [fræŋk] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Frank felt a touch on his shoulder , and the words sounded in his ear .
" 坦率 毛毡 一个 触碰 在 他的 肩膀 , 和 这 字 听起来 在 他的 耳朵 .

弗兰克感到肩膀被人碰了一下, 耳边传来声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
He turned quickly and found himself face to face with the mysterious stranger
他 转向 迅速地 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 神秘 陌生人

.
:
.

他猛地转身, 发现自己与这位神秘的陌生人面对面。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
It happened that at that moment they were alone ,
它 发生 那 在 那 片刻 他们 是 独自的 ,

当时恰好只有他们两个人。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈfeləʊz] [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈbændʒoʊ] ,
nearly all the throng having gathered about three fellows who , with banjo ,
几乎 全部 这 人群 拥有 聚集 关于 三 伙伴们 WHO , 和 班卓琴 ,
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn][ænd; ənd] [ˈzɪðər] ,
mandolin and zither ,
曼陀林 和 箏 ,

几乎所有人都围拢到三个人身边，他们带着班卓琴、曼陀林和齐特琴，

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [səm; səm] [ˈlaɪvli] [ˈmjuːzɪk] .

were making some lively music .
是 制作 一些 热闹 音乐 .

他们正在演奏一些欢快的音乐。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˈræðər] [səˈspɪʃəsli] .

" What do you want ? " asked Frank , rather suspiciously .
" 什么 做 你 想 ? " 问 坦率 , 相当 可疑地 .

“你想要什么？”弗兰克带着几分怀疑问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈbekənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈsaɪd] .

The man beckoned for him to come aside .
这 男人 招手 为了 他 到 来 旁边 .

那人朝他招了招手，让他到一边来。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" I have something I wish to say to you ,
" 我 有 某物 我 希望 到 说 到 你 ,

我有些话想对你说，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ] [ˈlðər] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

and I do not care to be overheard by others , " he declared .
和 我 做 不是 关心 到 是 无意中听到 经过 其他的 , " 他 声明 .

“我不在乎被别人听到，”他宣称。

" [wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][snæp] [ðɪs] [ɪz] ? " [θɔːt] [ˈmɛrɪwɛl] .

" Well , I wonder what sort of a snap this is ? " thought Merriwell .
" 出色地 , 我 想知道 什么 种类 的 一个 折断 这 是 ? " 想法 梅里韦尔 .

“嗯，我很好奇这是什么样的快照？”梅里韦尔心想。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

He hesitated a moment , and then curiosity to know what the stranger
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 好奇心 到 知道 什么 这 陌生人

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,

had to say overcame him ,
有 到 说 克服 他 ,

他犹豫了片刻，然后好奇心战胜了犹豫，想知道这个陌生人要说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and he followed the man to a corner of the room .
和 他 随后 这 男人 到 一个 角落 的 这 房间 .

他跟着那人走到房间的一个角落。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mɪˈstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

The stranger was very mysterious in his manner .
这 陌生人 曾是 非常 神秘 在 他的 方式 .

这位陌生人举止十分神秘。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] [wei] .

" You are a likely sort of youngster , " he said , in a rather noncommittal way .
" 你 是 一个 可能 种类 的 青少年 , " 他 说 , 在 一个 相当 不置可否 方式 .

“你是个很有前途的年轻人，”他语气模棱两可地说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ? " [æskt] [fræŋk] , [ʃɑːrpli] .
" **Is that what you wish to tell me ?** " **asked Frank , sharply** .
" 是 那 什么 你 希望 到 告诉 我 ? " 问 坦率 , 尖锐地 .

“这就是你想告诉我的？”弗兰克厉声问道。

" [ˈstedi] , [jʌŋ] [kɒlt] !
" **Steady , young colt !**
" 稳定的 , 年轻的 小马 !

“稳住，小马驹！”

[dəʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
Don't be in too much of a hurry .
不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

别太着急。

[,aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [nʌn] [wət'evər] .
It doesn't pay to be in a hurry — none whatever .
它 不 支付 到 是 在 一个 匆忙 — 没有任何 任何 .

着急一点好处都没有——一点好处都没有。

" [ˈfræŋks] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn'kriːst] .
" **Frank's impatience increased** .
" 弗兰克的 不耐烦 增加 .

弗兰克的不耐烦情绪日益加剧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəːz] [ˈmænər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkræftɪ] [ænd; ənd]
He did not like the stranger's manner , for there was something crafty and
他 做过 不是 喜欢 这 陌生人的 方式 , 为了 那里 曾是 某物 狡猾 和

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
insinuating about it .
暗示 关于 它 .

他不喜欢这个陌生人的举止，因为那举止中带着某种狡猾和勾心斗角的意味。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [juː 'es] ,
" **If any one were watching us** ,
" 如果 任何 一 是 观看 我们 ,

“如果有人在看我们，

[ˈhiːd][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [geɪm] ,
he'd be sure to think we were putting up some sort of a crooked game ,
他会 是 当然 到 思考 我们 是 推杆 向上 一些 种类 的 一个 歪 游戏 ,

他肯定会认为我们在玩什么猫腻，

" [θɔːt] [ˈmerɪ,wel] .
" **thought Merriwell** .
" 想法 梅里韦尔 .

梅里韦尔心想。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **My time is valuable , he said aloud** .
" 我的 时间 是 有价值的 , " 他 说 大声 .

“我的时间很宝贵，”他大声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] [ˈspendɪŋ] [aɪ 'tiː]
" **Then you can't make more out of it than you can by spending it**
" 然后 你 不能 制作 更多的 出去 的 它 比 你 能 经过 开支 它

[ˈgæbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
gabbling with the crowd .
喋喋不休 和 这 人群 .

“那么你从中获得的收益，还不如把时间花在和人群闲聊上。”

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] ,
" **The man's manner was offensive** ,
" 这 男人的 方式 曾是 进攻 ,
“这名男子的举止令人反感。”

[bʌt; bət] [ˈfræŋks] [kjuːrɪˈɑ:səti] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt]
but Frank's curiosity caused him to hold himself in check and listen to what
但 弗兰克的 好奇心 导致 他 到 抓住 他自己 在 查看 和 听 到 什么
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [[ʊd; ʊd] [seɪ] .
the stranger should say .
这 陌生人 应该 说 .
但弗兰克的好奇心让他克制住了自己，听听陌生人会说什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [spɔ:rts] [br'saɪdz] [ˈroʊɪŋ] , [aɪ] [ˈrekən] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,
" **You are interested in other sports besides rowing** , **I reckon ?** " **said the unknown** ,
" 你 是 感兴趣的 在 其他 运动的 除了 划船 , 我 估计 ? " 说 这 未知 ,
[ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .
“我想，除了赛艇之外，你对其他运动也感兴趣吧？”陌生人问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ˈbeɪsbɔ:l] ? "
" **Baseball ?** "
" 棒球 ? "
“棒球？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [naɪn] . "
" **I have heard that you pitch on the ' varsity nine** . "
" 我 有 听到 那 你 沥青 在 这 - 大学 九 . "
“我听说你是校队九人制棒球队的投手。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **That is right** .
" 那 是 正确的 .
没错。

" [ðə; ði][mæn] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [er][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl]
The man assumed a more cautious air than ever , **and lowered his voice still**
这 男人 假定 一个 更多的 谨慎 空气 比 曾经 , 和 降低 他的 嗓音 仍然
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
“那人显得比以往更加谨慎，声音也压得更低了。”

" [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈpɪtʃɪz] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ?
" **I allow that the man who pitches can throw a game** , **if he wants to ?**
" 我 允许 那 这 男人 WHO 投球 能 扔 一个 游戏 , 如果 他 想要 到 ?
“我允许投手如果愿意的话，可以投完一场比赛吗？”

" [ˈfræŋks] [dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪnˈkri:st] [ˈræpɪdli] .
" **Frank's dislike for the stranger increased rapidly** .
" 弗兰克的 不喜欢 为了 这 陌生人 增加 快速 .
弗兰克对这个陌生人的厌恶感迅速加深。

" [hi:; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ]
" He can throw a game if he is crooked and dirty enough to do such a

" 他 能 扔 一个 游戏 如果 他 是 歪 和 肮脏的 足够的 到 做 这样的 一个

[mi:n] [θɪŋ] !
mean thing !

意思是 事物 !

“如果他足够卑鄙无耻，能够做出如此卑鄙的事情，他完全可以打假球！”

" [keɪm] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] .
" came with spirit from the lad .

" 来了 和 精神 从 这 小伙子 .

“这孩子很有精神。”

" [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hi:p] [rʌf] , " ['deprəkeɪtɪŋli] [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] .
" That is putting it a heap rough , " deprecatingly declared the man .

" 那 是 推杆 它 一个 堆 粗糙的 , " 贬义地 声明 这 男人 .

“这话说得太难听了，”那人轻蔑地说道。

" ['evri] [gə'lu:t] [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] .
" Every galoot is out for the dust .

" 每一个 傻瓜 是 出去 为了 这 灰尘 .

“每个人都注定要完蛋。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rl'd] ,
It is the way of the old world ,

它 是 这 方式 的 这 老的 世界 ,

这是旧世界的行事方式。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hu:ft] [aɪ 'ti:] [mʌt] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪf]
as you will find before you have hoofed it much farther along the trail of life

作为 你 将要 寻找 前 你 有 有蹄的 它 很多 更远 沿着 这 踪迹 的 生活

“

∴ “

∴ “

正如你沿着人生之路走得更远之后会发现的那样。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Well , what are you driving at ? "

" 出色地 , 什么 是 你 驾驶 在 ? "

“那么，你到底想表达什么？”

" [jeɪl] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃi:z] [gɔ:t] ['glɔ:ri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst]
" Yale won the race to - day , and I reckon she's got glory enough to last

" 耶鲁大学 韩元 这 种族 到 - 天 , 和 我 估计 她是 得到 荣耀 足够的 到 最后的

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪl] . "
her a while . "

她 一个 尽管 ∴ "

“耶鲁大学今天赢得了比赛，我想她获得的荣耀足够让她享受一段时间了。”

" [goʊ][ɑ:n] . "
" Go on . "

" 去 在 ∴ "

“继续。”

" [ðə; ði][læst] [bɔ:l] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [bɪ'twi:n] [jeɪl] [ænd; ənd]['hɑ:rvəd] [kʌmz] [ɔ:f][nekst]
" The last ball game of the series between Yale and Harvard comes off next

" 这 最后的 球 游戏 的 这 系列 之间 耶鲁大学 和 哈佛大学 来 离开 下一个

[wi:k] ? "
week ? "

星期 ? "

“耶鲁大学和哈佛大学系列赛的最后一场球赛下周举行吗？”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] . "

" **It does** . "

" 它 做 . "

“确实如此。”

" [jeɪl] [hæz; həz] [wʌn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvəd] [wʌn] . "

" **Yale has won one , and Harvard one** . "

" 耶鲁大学 有 韩元 一 , 和 哈佛大学 一 . "

“耶鲁大学赢过一次，哈佛大学也赢过一次。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "

" **That is right** . "

" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" [jeɪl] [stændz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] ? "

" **Yale stands a right good chance of winning the deciding game ?** "

" 耶鲁大学 站立 一个 正确的 好的 机会 的 获胜 这 决定 游戏 ? "

“耶鲁大学很有可能赢得这场决定性的比赛？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['prɪti] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . "

" **She is pretty sure of winning** . "

" 她 是 漂亮的 当然 的 获胜 . "

她很有信心会赢。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n] ['hɑ:rvəd] . "

" **And I have a pot of dust on Harvard** . "

" 和 我 有 一个 锅 的 灰尘 在 哈佛大学 . "

“我还有一大堆关于哈佛的灰尘。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ɑ:dz] [ðæt] [jeɪl] [wɪl] [wɪn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [steɪk] [mɔ:r] ['mʌni] . "

" **I can get odds that Yale will win , so I can stake more money** . "

" 我 能 得到 赔率 那 耶鲁大学 将要 赢 , 所以 我 能 赌注 更多的 钱 . "

我可以拿到耶鲁大学获胜的赔率，这样我就可以下注更多钱了。

" [fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə] ['raɪzɪŋ]

" **Frank fancied that he saw the stranger's game , and he felt his anger rising**

" 坦率 幻想 那 他 锯 这 陌生人的 游戏 , 和 他 毛毡 他的 愤怒 上升

[ˈræpɪdli] ;

rapidly ;

快速 ;

弗兰克觉得他看穿了陌生人的伎俩，他感到怒火迅速升腾；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第9/15页

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi][held] [hɪm'self] [ɪn][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt]
but , with a great effort , he held himself in control , and pretended that
但 , 和 一个 伟大的 努力 , 他 握住 他自己 在 控制 , 和 假装 那
[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
he did not understand .
他 做过 不是 理解 .

但他竭力控制住自己，假装不知情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hi:lz] .
The boy looked the man over from head to heels .
这 男生 看起来 这 男人 超过 从 头 到 高跟鞋 .

男孩从头到脚打量了那个男人一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
He was making a study of the unknown .
他 曾是 制作 一个 学习 的 这 未知 .

他正在研究未知领域。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
Already he had decided by the man's appearance and language that he
已经 他 有 决定 经过 这 男人的 外貌 和 语言 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərnər] ,
was a Westerner ,
曾是 一个 西方人 ,

他仅凭那人的外貌和语言就断定他是西方人。

[ɔ:r] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [sʌt] .
or wished to be considered such .
或者 希望 到 是 经过考虑的 这样的 .

或者希望被视为如此。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Frank was not absolutely certain that the fellow was not masquerading as a
坦率 曾是 不是 绝对地 肯定 那 这 同伴 曾是 不是 伪装 作为 一个
[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
man from the West .
男人 从 这 西方 .

弗兰克并不完全确定这个人不是伪装成西部来的人。

[æz; əz] ['mɛrɪ,wel] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ˈæftər][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ləst] ['stɛɪtmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑ:n] :
As Merriwell remained silent after the stranger's last statement , he went on :
作为 梅里韦尔 剩余 沉默的 后 这 陌生人的 最后的 陈述 , 他 去 在 :

在陌生人说完最后一句话后，梅里韦尔一直沉默不语，他继续说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] ['hɑ:r.vərd] [wɪl] [wɪn] ,
" If there is any way of knowing as how Harvard will win ,
" 如果 那里 是 任何 方式 的 会心 作为 如何 哈佛大学 将要 赢 ,

“如果有什么方法可以知道哈佛会如何获胜，

[aɪ][kæn; kən] [steɪk] [maɪ] ['rɑ:ks] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔ:f][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I can stake my rocks on her , and pull off a good thing .
我 能 赌注 我的 岩石 在 她 , 和 拉 离开 一个 好的 事物 .

我可以把希望寄托在她身上，而且一定会有好结果。

" [sti:l] [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Still Frank was silent** .
" 仍然 坦率 曾是 沉默的 .

弗兰克依然沉默不语。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈjʌŋstər] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **You can see that plain enough , can't you , youngster ?** " **demanded the man** ,
" 你 能 看 那 清楚的 足够的 , 不能 你 , 青少年 ? " 要求 这 男人 ,
"这道理你看得很清楚吧, 小家伙? "那人厉声问道。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ænd; ənd] [ˈrestləs] [brɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [lædz] [ˈstedɪ] , [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] .
seeming to grow impatient and restless before the lad's steady , piercing gaze .
似乎 到 生长 不耐烦 和 不安 前 这 小伙子的 稳定的 , 冲孔 目光 .
面对少年坚定而锐利的目光, 她似乎变得不耐烦和焦躁不安。

" [eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld] [ˈænsər] .
" **Any one should be able to see that ,** " **was the cold answer** .
" 任何 一 应该 是 有能力的 到 看 那 , " 曾是 这 寒冷的 回答 .
"任何人都能看出这一点,"对方冷冷地回答道。

" [ðen] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ˈɔ:rðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪz] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈti:] [soʊ] [ðæt]
" **Then all I've got to do in order to make a stake is to fix it so that**
" 然后 全部我已经 得到 到 做 在 命令 到 制作 一个 赌注 是 到 使固定 它 所以 那
[ˈhɑ:rvəd] [ɪz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] . "
Harvard is dead sure of winning . "
哈佛大学 是 死的 当然 的 获胜 . "
"那么, 我要想下注, 只需要确保哈佛大学稳操胜券就行了。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈti:] ? "
" **How can you fix it ?** "
" 如何 能 你 使固定 它 ? "
"该如何解决这个问题? "

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] . "
" **I don't see but one way** . "
" 我 不 看 但 一 方式 . "
"我只看到一条路。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

"那怎么样? "

" [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jeɪl] [ti:m] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvəd] .
" **Make it worth something to the Yale team to throw the game to Harvard** .
" 制作 它 值得 某物 到 这 耶鲁大学 团队 到 扔 这 游戏 到 哈佛大学 .
"让耶鲁队觉得故意输给哈佛队是值得的。"

[aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [aɪ] [ˈrekən] ;
I can afford to do that , I reckon ;
我 能 买得起 到 做 那 , 我 估计 ;
我想我应该能负担得起;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [trɪk] .
but I've got to find the right man to do the trick .
但 我已经 得到 到 寻找 这 正确的 男人 到 做 这 诡计 .
但我必须找到合适的人来完成这项任务。

" [ˈfræŋks] [dʒɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [skwer] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Frank's jaws seemed to grow square and hard , and there was a**
" 弗兰克的 下颚 似乎 到 生长 正方形 和 难的 , 和 那里 曾是 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dangerous fire in his eyes .
危险的 火 在 他的 眼睛 :

弗兰克的下巴似乎变得方正而坚硬，他的眼神中闪烁着危险的光芒。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðɪs] , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər][hiː hi] [went] [ɑːn] :
The stranger did not appear to discern this , however , for he went on :
这 陌生人 做过 不是 出现 到 辨别 这 , 然而 , 为了 他 去 在 :
然而，这位陌生人似乎并未察觉这一点，他继续说道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **It rather strikes me that the pitcher has the best chance to do the little**
" 它 相当 罢工 我 那 这 投手 有 这 最好的 机会 到 做 这 小的
[tɜːrn][aɪ][wɑːnt] [dʌn] ,
turn I want done ,
转动 我 想 完毕 ,

“我倒觉得投手最有机会完成我想要的那一点点改变。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that's why I've come to you .
和 那就是 为什么我已经 来 到 你 :
这就是我来找你的原因。

[naʊ] , [dəunt][goʊ] [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] !
Now , don't go off half - cocked !
现在 , 不 去 离开 一半 - 上膛 !
别贸然行事！

[hoʊld][hɑːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] [tʃɜːrp] .
Hold hard , and hear me chirp .
抓住 难的 , 和 听到 我 啁啾 :
抓紧了，听我鸣叫。

[ˈevri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [niːdz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [bɪt]
Every young fellow at college needs money , and they need a right good bit
每一个 年轻的 同伴 在 大学 需求 钱 , 和 他们 需要 一个 正确的 好的 少量
每个大学生都需要钱，而且他们需要一大笔钱。

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
of it , too .
的 它 , 也 :
也是其中之一。

[aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] .
I don't allow that you are any exception .
我 不 允许 那 你 是 任何 例外 :
我不允许你成为例外。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][smɑːrt][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd]
I reckon I can show you how you can make a smart bit of a pile and
我 估计 我 能 展示 你 如何 你 能 制作 一个 聪明的 少量 的 一个 桩 和
[duː][aɪ ˈtiː] [ded] [ˈiːzi] .
do it dead easy .
做 它 死的 简单的 :

我想我可以教你如何轻松地堆出一大堆漂亮的钱。

[ˈnɒsbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][wɪl] [ˈevər] [nʊʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
Nobody but you and me will ever know you did it at all ,
无人 但 你 和 我 将要 曾经 知道 你 做过 它 在 全部 ,
除了你我之外, 没有人会知道是你做的这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wi:l] [pri:tʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [nʌn] [wətˈevər] . "
and there isn't any danger that we'll preach about it — none whatever . "
和 那里 不是 任何 危险 那 出色地 布道 关于 它 — 没有任何 任何 . "
我们绝不会对此大加宣扬——绝对不会。

" [merk] [ə; eɪ] [skwer] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [kəˈmɑːndɪd] [fræŋk] ,
" **Make a square statement as to what you want** , " **commanded Frank** ,
" 制作 一个 正方形 陈述 作为 到 什么 你 想 , " 命令 坦率 ,
“明确地表明你想要什么,”弗兰克命令道。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
finding it difficult to keep his voice from quivering ,
寻找 它 难的 到 保持 他的 嗓音 从 颤抖 ,
他发现自己很难控制声音不颤抖。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]
and feeling that his cheeks were burning with the angry blood that had
和 感觉 那 他的 脸颊 是 燃烧 和 这 生气的 血 那 有
[sɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
surged into them .
激增 进入 他们 .
他感到双颊因愤怒的血液涌入而灼热难耐。

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ˈjʌŋstər] .
" **That's what I'll do** , **youngster** .
" 那就是 什么 患病的 做 , 青少年 .
“我会这么做的, 年轻人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪtʃ] [ðæt] [ɡeɪm] [soʊ][ˈhɑːrvəd] [wɪl] [wɪn] ,
If you will pitch that game so Harvard will win ,
如果 你 将要 沥青 那 游戏 所以 哈佛大学 将要 赢 ,
如果你能设计出让哈佛赢得那场比赛的方案,

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][koʊld] [kæʃ] .
I'll give you a thousand dollars in cold cash .
患病的 给 你 一个 千 美元 在 寒冷的 现金 .
我会给你一千美元现金。

[naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] . "
Now I reckon you understand me . "
现在 我 估计 你 理解 我 . "
现在我想你明白我的意思了吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [keɪm] [ˈaɪsɪli][frʌm; frəm] [fræŋk] .
" **I think I do** , " **came icily from Frank** .
" 我 思考 我 做 , " 来了 冰冷地 从 坦率 .
“我想我的确是,”弗兰克冷冷地说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
" **You want me to sell the game for a thousand dollars** !
" 你 想 我 到 卖 这 游戏 为了 一个 千 美元 !
“你想让我以一千美元的价格出售这款游戏! ”

[juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [sɜːr] ! "
You put a small price on my honor , **sir** ! "
你 放 一个 小的 价格 在 我的 荣誉 , 先生 ! "
先生, 您竟如此轻视我的荣誉!

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] !
" A small price !
" 一个 小的 价格 ！

价格很低！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] ！
You talk as if a thousand were nothing !
你 讲话 作为 如果 一个 千 是 没有什么 ！

你说话好像一千个人根本不算什么似的！

[hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['kælibər] ！
Hang me if I ever saw a youngster of your caliber !
悬挂 我 如果 我 曾经 锯 一个 青少年 的 你的 口径 ！

要是让我见到像你这样优秀的年轻人，我就把我吊死！

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fu:lɪŋ] ？
Perhaps you think I'm fooling ?
也许 你 思考 我是 愚弄 ？

你或许认为我在骗你？

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [peɪ] ？
Perhaps you think I won't pay ?
也许 你 思考 我 惯于 支付 ？

你是不是觉得我不会付钱？

[lʊk] [hɪr] ！
Look here !
看 这里 ！

看这里！

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [æd'væns]
I'll make it two thousand dollars , and I'll give you a thousand in advance
患病的 制作 它 二 千 美元 , 和 患病的 给 你 一个 千 在 进步
.
:
.

我出价两千美元，先给你一千美元。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [di:l] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] .
That is a square deal , as you must allow .
那 是 一个 正方形 交易 , 作为 你 必须 允许 .

你必须承认，这是一笔公平的交易。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
" Then he took a huge roll of bank notes from his pocket .
" 然后 他 采取 一个 巨大的 卷 的 银行 笔记 从 他的 口袋 。

然后他从口袋里掏出一大卷钞票。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [nu:] [bɪlz] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜ:r; wər][wɔ:rn][ænd; ənd] [soɪld] .
Some were new bills , while some were worn and soiled .
一些 是 新的 账单 , 尽管 一些 是 磨损 和 脏的 .

有些是新钞，有些则破旧不堪。

[hi:; hi] ['ræpɪdli] ['kaʊntɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [ten] , ['twenti] , ['fifti] [ænd; ənd][wʌn]
He rapidly counted off a thousand dollars in ten , twenty , fifty and one
他 快速 计数 离开 一个 千 美元 在 十 , 二十 , 五十 和 一
[hʌndrəd] ['dɔ:lər] [bɪlz] .
hundred dollar bills .
百 美元 账单 。

他迅速数出一千美元，分别是十美元、二十美元、五十美元和一百美元的钞票。

[ðɪs] [ˈmʌni] [hiː; hi] [θɹʌst] [ˈɪntuː] - [hændz] , [ˈseɪɪŋ] :
This money he thrust into Merriwell's hands , saying :
这 钱 他 推力 进入 - 双手 , 说 :

他把这笔钱塞到梅里韦尔手里，说道：

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
" There you have it , and that binds the bargain between us .
" 那里 你 有 它 , 和 那 结合 这 便宜货 之间 我们 :

“就是这样，我们之间的交易就此成立。”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈhɑːrvərd] [wɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [kəˈlekt] [maɪ]
I'll give you the other thousand directly Harvard wins and I collect my
患病的 给 你 这 其他 千 直接地 哈佛大学 胜利 和 我 收集 我的
[ˈweɪdʒərz] .
wagers .
赌注 :

我会把剩下的1000美元直接给你，如果哈佛赢了，我就收下我的赌注。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
I'm a man of my word .
我是 一个 男人 的 我的 单词 :

我言出必行。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] ?
I reckon it is settled ?
我 估计 它 是 定居 ?

我想这件事已经定下来了吧？

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmerkɪŋ] [fɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] .
" Frank looked at the money , making sure it was genuine .
" 坦率 看起来 在 这 钱 , 制作 当然 它 曾是 真的 :

弗兰克看了看钱，确认它是真的。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
He quickly satisfied himself on that point .
他 迅速地 使满意 他自己 在 那 观点 :

他很快就对这一点感到满意了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
It was all right .
它 曾是 全部 正确的 :

一切都还好。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ˈmɛri,wəl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Never before had such a bribe been offered Merriwell , and , for some
绝不 前 有 这样的 一个 贿赂 到过 提供 梅里韦尔 , 和 , 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

梅里韦尔从未收到过如此丰厚的贿赂，而且，在几秒钟的时间里，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈbændɪdʒd] [hænd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [ænd; ənd]
he stood with the money in his unbandaged hand , feeling somewhat dazed and
他 站立 和 这 钱 在 他的 未包扎 手 , 感觉 有些 茫然 和
[ˈdaʊt(ə)] .
doubtful .
疑 :

他拿着钱，没缠绷带的那只手拿着钱，站在那里，感到有些茫然和怀疑。

" [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
" Put it out of sight ! " whispered the stranger .
" 放 它 出去 的 视线 ! " 低声说道 这 陌生人 :

“把它藏起来！”陌生人低声说道。

" [dəʊnt] [let] - [ɪm] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

" **Don't let ' em see you have it** .
" 不 让 呢 看 你 有 它 .

“别让他们看到你有它。”

[gɪv] [em 'i:][jɔː; jər] [ˈprəːmɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [ˈhɑːrvərd] . "

Give me your promise that you will throw the game to Harvard . "
给 我 你的 承诺 那 你 将要 扔 这 游戏 到 哈佛大学 . "

你得保证你会故意输给哈佛。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [pɪtʃ] [ðæt] [geɪm] , " [sed] [fræŋk] .

" **I shall not pitch that game** , " **said Frank** .
" 我 将 不是 沥青 那 游戏 , " 说 坦率 .

“我不会投那场比赛,”弗兰克说。

" [noʊ] ? "

" **No ?** "
" 不 ? "

“不? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不, 先生。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ][hænd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [noʊ] .

" **My hand will not be in condition , as you should know** .
" 我的 手 将要 不是 是 在 状况 , 作为 你 应该 知道 .

“你应该知道, 我的手伤势不会好转。”

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bæt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

True it is my left hand , but I'll not be able to bat with it ,
真的 它 是 我的 左边 手 , 但 患病的 不是 是 有能力的 到 蝙蝠 和 它 ,

没错, 这是我的左手, 但我不能用它击球。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] . "

even if I could pitch . "
甚至 如果 我 可以 沥青 . "

即使我能投球。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] ? "

" **But you would throw the game if you could pitch ?** "
" 但 你 会 扔 这 游戏 如果 你 可以 沥青 ? "

“但如果你能投球, 你会故意输掉比赛吗? ”

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɛrɪ,wel] , [ˈfɪrslɪ] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [fleɪm] [fɔːrθ] .

" **No !** " **cried Merriwell , fiercely , letting his outraged indignation flame forth** .
" 不 ! " 哭 梅里韦尔 , 激烈地 , 出租 他的 义愤填膺 愤慨 火焰 前进 .

“不!”梅里韦尔怒吼道, 义愤填膺的情绪彻底爆发。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔːr; fər] ?

" **What do you take me for ?**
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [sni:k] [ænd; ənd] [ˈtreɪtər] ,

I am no sneak and traitor ,
我 是 不 潜行 和 叛徒 ,

我并非阴险狡诈的叛徒,

[ænd; ænd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z]
and not for ten thousand dollars — not for a hundred thousand dollars
和 不是 为了 十 千 美元 — 不是 为了 一个 百 千 美元
— [nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf] [wɒd] [aɪ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [θɪŋ] ！
— not to save my very life would I do such a dastardly thing !
— 不是 到 节省 我的 非常 生活 会 我 做 这样的 一个 卑鄙的 事物 ！
即使给我一万美元，即使给我十万美元，即使为了保命，我也不会做如此卑鄙的事情！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][jʊr; jər][mæn] ！
You have made a mistake in your man !
你 有 制成 一个 错误 在 你的 男人 ！
你选错人了！

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['dɜ:rtɪ] ['mʌni] ！
Take back your dirty money !
拿 后退 你的 肮脏的 钱 ！
把你的脏钱拿回来！

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ！
I would not touch a dollar of it for the world !
我 会 不是 触碰 一个 美元 的 它 为了 这 世界 ！
就算给我全世界，我一分钱也不会碰！

[aɪ 'ti:] [wɒd] [kən'tæmɪneɪt] [em 'i:] ！
It would contaminate me !
它 会 污染 我 ！
它会污染我！

" [ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] [mæn] .
" **Then he flung the roll of bills straight into the face of the astonished man .**
" 然后 他 扔 这 卷 的 账单 直的 进入 这 脸 的 这 惊讶 男人 .
然后他把那卷钞票直接扔到了惊愕的那个人的脸上。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As the man stooped to pick up the money , which had fallen at his feet ,
作为 这 男人 弯腰 到 挑选 向上 这 钱 , 哪个 有 倒下 在 他的 脚 ,
当那人弯腰捡起掉在脚边的钱时，

[fræŋk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] [hænd] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Frank caught him by the collar with his well hand , yanked him up ,
坦率 捕捉 他 经过 这 衣领 和 他的 出色地 手 , 猛拉 他 向上 ,
弗兰克用他没受伤的那只手揪住他的衣领，把他拽了起来。

[ænd; ænd] ['sta:rtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
and started him on a run for an open window .
和 开始 他 在 一个 跑步 为了 一个 打开 窗户 .
然后让他朝着敞开的窗户跑去。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['prəʊtest][æt; ət] [sʌtʃ] [ru:d] ['tri:tmənt] ,
Clinging to the money , the stranger uttered a protest at such rude treatment ,
依恋 到 这 钱 , 这 陌生人 说出 一个 反对 在 这样的 粗鲁的 治疗 ,
陌生人紧紧攥着钱，对这种粗鲁的对待表示抗议。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɔ:r] [breɪk] [ə'weɪ] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:]
but he was unable to turn about or break away , although he tried to do
但 他 曾是 无法 到 转动 关于 或者 休息 离开 , 虽然 他 尝试 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :
但他无法转身或挣脱，尽管他尝试过。

[ˈhedlɒːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fræŋk] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɪk]
Headlong through the window Frank pitched the fellow , giving him a powerful kick
一头扎 通过 这 窗户 坦率 投球 这 同伴 , 给予 他 一个 强大的 踢

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [əˈlɒːŋ] .
to help him along .
到 帮助 他 沿着 .

弗兰克把那家伙一头栽进窗户，还狠狠地踢了他一脚，助他飞了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mən] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
There was a cry of pain and rage , and the man disappeared .
那里 曾是 一个 哭 的 疼痛 和 愤怒 , 和 这 男人 消失 .

一声痛苦而愤怒的喊叫之后，那人消失了。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈfræŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,
This act of Frank's had been noted by the others within the boathouse ,
这 行为 的 弗兰克的 有 到过 著名的 经过 这 其他的 之内 这 船屋 ,

弗兰克的这一举动被船屋里的其他人注意到了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and it created no little wonder and excitement .
和 它 创建 不 小的 想知道 和 激动 .

这引起了不小的惊奇和兴奋。

[ˈhæri] - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [spˈlʌtərɪŋ] :
Harry Rattleton came running up , spluttering :
哈里 - 来了 跑步 向上 , 喷溅 :

哈里·拉特尔顿一边结结巴巴地跑过来：

" [həˈləʊ] , [fræŋk] ! - [ðə; ði] - — [aɪ] [miːn] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Hello , Frank ! mut's the whatter — I mean what's the matter ? "
" 你好 , 坦率 ! - 这 - — 我 意思是 是什么 这 事情 ? "
" 你好，弗兰克！怎么了？ ——我是说，出什么事了？ "

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələ] , " [ˈænsər] [ˈmerɪwel] , [ˈkwaɪətli] .
" Oh , nothing in particular , " answered Merriwell , quietly :
" 哦 , 没有什么 在 特别的 , " 回答 梅里韦尔 , 悄悄 .

“哦，没什么特别的，”梅里韦尔平静地回答道。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I simply fired a scoundrel , that's all . "
" 我 简单地 被解雇 一个 恶棍 , 那就是 全部 . "
"我只是开除了一个无赖，仅此而已。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] , [oʊld][mən] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [bəːb] [ˈkɑːlɪŋwʊd] ,
" What was he up to , old man ? " demanded Bob Collingwood ,
" 什么 曾是 他 向上 到 , 老的 男人 ? " 要求 鲍勃 科林伍德 ,

“他到底在搞什么鬼，老头？”鲍勃·科林伍德问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
in a tone that indicated that he was sorry not to have taken a hand in the
在 一个 语气 那 表明的 那 他 曾是 对不起 不是 到 有 已采取 一个 手 在 这

[ˈlɪt(ə)l][ˈfreɪkəs] .
little fracas .
小的 骚乱 .

他的语气表明，他很遗憾自己没有介入这场小冲突。

" [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ? "
" Did he try to do you ? "
" 做过 他 尝试 到 做 你 ? "
他有没有对你动手动脚？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['traɪn] [tuː; tə][duː] [jeɪ] . "

" **No ; but he is trying to do Yale .** "

" 不 ; 但 他 是 尝试 到 做 耶鲁大学 . "

“不，但他想考上耶鲁。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

" **How is that ?**

" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] , ['briːfli] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪb] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .

" **Frank explained , briefly telling of the bribe offered by the mysterious stranger .**

" 坦率 解释 , 简要地 讲述 的 这 贿赂 提供 经过 这 神秘 陌生人 .

弗兰克简要地解释了神秘陌生人提供的贿赂。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [lædz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['mɛrɪ,wel] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]

A circle of lads had gathered about Merriwell , and they listened with

一个 圆圈 的 小伙子们 有 聚集 关于 梅里韦尔 , 和 他们 听着 和

[ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡər][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

rising anger to his words .

上升 愤怒 到 他的 字 .

一群小伙子围在梅里韦尔身边，他们听着他的话，怒气越来越大。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ʌnd][reɪdʒ] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] [wen] [fræŋk] [tʊʊld][ʌv; əv]

Cries of astonishment and rage broke from their lips when Frank told of

哭泣 的 惊讶 和 愤怒 打破 从 他们的 嘴唇 什么时候 坦率 讲述 的

[ðə; ði][ˈtruːli] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [braɪb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] .

the truly astonishing bribe which the unknown had offered .

这 真的 惊人 贿赂 哪个 这 未知 有 提供 .

当弗兰克讲述那个陌生人提供的令人震惊的贿赂时，他们惊愕不已，愤怒不已。

" [maɪ][ˈoʊnli] [rɪ'gret] , " [kən'kluːdɪd] [fræŋk] ,

" **My only regret , " concluded Frank ,**

" 我的 仅有的 后悔 , " 结束 坦率 ,

“我唯一的遗憾是，”弗兰克总结道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] ['ræskl] . "

" **was that I did not have two good hands with which to handle the rascal .** "

" 曾是 那 我 做过 不是 有 二 好的 双手 和 哪个 到 处理 这 恶棍 . "

“那是因为没有两只好手来对付这个恶棍。”

" [ænd; ʌnd][maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" **And my regret is that I was not there to handle him for you !**

" 和 我的 后悔 是 那 我 曾是 不是 那里 到 处理 他 为了 你 !

“而我遗憾的是，我当时不在你身边替你对付他！”

" [kraɪd] [dʒæk] ['daɪmənd] .

" **cried Jack Diamond .**

" 哭 杰克 钻石 .

“杰克·戴蒙德喊道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [gɔːt][ɪn] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːlɪŋ,wʊd] .

" **I wonder how the fellow got in here ? " exclaimed Collingwood .**

" 我 想知道 如何 这 同伴 得到 在 这里 ? " 惊呼 科林伍德 .

“我很好奇这家伙是怎么进来的？”科林伍德惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwɪər][ˈɪntuː] [ðæt] . "

" **I'll have to inquire into that .** "

" 患病的 有 到 查询 进入 那 . "

“我得调查一下。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'wei] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [lædz] .
" He can't be far away , " cried one of the angry lads .
" 他 不能 是 远的 离开 , " 哭 一 的 这 生气的 小伙子们 .
" 他肯定就在附近! " 其中一个愤怒的小伙子喊道。

" [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [næb] [hɪm; ɪm] ! "
" Let's get out and nab him ! "
" 我们来吧 得到 出去 和 纳布 他 ! "
" 咱们出去把他抓住! "

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !
" 快点!

[kʌm] [ɑ:n] !
come on !
来 在 !
快点!

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" was the general cry , and there was a rush for the door .
" 曾是 这 一般的 哭 , 和 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 门 .
" ! " 人们齐声喊道, 然后纷纷冲向门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [hæd; həd] [nɑ:t] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
But the unknown had not lingered in the vicinity of the boathouse .
但 这 未知 有 不是 徘徊不去 在 这 附近 的 这 船屋 .
但未知的事物并没有在船屋附近徘徊。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [faʊnd] ,
He was not found ,
他 曾是 不是 成立 ,
他没有被找到。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi]
which made it plain that he had taken to his heels as soon as he
哪个 制成 它 清楚的 那 他 有 已采取 到 他的 高跟鞋 作为 很快 作为 他
[lændɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
landed outside the window .
登陆 外部 这 窗户 .

这清楚地表明, 他一落地就拔腿就跑。

" [tu:] [bæd] ! " [graʊld] ['kɑ:lɪŋwəd] .
" Too bad ! " growled Collingwood .
" 也 坏的 ! " 咆哮 科林伍德 .
" 太糟糕了! " 科林伍德咆哮道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [soʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [wʌt] ['hi:d] [gɑ:t] , [ɪf] [wi:d] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
" A good soak in the river is what he'd got , if we'd caught him .
" 一个 好的 浸泡 在 这 河 是 什么 他会 得到 , 如果 我们会 捕捉 他 .
" 如果我们抓到他, 他就会好好在河里泡一泡。"

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['spe(ə)l] [treɪn] .
ON THE SPECIAL TRAIN .
在 这 特别的 火车 .

在专列上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [felt] [laɪk] ['steɪn] [ɪn] [nu:] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
Some of the lads felt like staying in New London and making a night of
一些 的 这 小伙子们 毛毡 喜欢 入住 在 新的 伦敦 和 制作 一个 夜晚 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

有些小伙子想留在新伦敦，好好玩一晚上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ru:lz] ,
but this was strictly against rules ,
但 这 曾是 严格 反对 规则 ,
但这完全违反了规定。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][soʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['despəɾət] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and those who did so took a desperate chance of getting into trouble by it .
和 那些 WHO 做过 所以 采取 一个 绝望的 机会 的 获得 进入 麻烦 经过 它 .
而那些这样做的人则冒着惹上麻烦的巨大风险。

[ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪnz] ,
After the race there was a general rush for the trains ,
后 这 种族 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 这 火车 ,
比赛结束后，人们纷纷涌向火车站。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [baʊnd] [west] ['oʊvər][ðə; ði][en] . [waɪ] . , [en] . [eɪt] . & [eɪt] . [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .
and those bound west over the N . Y . , N . H . & H . were crowded .
和 那些 边界 西方 超过 这 N . 是 . , N . H . & H . 是 挤 .
而那些经由纽约、新罕布什尔和哈德逊铁路公司前往西部的乘客则非常拥挤。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jeɪl] [kru:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
Later on there was a special train for the Yale crew and their friends .
之后 在 那里 曾是 一个 特别的 火车 为了 这 耶鲁大学全体人员 和 他们的 朋友们 .
后来，学校专门为耶鲁大学的队员和他们的朋友安排了一列火车。

[æz; əz] [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd]
As this train was not exclusive and it was generally known that it would
作为 这 火车 曾是 不是 独家的 和 它 曾是 一般来说 已知 那 它 会
[bi:; bi] [rʌn] ,
be run ,
是 跑步 ,

由于这趟列车并非专列，而且众所周知它会运行，

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['stʃʊdnts] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
large numbers of students waited for it ,
大的 数字 的 学生 等待 为了 它 ,
大量学生都在等待它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri:si:did] [aɪ 'ti:] .
and it was quite as crowded as the trains which had preceded it .
和 它 曾是 相当 作为 挤 作为 这 火车 哪个 有 之前 它 .
和之前的几趟列车一样拥挤。

[ðə; ði][kɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] ['merɪmeɪkɪŋ] .
The car containing the victorious crew was a scene of wild merrymaking .
这 车 包含 这 胜利者 全体人员 曾是 一个 场景 的 荒野 欢乐 .
载着凯旋队员的汽车里，一片欢腾景象。

[ðə; ði] [eɪt] ['mʌskjələɾ] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [ə'hʌðər] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][oʊld]['i:lai][wɜ:r; wər]
The eight muscular lads who had pulled off another victory for Old Eli were
这 八 肌肉发达的 小伙子们 WHO 有 拉 离开 其他 胜利 为了 老的 伊莱 是
['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,
gathered in the middle of the car and surrounded by admiring friends ,
聚集 在 这 中间 的 这 车 和 包围 经过 钦佩 朋友们 ,
为老伊莱再添一场胜利的八位肌肉发达的小伙子们聚集在车子中央，周围是钦佩他们的朋友们。

[hu:] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [smæʃt]
who cheered and sang and smashed
WHO 欢呼 和 唱 和 粉碎

欢呼、歌唱、砸东西的人

[wʌn] [ə'ʌðəz] [hæts] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [nɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'ʌðər] .
one another's hats , and played the very Old Nick with one another .
— 另一个的 帽子 , 和 玩 这 非常 老的 缺口 和 — 其他 .

互相交换帽子，玩起了老尼克游戏。

[bɪr] , [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] ,
Beer , wine and whiskey had been brought on board the train ,
啤酒 , 葡萄酒 和 威士忌酒 有 到过 带来 在 木板 这 火车 ,

火车上运来了啤酒、葡萄酒和威士忌。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kru:] .
and it was urged upon the crew .
和 它 曾是 敦促 之上 这 全体人员 :

船员们也被敦促这样做。

['dæni] ['grɪswʊld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .
Danny Griswold was in his glory .
丹尼 格里斯沃尔德 曾是 在 他的 荣耀 .

丹尼·格里斯沃尔德当时如鱼得水。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
About half the time he was perched upon the shoulders of the crowd ,
关于 一半 这 时间 他 曾是 栖息 之上 这 肩膀 的 这 人群 ,

大约有一半的时间，他都栖息在人群的肩膀上。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rəbl] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]
and it was observable that he did not refuse anything that was offered
和 它 曾是 可观察的 那 他 做过 不是 拒绝 任何事物 那 曾是 提供

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] .
him in the way of a liquid .
他 在 这 方式 的 一个 液体 .

可以观察到的是，对于别人递给他的任何液体，他都没有拒绝。

[stɪl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dræŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] ,
Still , for all that he drank so much and mixed his drinks ,
仍然 , 为了 全部 那 他 喝 所以 很多 和 混合 他的 饮料 ,

尽管他酗酒成性，还喜欢把不同的酒混在一起喝，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [get] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [treɪn]
he did not seem to get any worse off than he had been when the train
他 做过 不是 似乎 到 得到 任何 更糟 离开 比 他 有 到过 什么时候 这 火车

['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [nu:] ['lʌndən] .
started from New London .
开始 从 新的 伦敦 .

他的处境似乎并没有比火车从新伦敦出发时更糟。

['tʃɑ:rlɪ] ['kreɪtən] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tu:] [si:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
Charlie Creighton climbed upon the backs of two seats and made a speech .
查理 克雷顿 攀登 之上 这 背部 的 二 座位 和 制成 一个 演讲 .

查理·克雷顿爬上两张椅子的椅背，发表了演讲。

" [hɑ:rk] , [ji:; ji] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['i:lai] ! " [hi:; hi] [br'gæn] ,
" Hark , ye noble sons of Old Eli ! " he began ,
" 听着 , 是的 高贵 儿子们 的 老的 伊莱 ! " 他 开始 ,

“听着，老伊莱的尊贵子孙们！”他开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɛd] - [ˈiːg(ə)l] [ˈdʒɛstʃər] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz; ɪz] [ˈbæləns]
with a spread - eagle gesture that came near causing him to lose his balance
和 一个 传播 - 鹰 手势 那 来了 靠近 导致 他 到 失去 他的 平衡

[ænd; ənd][fɔːl] [ɔːf] [ˈhedlɔːŋ] .
and fall off headlong .
和 落下 离开 一头扎 .

他摆出一个四肢张开的姿势，差点失去平衡，一头栽倒在地。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][haɪnd][legz][ænd; ənd] [meɪk]
" **This is the great day when we can get up on our hind legs and make**
" 这 是 这 伟大的 天 什么时候 我们 能 得到 向上 在 我们的 后 腿 和 制作

[ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [wɒps] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
the welkin ring with war whoops of victory .
这 威尔金 戒指 和 战争 哎呀 的 胜利 .

“今天是个伟大的日子，我们可以站起来，用胜利的欢呼声响彻云霄。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ˈprɪnstənz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
To - day we stand with one foot on Princeton's neck and the heel of the
到 - 天 我们 站立 和 一 脚 在 普林斯顿的 脖子 和 这 脚跟 的 这

[ˈʌðər] [fʊt] [ˈgaʊdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrvədz] [bæk] .
other foot gouging into Harvard's back .
其他 脚 敲诈勒索 进入 哈佛大学的 后退 .

今天，我们一只脚踩在普林斯顿的脖子上，另一只脚的后跟狠狠地踩在哈佛的背上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [ðə; ði] [dʌst] [brɪfɔːr] [juːˈes] , [oo] , [ˈmɑːti] [ˈwɒrɪz] [ɪn] [bluː] !
They have bitten the dust before us , oh , mighty warriors in blue !
他们 有 被咬 这 灰尘 前 我们 , 哦 , 强大的 战士 在 蓝色的 !

他们已在我们面前倒下，哦，身穿蓝色战袍的强大战士们！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] .
They have fallen like autumn leaves before a gale .
他们 有 倒下 喜欢 秋天 树叶 前 一个 大风 .

它们像秋叶被狂风吹落一样飘落了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌləz] [ɑːn][tuː; tə][vɪk]
We have carried our colors on to vic
我们 有 携带 我们的 颜色 在 到 维克

我们把我们的旗帜带到了维克

[ˈtɔːri] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæd] [ˈskrɪmɪdʒ] ,
tory in many a mad scrimmage ,
保守党 在 许多 一个 疯狂的 对抗赛 ,

保守党在许多激烈的混战中

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] .
but never have we done a better job than we did this day .
但 绝不 有 我们 完毕 一个 更好的 工作 比 我们 做过 这 天 .

但我们今天做得比以往任何时候都好。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːrvərd] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
During the greater part of the race it looked as if Harvard would take our
期间 这 更大的 部分 的 这 种族 它 看起来 作为 如果 哈佛大学 会 拿 我们的

[ˈskælpz] .
scalps .
头皮 .

比赛的大部分时间里，哈佛大学似乎都要把我们打败了。

[wiː; wi] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [felt] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [tɜːrn][kʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
We who watched the awful struggle felt our blood turn cold with fear .
我们 WHO 观看 这 可怕 斗争 毛毡 我们的 血 转动 寒冷的 和 害怕 .

目睹这场可怕搏斗的人，都感到血液都凝固了。

[ðən] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [[tʃɪrz]] , [wiː; wi] [tʊk]
Then , when we looked upon the calm face of our captain [cheers] , we took
 然后 , 什么时候 我们 看起来 之上 这 冷静的 脸 的 我们的 队长 [干杯] , 我们 采取
 [hɑːrt] [ænd; ənd] [həʊpt] .
heart and hoped .
 心 和 希望 .

然后, 当我们看到船长平静的脸庞时 (欢呼声), 我们鼓起勇气, 充满希望。

[laɪk] ['klɔ:kwɜ:rk] [hi: hi][wɜ:z; wɜ:z] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:m] ['kɑ:nfɪdəns] [geɪv]
Like clockwork he was handling his men , and his calm confidence gave
 喜欢 发条装置 他 曾是 处理 他的 男人 , 和 他的 冷静的 信心 给予
 [ðəm; ðəm] [hɑ:rt] .
them heart .
 他们 心 .

他指挥部下如同钟表般精准，他沉着自信的性格鼓舞了部下。

[ðeɪ] [sɔ:] [hi: hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
They **saw** **he** **did** **not** **fear** **the** **result** ,
 他们 锯 他 做过 不是 害怕 这 结果 ,
 他们看出他并不害怕结果。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][spɜːrt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðæt]
and when he began to drive them for the final spurt every one of that
 和 什么时候 他 开始 到 驾驶 他们 为了 这 最终的 喷 每一个 一 的 那

['nəʊb(ə)l][bənd] [rɪ'spɒndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] .
noble band responded like the greatest of heroes .
 高贵 乐队 回应 喜欢 这 最 的 英雄 .

当他开始带领他们进行最后的冲刺时，这支英勇的队伍中的每个人都像最伟大的英雄一样做出了回应。

[[mɔ:r] [tʃɪrɪz] .]
[More cheers .]
 [更多的 干杯 .]

【更多欢呼声】

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [jeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraʊd] ['hɑ:rvəd] .
Then it was that Yale began to crowd Harvard .
 然后 它 曾是 那 耶鲁大学 开始 到 人群 哈佛大学 .

随后，耶鲁大学开始对哈佛大学构成压力。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvəd] [kru:] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['prefər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:n]
Then it was that the Harvard crew showed how the pressure was telling on
 然后 它 曾是 那 这 哈佛大学 全体人员 显示 如何 这 压力 曾是 讲述 在

然后，哈佛赛艇队就展现了压力是如何压垮他们的。

然后 它 曾是 那 这 支持者 的 老的 伊莱 WHO 是 观看 这 斗争
[br'keɪm] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [wəd] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪs] [ˈæftər][ɔːl] .
became confident that we were still in it and would pull off the race after all .
成为 自信的 那 我们 是 仍然 在 它 和 会 拉 离开 这 种族 后 全部 .

这时，一直关注着这场艰苦比赛的老伊莱的支持者们开始相信我们仍然在比赛中，最终会赢得比赛。

[ðen] [oʊld] [jeɪl] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði][spɜːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈædmərəbli] [taɪmd] ,
Then Old Yale crept into the lead , the spurt being admirably timed ,
然后 老的 耶鲁大学悄悄地爬 进入 这 带领 , 这 喷 存在 令人钦佩地 定时 ,

然后老耶鲁队悄然取得领先，这次加速的时机把握得恰到好处。

[səʊ] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [bəʊt] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [ˈiːlaɪ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪnər]
so that our boat crossed the line just in time to make Old Eli again the winner
所以 那 我们的 船 交叉 这 线 只是 在 时间 到 制作 老的 伊莱 再次 这 优胜者
.
:
.

因此，我们的船及时越过了终点线，让老伊莱再次赢得了比赛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ˈɑːnər] [duː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
And to whom is honor due for this ?
和 到 谁 是 荣誉 到期的 为了 这 ？

那么，这份荣誉应该属于谁呢？

[juː; jʊ] [noʊ] ! "
You know ! "
你 知道 ！ "

你知道！ "

" [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] ! [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒuːbɪlənt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
" Collingwood ! Collingwood ! " roared the jubilant crowd in the car .
" 科林伍德 ！ 科林伍德 ！ " 咆哮 这 喜庆 人群 在 这 车 。

“科林伍德！科林伍德！”车内欢呼雀跃的人群高声呐喊。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [bəːb] !
" Hurrah for dear old Bob !
" 欢呼 为了 亲爱的 老的 鲍勃 ！

“为亲爱的老鲍勃欢呼！ ”

" [ðen] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]
" Then they cheered and cheered , and then they called for a speech from
" 然后 他们 欢呼 和 欢呼 , 和 然后 他们 称为 为了 一个 演讲 从
" [dɪr] [oʊld] [bəːb] .
" dear old Bob .
" 亲爱的 老的 鲍勃 。

然后他们欢呼雀跃，接着他们要求“亲爱的老鲍勃”发表讲话。

" [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Collingwood was lifted to his feet .
" 科林伍德 曾是 抬起 到 他的 脚 。

科林伍德被扶了起来。

[hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
He protested that he could not make a speech ,
他 抗议 那 他 可以 不是 制作 一个 演讲 ,

他抗议说他不能发表演讲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]
but they would not be satisfied till he had said something , and so he
[kraɪd] :
cried :
哭 :

但他们不肯罢休，非得他说点什么，于是他喊道：

" [wel] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [dɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] !
" Well , boys , we did them — and we did them good !
" 出色地 , 男孩们 , 我们 做过 他们 — 和 我们 做过 他们 好的 ！

“伙计们，我们做到了——而且我们做得很好！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst]
" This was better than a long speech , and it produced the most
" 这 曾是 更好的 比 一个 长的 演讲 , 和 它 生产 这 最多
[ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .
unbounded enthusiasm .
无界 热情 .

“这比冗长的演讲要好得多，而且激发了最热烈的反响。”

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] , ['kɑːlɪŋwʊd] [ə'rouz] [ə'gen] , [ænd; ənd]
When the excitement had abated somewhat , Collingwood arose again , and
什么时候 这 激动 有 减弱 有些 , 科林伍德 出现 再次 , 和
['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
motioned for silence .
示意 为了 沉默 .
当兴奋之情稍稍平息后，科林伍德再次起身，示意大家安静。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪːsɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
In a moment he was receiving the full attention of every one .
在 一个 片刻 他 曾是 接收 这 满的 注意力 的 每一个 一 .
瞬间，所有人的目光都集中在他身上。

" ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] , " [bɪ'gæn][bɑːb] .
" Every man on the crew deserves praise , " began Bob .
" 每一个 男人 在 这 全体人员 值得 称赞 , " 开始 鲍勃 .
“船上的每一位船员都值得表扬，”鲍勃说道。

" [hu'reɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kroʊl] [hjuː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] - ,
" Hooray for the crow hew — I mean the whole crew ! " shouted Harry Rattleton ,
" 万岁 为了 这 滚动 槎 — 我 意思是 这 所有的 全体人员 ! " 喊叫 哈里 - ,
“为卷轴切割者欢呼——我是说为全体船员欢呼！”哈里·拉特尔顿喊道。

['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [strɔː] [hæt]['oʊvər]['bændɪ] ['rɑːbənsənz] [hed] .
smashing his new straw hat over Bandy Robinson's head .
粉碎 他的 新的 稻草 帽子 超过 班迪 罗宾逊的 头 .
他把新买的草帽砸在了班迪·罗宾逊的头上。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'speʃl] [kɑːmen'deɪʃn] , " ['kɑːlɪŋwʊd] ['ædɪd] .
" But there is one who deserves especial commendation , " Collingwood added .
" 但 那里 是 一 WHO 值得 特别的 表彰 , " 科林伍德 额外 .
“但有一位尤其值得表扬，”科林伍德补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] ,
There was a breathless silence , and all eyes were turned on Frank Merriwell ,
那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 , 和 全部 眼睛 是 转向 在 坦率 梅里韦尔 ,
现场一片死寂，所有人的目光都集中在弗兰克·梅里韦尔身上。

[huː] [flʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .
who flushed beneath this sudden attention .
WHO 酡 下面 这 突然 注意力 .
谁在这突如其来的关注下脸红了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]
" There was one man on the crew who was not in condition to row in the
" 那里 曾是 一 男人 在 这 全体人员 WHO 曾是 不是 在 状况 到 排 在 这
[reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
race to - day ,
种族 到 - 天 ,
“今天船上有一名船员身体状况不佳，无法参加比赛。”

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['veri]
and I came very
和 我 来了 非常
我来得很

[nɪr] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
near letting him out .
靠近 出租 他 出去 :

差点就放他走了。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ,
Now I am glad I did not , for ,
现在 我 是 高兴的 我 做过 不是 , 为了 ,

现在我很庆幸自己没有那样做，因为

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈfelən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
although he had a bad felon on his left hand ,
虽然 他 有 一个 坏的 重罪犯 在 他的 左边 手 ,

虽然他左手上带着一个重刑犯的纹身，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈstɪfɜː] [stroʊk] [ɔ:r] [ˈfoʊd] [mɔ:r]
there was no man of the crew who pulled a stiffer stroke or showed more
那里 曾是 不 男人 的 这 全体人员 WHO 拉 一个 更硬 中风 或者 显示 更多的
[ˈlæstɪŋ] [ˈpaʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
lasting powers till the finish was reached .
持久 权力 直到 这 结束 曾是 达到 :

船员中没有人比他划水更用力，也没有人比他更有毅力坚持到终点。

[hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [ðen] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
He fainted then , it is true ,
他 昏厥 然后 , 它 是 真的 ,

他当时确实晕倒了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd][ɑ:rm] ,
but it was because of the frightful pain in his hand and arm ,
但 它 曾是 因为 的 这 可怕 疼痛 在 他的 手 和 手臂 ,
但那是因为他手和胳膊剧痛难忍。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [feɪnt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .
and I wish you to remember that he did not faint till the victory was won .
和 我 希望 你 到 记住 那 他 做过 不是 头晕的 直到 这 胜利 曾是 韩元 :
"
"
"

我希望你们记住，他直到胜利到来才倒下。

" [ˈmɛrɪ,wel] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！ - [rɑ:] ！
" **Merriwell ! ' Rah ! ' rah ! ' rah !**
" 梅里韦尔 ！ - 拉 ！ - 拉 ！ - 拉 ！

“梅里韦尔！啦！啦！啦！”

" [nɑ:t][ɪˈv(ə)n][bə:b] [ˈkɑ:lɪŋ,wʊd] [hɪmˈself] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [oʊˈveɪʃn] .
" **Not even Bob Collingwood himself received a greater ovation** .
" 不是 甚至 鲍勃 科林伍德 他自己 已收到 一个 更大的 排卵 :

“就连鲍勃·科林伍德本人也没有获得如此热烈的掌声。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] [si:zd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈbɔ:ft] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
Frank was seized , he was lifted aloft , he was perched on the shoulders
坦率 曾是 查获 , 他 曾是 抬起 高空 , 他 曾是 栖息 在 这 肩膀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,

弗兰克被抓住了，他被高高举起，放在他朋友们的肩膀上。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [həʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and then there was a general howl for a speech .
和 然后 那里 曾是 一个 一般的 嗥 为了 一个 演讲 :

然后，全场爆发出一阵喧闹声，要求发表讲话。

[fræŋk] [felt] [him'self] [θɹɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [toʊz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd]
Frank felt himself thrill from his hair to his toes ; his eyes were dimmed
坦率 毛毡 他自己 刺激 从 他的 头发 到 他的 脚趾 ; 他的 眼睛 是 调暗
[wið; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,
with moisture ,
和 水分 ,

弗兰克感到一股电流从头到脚窜遍全身；他的眼睛湿润了。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] .
even though he laughed .
甚至 尽管 他 笑了 .

尽管他笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər]
In his bosom there was a choking sensation of gratitude and love for
在 他的 怀 那里 曾是 一个 窒息 感觉 的 感激 和 爱 为了
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [θɹɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
his comrades and the admiring throng around him .
他的 同志们 和 这 钦佩 人群 大约 他 .

他心中充满了对战友和周围仰慕人群的感激和爱意，这种感觉令人窒息。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][foʊ][æt; ət] [jeɪl] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][foʊ][ɪn]
He forgot that he had a single foe at Yale — that he had a foe in
他 忘了 那 他 有 一个 单身的 敌人 在 耶鲁大学 — 那 他 有 一个 敌人 在
[ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
all the wide world .
全部 这 宽的 世界 .

他忘记了自己在耶鲁只有一个敌人——他在整个世界都有一个敌人。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] ['brʊkənli] , " [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [jeɪl] — [ðæt]
" Boys , " he said , somewhat brokenly , " I did my best for dear old Yale — that
" 男孩们 , " 他 说 , 有些 破碎地 , " 我 做过 我的 最好的 为了 亲爱的 老的 耶鲁大学 — 那
[ɪz][ɔːl] .
is all .
是 全部 .

“孩子们,”他有些哽咽地说,“我为亲爱的耶鲁大学尽了全力——仅此而已。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" That was all he said .
" 那 曾是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[aɪ 'tiː] [siːmd]
It seemed
它 似乎

似乎

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] ['evri] [breɪst] ,
to touch a chord in every breast ,
到 触碰 一个 弦 在 每一个 胸部 ,

触动每个人心弦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
and there was a ring of patriotism in the cheering that followed .
和 那里 曾是 一个 戒指 的 爱国主义 在 这 欢呼 那 随后 .

随后的欢呼声中充满了爱国情怀。

" [hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [jeɪl] — [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
" **Here's to good Old Yale — drink it down !**
" 这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 — 喝 它 向下 !
“为伟大的耶鲁干杯——一饮而尽！”

[hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [jeɪl] — [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
Here's to good Old Yale — drink it down !
这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 — 喝 它 向下 !
为伟大的耶鲁干杯——一饮而尽！

[hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [jeɪl] ,
Here's to good Old Yale ,
这里是 到 好的 老的 耶鲁大学 ,
致敬我们优秀的耶鲁大学！

[ʃiːz] [soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd][soʊ] [heɪl] —
She's so hearty and so hale —
她是 所以 爽朗 — 和 所以 哈尔 —
她身体非常健康，精神也很好——

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
Drink it down !
喝 它 向下 !
一饮而尽！

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
drink it down !
喝 它 向下 !
一饮而尽！

[daʊn] ! [daʊn] !
down ! down !
向下 ! 向下 !
向下！ 向下！

" [aɪ 'ti:] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːr][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] .
" **It seemed that every person in the car joined in singing this song .**
" 它 似乎 那 每一个 人 在 这 车 加入 在 歌唱 这 歌曲 .
“车里的每个人似乎都加入了合唱这首歌的行列。”

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The enthusiasm was running higher and higher .
这 热情 曾是 跑步 更高 和 更高 .
热情越来越高涨。

[ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ðə; ði] [jeɪl] ['spɪrɪt] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [raɪd] [frʌm; frəm]
In every heart the Yale spirit grew deeper and stronger during that ride from
在 每一个 心 这 耶鲁大学 精神 生长 更深 和 更强 期间 那 骑 从
[nuː] ['lʌndən] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] .
New London to New Haven .
新的 伦敦 到 新的 避风港 .

从新伦敦到纽黑文的这段旅程中，每个人心中的耶鲁精神都变得更加深刻、更加强烈。

[ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ˈnevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [siːn] — [ˈnevər] [fər'gɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [θrɪld]
The students who were there never forgot that scene — never forgot how they thrilled
这 学生 WHO 是 那里 绝不 忘了 那 场景 — 绝不 忘了 如何 他们 激动不已
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][oʊld] [jeɪl] .
with love for Old Yale .
和 爱 为了 老的 耶鲁大学 .
在场的学生们永远不会忘记那一幕——永远不会忘记他们对老耶鲁的热爱。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fər'ɡɑ:tn] ; [ðə; ði] ['traɪəmfɪs]
The hardships and struggles of college days were forgotten ; the triumphs
这 艰辛 和 斗争 的 大学 天 是 被遗忘的 ; 这 胜利
[ænd; ənd][dʒɔɪz][ə'lʊʊn][wɜ:r; wər] [rɪ'membər] .
and joys alone were remembered .
和 喜悦 独自的 是 记得 .

大学时代的艰辛和奋斗早已被遗忘，只剩下胜利和喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd]
But with it all it is certain that the result of the race had disappointed
但 和 它 全部 它 是 肯定 那 这 结果 的 这 种族 有 失望的
[noʊ]['hɑ:rvəd][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dɪd] [fred] ['fleɪmɪŋ] .
no Harvard man more than it did Fred Flemming .
不 哈佛大学 男人 更多的 比 它 做过 弗雷德 弗莱明 .

但可以肯定的是，对于这场比赛的结果，没有哪个哈佛人比弗雷德·弗莱明更失望了。

[æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɛrɪ,wel] [hæd; həd][ə; eɪ]
At the last moment he had been overjoyed to learn that Merriwell had a
在 这 最后的 片刻 他 有 到过 欣喜若狂 到 学习 那 梅里韦尔 有 一个
[bæd]['felən][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
bad felon on one of his hands ,
坏的 重罪犯 在 一 的 他的 双手 ,

在最后一刻，他欣喜若狂地得知梅里韦手下抓到了一个穷凶极恶的罪犯。

[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [mʌst; məst][dɪ'bɑ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] .
which , it seemed , must debar him from rowing in the great race .
哪个 , 它 似乎 , 必须 禁止 他 从 划船 在 这 伟大的 种族 .

这似乎注定要让他无缘参加这场伟大的比赛。

['fleɪmɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Flemming had kept himself in condition as far as
弗莱明 有 保留 他自己 在 状况 作为 远的 作为

弗莱明一直保持着良好的身体状态，

['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

可能的，

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:st] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [let] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ɪn]
and he lost no time to let Collingwood know that he could be called on in
和 他 丢失的 不 时间 到 让 科林伍德 知道 那 他 可以 是 称为 在 在
[keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
case of emergency .
案件 的 紧急情况 .

他立即通知科林伍德，如有紧急情况，他可以随时被召集。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [si:md] [ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] ,
That he would be called on seemed almost certain ,
那 他 会 是 称为 在 似乎 几乎 肯定 ,

他会被传唤这件事几乎是必然的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['nəʊtɪfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][æt; ət] ['jeɪlɪz] ['kwɔ:rtərz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [set]
for he was notified to be on hand at Yale's quarters before the time set
为了 他 曾是 已通知 到 是 在 手 在 耶鲁大学的 四分之一 前 这 时间 放
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
for the race to begin .
为了 这 种族 到 开始 .

因为他接到通知，要在比赛开始前到达耶鲁大学的宿舍。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd] , [ˈredi] [tuː; tə][striːp] [ɔːf][ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
He had been on hand , ready to strip off in a moment ,
他 有 到过 在 手 , 准备好 到 条 离开 在 一个 片刻 ,
他早已在场, 随时准备脱光衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [wɪð; wiθ] [ˈmeri,wel] .
and had seen Collingwood talking earnestly with Merriwell .
和 有 已见 科林伍德 说 切实 和 梅里韦尔 .
并且看到科林伍德正在和梅里韦尔认真地交谈。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspresəbl] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ˈmeri,wel] [wʊd]
Then , to his inexpressible astonishment , he had been told that Merriwell would
然后 , 到 他的 难以言喻的 惊讶 , 他 有 到过 讲述 那 梅里韦尔 会
[roʊ] [ˈæftər][ɔːl] .
row after all .
排 后 全部 .

令他无比惊讶的是, 他被告知梅里韦尔最终还是会划船。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈflemɪŋ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [jeɪl] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .
From that moment Flemming hoped and prayed that Yale would lose the race .
从 那 片刻 弗莱明 希望 和 祈祷 那 耶鲁大学 会 失去 这 种族 .
从那一刻起, 弗莱明就希望并祈祷耶鲁大学会输掉这场比赛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hæd; həd] [fræŋk]
He would have given almost anything in his power to give had Frank
他 会 有 给定 几乎 任何事物 在 他的 力量 到 给 有 坦率
[ˈmeri,wel] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪniʃ] .
Merriwell been unable to row to the finish .
梅里韦尔 到过 无法 到 排 到 这 结束 .

如果弗兰克·梅里韦尔无法划船到达终点, 他几乎愿意付出一切来弥补。

[bʌt; bət] [ˈmeri,wel] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [jeɪl] [hæd; həd] [wʌn] .
But Merriwell had finished the race , and Yale had won .
但 梅里韦尔 有 完成的 这 种族 , 和 耶鲁大学 有 韩元 .
但梅里韦尔已经完成了比赛, 耶鲁大学赢了。

[ˈflemɪŋz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [hæd; həd] [lɔːst]
Flemming's friends , who had bet that he would row in the race , had lost
弗莱明的 朋友们 , WHO 有 赌注 那 他 会 排 在 这 种族 , 有 丢失的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

弗莱明的朋友们打赌他会参加比赛, 结果输了钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ˈɔːlsoʊ] .
and they were sore also .
和 他们 是 疮 还 .

而且他们也很疼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ɡɔːl] [fɔːr; fər] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm] [ˈθɔːntən] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs]
It was bitter gall for Flemming and Tom Thornton to pretend to rejoice
它 曾是 苦的 痾 为了 弗莱明 和 汤姆 桑顿 到 假装 到 磨
[ˈoʊvər] [ˈjeɪlz] [ˈvɪktəri] ,
over Yale's victory ,
超过 耶鲁大学的 胜利 ,

弗莱明和汤姆·桑顿假装为耶鲁大学的胜利感到高兴, 这真是厚颜无耻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
but they dared not do otherwise .
但 他们 敢于 不是 做 否则 .

但他们不敢另辟蹊径。

[ˌaɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪn] [left] [fɔːr; fər] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] ,
It happened that they waited till the special train left for New Haven ,
它 发生 那 他们 等待 直到 这 特别的 火车 左边 为了 新的 避风港 ,
他们碰巧等到开往纽黑文的专列出发才离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ˈtreɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [kru:]
and they were on that train and in the car which carried the victorious crew
和 他们 是 在 那 火车 和 在 这 车 哪个 携带 这 胜利者 全体人员
.
:
.

他们当时就在那列火车上，也在载着凯旋队伍的车厢里。
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]
Occasionally they cheered with the others , to keep up appearances ; but , for
偶尔 他们 欢呼 和 这 其他的 , 到 保持 向上 外貌 ; 但 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

为了维持体面，他们偶尔也会和其他人一起欢呼；但大多数时候，
[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ]
they remained seated in a corner at one end of the car and talked in low
他们 剩余 坐着 在 一个 角落 在 一 结尾 的 这 车 和 谈话 在 低的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

他们仍然坐在车厢一端的角落里，低声交谈。
" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪˈti:] [ðæt] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" How was it that Collingwood happened to retain the fellow for all of his
" 如何 曾是 它 那 科林伍德 发生 到 保持 这 同伴 为了 全部 的 他的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

“科林伍德是怎么把这个人全部留住的呢？”
" [æskt] [ˈθɔːntən] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɛrɪwɛl] .
" asked Thornton , referring to Merriwell .
" 问 桑顿 , 指 到 梅里韦尔 .
桑顿问道，指的是梅里韦尔。

" [æsk][ˌemˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈflemɪŋ] .
" Ask me something easy ! " exclaimed Flemming .
" 问 我 某物 简单的 ! " 惊呼 弗莱明 .
“问我个简单的问题！”弗莱明喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [hɪz; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
" I am sure he intended to fire the fellow ,
" 我 是 当然 他 故意的 到 火 这 同伴 ,
“我确信他本来就打算解雇那个人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɛrɪwɛl] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
but I think Merriwell begged to be given a show ,
但 我 思考 梅里韦尔 乞求 到 是 给定 一个 展示 ,
但我认为梅里韦尔是恳求获得演出机会的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːlɪŋwʊd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ɔːf] . "
and Collingwood did not have the nerve to chuck him off . "
和 科林伍德 做过 不是 有 这 神经 到 查克 他 离开 . "
科林伍德队没有胆量把他开除。

" [ˈkɑːlɪŋwəd] [mʌst; məst][biː; bi][sɔːft] ! "

" Collingwood must be soft ! "

科林伍德 必须 是 柔软的 ! "

“科林伍德肯定很软弱！”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" Oh , I don't know .

哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæd] [ˈmɛrɪ,wɛl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpnətɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][gets] [əˈraʊnd]

I think that cad Merriwell must be a hypnotist by the way he gets around

我 思考 那 CAD 梅里韦尔 必须 是 一个 催眠师 经过 这 方式 他 获得 大约

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] . "

some fellows . "

一些 伙伴们 . "

我觉得那个无赖梅里韦尔一定是会催眠术，看他那一套就能把一些人迷得神魂颠倒。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" I don't want to have anything further to do with him . "

我 不 想 到 有 任何事物 更远 到 做 和 他 . "

“我不想再和他有任何瓜葛。”

" [oʊ] , [juːv] [bɔːst][jɔː; jər] [nɜːrv] [sɪns] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd][ˈgrɪswɔːld] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [gɜːrl][dʒɑːb][ɑːn]

" Oh , you've lost your nerve since Merriwell and Griswold put up that girl job on

哦 , 你已经 丢失的 你的 神经 自从 梅里韦尔 和 格里斯沃尔德 放 向上 那 女孩 工作 在

[juː; jɔ] ,

you ,

你 ,

“哦，自从梅里韦尔和格里斯沃尔德安排你做那个女孩子的工作后，你就没胆子了。”

[ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [druː] [juː; jɔ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈboʊgəs][ˈduːəl] . "

and Diamond drew you into a bogus duel . "

和 钻石 画 你 进入 一个 虚假 决斗 . "

戴蒙德把你拉进了一场虚假的决斗。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] . "

" That was enough to make any fellow lose his nerve . "

那 曾是 足够的 到 制作 任何 同伴 失去 他的 神经 . "

“这足以让任何人丧失勇气。”

" [ræts] ! "

" Rats ! "

老鼠 ! "

“老鼠！”

" [juː; jɔ] [meɪ] [seɪ] - [ræts] ,

" You may say ' rats ,

你 可能 说 - 老鼠 ,

你或许会说“老鼠”，

- [bʌt; bət][juː; jɔ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jɔ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [juː; jɔ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

- but you don't know how you would have felt if you had been in my place .

- 但 你 不 知道 如何 你 会 有 毛毡 如果 你 有 到过 在 我的 地方 .

但你不知道如果你处在我的位置上会有什么感受。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ˈtrɪɡər] , [ˈgrɪswɔːld] ,

Just as the word was given to fire and I pulled trigger , Griswold ,

只是 作为 这 单词 曾是 给定 到 火 和 我 拉 扳机 , 格里斯沃尔德 ,

就在开火指令下达，我扣动扳机的那一刻，格里斯沃尔德

[drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [rʌft] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
dressed as a girl , rushed between us .
穿着 作为 一个 女孩 , 匆忙 之间 我们 :

她打扮成女孩, 从我们中间冲了过去。

[aɪ][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈri:k] , [hi:; hi] [fel] .
I fired , and , with a frightful shriek , he fell .
我 被解雇 , 和 , 和 一个 可怕 尖叫 , 他 跌倒 :

我开枪了, 他发出一声凄厉的惨叫, 倒下了。

[ðen] [aɪ][ræn] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then I ran forward and looked at him .
然后 我 跑 向前 和 看起来 在 他 :

然后我跑上前去看他。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈdeθli] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm]
The moonlight made him look deathly white , and I felt sure I had shot him .
这 月光 制成 他 看 致命的 白色的 , 和 我 毛毡 当然 我 有 射击 他
:
:

月光使他脸色惨白, 我确信我已经射中了他。

[aɪl] [ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [sen'seɪ](ə)n [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][,em 'i:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !
I'll never forget the sickening sensation that came over me at that moment !
患病的 绝不 忘记 这 令人作呕 感觉 那 来了 超过 我 在 那 片刻 !

我永远不会忘记那一刻袭来的那种恶心感觉!

[ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [nu:s] [si:md] [tu:; tə][ˈdæŋɡ(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
The hangman's noose seemed to dangle before my eyes .
这 刽子手 套索 似乎 到 悬挂 前 我的 眼睛 :

绞刑架的绳索仿佛就在我眼前晃动。

[aɪ] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [rʌft] [ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
I dropped the pistol and rushed away to my room .
我 掉落 这 手枪 和 匆忙 离开 到 我的 房间 :

我扔掉手枪, 冲回了自己的房间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ,
I think I was stunned ,
我 思考 我 曾是 目瞪口呆 ,

我当时好像惊呆了。

[fɔ:r; fər][ˈhɔ:nə(r)] [faʊnd] [,em 'i:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'baʊt]
for Horner found me sitting on a chair and staring blankly at the wall about
为了 霍纳 成立 我 坐着 在 一个 椅子 和 凝视 茫然地 在 这 墙 关于
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] .
an hour afterward .
一个 小时 之后 :

大约一个小时后, 霍纳发现我坐在椅子上, 茫然地盯着墙壁。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
Then he said the girl had not been shot at all , but had fainted .
然后 他 说 这 女孩 有 不是 到过 射击 在 全部 , 但 有 昏厥 :

然后他说, 那个女孩根本没有中枪, 而是昏过去了。

[seɪ] , [flem] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Say , Flem , my boy ,
说 , 弗莱姆 , 我的 男生 ,

弗莱姆, 我的孩子,

[ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪˈliːf]
it is utterly impossible for me to tell the feeling of thankfulness and relief
 它是完全地不可能的 为了 我 到 告诉 这 感觉 的 感恩 和 宽慰
 [ðæt] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
that rushed over me .
 那 匆忙 超过 我 .

我完全无法用语言来形容当时涌上心头的感激和释然之情。

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
I **felt** **just** **like** **getting** **right** **down** **on** **my** **knees** **and** **thanking** **Providence** ,
我 毛毡 只是 喜欢 获得 正确的 向下 在 我的 膝盖 和 谢谢 普罗维登斯 ,
我当时真想跪下来感谢上苍。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔ:r; fər][tæd][ˈhɔ:nə(r)][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
but **I** **didn't** , **for** **Tad** **Horner** **was** **watching** **me** **all** **the** **time** ,
但 我 没有 , 为了 塔德 霍纳 曾是 观看 我 全部 这 时间 ,
但我没有，因为塔德·霍纳一直在监视我。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I saw the laughing devil in his eyes .
 和 我 锯 这 笑 魔鬼 在 他的 眼睛 .
 我从他眼中看到了那邪魅的笑意。

[ðen] , [wɪ'dɪn] [tu:] [deɪz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] [ɡaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Then , within two days , I found myself the guy of the whole college ,
 然后 , 之内 二 天 , 我 成立 我 这 盖伊 的 这 所有的 大学 ,
 然后, 短短两天之内, 我就成了全校的风云人物。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ðæt] - [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] - [wɒz; wəz] [ˈdæni] [ˈɡrɪswɔːld][ɪn][hɪz; ɪz]
and , finally , it all came out that ' Grace Darling ' was Danny Griswold in his
 和 , 最后 , 它 全部 来了 出去 那 - 优雅 亲爱的 - 曾是 丹尼 格里斯沃尔德 在 他的
 [θiˈætrɪk(ə)l] [rɪɡ] ,
theatrical rig ,
 戏剧 钻井平台 ,

最后，真相大白了，“格蕾丝·达林”其实是丹尼·格里斯沃尔德穿着戏服扮演的。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər]
and I had been played for
 和 我 有 到过 玩 为了

我被人利用了。

[ə; eɪ] ['blu:miŋ] [ɡaɪ] [baɪ] ['mɛri,wɛl] [ænd; ənd] ['daɪmənd] , [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][baɪ]
a blooming guy by Merriwell and Diamond , assisted to a certain extent by
 一个 盛开 盖伊 经过 梅里韦尔 和 钻石 , 协助 到 一个 肯定 程度 经过
 ['hɔ:nə(r)] , [maɪ] [oʊn] ['ru:mmeɪt] . "
Horner , my own roommate . "
 霍纳 , 我的 自己的 室友 . "

“梅里韦尔和戴蒙德创作的《绽放的男孩》，在某种程度上也得到了我室友霍纳的帮助。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevə] [dɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][tuː; tə] [kwɪt] [ˈhɔːnə(r)][koʊld] .
 " And the only decent thing you ever did about it was to quit Horner cold .
 " 和 这 仅有的 体面的 事物 你 曾经 做过 关于 它 曾是 到 辞职 霍纳 寒冷的 .
 “而你唯一做的像样的事就是和霍纳断绝关系。”

[ju:v] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sænd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][get] [bæk]
You've never seemed to have sand enough to make an effort to get back
 你已经 绝不 似乎 到 有 沙 足够的 到 制作 一个 努力 到 得到 后退
 [æt; ət] [ˈmeri:weɪ] . "
at Merriwell . "
 在 梅里韦尔 . "

你似乎从来没有足够的勇气去报复梅里韦尔。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɛrɪ,wɛl] [ɪz][ə; eɪ][bəəd][mæn][tu:; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] . "

" **I decided that Merriwell is a bad man to monkey with** . "

" 我 决定 那 梅里韦尔 是 一个 坏的 男人 到 猴 和 . "

“我决定最好别招惹梅里韦尔。”

" [ðæts] [rɑ:t] !

" **That's rot** !

" 那就是 腐烂 !

“那简直是胡说八道！ ”

[ɪts] [hɪz; ɪz][,repju'teɪf(ə)n] [ðæt] ['fraɪtənz] [ju:; jʊ] .

It's his reputation that frightens you .

它是 他的 名声 那 吓唬 你 .

真正让你感到害怕的是他的名声。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I'm going to watch my chance to get even with him . "

我是 去 到 手表 我的 机会 到 得到 甚至 和 他 . "

我要伺机报复他。

" [soʊ][eɪ'ɛm][aɪ] , [jʌŋ] [mæn] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['flemɪŋz] [ɪr] .

" **So am I , young man !** " **whispered a voice in Flemming's ear** .

" 所以 是 我 , 年轻的 男人 ! " 低声说道 一个 嗓音 在 弗莱明的 耳朵 .

“我也是，年轻人！ ”一个声音在弗莱明的耳边低语。

[fred] [wɜ:rl] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [rʌf] - [ə'piəriŋ] ,

Fred whirled swiftly , and saw close at his shoulder a rather rough - appearing ,

弗雷德 旋转 迅速地 , 和 锯 关闭 在 他的 肩膀 一个 相当 粗糙的 - 出现 ,

[smu:ð] - [feɪst] [mæn] ,

smooth - faced man ,

光滑的 - 面对 男人 ,

弗雷德猛地转身，看到肩膀附近站着一个外表粗犷、脸庞光滑的男人。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weðər] - [tænd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mʌt]

who wore a wide - brimmed hat , and was weather - tanned , as if by much

WHO 穿着 一个 宽的 - 满溢 帽子 , 和 曾是 天气 - 晒黑的 , 作为 如果 经过 很多

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure .

接触 .

他戴着一顶宽边帽，皮肤被风吹日晒得黝黑，好像经常在户外暴晒。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [læd] .

" **Eh ?** " **exclaimed the college lad** .

" 嗯 ? " 惊呼 这 大学 小伙子 .

“咦？ ”大学生惊呼道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **Who are you ?** "

" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ðæt] [flaɪ] [tʃæp] , ['mɪstər] . [fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] ,

" **One who has a good reason to dislike that fly chap , Mr . Frank Merriwell** ,

" 一 WHO 有 一个 好的 原因 到 不喜欢 那 飞 小伙子 , 先生 . 坦率 梅里韦尔 ,

“有充分理由讨厌弗兰克·梅里韦尔先生那个讨厌的家伙的人，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

" **was his answer** .

" 曾是 他的 回答 .

这是他的回答。

[ˈflɛmɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .
Flemming was suspicious .
弗莱明 曾是 可疑的 .

弗莱明心生疑虑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˈmɛrɪ,wɛl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why should you hate Merriwell ? " he asked .
" 为什么 应该 你 恨 梅里韦尔 ? " 他 问 .

他问道：“你为什么要恨梅里韦尔？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem ˈiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [rɪˈplaɪ] .
" Because he kicked me , " was the fierce reply .
" 因为 他 踢 我 , " 曾是 这 凶猛的 回复 .

“因为他踢了我，”对方激烈地回答道。

" [hiː; hi] [kɪkt] [juː; jʊ] ?
" He kicked you ?
" 他 踢 你 ?

他踢你了？

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ˈfaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ?
Then you are the man he fired out of the boathouse ?
然后 你 是 这 男人 他 被解雇 出去 的 这 船屋 ?

那么，你就是他从船屋里扔出去的那个人吗？

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] . "
I heard about that little affair . "
我 听到 关于 那 小的 事务 . "

我听说过那件小事。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn] . "
" I am the man . "
" 我 是 这 男人 . "

“我就是那个人。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ˈmɛrɪ,wɛl] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni]
" You should have known better than to try to bribe Merriwell to throw any
" 你 应该 有 已知 更好的 比 到 尝试 到 贿赂 梅里韦尔 到 扔 任何

[saɪˌrt][ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr] [reɪs] [tuː; tə][ˈhɑːrvərd] .
sort of game or race to Harvard .
种类 的 游戏 或者 种族 到 哈佛大学 .

“你应该更清楚，试图贿赂梅里韦尔让他在任何比赛或竞赛中输给哈佛是不明智的。”

[ðæt] [tʃæp] [ɪz][soʊ] [ˈɑːnɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪŋz] [ˈsprʌʊtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
That chap is so honest that he has wings sprouting under his clothes .
那 小伙子 是 所以 诚实的 那 他 有 翅膀 发芽 在下面 他的 衣服 .

那家伙太诚实了，衣服底下都长出翅膀了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "
He said you pushed a thousand dollars at him ? "
他 说 你 推动 一个 千 美元 在 他 ? "

他说你给了他一千美元？

" [aɪ][dɪd] — [aɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] . "
" I did — I put it into his hand . "
" 我 做过 — 我 放 它 进入 他的 手 . "

“我把它放进他手里。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [feɪs] ? "
" And he flung it into your face ? "
" 和 他 扔 它 进入 你的 脸 ? "

“然后他就把东西扔到你脸上了？ ”

" [jes] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
" **Yes , curse him !**
" 是的 , 诅咒 他 !

“对，诅咒他！”

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! "
Then he threw me out of the window ! "
然后 他 扔 我 出去 的 这 窗户 ! "

然后他就把我从窗户扔了出去！

" [wel] , [ju:; jʊ] [du:] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Well , you do seem to have a reason for disliking him .**
" 出色地 , 你 做 似乎 到 有 一个 原因 为了 不喜欢 他 .

“嗯，看来你讨厌他是有原因的。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] ? "
What would you do to him if you got a good chance ? "
什么 会 你 做 到 他 如果 你 得到 一个 好的 机会 ? "

如果你有机会，你会对他做什么？

" [æsk] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [du:] !
" **Ask me what I wouldn't do !**
" 问 我 什么 我 不会 做 !

问问我什么事我不会做！

[ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [ðə; ði] [tjæns] ! "
All I want is the chance ! "
全部 我 想 是 这 机会 ! "

我想要的只是一个机会！

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] ? "
" **Can you keep your mouth closed ?** "
" 能 你 保持 你的 嘴 关闭 ? "

你能闭嘴吗？

" [ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [dʌst] !
" **You bet your dust !**
" 你 赌注 你的 灰尘 !

“你肯定猜对了！”

[aɪ] ['nevər] [pi:tʃ] ! "
I never peach ! "
我 绝不 桃 ! "

我从不吃桃子！

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" **Then you may be just the kind of a man I am looking for .**
" 然后 你 可能 是 只是 这 种类 的 一个 男人 我 是 寻找 为了 .

“那么，你可能正是我要找的那种男人。”

[aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmbə:di] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rv] .
I want somebody with nerve .
我 想 某人 和 神经 .

我想要个有胆识的人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [hert] ['mɛrɪ,wel] [ɪz]
The trouble with the fellows in college who hate Merriwell is
这 麻烦 和 这 伙伴们 在 大学 WHO 恨 梅里韦尔 是

大学里那些讨厌梅里韦尔的家伙的问题在于.....

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [der] [bʌt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that they do not dare butt up against him .
那 他们 做 不是 敢 屁股 向上 反对 他 .

他们不敢与他对抗。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
They are afraid of him . "

他们害怕他。

" [wel] , [aɪm][nɔ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈeni][mæn] [ˈlɪvɪŋ] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
" Well , I'm not afraid of any man living , let alone a mere boy .
" 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 任何 男人 活的 , 让 独自的 一个 仅仅 男生 .
" 嗯, 我什么男人都不怕, 更何况是一个小男孩。"

[ˈhi:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] !
He's nothing but a tenderfoot !
他是 没有什么 但 一个 嫩脚 !

他不过是个新手!

[wɔ:] ! "
Waugh ! "
沃 ! "

哇!

" [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ! " [ˈmʌtəd] [ˈθɔ:ntən] .
" Hear them shouting over him ! " muttered Thornton .
" 听到 他们 喊叫 超过 他 ! " 低声说道 桑顿 .

“听听他们在他头上喊什么!”桑顿低声说道。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] !
They have lifted him on their shoulders !
他们 有 抬起 他 在 他们的 肩膀 !

他们把他抬到了肩膀上!

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][ə'loʊn] [wʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] - [deɪ] !
One would think he alone won the race to - day !
一 会 思考 他 独自的 韩元 这 种族 到 - 天 !

真让人以为今天只有他一个人赢得了比赛!

" [ðen] [fræŋk] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪ:f] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rti]
" Then Frank was heard to make the brief speech which elicited such hearty
" 然后 坦率 曾是 听到 到 制作 这 简短的 演讲 哪个 引发的 这样的 爽朗
[ə'plɔ:z] .
applause .
掌声 .

“随后，弗兰克发表了简短的讲话，赢得了热烈的掌声。”

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪkənɪŋ] ! " [graʊd] [ˈfleɪmɪŋ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] .
" It is sickening ! " growled Flemming , pale with jealous rage .
" 它 是 令人作呕 ! " 咆哮 弗莱明 , 苍白 和 嫉妒的 愤怒 .

“真令人作呕!”弗莱明怒吼道，脸色苍白，满脸是嫉妒的怒火。

" [aɪˈti:] [ɪz] , " [ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:dɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" It is , " nodded the stranger .
" 它 是 , " 点头 这 陌生人 .

“是的,”陌生人点点头。

" [aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [wa:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [kɪk] [hi:; hi] [ɡeɪv] [emˈi:] ! " "
" It makes me want to give him back the kick he gave me ! " "
" 它 制作 我 想 到 给 他 后退 这 踢 他 给予 我 ! " "

“真想把他踢回来的那脚还给他!”

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] ,
" **If you stick to me , I promise you that you shall have a good opportunity ,**
" 如果 你 戳 到 我 , 我 承诺 你 那 你 将 有 一个 好的 机会 ,
“如果你跟着我, 我保证你会有很好的机会。”

" [sed] ['flemɪŋ] .
" **said Flemming** .
" 说 弗莱明 .
弗莱明说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] ['rɑːks] [ðæt] [aɪl] [taɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɑːd] , " [ə'ʃɔrd] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] .
" **You may bet your rocks that I'll tie to you , pard , " assured the unknown .**
" 你 可能 赌注 你的 岩石 那 患病的领带 到 你 , 帕尔德 , " 保证 这 未知 .
“你可以用你的石头打赌, 我会和你绑在一起, 伙计,”那个陌生人保证道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [skwer] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] .
" **I'll help you to get square , and you can help me .**
" 患病的 帮助 你 到 得到 正方形 , 和 你 能 帮助 我 .
“我会帮你把事情做好, 你也可以帮我。”

[fræŋk] ['mɛri,wɛl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ɪf] [hiː; hi] [dɒdʒz] [juː 'es][bəʊθ] .
Frank Merriwell will have to keep his eyes open if he dodges us both .
坦率 梅里韦尔 将要 有 到 保持 他的 眼睛 打开 如果 他 躲闪 我们 两个都 .
弗兰克·梅里韦尔如果想躲过我们两个, 就得睁大眼睛了。

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .
“第二十二章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
THE FIGHT ON THE TRAIN .
这 斗争 在 这 火车 .
火车上的打斗。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
It happened that , as he was perched on the shoulders of his friends
它 发生 那 , 作为 他 曾是 栖息 在 这 肩膀 的 他的 朋友们
[ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,
and admirers ,
和 仰慕者 ,
当时, 他正坐在朋友和仰慕者的肩膀上,

[fræŋk] ['mɛri,wɛl] [sɔː] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːntən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
Frank Merriwell saw Flemming and Thornton in the further end of the car .
坦率 梅里韦尔 锯 弗莱明 和 桑顿 在 这 更远 结尾 的 这 车 .
弗兰克·梅里韦尔看到弗莱明和桑顿坐在车厢的另一头。

['mɛri,wɛl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,
Merriwell would not have given his enemies more than a passing glance ,
梅里韦尔 会 不是 有 给定 他的 敌人 更多的 比 一个 通过 瞥一眼 ,
梅里韦尔根本不会正眼瞧他的敌人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
but it occurred that he saw and recognized the man who was talking to
但 它 发生 那 他 锯 和 认可 这 男人 WHO 曾是 说 到
['flemɪŋ] .
Flemming .
弗莱明 .
但他突然看到并认出了正在和弗莱明说话的那个人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:] ! " ['mʌtəd] [fræŋk] , ['æŋgrəli] .
" **It is the scoundrel who tried to bribe me ! " muttered Frank , angrily .**
" 它 是 这 恶棍 WHO 尝试 到 贿赂 我 ！ " 低声说道 坦率 , 愤怒地 .
“就是那个无赖想贿赂我！”弗兰克愤怒地低声说道。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['flɛmɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:ntən] !
" **And he is with Flemming and Thornton !**
" 和 他 是 和 弗莱明 和 桑顿 ！
“他和弗莱明、桑顿在一起！”

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] .
I smell a mouse .
我 闻 一个 老鼠 .
我闻到老鼠味了。

" [ðen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi]
" **Then he forced his friends to put him down , and , the moment he**
" 然后 他 强制 他的 朋友们 到 放 他 向下 , 和 , 这 片刻 他
[wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
was on his feet ,
曾是 在 他的 脚 ,
“然后他强迫朋友们把他放下来，而他刚站起来，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] ['daɪmənd]
he hastened along the aisle toward the end of the car , having called Diamond
他 加快 沿着 这 走道 朝向 这 结尾 的 这 车 , 拥有 称为 钻石
[tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .
他加快脚步，沿着过道走向车厢尽头，同时叫戴蒙德跟着他。

[ðə; ði] ['plɑ:tərz] [sɔ:] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] ,
The plotters saw Frank coming ,
这 绘图仪 锯 坦率 未来 ,
策划者们早就预料到弗兰克会来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['bru:ɪŋ]
and the expression on his face told them that there was a storm brewing
和 这 表达 在 他的 脸 讲述 他们 那 那里 曾是 一个 风暴 酿造
.
:
.
他脸上的表情告诉他们，暴风雨即将来临。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " ['flʌtəd] ['θɔ:ntən] , [ɪn] [ə'la:rm] ; " [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [θʌmp]
" **By Jove ! " fluttered Thornton , in alarm ; " he looks as if he means to thump**
" 经过 朱庇特 ！ " 飘动 桑顿 , 在 警报 ; " 他 看起来 作为 如果 他 方法 到 扑通
['sʌmbɑ:di] !
somebody !
某人 ！
“我的天哪！”桑顿惊恐地说道，“他看起来好像要揍人似的！”

" [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊʊ] [aɪ'ti:] , [ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ] -
" **Although he did not show it , Flemming was not a little alarmed by Merriwell's**
" 虽然 他 做过 不是 展示 它 , 弗莱明 曾是 不是 一个 小的 惊慌 经过 -
[ˈæŋɡrɪ] [ə'pɪrəns] .
angry appearance .
生气的 外貌 .

“虽然弗莱明没有表现出来，但他对梅里韦尔愤怒的表情感到有些不安。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈɡæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kru:] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
Several of the students gathered about the crew saw there was something in
一些 的 这 学生 聚集 关于 这 全体人员 锯 那里 曾是 某物 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

围在船员周围的几个学生看到风里有什么东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɛrɪ,wel] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [aɪl] .
and they followed Merriwell and Diamond down the crowded aisle .
和 他们 随后 梅里韦尔 和 钻石 向下 这 挤 走道 .
他们跟着梅里韦尔和戴蒙德走过拥挤的过道。

[ˈhɔ:ltɪŋ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [fræŋk] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Halting within a short distance of his enemies , Frank pointed straight at the
停止 之内 一个 短的 距离 的 他的 敌人 , 坦率 尖 直的 在 这
[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][kraɪd] :
stranger and cried :
陌生人 和 哭 :

弗兰克在离敌人不远的地方停了下来，直指着那个陌生人喊道：

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !
“他在那儿！ ”

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
Take a good look at him , boys !
拿 一个 好的 看 在 他 , 男孩们 !
孩子们，好好看看他！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [ɡerm] [tu:; tə] [ˈhɑ:rverd] !
That is the creature who tried to bribe me to throw the ball game to Harvard !
那 是 这 生物 WHO 尝试 到 贿赂 我 到 扔 这 球 游戏 到 哈佛大学 !
就是那个试图贿赂我故意输给哈佛的家伙！

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈevrɪ] [wʌn] .
" **His words rang through the car , and were heard by every one** .
" 他的 字 响铃 通过 这 车 , 和 是 听到 经过 每一个 一 .
“他的话语响彻车厢，车里的每个人都听到了。”

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [fræŋk] .
The uproar and excitement that followed was quite unexpected by Frank .
这 骚动 和 激动 那 随后 曾是 相当 意外 经过 坦率 .
随之而来的喧嚣和兴奋让弗兰克始料未及。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [lædz] ,
A wild shout of anger broke from the college lads ,
一个 荒野 喊 的 愤怒 打破 从 这 大学 小伙子们 ,
一群大学生发出愤怒的怒吼，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
and there was a scramble for that end of the car .
和 那里 曾是 一个 争夺 为了 那 结尾 的 这 车 .
于是，车子那头顿时乱作一团。

" [mə:b][ðə; ði] [ret] ！ "

" **Mob the wretch** ！ "

" 暴民 这 可怜虫 ！ "

“围攻那个恶棍！ ”

" [θʌmp] [hɪm; ɪm] ！ "

" **Thump him** ！ "

" 扑通 他 ！ "

揍他！

" [tʃʊk] [hɪm; ɪm] ！ "

" **Choke him** ！ "

" 呛 他 ！ "

“掐死他！ ”

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] ！ "

" **Don't let him get away** ！ "

" 不 让 他 得到 离开 ！ "

别让他跑了！

" [ðɪ:z] [kraɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] ，

" **These cries broke from the crowd of lads** ，

" 这些 哭泣 打破 从 这 人群 的 小伙子们 ，

“这些叫喊声从一群小伙子中爆发出来，

[hu:] [stroʊv] [ɪn][mæd] [heɪst] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒər] ．

who strove in mad haste to get at the stranger ．

WHO 努力 在 疯狂的 匆忙 到 得到 在 这 陌生人 ．

他们疯狂地冲向那个陌生人。

" [greɪt] ['krɪstəfər] ！ " [gɑ:spt] [tɑ:m] ['θɔ:ntən] ， [ɪn] [ter]

" **Great Christopher** ！ " **gasped Tom Thornton** ， **in ter**

" 伟大的 克里斯托弗 ！ " 倒吸一口气 汤姆 桑顿 ， 在 特尔

“天哪，克里斯托弗！ ”汤姆·桑顿惊呼道。

[rɔr] ．

ror ．

ror ．

ror。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！ "

" **I'm going to get out of this** ！ "

" 我是 去 到 得到 出去 的 这 ！ "

“我要摆脱这一切！ ”

[ɪts] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [em 'i:] ！

It's altogether too hot for me ！

它是 共 也 热的 为了 我 ！

对我来说，这天气太热了！

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ．

" **Then he tried to slip away** ．

" 然后 他 尝试 到 滑 离开 ．

然后他试图溜走。

['flemɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ．

Flemming did not know what to do ．

弗莱明 做过 不是 知道 什么 到 做 ．

弗莱明不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgrɪ] [lædz] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ，

The manner of the angry lads was alarming ，

这 方式 的 这 生气的 小伙子们 曾是 令人担忧 ，

这些愤怒的小伙子们的举止令人担忧。

ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'noʊn]
and he saw no reason why he should defend a man who was quite unknown
和 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 保卫 一个 男人 WHO 曾是 相当 未知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他觉得自己没有理由为一个素不相识的人辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][na:t] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] .
But the stranger did not wait to be defended .
但 这 陌生人 做过 不是 等待 到 是 辩护 :

但这位陌生人并没有等待别人为他辩护。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] [wu:p] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
With a wild shout , that was like the war whoop of an Indian ,
和 一个 荒野 喊 , 那 曾是 喜欢 这 战争 哇哦 的 一个 印度 ,
一声狂野的呐喊, 如同印第安人的战吼。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [lʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
he leaped up and lunged straight into the crowd , striking out right and left .
他 跳跃 向上 和 猛扑 直的 进入 这 人群 , 引人注目 出去 正确的 和 左边 .
他纵身跃起, 径直冲入人群, 左右开弓, 击打着人群。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [faɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv]
In less than ten seconds a general fight was taking place in that end of
在 较少的 比 十 秒 一个 一般的 斗争 曾是 采取 地方 在 那 结尾 的
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car :
这 车 :

不到十秒钟, 车厢那头就爆发了混战。

[dʒæk] ['daɪmənd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [tɑ:m] ['θɔ:ntən] ,
Jack Diamond , who had a grudge against Tom Thornton ,
杰克 钻石 , WHO 有 一个 怨恨 反对 汤姆 桑顿 ,
杰克·戴蒙德对汤姆·桑顿怀恨在心,

['kɑ:lərd] [tɑ:m][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .
collared Tom as he was trying to slip away .
项圈 汤姆 作为 他 曾是 尝试 到 滑 离开 .

汤姆试图溜走时, 被人抓住了。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [kraɪd] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] .
" **Hold on !** " **cried the Virginian** .
" 抓住 在 ! " 哭 这 弗吉尼亚人 :

“坚持住！”弗吉尼亚人喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ði] [sni:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
" **You can't play the sneak in that way** !
" 你 不能 玩 这 潜行 在 那 方式 !

“你不能用那种方式潜入！”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəl] !
I saw you talking with that scoundrel !
我 锯 你 说 和 那 恶棍 !

我看到你和那个无赖说话了！

[dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['flemɪŋ] [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [braɪb] ['mɛrɪ,wel] ? "
Did you and Flemming set him on to bribe Merriwell ? "
做过 你 和 弗莱明 放 他 在 到 贿赂 梅里韦尔 ? "

你和弗莱明是不是指使他去贿赂梅里韦尔？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! " [prəʊ'testɪd] [tɑ:m] , ['strʌɡlɪŋ] .
" **I don't know anything about it !** " **protested Tom , struggling** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 ！ " 抗议 汤姆 , 挣扎 .
“我对此一无所知！”汤姆挣扎着抗议道。

" [let] [ɡoʊ] , [ˈdaɪmənd] ! "
" **Let go , Diamond !** "
" 让 去 , 钻石 ！ "
“放手吧，钻石！”

" [wel] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **Well , not in a hurry !** " **returned Jack** .
" 出色地 , 不是 在 一个 匆忙 ！ " 返回 杰克 .
“嗯，我不着急！”杰克回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]
" **I don't know where the money came from , but I believe you**
" 我 不 知道 在哪里 这 钱 来了 从 , 但 我 相信 你
我不知道这笔钱是从哪里来的，但我相信你

[ænd; ənd] ['flemɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] ['ru:ɪn] ['merɪ,wel] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [geɪm]
and Flemming tried to ruin Merriwell by bribing him to throw a game
和 弗莱明 尝试 到 废墟 梅里韦尔 经过 贿赂 他 到 扔 一个 游戏
[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and then exposing him .
和 然后 暴露 他 .
弗莱明试图通过贿赂梅里韦尔让他输掉比赛，然后揭穿他的谎言来毁掉他。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɪk] , [ju:; jʊ] [fu:lɪd] [jɔ:r'selvz] .
If that was the trick , you fooled yourselves .
如果 那 曾是 这 诡计 , 你 被骗了 你们自己 .
如果这就是你们的伎俩，那你们只是自欺欺人罢了。

[fræŋk] ['merɪ,wel] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
Frank Merriwell is not that kind of a fellow !
坦率 梅里韦尔 是 不是 那 种类 的 一个 同伴 ！
弗兰克·梅里韦尔可不是那种人！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪksklə'meɪʃn] , ['θɔ:nɪn] [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['dʒæks] [feɪs] , [bʌt; bət]
" **With a fierce exclamation , Thornton struck savagely at Jack's face , but**
" 和 一个 凶猛的 感叹 , 桑顿 击 野蛮地 在 杰克的 脸 , 但
[ˈdaɪmənd] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [bləʊ] .
Diamond dodged the blow .
钻石 躲避 这 吹 .
桑顿怒吼一声，狠狠地打向杰克的脸，但戴蒙德躲开了这一击。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ! " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Oh , you will , will you !** " **he cried ,**
" 哦 , 你 将要 , 将要 你 ！ " 他 哭 ,
“哦，你会的，你会的！”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] ['θɔ:nɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [θʌmp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
and then he gave Thornton a terrible thump between the eyes .
和 然后 他 给予 桑顿 一个 糟糕的 扑通 之间 这 眼睛 .
然后他狠狠地给了桑顿两眼之间一拳。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['fɪrsli] .
In another moment they were at it fiercely .
在 其他 片刻 他们 是 在 它 激烈地 .
片刻之后，他们又激烈地争吵起来。

[ɔ:l'doʊ] [ˈflemɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊli] ,
Although Flemming was a big fellow with a reputation as a bully ,
虽然 弗莱明 曾是 一个 大的 同伴 和 一个 名声 作为 一个 欺负 ,

虽然弗莱明身材高大，而且以欺凌弱小而闻名，

[ˈhæri] - [hæd; həd][nɑ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Harry Rattleton had not hesitated to lay hands on him .
哈里 - 有 不是 犹豫了一下 到 躺 双手 在 他 .

哈里·拉特尔顿毫不犹豫地对他动了手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪn] [fæp] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] ! " [ˈfautɪd] [ˈhæri] .
" You're a chine fap — I mean a fine chap ! " shouted Harry .
" 你是 一个 中国 撸管 — 我 意思是 一个 美好的 小伙子 ! " 喊叫 哈里 .

“你真是个帅哥——我是说，你真是个好小伙！”哈利喊道。

[soʊ][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'temptɪd] [ˈbraɪbəri] ! "
" So you are concerned in this attempted bribery ! "
" 所以 你 是 担心的 在 这 尝试过 受贿 ! "

“所以你也参与了这起未遂贿赂案！”

" [ɡet] [aʊt] ! " [sna:rlɪd] [ˈflemɪŋ] .
" Get out ! " snarled Flemming .
" 得到 出去 ! " 纠缠 弗莱明 .

“滚出去！”弗莱明咆哮道。

" [aɪl] [breɪk] [jɔr; jər][noʊz] ! "
" I'll break your nose ! "
" 患病的 休息 你的 鼻子 ! "

“我要打断你的鼻子！”

" [breɪk] [aɪ ˈti:] !
" Break it !
" 休息 它 !

“打破它！”

" [ɪnˈvaɪtɪd] - .
" invited Rattleton .
" 受邀 - .

“邀请了拉特尔顿。

" [aɪl] [traɪ][tu; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪl] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" I'll try to do a little something while you are about it !
" 患病的 尝试 到 做 一个 小的 某物 尽管 你 是 关于 它 !

“趁你还在忙，我尽量做点什么吧！”

" [ˈflemɪŋ] [ˈweɪtɪd] [tu; tə] [seɪ] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" Flemming waited to say not another word , but , quick as a flash ,
" 弗莱明 等待 到 说 不是 其他 单词 , 但 , 快的 作为 一个 闪光 ,

弗莱明等了一会儿，才开口说话，但话音未落，就如同闪电般迅速地.....

[hi; hi][dɪd] [straɪk] [ˈhæri] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɔ:] .
he did strike Harry a heavy blow on the jaw .
他 做过 罢工 哈里 一个 重的 吹 在 这 颞 .

他狠狠地打了哈利的下巴一拳。

- [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] , [bʌt; bət][hi; hi] [held] [ɑ:n][tu; tə]
Rattleton was staggered , but he held on to
- 曾是 交错 , 但 他 握住 在 到

拉特尔顿惊愕不已，但他仍然坚持着。

[ˈflemɪŋ] .
Flemming .
弗莱明 .

弗莱明。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][bəʊθ][wɜːr; wər] [swept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
A moment later both were swept down by the rush of the crowd .
一个 片刻 之后 两个都 是 扫荡 向下 经过 这 匆忙 的 这 人群 .

片刻之后，两人都被汹涌的人群冲倒在地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [fɑɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][weɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] ,
It was something of a blind fight , and it waged with great fierceness ,
它 曾是 某物 的 一个 瞎的 斗争 , 和 它 发动 和 伟大的 凶猛 ,
这是一场近乎盲目的战斗，而且打得异常激烈。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['mænər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
although in an aimless manner , for some moments .
虽然 在 一个 漫无目的 方式 , 为了 一些 时刻 .

虽然有时显得漫无目的。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][ˈbroʊkən] .
Several of the windows in the car were broken .
一些 的 这 视窗 在 这 车 是 破碎的 .

车内有好几扇车窗都碎了。

[baːb] ['kɑːlɪŋ,wʊd] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [məs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] ,
Bob Collingwood waded into the midst of the struggling mass of human beings ,
鲍勃 科林伍德 涉水 进入 这 中间 的 这 挣扎 大量的 的 人类 生物 ,

鲍勃·科林伍德涉水走进了挣扎的人群中，

[ˈskætərɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
scattering them with his powerful arms , and crying :
散射 他们 和 他的 强大的 武器 , 和 哭泣 :

他用强壮的双臂将他们击散，并喊道：

" [hɪr] , [stɑːp] [ðɪs] ['sensləs] ['skræpɪŋ] !
" **Here , stop this senseless scrapping !**
" 这里 , 停止 这 无意义的 废料 !

“好了，停止这种毫无意义的打斗！ ”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [trɑɪd] [tuː; tə] [braɪb] ['merɪ,wel] ?
Where is the fellow who tried to bribe Merriwell ?
在哪里 是 这 同伴 WHO 尝试 到 贿赂 梅里韦尔 ?

那个试图贿赂梅里韦尔的人在哪儿？

" [wer] , [ɪnˈdiːd] ?
" **Where , indeed ?**
" 在哪里 , 的确 ?

“究竟在哪里？ ”

[ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
All looked around for him , but he was gone .
全部 看起来 大约 为了 他 , 但 他 曾是 已消失 .

所有人都四处寻找他，但他已经不见了。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
In some manner he had made his escape in the midst of the tumult .
在 一些 方式 他 有 制成 他的 逃脱 在 这 中间 的 这 骚乱 .

他设法在混乱中逃脱了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" **He must be on the train ! " cried Frank .**
" 他 必须 是 在 这 火车 ! " 哭 坦率 .

“他肯定在火车上！ ”弗兰克喊道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːps] !
" **He can't escape from the train till it stops !**
" 他 不能 逃脱 从 这 火车 直到 它 停止 !

“火车停下之前，他逃不掉的！ ”

[hɪr] — [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][koʊt] !
Here — I have his coat !
这里 — 我 有 他的 外套 !

给你——他的外套在这里！

[hiː; hi][left][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hændz] [wen] [ðə; ði][kraʊd] [tɔːr] [juːˈes][əˈpɑːrt] .
He left it in my hands when the crowd tore us apart .
他 左边 它 在 我的 双手 什么时候 这 人群 撕裂 我们 除 .

当人群将我们冲散时，他把东西留给了我。

" [ˈmerɪ,wel] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] .
" Merriwell held up the garment .
" 梅里韦尔 握住 向上 这 服装 .

梅里韦尔举起了那件衣服。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [dɪˈklerd] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] .
" He must be in the car back of this ! " declared Collingwood .
" 他 必须 是 在 这 车 后退 的 这 ! " 声明 科林伍德 .

“他肯定就在这辆车的后面！”科林伍德说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . " **" I want to see him — I want to get a fair look at his face . "**
" 我 想 到 看 他 — 我 想 到 得到 一个 公平的 看 在 他的 脸 . " **"**

“我想见见他——我想好好看看他的脸。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ! " [ˈʃaʊtɪd]
" I'd like to do something else to his face ! " shouted
" ID 喜欢 到 做 某物 别的 到 他的 脸 ! " 喊叫

“我还想在他脸上做点别的！”他喊道。

[əˈnʌðər] [ˈstuːd(ə)nt] .
another student .
其他 学生 .

另一名学生。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [jeɪl] [ˈpɪtʃər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːrvərd]
" Think of any one offering a Yale pitcher money to throw a game to Harvard
" 思考 的 任何 — 提供 一个 耶鲁大学 投手 钱 到 扔 一个 游戏 到 哈佛大学
!
!
!

“想想看，竟然有人会给耶鲁大学的投手钱，让他故意输给哈佛大学！”

" [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ][mæd] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈstjuːdnts] .
" This brought a mad howl from the angry students .
" 这 带来 一个 疯狂的 嚎 从 这 生气的 学生 .

“这引来了愤怒的学生们的疯狂嚎叫。”

- [ænd; ænd] [ˈflemɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][əˈpɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ænd]
Rattleton and Flemming had been torn apart during the struggle , and
- 和 弗莱明 有 到过 撕裂 除 期间 这 斗争 , 和
[ˈθɔːntən] [ænd; ænd] [ˈdaɪmənd] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Thornton and Diamond were separated ,
桑顿 和 钻石 是 分开 ,

拉特尔顿和弗莱明在斗争中分崩离析，桑顿和戴蒙德也分开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [dʒæk][hæd; həd] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] , [ænd; ænd] [dʌn] [aɪˈtiː]
but not until Jack had thumped the fellow he disliked , and done it
但 不是 直到 杰克 有 猛击 这 同伴 他 不喜欢 , 和 完毕 它
[ˈsevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

但在此之前，杰克已经狠狠地揍了他讨厌的那个人一顿，而且揍了好几次。

[bəuθ] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:ntən] [wɜ:r; wər] [fərˈga:tn] .
Both Fleming and Thornton were forgotten .
两个都 弗莱明 和 桑顿 是 被遗忘的 .

弗莱明和桑顿都被遗忘了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈstju:dnts] [rʌft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r]
The excited students rushed out by the open door , and crowded into the rear car
这 兴奋的 学生 匆忙 出去 经过 这 打开 门 , 和 挤 进入 这 后部 车
,
,
,

兴奋的学生们从敞开的车门涌出，挤进了后车厢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
which was the only one on the train to which the unknown man could have
哪个 曾是 这 仅有的 一 在 这 火车 到 哪个 这 未知 男人 可以 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

那是火车上唯一一个陌生男子可能逃到的逃生通道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] ,
" **Where is he ?** " **was the hoarse shout that went up ,**
" 在哪里 是 他 ? " 曾是 这 嘶哑 喊 那 去 向上 ,
"他在哪儿? "一声沙哑的喊声传了过来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [bɔɪz] [pækt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
as the angry boys packed into the car .
作为 这 生气的 男孩们 包装 进入 这 车 .

愤怒的男孩们挤进了车里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən]
They looked desperate and dangerous , as if they were thirsting for human
他们 看起来 绝望的 和 危险的 , 作为 如果 他们 是 口渴 为了 人类
[blʌd] .
blood .
血 .

它们看起来绝望而危险，仿佛渴望人血一般。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] [kraʊtʃt] [ænd; ənd]
At the farther end of the car a man in his shirt - sleeves crouched and
在 这 更远 结尾 的 这 车 一个 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 蹲着 和
[ˈmʌtəd] :
muttered :
低声说道 :

在车厢的另一头，一个穿着衬衫的男人蹲着，喃喃自语：

" [wel] , [d\\:nd] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] !
" **Well , derved if I expected to kick up this sort of a rumpus !**
" 出色地 , 衍生 如果 我 预期的 到 踢 向上 这 种类 的 一个 喧闹 !
"哎呀，我真没想到会闹出这么大的动静! "

[aɪv] [si:n] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][mɑ:bz] ,
I've seen all kinds of mobs ,
我已经 已见 全部 种类 的 怪物 ,

我见过各种各样的暴徒，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [ri'maɪndz][em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [kraʊd] , [ænd; ənd]
but I will allow that this reminds me of a regular Judge Lynch crowd , and
但 我 将要 允许 那 这 提醒 我 的 一个 常规的 法官 林奇 人群 ; 和
[noʊ] [mis'teɪk] .
no mistake .
不 错误 .

但我必须承认，这让我想起了林奇法官的常客，这一点毋庸置疑。

[ˈnevər] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz]
Never judged a lot of youngsters
绝不 评判 一个 很多 的 年轻人

从未评判过很多年轻人

[wʊd] [get] [stɜ:rd] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ˈeni] [wətˈevər] .
would get stirred up this way any whatever .
会 得到 搅拌 向上 这 方式 任何 任何 .

这样一来，什么事都会被激怒。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈræmpɛɪdʒ] .
They're on a regular rampage .
它们是 在 一个 常规的 横冲直撞 .

他们经常大肆破坏。

" [hi:; hi] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
" **He kept out of sight as far as possible ,**
" 他 保留 出去 的 视线 作为 远的 作为 可能的 ,

他尽可能地躲避人们的视线。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] " [ˈhelθi] " [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
feeling that it was the most " healthy " thing to do .
感觉 那 它 曾是 这 最多 " 健康 " 事物 到 做 .

感觉这样做是最“健康”的做法。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkɑ:lɪŋ,wʊd] ,
" **Where is he ? " demanded Collingwood ,**
" 在哪里 是 他 ? " 要求 科林伍德 ,

“他在哪儿？”科林伍德质问道。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˈmɛri,wɛl] — " [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪlˈɒŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [koʊt]
who was just ahead of Merriwell — " where is the man who belongs to this coat
WHO 曾是 只是 前方 的 梅里韦尔 — " 在哪里 是 这 男人 WHO 属于 到 这 外套
?
?
?

就在梅里韦尔前面的人——“这件外套的主人在哪里？”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
He must have come in here !
他 必须 有 来 在 这里 !

他肯定进来过！

[dɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "
Did a man in his shirt sleeves come in here ? "
做过 一个 男人 在 他的 衬衫 袖子 来 在 这里 ? "

刚才有个穿着衬衫袖子的男人进来了吗？

" [jes] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] .
" **Yes , yes ! " replied several .**
" 是的 , 是的 ! " 回复 一些 .

“是啊，是啊！”几个人回答道。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? "

" **What has he been doing ?** "

" 什么 有 他 到过 正在做 ? "

他一直在做什么？

" [ˈdu:ɪŋ] ! " [rɔ:rd] " [dɪr] [oʊld][bɑ:b] , " [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

" **Doing !** " **roared** " **Dear Old Bob** , " **flushed with anger** .

" 正在做 ! " 咆哮 " 亲爱的 老的 鲍勃 , " 配 和 愤怒 .

“正在做！”老鲍勃怒吼道，气得满脸通红。

" [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [traɪd][tu:; tə][braɪb] [ˈmerɪ,wel] !

" **Why** , **he is the creature that tried to bribe Merriwell** !

" 为什么 , 他 是 这 生物 那 尝试 到 贿赂 梅里韦尔 !

“为什么？他就是那个试图贿赂梅里韦尔的家伙！”

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

" **It seemed that this piece of business was generally known** ,

" 它 似乎 那 这 片 的 商业 曾是 一般来说 已知 ,

“这件事似乎人尽皆知，”

[fɔ:r; fər] [ˈkɒlɪŋ,wɒdz] [wɜ:rdz] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

for Collingwood's words produced a roar of indignation .

为了 科林伍德的 字 生产 一个 吼 的 愤慨 .

科林伍德的这番话引起了众人义愤填膺的欢呼声。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] :

Down at the rear end of the car a young man stood up and shouted :

向下 在 这 后部 结尾 的 这 车 一个 年轻的 男人 站立 向上 和 喊叫 :

车尾下方，一个年轻人站起来喊道：

" [ðɪs] [wei] !

" **This way** !

" 这 方式 !

“这边走！”

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

Here he is !

这里 他 是 !

他来了！

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [əˈwei] !

He can't get away !

他 不能 得到 离开 !

他逃不掉的！

" [ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ɔ:l] [ˈspɑ:tɪd] [ðer; ðər] [ɡeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

" **Then it seemed that the students all spotted their game at the same moment** ,

" 然后 它 似乎 那 这 学生 全部 斑 他们的 游戏 在 这 相同的 片刻 ,

“然后，似乎所有学生都在同一时刻发现了他们的游戏规则。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈskræmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

and there was a fierce scramble for that end of the car .

和 那里 曾是 一个 凶猛的 争夺 为了 那 结尾 的 这 车 .

于是，人们争先恐后地冲向车子的尾端。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [mæn] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [lʊk] [ˈsetlɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The hunted man saw them coming , and a desperate look settled on his face .

这 猎杀 男人 锯 他们 未来 , 和 一个 绝望的 看 定居 在 他的 脸 .

被追捕者看到他们走过来，脸上露出了绝望的神色。

" [aɪˈd] [æz; əz] [li:f] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [traɪb] [ʌv; əv] [əˈpætʃɪ] [ˈɪndiəns] !

" **I'd as lief fall into the clutches of a whole tribe of Apache Indians** !

" ID 作为 利夫 落下 进入 这 离合器 的 一个 所有的 部落 的 阿帕奇 印度人 !

“我宁愿落入整个阿帕奇印第安部落的魔爪！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [ˈæftər][maɪ][skælp][fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
" They're after my scalp for sure !
" 它们是 后 我的 头皮 为了 当然 !

“他们肯定是冲着我的头皮来的!”

" [hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪˈti:]['oʊpən] .
" He leaped to the door , and tore it open .
" 他 跳跃 到 这 门 , 和 撕裂 它 打开 .

他跳到门口，一把扯开门。

" [stɑ:p] ! " [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈmɛri,wəl] .
" Stop ! " rang out the voice of Frank Merriwell .
" 停止 ! " 响铃 出去 这 嗓音 的 坦率 梅里韦尔 .

“停!”弗兰克·梅里韦尔的声音响起。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] !
" You cannot escape , for you will be killed if you leap from the train !
" 你 不能 逃脱 , 为了 你 将要 是 被杀 如果 你 飞跃 从 这 火车 !

“你逃不掉的，如果你从火车上跳下去就会被打死!”

" [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][wʌn][ˈmoʊmənt] .
" The man hesitated one moment .
" 这 男人 犹豫了一下 一 片刻 .

那人犹豫了一下。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [lædz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw the college lads rushing down the aisle , and then ,
他 锯 这 大学 小伙子们 匆忙 向下 这 走道 , 和 然后 ,

他看到大学生们冲下过道，然后，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] [aʊər] ,
although the train was making a speed of at least forty miles an hour ,
虽然 这 火车 曾是 制作 一个 速度 的 在 至少 四十 英里 一个 小时 ,

尽管火车当时的时速至少有四十英里，

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
he descended the steps .
他 下降 这 步骤 .

他走下台阶。

['kɑ:lɪŋ,wʊd] [ænd; ənd] [ˈmɛri,wəl] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
Collingwood and Merriwell came out through the open door .
科林伍德 和 梅里韦尔 来了 出去 通过 这 打开 门 .

科林伍德和梅里韦尔从敞开的门走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
As they reached the platform ,
作为 他们 达到 这 平台 ,

当他们到达站台时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['klɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
they saw the man clinging in the darkness at the foot of the steps .
他们 锯 这 男人 依恋 在 这 黑暗 在 这 脚 的 这 步骤 .

他们看到那人蜷缩在台阶脚下的黑暗中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][hoʊldz] .
He was in a crouching position , his hands clasping the iron holds .
他 曾是 在 一个 蹲伏 位置 , 他的 双手 紧握 这 铁 持有 .

他呈蹲姿，双手紧紧抓住铁把手。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [ˈfʊli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃ:rt] ,
In the gloom his face seemed fully as white as the sleeves of his shirt ,
在这 愁云 他的 脸 似乎 完全 作为 白色的 作为 这 袖子 的 他的 衬衫 ,
昏暗的光线下, 他的脸看起来和衬衫的袖子一样白。

[wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
which fluttered in the breeze .
哪个 飘动 在 这 微风 .
随风飘动。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt][dʒʌmp] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" **For Heaven's sake , don't jump !** " **cried Frank** .
" 为了 天 清酒 , 不 跳 ! " 哭 坦率 .
“看在老天的份上, 别跳!” 弗兰克喊道。

[ˈkɑ:lɪŋwʊd] [traɪd] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Collingwood tried to grasp the man by the arm .
科林伍德 尝试 到 抓牢 这 男人 经过 这 手臂 .
科林伍德试图抓住那名男子的手臂。

[æz; əz]
As
作为
作为

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [mæn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] , [ˈɪnstəntli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn]
he did so , the mysterious man dropped from the steps , instantly disappearing in
他 做过 所以 , 这 神秘 男人 掉落 从 这 步骤 , 即刻 消失 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
他照做了, 神秘男子从台阶上跌落, 瞬间消失在黑暗中。

" [ˈhi:z] [gɔ:n] ! " [gɑ:spt] [fræŋk] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
" **He's gone !** " **gasped Frank , horrified** .
" 他是 已消失 ! " 倒吸一口气 坦率 , 惊恐万分 .
“他走了!” 弗兰克惊恐地喘息道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ! " [sed] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] , [ˈhɔ:rsli] .
" **Yes , he is gone !** " **said Collingwood , hoarsely** .
" 是的 , 他 是 已消失 ! " 说 科林伍德 , 沙哑地 .
“是的, 他走了!” 科林伍德沙哑地说。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈfɔrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]
" **That's the end of him , for surely he was killed when he struck the**
" 那就是 这 结尾 的 他 , 为了 一定 他 曾是 被杀 什么时候 他 击 这
[graʊnd] !
ground !
地面 !

“他完了, 因为他摔倒在地时肯定已经死了!”
" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪəˈaɪ] .
" **CHAPTER XXIII** :
" 章 二十三 :
“第二十三章

[si:n] [əˈgen] .
SEEN AGAIN .
已见 再次 .
再次出现。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [fræŋk] [skænd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [fɔːr; fər][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ]
For two days Frank scanned all the newspapers for an account of the finding
为了 二 天 坦率 扫描 全部 这 报纸 为了 一个 帐户 的 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈhʊʊʊ] [mæn] [ˈsʌmwɐ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ,
of the body of an unknown man somewhere on the line of the N . Y . ,
的 这 身体 的 一个 未知 男人 某处 在 这 线 的 这 N . 是 . ;
弗兰克连续两天翻阅所有报纸，寻找有关在纽约铁路沿线某处发现一具身份不明男性尸体的报道。

[en] . [eɪtʃ] . & [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
N . H . & H . R . R . , but he looked in vain .
N . H . & H . 拉 . 拉 . , 但 他 看起来 在 徒劳 .
NH & HRR，但他徒劳地寻找着。

" [wel] , [ðæt][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !
" Well , that is remarkable !
" 出色地 , 那 是 卓越 !
“哇，真是太棒了！”

" [ˈmerɪwel] [dɪˈsaɪdɪd] .
" Merriwell decided .
" 梅里韦尔 决定 .
梅里韦尔决定了。

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
" I can't understand it .
" 我 不能 理解 它 .
我无法理解。

[ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪˈskeɪpt] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
If that fellow escaped , it is a miracle .
如果 那 同伴 逃脱 , 它 是 一个 奇迹 .
如果那个人逃脱了，那简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][æəl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
And if he escaped , I believe I shall hear from him again , " he finished .
和 如果 他 逃脱 , 我 相信 我 将 听到 从 他 再次 , " 他 完成的 .
“如果他逃脱了，我相信我还会再次听到他的消息，”他最后说道。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
The spring term was drawing to a close .
这 春天 学期 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
春季学期即将结束。

[bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][tuː; tə][trænˈspaɪər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌməɹ]
But two more events were to transpire before the coming of the long summer
但 二 更多的 活动 是 到 发散 前 这 未来 的 这 长的 夏天
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .
但在漫长的暑假到来之前，还有两件事要发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][bɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrvərd] ,
There was the final ball game with Harvard ,
那里 曾是 这 最终的 球 游戏 和 哈佛大学 ,
还有与哈佛的最后一场球赛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪntərˌkəˈliːdʒiət] [æθˈletɪk] [ˈtɔːrnəmənt] [æt; ət] [ˈmædɪsn] [skwer] [ˈgɑːrdn] [ɪn]
and then the great intercollegiate athletic tournament at Madison Square Garden in
和 然后 这 伟大的 校际比赛 运动 比赛 在 麦迪逊 正方形 花园 在
[nuː] [jɔːk] — [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
New York — the latter affair to be the great college event of the year .
新的 约克 — 这 后者 事务 到 是 这 伟大的 大学 事件 的 这 年 .
然后是纽约麦迪逊广场花园举行的盛大校际体育锦标赛——后者是年度最盛大的大学赛事。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Frank was entered for several of the contests in New York , but his
坦率 曾是 进入 为了 一些 的 这 比赛 在 新的 约克 , 但 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

弗兰克参加了纽约的几项比赛，但他的手，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [əˈgen]
although improving , would not be in condition to allow him to play ball again
虽然 改善 , 会 不是 是 在 状况 到 允许 他 到 玩 球 再次
[ðæt] ['siːz(ə)n] .
that season .
那 季节 .

虽然病情有所好转，但还不足以让他那个赛季再次上场比赛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [verˈkeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [pəˈfektəd] [æz; əz] [jet] .
As for the coming vacation , his plans were not perfected as yet .
作为 为了 这 未来 假期 , 他的 计划 是 不是 完善 作为 然而 .

至于即将到来的假期，他的计划还没有完全确定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第10/15页

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɑːr][ˈhɑːrbər] , [sʌm; səm] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈspendɪŋ]
Some of his friends were going to Bar Harbor , some contemplated spending
一些 的 他的 朋友们 是 去 到 酒吧 港口 , 一些 思考 开支

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hoʊm] ,
the summer quietly at home ,
这 夏天 悄悄 在 家 ,

他的一些朋友要去巴尔港，一些朋友则考虑在家安静地度过夏天。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] ,
some were going abroad for a flying trip ,
一些 是 去 国外 为了 一个 飞行 旅行 ,

有些人是要出国进行飞行旅行，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [æz; əz][kwat] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər]
and many had expressed themselves as quite undecided as to the manner
和 许多 有 表达 他们自己 作为 相当 未决定 作为 到 这 方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs][ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
in which they would pass the summer months .
在 哪个 他们 会 经过 这 夏天 几个月 .

许多人表示，他们还没有决定如何度过这个夏天。

[fræŋk] [hæd; həd][ˈboʊldli] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]
Frank had boldly proposed a bicycle journey across the continent , but all his
坦率 有 大胆地 建议的 一个 自行车 旅行 穿过 这 大陆 , 但 全部 他的

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

弗兰克大胆地提议骑自行车横穿欧洲大陆，但他所有的朋友都反对。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] , [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ][dʒoʊk] .
with the exception of Diamond , had considered the proposition a joke .
和 这 例外 的 钻石 , 有 经过考虑的 这 主张 一个 开玩笑 .

除了戴蒙德之外，其他人都认为这个提议是个玩笑。

[ˈdaɪmənd] [gruː] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˈmerɪwəl] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][plæn] ,
Diamond grew enthusiastic over it , urging Merriwell to carry out the plan ,
钻石 生长 热情的 超过 它 , 敦促 梅里韦尔 到 携带 出去 这 计划 ,

戴蒙德对此热情高涨，敦促梅里韦尔执行该计划。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔːnt] .
even though but two of them should make the jaunt .
甚至 尽管 但 二 的 他们 应该 制作 这 短途旅行 .

即使如此，也应该只有两人去。

[ˈfræŋks] [plæn] [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] — [ˈpɑːsəbli] [mɔːr] .
Frank's plan embraced a party of at least four — possibly more .
弗兰克的 计划 拥抱 一个 派对 的 在 至少 四 — 可能 更多的 .

弗兰克的计划至少包括四个人——甚至可能更多。

[wʌt] [meɪd] - [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmerɪwəl] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ][wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]
What made Rattleton believe that Merriwell was joking was that Frank had
什么 制成 - 相信 那 梅里韦尔 曾是 开玩笑 曾是 那 坦率 有

[ˈsoʊbərli] [æskt] [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] ,
soberly asked Bruce Browning ,
清醒地 问 布鲁斯 勃朗宁 ,

拉特尔顿之所以认为梅里韦尔是在开玩笑，是因为弗兰克曾严肃地问过布鲁斯·布朗宁：

[ðə; ði] [rɪ'pjʊ:tɪdli] ['leɪzɪst][məɪn][æt; ət] [jeɪl] , [tu; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
the reputedly laziest man at Yale , to make one of the party .
这 据说 最懒惰的 男人 在 耶鲁大学 , 到 制作 一 的 这 派对 .
据说耶鲁大学最懒的人, 也加入了聚会。

[bru:s] [keɪm] [nɪr] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['men](ə)n][ʌv; əv] [sʌt]] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Bruce came near fainting with horror at the mere mention of such a thing .
布鲁斯 来了 靠近 昏厥 和 恐怖 在 这 仅仅 提到 的 这样的 一个 事物 .
仅仅提到这种事, 布鲁斯就吓得几乎晕了过去。

" [maɪ] [dɪr] ['merɪ,wel] ! " [hi;; hi] [gɑ:spt] ,
" My dear Merriwell ! " he gasped ,
" 我的 亲爱的 梅里韦尔 ! " 他 倒吸一口气 ,
“我亲爱的梅里韦尔! ”他喘着气说。

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][ə'saɪləm] ?
" is it possible that you take me for a candidate for a lunatic asylum ?
" 是 它 可能的 那 你 拿 我 为了 一个 候选人 为了 一个 疯子 庇护所 ?
“你们是不是把我当成精神病院的病人了? ”

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [læpsɪŋ] [ɪntu:][kɑ:m]
Do you think that I am on the verge of lapsing into com
做 你 思考 那 我 是 在 这 边缘 的 失效 进入 com
你认为我即将陷入.....吗?

[pli:t] ['ɪdiəsi] ?
plete idiocy ?
完成 白痴 ?
完全是愚蠢之举?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɔ:rt][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ? "
Or are you simply trying to have a little sport at my expense ? "
或者 是 你 简单地 尝试 到 有 一个 小的 运动 在 我的 费用 ? "
还是你只是想拿我开玩笑?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju;; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" Nothing of the sort , my dear fellow , I assure you , " said Frank .
" 没有什么 的 这 种类 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 保证 你 , " 说 坦率 .
“绝对不是那样, 我的朋友, 我向你保证,”弗兰克说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" I am in sober earnest about getting up a party to make the trip across the
" 我 是 在 清醒 认真 关于 获得 向上 一个 派对 到 制作 这 旅行 穿过 这
[kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
“我非常认真地考虑组织一个团队, 一起穿越大陆旅行。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu; tə] [meɪk]
and I think it would be a fine thing for you if you were to make
和 我 思考 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 你 如果 你 是 到 制作
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
one of the company .
一 的 这 公司 .
我认为, 如果你能成为公司的一员, 那对你来说将是一件非常好的事。

" [bru:s] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] [ɪn] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" Bruce was reclining on a couch in Merriwell's room at the time ,
" 布鲁斯 曾是 斜倚 在 一个 长椅 在 - 房间 在 这 时间 ,
“当时布鲁斯正斜倚在梅里韦尔房间的沙发上。”

[ˈleɪzɪli] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
lazily puffing away at a cigarette .
懒洋洋 抽气 离开 在 一个 卷烟 .

懒洋洋地吞云吐雾地抽着烟。

[hiː; hi] [ˈlæŋɡwɪdli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [ˈfræŋks] [rɪst] .
He languidly reached out his hand and felt for Frank's wrist .
他 懒洋洋地 达到 出去 他的 手 和 毛毡 为了 弗兰克的 手腕 .

他懒洋洋地伸出手，摸索着弗兰克的手腕。

" [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [jɔr; jər] [pʌls] , [ˌoʊld] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ˈməːməd] .
" Permit me to examine your pulse , old fellow , " he murmured .
" 允许 我 到 检查 你的 脉冲 , 老的 同伴 , " 他 低声说道 .

“老伙计，请允许我给你把脉，”他低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][em ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst]
" If you are not trying to work some kind of a horse on me you must
" 如果 你 是 不是 尝试 到 工作 一些 种类 的 一个 马 在 我 你 必须

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
be in a bad way .
是 在 一个 坏的 方式 .

“如果你没有想办法让我骑上马，那你肯定处境不妙。”

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈnoʊɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ˈfræŋks] [rɪst] , " [aɪ] [θɔːt]
" he said , knowingly , with his thumb and finger on Frank's wrist , " I thought
" 他 说 , 明知 , 和 他的 拇指 和 手指 在 弗兰克的 手腕 , " 我 想法

[soʊ] ！
so ！
所以 ！

“他心知肚明地说，拇指和食指按在弗兰克的手腕上，“我就知道！ ”

[pʌls] [ɪˈregjələr] — [ˈflʌtəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ræg][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] — [fleʃ] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [aɪ]
Pulse irregular — flutters like an old rag in the wind — flesh hot and dry , eye
脉冲 不规律的 — 颤动 喜欢 一个 老的 抹布 在 这 风 — 肉 热的 和 干燥 , 眼睛
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] ,
changing and unsteady ,
变化 和 不稳定 ,

脉搏不规则——像风中的破布一样颤动——皮肤发热干燥，眼睛变化无常，目光不定。

[ˈdraɪnəs] [ɪn][jɔr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][jɔr; jər] [ˈstʌmək] .
dryness in your throat and general vacancy in your stomach .
干燥 在 你的 喉 和 一般的 空缺 在 你的 胃 .

喉咙干燥，胃部感觉空虚。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈtəːnɪk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː][bæd] .
What you need is a tonic — and you need it bad .
什么 你 需要 是 一个 补品 — 和 你 需要 它 坏的 .

你需要的是补品——而且是急需。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈwɪski] ,
You should take whiskey ,
你 应该 拿 威士忌酒 ,

你应该喝威士忌。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
it may be the only thing that will save you from an utter breaking up of
它 可能 是 这 仅有的 事物 那 将要 节省 你 从 一个 说出 打破 向上 的
[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɔːr][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [deθ] .
the nervous system or premature death .
这 紧张的 系统 或者 过早 死亡 .
它或许是唯一能让你免于神经系统彻底崩溃或过早死亡的方法。

[ðə; ði][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [deθ] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˈdʒɔːli][emˈli:] [ˈeni] [mɔːr] .
The premature death will happen if you try to jolly me any more .
这 过早 死亡 将要 发生 如果 你 尝试 到 快乐的 我 任何 更多的 .
你再逗我开心，我就要早死了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][emˈli:] [ˈkɑːnstəntli] [hɪr]
I shall carry a gun with me constantly here
我 将 携带 一个 枪 和 我 不断地 这里
我将一直随身携带枪支。

[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
后，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [nɔːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪˈti:] [ɪn][jər; jər]
and it will not cost too much of an effort to point it in your
和 它 将要 不是 成本 也 很多 的 一个 努力 到 观点 它 在 你的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
direction and pull the trigger .
方向 和 拉 这 扳机 .
而且，把它对准你并扣动扳机并不需要花费太多力气。

" [fræŋk] [læft] .
" **Frank laughed .**
" 坦率 笑了 .
弗兰克笑了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [drɔː] [jər; jər] [breθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I know you are almost too lazy to draw your breath , " he said ,**
" 我 知道 你 是 几乎 也 懒惰的 到 画 你的 气息 , " 他 说 ,
“我知道你懒得连呼吸都懒得喘气,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" **and I also know that the best thing that could happen to you would be**
" 和 我 还 知道 那 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 你 会 是
[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspeɪdɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzɪd] .
just such an expedition as I have proposed .
只是 这样的 一个 远征 作为 我 有 建议的 .
“而且我也知道，对你来说最好的事情莫过于参加我提议的这次探险。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
However , I suppose it is useless to waste my breath talking to you ,
然而 , 我 认为 它 是 无用 到 浪费 我的 气息 说 到 你 ,
不过，我想跟你说话也是徒劳。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [draːp][aɪˈti:] .
and so I will drop it .
和 所以 我 将要 降低 它 .
所以我会放弃它。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] ,
" **But for all of Browning's refusal to be one of the party ,**
" 但 为了 全部 的 勃朗宁 拒绝 到 是 一 的 这 派对 ,
尽管勃朗宁一直拒绝成为党的一员，

[fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [frʌm; frəm]
Frank did not give up the project of a trip across the continent from
坦率 做过 不是 给 向上 这 项目 的 一个 旅行 穿过 这 大陆 从
[ˈoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈoʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
ocean to ocean during the summer vacation .
海洋 到 海洋 期间 这 夏天 假期 .
弗兰克并没有放弃暑假期间横跨大陆，从大西洋到大西洋的旅行计划。

[bʌt; bət] [ˈb:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈʌðər] ['mætərz] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
But almost immediately other matters occupied his attention .
但 几乎 立即地 其他 事情 占领 他的 注意力 .
但几乎立刻，其他事情就吸引了他的注意力。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]
One night he was spending an evening in town with a jolly party of
— 夜晚 他 曾是 开支 一个 晚上 在 镇 和 一个 快乐的 派对 的
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .
一天晚上，他和一群快乐的学生在城里消磨时光。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] , [waɪl] ['mɛrɪ,wel] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The others were drinking beer and ale , while Merriwell took nothing but
这 其他的 是 喝 啤酒 和 麦芽酒 , 尽管 梅里韦尔 采取 没有什么 但
[ˈdʒɪndʒər] [eɪl] [ɔ:r] ['bɑ:tld] ['soʊdə] .
ginger ale or bottled soda .
姜 麦芽酒或者 瓶装 苏打 .
其他人都在喝啤酒和麦芽酒，而梅里韦尔只喝姜汁汽水或瓶装苏打水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] - ,
As they were leaving Traeger's ,
作为 他们 是 离开 - ,
他们离开特雷格餐厅时，

[fræŋk] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ]
Frank caught a glimpse of the face of a man who seemed to be waiting
坦率 捕捉 一个 一瞥 的 这 脸 的 一个 男人 WHO 似乎 到 是 等待
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
for them to come out .
为了 他们 到 来 出去 .
弗兰克瞥见了一张男人的脸，那人似乎在等着他们出来。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['mɛrɪ,wel] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
For one moment Merriwell stopped as if turned to
为了 一 片刻 梅里韦尔 停止 作为 如果 转向 到
梅里韦尔突然停了下来，仿佛转向了.....

[stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [li:pt] ['æftər] [ðə; ði]
stone , and then , with a hoarse shout of recognition , he leaped after the
石头 , 和 然后 , 和 一个 嘶哑 喊 的 认出 , 他 跳跃 后 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
石头，然后，他发出一声沙哑的认出声，跳起来追了上去。

[hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
who had slipped away .
WHO 有 滑倒了 离开 .
谁悄悄溜走了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðei] [su:n] [pər'su:d] [him; ɪm] [ə'raʊnd] [ə; ei] ['kɔ:rnər] ,
The others followed Frank , and they soon pursued him around a corner ,
这 其他的 随后 坦率 , 和 他们 很快 追击 他 大约 一个 角落 ,
其他人跟在弗兰克身后, 很快他们就追着他绕过了一个拐角。

[wer] [ðei] [faʊnd] [him; ɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; ei] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mænər] .
where they found him standing still and staring about in a disappointed manner .
在哪里 他们 成立 他 常设 仍然 和 凝视 关于 在 一个 失望的 方式 .
他们发现他呆立在那里, 一脸失望地环顾四周。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [pɔ:l] ['hæmɪltən] .
" **What is it , old man ?** " **asked Paul Hamilton .**
" 什么 是 它 , 老的 男人 ? " 问 保罗 汉密尔顿 .
“什么事, 老头? ”保罗·汉密尔顿问道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðæt] [wu:p] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪs] [jɔ:r'self] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['laɪvli]
" **Why did you give that whoop and then chase yourself around here in such a lively**
" 为什么 做过 你 给 那 哇哦 和 然后 追赶 你自己 大约 这里 在 这样的 一个 热闹
[ˈfæʃ(ə)n] ? "
fashion ? "
时尚 ? "
“你为什么发出那声欢呼, 然后又这么活泼地追着自己跑来跑去? ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ'self][aɪ] [tʃeɪst] , " [dɪ'kləd] [fræŋk] .
" **It was not myself I chased ,** " **declared Frank .**
" 它 曾是 不是 我 我 追逐 , " 声明 坦率 .
“我追逐的不是我自己,”弗兰克宣称。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ðɪ]
" **It was quite another party , I assure you ; but he has given me the**
" 它 曾是 相当 其他 派对 , 我 保证 你 ; 但 他 有 给定 我 这
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,
“我向你保证, 那完全是另一场派对; 但他已经溜走了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] . "
for I can see nothing of him . "
为了 我 能 看 没有什么 的 他 . "
因为我什么也看不见他。

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **Who was it ?** "
" WHO 曾是 它 ? "
“是谁? ”

" [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ][ləst] [bɔ:l] [geɪm] [tu:; tə] ['hɑ:rverd] ! "
" **The man who tried to bribe me to throw the last ball game to Harvard !** "
" 这 男人 WHO 尝试 到 贿赂 我 到 扔 这 最后的 球 游戏 到 哈佛大学 ! "
“那个试图贿赂我, 让我故意输掉最后一场对阵哈佛的球赛的人! ”

" [ðæt] ['feləʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [lædz] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **That fellow ?** " **exclaimed all the lads , excitedly .**
" 那 同伴 ? " 惊呼 全部 这 小伙子们 , 兴奋地 .
“那家伙? ”所有小伙子都兴奋地喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "
“你确定吗? ”

" [ded] [ʃɒr] , " [ə'sɜ:rtɪd] [fræŋk] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Dead sure** , " **asserted Frank** , **confidently** .
" 死的 当然 , " 断言 坦率 , 自信地 .
" "绝对肯定,"弗兰克自信地断言。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [wen] [wi:: wi] [keɪm] [aʊt] . "
" **I saw his face fairly in the light in front of Traeger's when we came out** . "
" 我 锯 他的 脸 相当 在 这 光 在 正面 的 - 什么时候 我们 来了 出去 . "
"我们出来的时候, 我在特雷格餐厅前的灯光下清楚地看到了他的脸。"

" [ðen] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] ['daɪmənd] .
" **Then he was not killed in the leap from the train !** " **cried Diamond** .
" 然后 他 曾是 不是 被杀 在 这 飞跃 从 这 火车 ! " 哭 钻石 .
"那他肯定不是从火车上跳下来时摔死的!"戴蒙德喊道。

" [haʊ] [dɪd][hi:: hi] [ɪ'skeɪp] ? "
" **How did he escape ?** "
" 如何 做过 他 逃脱 ? "
"他是怎么逃脱的?"

" [æsk][em 'i:] ['slʌmθɪŋ] ['i:zi] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" **Ask me something easy !** " **exclaimed Frank** .
" 问 我 某物 简单的 ! " 惊呼 坦率 .
"问我个简单的问题!"弗兰克喊道。

" [aɪ]
" **I**
" 我
"我

" "我
[ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu:: tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [ə'gen] , [ən'les] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
never expected to look on that man's face again , unless I looked on it as a
绝不 预期的 到 看 在 那 男人的 脸 再次 , 除非 我 看起来 在 它 作为 一个
[kɔ:ps] . "
corpse . "
尸体 . "

" 我从未想过还能再见到那个人的脸, 除非我看到的是一具尸体。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['hæri] - .
" **Confound him !** " **exploded Harry Rattleton** .
" 混杂 他 ! " 爆炸了 哈里 - .
"真该死!"哈里·拉特尔顿怒吼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:: tə] [heɪk] [hɪz; ɪz] [breɪk] — [aɪ] [mi:n] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] !
" **I'd like to hake his break — I mean break his head !**
" ID 喜欢 到 鳕鱼 他的 休息 — 我 意思是 休息 他的 头 !
"我想打断他的腿——我是说, 打爆他的头!"

" [wʌt] [dʌz] [hi:: hi][wɑ:nt] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
What does he want around here ?
什么 做 他 想 大约 这里 ?
"他来这里想干什么?"

" [fræŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Frank was silent** .
" 坦率 曾是 沉默的 .
"弗兰克沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a grim look on his face ,
那里 曾是 一个 严峻 看 在 他的 脸 ,
"他脸上表情严肃。"

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
and it was plain that he had been not a little disturbed by the sight
和 它 曾是 清楚的 那 他 有 到过 不是 一个 小的 不安 经过 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] .
of the mysterious stranger .
的 这 神秘 陌生人 .
很明显，他被这位神秘陌生人的出现弄得有些心神不宁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [æz; əz]
The boys turned toward college , discussing the queer actions of the unknown as
这 男孩们 转向 朝向 大学 , 讨论 这 酷儿 行动 的 这 未知 作为
[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
they walked along .
他们 步行 沿着 .
男孩们朝着大学的方向走去，一边走一边讨论着未知事物的古怪行为。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk] .
One or two of them fully believed the man must be a lunatic .
一 或者 二 的 他们 完全 相信 这 男人 必须 是 一个 疯子 .
其中一两个人完全相信这个人一定是疯子。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][fræŋk][ænd; ʌnd] [ˈhæri] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][bed] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈklerd]
That night , as Frank and Harry were preparing for bed , the former declared
那 夜晚 , 作为 坦率 和 哈里 是 准备 为了 床 , 这 以前的 声明
:
:
:
:
那天晚上，弗兰克和哈里准备睡觉时，弗兰克说道：

" [ðæt] [streɪndʒ] [mæn][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz][aɪ][ˈevər][ræn] [əˈkrɔːs] .
" **That strange man is about as large a mystery as I ever ran across** .
" 那 奇怪的 男人 是 关于 作为 大的 一个 神秘 作为 我 曾经 跑 穿过 .
“那个怪人是我遇到过的最神秘的人之一。”

[hiː; hi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈnuːs(ə)ns] . "
He is beginning to be a decided nuisance . "
他 是 开始 到 是 一个 决定 滋扰 . "
他越来越令人讨厌了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] ? "
" **What do you make of him , anyway ?** "
" 什么 做 你 制作 的 他 , 反正 ? "
你觉得他怎么样？

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwestərnər] , [ɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [sʌt] .
" **That he is a Westerner , or wishes to be thought such** .
" 那 他 是 一个 西方人 , 或者 愿望 到 是 想法 这样的 .
“他是一个西方人，或者希望别人这样认为。”

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈtreɪz] [ðæt] .
His language betrays that .
他的 语言 背叛 那 .
他的言辞暴露了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [dri:m] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪkɪŋ] [r'hʌf] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ]
And he is the last man I could dream would be staking enough money on a
和 他 是 这 最后的 男人 我 可以 梦 会 是 质押 足够的 钱 在 一个
[geɪm][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['beɪsbɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][braɪb][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
game of college baseball to be able to offer a bribe of two thousand
游戏 的 大学 棒球 到 是 有能力的 到 提供 一个 贿赂 的 二 千
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] . "
dollars to make sure that the game would result in his favor . "
美元 到 制作 当然 那 这 游戏 会 结果 在 他的 偏爱 . "

我做梦都想不到，他会在一场大学棒球比赛中下注这么多钱，竟然能拿出两千美元贿赂对方，确保比赛结果对他有利。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] - ;
" By Jove ! " cried Rattleton ;
" 经过 朱庇特 ! " 哭 - ;

“天哪！”拉特尔顿喊道；

" [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['feləʊ] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt][ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [meɪd]
" if any other fellow but yourself had told me that a stranger had made
" 如果 任何 其他 同伴 但 你自己 有 讲述 我 那 一个 陌生人 有 制成
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:fər][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:rkt] ['oʊvər][wʌn] - [hæf] [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
them such an offer and had forked over one - half cash in advance I should
他们 这样的 一个 提供 和 有 分叉 超过 一 - 一半 现金 在 进步 我 应该
[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lu:mɪŋ] ['baɪɜ-] — [noʊ] ,
have considered him a looming byer — no ,
有 经过考虑的 他 一个 迫在眉睫 拜尔 — 不 ,

“如果不是你，而是其他任何人告诉我，一个陌生人向他们提出了这样的提议，并且预先支付了一半的现金，我都会认为他是一个潜在的买家——不，

[ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['laɪər] ! "
a blooming liar ! "
一个 盛开 说谎者 ! "

真是个彻头彻尾的骗子！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
" And you would not be to blame for thinking so .
" 和 你 会 不是 是 到 责备 为了 思维 所以 .

“如果你这么想，也无可厚非。”

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['æktʃʊəli] ['hæpənd] . "
To me it seems like a dream , but I know it actually happened . "
到 我 它 似乎 喜欢 一个 梦 , 但 我 知道 它 实际上 发生 . "

对我来说，这就像一场梦，但我知道它确实发生过。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [nu:] ['heɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ? "
" Well , what is he hanging around New Haven for ? "
" 出色地 , 什么 是 他 绞刑 大约 新的 避风港 为了 ? "

“那他为什么在纽黑文闲逛呢？”

" [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ən'les] [hi:; hi][hoʊps][tu:; tə][get][æt; ət] - [ɔ:r][dæd] [hɪks] ,
" I'll give it up , unless he hopes to get at Heffner or Dad Hicks ,
" 患病的 给 它 向上 , 除非 他 希望 到 得到 在 - 或者 爸爸 希克斯 ,

“我会放弃，除非他想对付赫夫纳或者希克斯老爹。”

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [mʌst; məst] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] . "
one of whom must pitch the game at Springfield . "
一 的 谁 必须 沥青 这 游戏 在 斯普林菲尔德 . "

他们之中必须有一人负责在斯普林菲尔德进行比赛。

" ['hi:l] [get] [ju:st] [rʌf] [ɪf] [hi:; hi] [puʃɪz] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [daʊ] [æt; ət] ['i:ðər] - [ɔ:r] [hɪks] !
" He'll get used rough if he pushes his dirty dough at either Heffner or Hicks !
" 地狱 得到 用过的 粗糙的 如果 他 推动 他的 肮脏的 面团 在 任何一个 - 或者 希克斯 !

“如果他把脏面团推给赫菲纳或希克斯，他就会吃苦头！”

" [kraɪd] - .
" **cried Rattleton** .
" 哭 - .

“拉特尔顿喊道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [fræŋk] .
" **I think so** , " **nodded Frank** .
" 我 思考 所以 , " 点头 坦率 .

“我想是的,”弗兰克点点头。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪəl] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] [jeɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən] [baɪ] [ðer; ðər]
" **I believe they are loyal to dear old Yale** , **and nothing can buy their**
" 我 相信 他们 是 忠诚 到 亲爱的 老的 耶鲁大学 , 和 没有什么 能 买 他们的
[ˈɑ:nər] . "
honor . "
荣誉 . "

“我相信他们对亲爱的耶鲁大学忠心耿耿, 没有什么能收买他们的荣誉。”

" [moʊst] [jeɪl] [men][ɑ:r; ər] .
" **Most Yale men are** .
" 最多 耶鲁大学 男人 是 .

“大多数耶鲁男生都是如此。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sni:ks] [hu:] [wʊd] [sel] [aʊt] ,
There may be one or two sneaks who would sell out ,
那里 可能 是 一 或者 二 潜行者 WHO 会 卖 出去 ,
或许会有那么一两个奸商会出卖底牌。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [blæk] [ʃi:p] [ɪn] ['evri] [flɑ:k] .
as there are black sheep in every flock .
作为 那里 是 黑色的 羊 在 每一个 群 .

就像每个羊群里都有害群之马一样。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'boʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] . "
I don't believe Flemming would be above such a trick . "
我 不 相信 弗莱明 会 是 多于 这样的 一个 诡计 . "

我不认为弗莱明会不屑使用这种伎俩。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !** !
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦, 我不知道! ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bæd][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] .
I do not wish to think that bad of Flemming .
我 做 不是 希望 到 思考 那 坏的 的 弗莱明 .

我不希望对弗莱明有那么坏的看法。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v]
I know he is my enemy , and I believe
我 知道 他 是 我的 敌人 , 和 我 相信

我知道他是我的敌人, 而且我相信

[hi:; hi] [heɪts] [em 'i:][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [du:][ˈɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪndʒər][em 'i:][bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t]
he hates me so he would do almost anything to injure me but I do not
他 讨厌 我 所以 他 会 做 几乎 任何事物 到 损伤 我 但 我 做 不是
[wɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪ:v(ə)n] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk]
wish to think that a fellow like him even would stoop to such a dastardly trick
希望 到 思考 那 一个 同伴 喜欢 他 甚至 会 哈腰 到 这样的 一个 卑鄙的 诡计

[æz; əz][tu:; tə] [brɪ'treɪ] [oʊld] [jeɪl] . "
as to betray old Yale . "
作为 到 背叛 老的 耶鲁大学 . "

他恨我, 所以他几乎什么都愿意做来伤害我, 但我不愿相信像他这样的人会卑鄙到出卖老耶鲁。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɪz] [waɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
" **You always think every fellow is white till you are convinced to the contrary**
" 你 总是 思考 每一个 同伴 是 白色的 直到 你 是 确信 到 这 相反
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] . "
beyond the shadow of a doubt . "
超过 这 阴影 的 一个 怀疑 . "

“你总是认为每个人都是白人，直到你确信无疑地发现事实并非如此。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [brɪˈliːv] [ɔːl] [men] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [maɪˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈmæənər] [ðæn; ðən]
" **I had rather believe all men honest and deceive myself in that manner than**
" 我 有 相当 相信 全部 男人 诚实的 和 欺骗 我 在 那 方式 比
[tuː; tə] [səˈspekt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ˈɑːnɪst] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊg]
to suspect everybody and thus think that one honest man was a rogue .
到 怀疑 大家 和 因此 思考 那 一 诚实的 男人 曾是 一个 流氓 .

“我宁愿相信所有人都是诚实的，这样欺骗自己，也不愿怀疑所有人，从而认为一个诚实的人是骗子。”

" [ˈhæəri] [rɪˈɡɑːrdɪd] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmæənər] , [ˈsləʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ]
" **Harry regarded Frank in a queer manner , slowly shaking his head , but saying**
" 哈里 认为 坦率 在 一个 酷儿 方式 , 缓慢地 摇晃 他的 头 , 但 说
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

哈里用一种奇怪的眼神看着弗兰克，慢慢地摇了摇头，但什么也没说。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ænd; ənd] [ˈruːmmeɪts; ˈrɒmmeɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
For all that they had been friends and roommates for a year and
为了 全部 那 他们 有 到过 朋友们 和 室友 为了 一个 年 和
[ə; eɪ] [hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,

尽管他们已经做了1年半的朋友和室友，

- [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz]
Rattleton was forced to confess to himself that there still remained many things
- 曾是 强制 到 承认 到 他自己 那 那里 仍然 剩余 许多 事物
[əˈbaʊt] [ˈmɛri,wel] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
about Merriwell that he could not understand .
关于 梅里韦尔 那 他 可以 不是 理解 .

拉特尔特顿不得不承认，关于梅里韦尔，他仍然有很多事情无法理解。

[ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈfruːd] [ˈhæəri] [nuː] ,
That Frank was shrewd Harry knew ,
那 坦率 曾是 精明 哈里 知道 ,
哈里知道弗兰克很精明。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɛri,wel] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
and yet Merriwell sometimes seemed to deliberately deceive himself by thinking that
和 然而 梅里韦尔 有时 似乎 到 故意地 欺骗 他自己 经过 思维 那
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .
certain fellows were honest when he should have known better .
肯定 伙伴们 是 诚实的 什么时候 他 应该 有 已知 更好的 .

然而，梅里韦尔有时似乎故意欺骗自己，认为某些人是诚实的，而他本应该更清楚这一点。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt]
It seemed the hardest thing in the world for Frank to be convinced that
它 似乎 这 最难 事物 在 这 世界 为了 坦率 到 是 确信 那
[ˈeni] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [bæd] ,
any fellow was thoroughly bad ,
任何 同伴 曾是 彻底 坏的 ,

对弗兰克来说，似乎世界上最难的事情就是让他相信某个人是彻头彻尾的坏人。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt]
even though that
甚至 尽管 那

即使

[ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [enˈdevəd] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [weɪz] [tuː; tə][duː]
person might be an enemy who had endeavored in numerous ways to do
人 可能 是 一个 敌人 WHO 有 努力 在 很多的 方式 到 做
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
him an injury .
他 一个 受伤 .

这个人可能是个敌人，曾试图用各种方法伤害他。

" [ˈmɛri,wɛl] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈɛvriθɪŋ] , " [θɔːt] - ;
" **Merriwell seems to come out all right in everything** , " **thought Rattleton** ;
" 梅里韦尔 似乎 到 来 出去 全部 正确的 在 一切 , " 想法 - ;

“梅里韦尔似乎做什么事都能全身而退，”拉特尔顿心想；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [huː] [dɜːd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
" **but it would not be the luck of any other fellow who dared take the chances**
" 但 它 会 不是 是 这 运气 的 任何 其他 同伴 WHO 敢于 拿 这 机会
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

“但换作其他人，如果敢于冒他这样的风险，就不会有这样的好运了。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[tuː] [ˈwɔːnɪŋz] .
TWO WARNINGS .
二 警告 .

两项警告。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The morning after the evening when Frank saw the mysterious stranger in front of
这 早晨 后 这 晚上 什么时候 坦率 锯 这 神秘 陌生人 在 正面 的
- [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [noʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .
Traeger's he received a warning note through the mail .
- 他 已收到 一个 警告 笔记 通过 这 邮件 .

弗兰克在特雷格餐厅前看到神秘陌生人的第二天早上，他收到了一封警告信。

[aɪˈtiː] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下：

" [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] .
" **Be constantly on your guard** .
" 是 不断地 在 你的 警卫 .

时刻保持警惕。

[jər; jər] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
Your enemies are plotting to do you serious injury .
你的 敌人 是 绘制 到 做 你 严肃的 受伤 .
你的敌人正密谋对你造成严重伤害。

[aɪ][æɪ; əɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][tuː; tə] [fɔɪl] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɑːtʃ] [aʊt] .
I shall do what I can to foil them , **but you had better watch out** .
我 将 做 什么 我 能 到 挫败 他们 , 但 你 有 更好的 手表 出去 .

我会尽我所能阻止他们，但你最好小心点。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] ,
" It was unsigned , and the handwriting was cramped and awkward ,

它 曾是 未签名 , 和 这 手写 曾是 狭窄 和 尴尬的 ,

“信上没有署名，字迹也十分潦草难懂。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ru:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hænd(ə)] [ə; eɪ] [pen] .
" as if the person who wrote it was not accustomed to handle a pen .

作为 如果 这 人 who 写道 它 曾是 不是 习惯 到 处理 一个 笔 .

仿佛写信的人不习惯用笔。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [ɪz] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Well , I wonder what sort of a game this is ! " cried Frank , in disgust .

出色地 , 我 想知道 什么 种类 的 一个 游戏 这 是 ! " 哭 坦率 , 在 厌恶 .

“哎呀，我倒想知道这是什么游戏！”弗兰克厌恶地喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] !
" It is a fake , pure and simple !

它 是 一个 伪造的 , 纯的 和 简单的 !

“这是假的，彻头彻尾的假！”

" - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Rattleton was at his side .

- 曾是 在 他的 边 .

拉特尔顿当时就在他身边。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['hæri] .
" What is it ? " asked Harry .

什么 是 它 ? " 问 哈里 .

“那是什么？”哈利问道。

" [ri:d] [ðæt] ! " [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'hɑ:nɪməs] ['wɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['redi] [hændz]
" Read that ! " invited Frank , thrusting the anonymous warning into the ready hands

读 那 ! " 受邀 坦率 , 推进 这 匿名的 警告 进入 这 准备好 双手

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .

的 他的 朋友 .

“读读那个！”弗兰克说着，把那份匿名警告塞到朋友手中。

['hæri] [glɑ:nst] [aɪ 'ti:] ['oovər] [ænd; ənd] [ðen] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] .
Harry glanced it over and then whistled softly .

哈里 瞥了一眼 它 超过 和 然后 吹口哨 轻轻 .

哈利瞥了一眼，然后轻轻吹了声口哨。

" [rɑ:t] ! " [hi; hi] [kraɪd] .
" Rot ! " he cried .

腐烂 ! " 他 哭 .

“腐烂！”他喊道。

" ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [si:] [ðæts] [lɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [neɪ'vəl] — [aɪ] [mi:n] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)] . "
" Anybody can see that's lot on the nevel — I mean not on the level . "
" 任何人 能 看 那就是 很多 在 这 内维尔 — 我 意思是 不是 在 这 等级 . "
“任何人都能看出这有很多不妥之处——我的意思是，这不公平。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " ['kwestʃənd] [fræŋk] , [ɪn] [pər'pleksəti] .
" But what sort of a game is it ? " questioned Frank , in perplexity .

但 什么 种类 的 一个 游戏 是 它 ? " 被质问 坦率 , 在 困惑 .

“但这到底是什么类型的游戏呢？”弗兰克困惑地问道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmbɑ:di] ['sʌmwɛr] ,
" If it was an appointment to meet somebody somewhere ,

如果 它 曾是 一个 预约 到 见面 某人 某处 ,

“如果这是一次与某人在某地见面的约会，

[ɒːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
or even a warning to stay away from some place , I could see something in
或者 甚至 一个 警告 到 停留 离开 从 一些 地方 , 我 可以 看 某物 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

甚至可能是在警告人们远离某个地方，我觉得这其中有些道理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ðæt] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][emˈiː] ['dʌznt] ['ɪndɪkeɪt]
but the mere statement that enemies are plotting to injure me doesn't indicate
但 这 仅仅 陈述 那 敌人 是 绘制 到 损伤 我 不 表明
[mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
much in this case . "
很多 在 这 案件 . "

但仅仅声称敌人密谋伤害我，并不能说明什么问题。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [feɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] — [noʊ] , [teɪks] [juː; jʊ]
" **It seems to indicate that somebody fakes you for a tool — no , takes you**
" 它 似乎 到 表明 那 某人 假货 你 为了 一个 工具 — 不 , 需要 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] !
for a fool !
为了 一个 傻子 !

“这似乎表明有人把你当工具——不，是把你当傻瓜！”

" ['splʌtəd] - .
" **spluttered Rattleton** .
" 喷溅 - .

“拉特尔顿结结巴巴地说。”

['fræŋks] [feɪs] [gruː] ['skɔːnf(ə)] .
Frank's face grew scornful .
弗兰克的 脸 生长 轻蔑的 .

弗兰克的脸上露出了轻蔑的表情。

" [ðæt] ['sʌmbəːdi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['helθi] [tuː; tə][traɪ] ['krʊkɪd] [geɪmz]
" **That somebody may find out that it is not entirely healthy to try crooked games**
" 那 某人 可能 寻找 出去 那 它 是 不是 完全 健康 到 尝试 歪 游戏
[wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

“希望有人能发现，跟我玩弄卑鄙手段并不完全健康。”

" [hiː; hi] ['grɪmli] [sed] .
" **he grimly said** .
" 他 阴沉地 说 .

他神情严肃地说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] . "
" **I believe I see through the trick** . "
" 我 相信 我 看 通过 这 诡计 . "

“我觉得我看穿了这个伎俩。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ðen] ? "
" **What is it , then ?** "
" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [ðɪs] ['bɒʊgəs] ['wɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] .
" **This bogus warning will be followed by another** .
" 这 虚假 警告 将要 是 随后 经过 其他 .

“这条虚假警告之后，还会有另一条。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The other will go a little further than this .
这 其他 将要 去 一个 小的 更远 比 这 .

另一个人会走得更远一些。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][θɜːrd] ,

Then will come the third ,
然后 将要 来 这 第三 ,

接下来是第三个，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [em ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

which will be the one intended to draw me into some sort of a trap .
哪个 将要 是 这 一 故意的 到 画 我 进入 一些 种类 的 一个 陷阱 .

那条信息显然是想把我引诱到某种陷阱里。

[oʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː] [θɪn] !

Oh , the game is too thin !
哦 , 这 游戏 是 也 薄的 !

哦，这游戏内容太单薄了！

" [ˈhæri] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrʊm,meɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz]

" Harry looked into his roommate's face , and saw that Frank Merriwell was
" 哈里 看起来 进入 他的 室友的 脸 , 和 锯 那 坦率 梅里韦尔 曾是

[əˈraʊzd] [æt; ət][ləst] .

aroused at last .
被唤醒 在 最后的 .

哈利看着室友的脸，发现弗兰克·梅里韦尔终于兴奋起来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] - .

" What are you going to do ? " asked Rattleton .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 - .

“你打算怎么办？”拉特尔顿问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [fred] [ˈflemɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

" I am going to have a few words with Fred Flemming at the first
" 我 是 去 到 有 一个 很少 字 和 弗雷德 弗莱明 在 这 第一的

[ɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity :
机会 .

“我打算找个机会和弗雷德·弗莱明谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ] [ˈflemɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔːl][bæd] ,

I have been easy with Flemming , for I could not believe the fellow all bad ,
我 有 到过 简单的 和 弗莱明 , 为了 我 可以 不是 相信 这 同伴 全部 坏的 ,

我对弗莱明一直很宽容，因为我无法相信他完全是个坏人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒər][em ˈiː] , [bʌt; bət] ,

even though he had tried to injure me , but ,
甚至 尽管 他 有 尝试 到 损伤 我 , 但 ,

尽管他曾试图伤害我，但是，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] [laɪk] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][maɪ]

if he is going to hire a ruffian like this unknown man to try to work my
如果 他 是 去 到 聘请 一个 痞子 喜欢 这 未知 男人 到 尝试 到 工作 我的

[ˈruːɪn] ,

ruin ,
废墟 ,

如果他要雇佣像这个不知名的恶棍来毁掉我，

[aɪ][fæl; fəl] [drɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈflemɪŋ] .

I shall draw the lines on Mr . Flemming .
我 将 画 这 线条 在 先生 . 弗莱明 .

我将为弗莱明先生划清界限。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

He is rich , but that will not save him ."

他 是 富有的 , 但 那 将要 不是 节省 他 . "

他很富有，但这救不了他。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] . "

" They say he has money to burn . "

" 他们 说 他 有 钱 到 烧伤 . "

“他们说钱多得没处花。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːntɪ] ['krɪstoʊ] . "

" I don't care if he is a Monte Cristo . "

" 我 不 关心 如果 他 是 一个 蒙特 基督 . "

“我不在乎他是不是基督山伯爵。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪd] ['oʊvər][em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He cannot ride over me with all his money ,

他 不能 骑 超过 我 和 全部 他的 钱 ,

他就算拥有再多的财富也无法凌驾于我之上。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [æt; ət] [jeɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]

and I do not believe that a scoundrel will be tolerated at Yale after his

villainy is exposed ,

和 我 做 不是 相信 那 一个 恶棍 将要 是 容忍 在 耶鲁大学 后 他的 邪恶 是 裸露 ,

我不认为耶鲁大学会在恶行被揭露后容忍这样的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ænd][hæv; həv] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['perənts] [ænd; ænd] [kə'nekʃnz] .

even though he may be rich and have influential parents and connections .

甚至 尽管 他 可能 是 富有的 和 有 有影响 父母 和 连接 .

"

"

"

即使他可能家境富裕，父母有权有势，人脉广泛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ? "

" What do you think the game is ? "

" 什么 做 你 思考 这 游戏 是 ? "

你觉得这是什么游戏？

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [siː] ;

" As to that I am more or less at sea ;

" 作为 到 那 我 是 更多的 或者较少的 在 海 ;

“至于这一点，我基本上一头雾水；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][braɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [em 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm]

but I believe that the bribe which was offered me to throw the ball game

[tuː; tə]['hɑːrvərd][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] . "

to Harvard was a trap meant to work my undoing . "

到 哈佛大学 曾是 一个 陷阱 意思是 到 工作 我的 撤销 . "

但我相信，有人贿赂我故意输给哈佛，是为了让我落入圈套。

" ['flemɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [jɜː; jər][hænd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt]

" Flemming must have known your hand would not permit you to play in that

" 弗莱明 必须 有 已知 你的 手 会 不是 允许 你 到 玩 在 那

[geɪm] ,

game ,

游戏 ,

弗莱明肯定知道你的牌面不允许你参与那场游戏。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
so he could not have been in that piece of business . "

所以 他 可以 不是 有 到过 在 那 片 的 商业 . "

所以他不可能参与那件事。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ][duː][nɑːt][ˈfænsi][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
" **My dear boy , I do not fancy I was expected to**
" 我的 亲爱的 男生 , 我 做 不是 想要 我 曾是 预期的 到
"我亲爱的孩子, 我不认为我应该....."

[pɪtʃ] [ðæt] [geɪm] .
pitch that game .

沥青 那 游戏 .

推销这款游戏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .
It was thought that I would keep the money .

它 曾是 想法 那 我 会 保持 这 钱 .

大家都以为我会把钱留下来。

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
That money was marked .

那 钱 曾是 标记 .

那笔钱上有标记。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bləʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braɪbd] [ˌem ˈiː] .
This man would have gone forth and blewed that he had bribed me .

这 男人 会 有 已消失 前进 和 吹 那 他 有 受贿 我 .

这个人肯定会到处宣扬他贿赂了我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [wʌt] [mɑːrkt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
He would have told what marked money he had given me .

他 会 有 讲述 什么 标记 钱 他 有 给定 我 .

他本会告诉我他给我的钱是哪笔有标记的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrnəd] — [pər'hæps] [ə'restɪd] — [ðen] [səːtʃt] .
I should have been cornered — perhaps arrested — then searched .

我 应该 有 到过 被逼到绝境 — 也许 被捕 — 然后 搜索 .

我本应该被围堵——甚至可能被逮捕——然后被搜身。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] .
You see what that would have meant .

你 看 什么 那 会 有 意思是 .

你明白这意味着什么。

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
The marked money would have been found on my person .

这 标记 钱 会 有 到过 成立 在 我的 人 .

被标记过的钱应该在我身上找到。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː] .
It would have been exactly as the stranger had described it .

它 会 有 到过 确切地 作为 这 陌生人 有 描述 它 .

事情正如陌生人所描述的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] .
It is certain that somebody was watching and saw him give me the money .

它 是 肯定 那 某人 曾是 观看 和 锯 他 给 我 这 钱 .

可以肯定的是, 有人在看着, 看到他把钱给了我。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
That person would have testified against me .

那 人 会 有 作证 反对 我 .

那个人本来会出庭作证指控我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlðər] [ˈenəmi] [bɪ'saɪdz] [ˈfləmɪŋ] . "

" You have other enemies besides Flemming . "

" 你 有 其他 敌人 除了 弗莱明 : "

"除了弗莱明，你还有其他敌人。"

" [hu:m] [du:][ju:,jʊ] [mi:n] ? "

" **Whom do you mean ?** "

" 谁 做 你 意思是 ? "

你指的是谁？

" [ˈhæris] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:,jʊ] . "

" **Harris does not love you .** "

" 哈里斯 做 不是 爱 你 . "

“哈里斯不爱你。”

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:, bi][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪfɔ:r] [spɔ:rt] [ˈhæris] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [lɪft] [ə; ei][hænd] [əˈgenst]

" **It will be a long time before Sport Harris will venture to lift a hand against**

" 它 将要 是 一个 长的 时间 前 运动 哈里斯 将要 风险投资 到 举起 一个 手 反对

[em ˈi:] [əˈgen] ,

me again ,

我 再次 ,

“哈里斯先生恐怕很长一段时间内都不敢再对我动手动脚了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] , [ˈhɑ:r,twɪk] , [ɪz] [tu:] [ˈvɪvɪd] [bɪfɔ:r]

for the memory of the fate of his comrade , Hartwick , is too vivid before

为了 这 记忆 的 这 命运 的 他的 同志 , 哈特威克 , 是 也 生动 前

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

因为他战友哈特威克的遭遇在他脑海中留下了太深刻的印象。

[ˈhɑ:r,twɪk] [brɔ:t] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɑ:n] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][em ˈi:] .

Hartwick brought disgrace and ruin on himself by trying to injure me .

哈特威克 带来 耻辱 和 废墟 在 他自己 经过 尝试 到 损伤 我 .

哈特威克试图伤害我，结果给自己带来了耻辱和毁灭。

[hi:, hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He was forced to leave college , and then ,

他 曾是 强制 到 离开 大学 , 和 然后 ,

他被迫离开大学，然后，

[wen] [hi:, hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðæt] [reɪs] - [træk] [dʒɑ:b][ɑ:n][em ˈi:] ,

when he came back to New Haven and put up that race - track job on me ,

什么时候 他 来了 后退 到 新的 避风港 和 放 向上 那 种族 - 追踪 工作 在 我 ,

他回到纽黑文后，就让我去赛马场工作了。

[hi:, hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaʊnfɔ:l] [baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:, hi] [maɪt] [hæv; həv]

he finished his own downfall by robbing his father in order that he might have

他 完成的 他的 自己的 倒台 经过 抢劫 他的 父亲 在 命令 那 他 可能 有

[ə; ei][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [steɪk] [əˈgenst] [em ˈi:] ,

a sum of money to stake against me ,

一个 和 的 钱 到 赌注 反对 我 ,

他为了能有钱和我赌，竟然抢劫了自己的父亲，最终导致了自己的垮台。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst] [lu:z] .

feeling sure I must lose .

感觉 当然 我 必须 失去 .

我感觉自己肯定会输。

[dəˈrektli; daˈrektli][ˈæftər] [ðæt] [reɪs] [hi:, hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] . "

Directly after that race he was arrested . "

直接地 后 那 种族 他 曾是 被捕 . "

那场比赛结束后，他立即被捕了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætər] ?

" **What was done about that matter ?**

" 什么 曾是 完毕 关于 那 事情 ?

这件事后来采取了什么措施？

[wʌz; wəz][hi; hi][sent][tu; tə] ['prɪzn] ？ "

Was	he	sent	to	prison	?	"
曾是	他	发送	到	监狱	？	"

他被送进监狱了吗？

" [noʊ] ； [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wəd] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [keɪs] ；

No	;	his	father	would	not	press	the	case	;
不	；	他的	父亲	会	不是	按	这	案件	；

“不，他父亲不会坚持诉讼；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən][baɪ] [hɑ:rtwɪks] [ˈækʃnz] ．

but	I	have	heard	that	the	old	man's	heart	is	broken	by	Hartwick's	actions	．
但	我	有	听到	那	这	老的	男人的	心	是	破碎的	经过	哈特威克	行动	．

但我听说哈特威克的行为让老人心碎了。

[ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ['ræskl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l]

The	worthless	rascal	was	the	apple
这	毫无价值	恶棍	曾是	这	苹果

那个没用的家伙就是苹果

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪ] ．

of	the	old	man's	eye	．
的	这	老的	男人的	眼睛	．

老人的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

His	father	had	expected	to	see	him	go	through	college	and
他的	父亲	有	预期的	到	看	他	去	通过	大学	和

['grædʒuət; 'grædʒu,et][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜ:z] ．

graduate	with	flying	colors	．
毕业	和	飞行	颜色	．

他的父亲曾期望他能上大学并以优异的成绩毕业。

[ðə; ði] [disˈgreɪs] [hæz; həz] [boʊd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ， [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [hi; hi] ['kænə:t]

The	disgrace	has	bowed	the	father	with	grief	,	and	it	is	said	he	cannot
这	耻辱	有	鞠躬	这	父亲	和	悲伤	，	和	它	是	说	他	不能

[lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ． "

live	long	．	"
居住	长的	．	"

这场耻辱令父亲悲痛欲绝，据说他不久于人世。

" [ðen] ['hɑ:r,twɪk] [wɪl] [ɡet] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ． "

Then	Hartwick	will	get	all	his	money	．	"
然后	哈特威克	将要	得到	全部	他的	钱	．	"

“那样的话，哈特威克就能拿到他所有的钱了。”

" [noʊ] ．

No	．
不	．

“不。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [kʌts] ['evən] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪmɔ:l] [sʌm; səm] ．

The	old	man	has	made	a	will	that	cuts	Evan	off	with	a	very	small	sum	．
这	老的	男人	有	制成	一个	将要	那	削减	埃文	离开	和	一个	非常	小的	和	．

老人立下遗嘱，只给埃文留下一小笔遗产。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪˈstet] [ɡoʊz][tu; tə] [ˈʌðər] ['relatɪvz] [ænd; ənd][tu; tə] [ˈtʃærəti] ．

The	rest	of	the	money	and	estate	goes	to	other	relatives	and	to	charity	．
这	休息	的	这	钱	和	财产	去	到	其他	亲属	和	到	慈善机构	．

"

"

"

剩余的钱和遗产将分配给其他亲属和慈善机构。

" [ænd; ənd][ˈevən] [ˈhɑːr,twɪk] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [ə'tempts] [tu:; tə][ˈɪndʒər]
" **And Evan Hartwick brought all this on himself by his dastardly attempts to injure**
" 和 埃文 哈特威克 带来 全部 这 在 他自己 经过 他的 卑鄙的 尝试 到 损伤
[ju:; jʊ].
you .
你 .

“而这一切都是埃文·哈特威克咎由自取，他卑鄙地企图伤害你。”

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; fəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlðər] . "
It should be a warning to others . "
它 应该 是 一个 警告 到 其他的 . "

这应该给其他人敲响警钟。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər][ɪz][hɑ:rd] ,
" **It is an old saying that ' the way of the transgressor is hard** ,
" 它 是 一个 老的 说 那 - 这 方式 的 这 违规者 是 难的 ,
“俗话说，‘违者之道，难行’，

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [br'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt]
' but it seems to take human beings a long time to become convinced that
- 但 它 似乎 到 拿 人类 生物 一个 长的 时间 到 变得 确信 那
[aɪ ˈti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [tru:] .
it is absolutely true .
它 是 绝对地 真的 .

但人类似乎需要很长时间才能确信这是绝对正确的。

" [fræŋk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
" **Frank kept his eyes open , and waited for the second warning , which he felt**
" 坦率 保留 他的 眼睛 打开 , 和 等待 为了 这 第二 警告 , 哪个 他 毛毡
[ʃɒr] [wʊd] [kʌm] .
sure would come .
当然 会 来 .

弗兰克睁大了眼睛，等待着第二个警告，他确信第二个警告一定会到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [keɪm] [nɪr] [naɪt] .
He was not mistaken , for it came near night .
他 曾是 不是 错误 , 为了 它 来了 靠近 夜晚 .

他没有弄错，因为天色已近黄昏。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ˈfræŋks] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [si:ld] [ˈenvələʊp] ,
A boy appeared at Frank's door , and handed over a sealed envelope ,
一个 男生 出现 在 弗兰克的 门 , 和 递交 超过 一个 密封 信封 ,
一个男孩出现在弗兰克家门口，递给他一个密封的信封。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɪrd] .
which he explained he had received from a man with a heavy beard .
哪个 他 解释 他 有 已收到 从 一个 男人 和 一个 重的 胡须 .
他解释说，这是 he 从一个留着浓密胡须的男人那里得到的。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔ:lər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ ˈti:] .
He said he had been paid a quarter of a dollar to deliver it .
他 说 他 有 到过 有薪酬的 一个 四分之一 的 一个 美元 到 递送 它 .

他说他送货的报酬是25美分。

[fræŋk] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ri:d] :
Frank tore it open and read :
坦率 撕裂 它 打开 和 读 :

弗兰克撕开信封，读道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **You will be invited to go to the theatre to - night** .
" 你 将要 是 受邀 到 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 .

“你今晚将被邀请去剧院。”

[du:][nɑ:t][gou] .
Do not go .
做 不是 去 .

不要去。

[jɔ:r; jər] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "
Your enemies will be on the watch for you . "

你的 敌人 将要 是 在 这 手表 为了 你 . "

你的敌人会密切关注你。

" [ou] . [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ！ " [kraɪd] [fræŋk] , ['sko:rnfəli] .
" Oh . I knew it was coming ! " cried Frank , scornfully .

" 哦 . 我 知道 它 曾是 未来 ！ " 哭 坦率 , 轻蔑地 .

“哦，我就知道会这样！”弗兰克轻蔑地喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [trɪk] ！
" It is a flimsy trick !

" 它 是 一个 脆弱的 诡计 ！

“这是一个拙劣的伎俩！”

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dis'gʌsts] [em 'i:] ！
It actually disgusts me !

它 实际上 令人厌恶 我 ！

真让我感到恶心！

" ['hæri] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['merɪ,wel] [wʌz; wəz] [ə'loʊŋ] .
" Harry was out , and Merriwell was alone .

" 哈里 曾是 出去 , 和 梅里韦尔 曾是 独自的 .

“哈利出去了，梅里韦尔独自一人。”

['leɪtər] ['hæri] [keɪm] [ɪn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['daɪmənd] , ['braʊnɪŋ] , ['grɪswould][ænd; ənd] ['kreɪtən] .
Later Harry came in , accompanied by Diamond , Browning , Griswold and Creighton .

之后 哈里 来了 在 , 伴随 经过 钻石 , 勃朗宁 , 格里斯沃尔德 和 克雷顿 .

后来，哈里来了，陪同他的是戴蒙德、勃朗宁、格里斯沃尔德和克雷顿。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ['kreɪtən] , [ə'dresɪŋ] [fræŋk] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" I say , old man , " cried Charlie Creighton , addressing Frank , " we have something

" 我 说 , 老的 男人 , " 哭 查理 克雷顿 , 解决 坦率 , " 我们 有 某物

[ɑ:n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,
on for to - night ,

在 为了 到 - 夜晚 ,

“我说，老头，”查理·克雷顿对弗兰克喊道，“我们今晚有事要做。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . "
and we want you to take a hand . "

和 我们 想 你 到 拿 一个 手 . "

我们希望你伸出援手。

" [ju:; jə] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:t(ə)n] [egz] [ɔ:r] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hænd] ,
" You may take a few rotten eggs or decayed vegetables with that hand ,

" 你 可能 拿 一个 很少 烂 鸡蛋 或者 腐烂的 蔬菜 和 那 手 ,

“你可以用那只手拿几个烂鸡蛋或腐烂的蔬菜，

[ɪf] [ju:; jə] [laɪk] , " [grɪnd] ['grɪswould] .
if you like , " grinned Griswold .

如果 你 喜欢 , " 咧嘴一笑 格里斯沃尔德 .

“如果你喜欢的话，”格里斯沃尔德咧嘴一笑。

[fræŋk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɔ:rnɪŋ] .
Frank remembered the second warning .

坦率 记得 这 第二 警告 .

弗兰克记住了第二次警告。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkreɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈveri] [wel] ,
Of the party Creighton was the only fellow he did not know very well ,
的 这 派对 克雷顿 曾是 这 仅有的 同伴 他 做过 不是 知道 非常 出色地 ,
在场的人中, 克雷顿是唯一一个他不太熟悉的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈkreɪtən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
and , if there was an enemy among them , Creighton must be the
和 , 如果 那里 曾是 一个 敌人 之中 他们 , 克雷顿 必须 是 这
[mæn] .
man .
男人 .

如果说他们之中有敌人, 那一定是克雷顿。

[ˈfræŋk] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Frank resolved to show no suspicion .
坦率 已解决 到 展示 不 怀疑 .

弗兰克决心不表现出任何怀疑。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's up ?** " **he asked .**
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了?”他问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [kraɪd] [ˈgrɪswoʊld] , [drəˈmætɪkli] ,
" **To - night ,** " **cried Griswold , dramatically ,**
" 到 - 夜晚 , " 哭 格里斯沃尔德 , 戏剧性地 ,

“今晚,”格里斯沃尔德戏剧性地喊道。

" [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [goʊ] [ʌp][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtrædʒədi] [ˈevər] [iˈnæktɪd] [ɑːn] [ˈeni] [steɪdʒ]
" **the curtain will go up on one of the greatest tragedies ever enacted on any stage**
" 这 窗帘 将要 去 向上 在 一 的 这 最 悲剧 曾经 已颁布 在 任何 阶段
— [nɪt] ! "
— **nit !** "
— 尼特 ! "

“帷幕即将拉开, 上演有史以来最伟大的悲剧之一——一呖! ”

" [hʌʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈkreɪtən] , [mɪˈstɪriəsli] .
" **Hush !** " **whispered Creighton , mysteriously .**
" 嘘 ! " 低声说道 克雷顿 , 神秘地 .

“嘘!”克雷顿神秘地低声说道。

" [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː] [ˈsoːftli] .
" **Whisper it softly .**
" 耳语 它 轻轻 .

轻声细语。

- [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] - [ɪz][ɪn] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]
' Uncle Tom's Cabin ' is in town , with
- 叔叔 汤姆的 舱 - 是 在 镇 , 和

《汤姆叔叔的小屋》正在城里上映,

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] , [tuː] [maːrks] , [θriː] [ˈriːəl] [saɪˈbiəriən] [ˈblʌdhaʊnd] , [bred][ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
two Little Evas , two Marks , three real Siberian bloodhounds , bred in New Jersey ,
二 小的 伊娃 , 二 分数 , 三 真实的 西伯利亚 寻血猎犬 , 繁殖 在 新的 球衣 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒækæs] . "
and a jackass . "
和 一个 蠢驴 . "

两只小伊娃, 两只马克, 三只在新泽西州培育的真正的西伯利亚寻血猎犬, 还有一头驴。

" [ðə; ði][ˈdʒækæs][ɪz][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [ɡrɪnd] [ˈgrɪswoʊld] .
" **The jackass is the manager of the company ,** " **grinned Griswold .**
" 这 蠢驴 是 这 经理 的 这 公司 , " 咧嘴一笑 格里斯沃尔德 .

“那个蠢货竟然是公司的经理,”格里斯沃尔德咧嘴一笑。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pleɪ] , - [ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] , - ['mɪstər] .
" **I presume you have heard of that immortal play , ' Uncle Tom's Cabin , ' Mr** .
" 我 估 你 有 听到 的 那 不朽 玩 , - 叔叔 汤姆的 舱 , - 先生 .
[ˈmerɪwəl] ?
Merriwell ?
梅里韦尔 ?

“梅里韦尔先生，我想您一定听说过那部不朽的戏剧《汤姆叔叔的小屋》吧？”

" ['kwestʃənd] ['kreɪtən] .
" **questioned Creighton** .
" 被质问 克雷顿 .

克雷顿问道。

" [mɪ'tɪŋks] [aɪ][hæv; həv] , " [ə'ʊrd] [fræŋk] .
" **Methinks I have , ' assured Frank** .
" 我觉得 我 有 , " 保证 坦率 .

“我想我有，”弗兰克肯定地说。

" - [mɪ'tɪŋks] - [ɪz] [ɡʊd] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kreɪtən] .
" ' **Methinks ' is good , ' nodded Creighton** .
" - 我觉得 - 是 好的 , " 点头 克雷顿 .

“‘Methinks’不错，”克雷顿点点头。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fæt] [saʊnd] . "
" **It has a fat sound .** "
" 它 有 一个 胖的 声音 . "

“它的声音很浑厚。”

" [eɪ] ? " [grʌntɪd] ['braʊnɪŋ] , [hu:] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rpjələnt] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði]
" **Eh ? ' grunted Browning , who already had deposited his corpulent body on the**
" 嗯 ? " 哼哼 勃朗宁 , WHO 已经 有 已存 他的 肥胖的 身体 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

“嗯？”布朗宁咕哝了一声，他已经把肥胖的身躯放在了沙发上。

" [dɪd] ['enɪbɑ:di] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **Did anybody speak to me ?** "
" 做过 任何人 说话 到 我 ? "

有人跟我说话吗？

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['braʊnɪŋ] , " [sed] ['kreɪtən] ,
" **Ah , Mr Browning , ' said Creighton** ,
" 啊 , 先生 : 勃朗宁 , " 说 克雷顿 ,

“啊，布朗宁先生，”克雷顿说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
" **I think you said as we were coming along that you have had the**
" 我 思考 你 说 作为 我们 是 未来 沿着 那 你 有 有 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] - [ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] - ? "
pleasure of seeing ' Uncle Tom's Cabin ' ? "
乐趣 的 看到 - 叔叔 汤姆的 舱 - ? "

“我想你刚才说过，你很荣幸看过《汤姆叔叔的小屋》吧？”

" [jes] , [aɪ] [sed] [soʊ] . "
" **Yes , I said so .** "
" 是的 , 我 说 所以 . "

“是的，我说过。”

" [ðen] [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'kwaiə] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evə] [si:n] - [ten] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ]
" **Then permit me to inquire if you have ever seen ' Ten Nights in a**
" 然后 允许 我 到 查询 如果 你 有 曾经 已见 - 十 夜晚 在 一个
[ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rəm] - ? "
Barroom ' ? "
酒吧间 - ? "

那么请问您是否看过《酒吧十夜》？

" [noʊ] , " [grʌntɪd] [bru:s] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ten] [ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rəm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] . "
" **No , " grunted Bruce ; " but I have seen ten barrooms in a night . "**
" 不 , " 哼哼 布鲁斯 ; " 但 我 有 已见 十 酒吧 在 一个 夜晚 . "
" 不," 布鲁斯咕哝道, "但我一晚上就逛了十家酒吧。"
" [hɪr] , [hoʊld] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈgrɪ,swɔʊld] , [ˈprɑ:mptli] .
" **Here , hold up ! " cried Griswold , promptly .**
" 这里 , 抓住 向上 ! " 哭 格里斯沃尔德 , 及时 .
" 等等 ! " 格里斯沃尔德立刻喊道。

" [ðæt]
" **That**
" 那
" 那
[bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [wɪð; wɪθ]
belongs to me , and I have used it on everybody I could hit with
属于 到 我 , 和 我 有 用过的 它 在 大家 我 可以 打 和
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“它是我的，我已经用它打过所有我能打到的人了。”

" ['nevə] [maɪnd] , " ['mɜ:mɜ:d] ['braʊnɪŋ] .
" **Never mind , " murmured Browning .**
" 绝不 头脑 , " 低声说道 勃朗宁 .

“没关系，”勃朗宁低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] [əˈb:ŋ] . "
" **It is a good thing , so we'll have to move it along . "**
" 它 是 一个 好的 事物 , 所以 出色地 有 到 移动 它 沿着 . "
" 这是件好事，所以我们必须推进它。"

" ['sɪriəsli] , " [sed] ['daɪmənd] ,
" **Seriously , " said Diamond ,**
" 严重地 , " 说 钻石 ,

“说真的，”戴蒙德说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʌmi] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] - ['kʌmpəni] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['θi:ətər] [ɪn] [taʊn] ,
" **there is a crummy ' Uncle Tom's Cabin ' company at a cheap theatre in town ,**
" 那里 是 一个 糟糕的 - 叔叔 汤姆的 舱 - 公司 在 一个 便宜的 剧院 在 镇 ,
" 镇上一家廉价剧院里有个很烂的《汤姆叔叔的小屋》剧团，

[ænd; ənd] ['kreɪtən] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [bɑ:ks] .
and Creighton has purchased a box .
和 克雷顿 有 购买 一个 盒子 .
克雷顿买了一个盒子。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [əˈb:ŋ] . "
He wants us to go along . "
他 想要 我们 到 去 沿着 . "
他想让我们跟着他走。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [ə'kna:ɪdʒd] [tʃɑ:rlɪ] .
" **That's the idea** , " **acknowledged Charlie** .
" 那就是 这 主意 , " 已确认 查理 .

“正是这个意思，”查理承认道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['felouz] [ɑ:r; əɹ][ɑ:ntə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [jeɪl]
" **All the fellows are onto it** , **and there will be two or three hundred Yale**
" 全部 这 伙伴们 是 到 它 , 和 那里 将要 是 二 或者 三 百 耶鲁大学
[bɔɪz] [ðer; ðər] .
boys there .
男孩们 那里 .

“所有人都参与其中，届时将有两三百名耶鲁男生参加。”

[wi:; wi][wəʊnt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmfætə] !
" **We won't do a thing to the hamfatters** !
我们 惯于 做 一个 事物 到 这 火腿肥人 !

我们不会对那些肥猪做任何事！

" [fræŋk] [smaɪld] .
" **Frank smiled** .
" 坦率 微笑 .

弗兰克笑了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][æŋ; əŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][spɔ:rt][hi:; hi]
" **He saw that it would be an opportunity for any amount of sport he**
他 锯 那 它 会 是 一个 机会 为了 任何 数量 的 运动 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
" **was sure** ,
曾是 当然 ,

他认为这将是一次进行任何规模体育运动的机会，他确信这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ] .
" **and the mere thought of it made him eager to go** .
和 这 仅仅 想法 的 它 制成 他 渴望的 到 去 .

仅仅是想到这件事，他就迫不及待地想要去了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **But he remembered the warning** .
但 他 记得 这 警告 .

但他记住了那个警告。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [soʊ]
" **It was most remarkable that the invitation to the theatre had followed so**
它 曾是 最多 卓越 那 这 邀请 到 这 剧院 有 随后 所以
[ˈkloʊsli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
closely after the receipt of the note from the unknown .
密切 后 这 收据 的 这 笔记 从 这 未知 .

最令人惊讶的是，在收到陌生人的便条后不久，就收到了剧院的邀请。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [goʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ? " [kraɪd] ['kreɪtən] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] ['merɪ,wel] [wʌz; wəz]
" **Of course you'll go** , **old fellow ?** " **cried Creighton** , **who saw that Merriwell was**
" 的 课程 你会 去 , 老的 同伴 ? " 哭 克雷顿 , WHO 锯 那 梅里韦尔 曾是
[ˈhezə,tetɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

“你当然会去，老伙计？”克雷顿看到梅里韦尔犹豫不决，喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:: hi] [wɪl] ! " [kraɪd] - .
" **Of course he will !** " **cried Rattleton** .
" 的 课程 他 将要 ! " 哭 - .

“他当然会！”拉特尔顿喊道。

" ['meri] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . "

" **Merry is always in for a little racket of this sort .** "

" 欢乐 是 总是 在 为了 一个 小的 球拍 的 这 种类 . "

“梅里总是喜欢惹这种小麻烦。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [sed] ['daɪmənd] .

" **He is always foremost in anything of the kind ,** " **said Diamond .**

" 他 是 总是 首先 在 任何事物 的 这 种类 , " 说 钻石 .

“他在这方面总是走在前列,”戴蒙德说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][bɑːks] , " [smaɪld] ['kreɪtən] .

" **That is why I want him in my box ,** " **smiled Creighton .**

" 那 是 为什么 我 想 他 在 我的 盒子 , " 微笑 克雷顿 .

“这就是我想要他加入我的团队的原因,”克雷顿笑着说。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

" **Oh , we won't do a thing in that box — not a thing !**

" 哦 , 我们 惯于 做 一个 事物 在 那 盒子 — 不是 一个 事物 !

“哦,我们不会在那盒子里做任何事——什么都不会做! ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪz] [ɑːn][aɪs] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [drɪŋk] [fɪz] ,

I have ordered plenty of fizz on ice , and — oh , but you do not drink fizz ,

我 有 订购 很多 的 嘶嘶 在 冰 , 和 — 哦 , 但 你 做 不是 喝 嘶嘶 ,

我点了很多加冰气泡酒,但是——哦,可是你不喝气泡酒啊。

[duː][juː; jʊ] , ['merɪ,wel] ? "

do you , Merriwell ? "

做 你 , 梅里韦尔 ? "

你觉得呢,梅里韦尔?

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['tempərəns] [kræŋk] ,

" **No ,** " **said Frank ;** " **but I am no temperance crank ,**

" 不 , " 说 坦率 ; " 但 我 是 不 节制 曲柄 ,

“不,”弗兰克说,“但我可不是个禁酒狂热分子。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [ə'fensɪv] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ðæt]

and I do not make myself offensive by trying to convince everybody else that

和 我 做 不是 制作 我 进攻 经过 尝试 到 说服 大家 别的 那

[men] [huː] [duː] [drɪŋk] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

men who do drink are fools .

男人 WHO 做 喝 是 傻瓜 .

我不会试图说服所有人,喝酒的男人都是傻瓜,这样会冒犯到别人。

['kɑːlɪdʒ] [lædz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

College lads should have brains enough to know what they want and what they

大学 小伙子们 应该 有 大脑 足够的 到 知道 什么 他们 想 和 什么 他们

[duː][nɑːt][wɑːnt] ,

do not want ,

做 不是 想 ,

大学生应该有足够的头脑去知道自己想要什么,不想要什么。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər] ['eni] ['feləʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

and it is impertinent for any fellow to go around trying to make Good

和 它 是 无礼 为了 任何 同伴 到 去 大约 尝试 到 制作 好的

['templər] [ʌv; əv][men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] [waɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Templars of men who enjoy a glass of beer or wine now and then .

圣殿骑士团 的 男人 WHO 享受 一个 玻璃 的 啤酒 或者 葡萄酒 现在 和 然后 .

任何人如果试图把偶尔喝杯啤酒或葡萄酒的人培养成优秀的圣殿骑士,都是不恰当的。

" ['kreɪtən] [ɪm'pʌlsɪvli] [grɑːspt] ['fræŋks] [hænd] .

" **Creighton impulsively grasped Frank's hand .**

" 克雷顿 冲动地 抓住 弗兰克的 手 .

克雷顿冲动地抓住了弗兰克的手。

" ['meri:wel] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [baɪ][ɪg'zæmp(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['tempərəns] ['lektʃər]
" Merriwell , " he cried , " by example you are the best possible temperance lecture
" 梅里韦尔 , " 他 哭 , " 经过 例子 你 是 这 最好的 可能的 节制 演讲
,
:
,

“梅里韦尔,”他喊道,“你以身作则,就是最好的禁酒讲座!”

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [mɔ:ɾ] [kən'vɜ:ts] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [stɪl] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pri:tʃɪŋ] . "
and you will make more converts by keeping still than by preaching . "

与其四处传道,不如保持沉默,这样反而能使更多人皈依基督教。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" There may be something in that , " admitted Frank .
" 那里 可能 是 某物 在 那 , " 承认 坦率 .

“也许这其中有些道理,”弗兰克承认道。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wʌns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [hu:] ['nevər] ['men](ə)nd] [rɪ'ɪdʒən] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn]
" I knew a parson once on a time who never mentioned religion unless some one
" 我 知道 一个 牧师 一次 在 一个 时间 WHO 绝不 提及 宗教 除非 一些 一
[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
broached the subject ,
已提出 这 主题 ,

“我以前认识一位牧师,除非有人主动提起,否则他从不谈及宗教。”

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
except when he was in the pulpit .
除了 什么时候 他 曾是 在 这 讲坛 .

唯独在讲坛上的时候除外。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Lamfear .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫拉姆菲尔。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He did not go around with his face
他 做过 不是 去 大约 和 他的 脸

他没有到处炫耀他的脸

[drɔ:n] [daʊn] , ['æskɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [sæl'veɪ](ə)n] [ænd; ɐnd] [lʌvd] [ðə; ði]
drawn down , asking everybody if they had received salvation and loved the
绘制 向下 , 问 大家 如果 他们 有 已收到 救恩 和 喜爱 这
[lɔ:rd] .
Lord .
主 .

众人围坐在一起,询问每个人是否已经得救并爱主。

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑ:rsn] [aɪ] ['evər] [nu:] ,
I admired him more than any parson I ever knew ,
我 钦佩 他 更多的 比 任何 牧师 我 曾经 知道 ,

我敬佩他胜过我认识的任何一位牧师。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌndɪz; -deɪz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] .
and I used to go to his church Sundays to hear him preach .
和 我 用过的 到 去 到 他的 教会 星期日 到 听到 他 布道 .

我以前经常星期天去他所在的教堂听他布道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
He was a good man ,
他 曾是 一个 好的 男人 ,

他是个好人。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ʼsi:ɪŋ] [bɔɪz] [pleɪ] [ʼbeɪsbɔ:l] [ænd; ənd] [skeɪt] [ænd; ənd] [kəʊst]
although he seemed to enjoy seeing boys play baseball and skate and coast
虽然 他 似乎 到 享受 看到 男孩们 玩 棒球 和 滑冰 和 海岸
[ænd; ənd][flaɪ] [karts] .
and fly kites .
和 飞 风筝 .

虽然他似乎很喜欢看男孩们打棒球、滑冰、滑冰和放风筝。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] [skeɪts] [hɪm'self] ,
I remember that one time he put on skates himself ,
我 记住 那 一 时间 他 放 在 冰鞋 他自己 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][spɪn][ɑ:n][ðə; ði][ʼrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʼgɜ:lz] .
and took a spin on the river with the boys and girls .
和 采取 一个 旋转 在 这 河 和 这 男孩们 和 女孩们 .

然后和男孩女孩们一起在河上泛舟。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn][dɪd] [mɔ:r] [gʊd] [baɪ] [ʼki:pɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
Now I know that man did more good by keeping still about religion than he could
现在 我 知道 那 男人 做过 更多的 好的 经过 保持 仍然 关于 宗教 比 他 可以
[hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [ʼdɪnd] [aɪ'ti:][ʼɪntu:][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ʼevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][met] .
have done had he dinned it into the ears of everybody he met .
有 完毕 有 他 晚餐 它 进入 这 耳朵 的 大家 他 遇见 .
现在我知道，那个人对宗教保持沉默，比他向遇到的每个人灌输宗教思想更有益处。

[ʼevrɪ] [wʌn] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʼdeɪlɪ] [laɪf][təʊld] [ðæt] .
Every one saw he was a good man , for his daily life told that .
每一个 一 锯 他 曾是 一个 好的 男人 , 为了 他的 日常的 生活 讲述 那 .
每个人都看出他是个好人，因为他的日常生活就证明了这一点。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [ə'nʌðər] [oʊld] [ʼpɑ:rsn] [hu:]
All the young folks admired him as much as they disliked another old parson who
全部 这 年轻的 各位 钦佩 他 作为 很多 作为 他们 不喜欢 其他 老的 牧师 WHO
[wʌz; wəz] [fər'evər] [ʼtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʼwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼgʊdnəs] [ʌv; əv]
was forever talking about the wickedness of the world and the goodness of
曾是 永远 说 关于 这 邪恶 的 这 世界 和 这 善良 的
[ðə; ði][bɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

所有的年轻人都很敬佩他，同时又很讨厌另一位总是谈论世间邪恶和上帝仁慈的老牧师。

[ænd; ənd] [ʼkɑ:lərɪŋ] [ʼpɜ:sənz] [ʼevrɪwɪ] [tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ]
and collaring persons everywhere to ask them why they did not attend church
和 项圈 人 到处 到 问 他们 为什么 他们 做过 不是 出席 教会
[ʼɒf(tə)n] .
oftener .
更频繁 .

他们四处拦住行人，询问他们为什么不经常去教堂。

[gʊd] [oʊld] [ʼpɑ:rsn] - !
Good old Parson Lamfear !
好的 老的 牧师 - !
好心的老牧师拉姆菲尔！

[meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kri:s] ! "
May his tribe increase ! "
可能 他的 部落 增加 ! "
愿他的族人繁衍昌盛！

" [wel] , " [sed] [ˈɡrɪswoʊld] , " [wi:l] [let] [ˈpɑ:rsn] - [rest] .
" **Well** , " **said Griswold** , " **we'll let Parson Lamfear rest** .
" 出色地 , " 说 格里斯沃尔德 , " 出色地 让 牧师 - 休息 .

“好吧,”格里斯沃尔德说,“我们让兰菲尔牧师休息吧。”

[wʌt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] . " **What we want to know is if you are with us to - night** . "
什么 我们 想 到 知道 是 如果 你 是 和 我们 到 - 夜晚 . "

我们想知道你今晚是否和我们在一起。

" [tu:; tə][ɡoʊ] , [ɔ:r][na:t][tu:; tə][ɡoʊ] ?
" **To go , or not to go ?**
" 到 去 , 或者 不是 到 去 ?

去还是不去?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
that is the burning question ,
那 是 这 燃烧 问题 ,

这是最关键的问题。

" [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈbraʊnɪŋ] , [æz; əz] , [stɪl] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" **murmured Browning** , **as** , **still stretched on his back** , **he struck a match** ,
" 低声说道 勃朗宁 , 作为 , 仍然 拉伸 在 他的 后退 , 他 击 一个 匹配 ,
[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
lighted a cigarette ,
照明 一个 卷烟 ,

“勃朗宁低声说道,他仍然仰面躺着,划了一根火柴,点燃了一支香烟。”

[dra:pt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
dropped part of the match on his chin , **and gave a howl of pain** .
掉落 部分 的 这 匹配 在 他的 下巴 , 和 给予 一个 嚎 的 疼痛 .

火柴掉在了他的下巴上,他痛得嚎叫起来。

[fræŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Frank suddenly made up his mind .
坦率 突然 制成 向上 他的 头脑 .

弗兰克突然下定了决心。

" [aɪl] [ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll go** , " **he said** .
" 患病的 去 , " 他 说 .

“我去,”他说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈpɑ:rtɪ] .
THE THEATRE PARTY .
这 剧院 派对 .

剧院派对。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [left] [saʊθ] [ˈmɪd(ə)l] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was a gay party that left South Middle that evening and started for the
它 曾是 一个 同性恋 派对 那 左边 南 中间 那 晚上 和 开始 为了 这
[ˈθi:ətər] .
theatre .
剧院 .

当晚,一群同性恋朋友从南中学出发,前往剧院。

[ˈmeri,wel] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] - [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Merriwell had not said a word to Rattleton concerning the receipt of the
梅里韦尔 有 不是 说 一个 单词 到 - 有关 这 收据 的 这
[ˈsekənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
second warning .
第二 警告 .

梅里韦尔没有向拉特尔顿提及收到第二次警告一事。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪr] [ˈrekləs] [dɪ'faɪəns] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
A spirit of sheer reckless defiance led him to accept the invitation to the
一个 精神 的 透明 鲁莽 蔑视 引领 他 到 接受 这 邀请 到 这
[ˈθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

他出于一种肆无忌惮的反抗精神，接受了去剧院的邀请。

[ɪ:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪft] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [ɪ:v'nɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
even though he had not wished to spend his time that evening in such a
甚至 尽管 他 有 不是 希望 到 花费 他的 时间 那 晚上 在 这样的 一个
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

尽管他原本并不想以这种方式度过那个夜晚。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , " [hi:; hi][tʊʊld] [hɪm'self] ;
" This may be a jolly , " he told himself ;
" 这 可能 是 一个 快乐的 , " 他 讲述 他自己 ;

“这或许会很有趣，”他对自己说；

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][em 'i:] [ʃʊr] .
" if I were to stay away the fellows would have a horse on me sure .
" 如果 我 是 到 停留 离开 这 伙伴们 会 有 一个 马 在 我 当然 .

“如果我远离他们，那些家伙肯定会对我下手。”

" [ˈkreɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtenər] [vɔɪs] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [br'ni:θ] [ðə; ði]
" Creighton had a beautiful tenor voice , and as they started out beneath the
" 克雷顿 有 一个 美丽的 男高音 嗓音 , 和 作为 他们 开始 出去 下面 这
[ˈelmz] , [hi:; hi] [sæŋ] :
elms , he sang :
榆树 , 他 唱 :

“克雷顿拥有一副优美的男高音，当他们开始在榆树下行走时，他唱起了歌：

" [aɪ] [ɑ:t] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
" I shot an arrow into the air ,
" 我 射击 一个 箭 进入 这 空气 ,

我向空中射出一箭，

[,aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] — —
It fell to earth — I know not where — —
它 跌倒 到 地球 — 我 知道 不是 在哪里 — —

它坠落到地球上——我不知道它落在哪里了——

" [ˈdæni] [ˈgrɪswoʊld] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [twɪst] [tu:; tə]
" Danny Griswold seemed to take a fiendish delight in giving a humorous twist to
" 丹尼 格里斯沃尔德 似乎 到 拿 一个 邪恶的 喜 在 给予 一个 幽默 捻 到
[ˈeniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
anything sentimental ,
任何事物 感伤的 ,

“丹尼·格里斯沃尔德似乎特别喜欢给任何感伤的事物增添幽默元素，乐此不疲。”

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] :
" and so he interrupted with . "

于是他打断道：

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd]
" The next day a man came around . "

第二天，一个男人来了。

[ænd; ænd][soʊld][em ˈiː] [ded] [dɔːg][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɔːlər][ə; eɪ] [paʊnd] . "
" And sold me dead dog at a dollar a pound . "

他以一美元一磅的价格把死狗卖给了我。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒən(ə)][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , " [sed] [ˈkreɪtən] ;
" If that were original I wouldn't mind , " said Creighton ; "

“如果那是原创作品，我倒也不介意，”克雷顿说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][stɑːr] [ˈvɔːdəvɪl] [pərˈfɔːrməns] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [rʌnt] . "
" but you got it from some star vaudeville performance , you little runt . "

“但你这小矮子，是从某个明星杂耍表演里学来的。”

" [ðæts] [wer] [aɪ][get] [ɔːl][maɪ][gægz] , " [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ˈgrɪswʊɒld] .
" That's where I get all my gags , " frankly confessed Griswold . "

“我的所有笑话都来自那里，”格里斯沃尔德坦率地承认道。

" [aɪ] [stɔːr] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˈhændi][sʌm; səm] [taɪm] . "
" I store them up for use , and they come in handy some time . "

“我把它它们储存起来以备不时之需，它们有时会派上用场。”

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [steɪl] [dʒʊk] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][led][tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [juː; jʊ]
" Some time , when you spring a stale joke , I shall be led to assassinate you . "

“总有一天，当你再讲一个老掉牙的笑话时，我会忍不住要刺杀你。”

" [dɪˈklerd] [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] .
" declared Bruce Browning . "

布鲁斯·布朗宁宣布道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! " [kraɪd] [ˈgrɪswʊɒld] .
" Impossible ! " cried Griswold . "

“不可能！”格里斯沃尔德喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] . "
" That would be a crime . "

“那将构成犯罪。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "
" Well , what's the odds ? "
" 出色地 , 是什么 这 赔率 ? "

“嗯，这种可能性有多大？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fæt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

" You are too fat to commit a crime . "

" 你 是 也 胖的 到 犯罪 一个 犯罪 . "

" 你太胖了，不可能犯罪。 "

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" How is that ? "

" 如何 是 那 ? "

" 那怎么样? "

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][fæt] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [loʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" It is difficult for fat persons to stoop to anything low , you know . "

" 它 是 难的 为了 胖的 人 到 哈腰 到 任何事物 低的 , 你 知道 . "

" 你知道，胖子很难屈尊去做任何低级的事情。 "

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [oʊvər'weɪt] ,

" You seem to find considerable amusement because I am somewhat overweight ,

" 你 似乎 到 寻找 大量 娱乐 因为 我 是 有些 超重 ,

" [sed] [bruːs] , [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] [sɪ'verəti] .

" said Bruce , with attempted severity .

" 说 布鲁斯 , 和 尝试过 严重性 .

" 你似乎觉得我有点超重很有趣，"布鲁斯故作严肃地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [tʃɜːpt] ['dæni] .

" Not at all , " chirped Danny .

" 不是 在 全部 , " 啁啾 丹尼 .

" 一点也不，"丹尼兴高采烈地说。

" [sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [wel] ['ɪnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [ə'pleɪ] [tuː; tə][koʊl]

" Some men are well enough in their weight , but this doesn't apply to coal

" 一些 男人 是 出色地 足够的 在 他们的 重量 , 但 这 不 申请 到 煤炭

['diːlɜːz] . "

dealers . "

经销商 . "

" 有些男人的体重控制得很好，但这并不适用于煤炭商。 "

" [seɪ] , [ˈɡrɪswoʊld] , " [kɔːld] - , " [wɒts] [ðə; ði][ə'vɜːr]

" Say , Griswold , " called Rattleton , " what's the aver

" 说 , 格里斯沃尔德 , " 称为 - , " 是什么 这 断言

" 格里斯沃尔德，"拉特尔顿喊道，"平均情况如何? "

[eɪdʒ] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊl] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ? "

age fate for a wool — no , I mean the average weight for a fool ? "

年龄 命运 为了 一个 羊毛 — 不 , 我 意思是 这 平均的 重量 为了 一个 傻子 ? "

羊毛的年龄命运——不，我是说傻瓜的平均体重？

" [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

" A simple ton , " replied the little fellow , quick as a flash .

" 一个 简单的 吨 , " 回复 这 小的 同伴 , 快的 作为 一个 闪光 .

" 一吨，"小家伙飞快地回答道。

[fræŋk] [klæpt] ['dæni] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Frank clapped Danny on the back .

坦率 鼓掌 丹尼 在 这 后退 .

弗兰克拍了拍丹尼的背。

" [ɡʊd] [bɔɪ] !

" Good boy !

" 好的 男生 !

" 好孩子! "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [l'æfɪŋ] .
" he exclaimed , laughing .
" 他 惊呼 , 笑 .

“他笑着惊呼道。”

" - [dɪdnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] . "
" Rattleton didn't get ahead of you that time . "
" - 没有 得到 前方 的 你 那 时间 . "

“拉特尔顿那次没抢在你前面。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [dɪ'klerd] ['grɪswoʊld] .
" It is hard for anybody to get ahead of me , " declared Griswold .
" 它 是 难的 为了 任何人 到 得到 前方 的 我 , " 声明 格里斯沃尔德 .

“没有人能超越我，”格里斯沃尔德宣称。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtˌreɪs] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmeɪkər] ,
" I am really a lively man in a footrace , for my father is a watchmaker ,
" 我 是 真的 一个 热闹 男人 在 一个 赛跑 , 为了 我的 父亲 是 一个 钟表匠 ,

“我跑步跑得很快，因为我父亲是钟表匠。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
" and he has given me instructions in the business . "
" 和 他 有 给定 我 指示 在 这 商业 . "

他给我讲解了业务方面的知识。

" [aɪ] [fʌf] - [fʌf] - [fʌf] , [feɪl] [tu:; tə] [si:] [hʌ] - [hʌ] - [haʊ] [ðæt] [ə'plaɪz] , " [sed] [dʒoʊ] [gæmp] ,
" I fuf - fuf - fuf , fail to see huh - huh - how that applies , " said Joe Gamp ,
" 我 福夫 - 福夫 - 福夫 , 失败 到 看 嗯 - 嗯 - 如何 那 适用 , " 说 乔 甘普 ,

“我.....我.....我完全不明白.....这怎么适用，”乔·甘普说道。

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" a lad with a serious impediment in his speech .
" 一个 小伙子 和 一个 严肃的 障碍 在 他的 演讲 .

一个说话有严重障碍的男孩。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [taɪm] , " ['tʃʌklɪd] ['dæni] .
" Why , you see I have learned how to make good time , " chuckled Danny .
" 为什么 , 你 看 我 有 学习 如何 到 制作 好的 时间 , " 轻笑 丹尼 .

“你看，我已经学会了如何高效地完成任务，”丹尼笑着说。

[gæmp] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Gamp roared with laughter .
" 甘普 咆哮 和 笑声 .

甘普放声大笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [rɔ:] - [boʊnd] , [ˈhʌlkɪŋ] ['feləʊ] [frʌm; frəm] [nu:] ['hæmpʃə] ,
" He was a big , raw - boned , hulking fellow from New Hampshire ,
" 他 曾是 一个 大的 , 生的 - 骨 , 庞大的 同伴 从 新的 汉普郡 ,

他是个身材魁梧、骨骼粗壮的新罕布什尔州人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] .
" and his laugh was like the braying of a mule .
" 和 他的 笑 曾是 喜欢 这 叫声 的 一个 骡子 .

他的笑声就像骡子的嘶鸣。

['kreɪtən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][gæmp][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" Creighton had invited Gamp to the theatre for the amusement the country
" 克雷顿 有 受邀 甘普 到 这 剧院 为了 这 娱乐 这 国家

[læd] [wʊd] [prə'vaɪd] .
" lad would provide .
" 小伙子 会 提供 .

克雷顿邀请甘普去剧院，是为了欣赏这个乡下小子带来的欢乐。

" [hi:l] [breɪk] [ðə; ði] [pəɹ'fɔ:rmərz] [ɔ:l] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [gets]
" **He'll break the performers all up if he ever gets**
" 地狱 休息 这 表演者 全部向上如果 他 曾经 获得
" 如果他有机会，他会把所有表演者都拆散的。”

[stɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] ['merɪ,wel]
started laughing , " said Charlie to Merriwell .
开始 笑 , " 说 查理 到 梅里韦尔 .
" 查理对梅里韦尔说，他开始大笑起来。”

" [wen] [hi:; hi] [gets] ['gʊʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] [staɪl] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .
" **When he gets going in good style nothing will stop him .**
" 什么时候 他 获得 去 在 好的 风格 没有什么 将要 停止 他 .
" 一旦他进入状态，没有什么能阻止他。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [ðæt] ['merɪ,wel] [laɪkt] .
" **There was something about the country boy that Merriwell liked .**
" 那里 曾是 某物 关于 这 国家 男生 那 梅里韦尔 喜欢 .
" 梅里韦尔喜欢这个乡下男孩身上的某种特质。”

[fræŋk] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒʊʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] - ['hɑ:rtɪd] , [ʌ:nɪst] ['feləʊ] ,
Frank quickly decided that Joe was a big - hearted , honest fellow ,
坦率 迅速地 决定 那 乔 曾是 一个 大的 - 心地 , 诚实的 同伴 ,
弗兰克很快就认定乔是个心地善良、诚实正直的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] - [hi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] ['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [jet]
such a blunder - heels that he was certain to provoke ridicule , and yet
这样的 一个 错误 - 高跟鞋 那 他 曾是 肯定 到 惹 嘲笑 , 和 然而
[ˈθɜ:rəli] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rviŋ] .
thoroughly worthy and deserving .
彻底 值得 和 值得 .
他犯了如此严重的错误，肯定会招致嘲笑，但却完全值得称赞和嘉奖。

[ɪn] ['læfɪŋ] , [gæmp] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ɪk'stent] .
In laughing , Gamp opened his mouth to the widest extent .
在 笑 , 甘普 打开 他的 嘴 到 这 最宽 程度 .
甘普大笑起来，嘴巴张得老大。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .
He suddenly closed it , and clapped his hand to his jaw .
他 突然 关闭 它 , 和 鼓掌 他的 手 到 他的 颞 .
他突然合上眼睛，用手捂住下巴。

" [dʒi] - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] - ['sa:] - [lem] !
" **Jee - ru - sa - lem !**
" 吉 - ru - 萨 - 柠檬 !
" Jee-ru-sa-lem !

" [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [ðer; ðər] [gʌg] - [gʌg] - [gʌg] - [gʊʊz] [ðæt] [oʊld] ['eɪkɪŋ] [tʌt] - [tʌt] - [tu:θ] [ʌv; əv] [maɪn]
" **he gasped ; " there gug - gug - gug - goes that old aching tut - tut - tooth of mine**
" 他 倒吸一口气 ; " 那里 古格 - 古格 - 古格 - 去 那 老的 疼痛 教程 - 教程 - 齿 的 矿
!
!
!
他喘着气说：“我的老牙又疼又痒了！ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [naɪt] [er] [gʌg] - [gʌg] - [get] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] . "
I was careless to let the night air gug - gug - get into it . "
我 曾是 粗心 到 让 这 夜晚 空气 古格 - 古格 - 得到 进入 它 . "
我粗心大意地让夜风咕噜咕噜地吹进了里面。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt] ? " [æskt] [ˈdaɪmənd] .

" **Why don't you have it pulled out ?** " **asked Diamond** .
" 为什么 不 你 有 它 拉 出去 ? " 问 钻石 .

“为什么不把它拔出来呢？”戴蒙德问道。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [pʌp] - [pʌp] - [pʌp] - [pʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] - [tʌt]
" **I'm going to have it pup - pup - pup - pulled and all the rest of my ' tut**
" 我是 去 到 有 它 小狗 - 小狗 - 小狗 - 拉 和 全部 这 休息 的 我的 - 教程
- - [tʌt] - - [tiːθ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bʌb] - [baɪ]
- **' tut - ' tanel teeth just as soon as I can afford the money to bub - buy**
- - 教程 - - 牙齿 只是 作为 很快 作为 我 能 买得起 这 钱 到 泡泡 - 买

[ə; eɪ] [nuː] [set] ,
a new set ,
一个 新的 放 ,

“我打算尽快把这颗牙拔掉，还有我其他所有脏兮兮的牙齿，等我攒够钱买一副新牙就去拔掉。”

" [dɪ'klerd] [gæmp] , [ˈɑːnɪstli] .
" **declared Gamp , honestly** .
" 声明 甘普 , 诚实地 .

“甘普坦诚地说道。”

" [waɪ] [spend] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [wei] ? " [sed] [ˈɡrɪswɔʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
" **Why spend your money in such a foolish way ?** " **said Griswold , with apparent**
" 为什么 花费 你的 钱 在 这样的 一个 愚蠢 方式 ? " 说 格里斯沃尔德 , 和 明显
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

“为什么要把钱花得这么愚蠢呢？”格里斯沃尔德一本正经地问道。

" [seɪv] [ðə; ði] [ˈdentists] [bɪl] .
" **Save the dentist's bill** .
" 节省 这 牙医 账单 .

“省下看牙医的钱。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ] [fɔl] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
I know a dog that will insert a full set of teeth free of charge .
我 知道 一个 狗 那 将要 插入 一个 满的 放 的 牙齿 自由的 的 收费 .

我知道有一只狗会免费帮人装上一整套假牙。

" [ˈoʊpən] [fluː] - [maʊθ] [ə'gen] ,
" **Open flew Gamp's mouth again** ,
" 打开 飞翔 - 嘴 再次 ,

“甘普的嘴又张开了，”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪɪŋ] [læf] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [pə'destriən] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt]
and his braying laugh caused a passing pedestrian to dodge so suddenly that
和 他的 叫声 笑 导致 一个 通过 行人 到 躲闪 所以 突然 那
[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] .
he jumped from under his own hat .
他 跳了起来 从 在下面 他的 自己的 帽子 .

他那嘶哑的笑声吓得一个路过的行人猛地躲闪，结果从自己的帽子底下跳了出来。

" [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈkreɪtən] , [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈɡrɪswɔʊld] ; " [seɪv] [ðoʊz] [tɪl] [wiː; wi]
" **Say !** " **exclaimed Charlie Creighton , getting hold of Griswold ;** " **save those till we**
" 说 ! " 惊呼 查理 克雷顿 , 获得 抓住 的 格里斯沃尔德 ; " 节省 那些 直到 我们
[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
get to the theatre .
得到 到 这 剧院 .

“说！”查理·克雷顿喊道，一把抓住格里斯沃尔德；“把那些留到我们去剧院的时候再吃。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][set][him; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][spɔ:rt] . "
Then you can set him going , and we'll have sport ."
然后 你 能 放 他 去 , 和 出色地 有 运动 . "

然后你就可以让他出发了, 我们就可以看热闹了。

" [kɑ:nt] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [dɪˈklerd] [ˈdæni] .
" Can't save them , " declared Danny .
" 不能 节省 他们 , " 声明 丹尼 .

“救不了他们了,”丹尼说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔfəz] .
" They have to come when the opportunity offers .
" 他们 有 到 来 什么时候 这 机会 优惠 .

“他们必须在机会出现时前来。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
" And so they went on their way to the theatre , laughing and joking ,
" 和 所以 他们 去 在 他们的 方式 到 这 剧院 , 笑 和 开玩笑 ,

于是, 他们一路说说笑笑, 前往剧院。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
singing snatches of college songs , and having a jolly time generally .
歌唱 抢夺 的 大学 歌曲 , 和 拥有 一个 快乐的 时间 一般来说 .

唱着大学歌曲的片段, 总体来说玩得很开心。

[ˈkreɪtən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [lædz] [wʊd]
Creighton had made no mistake in saying a large number of college lads would
克雷顿 有 制成 不 错误 在 说 一个 大的 数字 的 大学 小伙子们 会

[bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
be present .
是 展示 .

克雷顿说会有很多大学生到场, 他的话一点没错。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
It seemed that there were at least two hundred in the theatre ,
它 似乎 那 那里 是 在 至少 二 百 在 这 剧院 ,

剧院里似乎至少有两百人。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] [ˈrækɪt] .
and it was apparent that they were there for " a racket .
和 它 曾是 明显 那 他们 是 那里 为了 " 一个 球拍 .

很明显, 他们是来“敲诈勒索”的。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈkreɪtənz] [ˈpɑ:rti] [ˈentəd] [ðə; ði][bɑ:ks][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ]
" The moment Creighton's party entered the box a tall young man in the first row
" 这 片刻 克雷顿的 派对 进入 这 盒子 一个 高的 年轻的 男人 在 这 第一的 排

[ʌv; əv] [ˈɔ:rkeɪstrə] [si:ts] [əˈroʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] ,
of orchestra seats arose and faced the house ,
的 乐队 座位 出现 和 面对 这 房子 ,

“克雷顿一行人刚走进包厢, 乐池第一排座位上的一位身材高挑的年轻人就站了起来, 面向观众席。”

[ˈsoʊbərli] [ˈseɪɪŋ] :
soberly saying :
清醒地 说 :

冷静地说:

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɔ:ˈspiʃəs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [səˈspiʃəs] ,
" Ladies and gentlemen , this is a most auspicious , not to say suspicious ,
" 女士们 和 先生们 , 这 是 一个 最多 吉祥 , 不是 到 说 可疑的 ,

[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

女士们、先生们, 这是一个非常吉利, 甚至可以说是可疑的场合。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
It is probable that many of you were not aware that we were to be
它是可能那许多的你不是意识到的那我们 是 到 是
[ˈɑːnərd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ]
honored to - night by having the privilege of witnessing
荣幸 到 - 夜晚 经过 拥有 这 特权 的 见证
或许你们当中许多人并不知道，今晚我们将有幸见证.....

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] ˈpɜːsənɪdʒz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
the performance in company with royal personages , but such is the fact .
这 表现 在 公司 和 皇家 人物 , 但 这样的 是 这 事实 .
与皇室成员同台演出，但事实就是如此。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [hæz; hæz][dʒʌst] ˈentərd] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tʃaʊ] -
The party that has just entered the box on the right is the Prince of Chow -
这 派对 那 有 只是 进入 这 盒子 在 这 正确的 是 这 王子 的 周 -
[tʃaʊ] ,
chow ,
饭 ,
刚刚进入右侧包厢的这位是周周王子。

[huː] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
who is accompanied by the Duke of Dublinstout , the Earl of Easytogetajag , the
WHO 是 伴随 经过 这 公爵 的 - , 这 伯爵 的 - , 这
[ˈempərəɹ] [ʌv; əv] - ,
Emperor of Buginhishead ,
皇帝 的 - ,
他由都柏林斯托特公爵、伊齐托格塔贾格伯爵、布金希斯黑德皇帝陪同，

[ðə; ði] [haɪ] [ˌmoʊˈɡʌl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ˈpʊʃəɹ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
the High Mogul of Whooperup , the Chief Pusher of Whangdoodleland and the
这 高的 大亨 的 - , 这 首席 推手 的 - 和 这
[ɡreɪt] [ˈmʌkəməʌk] [ʌv; əv] - .
Great Muckamuck of Hogansalley .
伟大的 大混蛋 的 - .
Whooperup 的大亨，Whangdoodleland 的首席推手，Hogansalley 的大笨蛋。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðem; ðəm] .
Gentlemen , it is your privilege to salute them .
先生们 , 它 是 你的 特权 到 礼炮 他们 .
先生们，向他们敬礼是你们的荣幸。

" [ðen] ˈevri] [ˈkaːlɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈroʊz][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] [təːrd]
" **Then every college boy in the house arose and bowed with great gravity toward**
" 然后 每一个 大学 男生 在 这 房子 出现 和 鞠躬 和 伟大的 重力 朝向
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .
“然后，屋里所有的大学生都站起来，庄严地向箱子鞠躬。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [jər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] !
" **Well , this is sure to be a hot time !**
" 出色地 , 这 是 当然 到 是 一个 热的 时间 !
“嗯，这肯定会是一段炎热的时光！ ”
" [læft] [ˈmerɪ,wel] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" **laughed Merriwell , delighted .**
" 笑了 梅里韦尔 , 高兴极了 .
“梅里韦尔高兴地笑了。”

" [ju:; jʊ][bet][aɪ 'ti:][ɪz] ! " [ə'fɔrd] [tʃɑ:rlɪ] ['kreitən] .
" **You bet it is !** " **assured Charlie Creighton** .
" 你 赌注 它 是 ! " 保证 查理 克雷顿 .

“当然是！”查理·克雷顿肯定地说。

" [wi:l] [meɪk] ['saɪmən] [lɪ'gri:] [rɪ'gret] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .
" **We'll make Simon Legree regret that he is living** .
" 出色地 制作 西蒙 乐格里 后悔 那 他 是 活的 .

“我们会让西蒙·勒格里后悔活着。”

" [æn; ən] [ʌ'ʃər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] ['stu:d(ə)nt] .
" **An usher came down the aisle and remonstrated with the tall student** .
" 一个 引座员 来了 向下 这 走道 和 抗议 和 这 高的 学生 .

一名招待员沿着过道走过来，劝诫那位身材高大的学生。

[ðə; ði][tɔ:l] ['stu:d(ə)nt] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ'ʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt]
The tall student replied to the usher with exaggerated politeness , declaring that
这 高的 学生 回复 到 这 引座员 和 夸张的 礼貌 , 声明 那
[hi:; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] ,
he meant no harm ,
他 意思是 不 伤害 ,

那位高个子学生用过分客气的语气回答了引座员，声称自己并无恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ɔ:diəns] [ðæt] [sʌtʃ]
but that he had felt it his duty to inform the audience that such
但 那 他 有 毛毡 它 他的 责任 到 通知 这 观众 那 这样的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
distinguished personages were in the box .
杰出的 人物 是 在 这 盒子 .

但他认为有义务告知观众，包厢里坐着这些杰出人士。

[ðen] [wen] [ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [pri:ə'reɪndʒd] ['sɪɡnəl] ,
Then when the tall young man sat down , as if by a prearranged signal ,
然后 什么时候 这 高的 年轻的 男人 卫星 向下 , 作为 如果经过 一个 预先安排 信号 ,

然后，当那个高个子年轻人坐下时，仿佛是按照事先约定的信号一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][eɪ 'pi:]
there was a wild outburst of ap
那里 曾是 一个 荒野 爆发 的 ap

一阵狂野的尖叫声爆发了。

[plɔ:z] , ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , ['wɪslɪŋ] ['kætkɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
plause , stamping of feet , whistling catcalls , and so forth .
普鲁斯 , 冲压 的 脚 , 吹口哨 吹口哨 , 和 所以 前进 .

掌声、跺脚声、吹口哨声、嘘声等等。

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['ɪnstɹəmənts] [ɪn] [tu:n] .
The musicians came out and began to put their instruments in tune .
这 音乐家 来了 出去 和 开始 到 放 他们的 仪器 在 调 .

乐手们出来后开始调音。

[ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ɔ:rkɪstrə] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [æz; əz]
They composed an orchestra carried with the troupe , and were , as
他们 由 一个 乐队 携带 和 这 剧团 , 和 是 , 作为
- ['fɔ:rsəbli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
Rattleton forcibly expressed it ,
- 强制 表达 它 ,

他们组建了一支随剧团一起演出的管弦乐队，正如拉特尔顿有力地表达的那样：

" [dɪ'saɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] .
" **decidedly on the bum** .
" 绝对地 在 这 屁股 .

“明显地趴在屁股上。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːzɪənz] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt]
" **Some of the musicians seemed to dread what was coming , for they looked**
" 一些 的 这 音乐家 似乎 到 恐惧 什么 曾是 未来 , 为了 他们 看起来
[peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
pale and agitated .
苍白 和 激动 .

“有些乐手似乎很害怕即将发生的事情，因为他们脸色苍白，神情焦躁不安。”

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [raɪp] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [steɪl] [hen] - [fruːt] [wɪt]
" **They know that some of the over - ripe vegetables and stale hen - fruit which**
" 他们 知道 那 一些 的 这 超过 - 成熟 蔬菜 和 陈旧 母鸡 - 水果 哪个
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [meɪ] [tɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfɔːrməz] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [ɔːrt] ,
the audience may toss at the performers is liable to fall short ,
这 观众 可能 折腾 在 这 表演者 是 容易 到 落下 短的 ,
他们知道，观众可能会扔给表演者的那些过熟的蔬菜和不新鲜的鸡蛋可能会不够好。

" [smaɪld] [ˈmɛrɪ,wel] .
" **smiled Merriwell .**
" 微笑 梅里韦尔 .

梅里韦尔笑了。

[ˈhævɪŋ] [tʃʊnd] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Having tuned up after a fashion ,
拥有 调谐 向上 后 一个 时尚 ,

经过一番调整，

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [brɪˈgæn][tuː; tə][faɪl] [əˈweɪ] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedli] .
the orchestra began to file away at some sort of a medley .
这 乐队 开始 到 文件 离开 在 一些 种类 的 一个 混合曲 .

乐团开始演奏某种混合曲目。

[ˈgrɪswoʊld] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
Griswold rolled his eyes and said :
格里斯沃尔德 滚动 他的 眼睛 和 说 :

格里斯沃尔德翻了个白眼，说道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn]
" **I am carried away with the music , as the monkey who was perched on**
" 我 是 携带 离开 和 这 音乐 , 作为 这 猴 WHO 曾是 栖息 在
[ðə; ði][hænd] - [ˈɔːrgən] [rɪˈmɑːkt] .
the hand - organ remarked .
这 手 - 器官 评论 .

“我被音乐迷住了，”栖息在手风琴上的猴子说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈstjuːdnts] [rɪˈprest] [ə; eɪ]
" **It was with the utmost difficulty that the assembled students repressed a**
" 它 曾是 和 这 极致 困难 那 这 组装 学生 压抑 一个
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈʌplɪft] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
desire to uplift their voices and drown the sounds which came from the
欲望 到 提升 他们的 声音 和 溺水 这 声音 哪个 来了 从 这
[ˈretɪd] [ˈɔːrkɪstrə] ;
wretched orchestra ;
可怜 乐队 ;

“聚集在一起的学生们费了九牛二虎之力才克制住想要高声歌唱、盖过那支糟糕乐队演奏的声音的冲动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [baɪ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
but they felt that it would not do to alarm the players by too great a
但 他们 毛毡 那 它 会 不是 做 到 警报 这 玩家 经过 也 伟大的 一个
[dɪməˈstreɪf(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

但他们认为，过于激烈的示威游行可能会吓到球员，反而不利于球员发挥。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvərtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkætkɔːl] .
and so the only interruptions to the overture were a few catcalls .

和 所以 这 仅有的 中断 到 这 序曲 是 一个 很少 吹口哨 .

因此, 序曲演奏过程中唯一被打断的只有几声喝倒彩。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈɡæən] .
At last the curtain rolled up , and the play began .

在 最后的 这 窗帘 滚动 向上 , 和 这 玩 开始 .

帷幕终于拉开, 演出开始了。

[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
An ominous silence seemed to hang over the audience .

一个 不祥的 沉默 似乎 到 悬挂 超过 这 观众 .

观众席上仿佛笼罩着一层不祥的寂静。

[ðə; ði] [ˈæktər] [wɜːr; wər] [ˈnɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] ,
The actors were nervous at first ,

这 演员 是 紧张的 在 第一的 ,

演员们起初都很紧张。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]
but as the silence continued and offensive demonstrations were not

但 作为 这 沉默 持续 和 进攻 示威游行 是 不是

[ˈmiːdiətli] [meɪd] ,
immediately made ,

立即地 制成 ,

但随着沉默持续, 且没有立即发生冒犯性的示威活动,

[ðeɪ] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][pɑːrts][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm]
they gained courage and swung into their parts with as much enthusiasm

他们 获得 勇气 和 摇摆 进入 他们的 部分 和 作为 很多 热情

[ænd; ənd] [əˈbɪləti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and ability as possible .

和 能力 作为 可能的 .

他们鼓起勇气, 以最大的热情和能力投入到各自的角色中。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is possible that the sight of two or three policemen at the back of the

它 是 可能的 那 这 视线 的 二 或者 三 警察 在 这 后退 的 这

[haʊs] [geɪv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
house gave the performers courage .

房子 给予 这 表演者 勇气 .

或许是看到房子后面有两三个警察, 给了表演者勇气。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [lædz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm]
The officers had been called in to overawe the college lads in case they became

这 警官 有 到过 称为 在 到 敬畏 这 大学 小伙子们 在 案件 他们 成为

[tuː] [dɪˈmɑːnstrətɪv] .
too demonstrative .

也 示范性的 .

警方被叫来是为了震慑这些大学生, 以防他们过于激动。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ˈɡrɪswoʊld] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
At length , in a very pathetic part of the first act , Griswold leaned over to

在 长度 , 在 一个 非常 可怜的 部分 的 这 第一的 行为 , 格里斯沃尔德 倾斜 超过 到

[dʒoʊ][gæmp] ,
Joe Gamp ,

乔 甘普 ,

最后, 在第一幕一个非常悲惨的场景中, 格里斯沃尔德俯身靠近乔·甘普,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后低声说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" It is very touching , isn't it ? "
" 它 是 非常 接触 , 不是 它 ? "

“这很感人，不是吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['tʃʊkɪŋli] , " [aɪ 'ti:] [mʌm] - [mʌm] - [mʌm] - [meɪks] [em 'i:] [fʌf] -
" Yes , " said the country boy , chokingly , " it mum - mum - mum - makes me fuf -
" 是的 , " 说 这 国家 男生 , 令人窒息地 , " 它 妈妈 - 妈妈 - 妈妈 - 制作 我 福夫 -
[fʌf] - [fʌf] - [fi:l] [laɪk] [ti: 'eɪt] - [ti: 'eɪt] - ['θʌndər] !
fuf - fuf - feel like th - th - thunder !
福夫 - 福夫 - 感觉 喜欢 th - th - 雷 !

“是的,”乡下男孩哽咽着说,“它让我感觉像雷鸣一样!”

" [hi:; hi] ['nɪrli] ['blʌbəd] ['aʊtraɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['meni] [pleɪz] ,
" He nearly blubbered outright , for he had never seen many plays ,
" 他 几乎 呜咽 直接 , 为了 他 有 绝不 已见 许多 演出 ,

他几乎嚎啕大哭,因为他以前从未看过多少戏剧。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
having found it necessary to spend his money with the greatest care ,
拥有 成立 它 必要的 到 花费 他的 钱 和 这 最 关心 ,

他意识到必须极其谨慎地花钱,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] .
as he was confined to a certain allowance to take him through college .
作为 他 曾是 受限 到 一个 肯定 津贴 到 拿 他 通过 大学 .

因为他只有一笔固定的津贴来支付大学学费。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['baɪb(ə)l] , " [sed] ['dæni] — " [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'hʌndrəm] .
" And Uncle Tom's Bible , " said Danny — " it reminds me of a conundrum .
" 和 叔叔 汤姆的 圣经 , " 说 丹尼 — " 它 提醒 我 的 一个 难题 .

“还有《汤姆叔叔的圣经》,”丹尼说,“它让我想起一个难题。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rk] [prə'peld] ? "
How was the ark propelled ? "
如何 曾是 这 方舟 推进 ? "

方舟是如何航行的?

" [dʌd] - [dʌd] - [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . "
" Dud - dud - darned if I know . "
" 哑弹 - 失败 - 该死的 如果 我 知道 . "

“我真不知道。”

" [baɪ][ə; eɪ] ['noʊə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɪk'spleɪnd] ['grɪswʊld] .
" By a Noah , of course , " explained Griswold .
" 经过 一个 诺亚 , 的 课程 , " 解释 格里斯沃尔德 .

“当然是诺亚所为,”格里斯沃尔德解释道。

[gæmp] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɔ:rd] :
Gamp caught his breath , and then he lay back and roared :
甘普 捕捉 他的 气息 , 和 然后 他 躺 后退 和 咆哮 :

甘普喘了口气,然后躺了下来,咆哮道:

" [hɔ:] ! [hɔ:] ! [hɔ:] !
" Haw ! haw ! haw !
" 霍 ! 霍 ! 霍 !

“哈哈! 哈哈! 哈哈! ”

[ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] !
A - haw ! a - haw ! a - haw !
 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 !

啊哈！啊哈！啊哈！

" [ðɪs] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [pɔɪnt] [ɪn]
" This roar of laughter , coming as it did at a solemn and pathetic point in
 " 这 吼 的 笑声 , 未来 作为 它 做过 在 一个 庄严 和 可怜的 观点 在
 [ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
 这 玩 ,

“这阵哄堂大笑，出现在剧中一个庄严肃穆又令人伤感的时刻，

[wʌz; wəz][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] .
was most startling .
 曾是 最多 令人震惊 .

真是令人震惊。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [keɪm] [nɪr] [kə'læpsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Uncle Tom came near collapsing on the stage ,
 叔叔 汤姆 来了 靠近 崩溃 在 这 阶段 ,

汤姆叔叔差点在舞台上晕倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['æktər] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t][tæŋg(ə)ld][ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] .
and the other actors were so disturbed that they got tangled in their lines .
 和 这 其他 演员 是 所以 不安 那 他们 得到 纠缠不清 在 他们的 线条 .

其他演员也因此心神不宁，甚至连台词都念错了。

[ðə; ði] ['stju:dnts] [kɔ:t] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
The students caught on , and there was an immediate burst of applause
 这 学生 捕捉 在 , 和 那里 曾是 一个 即时 爆裂 的 掌声
 [ðæt] [sweld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
that swelled louder and louder .
 那 肿胀 更大声 和 更大声 .

学生们恍然大悟，随即爆发出热烈的掌声，而且掌声越来越响亮。

[ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [moʊst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
This died away most suddenly and unexpectedly ,
 这 死亡 离开 最多 突然 和 不料 ,

这件事消失得非常突然，出乎意料。

[ænd; ənd][dʒoʊ][gæmp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] ['grɪ,swɔ:ld] [hɪr] :
and Joe Gamp was heard to shout in his endeavor to make Griswold hear :
 和 乔 甘普 曾是 听到 到 喊 在 他的 努力 到 制作 格里斯沃尔德 听到 :

乔·甘普为了让格里斯沃尔德听到，大声喊叫起来：

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" By jiminy !
 " 经过 吉米尼 !

“我的天哪！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
that was a good one !
 那 曾是 一个 好的 一 !

那真是个好主意！

[ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] !
A - haw ! a - haw ! a - haw ! a - haw !
 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 !

啊哈！啊哈！啊哈！啊哈！

" [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] ,
" **The lad from the country went off into another paroxysm of laughter** ,
" 这 小伙子 从 这 国家 去 离开 进入 其他 发作 的 笑声 ,
" 那个乡下小伙子又一次爆发出阵阵大笑。"

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
pressing his hands to his sides , and shutting his eyes ,
紧迫 他的 双手 到 他的 侧面 , 和 关闭 他的 眼睛 ,
他双手紧贴身体两侧, 闭上了眼睛。

[ˈʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
utterly unconscious for the moment of his surroundings .
完全地 无意识 为了 这 片刻 的 他的 周围环境 .
那一刻, 他对周围的环境完全没有意识。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɒʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Of a sudden Joe remembered that he was at the theatre .
的 一个 突然 乔 记得 那 他 曾是 在 这 剧院 .
乔突然想起自己还在剧院。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
His mouth came together with a snap , his eyes
他的 嘴 来了 一起 和 一个 折断 , 他的 眼睛
他的嘴巴猛地合拢, 眼睛也睁开了。

[flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hi; hi] ['si:st] [tu; tə] [læf] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
flew open , and he ceased to laugh and stiffened up , with a frightened
飞翔 打开 , 和 他 停止 到 笑 和 僵硬 向上 , 和 一个 害怕
[lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
look on his face .
看 在 他的 脸 .

门猛地打开, 他停止了笑声, 身体僵硬起来, 脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ,
The change was so ludicrous that the entire audience was convulsed ,
这 改变 曾是 所以 荒谬 那 这 全部的 观众 曾是 抽搐 ,
这一变化如此荒谬, 以至于全场观众都笑翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
and the actors could not help laughing .
和 这 演员 可以 不是 帮助 笑 .
演员们忍不住笑了起来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊɡrest] [ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
From that moment the play progressed under difficulties .
从 那 片刻 这 玩 进展 在下面 困难 .
从那一刻起, 演出便陷入了困境。

[ɪn][ðə; ði] [si:n] [wer] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [soʊld][æt; ət] ['ɔ:kɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
In the scene where the slaves were being sold at auction some of the
在 这 场景 在哪里 这 奴隶 是 存在 卖 在 拍卖 一些 的 这
['stju:dnts] [brɪ'ɡæən][tu; tə] ['pepər] [ðə; ði] ['æktər] [wɪð; wɪθ] [pi:] - ['ju:tɜ:z] ,
students began to pepper the actors with pea - shooters ,
学生 开始 到 胡椒 这 演员 和 豌豆 - 射击者 ,
在奴隶被拍卖的场景中, 一些学生开始用豌豆枪射击演员。

[ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['spɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
doing it cautiously , so that they would not be spotted in the act .
正在做 它 谨慎地 , 所以 那 他们 会 不是 是 斑 在 这 行为 .
他们小心翼翼地进行, 以免被人当场发现。

[ˈevri] [taɪm][ma:ɹks] [wɒd] [ˈʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] " ['sev(ə)nti] - [faɪv] " [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi]
Every time Marks would open his mouth to say " seventy - five " he would be
每一个 时间 分数 会 打开 他的 嘴 到 说 " 七十 - 五 " 他 会 是
[strʌk] [baɪ][wʌn][ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ˈpi:z] ,
struck by one or more peas ,
击 经过 一 或者 更多的 豌豆 ,
每当马克思张开嘴想说“七十五”的时候, 就会被一颗或多颗豌豆击中。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [fɔ:ɹs] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:nɪts] .
which were fired with force sufficient to make them sting like hornets .
哪个 是 被解雇 和 力量 充足的 到 制作 他们 蜇 喜欢 大黄蜂 .
这些炮弹发射时威力巨大, 足以像黄蜂一样蜇人。

" ['sev(ə)nti] — — [waʊ] ! [wu:p] ! " [jeld] [ma:ɹks] , [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **Seventy — — Wow ! Whoop ! " yelled Marks , clapping a hand to the side of**
" 七十 — — 哇 ! 哇哦 ! " 大喊 分数 , 鼓掌 一个 手 到 这 边 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“七十一—哇! 太棒了!”马克思大喊着, 一边用手拍着脸颊。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdænsɪŋ] [æn; əŋ][əˈrɪdʒən(ə)l][kæən; kən] - [kæən; kən] .
and suddenly dancing an original can - can .
和 突然 跳舞 一个 原来的 能 - 能 .
突然间, 他跳起了一段原创的康康舞。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] , " [kraɪd] [lɪˈgri:] .
" **Five hundred , " cried Legree .**
" 五 百 , " 哭 乐格里 .
“五百!”勒格里喊道。

" ['sev(ə)nti] - [faɪ] — — [wi:; wi] - [i:] - [i:] - [aʊ] !
" **Seventy - fi — — We - e - e - ow !**
" 七十 - 菲 — — 我们 - e - e - 现在 !
“七十-fi—— 哇-呜!

[stɔ:p][aɪ ˈti:] !
Stop it !
停止 它 !
住手!

[ˈsʌmbə:di] [ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][em ˈi:] !
Somebody is shooting things at me !
某人 是 射击 事物 在 我 !
有人在朝我开枪!

" [ma:ɹks][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɔ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [noʊz] ,
" **Marks had been spotted on the end of his long nose ,**
" 分数 有 到过 斑 在 这 结尾 的 他的 长的 鼻子 ,
“有人发现他的长鼻子末端有痕迹,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [æz; əz][hi:; hi] [pˈrɑ:nst] [əˈraʊnd]
to which he was wildly clinging with both hands , as he pranced around
到 哪个 他 曾是 疯狂地 依恋 和 两个都 双手 , 作为 他 轻快地 大约
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
他双手疯狂地抓着它, 在舞台上蹦来蹦去。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [graʊld] [lɪˈgri:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdɪd]
" **What's the matter ? " growled Legree , in a guarded**
" 是什么 这 事情 ? " 咆哮 乐格里 , 在 一个 守卫
“怎么了?”莱格里低声问道, 语气中带着戒备。

[toʊn] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
tone , unable to understand what had happened .
语气 , 无法 到 理解 什么 有 发生 .

语气中带着无法理解发生了什么的茫然。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" Have you gone crazy , you fool ?
" 有 你 已消失 疯狂的 , 你 傻子 ?

“你疯了吗，你这个傻瓜？”

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪd] !
Stand up and bid !
站立 向上 和 出价 !

站起来竞价！

" [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : " [sɪks] ['hʌndrəd] ! "
" Then he cried : " Six hundred ! "
" 然后 他 哭 : " 六 百 ! "

然后他喊道：“六百！”

" [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] — — ['hɔːnɪts] [ænd; ənd] ['blɪstəz] ! " [ˈfɪnɪʃt] [maːrks] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪld]
" Seventy - five — — Hornets and blisters ! " finished Marks , as he was nailed
" 七十 - 五 — — 黄蜂队 和 水泡 ! " 完成的 分数 , 作为 他 曾是 钉子

[baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːz] .
by three or four peas .
经过 三 或者 四 豌豆 .

“七十五——黄蜂和水泡！”马克斯说完，就被三四颗豌豆砸中了。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
" I can't stand this !
" 我 不能 站立 这 !

“我受不了了！”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] !
It's too much !
它是 也 很多 !

太过分了！

" [hiː; hi] ['bɒʊltɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" He bolted off the stage .
" 他 螺栓连接 离开 这 阶段 .

他冲下了舞台。

[lɪ'griː] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlɑɪts] [ænd; ənd]
Legree looked dismayed , and then he advanced to the footlights and
乐格里 看起来 沮丧 , 和 然后 他 先进的 到 这 脚灯 和
[ə'drest] [ðə; ði] [ɔː'diəns] .
addressed the audience .
已解决 这 观众 .

莱格里看起来很沮丧，然后他走到舞台前，向观众发表了讲话。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ladies and gentlemen , " he said ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 说 ,

“女士们，先生们，”他说。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maːrks] .
" I trust you will excuse the gentleman who is playing the part of Marks .
" 我 相信 你 将要 原谅 这 绅士 WHO 是 玩耍 这 部分 的 分数 .

“我相信您会原谅扮演马克这个角色的先生。”

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
He has not been well for several days , and he is somewhat troubled with
他 有 不是 到过 出色地 为了 一些 天 , 和 他 是 有些 麻烦 和
[hə,lʊ:sə'neɪfənz] .
hallucinations .
幻觉 .

他已经好几天身体不舒服了, 而且还出现了一些幻觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪ'mædʒɪneri] , [ænd; ənd] — — [jɪ:; ji] - [i:] - [i:] - [əʊ] !
Of course we know his troubles are all imaginary , and — — Ye - e - e - ow !
的 课程 我们 知道 他的 麻烦 是 全部 假想 , 和 — — 叶 - e - e - 现在 !
我们当然知道他的麻烦都是他想象出来的, 而且——耶!

[aɪm] [ʃɑ:t] !
I'm shot !
我是 射击 !

我中枪了!

" [ə; eɪ] [pi:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
" **A pea had struck him squarely between the eyes ,**
" 一个 豌豆 有 击 他 完全 之间 这 眼睛 ,
一颗豌豆正中他的两眼之间。

[ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and he started back so suddenly that he sat down on the stage as if he
和 他 开始 后退 所以 突然 那 他 卫星 向下 在 这 阶段 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
had been knocked off his feet .
有 到过 敲门 离开 他的 脚 .

他猛地后退, 像被撞倒在地一样, 一屁股坐在了舞台上。

" [ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] ! [ə; eɪ] - [hɔ:] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ][gæmp] ,
" **A - haw ! a - haw ! a - haw !** " **roared the voice of Joe Gamp ,**
" 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 ! 一个 - 霍 ! " 咆哮 这 嗓音 的 乔 甘普 ,
“啊哈! 哈哈! 哈哈!”乔·甘普的声音咆哮道,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:diəns] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
and the audience joined in the shout of laughter .
和 这 观众 加入 在 这 喊 的 笑声 .
观众们也跟着大笑起来。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[træpt] .
TRAPPED .
被困 .

被困住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
There was an uproar in the theatre ,
那里 曾是 一个 骚动 在 这 剧院 ,
剧院里一片混乱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [kwel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
which the ushers and the police were unable to quell for some time .
哪个 这 引座员 和 这 警察 是 无法 到 荡平 为了 一些 时间 .
一段时间内, 招待员和警察都无法平息骚乱。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [weɪt] ,
The curtain was rung down , and then , after a short wait ,
这 窗帘 曾是 梯子 向下 , 和 然后 , 后 一个 短的 等待 ,
幕布落下, 然后, 稍等片刻后,

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈfoʊ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd]
the manager came out and said the show would go on , if the audience would
这 经理 来了 出去 和 说 这 展示 会 去 在 , 如果 这 观众 会
[bɪˈheɪv] .
behave .
表现 .

经理出来表示, 如果观众能守规矩, 演出就会继续进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

[bə:][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [bʌt; bət][dʒes] - [groʊd] ,
ber was born , but jes 'growed ,
ber 曾是 出生 , 但 杰斯 - 生长 ,

ber 出生了, 但 jes 长大了,

" [sʌm; səm][wʌn] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rtəlaɪzər] [ju:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪrɪŋ] .
" some one inquired the name of the fertilizer used in her rearing .
" 一些 一 询问 这 姓名 的 这 肥料 用过的 在 她 饲养 .
有人询问她饲养过程中使用的肥料名称。

[wen] [ðə; ði]['dʒækæəs] [ə'pɪrd] ,
When the jackass appeared ,
什么时候 这 蠢驴 出现 ,
当那头驴出现时,

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
a solemn voice from some uncertain part of the theatre called the attention
一个 庄严 嗓音 从 一些 不确定 部分 的 这 剧院 称为 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] " ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] [æggrɪ'geɪʃn] .
of the audience to the " leading actor of the colossal aggregation .
的 这 观众 到 这 " 领导 演员 的 这 庞大 聚合 .
从剧院某个不确定的角落传来一个庄严的声音, 将观众的注意力引向“这个庞大集合体的主角”。

" ['lɪt(ə)l] ['i:və][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
" Little Eva was invited to exhibit her wings .
" 小的 伊娃 曾是 受邀 到 展览 她 翅膀 .
“小伊娃受邀展示她的翅膀。”

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
The college boys were irrepressible ,
这 大学 男孩们 是 不可抑制的 ,
这些大学生们精力旺盛, 难以抑制。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [æbsə'lʊ:tli] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [foʊ] ,
and yet they did not do anything to absolutely break up the show ,
和 然而 他们 做过 不是 做 任何事物 到 绝对地 休息 向上 这 展示 ,
然而, 他们并没有采取任何措施彻底破坏这场演出。

[ɔ:l'dʒoʊ] [dʒoʊ] - [hɔ:] - [hɔ:z] [keɪm] [nɪr] ['pru:vɪŋ] [dɪ'zæstrəs] ['sevrəl] [taɪmz] .
although Joe Gamp's haw - haws came near proving disastrous several times .
虽然 乔 - 霍 - 山楂 来了 靠近 证明 灾难性的 一些 时代 .
虽然乔·甘普的“哈哈”几次差点酿成灾难。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'rest] [dʒoʊ] ,
A policeman came down to the box and threatened to arrest Joe ,
一个 警察 来了 向下 到 这 盒子 和 威胁 到 逮捕 乔 ,
一名警察走到包厢前, 威胁要逮捕乔。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['kretən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [smu:ð] [wei] [ʌv; əv] "
but he was pacified by Creighton , who had a decidedly smooth way of "
['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .
fixing things .
定影 事物 .
但克雷顿安抚了他, 克雷顿有一种非常巧妙的“解决问题”的方式。

" [fræŋk] ['mɛrɪ,wəl] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Frank Merriwell remained quiet until near the end of the play ,
" 坦率 梅里韦尔 剩余 安静的 直到 靠近 这 结尾 的 这 玩 ,
“弗兰克·梅里韦尔一直保持沉默, 直到剧终临近结束。”

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .
enjoying the sport the other fellows were making .
享受 这 运动 这 其他 伙伴们 是 制作 :

很享受其他人正在进行的运动。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [hɪm'self] .
At last , however , he decided to produce some amusement himself .
在 最后的 , 然而 , 他 决定 到 生产 一些 娱乐 他自己 :

但最终, 他决定自己找点乐子。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æmətər] [ven'trɪləkwɪst] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] ['seldəm] ['præktɪst] [ðə; ði]
Frank was a very good amateur ventriloquist , although he seldom practiced the
坦率 曾是 一个 非常 好的 业余 腹语师 , 虽然 他 很少 练习 这
[ɑ:rt] .
art .
艺术 :

弗兰克是一位非常优秀的业余腹语表演者, 尽管他很少练习这门技艺。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Now , however , he saw his opportunity .
现在 , 然而 , 他 锯 他的 机会 :

但现在, 他看到了机会。

[lɪt(ə)l] ['i:və] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['deθbed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'baʊt] .
Little Eva was on her deathbed , and the mourners were assembled about .
小的 伊娃 曾是 在 她 临终 , 和 这 哀悼者 是 组装 关于 :

小伊娃卧病在床, 奄奄一息, 哀悼者们聚集在她身边。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [si:md] [tu;; tə] [seɪ] :
All at once one of the mourners seemed to say :
全部 在 一次 一 的 这 哀悼者 似乎 到 说 :

突然, 一位哀悼者似乎说道:

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌm] .
" This business is on the bum .
" 这 商业 是 在 这 屁股 :

这家公司经营惨淡。

" ['evri] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [steəd] .
" Every one started and stared .
" 每一个 一 开始 和 凝视 :

每个人都开始凝视。

[ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'mju:zd] .
The actors were astounded , and the audience amused .
这 演员 是 震惊 , 和 这 观众 觉得好笑 :

演员们惊呆了, 观众们也觉得很有趣。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [baɪ] ['eɪvəz, 'i:vəz] [saɪd]
Then the death agony went on until another of the watchers by Eva's side
然后 这 死亡 痛苦 去 在 直到 其他 的 这 观察者 经过 伊娃的 边
[əb'zɜ:rvd] :
observed :
观察到 :

随后, 临终前的痛苦持续了一段时间, 直到伊娃身边的另一位观察者注意到:

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] !
" It makes me sick !
" 它 制作 我 生病的 !

“这让我感到恶心! ”

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [hɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] :
" **The manager was heard to hiss from the shelter of the wings :**
" 这 经理 曾是 听到 到 嘶 从 这 庇护所 的 这 翅膀 :
“人们听到经理从机舱侧翼的掩护下发出嘶嘶声:

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:f] ! "
" **I'll make you sick when you come off ! "**
" 患病的 制作 你 生病的什么时候 你 来 离开 ! "
“等你下来我会让你生病的! ”

" [oʊ] , [goʊ][fɔ:l] [ɑ:n] [ɔ:r'self] , [ju:; jʊ][oʊld] [tʃi:t] !
" **Oh , go fall on yourself , you old cheat !**
" 哦 , 去 落下 在 你自己 , 你 老的 欺骗 !
“哦，你这个老骗子，去摔个狗啃泥吧! ”

" [ðə; ði][ˈæktər] [si:md] [tu:; tə] [flɪŋ] [bæk] .
" **the actor seemed to fling back .**
" 这 演员 似乎 到 一扔 后退 :
“这位演员似乎向后猛扑了一下。”

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:və] , [ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] [ˈægəni] , [əˈpærəntli] [ri'mɑ:kt] :
Then Little Eva , in her death agony , apparently remarked :
然后 小的 伊娃 , 在 她 死亡 痛苦 , 显然 评论 :
然后，小伊娃在临终前的痛苦中，似乎说道:

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʌfər] !
" **Give it to the old duffer !**
" 给 它 到 这 老的 笨蛋 !
“把它交给那个老笨蛋吧! ”

[hi:; hi] [oʊz] [em 'i:][sɪks] [wi:ks] - ['sæləri] ,
He owes me six weeks ' salary ,
他 欠款 我 六 周 - 薪水 ,
他欠我六周的工资,

[ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt] [ˈdaɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ˈdʌznt] [wɔ:k] [ɪ'mi:diətli] !
and I'll quit dying right now if the ghost doesn't walk immediately !
和 患病的 辞职 垂死 正确的 现在 如果 这 鬼 不 走 立即地 !
如果那鬼魂不立刻走开，我就不死了!

" [ðɪs] [brɔ:t] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [lædz] .
" **This brought laughter and hearty applause from the college lads .**
" 这 带来 笑声 和 爽朗 掌声 从 这 大学 小伙子们 .
“这引得大学生们哄堂大笑，并报以热烈的掌声。”

[wen] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] [əˈpærəntli] [əb'zɜ:rvd] :
When the applause had subsided Uncle Tom apparently observed :
什么时候 这 掌声 有 平静下来 叔叔 汤姆 显然 观察到 :
掌声平息后，汤姆叔叔似乎说道:

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **He can't get ahead of me .**
" 他 不能 得到 前方 的 我 :
“他不可能超过我。”

[aɪv] [pʊt][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒækæs] .
I've put an attachment on the jackass .
我已经 放 一个 依恋 在 这 蠢驴 .
我给这头蠢驴装了个附件。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [ˈmænɪdʒər][kʊd; kəd]
" **This was more than the excitable manager could**
" 这 曾是 更多的 比 这 易激动的 经理 可以
“这远远超出了那位情绪激动的经理所能承受的范围。”

[stænd] , [ænd; ənd][hi; hi] [rʌʃt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m][ænd; ənd]
stand , and he rushed onto the stage , shaking his fist at Uncle Tom and
站立 , 和 他 匆忙 到 这 阶段 , 摇晃 他的 拳头 在 叔叔 汤姆 和
[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

他站起身，冲上舞台，对着汤姆叔叔挥舞着拳头，哭喊着：

" [kənˈfaʊnd] [ju; jʊ] !
" **Confound you** !
" 混杂 你 !

真该死！

[aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ju; jʊ][ə; eɪ][sent] !
I don't owe you a cent !
我 不 欠 你 一个 中心 !

我一分钱都不欠你！

[ju; jʊ][əˈblaɪdʒd][em ˈi:][tu; tə][peɪ] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ju; jʊ] [wʊd] [gʊv][ɑ:n][tu; tə] - [naɪt] !
You obliged me to pay up before you would go on to - night !
你 有义务 我 到 支付 向上 前 你 会 去 在 到 - 夜晚 !

你强迫我先付钱才肯今晚继续演出！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈnɪrli] [kəˈlæpst] [wen] [hi; hi][ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd][led]
" **And then he nearly collapsed when he realized what his anger had led**
" 和 然后 他 几乎 倒塌 什么时候 他 已实现 什么 他的 愤怒 有 引领
[hɪm; ɪm][tu; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] .
him to do and say .
他 到 做 和 说 .

“当他意识到自己的愤怒导致他做出和说出了什么事时，他几乎崩溃了。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [lædz] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
The college lads arose from their seats and cheered .
这 大学 小伙子们 出现 从 他们的 座位 和 欢呼 .

大学生们从座位上站起来欢呼。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkreɪtən] [ˈfəʊtɪd] :
Standing in the front of the box , Charlie Creighton shouted :
常设 在 这 正面 的 这 盒子 , 查理 克雷顿 喊叫 :

查理·克雷顿站在包厢前，高声喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ˈfelouz] .
" **This is the best part of the show , fellows** .
" 这 是 这 最好的 部分 的 这 展示 , 伙伴们 .

“伙计们，这是节目中最精彩的部分。”

[lets] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] !
Let's give 'em one !
我们来吧 给 - 呃 一 !

给他们一个机会！

[naʊ] — [ɔ:l] [təˈgeðər] !
Now — all together !
现在 — 全部 一起 !

现在——大家一起！

" [ðen] [ðə; ði] [jeɪl] [jel] [pi:ld] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:və] [keɪm] [nɪr] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [rɪˈæləti] [frʌm; frəm]
" **Then the Yale yell pealed forth , and Little Eva came near dying in reality from**
" 然后 这 耶鲁大学 叫喊 剥皮 前进 , 和 小的 伊娃 来了 靠近 垂死 在 现实 从
[hɑ:rt] [ˈfeɪljər] .
heart failure .
心 失败 .

“然后耶鲁大学的呐喊声响彻云霄，小伊娃差点真的因心脏衰竭而丧命。”

[ðɪs] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃʊʊ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
This broke up the show entirely , and the curtain came down with a rush ,
这 打破 向上 这 展示 完全 , 和 这 窗帘 来了 向下 和 一个 匆忙 ;
这彻底打断了演出, 帷幕匆匆落下。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:rkɪstrə] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
while the frightened orchestra made haste to disappear .
尽管 这 害怕 乐队 制成 匆忙 到 消失 .
而受惊的乐团则匆匆逃离。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈʌʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊʊ] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] , [ænd; ənd]
From behind the curtain the manager shouted that the show was over , and
从 在后面 这 窗帘 这 经理 喊叫 那 这 展示 曾是 超过 , 和
[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] ,
the laughing ,
这 笑 ,
幕后传来经理的声音, 他喊道演出结束了, 然后是一阵笑声。

[tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈstjʊdnts] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈθi:ətər] .
tumultuous students hurried out of theatre .
动荡的 学生 慌忙 出去 的 剧院 .
喧闹的学生们匆匆离开了剧院。

" [wel] , [ˈmerɪ,wel] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkreɪtən] , " [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ? "
" Well , Merriwell , " said Charlie Creighton , " how have you enjoyed the evening ? "
" 出色地 , 梅里韦尔 , " 说 查理 克雷顿 , " 如何 有 你 享受 这 晚上 ? " "
"梅里韦尔,"查理·克雷顿说, "你今晚过得怎么样? "

" [ɪˈmensli] , " [læft] [fræŋk] .
" Immensely , " laughed Frank .
" 非常 , " 笑了 坦率 .
"非常,"弗兰克笑着说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [sʌs] - [sʌs] - [sʌs] - [ˈsɜ:rkəs] , " [dɪˈklerd] [dʒʊʊ]
" It was a regular sus - sus - sus - circus , " declared Joe
" 它 曾是 一个 常规的 可疑 - 可疑 - 可疑 - 马戏团 , " 声明 乔
"这是一场常规的马戏表演,"乔宣称

[gæmp] .
Gamp .
甘普 .
甘普。

" [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌf] - [fʌf] - [fʌf] - [fʌf] - [fʌn] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [bʌb] - [bɔ:rn] [deɪz] ! "
" Never had so much fuf - fuf - fuf - fuf - fun in all my bub - born days ! "
" 绝不 有 所以 很多 福夫 - 福夫 - 福夫 - 福夫 - 乐趣 在 全部 我的 泡泡 - 出生 天 ! " "
"我出生这么多年, 从来没有这么开心过! "

" [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , " [ˈmɜ:mɜd] [bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] .
" We had them on a string , like a kite , " murmured Bruce Browning .
" 我们 有 他们 在 一个 细绳 , 喜欢 一个 风筝 , " 低声说道 布鲁斯 勃朗宁 .
"我们把他们像风筝一样拴在绳子上,"布鲁斯·布朗宁低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɔ:r] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈgrɪswʊʊld] .
" And that's what made them soar , " chuckled Griswold .
" 和 那就是 什么 制成 他们 翱翔 , " 轻笑 格里斯沃尔德 .
"正是这一点让他们一飞冲天,"格里斯沃尔德笑着说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
Just as the street was reached , Frank gave a slight exclamation ,
只是 作为 这 街道 曾是 达到 , 坦率 给予 一个 轻微 感叹 ,
刚走到街边, 弗兰克就轻声惊叹了一声。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr]
and quickly forced his way through the crowd toward a man who was near
和 迅速地 强制 他的 方式 通过 这 人群 朝向 一个 男人 WHO 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 ；

他迅速挤过人群，走向附近的一个人。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['streɪndʒər] .
That man was the mysterious stranger .
那 男人 曾是 这 神秘 陌生人 ；

那个人就是那位神秘的陌生人。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['merɪ,wel] ,
The unknown seemed to be watching Merriwell ,
这 未知 似乎 到 是 观看 梅里韦尔 ；

似乎有某种未知的力量在注视着梅里韦尔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['heɪsɪd] [ə'wei] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he whirled about and hastened away the moment Frank started in his
为了 他 旋转 关于 和 加快 离开 这 片刻 坦率 开始 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 ；

弗兰克刚朝他走去，他就猛地转身，飞快地逃走了。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['feləʊ] !
" **Oh , I want to get my hands on that fellow !**
" 哦 ， 我 想 到 得到 我的 双手 在 那 同伴 ！

“哦，我真想抓住那个家伙！”

" ['greɪtɪd] [fræŋk] .
" **grated Frank** .
" 磨碎的 坦率 ；

弗兰克很生气。

[ðə; ði][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['merɪ,wel] [wʌz; wəz] [klaʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The man did his best to escape , but Merriwell was close after him .
这 男人 做过 他的 最好的 到 逃脱 ， 但 梅里韦尔 曾是 关闭 后 他 ；

那人竭尽全力想要逃脱，但梅里韦尔紧随其后。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['hɜːrɪd] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] [fræŋk] [broʊk] [ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
The stranger hurried along a street , and Frank broke into a run .
这 陌生人 慌忙 沿着 一个 街道 ， 和 坦率 打破 进入 一个 跑步 ；

陌生人沿着街道匆匆走去，弗兰克拔腿就跑。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] .
Then the unknown glanced over his shoulder , and started to run himself .
然后 这 未知 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ， 和 开始 到 跑步 他自己 ；

然后，那陌生人回头看了一眼，也开始跑了起来。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kə'mɑːndɪd] [fræŋk] .
" **Hold on !** " **commanded Frank** .
" 抓住 在 ！ " 命令 坦率 ；

“坚持住！”弗兰克命令道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər] .
That made the stranger run the faster .
那 制成 这 陌生人 跑步 这 快点 ；

这反而让陌生人跑得更快了。

[fræŋk] [ˈfɑ:lʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
Frank followed , but could see nothing of the person he was pursuing .
坦率 随后 , 但 可以 看 没有什么 的 这 人 他 曾是 追求 .
弗兰克跟了上去, 但却什么也看不见他追赶的人。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [læd] .
" He must have dodged into a doorway , " decided the lad .
" 他 必须 有 躲避 进入 一个 门口 , " 决定 这 小伙子 .
“他一定是躲进了门框里,”男孩断定道。

" [noʊ] — [hɪr] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [went] , [daʊn] [ðɪs] [ˈæli] .
" No — here is where he went , down this alley .
" 不 — 这里 是 在哪里 他 去 , 向下 这 胡同 .
“不——他就是沿着这条小巷走的。”

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈæli] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
" The mouth of a dark alley was before him , and he plunged into it .
" 这 嘴 的 一个 黑暗的 胡同 曾是 前 他 , 和 他 暴跌 进入 它 .
“他面前是一条黑暗小巷的入口, 他纵身跃了进去。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He did not go far before he decided that further pursuit was folly , and he
他 做过 不是 去 远的 前 他 决定 那 更远 追逐 曾是 蠢事 , 和 他
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .
他没走多远就觉得继续追赶是愚蠢的, 于是折返回去。

" [ˈhi:z] [ˈslɪpəri] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,
" He's slippery , " muttered the boy ; " but I'll catch him some time ,
" 他是 滑 , " 低声说道 这 男生 ; " 但 患病的 抓住 他 一些 时间 ,
“他很狡猾,”男孩嘟囔道, “但我总有一天会抓住他的。”

[ɪf] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ˈjædoʊ] [em ˈi:] .
if he continues to shadow me .
如果 他 继续 到 阴影 我 .
如果他继续跟踪我。

" [dɑ:rk] [fɔ:rmz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] [keɪm]
" Dark forms appeared at the mouth of the alley , and a hoarse whisper came
" 黑暗的 表格 出现 在 这 嘴 的 这 胡同 , 和 一个 嘶哑 耳语 来了
[tu:; tə] - [ɪrz] :
to Merriwell's ears :
到 - 耳朵 :

“巷口出现了几个黑影, 梅里韦尔耳边传来一阵沙哑的低语:
" [hi:; hi] [went] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæli] [ɪz][blaɪnd] , [soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] .
" He went in here , and the alley is blind , so he can't get out .
" 他 去 在 这里 , 和 这 胡同 是 瞎的 , 所以 他 不能 得到 出去 .
“他从这里进去了, 但这条巷子是死路, 所以他出不来了。”

[du:][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm][ˈdɜ:rti] !
Do him — and do him dirty !
做 他 — 和 做 他 肮脏的 !
对付他——而且要狠狠地对付他!

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈdespərət] [ˈperəl] ,
" For all that Frank had been often in desperate peril ,
" 为了 全部 那 坦率 有 到过 经常 在 绝望的 危险 ,
尽管弗兰克经常身处险境,

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
something about this situation chilled him to the heart .
某物 关于 这 情况 冷藏 他 到 这 心 .

这种情况让他感到一阵彻骨的寒意。

[ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈæli] , [hɪz; ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfoʊz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
The uncanny darkness , the unknown alley , his creeping foes coming down upon him
这 不可思议 黑暗 , 这 未知 胡同 , 他的 爬行 敌人 未来 向下 之上 他
,
,
.
,

诡异的黑暗，陌生的巷子，还有正向他逼近的敌人，

[ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪnˈtent] , [ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs]
possibly with deadly intent , all served to make him feel weak and helpless
可能 和 致命 意图 , 全部 服务 到 制作 他 感觉 虚弱的 和 无助
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

或许是出于某种致命的目的，这一切都只是为了让他此刻感到虚弱和无助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [hɑːrt] [ˈrɪŋks] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ænd; ənd] ,
There are times when the bravest heart shrinks with dread , and ,
那里 是 时代 什么时候 这 最勇敢的 心 收缩 和 恐惧 , 和 ,
,
,
,

有时候，即使是最勇敢的心也会因恐惧而退缩，而且，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nɜːrv]
for all that Frank was a lad with remarkable nerve ,
为了 全部 那 坦率 曾是 一个 小伙子 和 卓越 神经 ,
,

尽管弗兰克是个胆识过人的年轻人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
it is not strange that he felt a thrill of fear at that moment .
它 是 不是 奇怪的 那 他 毛毡 一个 刺激 的 害怕 在 那 片刻 .
,

他当时感到一阵恐惧并不奇怪。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [huː] " [ˈnevər] [nuː]
It is claimed that men have lived who " never knew
它 是 声称 那 男人 有 居住地 WHO " 绝不 知道

据称，有些人“从未知道”自己曾经存在过。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [fɪr] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;
the meaning of the word fear , " and it is possible that this may be true ;
这 意义 的 这 单词 害怕 , " 和 它 是 可能的 那 这 可能 是 真的 ;
,

“恐惧”一词的含义，“而且这有可能是真的；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ˈevər][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃuˈeɪənz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] ,
but in case they ever were placed in situations of extreme peril ,
但 在 案件 他们 曾经 是 放置 在 情况 的 极端 危险 ,
,

但万一他们身处极端危险的境地，

[sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
such persons must have been lacking in some of the essential elements
这样的 人 必须 有 到过 缺乏 在 一些 的 这 基本的 元素
[ðæt] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
that compose a human being .
那 撰写 一个 人类 存在 .

这样的人必然缺乏构成人类的一些基本要素。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [drɪf](ə)nt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪz] , [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːnər] [ˈkwɑːlətɪz] ,
We think of them as deficient in certain ways , wanting in the finer qualities ,
我们 思考 的 他们 作为 不足 在 肯定 方式 , 想要 在 这 更精细 品质 ,
,
我们认为它们在某些方面存在不足，缺乏一些更优秀的品质。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbru:ti] .
and naturally coarse and brutish .
和 自然 粗 和 野蛮的 .

自然而然地粗鲁野蛮。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [iksˈpiəriənsɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəz] [aɪ ˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
It is the person who experiences fear and conquers it by his own
它是 这 人 WHO 经历 害怕 和 征服者 它 经过 他的 自己的
[dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɪroʊ] .
determination to do so who is the greatest hero .
决心 到 做 所以 WHO 是 这 最 英雄 .

能够克服恐惧并凭借自身决心战胜恐惧的人，才是最伟大的英雄。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈdʒenrəlz] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [prəˈdu:st] ,
One of the bravest generals America has produced ,
一 的 这 最勇敢的 将军们 美国 有 生产 ,
美国历史上最勇敢的将军之一

[ə; eɪ][mən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈfɪrləs] ,
a man who had the reputation of being utterly fearless ,
一个 男人 WHO 有 这 名声 的 存在 完全地 无畏 ,
一个以胆大妄为著称的人，

[wʌnz][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [waɪl] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
once was asked if he ever had been afraid while in battle .
一次 曾是 问 如果 他 曾经 有 到过 害怕的 尽管 在 战斗 .
有人曾问他，在战斗中是否感到过害怕。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , " [ˈnevər] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ]
" No , sir , " was his reply , " never in battle ; but sometimes just before going
" 不 , 先生 , " 曾是 他的 回复 , " 绝不 在 战斗 ; 但 有时 只是 前 去
[ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
into an engagement ,
进入 一个 订婚 ,
“不，长官，”他回答说，“战斗中从未有过；但有时就在交战之前。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ti:θ] [kɪntʃt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]
I have felt it necessary to keep my teeth clinched to prevent my heart from
我 有 毛毡 它 必要的 到 保持 我的 牙齿 锁定 到 防止 我的 心 从
[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
jumping out of my mouth .
跳 出去 的 我的 嘴 .
我不得不咬紧牙关，才能防止我的心脏从嘴里跳出来。

" [sti:l] [ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θrɪl]
" Still the men whom he commanded never knew that he experienced a single thrill
" 仍然 这 男人 谁 他 命令 绝不 知道 那 他 经验丰富的 一个 单身的 刺激
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .
“然而，他麾下的士兵们却丝毫没有察觉到他的恐惧。”

[hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪl] [ˈpaʊər] ,
He conquered his trepidation by his wonderful will power ,
他 征服 他的 忐忑不安 经过 他的 精彩的 将要 力量 ,
他凭借惊人的意志力克服了恐惧。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst]
and always in battle he appeared perfectly unaware that there was the least
和 总是 在 战斗 他 出现 完美 不知情 那 那里 曾是 这 至少
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

而且在战斗中，他总是表现得完全没有意识到哪怕是最轻微的危险。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkraɪtɪ]
Indeed , he was sometimes criti
的确 , 他 曾是 有时 批判

事实上，他有时也会受到批评。

[saɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈrekləsənəs] [ɪn] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈdedli] [ˈperəl] .
cised for his apparent recklessness in exposing himself to deadly peril .
CISED 为了 他的 明显 鲁莽 在 暴露 他自己 到 致命 危险 .

他因公职，明显鲁莽地将自己置于致命危险之中。

[fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] [ˈnevər] [kɔːtɪd] [ˈperəl] ,
Frank Merriwell never courted peril ,
坦率 梅里韦尔 绝不 求爱 危险 ,

弗兰克·梅里韦尔从不冒险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdeɪndʒər] [wen] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [duː] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænli] [wei] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
and he avoided danger when he could do so in a manly way and without
和 他 避免 危险 什么时候 他 可以 做 所以 在 一个 男子气概 方式 和 没有
[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
lowering his own sense of dignity .
降低 他的 自己的 感觉 的 尊严 .

他总是能以男子汉的方式避开危险，而不会降低自己的尊严。

[wʌns] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈkaʊntər] , [ɔːr] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperəl] ,
Once engaged in a dangerous encounter , or forced into a position of peril ,
一次 已订婚的 在 一个 危险的 遇到 , 或者 强制 进入 一个 位置 的 危险 ,

一旦陷入危险境地，或被迫处于危急境地，

[ˈfræŋks] [blʌd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv]
Frank's blood arose , and he seemed to be seized by a reckless disregard of
弗兰克的 血 出现 , 和 他 似乎 到 是 查获 经过 一个 鲁莽 漠视 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] .
his personal safety .
他的 个人的 安全 .

弗兰克怒火中烧，似乎完全不顾自身安危。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈmænər] ,
Then it was that he laughed in a singular manner ,
然后 它 曾是 那 他 笑了 在 一个 单数 方式 ,

然后，他以一种独特的方式笑了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ðæt]
and his enemies had learned that he was the most dangerous when that
和 他的 敌人 有 学习 那 他 曾是 这 最多 危险的 什么时候 那
[læf] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
laugh sounded from his lips .
笑 听起来 从 他的 嘴唇 .

他的敌人这才明白，当他发出那种笑声时，他才是最危险的。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈʌnˈnoʊn] [foʊz] [ˈkriːpiŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]
As he heard those unknown foes creeping down upon him in the darkness of
作为 他 听到 那些 未知 敌人 爬行 向下 之上 他 在 这 黑暗 的
[ðə; ði] [ˈæli] ,
the alley ,
这 胡同 ,

当他听到那些不知名的敌人正沿着黑暗的小巷向他逼近时，

[fræŋk] [kraʊt[t] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [felt] [əˈbaʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
Frank crouched close to the ground , and felt about with his hand for
坦率 蹲着 关闭 到 这 地面 , 和 毛毡 关于 和 他的 手 为了
[sʌm; səm] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
some weapon of defense .
一些 武器 的 防御 .
弗兰克蹲在地上，摸索着寻找可以防身的武器。

[fɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
Fear suddenly gave place to anger , and he longed to retaliate on his enemies
害怕 突然 给予 地方 到 愤怒 , 和 他 渴望 到 报复 在 他的 敌人
.
:
.
恐惧突然被愤怒所取代，他渴望报复他的敌人。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈkriːpiŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][him; ɪm][wɜːr; wər] [haɪrd] [tuːlz] ,
He knew well enough that the men creeping down upon him were hired tools ,
他 知道 出色地 足够的 那 这 男人 爬行 向下 之上 他 是 雇用 工具 ,
他很清楚，那些悄悄靠近他的人是雇来的喽啰。

[ˈtʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [foʊz] [tuː; tə][duː][him; ɪm] [sɪˈvɪr] [ˈbɑːdɪli][ˈɪndʒəri] .
chosen by his foes to do him severe bodily injury .
选定 经过 他的 敌人 到 做 他 严重 身体上的 受伤 .
被他的敌人选中，要对他造成严重的身体伤害。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] — [ə; eɪ] [stoʊn] — [ˈeniθɪŋ] ! " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Oh , for a club — a stone — anything !** " **he thought** .
" 哦 , 为了 一个 俱乐部 — 一个 石头 — 任何事物 ! " 他 想法 .
“哦，要是能有根棍子——一块石头——什么都行！”他想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [niːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
But his hand found nothing that suited his need at that moment .
但 他的 手 成立 没有什么 那 适合 他的 需要 在 那 片刻 .
但他当时却找不到任何符合他需求的東西。

[ðə; ði] [ˈkɔːʃəsli] [ədˈvænsɪŋ] [men] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
The cautiously advancing men came nearer and nearer .
这 谨慎地 前进 男人 来了 更近 和 更近 .
小心翼翼地向前推进的人们越来越近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,
He could hear them whispering to each other ,
他 可以 听到 他们 耳语 到 每个 其他 ,
他能听到他们在窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [blɔːk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæli] .
and they seemed to block the entire width of the narrow alley .
和 他们 似乎 到 堵塞 这 全部的 宽度 的 这 狭窄的 胡同 .
他们似乎堵住了整条狭窄巷子的宽度。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
He could not make out their number , but he was sure there must be
他 可以 不是 制作 出去 他们的 数字 , 但 他 曾是 当然 那里 必须 是
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
several of them .
一些 的 他们 .

他看不清他们的数量，但他确信肯定有好几个人。

" [kæn; kən] [jər] [si:] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪk] ? "
" Can yer see him , Jake ? " "
" 能 你的 看 他 , 杰克 ? "

“杰克，你能看到他吗？”

" [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] . "
" No , an ' I can't hear him neither . " "
" 不 , 一个 - 我 不能 听到 他 两者都不 . "

“不，我也听不到他的声音。”

" [bʌt; bət][ˈhi:z] [hɪr] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:l] [faɪt] .
" But he's here somewhere , and they say he'll fight . "
" 但 他是 这里 某处 , 和 他们 说 地狱 斗争 . "

“但他就在这附近，据说他会战斗。”

[lʊk] [aʊt][ˈfɜ:, ˈfer][hɪm; ɪm] .
Look out fer him .
看 出去 fer 他 .

小心他。

" [fræŋk] [hɜ:rd] [ði:z] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Frank heard these whispered words , and then , without realizing that he was
" 坦率 听到 这些 低声说道 字 , 和 然后 , 没有 意识到 那 他 曾是
[əˈbəʊt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
about to do so ,
关于 到 做 所以 ,

弗兰克听到了这些低语，然后，他没有意识到自己即将这样做，

[hi:; hi] [læft] !
he laughed !
他 笑了 !

他笑了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɔ:rs] [kraɪz] , [kɜ:rs] [ænd; ənd] [bloʊz] .
There were hoarse cries , curses and blows .
那里 是 嘶哑 哭泣 , 诅咒 和 打击 .

现场充斥着嘶哑的哭喊声、咒骂声和拳打脚踢声。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈæli] .
A savage struggle suddenly was begun in the dark alley .
一个 野蛮的 斗争 突然 曾是 开始 在 这 黑暗的 胡同 .

黑暗的小巷里突然爆发了一场残酷的搏斗。

[fræŋk] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ðɪ][laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] ,
Frank had hoped to break through the line of his foes by his sudden rush ,
坦率 有 希望 到 休息 通过 这 线 的 他的 敌人 经过 他的 突然 匆忙 ,

弗兰克原本希望通过突然冲锋突破敌人的防线。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] ,
but he was not successful ,
但 他 曾是 不是 成功的 ,

但他并没有成功。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [raɪt] [fɪst] [nɑ:kt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bloʊ] .
although his hard right fist knocked a man down with his first blow .
虽然 他的 难的 正确的 拳头 敲门 一个 男人 向下 和 他的 第一的 吹 .
虽然他一记重拳击倒了一名男子。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [laɪts] [tu:; tə]
Then he received a shock that seemed to cause a thousand bright lights to
然后 他 已收到 一个 震惊 那 似乎 到 原因 一个 千 明亮的 灯 到
[flæʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
flash before his eyes ,
闪光 前 他的 眼睛 ,
随后他感到一阵剧痛，仿佛眼前闪过上千道耀眼的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
and he knew he had been struck on the head with some sort of
和 他 知道 他 有 到过 击 在 这 头 和 一些 种类 的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
他知道自己的头部被某种武器击中了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stæɡəd] .
The boy staggered .
这 男生 交错 .
男孩踉跄了一下。

[ˈʌtəriŋ] [hɔ:rs] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [laɪk] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] , [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Uttering hoarse exclamations , his assailants , like beasts of prey , sprang upon him .
发出声音 嘶哑 感叹词 , 他的 袭击者 , 喜欢 野兽 的 猎物 , 弹簧 之上 他 .
他的袭击者发出嘶哑的喊叫声，像野兽一样扑向他。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Give it to him ! " cried a voice .
" 给 它 到 他 ! " 哭 一个 嗓音 .
“给他！ ”一个声音喊道。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [streŋθ] , [fræŋk] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] .
With new strength , Frank twisted and squirmed .
和 新的 力量 , 坦率 扭曲 和 扭动着身子 .
弗兰克使出浑身力气，扭动挣扎起来。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
In doing so , he threw his head from side to side ,
在 正在做 所以 , 他 扔 他的 头 从 边 到 边 ,
他这样做的时候，头左右摇晃起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ]
and it chanced that he succeeded in saving it from the blows which
和 它 偶然 那 他 成功了 在 保存 它 从 这 打击 哪个
[wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['helpləs] .
were intended to render him helpless .
是 故意的 到 使成为 他 无助 .
他侥幸成功地保护了它免受那些旨在使他失去战斗力的打击。

[ðoʊz] [bloʊz] , ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk]
Those blows , many of them , at least , fell on his shoulders and his back
那些 打击 , 许多 的 他们 , 在 至少 , 跌倒 在 他的 肩膀 和 他的 后退
[wɪð; wɪθ] [bi'ɪnʌmɪŋ] [fɔ:rs] .
with benumbing force .
和 麻木 力量 .
那些打击，至少其中很多都以令人麻木的力度落在了他的肩膀和背部。

[hiː; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [wel] ,
He forgot that his left hand was not yet well ,
他 忘了 那 他的 左边 手 曾是 不是 然而 出色地 ,
他忘记了自己的左手还没康复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
but he used it as freely and as vigorously as his right .
但 他 用过的 它 作为 自由 和 作为 大力 作为 他的 正确的 .
但他像行使自己的权利一样，自由而有力地行使了这项权利。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
And , once more , something like a laugh came from his lips .
和 , 一次 更多的 , 某物 喜欢 一个 笑 来了 从 他的 嘴唇 .
他再次发出了一声类似笑声的声音。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " [hist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] .
" Hear him ! " hissed one of the ruffians .
" 听到 他 ! " 嘶嘶作响 一 的 这 恶棍 .
“听着！”其中一个恶棍低声说道。

" [waɪ] , [hi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [jʌŋ] [fi:nd] !
" Why , he's a perfect young fiend !
" 为什么 , 他是 一个 完美的 年轻的 恶魔 !
“哎呀，他简直就是个完美的年轻恶魔！”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [sʌt] [ɑ:dʒ] .
" But Frank could not long hold his own against such odds .
" 但 坦率 可以 不是 长的 抓住 他的 自己的 反对 这样的 赔率 .
但面对如此强大的敌人，弗兰克无法长期保持优势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['glɑ:nsɪŋli] ,
Some of the blows aimed at his head fell glancingly ,
一些 的 这 打击 旨在 在 他的 头 跌倒 瞥了一眼 ,
有些击中他头部的拳头只是擦着他的头皮落下。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
but they were enough to rob him in a measure of his strength .
但 他们 是 足够的 到 抢 他 在 一个 措施 的 他的 力量 .
但这足以让他失去一部分力量。

[hiː; hi] [traɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He tried to tear away , and then he was felled to the ground .
他 尝试 到 撕 离开 , 和 然后 他 曾是 倒下 到 这 地面 .
他试图挣脱，然后被击倒在地。

['meri,wel] [felt] [ðæt] " [ðə; ði][dʒɪŋ][wʌz; wəz][ʌp] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Merriwell felt that " the jig was up " with him .
梅里韦尔 毛毡 那 " 这 夹具 曾是 向上 " 和 他 .
梅里韦尔觉得他的“好日子到头了”。

[ðei] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ] , [æt; ət][læst] .
They had him at their mercy , at last .
他们 有 他 在 他们的 怜悯 , 在 最后的 .
他们终于将他制服了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then it was that a surprising thing happened .
然后 它 曾是 那 一个 奇怪 事物 发生 .
然后，一件意想不到的事情发生了。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rdʒɪŋ] [kraɪz] , [tu:] [men] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
With encouraging cries , two men came through the darkness and attacked the
和 鼓励 哭泣 , 二 男人 来了 通过 这 黑暗 和 遭到攻击 这
['bɔɪz] [ə'seɪlənts] .
boy's assailants .
男孩们 袭击者 :

两名男子伴着鼓励的呼喊声, 从黑暗中冲出来, 向袭击男孩的人发起攻击。

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klʌbz] [wʌz; wəz]
That the new arrivals on the battlefield were armed with heavy clubs was
那 这 新的 到达 在 这 战场 是 武装 和 重的 俱乐部 曾是
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,
[ənd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ðem; ðəm] ['mɜ:rsɪləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] .
and they used them mercilessly on the ruffians .
和 他们 用过的 他们 无情地 在 这 恶棍 :
他们毫不留情地用这些武器对付恶棍。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['fræŋks] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
This attack was unexpected by Frank's assailants , and they could not meet it .
这 攻击 曾是 意外 经过 弗兰克的 袭击者 , 和 他们 可以 不是 见面 它 :
弗兰克的袭击者们对这次袭击毫无防备, 他们根本无法应对。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] , [pər'su:d] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [set]
Immediately they turned and fled , pursued by one of the men who had set
立即地 他们 转向 和 逃亡 , 追击 经过 一 的 这 男人 WHO 有 放
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

他们立即转身逃跑, 身后跟着袭击他们的其中一人。

[dʒʌst] [ðen] , [ə'pærəntli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Just then , apparently disturbed by the sounds of the fight ,
只是 然后 , 显然 不安 经过 这 声音 的 这 斗争 ,
[ənd; ənd] [ðeɪ] [laɪt] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪtɪd] [læmp] .
和 这 光 闪耀 出去 进入 这 胡同 ,
就在那里, 似乎被打斗声惊扰了,

[sʌm; səm][pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .
some person came to a nearby window with a lighted lamp .
一些 人 来了 到 一个 附近 窗户 和 一个 照明 灯 :
有人拿着一盏点亮的灯走到附近的窗户边。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] ,
The light shone out into the alley ,
这 光 闪耀 出去 进入 这 胡同 ,
[ənd; ənd] [fel] [ɑ:n] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
and fell on Frank Merriwell and one of the men who had saved him .
和 跌倒 在 坦率 梅里韦尔 和 一 的 这 男人 WHO 有 已保存 他 :
然后倒在了弗兰克·梅里韦尔和救了他的一个人身上。

" [plʌg] ['kɜ:bi] ! " [gɑ:spt] [fræŋk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Plug Kirby ! " gasped Frank , sitting up** .
" 插头 柯比 ! " 倒吸一口气 坦率 , 坐着 向上 :
"插上插头, 柯比! "弗兰克喘着气坐了起来。

" [dæts] [wɑ:tʃwʌt] , [em 'i:] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bru:zər] , ['tʃɪrfəli] .
" **Dat's wot , me boy ! " cried the bruiser , cheerfully** .
" 数据 什么 , 我 男生 ! " 哭 这 恶棍 , 愉快地 :
"就是这样, 小子! "壮汉兴高采烈地喊道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] [tɪŋk] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɡɪt] [raʊnd] ['eni] [tuː] [kwɪk] ['niːdɜː] . "

" An ' I kinder t'ink we didn't git round any too quick neider . "

" 一个 - 我 幼儿园 墨水 我们 没有 git 圆形的 任何 也 快的 尼德尔 . "

"而且我觉得我们也没能很快完成。"

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

" You came just in time . "

" 你 来了 只是 在 时间 . "

"你来得正是时候。"

" [biː; bi] [jər] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ˈjʌŋstər] ? " [æskt] ['kɜːbi] , [ˈæŋkʃəsli] , [ə'sɪstɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

" Be yer hurt much , youngster ? " asked Kirby , anxiously , assisting Frank to arise .

" 是 你的 伤害 很多 , 青少年 ? " 问 柯比 , 焦虑地 , 协助 坦率 到 出现 .

"孩子，你伤得很重吗？"柯比焦急地问道，一边扶着弗兰克站起来。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

" I think not .

" 我 思考 不是 .

"我不这么认为。"

[ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [kræks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'set] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Got a few cracks and was upset , but that is all .

得到 一个 很少 裂缝 和 曾是 沮丧的 , 但 那 是 全部 .

"出现了一些裂缝，我很沮丧，但也仅此而已。"

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Where is the man who was with you ? "

在哪里 是 这 男人 WHO 曾是 和 你 ? "

"和你在一起的那个人呢？"

" [hiː; hi] [huːpt] [aɪ 'tiː] [ə'ɒːŋ] ['æftər]['dɜːː] [gæŋ] .

" He whooped it along after der gang .

" 他 欢呼 它 沿着 后 德尔 帮派 .

"他跟着那帮人一路欢呼。"

['kɪndər] [tɪŋk]

Kinder t'ink

幼儿园 墨水

"健达墨水"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] [ketʃ] [wʌŋ][ʌv; əv]['dɜːː] [bləʊks] [æn; ən] - [hoʊld][hɪm; ɪm]['fɜː; 'fer]['dɜːː] - [ter] [pɪntʃ]

he wanted ter ketch one of der blokes an ' hold him fer der perlice ter pinch

他 通缉 特尔 双体帆船 一 的 德尔 伙计们 一个 - 抓住 他 fer 德尔 - 特尔 捏

"

"

- "

"

"他想抓住他们其中一个家伙，把他关起来，让警察来抓他。"

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

" Who was he ? "

" WHO 曾是 他 ? "

"他是谁？"

" [də'noʊ] . "

" Dunno . "

" 不知道 . "

"不知道。"

" [wʌt] ？ " [kraɪd] [fræŋk] , [ə'stɑ:nɪft] — " [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]
" **What ? " cried Frank , astonished — " don't know who was with you when you**
" 什么 ？ " 哭 坦率 , 惊讶 — " 不 知道 WHO 曾是 和 你 什么时候 你
[keɪm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] ？ " **came to my aid ? "**
来了 到 我的 援助 ？ "

“什么？”弗兰克惊叫道，“不知道你来救我的时候和谁在一起？”

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɑ:n][ˈdɜ:][ˈlev(ə)] .
" **Well , I dunno his name , youngster , and that's on der level .**
" 出色地 , 我 不知道 他的 姓名 , 青少年 , 和 那就是 在 德尔 等级 .

“嗯，我不知道他叫什么名字，年轻人，这很正常。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [plʌg] [sed] :
" **Frank was eager to ask more questions , but Plug said :**
" 坦率 曾是 渴望的 到 问 更多的 问题 , 但 插头 说 :

弗兰克很想问更多问题，但普拉格说：

" [wi:d] [best] [pʊʃ] [ˈaʊtər] [dɪs] .
" **We'd best push outer dis .**
" 我们会 最好的 推 外 迪斯 .

我们最好向外推。

[də'noʊ] - [ˈhæpən] [ɪf] [wi:; wi] [steɪz] [hɪr] [tu:] [b:ŋ] .
Dunno wot'll happen if we stays here too long .
不知道 - 发生 如果 我们 停留 这里 也 长的 .

不知道如果我们在这里待太久会发生什么。

[ˈdɜ:ɪ] [gæŋ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
Der gang might come back .
德尔 帮派 可能 来 后退 .

这伙人可能会回来。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] , [fræŋk] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ˈkɜ:bi] ,
" **So they hurried out of the alley , Frank receiving some assistance from Kirby ,**
" 所以 他们 慌忙 出去 的 这 胡同 , 坦率 接收 一些 协助 从 柯比 ,

于是他们匆匆离开了巷子，弗兰克在柯比的帮助下走了出来。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪzi] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .
as he was rather dizzy when he tried to walk .
作为 他 曾是 相当 晕眩的 什么时候 他 尝试 到 走 .

他走路时感到头晕目眩。

[wen] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .
When the street was reached no one seemed to be in the immediate vicinity .
什么时候 这 街道 曾是 达到 不 一 似乎 到 是 在 这 即时 附近 .

到达街道时，附近似乎没有人。

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [frend] ？ " [æskt] [ˈmɛrɪ,wel] .
" **Shall we wait for your friend ? " asked Merriwell .**
" 将 我们 等待 为了 你的 朋友 ？ " 问 梅里韦尔 .

“我们等你的朋友吗？”梅里韦尔问道。

" [nɔ:ɪ] , " [ˈænsər] [plʌg] .
" **Naw , " answered Plug .**
" 不 , " 回答 插头 .

“不，”普拉格回答道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tər] [kʌm] [bæk] .
" **He ain't likely ter come back .**
" 他 不是 可能 特尔 来 后退 .

他不太可能回来了。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [rɪ'zɔ:rt] ,
" **A short time later they were seated at a table in a nearby resort** ,
" 一个 短的 时间 之后 他们 是 坐着 在 一个 桌子 在 一个 附近 采取 ,
不久之后, 他们便在附近一家度假村的餐桌旁落座了。

[ænd; ʌnd] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] ['kɜ:bi] .
and Frank was treating Kirby .
和 坦率 曾是 治疗 柯比 .
弗兰克当时正在给柯比治疗。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəɪz] , [ænd; ʌnd] [dɪ'sklʌvəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][nɑ:t] ['sɪriəs] ,
Frank had examined his own injuries , and discovered they were not serious ,
坦率 有 检查 他的 自己的 受伤 , 和 发现 他们 是 不是 严肃的 ,
弗兰克检查了自己的伤势, 发现并不严重。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] ['ʃəʊldəz]
although it was likely that he would be sore about the head and shoulders
虽然 它 曾是 可能 那 他 会 是 疼 关于 这 头 和 肩膀
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bru:zɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
from the bruises he had received .
从 这 瘀伤 他 有 已收到 .
虽然他很可能因为受到的瘀伤而感到头部和肩膀疼痛。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] , " ['ɜ:dʒd] [fræŋk] , " [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]
" **Now tell me , urged Frank , who was with you when you came to my**
" 现在 告诉 我 , " 敦促 坦率 , " WHO 曾是 和 你 什么时候 你 来了 到 我的
[ə'sɪstəns] ?
assistance ?
协助 ?
“现在告诉我,”弗兰克催促道, “你来帮我的时候, 和你在一起的是谁? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] . "
I am eager to know . "
我 是 渴望的 到 知道 . "
我很想知道。

" [aɪ][toʊl] [jər] [dæt]
" **I tole yer dat**
" 我 托勒 你的 数据
我告诉过你那件事

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['dɜ:] [koʊvz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ]
I don't know der cove's name , but I do know
我 不 知道 德尔 海湾的 姓名 , 但 我 做 知道
我不知道那个海湾的名字, 但我知道

[dæt][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [æn; ʌn] - [ɑ:n] ['dɜ:] ['lev(ə)] . "
dat he is all right an ' on der level . "
数据 他 是 全部 正确的 一个 - 在 德尔 等级 . "
他一切都好, 状态也正常。

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **Well , how is that you do not know his name ?** "
" 出色地 , 如何 是 那 你 做 不是 知道 他的 姓名 ? "
“那么, 你怎么会不知道他的名字呢? ”

" ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
" **Never asked him** . "
" 绝不 问 他 . "
“我从没问过他。”

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" How do you happen to know him ? "

" 如何 做 你 发生 到 知道 他 ? "

你是怎么认识他的？

" [wel] , [jər] [si:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dis] [wei] : [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn ˈtɜ:r] [ˈdʒæksənz] [ˈdɜ:] [ˈɑ:dər] [ˈi:vənɪn] -

" Well , yer see , it was dis way : I was inter Jackson's der odder evenin ' "

" 出色地 , 你的 看 , 它 曾是 迪斯 方式 : 我 曾是 间 杰克逊的 德尔 更奇怪 晚上 -

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [em ˈi:] [ˈnaɪtkæp] .

takin ' me nightcap .

拿 - 我 睡前小酌 .

“嗯，你知道，事情是这样的：那天晚上我在杰克逊家喝睡前酒。”

[dɪr] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfelɜ:z] [ɪn] [dɪr] [wɑ:tʃwʌt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tʃæps] ,

Dere was some fellers in dere wot was college chaps ,

德雷 曾是 一些 伙计们 在 德雷 什么 曾是 大学 小伙子们 ,

那里有一些大学生，

[ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪz] [ænd; ənd] - .

and dey was talkin ' about races and t'ings .

和 戴 曾是 谈话 - 关于 种族 和 - .

他们当时在谈论比赛之类的事情。

[ˈprɪti] [su:n] [deɪ] [sed]

Pretty soon dey said

漂亮的 很快 戴 说

他们很快就说

- [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

somet'ing about you .

- 关于 你 .

关于你的一些事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [dæt] [gɑ:t] [em ˈi:] [mæd] [ʌp] .

Some of ' em was hard on you , an ' dat got me mad up .

一些 的 - 呃 曾是 难的 在 你 , 一个 - 数据 得到 我 疯狂的 向上 .

他们中有些人对你很苛刻，这让我很生气。

[aɪ] [dʒɛs] - [weɪdɪd] [ɪn ˈtɜ:r] [ˈdɜ:] [gæŋ] [æn; ən] - [ˈɔ:fərd] [ter] [lɪk] [ˈenɪbɑ:di] [wɑ:tʃwʌt] [ˈdɪdnt] [tɪŋk] [ju:; jʊ]

I jes ' waded inter der gang an ' offered ter lick anybody wot didn't t'ink you

我 杰斯 - 涉水 间 德尔 帮派 一个 - 提供 特尔 舔 任何人 什么 没有 墨水 你

[wʌz; wəz] [ˈdɜ:] [kli:n] [stʌf] .

was der clean stuff .

曾是 德尔 干净的 东西 .

我混进了他们的团伙，主动提出要舔任何认为你不够干净的人。

" [fræŋk] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɪn ˈdi:d] ,

" Frank smiled a bit , realizing that he had , indeed ,

" 坦率 微笑 一个 少量 , 意识到 那 他 有 , 的确 ,

弗兰克微微一笑，意识到自己确实做到了。

[meɪd] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbru:zər] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [traɪd]

made a firm friend of this bruiser who had once tried

制成 一个 公司 朋友 的 这 恶棍 WHO 有 一次 尝试

与这个曾经试探过我的壮汉结下了深厚的友谊。

[tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈdrʌbɪŋ] , [ɪn ˈsted] .

to whip him , but had received a severe drubbing , instead .

到 鞭 他 , 但 有 已收到 一个 严重 痛击 , 反而 .

本来想鞭打他，结果却反被狠狠地揍了一顿。

" [deɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ter] [ʃʌv] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] , " ['kɜ:bi] [went] [ɑ:n] ,
" **Dey didn't want ter shove up against me** , " **Kirby went on** ,
" 戴伊 没有 想 特尔 推 向上 反对 我 , " 柯比 去 在 ,
" 他们不想挤到我身上,"柯比继续说道。

" [æn; ən] - [deɪ] [gɑ:t] [aʊt] [raɪt] [ə'wei] .
" **an 'dey got out right away** .
" 一个 - 戴 得到 出去 正确的 离开 .

他们立刻就出来了。

[den] [ə; eɪ] [mæn] [wɔ:ks] [ʌp] [ter] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,
Den a man walks up ter me , and he says I was all right ,
丹 一个 男人 散步 向上 特尔 我 , 和 他 说道 我 曾是 全部 正确的 ,
然后一个男人走到我面前, 说我没事。

[æn; ən] - [hi:; hi] [bloʊz] [em 'i:] .
an 'he blows me .
一个 - 他 打击 我 .

他给我口交。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ter] [bloʊ] [em 'i:] , [æn; ən] - [æsk] [em 'i:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
He continues ter blow me , an 'ask me questions about you .
他 继续 特尔 吹 我 , 一个 - 问 我 问题 关于 你 .

他继续给我吹箫, 还问我关于你的问题。

[ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪ] , [hi:; hi] [æsk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [faɪt] ['fɜ:, 'fer] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['dɜ:] [tjæns] .
Arter a while , he asks me if I would fight fer you if I had der chance .
动脉 一个 尽管 , 他 问 我 如果 我 会 斗争 fer 你 如果 我 有 德尔 机会 .
过了一会儿, 他问我, 如果我有机会, 我是否会为你而战。

- [wʊd] [aɪ] ! -
'Would I !'
- 会 我 ! -

“我当然愿意!”

[sez] [aɪ] , [dʒɛs] - [laɪk] [dæt] . -
says I , jes 'like dat . '
说道 我 , 杰斯 - 喜欢 数据 . -

我说, 就喜欢那样。

[wel] , [oʊld] [spɔ:rt] , [ʃoʊ] [em 'i:] ['dɜ:] [tjæns] ! -
Well , old sport , show me der chance !'
出色地 , 老的 运动 , 展示 我 德尔 机会 ! -

好啊, 老兄, 让我见识见识你的机会!

[den] [hi:; hi] [sez] [dæt] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['enəmi]
Den he says dat you has some enemies
丹 他 说道 数据 你 有 一些 敌人

他说你有一些敌人

[wɑ:t,wat] [ɪz] ['plænɪn] - [ter] [du:] [jər] ,
wot is plannin 'ter do yer ,
什么 是 计划 - 特尔 做 你的 ,

你打算做什么?

[æn; ən] - [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [ter] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tjæns] [ter] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [lɪks] ['fɜ:, 'fer]
an 'he might be able ter give me a chance ter put in a few licks fer
一个 - 他 可能 是 有能力的 特尔 给 我 一个 机会 特尔 放 在 一个 很少 舔 fer

他或许能给我个机会, 让我有机会上场踢几脚。

[jər] .
yer .
你的 .

是的。

" [wel] , [dis] ['i:vənɪn] - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɜ:r] ['dʒæksənz] ,
" **Well , dis evenin ' , as I was inter Jackson's ,**
" 出色地 , 迪斯 晚上 - , 作为 我 曾是 间 杰克逊的 ,
" 嗯 , 今晚 , 当我在杰克逊家的时候 ,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [kɔ:l][,em 'i:][ə'saɪd][bʌt; bət][dis] [seɪm] [koʊv] .
who should come in an ' call me aside but dis same cove .
WHO 应该 来 在 一个 - 称呼 我 旁边 但 迪斯 相同的 海湾 .
谁会进来把我叫到一边 , 但这还是同一个海湾。

[hi:; hi] [sez] [ter][,em 'i:] , - ['kɜ:bi] - — [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][,em 'i:] [neɪm] — - ['kɜ:bi] , - [sez] [hi:; hi] ,
He says ter me , ' Kirby ' — he had found out me name — ' Kirby , ' says he ,
他 说道 特尔 我 , - 柯比 - — 他 有 成立 出去 我 姓名 — - 柯比 , - 说道 他 ,
[dʒes] - [laɪk][dæt] ,
jes ' like dat ,
杰斯 - 喜欢 数据 ,
他叫我“柯比”——他已经知道我的名字了——“柯比,”他说,“就叫这个名字。”

- [aɪm]['gɔɪn] - [ter] [gɪv] [jər] [dæt] [tjæns] [ter] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [lɪks] ['fɜ:, 'fer] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] . -
' I'm goin ' ter give yer dat chance ter put in some licks fer Frank Merriwell . '
- 我是 去 - 特尔 给 你的 数据 机会 特尔 放 在 一些 舔 fer 坦率 梅里韦尔 . -
“我要给你个机会, 让你为弗兰克·梅里韦尔贡献几句。”

" [den] [hi:; hi] [telz] [,em 'i:][dæt][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ski:m] [ter] [pʊt]
" Den he tells me dat he were in a place an ' heard a scheme ter put
" 丹 他 讲述 我 数据 他 是 在 一个 地方 一个 - 听到 一个 方案 特尔 放
[sʌm; səm] [tʌfs] - [jər] [ter] - [naɪt] - [jər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɜ:] - .
some toughs onter yer ter - night w'en yer was goin ' home from der t'eeter .
一些 强硬 - 你的 特尔 - 夜晚 - 你的 曾是 去 - 家 从 德尔 - .
“然后他告诉我, 他当时在一个地方, 听到有人密谋在你放学回家的路上, 在你家门口安插一些恶棍。”

[deɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['felər] [seɪ] [dæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ter] [ɪn'vaɪt] [jər] [ter] [bi:; bi][ɪn][ɜ:r; ər]
Dey had heard some feller say dat he was goin ' ter invite yer ter be in er
戴伊 有 听到 一些 伙计 说 数据 他 曾是 去 - 特尔 邀请 你的 特尔 是 在 呃
[bɑ:ks][wɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɜ:] - ,
box wid him at der t'eeter ,
盒子 宽 他 在 德尔 - ,
他们听到有人说他要邀请你和他一起待在剧院的包厢里。

[æn; ən] - [soʊ] [deɪ] [nu:] [jər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - .
an ' so dey knew yer was goin ' .
一个 - 所以 戴 知道 你的 曾是 去 - .
所以他们就知道你要走了。

" [dæts] [ɔ:l] , - [sɛpt] [dæt][,em 'i:][æn; ən] - ['dɜ:] [bloʊk] [wɑ:t,wʌt][wʌz; wəz] [wɪd][,em 'i:] [went] [ter] ['dɜ:] - ,
" Dat's all , ' cept dat me an ' der bloke wot was wid me went ter der t'eeter ,
" 数据 全部 , - 除外 数据 我 一个 - 德尔 伙计 什么 曾是 宽 我 去 特尔 德尔 - ,
“仅此而已, 除了我和那个和我在一起的家伙,

[hɪm; ɪm] ['peɪɪn] - [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] , [æn; ən] - [wi:; wi] [kept] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [jər] .
him payin ' all expenses , an ' we kept watch of yer .
他 支付 - 全部 开支 , 一个 - 我们 保留 手表 的 你的 .
他承担所有费用, 我们则负责看管你。

-
W'en
-
当

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ['fɜ:, 'fer][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] [hʊkt] [aɪ 'ti:] .
we came out , you started fer him , an ' he hooked it .
我们 来了 出去 , 你 开始 fer 他 , 一个 - 他 钩子 它 .
我们出来了, 你为他开球, 他接住了。

[aɪ][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][aɪ] .
I was s'prised , but I follered .
我 曾是 - , 但 我 跟随 - .

我感到很惊讶，但我还是照做了。

[den][aɪ][faʊnd] [dɪr] [wʌz; wəz] - [fɑ:lɜ:ɪn] - , [æn; ən]['dɜ:z] [gæŋ] [rʌŋ] [jər] [ɪn] [hɪr] .
Den I found dere was odders follerin ' , an der gang run yer in here .
丹 我 成立 德雷 曾是 - 卵泡素 - , 一个 德尔 帮派 跑步 你的 在 这里 - .

我发现这里有一群奇怪的人，一个黑帮在追赶你。

['dɜ:z] ['felər] [aɪ][wʌz; wəz][wɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [naɪ] ['dɜ:z] ['æli] [ɔ:l]['dɜ:z][taɪm] ,
Der feller I was wid , as was in a doorway nigh der alley all der time ,
德尔 伙计 我 曾是 宽 , 作为 曾是 在 一个 门口 夜 德尔 胡同 全部 德尔 时间 ,

我当时和那个家伙在一起，他一直待在小巷附近的一个门口。

[skɪpt] [bæk] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] , [æn; ən] - [wi; wi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ɪn'tɜ:r]['dɜ:z] ['æli] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -
skipped back fer me , an ' we jumped right down inter der alley , takin '
跳过 后退 fer 我 , 一个 - 我们 跳了起来 正确的 向下 间 德尔 胡同 , 拿 -

[sʌm; səm] ['hevi] [keɪnz] ,
some heavy canes ,
一些 重的 拐杖 ,

他跳回来接我，我们直接跳进小巷，拄着沉重的拐杖。

[wɑ:tʍʌt][wi; wi][hæd; həd][wɪd][ju: 'es][ɔ:l]['dɜ:z] [taɪm] .
wot we had wid us all der time .
什么 我们 有 宽 我们 全部 德尔 时间 - .

我们一直都拥有什么。

[ju; jʊ] [noʊ] [wɑ:tʍʌt] ['hæpənd] ['ɑ:rtɜ:][dæɪt] .
You know wot happened arter dat .
你 知道 什么 发生 动脉 数据 - .

你知道之后发生了什么。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɪstəfaɪd] .
" **Frank was puzzled and mystified .**
" 坦率 曾是 困惑 和 困惑 - .

弗兰克感到困惑不解。

[hi; hi] [æskt] [plʌg] [tu; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɜ:bi] [dɪd][soʊ] .
He asked Plug to describe the mysterious man , and Kirby did so .
他 问 插头 到 描述 这 神秘 男人 , 和 柯比 做过 所以 - .

他让Plug描述一下那个神秘男子，Kirby照做了。

[ðɪs] ['ædɪd] [tu; tə] ['fræŋks] ['wʌndərmənt] ,
This added to Frank's wonderment ,
这 额外 到 弗兰克的 惊奇 ,

这更增添了弗兰克的疑惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [braɪb]
for the description tallied with that of the stranger who had tried to bribe
为了 这 描述 统计 和 那 的 这 陌生人 WHO 有 尝试 到 贿赂

[hɪm; ɪm][tu; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] [tu; tə]['hɑ:rverd] ;
him to throw a ball game to Harvard ;
他 到 扔 一个 球 游戏 到 哈佛大学 ;

因为这一描述与试图贿赂他故意输给哈佛大学的陌生人的描述相符；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but that it could be the same man , even though everything indicated that it
但 那 它 可以 是 这 相同的 男人 , 甚至 尽管 一切 表明的 那 它

[mʌst; məst][bi; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

但有可能就是同一个人，尽管所有迹象都表明一定是同一个人。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [na:t] [bɪ'li:v] .
Frank could not believe .
坦率 可以 不是 相信 .

弗兰克简直不敢相信。

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [fræŋk] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
That night , after going to bed , Frank lay awake for hours ,
那 夜晚 , 后 去 到 床 , 坦率 躺 醒 为了 小时 ,

那天晚上, 弗兰克上床睡觉后, 却辗转反侧好几个小时都睡不着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
thinking of the stranger and the mystery which surrounded him .
思维 的 这 陌生人 和 这 神秘 哪个 包围 他 .

想着那个陌生人和围绕着他的谜团。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌvi:'aɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[æn; ən] [ˈemɪseri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .
AN EMISSARY FROM THE WEST .
一个 使者 从 这 西方 .

来自西方的使者。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [mæn] .
Frank was determined to solve the mystery of the unknown man .
坦率 曾是 决定 到 解决 这 神秘 的 这 未知 男人 .

弗兰克决心解开这个神秘男子的谜团。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [tel] - [ˈevriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
He did not tell Rattleton everything concerning his adventure of the previous night ,
他 做过 不是 告诉 - 一切 有关 他的 冒险 的 这 以前的 夜晚 ,

他并没有把前一晚的奇遇全部告诉拉特尔顿。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,
although he was forced to explain that he had been in an encounter ,
虽然 他 曾是 强制 到 解释 那 他 有 到过 在 一个 遇到 ,

尽管他被迫解释说他曾卷入一起事件,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] .
and that he did not know who his assailants were .
和 那 他 做过 不是 知道 WHO 他的 袭击者 是 .

他不知道袭击他的人是谁。

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈpɑ:rtɪ] [hæd; həd] [ˈwʌndərd] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ˈfræŋks] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
The theatre party had wondered greatly at Frank's sudden disappearance ,
这 剧院 派对 有 想知道 非常 在 弗兰克的 突然 消失 ,

剧团成员对弗兰克的突然失踪感到非常奇怪。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʌn'noʊn] , [hu:]
and Frank confessed that he had followed the mysterious unknown , who

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] .
had given him the slip .
有 给定 他 这 滑 .

弗兰克坦白说, 他跟踪了那个神秘的陌生人, 结果被对方甩掉了。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , " [kraɪd] [ˈhæri] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" That fellow is playing the shadow on you , Frank , " cried Harry , indignantly .
" 那 同伴 是 玩耍 这 阴影 在 你 , 坦率 , " 哭 哈里 , 愤慨地 .

“那家伙在抢你的风头, 弗兰克,”哈利愤愤不平地喊道。

" [ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkruːkɪdnis] . "

" **He's up to some sort of crookedness** . "

" 他是 向上 到 一些 种类 的 弯曲 . "

“他肯定在搞什么阴谋诡计。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

" **He must bear a charmed life** ,

" 他 必须 熊 一个 迷住了 生活 ,

他一定过着非常幸运的生活,

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [ˈlʌndən]

or he would have been killed the night he jumped from the New London

或者 他 会 有 到过 被杀 这 夜晚 他 跳了起来 从 这 新的 伦敦

[ˈspeʃ(ə)l] ,

special ,

特别的 ,

否则, 他从新伦敦专列上跳下来的那晚就会丧命。

" [sed] [fræŋk] .

" **said Frank** .

" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [tʃænsɪz] [baɪ] [dʒʌmp]

" **He decided it was best to take chances by jump**

" 他 决定 它 曾是 最好的 到 拿 机会 经过 跳

他决定冒险一搏, 直接跳下去。

[ɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈiːlɪz] [sʌnz] ,

ing rather than to fall into the hands of Old Eli's sons ,

ing 相当 比 到 落下 进入 这 双手 的 老的 伊莱的儿子们 ,

与其落入老伊莱的儿子们手中, 不如.....

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and I think he was right .

和 我 思考 他 曾是 正确的 .

我认为他是对的。

" [ˈkreɪtən] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeriˌwel] [ˈdɪsəˈpɪrd] [soʊ]

" **Creighton came around to inquire how it happened that Merriwell disappeared so**

" 克雷顿 来了 大约 到 查询 如何 它 发生 那 梅里韦尔 消失 所以

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

suddenly the previous evening .

突然 这 以前的 晚上 .

“克雷顿过来询问梅里韦尔前一天晚上是如何突然失踪的。

[sɪns] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [ˈkreɪtən] [hæd; həd] [sɔːt] - [ˈkʌmpəni] ,

Since the boat race Creighton had sought Merriwell's company ,

自从 这 船 种族 克雷顿 有 寻求 - 公司 ,

自从赛艇比赛以来, 克雷顿就一直想和梅里韦尔待在一起。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈɡɪv(ə)n] [fræŋk] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .

although he had scarcely given Frank any attention before that .

虽然 他 有 几乎 给定 坦率 任何 注意力 前 那 .

尽管在此之前他几乎没怎么关注过弗兰克。

[ˈkreɪtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪˌmɪnənt] [səˈsaɪəti] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [æt; ət]

Creighton was a prominent society man and had considerable influence at

克雷顿 曾是 一个 著名的 社会 男人 和 有 大量 影响 在

[jeɪl] ;

Yale ;

耶鲁大学 ;

克雷顿是社会名流, 在耶鲁大学拥有相当大的影响力;

" [kʌm] [ɑ:n] ,
" **Come on** ,
" 来 在 ,

"快点，
[ˈmeri,wel] [ænd; ənd] - , [wi:l] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɑ:bz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] .
Merriwell and Rattleton , we'll go down to Bob's , and have a chop .
梅里韦尔 和 - , 出色地 去 向下 到 鲍勃的 , 和 有 一个 劈 .
梅里韦尔和拉特尔顿，我们去鲍勃家吃顿大餐吧。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [nʊʊ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" **He would not take no for an answer , and so , a few minutes later ,**
" 他 会 不是 拿 不 为了 一个 回答 , 和 所以 , 一个 很少 分钟 之后 ,
他不接受拒绝，于是，几分钟后，
[ðə; ði] [ˈtri:ʊʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ˈkreɪtən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
the trio crossed the campus , Creighton in the middle ,
这 三人组 交叉 这 校园 , 克雷顿 在 这 中间 ,
三人穿过校园，克雷顿走在中间。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] .
his arms locked with those of the other lads .
他的 武器 已锁定 和 那些 的 这 其他 小伙子们 .
他与其他男孩的手臂紧紧相扣。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʊʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmæənər] .
All were laughing and joking in a light - hearted manner .
全部 是 笑 和 开玩笑 在 一个 光 - 心地 方式 .
大家都在轻松地谈笑风生。

[ˈkreɪtən] [tʊk] [ðəm; ðəm] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ɪts]
Creighton took them directly to a restaurant that was famous for its
克雷顿 采取 他们 直接地 到 一个 餐厅 那 曾是 著名的 为了 它是
[tʃɒps] .
chops :
排骨 .
克雷顿直接带他们去了一家以猪排闻名的餐厅。

[ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈteɪkɪŋ] [eɪl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fu:d] .
They ordered , Charlie and Harry taking ale with their food .
他们 订购 , 查理 和 哈里 采取 麦芽酒 和 他们的 食物 .
他们点了餐，查理和哈里点了啤酒佐餐。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɒps] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɑ:n] ,
Just as the chops were brought on ,
只是 作为 这 排骨 是 带来 在 ,
就在肉排端上来的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈnɪr'baɪ] .
a man came in and took a seat at a table nearby .
一个 男人 来了 在 和 采取 一个 座位 在 一个 桌子 附近 .
一名男子走了进来，在附近的一张桌子旁坐了下来。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ʌv; əv] " [stɔ:r] [kloʊðz] , " [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl]
This man was dressed in a new suit of " store clothes , " and wore a full
这 男人 曾是 穿着 在 一个 新的 套装 的 " 店铺 衣服 , " 和 穿着 一个 满的
[bɜrd] .
beard :
胡须 .
这个人穿着一套崭新的“商店制服”，留着浓密的胡须。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [pəˈruːzɪŋ] [ə; eɪ]
He gave his order to the waiter in a low tone , and then began perusing a paper ,
他 给予 他的 命令 到 这 服务员 在 一个 低的 语气 , 和 然后 开始 仔细阅读 一个 纸 ,

他低声向服务员点了餐, 然后开始翻阅一份文件。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] .
behind which his face was almost entirely hidden .
在后面 哪个 他的 脸 曾是 几乎 完全 隐 .

他的脸几乎完全被遮住了。

- [ˈhæpənd] [tuː; tə][sɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ,
Rattleton happened to sit so that he naturally looked toward the man , and ,
- 发生 到 坐 所以 那 他 自然 看起来 朝向 这 男人 , 和 ,

拉特尔顿的坐姿恰好让他自然而然地看向了那个人, 然后,

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
several times , he caught that individual peering over the top of the paper .
一些 时代 , 他 捕捉 那 个人 窥视 超过 这 顶部 的 这 纸 .

他好几次发现那个人从报纸上方往里窥视。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ˈhæəri] [lɔːŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [siːmd] [tuː; tə]
It did not take Harry long to note that the person with the paper seemed to
它 做过 不是 拿 哈里 长的 到 笔记 那 这 人 和 这 纸 似乎 到

[biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfræŋk] [ˈmeriːwel] .
be watching Frank Merriwell .
是 观看 坦率 梅里韦尔 .

哈利很快就注意到, 拿着报纸的人似乎在观察弗兰克·梅里韦尔。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfræŋks] [ˈruːmmeɪt] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈswɪft] [ˈsteps] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Suddenly Frank's roommate arose , and , with two swift steps , he was at
突然 弗兰克的 室友 出现 , 和 , 和 二 迅速 步骤 , 他 曾是 在

[ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] .
the man's side .
这 男人的 边 .

突然, 弗兰克的室友站了起来, 两步就走到了那人身边。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,

一言不发

[ˈhæəri] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk] .
Harry caught the gentleman by the beard , which he gave a sharp jerk .
哈里 捕捉 这 绅士 经过 这 胡须 , 哪个 他 给予 一个 锋利的 混蛋 .

哈利一把揪住那位先生的胡子, 猛地一拽。

[ðə; ði] [bɪrd] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [ˈhəriːz] [hænd] !
The beard came off in Harry's hand !
这 胡须 来了 离开 在 哈利的 手 !

胡子在哈利手里掉了下来!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːls] !
It was false !
它 曾是 错误的 !

这是假的!

" [lʊk] , [ˈfræŋk] ! " [kraɪd] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [ɪkˈspəʊzd] ;
" Look , Frank ! " cried Rattleton , pointing at the smooth - shaven face exposed ;
" 看 , 坦率 ! " 哭 - , 指向 在 这 光滑的 - 剃光 脸 裸露 ;

“看, 弗兰克!”拉特尔顿指着露出的光滑的脸喊道;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] !
" **it is the mysterious man who has been following you about !**
" 它 是 这 神秘 男人 WHO 有 到过 下列的 你 关于 !
" 他就是那个一直跟着你的神秘男子! "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
" **It was in truth the mysterious unknown , and Frank was on his feet in**
" 它 曾是 在 真相 这 神秘 未知 , 和 坦率 曾是 在 他的 脚 在
[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
a twinkling ,
一个 闪烁 ,

"这的确是神秘莫测的未知情况，而弗兰克瞬间就站了起来。"

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [eksplə'nei(ə)n] [ʌv; əv]
resolved not to let the man escape till he had given a full explanation of
已解决 不是 到 让 这 男人 逃脱 直到 他 有 给定 一个 满的 解释 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [kən'dʌkt] .
his remarkable conduct .
他的 卓越 执行 :

决心不让这个人逃脱，直到他对自己不同寻常的行为做出全面解释。

[tu:; tə] - [səp'praɪz] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃʊd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
To Merriwell's surprise , the stranger showed no desire to run away ,
到 - 惊喜 , 这 陌生人 显示 不 欲望 到 跑步 离开 ,

令梅里韦尔惊讶的是，这个陌生人并没有想要逃跑的意愿。

[bʌt; bət] [sæt] ['smɑɪlɪŋ] [sə'ri:nli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:mlɪ] [əb'zəvɪŋ , ɔb-] :
but sat smiling serenely up at him , calmly observing :
但 卫星 微笑 平静地 向上 在 他 , 平静地 观察 :

但她却面带微笑，平静地仰望着他，冷静地观察着：

" [du:] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['məri,wel] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **Do not excite yourself , Mr . Merriwell ; there is no reason for it .**
" 做 不是 激发 你自己 , 先生 . 梅里韦尔 ; 那里 是 不 原因 为了 它 .
"梅里韦尔先生，请不要激动，没有必要激动。"

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [sætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
I have completed my business in a most satisfactory manner ,
我 有 完全的 我的 商业 在 一个 最多 令人满意的 方式 ,
我的事务已圆满完成。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
and I am now ready to explain everything to you . "
和 我 是 现在 准备好 到 解释 一切 到 你 . "
我现在准备把一切都解释给你听。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [eksplə'nei(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , " [sed] [fræŋk] , ['kəʊldli] .
" **It is an explanation which I expect and demand , " said Frank , coldly .**
" 它 是 一个 解释 哪个 我 预计 和 要求 , " 说 坦率 , 冷冷地 .
"这是我期待并要求解释，"弗兰克冷冷地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
" **It is no more than fair that I should have one ,**
" 它 是 不 更多的 比 公平的 那 我 应该 有 一 ,
"我拥有一个，这完全合情合理。"

[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [jɔ:r'self] [maɪ] [pər'sɪstənt] ['enəmi] ,
as you have shown yourself my persistent enemy ,
作为 你 有 所示 你自己 我的 执着的 敌人 ,
你已经证明自己是始终不共戴天的敌人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dʒʌst] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
and that without any just cause that I know of . "

和 那 没有 任何 只是 原因 那 我 知道 的 . "

而且据我所知，没有任何正当理由。”
" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mæn] ; " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊ; jə] [ˈenəmi] ,
" **You are mistaken** , " **returned the man** ; " **instead of your enemy** ,
" 你 是 错误 , " 返回 这 男人 ; " 反而 的 你的 敌人 ,
“你弄错了,”那人回答道; “不是你的敌人,

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊ; jə] [fɜ:rm] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] . "
I have been your firm friend from the very first . "
我 有 到过 你的 公司 朋友 从 这 非常 第一的 . "

从一开始，我就一直是你的挚友。
" [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] . "
" **I fail to see how you can make that out** . "

我 失败 到 看 如何 你 能 制作 那 出去 . "

“我实在不明白你怎么能得出这个结论。”
" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət] [jʊ; jə] [ru:mz; rʊmz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" **I will call at your rooms this evening and give you a full explanation** . "
" 我 将要 称呼 在 你的 房间 这 晚上 和 给 你 一个 满的 解释 . "

“我今晚会的到你们房间来，给你们详细解释一下。”
" [noʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ˈprɔ:mptli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd]
" **No ! " cried Frank , promptly , " you will give me an explanation here and**
" 不 ! " 哭 坦率 , 及时 , " 你 将要 给 我 一个 解释 这里 和
[ɪˈmi:diətli] . "
immediately . "
立即地 . "

“不!”弗兰克立刻喊道,“你必须在这里立刻给我一个解释。”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [pres] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:m] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
" **I do not think you will press me to that , " was the calm assertion** .
" 我 做 不是 思考 你 将要 按 我 到 那 , " 曾是 这 冷静的 断言 .
“我不认为你会逼我这么做,”他平静地说道。

" [aɪ] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈneɪtʃər] . "
" **I might speak of affairs of a personal and family nature** . "
" 我 可能 说话 的 事务 的 一个 个人的 和 家庭 自然 . "
“我可能会谈论一些个人和家庭方面的事情。”

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz] — [tu:; tə] [em ˈi:] ?
" **You — you speak of such affairs — to me ?**
" 你 — 你 说话 的 这样的 事务 — 到 我 ?
你——你跟我说这些事?

[naʊ] [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t]
Now it strikes me that you are attempting a bluff , sir ; but it will not
现在 它 罢工 我 那 你 是 尝试 一个 虚张声势 , 先生 ; 但 它 将要 不是
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

现在看来，先生，您是在试图虚张声势；但这不会奏效的。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ri:tʃt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp]
" **The stranger reached into his pocket and took out something , which he held up**
" 这 陌生人 达到 进入 他的 口袋 和 采取 出去 某物 , 哪个 他 握住 向上
[bɪˈfɔ:r] [ˈfræŋks] [aɪz] .
before Frank's eyes .
前 弗兰克的 眼睛 .

“陌生人伸手进口袋，掏出一样东西，举到弗兰克眼前。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ] ['kɑ:nfɪdəns] , " [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" This , " he said , with confidence , " will convince you that I speak nothing but
" 这 , " 他 说 , 和 信心 , " 将要 说服 你 那 我 说话 没有什么 但
[ðə; ði] [truːθ] . " the truth . "
这 真相 : "

“这,”他自信地说,“会让你相信我说的都是真话。”

" [maɪ] ['fa:ðəz] [rɪŋ] ! " [gɑ:spt] [fræŋk] .
" My father's ring ! " gasped Frank .
" 我的 父亲的 戒指 ! " 倒吸一口气 坦率 .

“我父亲的戒指!”弗兰克惊呼道。

" [jes] , " [boʊd] [ðə; ði][mæn] ;
" Yes , " bowed the man ;
" 是的 , " 鞠躬 这 男人 ;

“是的,”那人鞠躬说道;

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ'west] .
" it is the ring that led him to one of the richest mines in the Southwest .
" 它 是 这 戒指 那 引领 他 到 一 的 这 最富有的 矿井 在 这 西南 .

“正是这枚戒指把他引向了美国西南部最富有的矿山之一。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
He said that it would simply be necessary for me to show it to
他 说 那 它 会 简单地 是 必要的 为了 我 到 展示 它 到

他说我只需要把它展示给他看就行了。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [em 'iː] .
you , and you would know that he sent me .
你 , 和 你 会 知道 那 他 发送 我 .

你, 你就会知道是他派我来的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['iːvniŋ] , ['mɪstər] . ['meri,wel] ? "
Shall I call this evening , Mr . Merriwell ? "
将 我 称呼 这 晚上 , 先生 . 梅里韦尔 ? "

我今晚可以给您打电话吗, 梅里韦尔先生?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] .
" If you please , sir , " said Frank , bowing respectfully .
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 坦率 , 鞠躬 尊敬 .

“先生, 如果您不介意的话,”弗兰克说着, 恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .
The boys were surprised , but Frank said he would explain some time later .
这 男孩们 是 惊讶 , 但 坦率 说 他 会 解释 一些 时间 之后 .

男孩们感到惊讶, 但弗兰克说他稍后会解释。

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
That evening the stranger called , as he had said he would .
那 晚上 这 陌生人 称为 , 作为 他 有 说 他 会 .

当晚, 陌生人如约而至。

[fræŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rʌn] ['hæəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt]
Frank had taken pains to run Harry out of the room , so they were quite
坦率 有 已采取 疼痛 到 跑步 哈里 出去 的 这 房间 , 所以 他们 是 相当

[ə'loun] .
alone .
独自的 .

弗兰克费尽心思把哈利赶出了房间, 所以他们俩单独待在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ʌn'welkəm] [ɪntə'rʌpʃnz] .
The boy locked the door , as a precaution against unwelcome interruptions .
这 男生 已锁定 这 门 , 作为 一个 预防 反对 不受欢迎 中断 .

男孩锁上了门，以防有人不速之客打扰。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][deɪvɪd] [skɒt] , [ðə; ði][kɑːnfi'den(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv]
The mysterious man introduced himself as David Scott , the confidential agent of
这 神秘 男人 介绍 他自己 作为 大卫 斯科特 , 这 机密的 代理人 的
[tʃɑːrlz] ['mɛri,wel] , ['fræŋks] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] ,
Charles Merriwell , Frank's unfortunate father ,
查尔斯 梅里韦尔 , 弗兰克的 不幸 父亲 ,

这位神秘男子自称是戴维·斯科特，是弗兰克不幸的父亲查尔斯·梅里韦尔的 secret 特工。

[huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who had spent the best years of his life and separated himself from his
WHO 有 花费 这 最好的 年 的 他的 生活 和 分开 他自己 从 他的
['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][mæd] [sɜːrtʃ] ['æftər] " ['fæntəm] ['fɔːrtʃən] .
family and friends in the mad search after " phantom fortune .
家庭 和 朋友们 在 这 疯狂的 搜索 后 " 幻影 财富 .

他把生命中最美好的时光都耗费在了疯狂追求“虚幻财富”的过程中，并与家人和朋友疏远了。

" [æt; ət][læst] [tʃɑːrlz] ['mɛri,wel] [hæd; həd] " [strʌk] [aɪ 'tiː] [rɪtʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
" At last Charles Merriwell had " struck it rich , " and he was now a
" 在 最后的 查尔斯 梅里韦尔 有 " 击 它 富有的 , " 和 他 曾是 现在 一个
[veri] ['welθi] [mæn] ;
very wealthy man ;
非常 富裕 男人 ;

“查尔斯·梅里韦尔终于‘发了财’，现在他是一个非常富有的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['brʊkən][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
but he was broken in health , and he often feared for his reason .
但 他 曾是 破碎的 在 健康 , 和 他 经常 害怕 为了 他的 原因 .

但他身体不好，而且经常为此感到恐惧。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] ['mɛri,wel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sentɹɪk] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl]
As Charles Merriwell had been eccentric and unfathomable all his life while
作为 查尔斯 梅里韦尔 有 到过 偏心 和 深不可测 全部 他的 生活 尽管
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

查尔斯·梅里韦尔一生贫穷，却一直性格古怪、难以捉摸。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
thus he remained now that he was rich .
因此 他 剩余 现在 那 他 曾是 富有的 .

因此，他现在富有了，就留了下来。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,
Of late he had been seized by a conviction that he could not live long ,
的 晚的 他 有 到过 查获 经过 一个 定罪 那 他 可以 不是 居住 长的 ,

近来他一直坚信自己活不了多久了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt]
and it was his desire to make a will that
和 它 曾是 他的 欲望 到 制作 一个 将要 那

他希望立一份遗嘱。

[wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [welθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
would give almost his entire wealth to his son .
会 给 几乎 他的 全部的 财富 到 他的 儿子 .

他会将几乎全部财产留给儿子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [wɪl] ,
But before he made such a will ,
但 前 他 制成 这样的 一个 将要 ,
但他立下这样的遗嘱之前,
[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ,wɛl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
Mr . Merriwell decided to know just what sort of a young man his son had
先生 . 梅里韦尔 决定 到 知道 只是 什么 种类 的 一个 年轻的 男人 他的 儿子 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

梅里韦尔先生决定弄清楚他的儿子究竟变成了什么样的人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪn][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] ,
As he did not feel like leaving his mine and going East to investigate ,
作为 他 做过 不是 感觉 喜欢 离开 他的 矿 和 去 东方 到 调查 ,
因为他不想离开矿井去东部调查,

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] , [ˈdeɪvɪd] [skɒt] .
he sent his confidential clerk , David Scott .
他 发送 他的 机密的 职员 , 大卫 斯科特 .
他派他的机要秘书大卫·斯科特去办事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [skɒt] , [tʃɑːrlz] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ʃʊd] [ðə; ðɪ][pɪ,kjuːli:'æɾətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In his instructions to Scott , Charles Merriwell showed the peculiarities of his
在 他的 指示 到 斯科特 , 查尔斯 梅里韦尔 显示 这 特殊性 的 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

查尔斯·梅里韦尔在给斯科特的指示中, 展现了他性格上的特殊之处。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He provided the agent with plenty of money ,
他 假如 这 代理人 和 很多 的 钱 ,
他给了经纪人很多钱,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [proʊb][ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ]
and instructed him to thoroughly probe the inward character of the youth
和 指示 他 到 彻底 探测 这 向内 特点 的 这 青年
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kwʌɾər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
about which he was to acquire information .
关于 哪个 他 曾是 到 获得 信息 .

并指示他彻底探究他所要了解的那个年轻人的内心性格。

[skɒt] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈfræŋks] [bæd][ˈhæbɪts] ,
Scott was instructed to discover all of Frank's bad habits ,
斯科特 曾是 指示 到 发现 全部 的 弗兰克的 坏的 习惯 ,
斯科特的任务是查明弗兰克的所有不良习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [læd] [kʊd; kəd][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
and to determine if the lad could be led astray by evil influence ,
和 到 决定 如果 这 小伙子 可以 是 引领 误入歧途 经过 邪恶的 影响 ,
并确定这名少年是否会受到邪恶势力的引诱而误入歧途,

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænər] .
or in any other manner .
或者 在 任何 其他 方式 .
或者以任何其他方式。

[ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [ˈkærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The agent had carried out his instructions to his complete satisfaction ,
这 代理人 有 携带 出去 他的 指示 到 他的 完全的 满意 ,
特工已完全按照指示执行, 令他非常满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
and he complimented the blushing boy on his integrity of character and
和 他 赞扬 这 脸红 男生 在 他的 正直 的 特点 和
['stɜ:rlɪŋ] ['mænhʊd] .
sterling manhood .
英镑 男子气概 .

他称赞这位脸红的男孩品格正直，男子气概十足。

[skɒt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [foʊz] ,
Scott explained how he had pretended to ally himself with Frank's foes ,
斯科特 解释 如何 他 有 假装 到 盟友 他自己 和 弗兰克的 敌人 ,
斯科特解释了他如何假装与弗兰克的敌人结盟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][plɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and thus had heard the plots against the boy .
和 因此 有 听到 这 图表 反对 这 男生 .

因此，他听说了针对那个男孩的阴谋。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fræŋk] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] ,
He had sent Frank the warnings ,
他 有 发送 坦率 这 警告 ,
他曾向弗兰克发出过警告。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [plʌŋ] ['kæ:bi][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f]
and he had secured the aid of Plug Kirby to aid him in beating off
和 他 有 安全 这 援助 的 插头 柯比 到 援助 他 在 殴打 离开
- ['rʌfɪənli] [ə'seɪlənts] .
Merriwell's ruffianly assailants .
- 粗暴地 袭击者 .

他还得到了普拉格·柯比的帮助，以击退梅里韦尔的恶棍袭击者。

" [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌblɪd] ['eni] [mɔ:ɹ] [baɪ]
" I scarcely think you will be troubled any more by
" 我 几乎 思考 你 将要 是 麻烦 任何 更多的 经过
“我几乎不认为你会再为此烦恼了。”

[jɔ:ɹ; jər] ['enəmi] , " [dɪ'klerɪd] [skɒt] .
your enemies , " declared Scott .
你的 敌人 , " 声明 斯科特 .
“你们的敌人，”斯科特说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt]
" I had a session with them last night , after the failure of their attempt
" 我 有 一个 会议 和 他们 最后的 夜晚 , 后 这 失败 的 他们的 试图
[ɑ:n][ju:; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,
“昨晚我跟他们谈了一次，在他们试图伤害你失败之后。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fɔ:r; fər][tɔ:l] ['tɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and I sent the varmints scurrying for tall timber in a hurry .
和 我 发送 这 害兽 匆匆忙忙 为了 高的 木材 在 一个 匆忙 .
于是我把那些害兽赶到高大的树木旁匆匆忙忙地砍伐。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jɔ:ɹ; jər] [frend] , [ænd; ənd][nɑ:t][jɔ:ɹ; jər] ['enəmi] ,
I told them that I was your friend , and not your enemy ,
我 讲述 他们 那 我 曾是 你的 朋友 , 和 不是 你的 敌人 ,
我告诉他们，我是你们的朋友，而不是你们的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]
and that I would come up as a witness against them if you saw fit to
和 那 我 会 来 向上 作为 一个 证人 反对 他们 如果 你 锯 合身 到
[ˈprɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
prosecute them .
起诉 他们 .

如果你们认为有必要起诉他们，我愿意出庭作证。

[ðen] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
Then they begged me to keep still ,
然后 他们 乞求 我 到 保持 仍然 ,
[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][let] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃɜːrp] .
and agreed to let up on you for good and all if I wouldn't chirp .
和 同意 到 让 向上 在 你 为了 好的 和 全部如果 我 不会 啁啾 .

并同意如果我不插嘴，就彻底放过你。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡəˈluːts] [noʊ] [ˈprɒmisɪz] .
I made the galoots no promises .
我 制成 这 傻瓜 不 承诺 .
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" **For hours Frank and Scott sat and talked of Charles Merriwell** , **his health** ,
" 为了 小时 坦率 和 斯科特 卫星 和 谈话 的 查尔斯 梅里韦尔 , 他的 健康 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
“弗兰克和斯科特坐着谈论查尔斯·梅里韦尔的健康状况，一坐就是几个小时。”

[hɪz; ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .
his mine and his plans .
他的 矿 和 他的 计划 .
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
And when the man departed ,
和 什么时候 这 男人 已离开 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ˈmeriːwel] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was with a letter from Frank Merriwell to Charles Merriwell in his
它 曾是 和 一个 信 从 坦率 梅里韦尔 到 查尔斯 梅里韦尔 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

他的矿场和他的计划。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
And when the man departed ,
和 什么时候 这 男人 已离开 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ˈmeriːwel] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was with a letter from Frank Merriwell to Charles Merriwell in his
它 曾是 和 一个 信 从 坦率 梅里韦尔 到 查尔斯 梅里韦尔 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

当那人离开后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ˈmeriːwel] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was with a letter from Frank Merriwell to Charles Merriwell in his
它 曾是 和 一个 信 从 坦率 梅里韦尔 到 查尔斯 梅里韦尔 在 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" **For hours Frank and Scott sat and talked of Charles Merriwell** , **his health** ,
" 为了 小时 坦率 和 斯科特 卫星 和 谈话 的 查尔斯 梅里韦尔 , 他的 健康 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
“弗兰克和斯科特坐着谈论查尔斯·梅里韦尔的健康状况，一坐就是几个小时。”

他身上带着弗兰克·梅里韦尔写给查尔斯·梅里韦尔的一封信。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] [fræŋk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
The next evening Frank received a call which surprised him greatly .
这 下一个 晚上 坦率 已收到 一个 称呼 哪个 惊讶 他 非常 .
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" **For hours Frank and Scott sat and talked of Charles Merriwell** , **his health** ,
" 为了 小时 坦率 和 斯科特 卫星 和 谈话 的 查尔斯 梅里韦尔 , 他的 健康 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
“弗兰克和斯科特坐着谈论查尔斯·梅里韦尔的健康状况，一坐就是几个小时。”

第二天晚上，弗兰克接到一个电话，这让他非常惊讶。

[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [wɪl] [tel] .
What it was the next chapter will tell .
什么 它 曾是 这 下一个 章 将要 告诉 .
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" **For hours Frank and Scott sat and talked of Charles Merriwell** , **his health** ,
" 为了 小时 坦率 和 斯科特 卫星 和 谈话 的 查尔斯 梅里韦尔 , 他的 健康 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [skɒt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈmeriːwel] , [hɪz; ɪz] [helθ] ,
“弗兰克和斯科特坐着谈论查尔斯·梅里韦尔的健康状况，一坐就是几个小时。”

下一章将会揭晓答案。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[frendz] [ɔ:r] [foʊz] .
FRIENDS OR FOES .
朋友们 或者 敌人 :

朋友还是敌人？

[θʌmp] — [bæŋ] ! [θʌmp] — [bæŋ] !
Thump — bang ! thump — bang !
扑通 — 砰 ! 扑通 — 砰 !

砰——砰！ 砰——砰！

" [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] !
" **Open this door !**
" 打开 这 门 !

打开这扇门！

" [θʌmpəti] — [θʌmp] — [bæŋ] ! [bæŋ] ; [bæŋ] !
" **Thumpety — thump — bang ! bang ; bang !**
" 桑佩蒂 — 扑通 — 砰 ! 砰 ; 砰 !

“咚咚咚——砰！ 砰； 砰！

" [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ˈdeɪk] [aɪ ˈti:] [braʊn] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] !
" **Open this door , or I will dake it brown — I mean I will break it down !**
" 打开 这 门 , 或者 我 将要 达克 它 棕色的 — 我 意思是 我 将要 休息 它 向下 !

“打开这扇门，否则我就把它砸烂——我是说，我要把它砸烂！”

" [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **Harry was excited** .
" 哈里 曾是 兴奋的 :

哈利很兴奋。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [fræŋk] [frʌm; frəm]
" **Hold on a moment , can't you ? " cried the laughing voice of Frank from**
" 抓住 在 一个 片刻 , 不能 你 ? " 哭 这 笑 嗓音 的 坦率 从
[wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
within the room .
之内 这 房间 :

“等一下好吗？”弗兰克笑着从房间里传来声音。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Harry was pressing against the door with one hand ,
哈里 曾是 紧迫 反对 这 门 和 一 手 ,

哈利一只手抵着门，

[ˈhævɪŋ] [reɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
having rained the heavy blows upon it with the other hand ,
拥有 下雨了 这 重的 打击 之上 它 和 这 其他 手 ,

另一只手则狠狠地击打着它，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪntʃt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænər] .
which was clinched in a most threatening manner .
哪个 曾是 锁定 在 一个 最多 威胁 方式 :

这场胜利是以极具威胁性的方式取得的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [priˈsɪpɪteɪtɪd] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
The door flew open with a suddenness that precipitated Rattleton into the room
这 门 飞翔 打开 和 一个 突然 那 沉淀 - 进入 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedɔ:n] [rʌ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [plʌmp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a headlong rush and plunged him plump into the stomach of a
和 一个 一头扎 匆忙 和 暴跌 他 丰满 进入 这 胃 的 一个
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
young man who happened to be in the way .
年轻的 男人 WHO 发生 到 是 在 这 方式 :

门突然被猛地推开，拉特尔顿猛地冲进房间，一头栽进一个正好挡在路上的年轻人的肚子里。

" [ʊx; ʒ:] ! "
" **Ugh** ! "
" 啊 ！ "

“啊！ ”

" [wəʊ] !
" **Wow** !
" 哇 ！ "

“哇！

" [bʌmp] !
" **Bump** !
" 撞 ！ "

“撞！

[bʌmp] ！ — [bəʊθ] [went] [daʊn] , [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] .
bump ！ — **both went down** , **clapsed in each other's arms** .
撞 ！ — 两个都 去 向下 , 紧握 在 每个 其他的 武器 .

砰！——两人都倒下了，紧紧地抱在一起。

[tu:] [ˈʌðər] [lædz] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [wʌnz] .
Two other lads stood staring at the fallen ones .
二 其他 小伙子们 站立 凝视 在 这 倒下 一个 .

另外两个小伙子站在那里，盯着倒在地上的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] [ænd; ənd] [fred] [ˈflemɪŋ] .
They were Frank Merriwell and Fred Flemming .
他们 是 坦率 梅里韦尔 和 弗雷德 弗莱明 .

他们是弗兰克·梅里韦尔和弗雷德·弗莱明。

[tɑ:m] [ˈθɔ:ntən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [ˈhedlɔ:ŋ]
Tom Thornton was the unfortunate who stood in the way of Rattleton's headlong
汤姆 桑顿 曾是 这 不幸 WHO 站立 在 这 方式 的 - 一头扎

[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

汤姆·桑顿不幸挡在了拉特尔顿横冲直撞的路上。

[ænd; ənd] [ˈhæri] , [kwaɪt] [ʌnɪnˈtenʃənəli] , [hæd; həd] [strʌk] [ˈθɔ:ntən] [ə; eɪ][sma:rt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And Harry , quite unintentionally , had struck Thornton a smart blow with his
和 哈里 , 相当 无意中 , 有 击 桑顿 一个 聪明的 吹 和 他的

[kɪntʃt] [fɪst] .
clinched fist .
锁定 拳头 .

而哈里无意中用紧握的拳头狠狠地打了桑顿一下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] [hæd; həd] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
At that moment it did look as if the excited lad had rushed into the room
在 那 片刻 它 做过 看 作为 如果 这 兴奋的 小伙子 有 匆忙 进入 这 房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:'medɪteɪtɪd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [tɑ:m] .
with the premeditated purpose of hitting Tom .
和 这 预谋的 目的 的 击中 汤姆 .

那一刻，看起来那个兴奋的男孩似乎是蓄意冲进房间，要打汤姆。

" [hɪr] !
" **Here** !
" 这里 ！ "

“这里！

[hɪr] ！ — [breɪk] [əˈweɪ] ！ " [kraɪd] [ˈmɛrɪ,wɛl] , [ˈʃɑ:rpli] .
here ！ — **break away** ！ " **cried Merriwell , sharply** .
这里 ！ — 休息 离开 ！ " 哭 梅里韦尔 , 尖锐地 .

“在这儿！——散开！”梅里韦尔厉声喊道。

" [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['θɔ:ntən] .
" He struck me ! " cried Thornton .
" 他 击 我 ！ " 哭 桑顿 .

“他打我了！ ”桑顿喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - - — [noʊ] , [ɪn'taɪərli] [æksə'dent(ə)] , " [dɪ'klerd] ['hæri] , [ˈflɜ:riʃɪŋ]
" It was antirely excidental — no , entirely accidental , " declared Harry , flourishing
" 它 曾是 - - — 不 , 完全 偶然 , " 声明 哈里 , 芊芊

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

“这完全是意外——不， 完全是偶然，”哈利挥舞着双臂宣称。

[tɑ:m] [dɑ:dʒd] .
Tom dodged .
汤姆 躲避 .

汤姆躲开了。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] ['æksɪdənt] , " [hi:; hi] [sed]
" Well , you act as if you are trying to bring about another accident , " he said
" 出色地 , 你 行为 作为 如果 你 是 尝试 到 带来 关于 其他 事故 , " 他 说
.
:
.

“嗯，你的行为好像是想制造另一起事故似的，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hɪt] [em 'i:] [ɪn'tenʃənəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [tu:] ! "
" I know you hit me intentionally , and I'll make you pay for it , too ! "
" 我 知道 你 打 我 故意 , 和 患病的 制作 你 支付 为了 它 , 也 ！ " .

“我知道你是故意打我的，我也要让你付出代价！ ”

" [bə:] ! [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
" Bah ! you can't make me pay for anything !
" 呸 ！ 你 不能 制作 我 支付 为了 任何事物 ！

“呸！你休想让我付钱！ ”

" [flʌŋ] [bæk] ['hæri] , [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə'raʊzd] [baɪ] ['θɔ:ntənz] [wɜ:rdz] .
" flung back Harry , his anger aroused by Thornton's words .
" 扔 后退 哈里 , 他的 愤怒 被唤醒 经过 桑顿的 字 .

桑顿的话激起了哈利的怒火，他一把将哈利甩了回去。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'raʊnd] ['plʌntɪŋ] ['feləʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:]
" Do you think you can run around punching fellows in this way without getting it
" 做 你 思考 你 能 跑步 大约 冲孔 伙伴们 在 这 方式 没有 获得 它

[bæk] ?
back ?
后退 ?

“你以为这样到处打人不会遭到报复吗？ ”

[ju:l] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ! "
You'll find you are mistaken ! "
你会 寻找 你 是 错误 ！ " .

你会发现你错了！

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [wei] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
" You were in my way when I came in . "
" 你 是 在 我的 方式 什么时候 我 来了 在 . "

“我进来的时候你挡住了我的路。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [wei] . "
" I didn't have time to get out of your way . "
" 我 没有 有 时间 到 得到 出去 的 你的 方式 . "

“我没时间给你让路。”

" [wel] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ['eniwei] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fræŋk] .
" **Well , what's all this about anyway ?** " **demanded Frank** .
" 出色地 , 是什么 全部 这 关于 反正 ? " 要求 坦率 .

“这到底是怎么回事？”弗兰克问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['feləʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] ? "
" **Are you fellows trying to settle some sort of a score ?** " "
" 是 你 伙伴们 尝试 到 定居 一些 种类 的 一个 分数 ? "

“你们这是想找茬儿吗？”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['fleɪmɪŋ] , ['stɪfli] , " [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] .
" **It looks to me ,** " **said Flemming , stiffly ,** " **as if Mr** .
" 它 看起来 到 我 , " 说 弗莱明 , 僵硬地 , " 作为 如果 先生 .

“依我看,”弗莱明僵硬地说,“好像先生.....”

- [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [straɪk] ['θɔ:ntən] . "
Rattleton took advantage of our presence in this room to strike Thornton . "
- 采取 优势 的 我们的 在场 在 这 房间 到 罢工 桑顿 . "

拉特尔顿趁我们在这间屋子里,袭击了桑顿。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tʃæps] [hɪr] [fɔ:r; fər] , ['eniwei] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['hæri] .
" **Well , what are you chaps here for , anyway ?** " **demanded Harry** .
" 出色地 , 什么 是 你 小伙子们 这里 为了 , 反正 ? " 要求 哈里 .

“你们几个到底来这儿干什么？”哈利问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] .
" **That is what I would like to know** .
" 那 是 什么 我 会 喜欢 到 知道 .

这正是我想知道的。

[wi:; wi][dəʊnt] [rʌŋ] [ɪn][jɜ; jər] [klæs] , [ænd; ænd][soʊ] — — "
We don't run in your class , and so — — "
我们 不 跑步 在 你的 班级 , 和 所以 — — "

你们班不跑步,所以——”

" [hoʊld][ʌp] , [oʊld][mæn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɛri,wel] , ['prɑ:ɪmptli] .
" **Hold up , old man ,** " **interrupted Merriwell , promptly** .
" 抓住 向上 , 老的 男人 , " 中断 梅里韦尔 , 及时 .

“等等,老头,”梅里韦尔立刻打断了他。

" ['mɪstər] . ['fleɪmɪŋ] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]
" **Mr . Flemming and Mr . Thornton called to see me about a personal**
" 先生 . 弗莱明 和 先生 . 桑顿 称为 到 看 我 关于 一个 个人的

['mætər] . "
matter . "
事情 . "

“弗莱明先生和桑顿先生来找我,是想谈一件私事。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [dɪ'klerd] - , " [ænd; ænd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði][wɜ:rst]
" **I thought so ,** " **declared Rattleton ,** " **and I decided you would get the worst**
" 我 想法 所以 , " 声明 - , " 和 我 决定 你 会 得到 这 最差

[end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
end of it ,
结尾 的 它 ,

“我就知道,”拉特尔顿说道,“所以我决定让你吃最惨的亏。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [tu:; tə][jɜ; jər][wʌŋ] — [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
as they were two to your one — and the door was locked .
作为 他们 是 二 到 你的 — — 和 这 门 曾是 已锁定 .

他们二比你一——而且门还锁着。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [kaʊnt] [em 'iː][ɪntuː][aɪ 'tiː] .

If they are here to do you , count me into it .
如果 他们 是 这里 到 做 你 , 数数 我 进入 它 .

如果他们是来干你的，那也算我一个。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ['θɔːntən] [waɪl] [juː; jʊ] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] ['fleɪmɪŋ] . "**I'll take care of this fellow Thornton while you polish off Flemming .**"
患病的 拿 关心 的 这 同伴 桑顿 尽管 你 抛光 离开 弗莱明 . "

“我来对付这个桑顿，你去解决弗莱明。”

" [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [fred] , ['hɔːtɪli] .
"**We did not come here to fight , " said Fred , haughtily .**"
" 我们 做过 不是 来 这里 到 斗争 , " 说 弗雷德 , 傲慢地 .

“我们来这里不是为了打仗，”弗雷德傲慢地说。

" [ˈdɪdnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
"**Didn't ? " exclaimed Harry , in surprise .**"
" 没有 ? " 惊呼 哈里 , 在 惊喜 .

“没有吗？”哈利惊讶地喊道。

" [ðen] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
"**Then what sort of a game are you up to , for I know it is something**
" 然后 什么 种类 的 一个 游戏 是 你 向上 到 , 为了 我 知道 它 是 某物
[ˈkrɒkɪd] ?
crooked ?
歪 ?

“那么，你们到底在玩什么把戏？我知道这肯定不是什么正当的把戏！”

" ['fleɪmɪŋ] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**Flemming tossed his head .**"
" 弗莱明 抛掷 他的 头 .

弗莱明甩了甩头。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][em 'iː] . "
"**Mr . Rattleton , " he said , " your language is very offensive to me .**"
" 先生 . - , " 他 说 , " 你的 语言 是 非常 进攻 到 我 . "

“拉特尔顿先生，”他说，“您的言辞令我非常反感。”

" [hæd; həd][tuː; tə] - [aɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [ʃɑːt] [bæk]
"**Had to glear it — I mean glad to hear it , " shot back**
" 有 到 - 它 — 我 意思是 高兴的 到 听到 它 , " 射击 后退

“我得好好听听——我是说，很高兴听到这个消息，”他立刻反驳道。

- , ['ruːdli] .
Rattleton , rudely .
- , 粗鲁地 .

拉特尔顿，粗鲁地。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] . "
"**I didn't want you to misunderstand me .**"
" 我 没有 想 你 到 误解 我 . "

“我不想让你误会我的意思。”

" ['mɪstər] . ['merɪ,wel] , " [sed] [fred] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] .
"**Mr . Merriwell , " said Fred , turning to Frank , " I think we had better go .**"
" 先生 . 梅里韦尔 , " 说 弗雷德 , 转弯 到 坦率 , " 我 思考 我们 有 更好的 去 .

“梅里韦尔先生，”弗雷德转向弗兰克说，“我想我们最好走了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [siːmz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Our business was with you , and Mr . Rattleton seems determined to
我们的 商业 曾是 和 你 , 和 先生 : 似乎 决定 到
[reɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
raise a quarrel with us .
增加 一个 争吵 和 我们 :
我们原本是和您谈生意的, 但拉特尔顿先生似乎决心要和我们发生争执。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmɪstər] .
As you know , we did not come here to quarrel , and , regarding Mr .
作为 你 知道 , 我们 做过 不是 来 这里 到 争吵 , 和 , 关于 先生 :
- [æz; əz][jɔːr; jər] [frend] ,
Rattleton as your friend ,
- 作为 你的 朋友 ,
如你所知, 我们来这里不是为了争吵, 而且, 你也视拉特尔顿先生为你的朋友,

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
we will endeavor to overlook his behavior and insulting language . "
我们 将要 努力 到 俯瞰 他的 行为 和 侮辱 语言 : "
我们将尽量忽略他的行为和侮辱性言语。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [ˈθɔːntən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhæri] [ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] .
" **But we cannot forget it , "** **added Thornton , giving Harry a fierce look .**
" 但 我们 不能 忘记 它 , " 额外 桑顿 , 给予 哈里 一个 凶猛的 看 :
“但我们不能忘记这件事,”桑顿说着, 狠狠地瞪了哈里一眼。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] . "
" **It will be remembered . "**
" 它 将要 是 记得 : "
“人们会记住这件事。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , " [flʌŋ] [bæk] - .
" **I am sure I don't want you to forget it , "** **flung back Rattleton .**
" 我 是 当然 我 不 想 你 到 忘记 它 , " 扔 后退 - :
“我肯定不想让你忘记这件事,”拉特尔顿反驳道。

" [kʌm] , [tɑːm] , " [ˈɜːdʒd] [ˈflemɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] .
" **Come , Tom , "** **urged Flemming , "** **we will go .**
" 来 , 汤姆 , " 敦促 弗莱明 , " 我们 将要 去 :
“来吧, 汤姆,”弗莱明催促道, “我们走吧。”

[ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeri,wel] .
Good - day , Mr . Merriwell .
好的 - 天 , 先生 : 梅里韦尔 :
您好, 梅里韦尔先生。

" [fræŋk] [rɪˈliːst] [ˈθɔːntən] , [huː] [ˈfɑːləʊd] [ˈflemɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪmpli] [ˈpɔːzɪŋ]
" **Frank released Thornton , who followed Flemming from the room , simply pausing**
" 坦率 发布 桑顿 , WHO 随后 弗莱明 从 这 房间 , 简单地 暂停
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] :
at the door to say :
在 这 门 到 说 :
弗兰克放开了桑顿, 桑顿跟着弗莱明走出了房间, 只是在门口停顿了一下, 说道:

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeri,wel] . "
" **Good - by , Mr . Merriwell . "**
" 好的 - 经过 , 先生 : 梅里韦尔 : "
“再见, 梅里韦尔先生。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [smaɪld] [fræŋk] .
" **Good - by , "** **smiled Frank .**
" 好的 - 经过 , " 微笑 坦率 :
“再见,”弗兰克笑着说。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
And then , when the door had closed behind them ,
和 然后 , 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 他们 ,
然后, 当门在他们身后关上后,

[fræŋk] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [læft] ['sɔ:ftli] [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪli] .
Frank dropped into a chair and laughed softly but heartily .
坦率 掉落 进入 一个 椅子 和 笑了 轻轻 但 衷心地 .
弗兰克一屁股坐在椅子上, 轻轻地、却又爽朗地笑了。

" [wel] , [aɪ][feɪl][tu:; tə] [fi:] ['eniθɪŋ] ['sʌni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [mi:n]
" Well , I fail to fee anything sunny about it — I mean
" 出色地 , 我 失败 到 费用 任何事物 阳光明媚 关于 它 — 我 意思是
“嗯, 我感觉不到任何乐观的情绪——我的意思是.....”

[aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [graʊld] - ,
I fail to see anything funny about it , " growled Rattleton ,
我 失败 到 看 任何事物 有趣的 关于 它 , " 咆哮 - ,
“我看不出这有什么好笑的,”拉特尔顿咆哮道。

[prænsɪŋ] ['fɪrsli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
prancing fiercely up and down the room .
轻快地跳跃 激烈地 向上 和 向下 这 房间 .
在房间里气势汹汹地来回踱步。

" [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] [læf] [kʌmz] [ɪn] , [aɪl] ['snɪkər] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
" If you'll tell me where the laugh comes in , I'll snicker , just to keep you
" 如果 你会 告诉 我 在哪里 这 笑 来 在 , 患病的 暗笑 , 只是 到 保持 你
[kʌmpəni] . " **company .** "
公司 . "

“如果你能告诉我笑点在哪, 我也会跟着笑, 陪陪你。”
" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] , " [læft] ['mɛri,wel] .
" The whole thing is very funny , " laughed Merriwell .
" 这 所有的 事物 是 非常 有趣的 , " 笑了 梅里韦尔 .
“整件事都非常滑稽,”梅里韦尔笑着说。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] ['hæmər] ['θɔ:ntən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
" Why , you were eager to hammer Thornton , and the fellow was afraid
" 为什么 , 你 是 渴望的 到 锤 桑顿 , 和 这 同伴 曾是 害怕的
[ju:; jʊ] [wʊd] , **you would ,**
你 会 ,

“你当时一心想找桑顿的麻烦, 而那家伙却害怕你会这么做。”
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [blʌf] [hi:; hi][pʊt] [ʌp] . " **for all the bluff he put up .** "
为了 全部 这 虚张声势 他 放 向上 . "

尽管他虚张声势。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə] [θʌmp] [hɪm; ɪm] , " [kənˈfest] ['hæri] ;
" It would have given me great satisfaction to thump him , " confessed Harry ;
" 它 会 有 给定 我 伟大的 满意 到 扑通 他 , " 坦白 哈里 ;
“如果我能揍他一顿, 我会非常满意,”哈利坦白道;

" [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] .
" for I know it is exactly what he deserves .
" 为了 我 知道 它 是 确切地 什么 他 值得 .
因为我知道这正是他应得的。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] , [ˈeniweɪ] ?
What were they up to , anyway ?
什么 是 他们 向上 到 , 反正 ?

他们到底在搞什么鬼？

[ðæts] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
That's what puzzles me .
那就是 什么 谜题 我 .

这就是让我困惑的地方。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ][ʌp] . "
I expected to find that they had done you up . "
我 预期的 到 寻找 那 他们 有 完毕 你 向上 . "

我原以为他们会把你整容成这样。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! "
" Oh , nothing of the sort ! "
" 哦 , 没有什么 的 这 种类 ! "

“哦，完全不是那样！ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [geɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" But they were up to some crooked game — I know it .
" 但 他们 是 向上 到 一些 歪 游戏 — 我 知道 它 .

“但我知道他们肯定在搞一些不正当的阴谋。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪˈðəʊt]
I thought they had fastened the door , so that they could do the job without
我 想法 他们 有 系紧 这 门 , 所以 那 他们 可以 做 这 工作 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] . "
being interrupted . "
存在 中断 . "

我以为他们已经把门锁好了，这样他们就可以不受干扰地工作了。

" [haː] ! [haː] ! [haː] ! " [læft] [fræŋk] .
" Ha ! ha ! ha ! " laughed Frank .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 坦率 .

“哈哈哈哈！ ”弗兰克大笑道。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡɔːr] [wen]
" That explains why you looked as if you were literally thirsting for gore when
" 那 解释 为什么 你 看起来 作为 如果 你 是 字面上地 口渴 为了 血块 什么时候
[juː; jʊ] [lʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːntən] . "
you lunged into the room and grappled with Thornton . "
你 猛扑 进入 这 房间 和 缠斗 和 桑顿 . "

“这就解释了为什么你冲进房间和桑顿扭打起来时， 看起来就像真的渴望鲜血一样。”

" [dɪd][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ? "
" Did I hit him ? "
" 做过 我 打 他 ? "

“我打到他了吗？ ”

" [juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər][fɪst] [klɪntʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ræp]
" You had your fist clinched , and you may have given him a slight rap
" 你 有 你的 拳头 锁定 , 和 你 可能 有 给定 他 一个 轻微 说唱
[ɪn][jɔːr; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] . "
in your excitement . "
在 你的 激动 . "

“你当时紧握拳头，激动之下可能轻轻敲了一下他。”

" [wel] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ræp] [ɪn'tenʃənəli] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ['hi:d] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
" **Well , I did not give him that rap intentionally ; if I had , he'd found something**
" 出色地 , 我 做过 不是 给 他 那 说唱 故意 ; 如果 我 有 , 他会 成立 某物
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
entirely different .
完全 不同的 .

“嗯，我并不是故意那样批评他的；如果我是故意的，他就会发现完全不同的东西。”

[baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊz] !
By jingoes !
经过 沙文主义者 !

我的天哪！

[aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [sʌm; səm] [taɪm] ! "
I may get the chance to show him the difference some time !"
我 可能 得到 这 机会 到 展示 他 这 不同之处 一些 时间 ! "

或许我以后有机会让他见识一下其中的区别！

" [ju:d] ['betər] [drɑ:p][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] . "
" **You'd better drop it , old man .** "
" 你会 更好的 降低 它 , 老的 男人 . "

“你最好别再说了，老头。”

" [eɪ] ? [drɑ:p][aɪ 'ti:] ? "
" **Eh ? Drop it ?** "
" 嗯 ? 降低 它 ? "

“啊？别说了？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['hæri] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **That's what I said , Harry , and that is what I meant , my boy .** "
" 那就是 什么 我 说 , 哈里 , 和 那 是 什么 我 意思是 , 我的 男生 . "

“我就是这么说的，哈里，我的意思也是这样，孩子。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I don't think I understand you .
我 不 思考 我 理解 你 .

我好像没听懂你的意思。

[ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ænd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [maɪn] . "
Those fellows are your enemies , and that makes them mine . "
那些 伙伴们 是 你的 敌人 , 和 那 制作 他们 矿 . "

那些家伙是你的敌人，那他们也是我的敌人。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] . "
" **They have been my enemies , but we have had a peace conference .** "
" 他们 有 到过 我的 敌人 , 但 我们 有 有 一个 和平 会议 . "

“他们曾是我的敌人，但我们已经举行了和平会议。”

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! "
" **The dickens !** "
" 这 狄更斯 ! "

“该死的！”

" [ænd; ænd][wi:; wi] ['berɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . "
" **And we buried the hatchet .** "
" 和 我们 埋葬 这 斧头 . "

“我们冰释前嫌了。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [soʊ] ['iːzi] !
" **Well , I didn't suppose you could be fooled so easy !**
" 出色地 , 我 没有 认为 你 可以 是 被骗了 所以 简单的 !
“嗯, 我没想到你会这么容易被骗! ”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] — [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] . " **I knew they were up to some sort of a game — I knew it .** "
我 知道 他们 是 向上 到 一些 种类 的 一个 游戏 — 我 知道 它 . "
我知道他们肯定在耍什么花招——我早就知道了。

" [wel] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
" **Well , what sort of a game do you think it was ?** "
" 出色地 , 什么 种类 的 一个 游戏 做 你 思考 它 曾是 ? "
“那么, 你觉得这是一场什么样的比赛呢? ”

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['beri]
" **They're trying to fool you — trying to make you think they are ready to bury**
" 它们是 尝试 到 傻子 你 — 尝试 到 制作 你 思考 他们 是 准备好 到 埋葬
[ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] ,
the hatchet ,
这 斧头 ,
“他们想骗你——想让你觉得他们准备冰释前嫌。”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
while they are
尽管 他们 是
当他们是

[stiɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] .
still waiting to hit you behind your back whenever they can .
仍然 等待 到 打 你 在后面 你的 后退 每当 他们 能 .
他们仍然伺机在背后攻击你。

[ðæts] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That's the kind of chaps they are .
那就是 这 种类 的 小伙子们 他们 是 .
他们就是那种人。

[ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [em 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] .
They can't fool me , if they can you .
他们 不能 傻子 我 , 如果 他们 能 你 .
他们骗不了我, 但他们骗不了你。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kerləsnəs] [tɪl] [ðər; ðər] [ɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] ,
If they can lull you into carelessness till their opportunity comes ,
如果 他们 能 麻痹 你 进入 疏忽 直到 他们的 机会 来 ,
如果他们能让你放松警惕, 直到他们的机会出现,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第12/15页

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sɪŋk][aɪˈtiː] [diːp] .
they will drive the knife into you , and sink it deep .
他们 将要 驾驶 这 刀 进入 你 , 和 下沉 它 深的 .

他们会把刀子插进你身体里, 而且插得很深。

[dəʊnt] [mɪŋk] [aɪm] [ˈðɪstɪd] — [aɪ] [miːn] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈtwɪstɪd] .
Don't mink I'm thisted — I mean don't think I'm twisted .
不 貂 我是 蒂特 — 我 意思是 不 思考 我是 扭曲 .

别以为我精神有问题——我的意思是, 别以为我变态。

[aɪ][eɪˈem] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
I am dead certain of the sort of cattle I'm talking about .
我 是 死的 肯定 的 这 种类 的 牛 我是 说 关于 .

我非常确定我指的是哪种牛。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpleɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][let] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
You will be playing right into their hands if you get the idea that they have let
你 将要 是 玩耍 正确的 进入 他们的 双手 如果 你 得到 这 主意 那 他们 有 让

up on you in the least .
向上 在 你 在 这 至少 .

如果你觉得他们稍微放松了对你的压力, 那就正中他们的下怀了。

[wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] , [juːl] [get][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nek] . "
When they get a good chance , you'll get it in the neck . "
什么时候 他们 得到 一个 好的 机会 , 你会 得到 它 在 这 脖子 . "

等他们找到机会, 你就挨一记重拳, 打中脖子。

" [wel] , [ˈhæri] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ;
" Well , Harry , you may be right ;
" 出色地 , 哈里 , 你 可能 是 正确的 ;

“嗯, 哈里, 你说的也许有道理;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈflemɪŋ] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] [dʒʌst]
but I have reasons to believe that Flemming is anxious to call a truce just
但 我 有 原因 到 相信 那 弗莱明 是 焦虑的 到 称呼 一个 休战 只是

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但我有理由相信, 弗莱明目前急于达成停战协议。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [misˈteɪk] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈdeɪvɪd] [skɒt] [əˈɡenst] [emˈiː] .
He made a serious mistake when he tried to enlist David Scott against me .
他 制成 一个 严肃的 错误 什么时候 他 尝试 到 入伍 大卫 斯科特 反对 我 .

他试图拉拢大卫·斯科特来对付我, 犯了一个严重的错误。

[skɒt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈflemɪŋz] [plɑːts][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ɪˈnʌf] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Scott found out all of Flemming's plots and secured enough evidence of the
斯科特 成立 出去 全部 的 弗莱明的 图表 和 安全 足够的 证据 的 这
[ˈfelʊʊz] [ræsˈkæləti][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] [jeɪl] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpʌblɪk] . "
fellow's rascality to cause his expulsion from Yale if it were made public . "
同伴们 坏事 到 原因 他的 驱逐 从 耶鲁大学如果 它 是 制成 民众 . "

斯科特发现了弗莱明的所有阴谋, 并掌握了足够的证据, 足以证明弗莱明的无赖行径, 如果公之于众, 他将被耶鲁大学开除。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [merɪd] ['pʌblɪk] [ɪ'mi:diətli] . "

" **Well , it should be made public immediately .** "

" 出色地 , 它 应该 是 制成 民众 立即地 : "

“嗯，应该立即公之于众。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

" **Oh , I don't know about that !**

" 哦 , 我 不 知道 关于 那 !

“哦，我不知道！ ”

[ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪn][ʌv; əv] ['flemɪŋz] ['fju:tʃər] . "

Expulsion from college might mean the ruin of Flemming's future . "

驱逐 从 大学 可能 意思是 这 废墟 的 弗莱明的 未来 : "

被大学开除可能意味着弗莱明前途尽毁。

" [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] , ['hi:l] [du:] [ðæt] , ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'speld] [ɔ:r][nɑ:t] . "

" **If he keeps on , he'll do that , whether he is expelled or not .** "

" 如果 他 保持 在 , 地狱 做 那 , 无论 他 是 被驱逐 或者 不是 : "

“如果他继续这样下去，无论他是否被开除，他都会这样做。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] .

" **If he does it himself , I shall not have it on my conscience .**

" 如果 他 做 它 他自己 , 我 将 不是 有 它 在 我的 良心 : .

“如果他自己去做，我良心上就不会有愧。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,

If I were to bring about his expulsion , and he went to the dogs ,

如果 我 是 到 带来 关于 他的 驱逐 , 和 他 去 到 这 狗 ,

如果我让他被驱逐，让他沦落到狗窝里去，

[aɪ] [maɪt] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] [hæd; həd]

I might blame myself for it , thinking he would have done differently had

我 可能 责备 我 为了 它 , 思维 他 会 有 完毕 不同 有

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] .

he remained here .

他 剩余 这里 : .

我可能会为此责怪自己，心想如果他留在这里，他的做法或许会不一样。

[du:][ju:; jʊ] [kætʃ] [ɑ:n] ? "

Do you catch on ? "

做 你 抓住 在 ? "

你明白了吗？

" [aɪ] [kætʃ] [ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['enəmi] [tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə]

" **I catch on that you are dead easy with your enemies till they force you to**

" 我 抓住 在 那 你 是 死的 简单的 和 你的 敌人 直到 他们 力量 你 到

[daʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [gʊd] . "

down them for good . "

向下 他们 为了 好的 : "

“我发现你对付敌人非常容易，直到他们逼你彻底击败他们为止。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [daʊn] [ðem; ðəm] — — "

" **But when they do compel me to down them — —** "

" 但 什么时候 他们 做 迫使 我 到 向下 他们 — — "

“但当他们迫使我击倒他们时——”

" [aɪ] [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" **I will acknowledge that you always do a good job , " said Rattleton , with an**

" 我 将要 承认 那 你 总是 做 一个 好的 工作 , " 说 - , 和 一个

[ə'pru:vɪŋ] [grɪn] .

approving grin .

批准 咧嘴笑 : .

“我必须承认，你一直做得很好，”拉特尔顿赞许地笑着说。

" ['mɪstər] . [skɒt] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːntən] , "
" **Mr . Scott believed that I should be severe with Flemming and Thornton** , "
" 先生 . 斯科特 相信 那 我 应该 是 严重 和 弗莱明 和 桑顿 , "
[əd'mɪtɪd] [fræŋk] ;
admitted Frank ;
承认 坦率 ;

弗兰克承认：“斯科特先生认为我应该严厉对待弗莱明和桑顿。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['flemɪŋ] ,
" **but I knew that Thornton was dragged into the business by Flemming** , "
" 但 我 知道 那 桑顿 曾是 拖拽 进入 这 商业 经过 弗莱明 , "
但我知道桑顿是被弗莱明拖进这行的。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['riːəl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
without having any real heart for what he was doing .
没有 拥有 任何 真实的 心 为了 什么 他 曾是 正在做 .
他对所做的事情并没有真正的热情。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['flemɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪmplɪkeɪt] ['θɔːntən] ,
If I were to expose Flemming , it would implicate Thornton ,
如果 我 是 到 暴露 弗莱明 , 它 会 牵连 桑顿 ,
如果我揭露弗莱明，就会牵连到桑顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tæli'eɪʃn] .
and that seemed too much of a retaliation .
和 那 似乎 也 很多 的 一个 报复 .
这似乎是一种过激的报复。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['feləʊz] [ə; eɪ]
I thought the whole matter over carefully , and decided to give the fellows a
我 想法 这 所有的 事情 超过 小心 , 和 决定 到 给 这 伙伴们 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

我仔细考虑了整件事，决定给他们一个机会。

[ðen] ['mɪstər] . [skɒt] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Then Mr . Scott went to them and nearly frightened the life out of them
然后 先生 . 斯科特 去 到 他们 和 几乎 害怕 这 生活 出去 的 他们
[baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
by saying he meant to expose them to the faculty .
经过 说 他 意思是 到 暴露 他们 到 这 学院 .

然后斯科特先生走到他们面前，说他打算把他们暴露给教职员工，差点把他们吓得魂飞魄散。

[ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ɪ'mɪːdiətli] .
That brought them to their knees immediately .
那 带来 他们 到 他们的 膝盖 立即地 .
这让他们立刻跪倒在地。

" - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['pæntəmaɪm] .
" **Rattleton expressed his satisfaction by a vigorous pantomime** .
" - 表达 他的 满意 经过 一个 蓬勃 哑剧 .
拉特尔顿用一段生动的哑剧表达了他的满意之情。

" ['faɪnəli] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,
" **Finally , " continued Frank , " when they had begged and promised** ,
" 最后 , " 持续 坦率 , " 什么时候 他们 有 乞求 和 承诺 ,
“最后,”弗兰克继续说道，“当他们苦苦哀求、百般承诺之后，

['mɪstər] . [skɒt] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][let] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
Mr . Scott agreed to let up on them if they would come to me ,
先生 . 斯科特 同意 到 让 向上 在 他们 如果 他们 会 来 到 我 ,
斯科特先生同意放过他们，条件是他们要来找我。

[ˈɔːfər] [əˈpɔːlədʒiːz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] [pledʒ] [tuː; tə][let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
offer apologies , and give me their pledge to let me alone in the future . "
提供 致歉 , 和 给 我 他们的 保证 到 让 我 独自的 在 这 未来 . "

他们向我道歉，并保证以后不再打扰我。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **And that is how they happened to be here to - day ?** "
" 和 那 是 如何 他们 发生 到 是 这里 到 - 天 ? "
"他们今天就是这样来到这里的？ "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。 "

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] ? "
" **Why was the door locked ?** "
" 为什么 曾是 这 门 已锁定 ? "
"门为什么锁着？ "

" [aɪ] [lɒkt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ˈdrɔːpɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] [waɪl]
" **I locked it to prevent any of the fellows from dropping in on us while**
" 我 已锁定 它 到 防止 任何 的 这 伙伙伴们 从 下降 在 在 我们 尽管
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] . "
we were talking the matter over . "
我们 是 说 这 事情 超过 . "
"我把门锁上了，以免有人在我们商量事情的时候突然闯进来。"

" [wel] , [dʒəʊnz][təʊld] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [tjæps] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
" **Well , Jones told me he had seen those chaps come in here ,**
" 出色地 , 琼斯 讲述 我 他 有 已见 那些 小伙子们 来 在 这里 ,
"琼斯告诉我他看到那些家伙进来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːðər] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)l] [tuː; tə] [get]
and I decided they were looking for bother , so I made a hustle to get
和 我 决定 他们 是 寻找 为了 打扰 , 所以 我 制成 一个 努力奋斗 到 得到
[hɪr] .
here .
这里 .
我认定他们是在找茬，所以我赶紧赶了过来。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɒkt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜː] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
When I found the door locked , I was sure they had you in a corner ,
什么时候 我 成立 这 门 已锁定 , 我 曾是 当然 他们 有 你 在 一个 角落 ,
当我发现门锁着的时候，我确信他们已经把你逼到绝境了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊpənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ]
and so I threatened to break it down if it was not opened without delay
和 所以 我 威胁 到 休息 它 向下 如果 它 曾是 不是 打开 没有 延迟
.
" "
:
" "
.
因此，我威胁说，如果他们不立即开门，我就把它拆了。

" [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈlaɪən] . "
" **And , when it was opened , you came in like a raging lion .** "
" 和 , 什么时候 它 曾是 打开 , 你 来了 在 喜欢 一个 愤怒 狮子 . "
"当门打开时，你就像一头咆哮的狮子一样冲了进来。"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [skrɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɔːrtɪdʒ] — [aɪ] [miːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Well , I was ready for any scrim of a shortage — I mean any sort of a**
" 出色地 , 我 曾是 准备好 为了 任何 纱网 的 一个 短缺 — 我 意思是 任何 种类 的 一个
[skrɪmɪdʒ] . "
scrimmage . "
对抗赛 . "

“嗯，我已经做好了应对任何人员短缺情况的准备——我的意思是任何形式的对抗赛。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd] [jʊr; jər] ['redɪnəs] , " [læft] [fræŋk] .
" **You showed your readiness , " laughed Frank .**
" 你 显示 你的 准备就绪 , " 笑了 坦率 .

“你展现出了你的准备，”弗兰克笑着说。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðʊz] ['felʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let][em 'iː] [kwɔɪt] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][draːp][ðə; ði]
have the word of those fellows that they will let me quite alone if I drop the
有 这 单词 的 那些 伙伴们 那 他们 将要 让 我 相当 独自的 如果 我 降低 这
[pæst] . "
past . "
过去的 . "

我向那些家伙保证，如果我放下过去的事情，他们就不会再来烦我了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndər] [oʊθ] ! "
" **I wouldn't believe either of them under oath ! "**
" 我 不会 相信 任何一个 的 他们 在下面 誓言 ! "

“就算发誓我也不会相信他们俩的话！ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['daʊtər] ['eniweɪ] .
" **You are a doubter anyway .**
" 你 是 一个 怀疑者 反正 .

反正你本来就是是个爱怀疑的人。

[wiːl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [ə'kɜːr] .
We'll wait and see what will occur .
出色地 等待 和 看 什么 将要 发生 .

我们拭目以待。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks] .
" **CHAPTER XXIX** .
" 章 二十九 .

“第二十九章

[tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] .
TALK OF A TOUR .
讲话 的 一个 旅游 .

谈谈巡演的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [pɔːpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn]
There was a rap on the door , which immediately popped open , and in
那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 , 哪个 立即地 爆裂 打开 , 和 在
[bɑːbd] [ə; eɪ] [hed] ,
bobbed a head ,
波波德 一个 头 ,

有人敲门，门立刻开了，一个脑袋探了进来。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['kærəti] [her] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [kæp] .
thatched with carroty hair , upon which was perched a crumpled cap .
茅草屋顶 和 胡萝卜味 头发 , 之上 哪个 曾是 栖息 一个 皱巴巴的 帽 .

上面长满了胡萝卜色的茅草，还放着一顶皱巴巴的帽子。

[ə; eɪ] ['frekld] , ['dʒɑ:li] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] ,
A freckled , jolly face was wrinkled into a cheerful grin ,
一个 雀斑 , 快乐的 脸 曾是 皱 进入 一个 快乐 咧嘴笑 ,
一张长满雀斑、笑容灿烂的脸庞, 皱起皱纹, 露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊz] [kraɪd] :
and a voice that was made up of bubbles and hollows cried :
和 一个 嗓音 那 曾是 制成 向上 的 气泡 和 空心 哭 :
一个由气泡和空洞组成的声音喊道:

" [hə'loʊ] , [tʃæps] !
" Hello , chaps !
" 你好 , 小伙子们 !
“嗨，伙计们！ ”

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] ,
I just looked in to see if you were doing well ,
我 只是 看起来 在 到 看 如果 你 是 正在做 出色地 ,
我只是想来看看你过得怎么样。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['la:bstər] , [wen] [ʃi; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔ:s] - [pæn][ɪd] . "
as the cook said to the lobster , when she lifted the sauce - pan lid . "
作为 这 厨师 说 到 这 龙虾 , 什么时候 她 抬起 这 酱 - 平底锅 盖 . "
正如厨娘掀开锅盖时对龙虾说的那样。

" [kʌm] [ɪn] , [stʌbz] , " [ɪn'vaɪtɪd] [fræŋk] , ['prɑ:mptli] — " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æz; əz]
" Come in , Stubbs , " invited Frank , promptly — " come in and make yourself as
" 来 在 , 斯塔布斯 , " 受邀 坦率 , 及时 — " 来 在 和 制作 你自己 作为
[bɪɡ][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . "
big a nuisance as possible . "
大的 一个 滋扰 作为 可能的 . "
“进来吧，斯塔布斯，”弗兰克立刻邀请道，“进来吧，尽可能地制造麻烦。”

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [paɪpt] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" No need to tell me to do that , " piped the lad at the door ,
" 不 需要 到 告诉 我 到 做 那 , " 管道 这 小伙子 在 这 门 ,
“不用你告诉我该怎么做，”门口的小伙子说道。

[æz; əz][hi; hi] [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as he bounced into the room .
作为 他 弹跳 进入 这 房间 .
他蹦蹦跳跳地进了房间。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [wer'evər] [aɪ][,eɪ 'em] .
" I always make myself a nuisance wherever I am .
" 我 总是 制作 我 一个 滋扰 无论 我 是 :
“无论我走到哪里，我总是会惹人厌烦。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['pɑ:ləsi] .
It is my policy .
它 是 我的 政策 .
这是我的政策。

" [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] - [legd] ['felʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊli] - ['pa:li] ['ba:di][ænd; ənd]
" He was a little short - legged fellow , with a roly - poly body and
" 他 曾是 一个 小的 短的 - 腿 同伴 , 和 一个 罗利 - 聚合物 身体 和
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 .
“他个子矮小，腿短，身体圆滚滚的，眼睛闪闪发光。”

[gʊd] ['neɪtʃər] ['bʌblɪd] [aʊt] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Good nature bubbled out all over him .
好的 自然 冒泡 出去 全部 超过 他 :

他浑身上下都散发着和蔼可亲的气息。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
At a glance you could see he was the
在 一个 瞥一眼 你 可以 看 他 曾是 这

一眼就能看出他是.....

[sa:rt][ʌv; əv] [tʃæp] [hu:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ['ʌndər] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
sort of chap who would try to be merry under almost any circumstances .
种类 的 小伙子 WHO 会 尝试 到 是 欢乐 在下面 几乎 任何 情况 :

他是个无论在什么情况下都会努力保持快乐的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪŋk] [stʌbz] , [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
This was Bink Stubbs , a lad with whom Frank and Harry had recently
这 曾是 宾克 斯塔布斯 , 一个 小伙子 和 谁 坦率 和 哈里 有 最近
[br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
become acquainted .
变得 熟人 :

这是宾克·斯塔布斯，弗兰克和哈里最近才认识他的一个年轻人。

[fræŋk] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz]
Frank had picked him up because of his merry ways and quaint sayings
坦率 有 挑选 他 向上 因为 的 他的 欢乐 方式 和 古雅 谚语

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ['ɔ:rdər] .
of the wise and humorous order .
的 这 明智的 和 幽默 命令 :

弗兰克之所以选中他，是因为他开朗的性格和充满智慧与幽默的奇特格言。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['feləz] [gɑ:t] ['eni] ['smʊkərz] ? " [æskt] [bɪŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [dr'pɑ:zɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n]
" **Have you fellers got any smokers ?** " **asked Bink , as he deposited himself on**
" 有 你 伙计们 得到 任何 吸烟者 ? " 问 宾克 , 作为 他 已存 他自己 在
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 :

“你们这儿有烟民吗？”宾克一边问，一边在椅子上坐了下来。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['smʊkərz] , " ['ænsər] ['hæri] .
" **No , we haven't got any smokers ,** " **answered Harry** .
" 不 , 我们 还没有 得到 任何 吸烟者 , " 回答 哈里 :

“不，我们这里没有吸烟的人，”哈利回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" **And the last time you were here** ,
" 和 这 最后的 时间 你 是 这里 ,

“你上次来这里的时候，

[bru:s] ['braʊnɪŋ] [sed] [ju:; jʊ] [swaɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Bruce Browning said you swiped a whole package of cigarettes from him .
布鲁斯 勃朗宁 说 你 滑动 一个 所有的 包裹 的 香烟 从 他 :

布鲁斯·布朗宁说你从他那里偷走了一整包香烟。

" [stʌbz] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['hɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
" **Stubbs tried to look horrified , and then cried** :
" 斯塔布斯 尝试 到 看 惊恐万分 , 和 然后 哭 :

斯塔布斯努力装出一副惊恐的样子，然后哭了起来：

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] !
" **Well , I'll be hanged** !
" 出色地 , 患病的 是 绞刑 !

“好吧，我会被绞死的！”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [sed] [wen] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
as the picture said when it found the cord was tied to it . "

正如图片所示，它发现绳子系在它身上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [smoʊk] , " [sed] [ˈmɛri,wəl] .
" You know neither of us smoke , " said Merriwell .
" 你 知道 两者都不 的 我们 抽烟 , " 说 梅里韦尔 .

“你知道我们俩都不抽烟，”梅里韦尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
" I know you pretend you do not ,
" 我 知道 你 假装 你 做 不是 ,

我知道你假装不知道，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈblʌfɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
but I don't know that you are not bluffing when you say so . "

但我不知道你这么说是不是在虚张声势。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] ?
Do you mean to insinuate that I am lying ?
做 你 意思是 到 暗示 那 我 是 说谎 ?

你是想暗示我在撒谎吗？

[waɪ] , [aɪ] [step] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - ! "
Why , I'll step on you , Stubbsie ! "
为什么 , 患病的 步 在 你 , - ! "

“我真想踩死你，斯塔布西！ ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblɑ:tər] .
" In that case my days are numbered , as the calendar said to the blotter .
" 在 那 案件 我的 天 是 编号 , 作为 这 日历 说 到 这 吸墨纸 .

“既然如此，我的日子也屈指可数了，就像日历对吸墨纸所说的那样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd]
" There was a sound of voices outside the door , and
" 那里 曾是 一个 声音 的 声音 外部 这 门 , 和

门外传来人声，

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] , [θri:] [lædz] [keɪm] [ˈfaɪlɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
then , with very little ceremony , three lads came filing into the room .
然后 , 和 非常 小的 仪式 , 三 小伙子们 来了 备案 进入 这 房间 .

然后，几乎没有任何仪式，三个小伙子鱼贯走进了房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈdaɪmənd] [ænd; ænd][ˈgrɪswɔʊld] .
There were Browning , Diamond and Griswold .
那里 是 勃朗宁 , 钻石 和 格里斯沃尔德 .

当时有勃朗宁、戴蒙德和格里斯沃尔德。

" [get] [ʌp] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] ! " [sed] [bru:s] ,
" Get up , you little villain ! " said Bruce ,
" 得到 向上 , 你 小的 恶棍 ! " 说 布鲁斯 ,

“起来，你这小坏蛋！ ”布鲁斯说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:lərd] [stʌbz] [ænd; ænd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] .
as he collared Stubbs and yanked him off the easy - chair .
作为 他 项圈 斯塔布斯 和 猛拉 他 离开 这 简单的 - 椅子 .

他一把抓住斯塔布斯，把他从躺椅上拽了下来。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ˈlðər] [fʊks][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
" **Don't you know enough to let other folks have a chance to sit down** ,
" 不 你 知道 足够的 到 让 其他 各位 有 一个 机会 到 坐 向下 ,
难道你懂得不够多, 不肯给别人一个坐下来的机会吗?

[juː; jʊ][ˈleɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] ?
you lazy little rascal ?
你 懒惰的 小的 恶棍 ?
你这个懒惰的小家伙?

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [bruːs] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrpjələnt] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]
" **And then , with a sigh of relief , Bruce deposited his corpulent form on the**
" 和 然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 布鲁斯 已存 他的 肥胖的 形式 在 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .
然后, 布鲁斯如释重负地叹了口气, 将他肥胖的身躯放在了椅子上。

[stʌbz] [ˈbrɪslɪd] [ʌp] , [æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Stubbs bristled up , as if he meant to fight , then seemed to change his mind
斯塔布斯 竖起的 向上 , 作为 如果 他 意思是 到 斗争 , 然后 似乎 到 改变 他的 头脑
,
.
,
斯塔布斯竖起了毛发, 好像要打架, 但随后又似乎改变了主意。

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [rɪˈmɑːkt] :
and shook his head and remarked :
和 摇晃 他的 头 和 评论 :
他摇了摇头, 说道:

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɜːr] ,
" **Such things are bound to a cur** ,
" 这样的 事物 是 边界 到 一个 库尔 ,
“这种事必然发生在恶犬身上,

[æz; ɛz][ðə; ði][dɔːg] [sed] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [wəz; wəz][taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as the dog said when he looked at the tin can that was tied to his
作为 这 狗 说 什么时候 他 看起来 在 这 锡 能 那 曾是 系 到 他的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .
正如那只狗看着绑在自己尾巴上的罐头盒时所说的那样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ʌnd] [ˈhæri] , [ænd; ʌnd] [ˈmɛrɪwəl] [sed] :
" **The boys were welcomed by Frank and Harry , and Merriwell said** :
" 这 男孩们 是 欢迎 经过 坦率 和 哈里 , 和 梅里韦尔 说 :
弗兰克和哈里热情地接待了男孩们, 梅里韦尔说道:

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈfelʊʊz] [draːpt] [ɪn] .
" **I'm glad you fellows dropped in** .
" 我是 高兴的 你 伙伴们 掉落 在 :
“很高兴你们能来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈbaɪsɪkl] [trɪp] [əˈkrɔːs]
I want to find out how many of you are going to take that bicycle trip across
我 想 到 寻找 出去 如何 许多 的 你 是 去 到 拿 那 自行车 旅行 穿过
[ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . " **the continent during the summer vacation** . "
这 大陆 期间 这 夏天 假期 . "
我想知道你们当中有多少人打算在暑假期间骑自行车穿越大陆。

" - ! " [grɪnd] ['dæni] ['grɪ,swʊɒld] .
" Jeewhiskers ! " grinned Danny Griswold .
" - ! " 咧嘴一笑 丹尼·格里斯沃尔德 .

“犹太胡子！”丹尼·格里斯沃尔德咧嘴一笑。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [bru:s] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['leɪzi][mæn][æt; ət] [jeɪl] ,
" Think of Bruce Browning , the champion lazy man at Yale ,
" 思考 的 布鲁斯 勃朗宁 , 这 冠军 懒惰的 男人 在 耶鲁大学 ,
" 想想耶鲁大学的懒汉冠军布鲁斯·布朗宁吧。”

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
" riding a bicycle across the continent .
" 骑术 一个 自行车 穿过 这 大陆 .

骑自行车横穿大陆。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kæmpəs] [wʊd] ['ʌtərli] ['prɑ:streɪt] [hɪm; ɪm] . "
" The exertion of riding across the campus would utterly prostrate him . "
" 这 用力 的 骑术 穿过 这 校园 会 完全地 前列腺 他 . "

骑马穿越校园的剧烈运动会让他筋疲力尽。

" [ʌm; əm] ! " [grʌntɪd] [bru:s] .
" Um ! " grunted Bruce .
" 嗯 ! " 哼哼 布鲁斯 .

“嗯！”布鲁斯咕哝了一声。

" [ɪts] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [smɔ:l] [θɪŋz] [ə'noʊ] [wʌn] [wɜ:rst] . "
" It's singular that small things annoy one worst . "
" 它是 单数 那 小的 事物 烦人 一 最差 . "

“小事就能激怒一个最坏的人，这真是太奇怪了。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dæni] , ['prɑ:mptli] ; " ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ski:toʊ] [bɔ:z] [em 'i:] ['fraɪtʃəli]
" Oh , yes , " returned Danny , promptly ; " even a little mosquito bores me frightfully
" 哦 , 是的 , " 返回 丹尼 , 及时 ; " 甚至 一个 小的 蚊子 钻孔 我 可怕地
.
" :
" :
" .

“哦，是的，”丹尼立刻回答道；“即使是一只小蚊子也能让我感到极其厌烦。”

" [seɪ] , ['grɪ,swʊɒld] , " [paɪpt] [stʌbz] , " [ðæts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tu:; tə][get] ['ɪntu:] . "
" Say , Griswold , " piped Stubbs , " that's a bad habit to get into . "
" 说 , 格里斯沃尔德 , " 管道 斯塔布斯 , " 那就是 一个 坏的 习惯 到 得到 进入 . "

“格里斯沃尔德，”斯塔布斯插嘴道，“养成这种坏习惯可不好。”

" [wɒts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tu:; tə][get] ['ɪntu:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dæni] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] [rɪ'zentʃəli] .
" What's a bad habit to get into ? " demanded Danny , bristling up resentfully .
" 是什么 一个 坏的 习惯 到 得到 进入 ? " 要求 丹尼 , 竖起的 向上 怨恨地 .

“什么才是坏习惯？”丹尼愤愤不平地问道。

" [ðæt] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] , " [sed] [stʌbz] , ['wɪmzɪkli] .
" That suit of clothes you have on , " said Stubbs , whimsically .
" 那 套装 的 衣服 你 有 在 , " 说 斯塔布斯 , 异想天开地 .

“你身上穿的那套衣服，”斯塔布斯开玩笑地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɪt] . "
" It's a miserable fit . "
" 它是 一个 悲惨的 合身 . "

“这简直太不合适了。”

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][fɪt] [ɪf] [aɪ][get] ['æftər][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grɪ,swʊɒld] , ['hɑ:tli] .
" Well , you'll have a bad fit if I get after you ! " exclaimed Griswold , hotly .
" 出色地 , 你会 有 一个 坏的 合身如果 我 得到 后 你 ! " 惊呼 格里斯沃尔德 , 热 .

“哼，我要是找你麻烦，你可就惨了！”格里斯沃尔德怒气冲冲地喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [frɔːd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] !
" **You're a base fraud and an impostor !**
" 你是 一个 根据 欺诈罪 和 一个 骗子 ！

“你是个彻头彻尾的骗子和冒名顶替者！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ˈθʌndər] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] [ðæt] [aɪ][duː] .
You are trying to steal my thunder by reading the same comic papers that I do .
你 是 尝试 到 偷 我的 雷 经过 阅读 这 相同的 漫画 文件 那 我 做 。

你读的漫画杂志跟我一样，你这是想抢我的风头吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [juːl] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒoʊks] . " **If you keep this up you'll use up all of my original jokes .** "
如果 你 保持 这 向上 你会 使用 向上全部 的 我的 原来的 笑话 。

你再这样下去，会把我所有的原创笑话都用光的。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [stʌbz] , " [kɔːf] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
" **Oh , well , " said Stubbs , " cough up a cigarette and I'll let you forgive me .**
" 哦 ，出色地 ， " 说 斯塔布斯 ， " 咳嗽 向上 一个 卷烟 和 患病的 让 你 原谅 我 。

“哦，好吧，”斯塔布斯说，“你吐出一根烟来，我就原谅你。”

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪf] .
I'm dying for a whiff .
我是 垂死 为了 一个 闻 。

我太想闻闻了。

" [ˈɡrɪswoʊld][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [æt; ət] [bɪŋk] ,
" **Griswold hesitated , and then flung a package of cigarettes at Bink ,**
" 格里斯沃尔德 犹豫了一下 ， 和 然后 扔 一个 包裹 的 香烟 在 宾克 ，
[huː] [ˈskɪlfəli] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
who skillfully caught them ,
WHO 巧妙地 捕捉 他们 ，

格里斯沃尔德犹豫了一下，然后朝宾克扔了一包香烟，宾克机敏地接住了。

[ɪkˈstræktɪd] [wʌn] , [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
extracted one , closed the package , and tossed it back .
提取 一 ， 关闭 这 包裹 ， 和 抛掷 它 后退 。

从中取出一个，封好包装，然后扔了回去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
A moment later the little chap had lighted the cigarette , and , as
一个 片刻 之后 这 小的 小伙子 有 照明 这 卷烟 ， 和 ， 作为

片刻之后，那小家伙点燃了香烟，然后，

[hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [skɪn] [rʌŋ] ,
he deposited himself at full length on a tiger - skin rug ,
他 已存 他自己 在 满的 长度 在 一个 老虎 - 皮肤 小地毯 ，

他全身平躺在一张虎皮地毯上，

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] :
he puffed out a great whiff of smoke , and murmured :
他 膨胀的 出去 一个 伟大的 闻 的 抽烟 ， 和 低声说道 。

他吐出一大口烟，低声说道：

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [əˈbaʊt] ,
" **Now I have something to blow about ,**
" 现在 我 有 某物 到 吹 关于 ，

“现在我终于有值得吹嘘的事了。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsaɪkloʊn] [sed] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [steɪt] . " **as the cyclone said when it lifted a house and barn into the next State .** "
作为 这 气旋 说 什么时候 它 抬起 一个 房子 和 谷仓 进入 这 下一个 状态 。

正如飓风将房屋和谷仓卷到邻州时所说的那样。

" [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [kloʊðz] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈlæŋɡwɪdli] , " [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ˈɡoʊld,staɪn, ˈɡoʊld,sti:n] ,
" **Speaking about clothes** , " **said Browning** , **languidly** , " **did you see** **Goldstein** ,
" 请讲 关于 衣服 , " 说 勃朗宁 , 懒洋洋地 , " 做过 你 看 戈尔茨坦 ,
[ðə; ði] [ˈteɪlə] , [tuː; tə] - [deɪ] , - ? "
the tailor , **to - day** , **Rattleton** ? "
这 裁缝 , 到 - 天 , - ? "
“说到衣服,”勃朗宁懒洋洋地说,“拉特尔顿,你今天见到裁缝戈尔茨坦了吗? ”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhæri] .
" **Yes** , **I saw him** , " **nodded Harry** .
" 是的 , 我 锯 他 , " 点头 哈里 .
“是的,我看见他了,”哈利点点头。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] ? "
" **And did you tell him I said I would settle that little bill** ? "
" 和 做过 你 告诉 他 我 说 我 会 定居 那 小的 账单 ? "
“你有没有告诉他,我说过我会帮他付清那笔小账? ”

" [ʃʊ] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "
“当然。”

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **That's kind of you** .
" 那就是 种类 的 你 .
“你真好。”

[dɪd][hiː; hi] [si:m] [kənˈvɪnst] ? "
Did he seem convinced ? "
做过 他 似乎 确信 ? "
他看起来信服了吗?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" **He said he was** . "
" 他 说 他 曾是 . "
他说他是。

" [wʌz; wəz] [wʌt] ? "
" **Was what** ? "
" 曾是 什么 ? "
“是什么? ”

" [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][laɪd; li:d] .
" **Convinced that you lied** .
" 确信 那 你 撒谎了 .
“确信你撒谎了。”

" [ðɪs] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [læf] .
" **This provoked a laugh** .
" 这 挑衅 一个 笑 .
这引得众人大笑。

[wen] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ˈɡrɪ,swʊɔld] [ˈseɪdʒli] [əbˈzɜːrvd] :
When the laughing had ceased , **Griswold sagely observed** :
什么时候 这 笑 有 停止 , 格里斯沃尔德 睿智地 观察到 :
笑声停止后,格里斯沃尔德睿智地说道:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][laɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] . "
" **It is remarkable that man is the only animal that can lie standing up** . "
" 它 是 卓越 那 男人 是 这 仅有的 动物 那 能 说谎 常设 向上 . "
“人类是唯一可以站着躺着的动物,这真是太神奇了。”

" [seɪ] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [kɔːld] [fræŋk] , " [draːp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃætər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [maɪ]
" **Say , you chaps , " called Frank , " drop this sort of chatter , and answer my**
" 说 , 你 小伙子们 , " 称为 坦率 , " 降低 这 种类 的 喋喋不休 , 和 回答 我的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“喂，你们这些家伙，”弗兰克喊道，“别闲聊了，回答我的问题。”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ]
How many of you
如何 许多 的 你

你们有多少人

[ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ? "
are in for spending the summer vacation in a bicycle trip across the continent ? "
是 在 为了 开支 这 夏天 假期 在 一个 自行车 旅行 穿过 这 大陆 ? "

你们打算利用暑假骑自行车穿越大陆吗？

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [sed] [ˈgrɪswɔʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [stʌbz] - [ɪgˈzæmp(ə)l]
" **You'll have to excuse me , " said Griswold , as he followed Stubbs ' example**
" 你会 有 到 原谅 我 , " 说 格里斯沃尔德 , 作为 他 随后 斯塔布斯 - 例子
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
and lighted a cigarette .
和 照明 一个 卷烟 .

“恕我失陪了，”格里斯沃尔德说着，效仿斯塔布斯，点燃了一支香烟。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bɑːr][ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ɑːn][maɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] . "
" **I'm going down to Bar Harbor , and play tennis on my vacation** . "
" 我是 去 向下 到 酒吧 港口 , 和 玩 网球 在 我的 假期 . "

“我打算去巴尔港度假，打网球。”

" [aɪ][kɑːnt] [ɪnˈdɔr] [ˈtenɪs] , " [drɔːld] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **I can't endure tennis , " drawled Browning** .
" 我 不能 忍受 网球 , " 拖长音 勃朗宁 .

“我受不了网球，”勃朗宁慢吞吞地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [naːt] .
" **I should say not** .
" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Too much exertion for you . "
也 很多 用力 为了 你 . "

你消耗的体力太多了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ðæt] .
" **It is not that** .
" 它 是 不是 那 .

并非如此。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [wer] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
I don't like to be around where others are playing it . "
我 不 喜欢 到 是 大约 在哪里 其他的 是 玩耍 它 . "

我不喜欢待在别人玩这种游戏的地方。

" [dəʊnt] ?
" **Don't** ?
" 不 ?

“不？

[waɪ] [nɑ:t] ? " **Why not ?** "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['nɔɪzi] . "
" **Because it is so noisy** . "
" 因为 它 是 所以 嘈杂 . "

“因为这里太吵了。”

" ['nɔɪzi] ?
" **Noisy ?**
" 嘈杂 ?

“嘈杂？”

[ˈkrɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
How do you make that out ? "
如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的？

" [waɪ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['rækɪt] , " [sed] ['brəʊnɪŋ] .
" **Why , you can't play it without a racket , " said Browning** .
" 为什么 , 你 不能 玩 它 没有 一个 球拍 , " 说 勃朗宁 .

“为什么没有球拍就打不了球呢？”布朗宁说道。

[ˈgrɪswʊɔld] ['stæɡərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Griswold staggered and clutched at his heart .
格里斯沃尔德 交错 和 紧握 在 他的 心 .

格里斯沃尔德踉跄了一下，捂住胸口。

" [wʌt] ['pepərz][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **What papers have you been reading ? " he gasped** .
" 什么 文件 有 你 到过 阅读 ? " 他 倒吸一口气 .

他喘着气问：“你最近在看什么报纸？”

[ˈdaɪmənd] [spəʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜrst] [taɪm] :
Diamond spoke up for the first time :
钻石 辐 向上 为了 这 第一的 时间 :

戴蒙德首次发声：

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:], ['mɛrɪwɛl] — [aɪl] [goʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['baɪsɪkl] [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
" **I'll tell you what I'll do , Merriwell — I'll go on this bicycle trip across the**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 梅里韦尔 — 患病的 去 在 这 自行车 旅行 穿过 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

“我告诉你我要做什么，梅里韦尔——我要骑自行车横穿大陆。”

[ɪf] [aɪ][kæən; kən] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['mʌðəz] [kən'sent] ? "
if I can secure my mother's consent ? "
如果 我 能 安全的 我的 母亲的 同意 ? "

如果我能获得我母亲的同意呢？

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [fræŋk] , ['i:gərli] .
" **Will you ? " cried Frank , eagerly** .
" 将要 你 ? " 哭 坦率 , 急切地 .

“你愿意吗？”弗兰克急切地喊道。

" [ðen] [si:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" Then see her as soon as possible .
" 然后 看 她 作为 很快 作为 可能的 .
"那就尽快去看她。"

[aɪ] ['kudnt] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['feləʊ]
I couldn't ask for a better fellow
我 不能 问 为了 一个 更好的 同伴
我再也找不到比他更好的伙伴了。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
than you .
比 你 .
比你强。

['hæri] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Harry thinks he can go , and that makes three of us .
哈里 思考 他 能 去 , 和 那 制作 三 的 我们 .
哈利认为他可以去, 这样我们就有三个人都同意了。

[wi:l] [du:] [ðə; ði] [trɪk] , [i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'hʌðər] ['feləʊ] .
We'll do the trick , even if we can't get another fellow .
出色地 做 这 诡计 , 甚至 如果 我们 不能 得到 其他 同伴 .
即使找不到其他人, 我们也能想办法解决这个问题。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə'gri:d] ? "
Is it agreed ? "
是 它 同意 ? "
同意了吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ə'ʃʊrd] [dʒæk] .
" It is agreed if I can get my mother to agree to it , " assured Jack .
" 它 是 同意 如果 我 能 得到 我的 母亲 到 同意 到 它 , " 保证 杰克 .
"如果我能说服我母亲同意, 那就没问题了," 杰克保证道。

" [wel] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] ['mætər] , " [sed] [bru:s] .
" Well , let's talk about another matter , " said Bruce .
" 出色地 , 我们来吧 讲话 关于 其他 事情 , " 说 布鲁斯 .
"好吧, 我们来谈谈另一件事吧。" 布鲁斯说道。

" [ðə; ði] ['tɔ:nəmənt] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] [ɪz] [raɪt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" The tournament at Madison Square Garden is right upon us .
" 这 比赛 在 麦迪逊 正方形 花园 是 正确的 之上 我们 .
"麦迪逊广场花园的锦标赛即将到来。"

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , ['mɛri,wel] ? "
Are you on for anything , Merriwell ? "
是 你 在 为了 任何事物 , 梅里韦尔 ? "
梅里韦尔, 你有什么计划吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , " [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] ['sevrəl] ['kɑ:ntests; kən'tests] . "
" Yes , " answered Frank , " I shall take part in several contests . "
" 是的 , " 回答 坦率 , " 我 将 拿 部分 在 一些 比赛 . " "
"是的," 弗兰克回答说, "我将参加几项比赛。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] ? " ['kwɛstʃənd] ['daɪmənd] .
" How about the mile run ? " questioned Diamond .
" 如何 关于 这 英里 跑步 ? " 被质问 钻石 .
"一英里跑怎么样?" 戴蒙德问道。

" [aɪ] [br'i:lv] ['jeɪts] [ɪz][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɛri,wel] .
" I believe Yates is in for that , " said Merriwell .
" 我 相信 耶茨 是 在 为了 那 , " 说 梅里韦尔 .
"我相信耶茨会因此受到牵连," 梅里韦尔说。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt] , " [drɔːld] [bru:s] .
" That's something I want to speak to you about , " drawled Bruce .
" 那就是 某物 我 想 到 说话 到 你 关于 , " 拖长音 布鲁斯 .

“我想跟你谈谈这件事,”布鲁斯慢条斯理地说。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æθˈletɪks]
Frank was rather surprised , as Browning had taken very little interest in athletics
坦率 曾是 相当 惊讶 , 作为 勃朗宁 有 已采取 非常 小的 兴趣 在 竞技
[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

弗兰克颇感意外, 因为勃朗宁近来对体育运动几乎没什么兴趣。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [æt; ət] [jeɪl] , [bru:s] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpʊʃər] [ɪn] [æθˈletɪk] [ˈmætərz] ,
During his early days at Yale , Bruce had been a pusher in athletic matters ,
期间 他的 早期的 天 在 耶鲁大学 , 布鲁斯 有 到过 一个 推手 在 运动 事情 ,
在耶鲁大学早期, 布鲁斯就积极参与体育运动。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ˈæθli:t] [hɪmˈself] ,
being at that time an athlete himself ,
存在 在 那 时间 一个 运动员 他自己 ,
他当时本身也是一名运动员。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [held] [bæk] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [fleʃ]
as he kept himself in form and held back the threatening development of flesh
作为 他 保留 他自己 在 形式 和 握住 后退 这 威胁 发展 的 肉
[baɪ][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
by the severest sort of training .
经过 这 最严重 种类 的 训练 .

他通过最严苛的训练保持体形, 抑制了肌肉的过度发育。

[bʌt; bət] [bru:s] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
But Bruce could not continue to resist the temptations of his appetite ,
但 布鲁斯 可以 不是 继续 到 抵抗 这 诱惑 的 他的 食欲 ,
但布鲁斯最终还是无法抵挡住食欲的诱惑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [trɪm] .
and it became more and more difficult for him to keep in trim .
和 它 成为 更多的 和 更多的 难的 为了 他 到 保持 在 修剪 .
他越来越难保持身材苗条。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
As long as he was
作为 长的 作为 他 曾是
只要他

[ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɔːfəməːr] [hiː; hi]
a freshman he had done so , but when he became a sophomore he
一个 大一新生 他 有 完毕 所以 , 但 什么时候 他 成为 一个 大二学生 他
[ˈgrædʒuəli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
gradually abandoned the struggle .
逐步地 弃 这 斗争 .

他大一时确实这样做过, 但到了大二, 他就逐渐放弃了这种努力。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːdər] ,
Still he had remained active as a leader ,
仍然 他 有 剩余 积极的 作为 一个 领导者 ,
但他仍然活跃在领导岗位上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔfəməːz] .
and had been known at one time as " the King of the Sophomores .
和 有 到过 已知 在 一 时间 作为 " 这 国王 的 这 大二学生 .
他曾一度被称为“大二之王”。

" [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **His final effort at training had been when he put himself in condition to**
" 他的 最终的 努力 在 训练 有 到过 什么时候 他 放 他自己 在 状况 到
[mi:t] [ˈmeri,wel] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [raʊnd] [hɑːrd] - [glʌv] [ˈkɑːntest] .
meet Merriwell in a four - round hard - glove contest .
见面 梅里韦尔 在 一个 四 - 圆形的 难的 - 手套 竞赛 .

“他最后一次努力训练，是为了与梅里韦尔进行一场四回合的硬拳比赛。

[ðə; ði] [baʊt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [drɔː] ,
The bout had been pronounced a draw ,
这 回合 有 到过 发音 一个 画 ,
这场比赛被判定为平局。

[bʌt; bət] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈæftərwərd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt]
but Browning afterward acknowledged that he must have been knocked out
但 勃朗宁 之后 已确认 那 他 必须 有 到过 敲门 出去
[hæd; həd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
had it continued to a finish .
有 它 持续 到 一个 结束 .

但勃朗宁后来承认，如果比赛继续进行下去，他肯定会被击倒。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [æθˈletɪk] [ˈmætərz] [weɪnd] .
From that time Browning's interest in athletic matters waned .
从 那 时间 勃朗宁 兴趣 在 运动 事情 减弱 .
从那时起，勃朗宁对体育的兴趣逐渐减弱。

[hiː; hi] [lɔːst] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
He lost ambition in that line ,
他 丢失的 志向 在 那 线 ,
他在那条线上失去了雄心壮志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [brˈkeɪm] [soʊ] [,əʊvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
and he soon became so overburdened with flesh that nothing save a question
和 他 很快 成为 所以 负担过重 和 肉 那 没有什么 节省 一个 问题
[ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] .
of life or death could have induced him to go into training .
的 生活 或者 死亡 可以 有 诱导 他 到 去 进入 训练 .

很快，他就被肉体的欲望压得喘不过气来，除了生死攸关的问题之外，没有任何事情能促使他去接受训练。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [bruːs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæmpiən] [ˈleɪzi][mən]
It was not so very long before Bruce was known as the champion lazy man
它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 布鲁斯 曾是 已知 作为 这 冠军 懒惰的 男人
[æt; ət] [jeɪl] .
at Yale .
在 耶鲁大学 .

没过多久，布鲁斯就成了耶鲁大学出了名的懒人冠军。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [smoʊk] [ænd; ənd][loʊf] .
All that he seemed to care about was to eat , drink , smoke and loaf .
全部 那 他 似乎 到 关心 关于 曾是 到 吃 , 喝 , 抽烟 和 面包 .
他似乎只关心吃、喝、抽烟和游手好闲。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] " [graɪnd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [æt; ət] " [ˈskɪnɪŋ] "
He seldom was known to " grind , " and his attempts at " skinning "
他 很少 曾是 已知 到 " 研磨 , " 和 他的 尝试 在 " 剥皮 "
[wɜːr; wər] [ˈpɪtiəbl] [ˈfeɪljɜːz] .
were pitiable failures .
是 可怜的 失败 .

他很少“磨砺”他人，而他“剥皮”的尝试也以惨败告终。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [klæs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [jeɪl] ,
Then he was dropped a class , and , as he still stuck to Yale ,
然后 他 曾是 掉落 一个 班级 , 和 , 作为 他 仍然 卡住 到 耶鲁大学 ,
后来他被退了一门课, 但他仍然留在耶鲁大学,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛri,wel] [ænd; ənd]
he found himself arrayed with Merriwell and
他 成立 他自己 排列 和 梅里韦尔 和
他发现自己与梅里韦尔并肩作战,

[ðə; ði] ['feləʊz] [hu:m] [hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['enəmi] .
the fellows whom he at one time had regarded as enemies .
这 伙伴们 谁 他 在 一 时间 有 认为 作为 敌人 .
他曾经视为敌人的那些人。

[ɪn] [ðæt] [klæs] ['mɛri,wel] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] [æθ'letɪk] ['mætərz] ,
In that class Merriwell was regarded as a leader in athletic matters ,
在 那 班级 梅里韦尔 曾是 认为 作为 一个 领导者 在 运动 事情 ,
在那个班级里, 梅里韦尔被认为是体育方面的领军人物。

[ænd; ənd] [bru:s] ['seldəm] ['men(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and Bruce seldom mentioned anything of the kind .
和 布鲁斯 很少 提及 任何事物 的 这 种类 .
而布鲁斯很少提及这类事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] ,
Now , however , to Merriwell's surprise ,
现在 , 然而 , 到 - 惊喜 ,
然而, 令梅里韦尔惊讶的是,

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪntərkə'li:dʒiət] ['tɔrnəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn]
he displayed sudden interest in the great intercollegiate tournament to be held in
他 显示 突然 兴趣 在 这 伟大的 校际比赛 比赛 到 是 握住 在
[ˈmædɪsn] [skwer] ['gɑ:rdn] ,
Madison Square Garden ,
麦迪逊 正方形 花园 ,
他对即将在麦迪逊广场花园举行的盛大校际锦标赛表现出了浓厚的兴趣。

[nuː] [jɔ:k] , [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rmz] .
New York , directly at the close of the spring terms .
新的 约克 , 直接地 在 这 关闭 的 这 春天 条款 .
纽约, 就在春季学期结束的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:ntests; kən'tests] [jeɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [best] [men] .
In the various contests Yale was to be represented by her best men .
在 这 各种各样的 比赛 耶鲁大学 曾是 到 是 代表 经过 她 最好的 男人 .
在各项比赛中, 耶鲁大学将派出最优秀的男生代表参赛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [wer] ['jeɪlz]
There had been some uncertainty concerning the one who would wear Yale's
那里 有 到过 一些 不确定 有关 这 一 WHO 会 穿 耶鲁大学的
[ˈkʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] ,
colors in the mile run ,
颜色 在 这 英里 跑步 ,
关于谁将代表耶鲁大学参加一英里赛跑, 之前一直存在一些不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'li:f] [gruː] [ðæt] ['dʌŋkən] ['jeɪts] , [ə; eɪ]['dʒu:niər] ,
but the belief grew that Duncan Yates , a junior ,
但 这 信仰 生长 那 邓肯 耶茨 , 一个 初级 ,
但人们越来越相信, 大三学生邓肯·耶茨

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ˈfaɪnəli] [ˈsetlɪ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
would be the one finally settled on by the committee in charge of the matter .
会 是 这 一 最后 定居 在 经过 这 委员会 在 收费 的 这 事情 .
这将是负责此事的委员会最终确定的方案。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊŋ][ˈɪntuː] [ðæt] [reɪs] , [ˈbraʊnɪŋ] , [oʊld] [sɪlf] ? " [grɪnd] [ˈdæni] [ˈgrɪswoʊld] .
" Why don't you go into that race , Browning , old sylph ? " grinned Danny Griswold .
" 为什么 不 你 去 进入 那 种族 , 勃朗宁 , 老的 精灵 ? " 咧嘴一笑 丹尼 格里斯沃尔德 .
“布朗宁，老仙女，你为什么不去参加那场比赛呢？”丹尼·格里斯沃尔德咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
" You would astonish the public . "
" 你 会 震惊 这 民众 . "
“你会让公众大吃一惊。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [sɪt][ɑːn][juː; jʊ] , - , " [graʊld] [bruːs] .
" Some time I'll sit on you , runtie , " growled Bruce .
" 一些 时间 患病的 坐 在 你 , - , " 咆哮 布鲁斯 .
“有朝一日我会好好教训你，小家伙，”布鲁斯咆哮道。

[stʌbz] [riˈmɑːkt] :
Stubbs remarked :
斯塔布斯 评论 :
斯塔布斯评论道：

" [ðæt] [wɪl] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [əbˈzɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [eg] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi]
" That will settle it , as the sugar observed when the egg dropped into the coffee
" 那 将要 定居 它 , 作为 这 糖 观察到 什么时候 这 蛋 掉落 进入 这 咖啡
.
:
.
“这样就解决了，就像鸡蛋掉进咖啡里时糖的反应一样。”

" - [θruː] [ə; eɪ] [ˈslɪpər] [æt; ət] [bɪŋk] , [huː] [grʌntɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
" Rattleton threw a slipper at Bink , who grunted as it
" - 扔 一个 拖鞋 在 宾克 , who 哼哼 作为 它
拉特尔顿朝宾克扔了一只拖鞋，宾克哼了一声。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [bʌt; bət] [səˈriːnli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smʊk] ,
struck him in the ribs , but serenely continued to smoke ,
击 他 在 这 肋骨 , 但 平静地 持续 到 抽烟 ,
他肋骨挨了一拳，但神态自若地继续抽烟。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːt(ə)ld] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈgrɪməs] .
his mottled face wrinkled into a quaint grimace .
他的 斑驳 脸 皱 进入 一个 古雅 鬼脸 .
他那斑驳的脸上皱起了眉头，露出一个古怪的表情。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪl] [reɪs] , [ˈbraʊnɪŋ] ?
" What is it that you want to say about the mile race , Browning ?
" 什么 是 它 那 你 想 到 说 关于 这 英里 种族 , 勃朗宁 ?
布朗宁，你想对一英里赛跑说些什么？

" [æskt] [fræŋk] , [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] .
" asked Frank , his curiosity aroused .
" 问 坦率 , 他的 好奇心 被唤醒 .
“弗兰克问道，他的好奇心被激发了。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˈjeɪts] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:pər][mæn][tu:; tə] [ˌreprɪzənt] [oʊld]
" I want to say that I do not believe Yates is the proper man to represent Old
" 我 想 到 说 那 我 做 不是 相信 耶茨 是 这 恰当的 男人 到 代表 老的
[i:lai] . "
Eli . "
伊莱 . "

"我想说，我不认为耶茨是代表老伊莱的合适人选。"

" [hi:; hi][ɪz][fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" He is fast , and he has a record . "
" 他 是 快速地 , 和 他 有 一个 记录 . "

"他速度很快，而且有纪录。"

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" It's no use to talk about his record . "
" 它是 不 使用 到 讲话 关于 他的 记录 . "

"谈论他的过往记录毫无意义。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么呢？"

" [ˈɔrtən] , [ʌv; əv][ju:] . [pi:] . , [leɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" Orton , of U . P . , lays over him ,
" 奥顿 , 的 U . P . , 躺下 超过 他 ,

"来自比勒陀利亚大学的奥顿压在他身上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [jeɪl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fi:ld] .
" and this will be a case of Yale against the field .
" 和 这 将要 是 一个 案件 的 耶鲁大学 反对 这 场地 .

这将是耶鲁大学对阵其他所有球队的比赛。

["betər] [men][ðæn; ðən] [ˈɔrtən] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] . "
Better men than Orton may show up . "
更好的 男人 比 奥顿 可能 展示 向上 . "

可能会有比奥顿更强的选手出现。

" [ˈjeɪts] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" Yates may break his own record . "
" 耶茨 可能 休息 他的 自己的 记录 . "

"耶茨可能会打破他自己的纪录。"

" [ðæt] [wɜ:rd] - [meɪ] - [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [bəʊθ] [weɪz] .
" That word ' may ' is all right , but it can be applied both ways .
" 那 单词 - 可能 - 是 全部 正确的 , 但 它 能 是 应用 两个都 方式 .

"可能这个词本身没错，但它可以有两种用法。"

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] . "
He may not . "
他 可能 不是 . "

"他可能不会。"

" [ðeəz; ðəz][væn] [ˈtæsəl] , " [sed] [ˈdaɪmənd] .
" There's Van Tassle , " said Diamond .
" 有 范 流苏 , " 说 钻石 .

"那是范·塔斯尔，"戴蒙德说。"

" [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ˈbreɪkər] . "
" He claims to be a record - breaker . "
" 他 索赔 到 是 一个 记录 - 断路器 . "

"他自称是纪录保持者。"

" [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈbreɪkər] ！ " [snɪft] [ˈɡrɪswoʊld] .

" A record - breaker ！ " sniffed Griswold .

" 一个 记录 - 断路器 ！ " 嗅了嗅 格里斯沃尔德 .

“破纪录了！”格里斯沃尔德轻蔑地说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈkudnt] [breɪk] [æn; ən] [eg] ！ "

" Why , that fellow couldn't break an egg ！ "

" 为什么 , 那 同伴 不能 休息 一个 蛋 ！ "

“哎呀，那家伙连个鸡蛋都打不碎！”

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] - .

" That's right , " nodded Rattleton .

" 那就是 正确的 , " 点头 - .

“没错，”拉特尔顿点点头。

" [hiː; hi] [breɪks] [ˈrekərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

" He breaks records with his mouth .

" 他 休息 记录 和 他的 嘴 .

他用嘴打破了纪录。

[dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

Don't talk about him . "

不 讲话 关于 他 . "

不要谈论他。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] , " [læft] [fræŋk] .

" Well , there are others , " laughed Frank .

" 出色地 , 那里 是 其他的 , " 笑了 坦率 .

“嗯，还有其他人，”弗兰克笑着说。

" [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈbraʊnɪŋ] ,

" Name a few of them , " invited Browning ,

" 姓名 一个 很少 的 他们 , " 受邀 勃朗宁 ,

“请列举几个，”勃朗宁问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æniˈmeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

with more animation than he had displayed for some time .

和 更多的 动画片 比 他 有 显示 为了 一些 时间 .

他比一段时间以来都更有活力。

" [ðeəz; ðəz] [ˈhɪksən] . "

" There's Hickson . "

" 有 希克森 . "

“那是希克森。”

" [ˈhiːz] [stɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . "

" He's stiff in the joints , as you know . "

" 他是 僵硬的 在 这 关节 , 作为 你 知道 . "

“你知道，他关节僵硬。”

" [ˈwɔːltər] [ˈɡɔrdən] . "

" Walter Gordan . "

" 沃尔特 戈登 . "

“沃尔特·戈登。”

" [ˈhiːz] [noʊ] [ˈsteɪər] .

" He's no stayer .

" 他是 不 留守者 .

他不是个能长久待下去的人。

[ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən] [rʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][sænd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪnər]
That fellow can run , but he has not the sand to make himself a winner
那 同伴 能 跑步 , 但 他 有 不是 这 沙 到 制作 他自己 一个 优胜者
.
" "
:
" "
.

那家伙跑得很快，但他没有足够的实力赢得比赛。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɑ:n][aɪs] , " [sed] - .
" **He thinks himself the biggest thing on ice , " said Rattleton .**
" 他 思考 他自己 这 最大 事物 在 冰 , " 说 - .

“他觉得自己是冰上最了不起的人，”拉特尔顿说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [broʊk] [ɪn]['grɪswɔʊld] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɑ:n][aɪs] ? " "
" **By the way , " broke in Griswold , " what is the biggest thing on ice ? " "**
" 经过 这 方式 , " 打破 在 格里斯沃尔德 , " 什么 是 这 最大 事物 在 冰 ? " "

“对了，”格里斯沃尔德插话道，“冰上最大的东西是什么？”

" [ðə; ði]['prɑ:fɪt] , " ['prɑ:mptli] ['ænsər] [stʌbz] , "
" **The profit , " promptly answered Stubbs ,**
" 这 利润 , " 及时 回答 斯塔布斯 , "

“利润，”斯塔布斯立即回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [grɪzwɔ:ldz] [wei] .
and then he made a scramble to get out of Griswold's way .
和 然后 他 制成 一个 争夺 到 得到 出去 的 格里斯沃尔德的 方式 .

然后他慌忙躲开格里斯沃尔德。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , [aɪ][kɑ:nt] [ʃaɪn] [wen] [ðæt] [tjæp] [ɪz] [ə'raʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæni] , [wɪð; wɪθ]
" **It's no use , I can't shine when that chap is around ! " exclaimed Danny , with**
" 它是 不 使用 , 我 不能 闪耀 什么时候 那 小伙子 是 大约 ! " 惊呼 丹尼 , 和
[ə'temptɪd] ['sɪriəsnes] .
attempted seriousness .
尝试过 严肃 .

“没用的，那家伙在的时候我根本发挥不出什么名堂！”丹尼故作严肃地喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [kə'nʌndrəmz] . "
" **He has an answer for all my conundrums . "**
" 他 有 一个 回答 为了 全部 我的 难题 . " "

“他能解答我的所有难题。”

" [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [paɪpt] [bɪŋk] , "
" **That makes me think of one for you , " piped Bink ,**
" 那 制作 我 思考 的 一 为了 你 , " 管道 宾克 , "

“这让我想到一个适合你的，”宾克插嘴道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
who was now perched on the back of a high chair , like a monkey .
WHO 曾是 现在 栖息 在 这 后退 的 一个 高的 椅子 , 喜欢 一个 猴 .

他现在像猴子一样栖息在高脚椅的椅背上。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['du:əl][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'fer] ? " "
" **Why is a duel a quick affair ? " "**
" 为什么 是 一个 决斗 一个 快的 事务 ? " "

为什么决斗会很快结束？

" ['ænsər] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
" **Answer it yourself .**
" 回答 它 你自己 .

你自己回答吧。

[aɪl] ['nevər] [tel] . " **I'll never tell** . "

患病的 绝不 告诉 . "

我永远不会说。

" [wel] , [ə; eɪ][ˈduːəl][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [əˈfer] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] **Well , a duel is a quick affair because it takes only two seconds to**

出色地 , 一个 决斗 是 一个 快的 事务 因为 它 需要 仅有的 二 秒 到

[əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] . " **arrange it** . "

安排 它 . "

“嗯，决斗很快就能结束，因为安排起来只需要两秒钟。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːəl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [grʌntɪd] [braʊn] **There won't be a duel in this case , " grunted Brown**

" 那里 惯于 是 一个 决斗 在 这 案件 , " 哼哼 棕色的

“这次不会有决斗，”布朗咕哝道。

[ɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrðər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] [kiːp] [ɑːn] . **ing ; " but there'll be a cold - blooded murder if you kids keep on** .

ing ; " 但 将会 是 一个 寒冷的 - 血腥 谋杀 如果 你 孩子们 保持 在 .

“但是如果你们这些孩子继续这样下去，就会发生冷血谋杀。”

[aɪl] [əˈsæsɪneɪt] [juː; jʊ][bəʊθ] ! **I'll assassinate you both !**

患病的 暗杀 你 两个都 !

我要刺杀你们两个！

" [fræŋk] [læft] . **Frank laughed** .

" 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm][goʊ][aɪ ˈtiː] , [bruːs] , " [hiː; hi] [sed] . **Oh , let them go it , Bruce , " he said** .

" 哦 , 让 他们 去 它 , 布鲁斯 , " 他 说 .

“哦，随他们去吧，布鲁斯，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɑːrm] [ˈenɪbəːdi] [els] . " **It seems to amuse them , and it doesn't harm anybody else** . "

" 它 似乎 到 娱乐 他们 , 和 它 不 伤害 任何人 别的 . "

“这似乎让他们觉得有趣，而且也没有伤害到其他人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈjeɪts] , " [drɪˈklerd] [ˈdaɪmənd] . **I think Browning is right about Yates , " declared Diamond** .

" 我 思考 勃朗宁 是 正确的 关于 耶茨 , " 声明 钻石 .

“我认为布朗宁对耶茨的看法是对的，”戴蒙德说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpraːpər][mæn][tuː; tə] [reprɪzent] [jeɪl] [ɪn] [ðæt] [reɪs] . " **He is not the proper man to represent Yale in that race** . "

" 他 是 不是 这 恰当的 男人 到 代表 耶鲁大学 在 那 种族 . "

“他不是代表耶鲁大学参加那场竞选的合适人选。”

" [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? " [æskt] [fræŋk] . **Whom would you suggest ? " asked Frank** .

" 谁 会 你 建议 ? " 问 坦率 .

“你有什么人选推荐吗？”弗兰克问道。

" [fræŋk] [ˈmɛri,wel] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . " **Frank Merriwell , by all means** . "

" 坦率 梅里韦尔 , 经过 全部 方法 . "

“当然是弗兰克·梅里韦尔。”

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:li] ! " [sed] ['merɪ,wel] , ['sɪriəsli] .
" **Now that is folly !** " **said Merriwell , seriously** .
" 现在 那 是 蠢事 ! " 说 梅里韦耳 , 严重地 .

“这真是愚蠢至极！”梅里韦耳严肃地说。

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:li] , " [kraɪd] ['braʊnɪŋ] .
" **I fail to see why it is folly ,** " **cried Browning** .
" 我 失败 到 看 为什么 它 是 蠢事 , " 哭 勃朗宁 .

“我不明白这有什么愚蠢的，”勃朗宁喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [ə'bo:ŋ] . "
" **You are the man I have had in my mind all along** . "
" 你 是 这 男人 我 有 有 在 我的 头脑 全部 沿着 . "

“你就是我一直以来心心念念的那个人。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
" **But I have no record** . "
" 但 我 有 不 记录 . "

但我没有犯罪记录。

" [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rekərdz] !
" **To the winds with your records !**
" 到 这 风 和 你的 记录 !

“带着你的纪录扬帆起航吧！”

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [rʌn] .
What we want is a man who can run .
" 什么 我们 想 是 一个 男人 WHO 能 跑步 . "

我们想要的是一个能跑的人。

" [hi:l] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
He'll make a record . "
" 地狱 制作 一个 记录 . "

他会创造一项纪录。

" [waɪ] [du:; jʊ; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ? "
" **Why do you think I can run ?** "
" 为什么 做 你 思考 我 能 跑步 ? "

“你为什么觉得我能跑？”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [rʌn] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spi:d] .
" **I have seen you run , and I have heard the fellows tell about your speed** .
" 我 有 已见 你 跑步 , 和 我 有 听到 这 伙伴们 告诉 关于 你的 速度 . "

“我亲眼见过你跑步，也听朋友们谈论过你的速度。”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
That is enough in your case .
" 那 是 足够的 在 你的 案件 . "

对你来说这就足够了。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Frank shook his head** .
" 坦率 摇晃 他的 头 . "

弗兰克摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [kɒntrə'dɪktɪd] .
" **It is not enough ,** " **he contradicted** .
" 它 是 不是 足够的 , " 他 矛盾 . "

“这还不够，”他反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['rʌnər] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] ,
" **I know I have a record as a base runner in a ball game** ,
" 我 知道 我 有 一个 记录 作为 一个 根据 跑步者 在 一个 球 游戏 , "

我知道我在棒球比赛中有过垒上跑垒的记录，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [beɪs] [rʌnəːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ʃoʊ]
but the best base runners are not always able to make good show
但 这 最好的 根据 跑步者 是 不是 总是 有能力的 到 制作 好的 展示

但最优秀的跑垒员也并非总能表现出色。

[ɪŋ] [ɪn][ˈreɪsɪz] .
ings in races .
ings 在 种族 .

比赛中的表现。

[brˈsaɪdɪz] [ðæt] , [beɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ɪz] [dæʃ] [wɜːrk] , [ænd; ɪnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] .
Besides that , base running is dash work , and this is a case of running a mile .
除了 那 , 根据 跑步 是 短跑 工作 , 和 这 是 一个 案件 的 跑步 一个 英里 .

除此之外，基础跑步训练是短跑训练，而这里的情况是跑一英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] . "
There is a vast difference . "
那里 是 一个 广阔的 不同之处 . "

两者之间差别巨大。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈsplʌtəd] [ˈhæri] , [ˈkwɪkli] .
" That's all right , " spluttered Harry , quickly .
" 那就是 全部 正确的 , " 喷溅 哈里 , 迅速地 .

“没关系，”哈利赶紧结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][muːn][ə; eɪ][raɪl] — [aɪ] [miːn] [rʌn] [ə; eɪ][maɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" You can mun a rile — I mean run a mile with the best of 'em .
" 你 能 蒙 一个 激怒 — 我 意思是 跑步 一个 英里 和 这 最好的 的 - 呃 .

“你可以和最厉害的人一起跑一英里——我的意思是，你可以和最厉害的人一起跑一英里。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] . "
I've seen you on a long run . "
我已经 已见 你 在 一个 长的 跑步 . "

我见过你长跑的样子。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˈtɜːrki] [tjeɪs] .
" When we had that turkey chase .
" 什么时候 我们 有 那 火鸡 追赶 .

“我们当时追着火鸡跑的时候。”

[juː; jʊ][led][juː ˈes][ɔːl] , [ænd; ɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
You led us all , and it didn't bother you a bit .
你 引领 我们 全部 , 和 它 没有 打扰 你 一个 少量 .

你带领我们所有人，而且你一点也不觉得麻烦。

[ðen] , [ˈæftər][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ɪnd] [bæk] ,
Then , after you made the run out into the country and back ,
然后 , 后 你 制成 这 跑步 出去 进入 这 国家 和 后退 ,

然后，在你跑到乡下又跑回来之后，

[ˈpɪrsən] [ɡɑːt][ˈæftər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡet] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
Pierson got after you before you could get to our rooms .
皮尔森 得到 后 你 前 你 可以 得到 到 我们的 房间 .

在你到达我们房间之前，皮尔森就追上你了。

[juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ɪnd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrki] .
You ran away from him , and held on to the turkey .
你 跑 离开 从 他 , 和 握住 在 到 这 火鸡 .

你逃离了他，并紧紧抱着那只火鸡。

[ðæt] [ˈsetlɪd] [ɪn] [ˈpɪrsənz] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [ˈhʌs(ə)] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
That settled in Pierson's mind that you could hustle along all right ,
那 定居 在 皮尔森的 头脑 那 你 可以 努力奋斗 沿着 全部 正确的 ,
皮尔森这才确信, 你可以继续前进。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it had something to do with his giving you a place for a
和 它 有 某物 到 做 和 他的 给予 你 一个 地方 为了 一个
[ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ðɪ][bɔːl] [tiːm] . "
trial on the ball team . "
审判 在 这 球 团队 : "

这跟他给你一个参加棒球队试训的机会有关。
" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [fræŋk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] .
" **That is true** , " **Frank was forced to confess** .
" 那 是 真的 , " 坦率 曾是 强制 到 承认 :
“没错,”弗兰克被迫承认。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈreɪsɪz] ? " [æskt] [ˈdaɪmənd] .
" **Have you ever been in any races ?** " **asked Diamond** .
" 有 你 曾经 到过 在 任何 种族 ? " 问 钻石 :
“你以前参加过比赛吗?”戴蒙德问道。

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈreɪsɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [əˈkædəmi] . "
" **Oh , I took part in some races when I was at Fardale Academy** . "
" 哦 , 我 采取 部分 在 一些 种族 什么时候 我 曾是 在 - 学院 : "
“哦, 我在法代尔学院读书的时候参加过一些比赛。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðem; ðəm] ? " "
" **What did you do in them ?** " "
" 什么 做过 你 做 在 他们 ? " "
你在这些照片里都做了些什么?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʌn] ,
" **I believe I won** ,
" 我 相信 我 韩元 ,
我相信我赢了,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈraɪvlz] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] [æz; əz] [wɪl]
but you must remember that I had no such rivals to go against as will
但 你 必须 记住 那 我 有 不 这样的 竞争对手 到 去 反对 作为 将要
[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtɔrnəmənt] . "
be found at the tournament . "
是 成立 在 这 比赛 : "
但你必须记住, 我当时并没有像在比赛中那样遇到强大的对手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
" **And you were in no such condition as you are now** .
" 和 你 是 在 不 这样的 状况 作为 你 是 现在 :
“而你当时的处境与现在截然不同。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?
是这样吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Frank was forced to confess that it was** .
" 坦率 曾是 强制 到 承认 那 它 曾是 :
弗兰克被迫承认确实如此。

[ðen] [ˈbraʊnɪŋ] [traɪd][tuː; tə][pɪn] [fræŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
Then Browning tried to pin Frank down and make him answer the question
然后 勃朗宁 尝试 到 别针 坦率 向下 和 制作 他 回答 这 问题
[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reis]
whether he did not have confidence enough in himself to believe he could race
无论 他 做过 不是 有 信心 足够的 在 他自己 到 相信 他 可以 种族
[ˈdʌŋkən] [ˈjeɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪ] .
Duncan Yates for a mile .
邓肯 耶茨 为了 一个 英里 .

然后布朗宁试图逼问弗兰克，让他回答他是否对自己没有足够的信心，相信自己可以和邓肯·耶茨跑一英里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [reis] [hɪm; ɪm] , " [smaɪld] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ɪz]
" Of course I could race him , " smiled Frank , " but the matter of winning is
" 的 课程 我 可以 种族 他 , " 微笑 坦率 , " 但 这 事情 的 获胜 是
[əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] . " **another question .** "
其他 问题 . "

“我当然可以和他比赛，”弗兰克笑着说，“但是能否获胜又是另一回事了。”

" [wel] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [jeɪl] [ɪn] [ðæt] [reis] ,
" Well , I believe you are the man to run for Yale in that race ,
" 出色地 , 我 相信 你 是 这 男人 到 跑步 为了 耶鲁大学 在 那 种族 ,
“嗯，我相信你是代表耶鲁大学参加那场竞选的最佳人选。”

" [sed] [ˈbraʊnɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ,
" said Browning ; " and I am going to use my influence to see that you ,
" 说 勃朗宁 ; " 和 我 是 去 到 使用 我的 影响 到 看 那 你 ,
勃朗宁说：“我将利用我的影响力确保你.....”

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈjeɪts] , [ɑːr; ər] [ˈentərd] .
and not Yates , are entered .
和 不是 耶茨 , 是 进入 .

而不是 Yates。

[ðæt] [ɪz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] .
That is settled , and it is no use for you to make any objections .
那 是 定居 , 和 它 是 不 使用 为了 你 到 制作 任何 反对意见 .
事情已经定局，你再提出异议也没用了。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .
“第三十章

[ə; eɪ] [hɑːt] [rʌn] .
A HOT RUN .
一个 热的 跑步 .
一场激烈的竞争。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [bruːs] [ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [pʊʃ]
Soon it became evident that Bruce Browning had not lost his old - time push
很快 它 成为 明显 那 布鲁斯 勃朗宁 有 不是 丢失的 他的 老的 - 时间 推
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .

很快人们就发现，布鲁斯·布朗宁并没有完全失去他以前的拼劲。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] ,
When there was something to arouse him ,
什么时候 那里 曾是 某物 到 引起 他 ,
当有什么东西能激起他的欲望时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mænər] ,
he could bestir himself and get to work in a marvelous manner ,
他 可以 振作 他自己 和 得到 到 工作 在 一个 奇妙 方式 ,
他能振作起来,以惊人的方式投入工作。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'gen] [ɡoʊ][ɪntuː] ['treɪnɪŋ] .
as long as it was not necessary for him to again go into training .
作为 长的 作为 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 再次 去 进入 训练 .
只要他不需要再次参加训练就行。

['braʊnɪŋ] [nuː] [pɔːl] ['pɪrsən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts]
Browning knew Paul Pierson , who was one of the committee of arrangements
勃朗宁 知道 保罗 皮尔森 , WHO 曾是 一 的 这 委员会 的 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tɔːnəmənt] ,
for the coming tournament ,
为了 这 未来 比赛 ,
布朗宁认识保罗·皮尔森,他是即将到来的锦标赛筹备委员会成员之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [fræŋk] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
and he knew that Pierson was well aware of Frank Merriwell's general ability .
和 他 知道 那 皮尔森 曾是 出色地 意识到的 的 坦率 - 一般的能力 .
他知道皮尔森非常了解弗兰克·梅里韦尔的综合能力。

[bruːs] [hæd; həd] [hɜːrd] ['pɪrsən] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] ['merɪ,wel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bruce had heard Pierson express a belief that Merriwell was one of the
布鲁斯 有 听到 皮尔森 表达 一个 信仰 那 梅里韦尔 曾是 一 的 这
[pɜːsənz] [huː] ,
persons who ,
人 WHO ,
布鲁斯曾听皮尔森说过,他认为梅里韦尔是那些人之一,

[baɪ] [[ɪr] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd][sænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bɪləti] ,
by sheer determination and sand , as well as ability ,
经过 透明 决心 和 沙 , 作为 出色地 作为 能力 ,
凭借坚定的决心和不懈的努力,以及自身的能力,

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] .
was bound to win in almost everything he attempted .
曾是 边界 到 赢 在 几乎 一切 他 尝试过 .
他几乎在所有尝试中都注定会成功。

[bruːs] [went] [tuː; tə] ['pɪrsən] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] - [ruːm] .
Bruce went to Pierson immediately after leaving Merriwell's room .
布鲁斯 去 到 皮尔森 立即地 后 离开 - 房间 .
布鲁斯离开梅里韦尔的房间后,立刻去找了皮尔森。

['pɪrsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] ['seldəm] [sed] [mʌtʃ] ,
Pierson was one of the sort who seldom said much ,
皮尔森 曾是 一 的 这 种类 WHO 很少 说 很多 ,
皮尔森是那种很少说话的人。

[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
and Browning left him without knowing whether he had made an impression
和 勃朗宁 左边 他 没有 会心 无论 他 有 制成 一个 印象
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 :
勃朗宁离开时,并不知道自己是否给他留下了深刻的印象。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] , [haʊ'veər] , [ˈpɪrsən] [æksɪ'dentəli] [met] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
Late that afternoon , however , Pierson accidentally met Frank , who was crossing the
晚的 那 下午 , 然而 , 皮尔森 偶然 遇见 坦率 , WHO 曾是 过境 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .

然而，当天下午早些时候，皮尔森偶然遇到了正在穿过校园的弗兰克。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmɛri,wɛl] , " [sed] [pɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ˈmænər] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌn] ? "
" I say , Merriwell , " said Paul , in his abrupt manner , " can you run ? "
" 我 说 , 梅里韦尔 , " 说 保罗 , 在 他的 突然 方式 , " 能 你 跑步 ? "
"我说，梅里韦尔，"保罗生硬地问道，“你会跑吗？ "

" [sʌm; səm] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [sen'tenʃəsli] .
" Some , " answered Frank , sententiously .
" 一些 , " 回答 坦率 , 义正辞严地 .
"有些，"弗兰克一本正经地回答道。

" [hʌm] ! " [grʌntɪd] [ˈpɪrsən] .
" Hum ! " grunted Pierson .
" 哼 ! " 哼哼 皮尔森 .
"哼！"皮尔森咕哝了一声。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [fræŋk] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
Then he looked Frank all over ,
然后 他 看起来 坦率 全部 超过 ,
然后他上下打量了弗兰克一番。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
as if he had never seen him before and was taking his physical
作为 如果 他 有 绝不 已见 他 前 和 曾是 采取 他的 身体的
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .
仿佛他以前从未见过他，正在打量他的体型。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [ˈfaɪnəli]
" You keep yourself in the very best condition all the time , I see , " he finally
" 你 保持 你自己 在 这 非常 最好的 状况 全部 这 时间 , 我 看 , " 他 最后
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
"我看你一直都保持着最佳状态，"他最后说道。

" [wel] [aɪ] [ˈseldəm] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ə'bju:s] [maɪ'self] . "
" Well I seldom do anything to abuse myself . "
" 出色地 我 很少 做 任何事物 到 虐待 我 . "
"我很少做任何虐待自己的事。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] ? "
" Are you in training for a race ? "
" 是 你 在 训练 为了 一个 种族 ? "
你是在备战比赛吗？

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] . "
" Not exactly . "
" 不是 确切地 . "
"不完全是。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] ? "
" How long would it take for you to put yourself in condition ? "
" 如何 长的 会 它 拿 为了 你 到 放 你自己 在 状况 ? "
"你需要多久才能让自己达到最佳状态？ "

" ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [wi:k] . "

" **Possibly a week** . "

" 可能 一个 星期 . "

“可能需要一周时间。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dæʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] ? "

" **What are you good for — a short dash , or a long run ?** "

" 什么 是 你 好的 为了 — 一个 短的 短跑 , 或者 一个 长的 跑步 ? "

你擅长短跑还是长跑？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:] ['i:ðəɹ] ['ferli] [wel] . "

" **I think I can do either fairly well** . "

" 我 思考 我 能 做 任何一个 相当 出色地 . "

“我觉得这两样我都能做得比较好。”

" ['ferli] [wel] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ][æt; ət] [jeɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['meri,wel] . "

" **Fairly well does not go at Yale , as you know , Merriwell** . "

" 相当 出色地 做 不是 去 在 耶鲁大学 , 作为 你 知道 , 梅里韦尔 . "

“正如你所知，梅里韦尔，在耶鲁大学，表现尚可并不算好。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [θɪŋz] [ɪk'sepʃənəli] [wel] .

You must do things exceptionally well .

你 必须 做 事物 非常 出色地 .

你必须把事情做得非常出色。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɔ:ltə'geðəɹ] [tu:] ['mɑ:dɪst] .

You are altogether too modest .

你 是 共 也 谦虚的 .

你太谦虚了。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ju:; jʊ][aʊt] , ['noʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

If something had not brought you out , nobody could have known you could

如果 某物 有 不是 带来 你 出去 , 无人 可以 有 已知 你 可以

如果不是有什么事把你引出来，谁也不会知道你有这样的能力。

[du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

do anything at all .

做 任何事物 在 全部 .

什么都不做。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ] ['lðəɹ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [pʊʃ] [ʃɔ:r'self] .

You have been pushed in various ways by others , but you fail to push yourself .

你 有 到过 推动 在 各种各样的 方式 经过 其他的 , 但 你 失败 到 推 你自己 .

"

"

"

你曾受到他人的各种鞭策，但你却未能自我鞭策。

" [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][gʊʊ][ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hɔ:rn] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .

" **Oh , I do not go about blowing my own horn , " said Frank , smiling** .

" 哦 , 我 做 不是 去 关于 吹 我的 自己的 喇叭 , " 说 坦率 , 微笑 .

“哦，我可不会自吹自擂，”弗兰克笑着说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bloʊ] [ʃɔ; jəɹ] [oʊn] [hɔ:rn] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

" **You will find you'll have to blow your own horn when you go into business** ,

" 你 将要 寻找 你会 有 到 吹 你的 自己的 喇叭 什么时候 你 去 进入 商业 ,

“你会发现，当你开始经商时，你必须自我推销。”

[ɔ:r][maɪ] ['brʌðəɹ] [ɪz][ə; eɪ]['laɪəɹ] .

or my brother is a liar .

或者 我的 兄弟 是 一个 说谎者 .

或者我哥哥是个骗子。

[hiː; hi] [ki:ps] [ˈhæməɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ɪz][ðə; ði]
He keeps hammering at me that the man who does not blow his horn is the
他 保持 锤击 在 我 那 这 男人 WHO 做 不是 吹 他的 喇叭 是 这
[ˈfeləʊ] [hu:] [gets] [left] .
fellow who gets left .
同伴 WHO 获得 左边 :

他一直跟我说，不按喇叭的人最终会被抛弃。

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wei] [hɪr] [æt; ət] [jeɪ] .
To a large extent , it is that way here at Yale .
到 一个 大的 程度 , 它 是 那 方式 这里 在 耶鲁大学 .

耶鲁大学的情况在很大程度上也是如此。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [ki:ps] [stɪl] [ænd; ənd][sɪts] [bæk] [gets] [left] .
The fellow who keeps still and sits back gets left .
这 同伴 WHO 保持 仍然 和 坐着 后退 获得 左边 :

那些袖手旁观、坐等结果的人最终会被抛弃。

[ðæts] [maɪ][ˈsɜ:rmən] .
That's my sermon .
那就是 我的 讲道 :

这就是我的讲道内容。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [naʊ] .
I'm not going to say any more now .
我是 不是 去 到 说 任何 更多的 现在 :

我现在不想再说任何话了。

[get][ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
Get into training for a long run .
得到 进入 训练 为了 一个 长的 跑步 :

开始进行长跑训练。

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][naɪn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:]
I'll come round at nine this evening and go you a sprint of a mile or two
患病的 来 圆形的 在 九 这 晚上 和 去 你 一个 短跑 的 一个 英里 或者 二
,
:
,

我今晚九点过来，陪你跑一两英里。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ʌp] .
just to see how you show up .
只是 到 看 如何 你 展示 向上 :

只是想看看你的表现。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 :

仅此而已。

[ˈpɪrsən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [əˈwei] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] .
Pierson turned and sauntered away , without another word .
皮尔森 转向 和 漫步 离开 , 没有 其他 单词 :

皮尔森转身，一言不发地慢悠悠地走开了。

[fræŋk] [ˈhwiːld] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Frank whistled softly , and smiled .
坦率 吹口哨 轻轻 , 和 微笑 :

弗兰克轻轻吹了声口哨，笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['braʊnɪŋz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **This is Browning's work** , " **he muttered** .
" 这 是 勃朗宁 工作 , " 他 低声说道 .
" "这是勃朗宁的作品,"他喃喃自语道。

" ['piːrsən] [teɪks] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" **Pierson takes things for granted** .
" 皮尔森 需要 事物 为了 的确 .
" 皮尔森把一切都视为理所当然。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ?
How does he know I will take any part in a race ?
如何 做 他 知道 我 将要 拿 任何 部分 在 一个 种族 ?
" 他怎么知道我会参加比赛?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ,
He does not ask if I will ,
他 做 不是 问 如果 我 将要 ,
" 他没有问我是否愿意,

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd][ɡet] ['ɪntuː] [ˈʃeɪp] .
but he tells me to go to work and get into shape .
但 他 讲述 我 到 去 到 工作 和 得到 进入 形状 .
" 但他却让我去上班,好好锻炼身体。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ʌp] .
He is coming round to - night to see how I show up .
他 是 未来 圆形的 到 - 夜晚 到 看 如何 我 展示 向上 .
" 他今晚要过来看看我的表现。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .
" 好的。

" [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][naɪn] [ðæt] ['iːvniŋ] , [pɔːl] ['piːrsən] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" **At ten minutes of nine that evening** , **Paul Pierson rapped on the door of**
" 在 十 分钟 的 九 那 晚上 , 保罗 皮尔森 说唱 在 这 门 的
- [ruːm] ,
Merriwell's room ,
- 房间 ,
" 那天晚上九点十分, 保罗·皮尔森敲响了梅里韦尔的房门,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
and was invited to walk in .
和 曾是 受邀 到 走 在 .
" 并被邀请进去参观。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :
He was in a rig for running , **and he immediately said** :
他 曾是 在 一个 钻井平台 为了 跑步 , 和 他 立即地 说 :
" 他当时正穿着跑步服,他立刻说道:

" [kʌm] , [kʌm] ! [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌdz] , ['mɛri,wel] .
" **Come , come ! get out of those duds** , **Merriwell** .
" 来 , 来 ! 得到 出去 的 那些 失败 , 梅里韦尔 .
" 快来快来! 梅里韦尔, 快把那身衣服脱掉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
You are to run with me to - night . "
你 是 到 跑步 和 我 到 - 夜晚 . "
" 今晚你跟我一起跑。

" [haʊ] [fɑ:r] ? "

" **How far ?** "

" 如何 远的 ? "

“还有多远？”

" [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] . "

" **From one to five miles , as I take a fancy .** "

" 从 一 到 五 英里 , 作为 我 拿 一个 想要 . "

“从一英里到五英里不等，随我心意。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , "

" **Oh , well , I won't change my clothes for a little thing like that ,** " **said Frank ,** "

" 哦 , 出色地 , 我 惯于 改变 我的 衣服 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 , " 说 坦率 ,

[ˈkerləsli] .

carelessly .

粗心大意 .

“哦，好吧，我不会为了这种小事换衣服的，”弗兰克漫不经心地说。

" [ju:d] ['betər] , " [dɪˈklerd] [pɔ:l] .

" **You'd better ,** " **declared Paul .**

" 你会 更好的 , " 声明 保罗 .

“你最好是这样，”保罗说道。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌs(ə)] ,

" **I'm going to give you a hustle ,**

" 我是 去 到 给 你 一个 努力奋斗 ,

“我会让你忙起来的，

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [rɪŋ] . "

and you'll find you can keep up better if you are in a suitable rig . "

和 你会 寻找 你 能 保持 向上 更好的 如果 你 是 在 一个 合适的 钻井平台 . "

你会发现，如果使用合适的装备，就能更好地跟上进度。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .

" **I'll take the chances of keeping just as I am .**

" 患病的 拿 这 机会 的 保持 只是 作为 我 是 .

“我愿意承担保持现状的风险。”

" ['pɪrsənz] [ti:θ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

" **Pierson's teeth came together with a click .**

" 皮尔森的 牙齿 来了 一起 和 一个 点击 .

“皮尔森的牙齿咔哒一声合拢了。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .

He did not like that , although he tried not to show it .

他 做过 不是 喜欢 那 , 虽然 他 尝试 不是 到 展示 它 .

他不喜欢那样，尽管他努力不表现出来。

" [ðə; ði] ['felʊʊ] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌaʊtˈrʌn] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] ,

" **The fellow thinks he can outrun me on a long pull ,**

" 这 同伴 思考 他 能 超越 我 在 一个 长的 拉 ,

“那家伙以为他能在长距离拉力赛中赢过我，

[æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [hi:; hi]

as he happened to do so for a short distance once on a time , " **he**

作为 他 发生 到 做 所以 为了 一个 短的 距离 一次 在 一个 时间 , " 他

[θɔ:t]

thought .

想法 .

“他曾经有一次短距离这样做过，”他想。

" [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
" **I'll see if I can fool him** .
" 患病的 看 如果 我 能 傻子 他 .

我看看能不能骗过他。

" [ˈpɪrsən] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈeksələnt] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈrʌnər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈseldəm]
" **Pierson considered himself an excellent long - distance runner , although he seldom**
" 皮尔森 经过考虑的 他自己 一个 出色的 长的 - 距离 跑步者 , 虽然 他 很少
[tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ˈreɪsɪz] ,
took part in races ,
采取 部分 在 种族 ,

皮尔森认为自己是一名优秀的长跑运动员，尽管他很少参加比赛。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] , [ɡʊd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈbetər] [men] .
realizing that , good though he was , there were still better men .
意识到 那 , 好的 尽管 他 曾是 , 那里 是 仍然 更好的 男人 .

他意识到，尽管他很优秀，但还是有比他更优秀的人。

[fræŋk] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [θɪn] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .
Frank had on a loose thin shirt , and a light - weight suit of clothes .
坦率 有 在 一个 松动的 薄的 衬衫 , 和 一个 光 - 重量 套装 的 衣服 .

弗兰克穿着一件宽松的薄衬衫和一套轻便的西装。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [pɔ:l]
He caught up a cap , and announced that he was ready to go with Paul
他 捕捉 向上 一个 帽 , 和 宣布 那 他 曾是 准备好 到 去 和 保罗
.
.
.

他拿起一顶帽子，宣布他准备和保罗一起出发。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] .
They went out , and soon were crossing the campus .
他们 去 出去 , 和 很快 是 过境 这 校园 .

他们走了出去，很快就穿过了校园。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kwɑ:t] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɡraʊndz] , [pɔ:l] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
Having arrived at a point quite outside the college grounds , Paul paused and
拥有 到达的 在 一个 观点 相当 外部 这 大学 理由 , 保罗 暂停 和
[sed] :
said :
说 :

保罗走到离校园很远的地方，停了下来，说道：

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
" **We will start from here and make a run out into the country** .
" 我们 将要 开始 从 这里 和 制作 一个 跑步 出去 进入 这 国家 .

我们将从这里出发，一路向乡村进发。

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ðɪ] [peɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
I will set the pace going out , but when we turn to come back ,
我 将要 放 这 步伐 去 出去 , 但 什么时候 我们 转动 到 来 后退 ,

我会控制出击的节奏，但当我们转弯返回时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ɡets] [hoʊm] [fɜ:rst] .
it will be a case of the best man gets home first .
它 将要 是 一个 案件 的 这 最好的 男人 获得 家 第一的 .

这将是一场优胜劣汰的比赛。

[ðə; ðɪ][tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌn] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [ru:m] . "
The termination of the run will be your room . "
这 终止 的 这 跑步 将要 是 你的 房间 . "

跑步的终点就是你的房间。

" [ðæt] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [fræŋk] .
" **That is satisfactory** , " **nodded Frank** .
" 那 是 令人满意的 , " 点头 坦率 .

“那令人满意,”弗兰克点点头。

[fɑ:r] [ə'wei] [ə; ei][bənd][ʌv; əv][dʒɑ:li] [stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] " [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] ,
Far away a band of jolly students were singing " Stars of the Summer Night ,
远的 离开 一个 乐队 的 快乐的 学生 是 歌唱 " 星星 的 这 夏天 夜晚 ,
远处一群快乐的学生正在唱着“夏夜之星”。

" [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz] ['merkɪŋ] [swi:t] ['mju:zɪk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛlmz] .
" **their melodious voices making sweet music beneath the great elms** .
" 他们的 悦耳动听 声音 制作 甜的 音乐 下面 这 伟大的 榆树 .

“它们婉转的歌声在参天榆树下奏响甜美的乐章。”

[ðə; ði][sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] ,
The soft breath of June came across the campus ,
这 柔软的 气息 的 六月 来了 穿过 这 校园 ,

六月的微风轻拂过校园，

['si:mɪŋ] [tu:; tə]['dʒentli] [ber] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
seeming to gently bear the words of the beautiful song to their ears .
似乎 到 轻轻地 熊 这 字 的 这 美丽的 歌曲 到 他们的 耳朵 .

仿佛轻轻地将这首优美歌曲的歌词传入耳中。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? " [æskt] ['pɪrsən] , ['fɑ:rpli] .
" **Are you ready ? " asked Pierson , sharply** .
" 是 你 准备好 ? " 问 皮尔森 , 尖锐地 .

“你准备好了吗? ”皮尔森厉声问道。

" [ɔ:l] ['redi] . "
" **All ready** . "
" 全部 准备好 . "

“一切就绪。”

" [ðen] [hɪr] [wi:; wi][goʊ] .
" **Then here we go** :
" 然后 这里 我们 去 .

“那么，我们开始吧。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .
" **They were off , shoulder to shoulder** .
" 他们 是 离开 , 肩膀 到 肩膀 .

他们肩并肩地出发了。

[ɔ:l'dʊʊ] [fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Although Frank had not seemed to prepare for the

尽管弗兰克似乎并没有为此做好准备

[rʌŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌŋɪŋ] [ju:z] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌæbsə'lu:tli] [ni:d]
run , he had put on his running shoes , feeling that he might absolutely need
跑步 , 他 有 放 在 他的 跑步 鞋 , 感觉 那 他 可能 绝对地 需要
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他穿上跑鞋，心想自己可能真的会需要它们。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] [ðeɪ] [went] , [ə'træktɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Along the streets of New Haven they went , attracting but little attention ,
沿着 这 街道 的 新的 避风港 他们 去 , 吸引 但 小的 注意力 ,

他们沿着纽黑文的街道走着，几乎没有引起任何人的注意。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [saɪt] [æt; ət][ðæt] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]
as it was not an uncommon sight at that season to see some of
作为 它 曾是 不是 一个 罕见 视线 在 那 季节 到 看 一些 的
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [lædz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
the college lads taking a night run in that manner .
这 大学 小伙子们 采取 一个 夜晚 跑步 在 那 方式 .
在那个赛季，经常可以看到一些大学生以这种方式进行夜间跑步。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'nɪ:θ] [ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] [nɪr] [ə; eɪ]
They passed a group of fellows who were standing beneath a street light near a
他们 通过了 一个 团体 的 伙伴们 WHO 是 常设 下面 一个 街道 光 靠近 一个
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .
他们经过一群站在街角附近路灯下的年轻人。

" [hɪr] ! " ['sɔ:ftli] [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ; " [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [tjæps] ?
" Here ! " softly exclaimed one of the group ; " who are these chaps ?
" 这里 ! " 轻轻 惊呼 一 的 这 团体 ; " WHO 是 这些 小伙子们 ?
“看！”其中一人轻声喊道，“这些人是谁？”
" [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rʌnə:z] .
" The entire party turned to take a look at the runners .
" 这 全部的 派对 转向 到 拿 一个 看 在 这 跑步者 .
“全队上下都转头去看那些跑步的人。”

" [ɪts] [ˈpɪrsən] — — "
" It's Pierson — — "
" 它是 皮尔森 — — "
“是皮尔森——”

" [ænd; ənd] [ˈmɛrɪ,wel] ! "
" And Merriwell ! "
" 和 梅里韦尔 ! "
“还有梅里韦尔！”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈjeɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] [ˈflemɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn]
" What did I tell you , Yates ! " exclaimed Fred Flemming , a ring of satisfaction in
" 什么 做过 我 告诉 你 , 耶茨 ! " 惊呼 弗雷德 弗莱明 , 一个 戒指 的 满意 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .
“我早就跟你说过什么来着，耶茨！”弗雷德·弗莱明喊道，语气中带着一丝得意。

" [wel] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [kɪkt] !
" Well , may I be kicked !
" 出色地 , 可能 我 是 踢 !
“好吧，让我被踢一脚吧！”

" [graʊld] [ˈdʌŋkən] [ˈjeɪts] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
" growled Duncan Yates , as he started after the two lads ,
" 咆哮 邓肯 耶茨 , 作为 他 开始 后 这 二 小伙子们 ,
“邓肯·耶茨咆哮着，追着那两个小伙子跑去。”

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [tra:t] .
who had passed and were scudding along the street at a steady trot .
WHO 有 通过了 和 是 疾驰 沿着 这 街道 在 一个 稳定的 小跑 .
他们已经过去，正沿着街道小跑。

" [flem] ['seldəm] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " ['mɜ:m; mɜ:d] [tɑ:m] ['θɔ:ntən] .
" Flem seldom makes a mistake , " murmured Tom Thornton .
" 弗莱姆 很少 制作 一个 错误 , " 低声说道 汤姆 桑顿 .
“弗莱姆很少犯错，”汤姆·桑顿低声说道。

" [bʌt; bət] [ˈmɛrɪwɛl] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪɡ] , " [sed] [ændɪ] [ˈeməri] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But Merriwell is not in his rig** , " **said Andy Emery** , **the fourth one of the**
" 但 梅里韦尔 是 不是 在 他的 钻井平台 , " 说 安迪 埃默里 , 这 第四 一 的 这
[gru:p] .
group .
团体 .

“但梅里韦尔不在他的钻井平台上,”该小组的第四个人安迪·埃默里说道。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , " [dɪˈklerd] [ˈflɛmɪŋ] .
" **That doesn't make any difference** , " **declared Flemming** .
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 声明 弗莱明 .

“那没有任何区别,”弗莱明宣称。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsən] , [ænd; ənd] [ðæt] [pru:vz] [wʌt] [aɪ][təʊld] [ˈjerts] .
" **He is taking a run with Pierson** , **and that proves what I told Yates** .
" 他 是 采取 一个 跑步 和 皮尔森 , 和 那 证明 什么 我 讲述 耶茨 .

“他正在和皮尔森一起跑步, 这证明了我告诉耶茨的话。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [tʃæp] [ˈʌndəˈmaɪnd] [emˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [kru:] .
You all know how that chap undermined me on the crew .
你 全部 知道 如何 那 小伙子 被削弱 我 在 这 全体人员 .

你们都知道那家伙在船员里是怎么处处诋毁我的。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [roʊ] ,
I don't say that he can't row ,
我 不 说 那 他 不能 排 ,

我并没有说他不会划船,

[maɪnd][ju:; jʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
mind you — I do not claim that I could have done any better than he did ;
头脑 你 — 我 做 不是 宣称 那 我 可以 有 完毕 任何 更好的 比 他 做过 ;

请注意——我并不认为我能做得比他更好;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsni:kɪŋ] [ˌʌndərˈhænd] [ˈtrɪks] ,
but I do claim that he is full of such sneaking underhand tricks ,
但 我 做 宣称 那 他 是 满的 的 这样的 鬼鬼祟祟 暗中 技巧 ,

但我确实认为他充满了这种阴险狡诈的伎俩。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɔ:p] [ˈpɪrsən] [ɑ:n]
and I knew he was trying for something when I saw him stop Pierson on
和 我 知道 他 曾是 尝试 为了 某物 什么时候 我 锯 他 停止 皮尔森 在

[ðə; ði][ˈkæmpəs][tu:; tə] - [deɪ] .
the campus to - day .
这 校园 到 - 天 .

今天我在校园里看到他拦住皮尔森, 就知道他肯定想做什么。

" [ˈjerts] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [rʌnə:z] [hæd; həd]
" **Yates was silent** , **staring along the street** , **down which the two runners had**
" 耶茨 曾是 沉默的 , 凝视 沿着 这 街道 , 向下 哪个 这 二 跑步者 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

耶茨沉默不语, 目光沿着街道望去, 那两个跑步的人已经消失在了街道尽头。

" [kʌm] , [oʊld][mæn] ! " [kraɪd] [ˈflɛmɪŋ] , [ˈslæpɪŋ] [ˈjerts] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
" **Come** , **old man** ! " **cried Flemming** , **slapping Yates on the back** ,
" 来 , 老的 男人 ! " 哭 弗莱明 , 拍打 耶茨 在 这 后退 ,

“过来, 老头!”弗莱明喊道, 同时拍了拍耶茨的背。

" [lets] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈmɔ:rɪz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
" **let's go into Morey's and sit down** ,
" 我们来吧 去 进入 莫雷的 和 坐 向下 ,

“咱们去莫雷餐厅坐下吧。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .
where we can have a drink and talk this matter over .
在哪里 我们 能 有 一个 喝 和 讲话 这 事情 超过 .

我们可以找个地方喝一杯，好好谈谈这件事。

" [ˈdʌŋkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Duncan shook his head .
" 邓肯 摇晃 他的 头 .

邓肯摇了摇头。

" [aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't go in there , " he said .
" 我 惯于 去 在 那里 , " 他 说 .

“我不会进去的,”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [siː] [em 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] .
" I am in training , you know , and somebody would see me drinking there .
" 我 是 在 训练 , 你 知道 , 和 某人 会 看 我 喝 那里 .

“你知道，我正在训练，有人会看到我在那里喝酒。”

[ðæt] [wʊd] [kɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [tɔːk] . "
That would kick up some talk . "
那 会 踢 向上 一些 讲话 . "

那肯定会引发一些讨论。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ['eniwer] ? "
" Well , will you go anywhere ? "
" 出色地 , 将要 你 去 任何地方 ? "

“那么，你会去哪里呢？ ”

" [jes] , [aɪl] [ɡoʊ] ['sʌmwər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ru:m] ,
" Yes , I'll go somewhere that we can sit down in a quiet room ,
" 是的 , 患病的 去 某处 那 我们 能 坐 向下 在 一个 安静的 房间 ,

“好的，我会带你去一个我们可以安静坐下来的地方。”

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ðæt] ['feləʊz] [huː]
where there is no chance that fellows who
在哪里 那里 是 不 机会 那 伙伴们 WHO

在那里，那些家伙没有机会

[noʊ] [em 'iː] [wɪl] [draːp] [ɪn] .
know me will drop in .
知道 我 将要 降低 在 .

认识我的人会过来串门。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
I feel just like having something . "
我 感觉 只是 喜欢 拥有 某物 . "

我感觉自己好像想要点什么。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] , " [dɪ'klerd] ['flemɪŋ] .
" I know the very place , " declared Flemming .
" 我 知道 这 非常 地方 , " 声明 弗莱明 .

“我知道那个地方,”弗莱明说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðen] [ðə; ði] [kwɔːr'tet] [muːvd] [ə'wei] , [ˈflemɪŋ] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

" **Then the quartet moved away , Flemming leading .**
" 然后 这 四重奏 已搬 离开 , 弗莱明 领导 .

然后四人走开了，弗莱明走在最前面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmɛri,wɛl] [ænd; ənd] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

In the meantime Merriwell and Pierson had continued on their way .
在 这 与此同时 梅里韦尔 和 皮尔森 有 持续 在 他们的 方式 .

与此同时，梅里韦尔和皮尔森继续他们的旅程。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] , [ˈpɪrsən] [set][ðə; ði] [peɪs] .

As had been agreed , Pierson set the pace .
作为 有 到过 同意 , 皮尔森 放 这 步伐 .

按照约定，皮尔森率先发力。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ræn] [ə'loʊŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][trɔːt] ,

At first he ran along at a gentle trot ,
在 第一的 他 跑 沿着 在 一个 温和的 小跑 ,

起初他慢悠悠地小跑着，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]

but by the time the outskirts of New Haven were reached he had begun
但 经过 这 时间 这 郊区 的 新的 避风港 是 达到 他 有 开始

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

to increase his speed .
到 增加 他的 速度 .

但当他到达纽黑文郊区时，他开始加快速度。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [pʊt] [ˈmɛri,wɛl] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

" **Now , " he thought , " I'll put Merriwell to the test ,**
" 现在 , " 他 想法 , " 患病的 放 梅里韦尔 到 这 测试 ,

“现在，”他心想，“我要考验一下梅里韦尔。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][naːt] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]

and I do not fancy he will be in condition to make a very hot run on the
和 我 做 不是 想要 他 将要 是 在 状况 到 制作 一个 非常 热的 跑步 在 这

[rɪ'tɜːrn] .

return .
返回 .

我不认为他回程时能保持良好的状态，全力冲刺。

" [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [went] [pɔːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [kept] [ðer; ðər]

" **Faster and faster went Paul , and still the lad at his side kept there**
" 快点 和 快点 去 保罗 , 和 仍然 这 小伙子 在 他的 边 保留 那里

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [iːz] .

with apparent ease .
和 明显 舒适 .

“保罗跑得越来越快，而他身边的那个小伙子却轻松地跟了上去。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪntʃt] [hændz] [held] [klaʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [θroʊn]

With their clinched hands held close to their breasts and their heads thrown
和 他们的 锁定 双手 握住 关闭 到 他们的 乳房 和 他们的 头部 抛掷

[bæk] ,

back ,
后退 ,

她们双手紧握在胸前，头向后仰去，

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

they ran on and on .
他们 跑 在 和 在 .

他们不停地跑着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈslaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
There was a slice of a moon in the western sky ,
那里 曾是 一个 片 的 一个 月亮 在 这 西 天空 ;
西方的天空中挂着一轮残月。

[ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
shedding a thin white light over the world .
脱落 一个 薄的 白色的 光 超过 这 世界 :
给世界洒下一道淡淡的白光。

[frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,
From far to the south came the shrill whistle of a locomotive ,
从 远的 到 这 南 来了 这 尖锐 哨 的 一个 机车 ;
从遥远的南方传来火车尖锐的汽笛声。

[ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] .
cutting through the air like a keen knife .
切割 通过 这 空气 喜欢 一个 敏锐的 刀 :
像锋利的刀子一样划破空气。

[ðə; ði][roʊd] [waɪtʃ] [ˈpɪrsən] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][wʌn][ˈoʊvər]
The road which Pierson had selected was one over
这 路 哪个 皮尔森 有 已选 曾是 一 超过
皮尔森选择的那条路是一条横跨.....的路。

[waɪtʃ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [fer] [kənˈdɪf(ə)n] .
which there was considerable travel , and it was in very fair condition .
哪个 那里 曾是 大量 旅行 , 和 它 曾是 在 非常 公平的 状况 :
期间进行了相当多的旅行, 而且车况非常好。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [pɔːl] [ˈslaɪli] [kept] [waːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeri,wel] ,
Without appearing to do so , Paul slyly kept watch of Merriwell ,
没有 出现 到 做 所以 , 保罗 狡猾地 保留 手表 的 梅里韦尔 ;
保罗表面上不露面, 但实际上却暗中监视着梅里韦尔。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fræŋk] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .
wishing to see just how Frank stood the strain .
祝 到 看 只是 如何 坦率 站立 这 拉紧 :
想看看弗兰克究竟是如何承受住这种压力的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz]
He was forced to acknowledge that , for a time at least , Merriwell was
他 曾是 强制 到 承认 那 , 为了 一个 时间 在 至少 , 梅里韦尔 曾是
[ˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
standing it very well .
常设 它 非常 出色地 :
他不得不承认, 至少在一段时间内, 梅里韦尔表现得非常好。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [ˈiːzi] [hiː; hi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] !
" **Oh , he is endeavoring to show me how easy he can do it !**
" 哦 , 他 是 努力 到 展示 我 如何 简单的 他 能 做 它 !
“哦, 他这是要向我展示他能多么轻松地做到这一点! ”

" [ˈmentəli] [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] .
" **mentally exclaimed Paul** .
" 精神上 惊呼 保罗 :
保罗在心里惊呼道。

" [wert] — [wert] [ə; eɪ][bɪt] !
" **Wait — wait a bit !**
" 等待 — 等待 一个 少量 !
“等等——再等等! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:t] [pʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
I think I will give him a hot push for a bit .
我 思考 我 将要 给 他 一个 热的 推 为了 一个 少量 .
我想我会稍微推动他一下。

" [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ræn] [ˈpɪrsən] ,
" Faster and faster ran Pierson ,
" 快点 和 快点 跑 皮尔森 ,
皮尔森跑得越来越快了，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [fræŋk] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈhevɪli]
and soon he was rather gratified to hear Frank beginning to breathe heavily
和 很快 他 曾是 相当 满意 到 听到 坦率 开始 到 呼吸 重度
.
.
.
很快，他听到弗兰克开始喘粗气，感到十分欣慰。

[jes] , [ɔ:l'dʒʊʃ] [pɔ:l] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmerɪ,wel] [wʊd] [ʃʊʊ] [ʌp] [wel] ,
Yes , although Paul had hoped that Merriwell would show up well ,
是的 , 虽然 保罗 有 希望 那 梅里韦尔 会 展示 向上出色地 ,
是的，尽管保罗曾希望梅里韦尔能表现出色，

[hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he did feel a momentary sense of satisfaction when it seemed that he was
他 做过 感觉 一个 瞬间 感觉 的 满意 什么时候 它 似乎 那 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ][hɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
making the pace a hot one for his companion .
制作 这 步伐 一个 热的 一 为了 他的 伴侣 .
当他感觉自己让同伴加快了步伐时，他确实感到了一丝满足感。

[ðen] [fræŋk] [bɪˈɡæən][tu:; tə][læg] .
Then Frank began to lag .
然后 坦率 开始 到 落后 .

然后弗兰克开始拖延时间。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fɔ:l] [fɑ:r][bɪˈhaɪnd] [pɔ:l] ,
He did not fall far behind Paul ,
他 做过 不是 落下 远的 在后面 保罗 ,
他并没有落后保罗太远。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpɪrsənz] [saɪd] .
and still he seemed unable to keep his place at Pierson's side .
和 仍然 他 似乎 无法 到 保持 他的 地方 在 皮尔森的 边 .
但他似乎仍然无法保住自己在皮尔森身边的位置。

" [aɪ][wəʊnt][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [pɔ:l] .
" I won't do a thing to him coming back ! " decided Paul .
" 我 惯于 做 一个 事物 到 他 未来 后退 ! " 决定 保罗 .
“他回来后，我不会对他做任何事！”保罗下定决心。

" [ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [rɔ:ŋ] .
" Browning was dead wrong .
" 勃朗宁 曾是 死的 错误的 .

“布朗宁大错特错。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˈdæʃɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The fellow is capable of short dashes , but he is not the man for a long
这 同伴 是 有能力的 的 短的 破折号 , 但 他 是 不是 这 男人 为了 一个 长的
[rʌn] .
run .
跑步 .
这家伙擅长短距离冲刺，但不适合长跑。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sa:ri] .
" I am rather sorry .

" 我 是 相当 对不起 .

我深感抱歉。

" [æt; ət][ləst] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]
" At last , he decided that they had gone far enough

" 在 最后的 , 他 决定 那 他们 有 已消失 远的 足够的

最后, 他认定他们已经走得太远了。

[ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] :
into the country , and so he turned about , without stopping , calling to Frank :

进入 这 国家 , 和 所以 他 转向 关于 , 没有 停止 , 呼叫 到 坦率 :

他走进乡间, 然后转身, 没有停下, 一边喊着弗兰克的名字:

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌs(ə)] [ɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [maɪ]
" Now for the hustle into town , and let's see what you are made of , my

" 现在 为了 这 努力奋斗 进入 镇 , 和 我们来吧 看 什么 你 是 制成 的 , 我的

[bɔɪ] .

boy .

男生 .

“现在该赶紧进城了, 让我看看你的本事, 小子。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌŋ; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] . " I am going to run away from you as if you were standing still . "

我 是 去 到 跑步 离开 从 你 作为 如果 你 是 常设 仍然 . "

我要像你静止不动一样逃离你。

" [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] !
" I wouldn't do that !

" 我 不会 做 那 !

“我不会那样做! ”

" [flʌŋ] [bæk] ['merɪ,wel] , [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] .
" flung back Merriwell , as he wheeled about .

" 扔 后退 梅里韦尔 , 作为 他 带轮子的 关于 .

“他猛地转身, 把梅里韦尔甩了回去。”

[ˈsʌmhʌʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['sa:rkæzəm][ɪn] [ðə; ði] [wei]
Somehow it seemed to Paul that there was a touch of sarcasm in the way

不知何故 它 似乎 到 保罗 那 那里 曾是 一个 触碰 的 讽刺 在这 方式

[fræŋk] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
Frank uttered the words .

坦率 说出 这 字 .

不知为何, 保罗觉得弗兰克说话的方式中带有一丝讽刺意味。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] :
That aroused the committeeman still more , and he retorted :

那 被唤醒 这 委员 仍然 更多的 , 和 他 反驳 :

这更加激怒了那位委员, 他反驳道:

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kʊdnt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] . "
" No , you wouldn't do it , because you couldn't ; but I am going to . "

" 不 , 你 不会 做 它 , 因为 你 不能 ; 但 我 是 去 到 . "

“不, 你不会这么做, 因为你做不到; 但我会这么做。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [fræŋk] .
" All right , " laughed Frank .

" 全部 正确的 , " 笑了 坦率 .

“好吧,”弗兰克笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈdeɪndʒər][ðæt] [ˈsʌmbə:di] [wɪl] [sti:l] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['bju:ti] [ɪf]
" **I don't suppose there is any danger that somebody will steal me for my beauty if**
" 我 不 认为 那里 是 任何 危险 那 某人 将要 偷 我 为了 我的 美丽 如果
[ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
you leave me alone out here in the country .
你 离开 我 独自的 出去 这里 在 这 国家 .

“我想，如果你把我一个人留在乡下，应该不会有人因为我的美貌而把我偷走吧。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][rʌŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][em 'i:] . " **Go ahead and run away from me .** "
去 前方 和 跑步 离开 从 我 . "
你尽管跑吧。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - by .** "
" 好的 - 经过 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - by .** "
" 好的 - 经过 . "

再见。

" [ðen] ['pɪrsən] [dɪd] [rʌŋ] .
" **Then Pierson did run .**
" 然后 皮尔森 做过 跑步 .

然后皮尔森就跑了。

[hi:; hi] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ,
He skimmed over the ground in a wonderful manner .
他 脱脂 超过 这 地面 在 一个 精彩的 方式 ,
他以一种绝妙的方式掠过地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [fi:t] [klʌŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
but the sound of running feet clung close behind him , and , when he
但 这 声音 的 跑步 脚 紧紧抓住 关闭 在后面 他 , 和 , 什么时候 他
[glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
glanced over his shoulder ,
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,
但身后紧跟着奔跑的脚步声，当他回头瞥了一眼时，

['merɪweɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
Merriwell was still there .
梅里韦尔 曾是 仍然 那里 .

梅里韦尔还在那里。

" [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hoʊld][ɑ:n] [wel] !
" **Hanged if he doesn't hold on well !**
" 绞刑 如果 他 不 抓住 在 出色地 !

“如果他抓不住，就会被吊死！”

" ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] .
" **mentally exclaimed Paul .**
" 精神上 惊呼 保罗 .

保罗在心里惊呼道。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] ,
Then , as he glanced around ,
然后 , 作为 他 瞥了一眼 大约 ,

然后，他环顾四周，

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːm] [ðæt] [ˈmeriˌwel] [wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ɪːz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
it began to seem that Merriwell was running with still greater ease than he
它 开始 到 似乎 那 梅里韦尔 曾是 跑步 和 仍然 更大的 舒适 比 他
[hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [taɪm] .
had at any previous time .
有 在 任何 以前的 时间 .

梅里韦尔似乎比以往任何时候都跑得更加轻松自如。

[ˈsʌmhʌʊ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][brɪˈhaɪnd] [ˈpɪrsən] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Somehow it appeared as if he was keeping close behind Pierson without any
不知何故 它 出现 作为 如果 他 曾是 保持 关闭 在后面 皮尔森 没有 任何
[pərˈtɪkjələr] [ˈefərt] .
particular effort .
特别的 努力 .

不知何故，他看起来好像毫不费力地就紧紧跟在皮尔森身后。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] , " [pɔːl] [ˈfaɪnəli] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
" You're doing well , " Paul finally flung over his shoulder .
" 你是 正在做 出色地 , " 保罗 最后 扔 超过 他的 肩膀 .

“你做得很好，”保罗最后回头说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] ? "
" Can you keep it up ? "
" 能 你 保持 它 向上 ? "

你能坚持下去吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [ˈlæfɪŋ] [ˈænsər] .
" I think so , " was the half - laughing answer .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 一半 - 笑 回答 .

“我想是的，”他半开玩笑地回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪˈself][ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" I am holding myself in so that I can make an attempt to follow you a
" 我 是 保持 我 在 所以 那 我 能 制作 一个 试图 到 跟随 你 一个
[ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈredi] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] . "
short distance when you get ready to run away from me . "
短的 距离 什么时候 你 得到 准备好 到 跑步 离开 从 我 . "

“我克制住自己，这样当你准备逃跑的时候，我就可以试着追你一小段距离。”

" [ɡreɪt] [smʊk] ! " [θɔːt] [pɔːl] .
" Great smoke ! " thought Paul .
" 伟大的 抽烟 ! " 想法 保罗 .

“好浓的烟！”保罗心想。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈgaɪɪŋ] [emˈiː] ?
" Is he guying me ?
" 是 他 古英 我 ?

“他是在耍我吗？”

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][ˈfænsɪ][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] ?
or does he fancy I have not been doing my best ?
或者 做 他 想要 我 有 不是 到过 正在做 我的 最好的 ?

还是他觉得我没有尽力？

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi] [kənˈfest] :
" After a little , he confessed :
" 后 一个 小的 , 他 坦白 :

过了一会儿，他坦白道：

" [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [trɪk] , [ˈmeriˌwel] .
" I am beginning to think that won't be an easy trick , Merriwell .
" 我 是 开始 到 思考 那 惯于 是 一个 简单的 诡计 , 梅里韦尔 .

“我开始觉得这招不会那么容易奏效，梅里韦尔。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][bɪ'haɪnd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [jɔ:; jə] [ru:m] .

You will not be far behind when we reach your room .
你 将要 不是 是 远的 在后面 什么时候 我们 抵达 你的 房间 .

我们到达你房间时，你很快就会跟在我们后面。

" [æt; ət] [ðɪs] , [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [pɔ:l] .

" At this , Frank suddenly came up beside Paul .
" 在 这 , 坦率 突然 来了 向上 旁 保罗 .

这时，弗兰克突然走到保罗身边。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" Judging by the way you talk , you are somewhat out of wind , " he said .
" 评判 经过 这 方式 你 讲话 , 你 是 有些 出去 的 风 , " 他 说 .

“从你的说话方式来看，你好像有点力不从心了，”他说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] ['pɪrsən] .

" Not at all , " declared Pierson .
" 不是 在 全部 , " 声明 皮尔森 .

“完全不是，”皮尔森说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第13/15页

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dæʃ] ? "
" **Then I presume you are in condition for a little dash ?** "
" 然后 我 怙 你 是 在 状况 为了 一个 小的 短跑 ? "

“那么我猜你现在状态很好，可以来个短途冲刺吧？”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Oh , of course !** !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:t] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kraʊd] [jɔ:r'self] [tu:] [hɑ:rd] . "
But you may beat yourself out if you crowd yourself too hard . "
但 你 可能 打 你自己 出去 如果 你 人群 你自己 也 难的 . "

但如果你把自己逼得太紧，反而可能会把自己累垮。

" [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Think so ?** "
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [ʃʊr] .
" **Sure .** .
" 当然 .

“当然。

[ˈbetər] [nɑ:t] . "
Better not . "
更好的 不是 . "

最好不要。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tʃæns] [aɪ 'ti:] .
" **Oh , I think I'll chance it .** .
" 哦 , 我 思考 患病的 机会 它 .

“哦，我想我会冒险一试。”

[kʌm] [ɑ:n] , [oʊld][mæn] , [lets] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [sʌm; səm] [dʌst] .
Come on , old man , let's tear up some dust . .
来 在 , 老的 男人 , 我们来吧 撕 向上 一些 灰尘 .

来吧，老伙计，咱们去扬起尘土吧。

" [ðen] [fræŋk] [spɜ:rt] .
" **Then Frank spurted .** .
" 然后 坦率 喷涌而出 .

然后弗兰克突然爆发了。

[ˈpɪrsən] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [bʌt; bət] ,
Pierson set his teeth and made a desperate effort to keep up , but , ,
皮尔森 放 他的 牙齿 和 制成 一个 绝望的 努力 到 保持 向上 , 但 ,

皮尔森咬紧牙关，拼命想跟上，但是，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'hɑɪnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['merɪwəl] [wʌz; wəz] ['stedəli]
despite his determination not to fall behind , he found that Merriwell was steadily
尽管 他的 决心 不是 到 落下 在后面 , 他 成立 那 梅里韦尔 曾是 稳步
[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'wei] .
and surely drawing away . .
和 一定 绘画 离开 .

尽管他决心不落后，但他发现梅里韦尔正在稳步地、稳步地拉开距离。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [kɔ:ld] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænər] .
" **Come on** , " **called Frank** , **in a rather tantalizing manner** .

" 来 在 , " 称为 坦率 , 在 一个 相当 诱人的 方式 .

“来吧,”弗兰克用一种颇为诱人的方式说道。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
" **It can't be that you are going to let me run away from you ?**

" 它 不能 是 那 你 是 去 到 让 我 跑步 离开 从 你 ?

“你不会真的要让我离开你吧? ”

" [pɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
" **Paul did not answer** .

" 保罗 做过 不是 回答 .

保罗没有回答。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔ:ld] [fræŋk] [ə'gen] .
" **What's the matter ?** " **called Frank again** .

" 是什么 这 事情 ? " 称为 坦率 再次 .

“怎么了? ”弗兰克又问。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪl] ?
" **Are you ill ?**

" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [sti:l] [noʊ] ['ænsər] .
" **Still no answer** .

" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['soʊʃəb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] , " [læft] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [æd'væns] , ['tɔ:ntɪŋli] .
" **Well , you are not sociable at all ,** " **laughed the lad in advance , tauntingly** .

" 出色地 , 你 是 不是 善于交际的 在 全部 , " 笑了 这 小伙子 在 进步 , 嘲讽地 .

“嗯,你一点也不善交际,”那小伙子先是嘲讽地笑道。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [jɔr; jər]
" **I don't seem to like your**

" 我 不 似乎 到 喜欢 你的

我好像不太喜欢你

['kʌmpəni] , [ænd; ɛnd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [mu:v] [ə'bɔ:ŋ] .
company , and so I think I will move along .

公司 , 和 所以 我 思考 我 将要 移动 沿着 .

所以我想我会继续前进。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .

好的 - 经过 .

再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['piəsən] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['feləʊ] ['æktʃuəli] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪn'kri:s]
" **With that , Pierson could see that the tantalizing fellow actually made an increase**

" 和 那 , 皮尔森 可以 看 那 这 诱人的 同伴 实际上 制成 一个 增加

[ʌv; əv] [spi:d] .
of speed .

的 速度 .

“就这样,皮尔森发现,这个令人垂涎的家伙竟然加快了速度。”

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ! " ['greɪtɪd] [pɔ:l] .
" **Confound him !** " **grated Paul** .

" 混杂 他 ! " 磨碎的 保罗 .

“真该死!”保罗怒道。

" [aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
" **I believe he was fooling me all along when he seemed to be having a**
" 我 相信 他 曾是 愚弄 我 全部 沿着 什么时候 他 似乎 到 是 拥有 一个
[hɑ:rd][taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
hard time to keep up .
难的 时间 到 保持 向上 .

“我相信他一直都在骗我，因为他看起来好像很难跟上进度。”

[ɔ:l] [ðæt] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] .
All that panting and heavy breathing was put on .
全部 那 喘息 和 重的 呼吸 曾是 放 在 .

那些喘息声和沉重的呼吸声都是装出来的。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] " [ˈdʒɑ:lɪd] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ;
" **It was decidedly humiliating to be " jollied " in such a manner ;**
" 它 曾是 绝对地 羞辱 到 是 " 高兴的 " 在 这样的 一个 方式 ;
以这种方式被“取悦”实在是一种羞辱；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,
but Paul found he could not hold his own with Frank ,
但 保罗 成立 他 可以 不是 抓住 他的 自己的 和 坦率 ,
但保罗发现自己根本无法与弗兰克抗衡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and he finally gave up the struggle .
和 他 最后 给予 向上 这 斗争 .
他最终放弃了抗争。

[sti:l] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] ,
Still he continued to run on ,
仍然 他 持续 到 跑步 在 ,
但他仍然继续跑着，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [əˈhed] [wʊd] [ju:z] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] ,
thinking that the lad ahead would use up his wind by such a burst of speed ,
思维 那 这 小伙子 前方 会 使用 向上 他的 风 经过 这样的 一个 爆裂 的 速度 ,
心想前面的年轻人这样加速会耗尽体力，

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [ˈmeri,wel] [brɪˈfɔ:r] [saʊθ]
and believing there was a possibility of overtaking Merriwell before South
和 相信 那里 曾是 一个 可能性 的 超车 梅里韦尔 前 南

[ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
Middle was reached .
中间 曾是 达到 .

并且认为有可能在到达南中部之前超越梅里韦尔。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [wen] [pɔ:l] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈfræŋks] [ru:m] , [hi:; hi] [faʊnd]
This did not happen , however , and when Paul burst into Frank's room , he found
这 做过 不是 发生 ; 然而 ; 和 什么时候 保罗 爆裂 进入 弗兰克的 房间 ; 他 成立
- [ðer; ðər] ,
Rattleton there ,
- 那里 ,

然而，事情并没有发生。当保罗冲进弗兰克的房间时，他发现拉特尔顿在那里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
listening to a funny story that Merriwell was telling .
聆听 到 一个 有趣的 故事 那 梅里韦尔 曾是 讲述 .
听梅里韦尔讲一个有趣的故事。

[ænd; ənd] [ˈmeri,wel] ?
And Merriwell ?
和 梅里韦尔 ?

梅里韦尔呢？

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
He had his feet resting comfortably on the top of a table ,
他 有 他的 脚 休息 舒适地 在 这 顶部 的 一个 桌子 ,
他舒服地把双脚放在桌面上。

[waɪl] [hi:; hi][leɪ] [bæk][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ku:l] ,
while he lay back in an easy - chair , looking remarkably cool ,
尽管 他 躺 后退 在 一个 简单的 - 椅子 , 寻找 非常 凉爽的 ,
他慵懒地躺在扶手椅里，看起来格外潇洒。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ][rʌŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .
as if he had not lately made a run of several miles .
作为 如果 他 有 不是 最近 制成 一个 跑步 的 一些 英里 .
仿佛他最近没有跑过好几英里似的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
More than that , he had changed his clothes ,
更多的 比 那 , 他 有 已更改 他的 衣服 ,
不仅如此，他还换了衣服。

[æz; əz][ðə; ði][su:t][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rʌŋ]
as the suit he had on was not the same he had worn during the run
作为 这 套装 他 有 在 曾是 不是 这 相同的 他 有 磨损 期间 这 跑步
!
!
!
因为他身上穿的这套西装和他跑步时穿的那套不一样！

[pɔ:l] ['stægərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪmplɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] ,
Paul staggered in , and dropped limply on the couch , staring at Frank ,
保罗 交错 在 , 和 掉落 软弱无力 在 这 长椅 , 凝视 在 坦率 ,
保罗踉跄着走了进来，无力地瘫倒在沙发上，盯着弗兰克。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
as if he saw a ghost .
作为 如果 他 锯 一个 鬼 .
仿佛看到了鬼魂。

" [lʊk] — [hɪr] — ['mɛri,wɛl] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , " [wʌt] — [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] — [meɪd] — [ʌv; əv] ?
" **Look — here — Merriwell , " he panted , " what — are — you — made — of ?**
" 看 — 这里 — 梅里韦尔 , " 他 喘息 , " 什么 — 是 — 你 — 制成 — 的 ?
[ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] — [rʌŋ] — [baɪ] — [sti:m] ? "
Are — you — run — by — steam ? "
是 — 你 — 跑步 — 经过 — 蒸汽 ? "
“瞧——瞧——梅里韦尔,”他喘着气说, “你——是什么——做的? 你是——靠——蒸汽——驱动的吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [læft] [fræŋk] .
" **Oh , no ! " laughed Frank .**
" 哦 , 不 ! " 笑了 坦率 .
“哦，不！”弗兰克笑道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
" **I beg your pardon for leaving you in such a manner ,**
" 我 求 你的 赦免 为了 离开 你 在 这样的 一个 方式 ,
“请原谅我以这种方式离开您。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] [ʌn'soʊjəbl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] — —
but you know you had become so very unsociable that I had to do — —
但 你 知道 你 有 变得 所以 非常 不善交际 那 我 有 到 做 — —
但你知道你变得非常不合群，所以我不得不——

" [ˈpiːrsən] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wið; wɪθ] :
" **Pierson made a weak gesture , and interrupted with** :
" 皮尔森 制成 一个 虚弱的 手势 , 和 中断 和 :

皮尔森无力地做了个手势，然后打断道：

" [dəʊnt][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ]
" **Don't apologize for that — it was the agreement that one should run away**
" 不 道歉 为了 那 — 它 曾是 这 协议 那 一 应该 跑步 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from the other ,
从 这 其他 ,

“别为此道歉——这是双方约定好的，一方应该逃离另一方。”

[ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
if possible , on the way back .
如果 可能的 , 在 这 方式 后退 .

如果可能的话，在回程路上。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː] . " **You had a right to do it .** "
你 有 一个 正确的 到 做 它 . "

你有权这样做。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? " [æskt] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈmænər] .
" **What is all this about ?** " **asked Rattleton , in a mystified manner .**
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 问 - , 在 一个 困惑 方式 .

“这到底是怎么回事？”拉特尔顿困惑地问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? " **What have you fellows been doing ?** "
" 什么 有 你 伙伴们 到过 正在做 ? "

你们这些家伙都在干什么呢？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [pɔːl] , [əˈmeɪzd] .
" **Don't you know ?** " **cried Paul , amazed .**
" 不 你 知道 ? " 哭 保罗 , 惊叹 .

“你不知道吗？”保罗惊讶地喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [dɪˈklerd] - .
" **No , I don't know ,** " **declared Rattleton .**
" 不 , 我 不 知道 , " 声明 - .

“不，我不知道，”拉特尔顿说道。

" [fræŋk] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
" **Frank walked into the room a short time ago , went into his bedroom ,**
" 坦率 步行 进入 这 房间 一个 短的 时间 前 , 去 进入 他的 卧室 ,

“弗兰克不久前走进房间，然后进了他的卧室，

[tʊk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bəθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ]
took a sponge bath and changed his clothes , and we have been telling
采取 一个 海绵 洗澡 和 已更改 他的 衣服 , 和 我们 有 到过 讲述
[ˈstɔːrɪz] [sɪns] [ðen] . " **stories since then .** "
故事 自从 然后 . "

他擦了擦身子，换了衣服，从那以后我们就一直在给他讲故事。

" [tʊk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bəθ] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpiːrsən] , [ˈpɔːpɪŋ]
" **Took a sponge bath ?** " **shouted Pierson , popping**
" 拿 一个 海绵 洗澡 ? " 喊叫 皮尔森 , 爆米花

“你用海绵洗澡了吗？”皮尔森大声喊道，砰的一声。

[ˈbɒʊlt] [ˈʌpraɪt] .
" **bolt upright** .
" 螺栓 直立 .

笔直。

" [dʒəˈruːsələm] .
" **Jerusalem** .
" 耶路撒冷 .

“耶路撒冷。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] !
You talk as if he had been here half an hour !
你 讲话 作为 如果 他 有 到过 这里 一半 一个 小时 ！

你说话的口气好像他才在这里待了半个小时似的！

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] !
I will admit that this beats anything I ever experienced !
我 将要 承认 那 这 节拍 任何事物 我 曾经 经验丰富的 ！

我必须承认，这比我以往经历过的任何事情都精彩！

" [ðen] [hiː; hi] [flɒpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" **Then he flopped down on the couch again , as if utterly overcome .**
" 然后 他 失败 向下 在 这 长椅 再次 , 作为 如果 完全地 克服 .

“然后他又瘫倒在沙发上，仿佛彻底崩溃了一样。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [wɪn] .
AN INCENTIVE TO WIN .
一个 激励 到 赢 .

获胜的动力。

[pɔːl] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] ,
Paul Pierson had made a discovery that night , and , before he left ,
保罗 皮尔森 有 制成 一个 发现 那 夜晚 , 和 , 前 他 左边 ,

保罗·皮尔森当晚有了一项发现，在他离开之前，

[hiː; hi][təʊld] [fræŋk] [ˈmɛrɪˌwel] [tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪz]
he told Frank Merriwell to put himself into condition to enter one of the races
他 讲述 坦率 梅里韦尔 到 放 他自己 进入 状况 到 进入 一 的 这 种族

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmædɪsn] [skwə] [ˈgɑːrdn] [ˈtɔːnəmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
at the Madison Square Garden tournament in New York .
在 这 麦迪逊 正方形 花园 比赛 在 新的 约克 .

他告诉弗兰克·梅里韦尔要做好准备，参加在纽约麦迪逊广场花园举行的锦标赛中的一场比赛。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl]
" **You seem to be in pretty good condition now , " he said , with a grim smile**
" 你 似乎 到 是 在 漂亮的 好的 状况 现在 , " 他 说 , 和 一个 严峻 微笑
;
;
;
;

“你现在看起来状态不错，”他带着一丝苦笑说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .
" **but you know whether you can improve your condition or not .**
" 但 你 知道 无论 你 能 提升 你的 状况 或者 不是 .

但你知道你的病情是否能够改善。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [duː][aɪ 'tiː] ,

If you can , do it ,
如果 你 能 , 做 它 ,

如果可以, 就去做。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][l'aɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [men] [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
for you are liable to be pitted against men who will give you a decidedly
为了 你 是 容易 到 是 凹坑 反对 男人 WHO 将要 给 你 一个 绝对地

[ˈhɒtə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [strʌk] . "
hotter time than you have ever struck . "
更热 时间 比 你 有 曾经 击 . "

因为你很可能会遇到一些比你以往任何时候都更厉害的男人, 他们会让你吃尽苦头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .

" All right , " said Frank , quietly .
" 全部 正确的 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“好吧,”弗兰克平静地说。

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] ,

" You'll find that I shall be in shape ,
" 你会 寻找 那 我 将 是 在 形状 ,

你会发现我的状态会很好,

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][oʊld] [jeɪl] . "

and I'll do my best to be a credit to Old Yale . "
和 患病的 做 我的 最好的 到 是 一个 信用 到 老的 耶鲁大学 . "

我将竭尽全力, 为耶鲁大学争光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə] [jeɪl] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

" You have been a credit to Yale ever since the day you entered college ,
" 你 有 到过 一个 信用 到 耶鲁大学 曾经 自从 这 天 你 进入 大学 ,

“自从你进入耶鲁大学的那一天起, 你一直是耶鲁大学的骄傲。”

" [sed] [ˈpɪrsən] , [sɪn'sɪrli] .

" said Pierson , sincerely .
" 说 皮尔森 , 真挚地 .

皮尔森真诚地说。

" [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [ˈsetld] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

" To - night has settled one thing in my mind .
" 到 - 夜晚 有 定居 一 事物 在 我的 头脑 .

“今晚让我彻底明白了一件事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] . "

I believe you are a wonder in almost anything in the way of athletics . "
我 相信 你 是 一个 想知道 在 几乎 任何事物 在 这 方式 的 竞技 . "

我相信你在体育方面的几乎所有方面都堪称奇才。

" [oʊ] , [naːt][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ! " [sed] [fræŋk] .

" Oh , not a wonder ! " said Frank .
" 哦 , 不是 一个 想知道 ! " 说 坦率 .

“哦, 这不足为奇!”弗兰克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈlev(ə)] [best] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]

" But you can be sure that I am bound to do my level best in anything I
" 但 你 能 是 当然 那 我 是 边界 到 做 我的 等级 最好的 在 任何事物 我

[ə'tempt] . "

attempt . "
试图 . "

“但你可以放心, 无论我尝试什么, 我都会尽我所能做到最好。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈti:] !
" I know it !
" 我 知道 它 ！

“我知道这！

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑ:t] [fər] [aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jə][ɑ:n] ,
I am not sure I'll be able to get you on ,
我 是 不是 当然 患病的 是 有能力的 到 得到 你 在 ,
我不确定能否让你上线。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jə][ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] - [maɪ] [reɪs] .
but I am going to try to run you into the one - mile race .
但 我 是 去 到 尝试 到 跑步 你 进入 这 一 - 英里 种族 .
但我会尽力让你参加一英里赛跑。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ˈdæʃɪz] ,
We have some men for the shorter dashes ,
我们 有 一些 男人 为了 这 较短 破折号 ,
我们有几名队员参加短距离冲刺，

[bʌt; bət][duː][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][mæn] [brˈsaɪdɪz] [jɔːrˈself] [huː] [kæn; kən][biː; bi]
but do not seem to have but one man besides yourself who can be
但 做 不是 似乎 到 有 但 一 男人 除了 你自己 WHO 能 是
[kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪ] [rʌn] .
considered for the mile run .
经过考虑的 为了 这 英里 跑步 .
但除了你之外，似乎只有一个人可以参加一英里赛跑。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
He has been in training for some time , and the committee had nearly
他 有 到过 在 训练 为了 一些 时间 , 和 这 委员会 有 几乎
[dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
decided on him .
决定 在 他 :
他已经接受了一段时间的训练，委员会几乎已经决定选择他了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
Now I am satisfied that you are the better man , but I'll have to satisfy
现在 我 是 使满意 那 你 是 这 更好的 男人 , 但 患病的 有 到 满足
[ðə; ði] [ˈʌðər] . "
the others . "
这 其他的 : "

现在我确信你比我更胜一筹，但我还得让其他人满意。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wɜːrkt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeni]
" I want you to bear witness that I have not worked to fill the place of any
" 我 想 你 到 熊 证人 那 我 有 不是 工作 到 充满 这 地方 的 任何
[ˈʌðər] [ˈfeləʊ] . "
other fellow . "
其他 同伴 : "

“我希望你们能作证，我工作不是为了取代其他人的位置。”

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [jeɪl] [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] , " [graʊld]
" It might be better for Yale if you would work for such things , " growled
" 它 可能 是 更好的 为了 耶鲁大学如果 你 会 工作 为了 这样的 事物 , " 咆哮
[ˈpɪrsən] .
Pierson .
皮尔森 : "

“如果你能为这类事情努力，对耶鲁大学或许会有好处，”皮尔森咆哮道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
" **You will not find other fellows holding back** .
" 你 将要 不是 寻找 其他 伙伴们 保持 后退 :

你不会发现其他人会有所保留。

[ɪf] [ˈeni] [tʃæp] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [jɔr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,
If any chap is capable of filling your place at anything ,
如果 任何 小伙子 是 有能力的 的 填充 你的 地方 在 任何事物 ,

如果有任何人能够顶替你的位置，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [fɪl] [aɪ ˈti:] ,
you may be sure he will fill it ,
你 可能 是 当然 他 将要 充满 它 ,

你可以肯定他会把它填满。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [ˈnevər][stɑ:p][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
and he'll never stop to consider your feelings about the matter . "
和 地狱 绝不 停止 到 考虑 你的 情怀 关于 这 事情 :

他根本不会停下来考虑你对此事的感受。

" [ðæt] [ɪz] [rʌst] - — [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [raɪt] ! " [kraɪd] - , [əˈpru:vɪŋli] .
" **That is rust jite — I mean just right ! " cried Rattleton , approvingly** .
" 那 是 锈 - — 我 意思是 只是 正确的 ! " 哭 - , 赞许地 :

“这锈迹斑斑——我的意思是，刚刚好！”拉特尔顿赞许地喊道。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] , " [sed] [pɔ:l] .
" **Well , I am going to my rooms and take a rub down , " said Paul** .
" 出色地 , 我 是 去 到 我的 房间 和 拿 一个 擦 向下 , " 说 保罗 :

“好了，我要回房间好好放松一下了。”保罗说道。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈfeləʊz] . "
" **Good - night , fellows** . "
" 好的 - 夜晚 , 伙伴们 :

“晚安，伙计们。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪrsən] .
" **Good - night , Mr . Pierson** .
" 好的 - 夜晚 , 先生 : 皮尔森 :

“晚安，皮尔森先生。”

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [brˈhaɪnd] [pɔ:l] , - [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [dæns] [ɑ:n]
" **When the door had closed behind Paul , Rattleton executed a grotesque dance on**
" 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 保罗 , - 执行 一个 怪诞 舞蹈 在

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
the carpet .
这 地毯 :

“保罗关上门后，拉特尔顿在地毯上跳起了怪诞的舞蹈。”

" [wu:p] ! " [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [kraɪd] .
" **Whoop ! " he softly cried** .
" 哇哦 ! " 他 轻轻 哭 :

“哇！”他轻声喊道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [ˈsɪli] [wen] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rʌn]
" **Didn't I knock him silly when I pretended not to know anything about the run**
" 没有 我 敲 他 愚蠢的什么时候 我 假装 不是 到 知道 任何事物 关于 这 跑步

[ðɪs] [ˈi:vɪŋ] !
this evening !
这 晚上 !

“我假装对今晚的比赛一无所知，是不是把他耍得团团转！”

[oʊ] , - — [ɜ:r; ər] , [dʒi:wɪz] !
Oh , wheejiz — er , jeewhiz !
哦 , - — 呃 , Jeewhiz !

哦，我的天哪——呃，我的天哪！

[hi:; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
he nearly fainted when I told him you calmly walked into the room ,
他 几乎 昏厥 什么时候 我 讲述 他 你 平静地 步行 进入 这 房间 ,
当我告诉他你平静地走进房间时，他差点晕过去。

[tʊk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ] , [pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [su:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]
took a sponge bath , put on another suit , and then we had been telling
采取 一个 海绵 洗澡 , 放 在 其他 套装 , 和 然后 我们 有 到过 讲述
[ˈstɔ:rɪz] . "
stories . "
故事 . "

我擦了擦身子，换了身衣服，然后我们就开始讲故事了。

" [ju:; jʊ] ['ræskl] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
" **You rascal ! " cried Frank , laughing and giving Harry a shake .**
" 你 恶棍 ! " 哭 坦率 , 笑 和 给予 哈里 一个 摇 .
“你这个坏家伙！”弗兰克笑着喊道，同时摇晃着哈利。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] .
" **That was all your own work .**
" 那 曾是 全部 你的 自己的 工作 .

“那都是你自己的作品。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
I didn't know you were thinking of running such a bluff on him . "
我 没有 知道 你 是 思维 的 跑步 这样的 一个 虚张声势 在 他 . "
我不知道你竟然打算对他耍这种花招。

" ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , " ['tʃʌklɪd] ['hæri] .
" **Never thought of it myself till he came in , " chuckled Harry .**
" 绝不 想法 的 它 我 直到 他 来了 在 , " 轻笑 哈里 .
“直到他进来，我才想到这一点，”哈利笑着说。

" [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌðər] [kloʊðz] , [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" **Between us we managed to get you out of your other clothes , give you a**
" 之间 我们 我们 管理 到 得到 你 出去 的 你的 其他 衣服 , 给 你 一个
[kwɪk] [rʌb] ,
quick rub ,
快的 擦 ,

“我们俩合力帮你脱掉了其他衣服，还给你快速按摩了一下，

[ænd; ənd][dʒʌmp][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [su:t] [brɪfɔ:r] ['pɪrsən] [ʃoʊd] [ʌp] . "
and jump you into a fresh suit before Pierson showed up . "
和 跳 你 进入 一个 新鲜的 套装 前 皮尔森 显示 向上 . "
在皮尔森出现之前，给你换上一套崭新的西装。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:vniŋ] , " [smaɪld] [fræŋk] ,
" **It has been a very enjoyable evening , " smiled Frank ,**
" 它 有 到过 一个 非常 令人愉悦 晚上 , " 微笑 坦率 ,
“今晚过得非常愉快，”弗兰克笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] .
as he again deposited himself on the easy - chair .
作为 他 再次 已存 他自己 在 这 简单的 - 椅子 .
他再次一屁股坐在了扶手椅上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɜːrkt]

" **If I had planned to have sport with Pierson , I could not have worked**

" 如果 我 有 计划 到 有 运动 和 皮尔森 , 我 可以 不是 有 工作

[aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

it better .

它 更好的 .

“如果我原本计划和皮尔森一起运动，那我不可能做得更好了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

You should have heard me panting and puffing along behind him on our

你 应该 有 听到 我 喘息 和 抽气 沿着 在后面 他 在 我们的

[wei] [aʊt] !

way out !

方式 出去 !

你应该听听我跟在他身后气喘吁吁的样子！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [gʊd] - [baɪ]

You should have heard him bidding me good - by

你 应该 有 听到 他 投标 我 好的 - 经过

你应该听听他跟我道别时的情景。

[wen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !

when we started to come back !

什么时候 我们 开始 到 来 后退 !

当我们开始返回的时候！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [aɪ]

And then you should have heard me asking him if he was ill when I

和 然后 你 应该 有 听到 我 问 他 如果 他 曾是 患病的什么时候 我

[gɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] !

got ready to leave him !

得到 准备好 到 离开 他 !

然后你应该听听我准备离开他时间他是不是生病了！

" [ˈhæri] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [ˈmænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

" **Harry laughed in the heartiest manner , as his imagination supplied the picture .**

" 哈里 笑了 在 这 最真挚的 方式 , 作为 他的 想像力 供应 这 图片 .

“哈利开怀大笑，他的想象力描绘出了一幅画面。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [gʊd] !

" **It is too good !**

" 它 是 也 好的 !

太好了！

" [hiː; hi][kraɪd] .

" **he cried .**

" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gʊv][ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [ʃʊr] !

" **And you will go into the mile run sure !**

" 和 你 将要 去 进入 这 英里 跑步 当然 !

“你肯定会参加一英里跑的！ ”

[ˈbraʊnɪŋ] [kɔːzd] [ˈpɪrsən] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [juː; jʊ] . "

Browning caused Pierson to tackle you . "

勃朗宁 导致 皮尔森 到 处理 你 . "

布朗宁导致皮尔森扑向你。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] [ɪn] [æθˈletɪk] [ˈmætərz] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [sed] [fræŋk] ,

" **It seems that I have done pretty well in athletic matters this spring , " said Frank ,**

" 它 似乎 那 我 有 完毕 漂亮的 出色地 在 运动 事情 这 春天 , " 说 坦率 ,

“看来我这个春天在体育方面表现相当不错,”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈprɑːmɪnənt]
" **and I was rather indifferent concerning the matter of taking any prominent**
" 和 我 曾是 相当 冷漠 有关 这 事情 的 采取 任何 著名的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [æt; ət] [ˈmædɪsn] [skwer] .
part in the tournament at Madison Square .
部分 在 这 比赛 在 麦迪逊 正方形 .

“我对在麦迪逊广场花园举行的锦标赛中担任重要角色这件事相当漠不关心。”

[haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][oʊld][ˈiːlaɪ] ,
However , if I can do anything to uphold the standard of Old Eli ,
然而 , 如果 我 能 做 任何事物 到 坚持 这 标准 的 老的 伊莱 ,
然而, 如果我能做任何事来维护老伊莱的声誉,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [best] . "
I want to do my best . "
我 想 到 做 我的 最好的 . "

我想尽我所能。

" [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [reɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] , " [keɪm] [ˈsoʊbərlɪ][frʌm; frəm] [ˈhəriːz] [lɪps] .
" **Frank , if you run in that race , you will win , " came soberly from Harry's lips .**
" 坦率 , 如果 你 跑步 在 那 种族 , 你 将要 赢 , " 来了 清醒地 从 哈利的 嘴唇 .
“弗兰克, 如果你参加那场比赛, 你一定会赢,”哈里冷静地说。

" [aɪ][ʌel; əl] [steɪk] [ˈevri] [ˈdɑːlər][aɪ][kæn; kən] [reɪk] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **I shall stake every dollar I can rake on you .**
" 我 将 赌注 每一个 美元 我 能 耙 在 你 .
“我会把我能赚到的每一分钱都押在你身上。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wɪn] ,
If you do win ,
如果 你 做 赢 ,
如果你赢了,

[aɪl] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [veɪˈkeɪ](ə)n][wɪ; wi][hæv; həv]
I'll have enough cash to take me through the summer vacation we have
患病的 有 足够的 现金 到 拿 我 通过 这 夏天 假期 我们 有
[plænd] .
planned .
计划 .

我将有足够的现金来度过我们计划好的暑假。

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] ,
" **The door had been softly opened ,**
" 这 门 有 到过 轻轻 打开 ,
门被轻轻地打开了,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][,oʊvərˈhɜːrd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː]
and the most of Rattleton's speech was overheard by a third person , who
和 这 最多 的 - 演讲 曾是 无意中听到 经过 一个 第三 人 , who
[naʊ] [ɪkˈskeɪɪmd] :
now exclaimed :
现在 惊呼 :

拉特尔顿的大部分讲话都被第三个人听到了, 那人惊喊道:

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bæŋk][maɪ] [kæʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈmerɪ]
" **And I'm going to bank my cash on you , Merri**
" 和 我是 去 到 银行 我的 现金 在 你 , 梅里
“我会把我的钱都押在你身上, 梅里。”

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] , [aɪl] — [aɪl] — [waɪ] , [hæŋ] [em 'iː] !
If you win , I'll — I'll — why , hang me !
如果 你 赢 , 患病的 — 患病的 — 为什么 , 悬挂 我 !

如果你赢了, 我就——我就——干脆把我吊死算了!

[aɪl] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
I'll make that trip across the continent with you !
患病的 制作 那 旅行 穿过 这 大陆 和 你 !

我愿意和你一起横跨大陆!

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bruːs] ['braʊnɪŋ] , [huː] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" It was Bruce Browning , who advanced into the room .
" 它 曾是 布鲁斯 勃朗宁 , WHO 先进的 进入 这 房间 .

“是布鲁斯·布朗宁走进了房间。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrniːst] [ə'baʊt] [ðæt] , [bruːs] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Are you in earnest about that , Bruce ? " asked Frank .
" 是 你 在 认真 关于 那 , 布鲁斯 ? " 问 坦率 .

“布鲁斯, 你是认真的吗?” 弗兰克问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['ɜːrniːst] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] .
" You bet I am in earnest ! " was the assurance .
" 你 赌注 我 是 在 认真 ! " 曾是 这 保证 .

“我当然是认真的!” 他保证道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʌmp] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskəʊ] ? "
" You will try to pump a bicycle from New York to San Francisco ? "
" 你 将要 尝试 到 泵 一个 自行车 从 新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 ? "

“你打算骑着自行车从纽约到旧金山吗?”

" [traɪ] [aɪ 'tiː] !
" Try it !
" 尝试 它 !

试试吧!

[kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [duː] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [fɔːr; fər] [oʊld] [jeɪl] ! "
I tell you I'll do it if you win the mile run for Old Yale ! "
我 告诉 你 患病的 做 它 如果 你 赢 这 英里 跑步 为了 老的 耶鲁大学 ! "

我跟你讲, 如果你能为老耶鲁赢得一英里赛跑, 我就答应你!

" [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ,
" Then , " said Frank , " I have a double object to work for ,
" 然后 , " 说 坦率 , " 我 有 一个 双倍的 目的 到 工作 为了 ,

“那么,” 弗兰克说, “我还有双重目标要实现。”

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['bɔːdi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] !
and I am going to win if it is in my body to do so !
和 我 是 去 到 赢 如果 它 是 在 我的 身体 到 做 所以 !

只要我还有力气, 我一定要赢!

" - [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['braʊnɪŋ] [ʃʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æni'meɪ(ə)n] .
" Rattleton was astonished to see Browning show so much animation .
" - 曾是 惊讶 到 看 勃朗宁 展示 所以 很多 动画片 .

拉特尔特顿惊讶地发现勃朗宁表现得如此生动活泼。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['æktʃʊəli] [ə'pɪr] [laɪk] [jɔːr; jər] [oʊld] [self] !
" Why , you actually appear like your old self !
" 为什么 , 你 实际上 出现 喜欢 你的 老的 自己 !

“哎呀, 你看起来好像又变回了以前的样子!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[bru:s] [sæt] [daʊn] .
Bruce sat down .
布鲁斯 卫星 向下 .

布鲁斯坐了下来。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [fræŋk] .
" **Tell me about it** , " **he invited , speaking to Frank** .
" 告诉 我 关于 它 , " 他 受邀 , 请讲 到 坦率 .

“跟我说说吧,”他邀请弗兰克说。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [jɔ:ˈrselfz] ,
" **Some of the fellows said they saw you and Pierson chasing yourselves** ,
" 一些 的 这 伙伴们 说 他们 锯 你 和 皮尔森 追逐 你们自己 ,

“有些人说他们看到你和皮尔森在追逐自己，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [wʌt] - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
and I caught what Rattleton was saying just as I came in .
和 我 捕捉 什么 - 曾是 说 只是 作为 我 来了 在 .

我刚进来就听到了拉特尔顿在说什么。

" [fræŋk] [təʊld] [bru:s] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [rʌŋ] ,
" **Frank told Bruce all about the night run** ,
" 坦率 讲述 布鲁斯 全部 关于 这 夜晚 跑步 ,

弗兰克把夜跑的经过都告诉了布鲁斯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [smaɪl] [spred] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fæt] [lædz] [raʊnd] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
and a lazy smile spread over the fat lad's round face as he listened .
和 一个 懒惰的 微笑 传播 超过 这 胖的 小伙子的 圆形的 脸 作为 他 听着 .

胖小子听着，圆脸上露出了懒洋洋的笑容。

" [ðæts] [wʌŋ] [ɑ:n] [ˈpɪrsən] !
" **That's one on Pierson** !
" 那就是 一 在 皮尔森 !

“这是皮尔森的！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ʌn'i:kwəld] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌŋ] ,
" **He thinks he is unequalled when it comes to a long - distance run** ,
" 他 思考 他 是 无与伦比 什么时候 它 来 到 一个 长的 - 距离 跑步 ,

“他认为自己在长跑方面无人能及，”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə] [get]
and I'll wager something that you have fixed him so he will fight to get
和 患病的 赌注 某物 那 你 有 固定的 他 所以 他 将要 斗争 到 得到

[ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðæt] [reɪs] .
you into that race .
你 进入 那 种族 .

我敢打赌，你已经驯服了他，让他会拼尽全力让你参加那场比赛。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈbɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈferwel] !
I can see him bidding you farewell !
我 能 看 他 投标 你 告别 !

我仿佛看到他在向你告别！

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [tɒk] [jɔː; jər][tɜːrn] !
And then I can see him when you took your turn !
和 然后 我 能 看 他 什么时候 你 采取 你的 转动 !
然后轮到你的时候，我就能看到他了！

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

" [bru:s] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['mænər] , [ænd; ənd] ,
" **Bruce laughed in a hearty manner , and ,**
" 布鲁斯 笑了 在 一个 爽朗 方式 , 和 ,
布鲁斯爽朗地大笑起来，然后

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðei] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for some time they talked over the events of the evening .
为了 一些 时间 他们 谈话 超过 这 活动 的 这 晚上 .
他们花了一段时间讨论当晚发生的事情。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['jeɪts] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **What sort of a fellow is Yates ? " asked Frank .**
" 什么 种类 的 一个 同伴 是 耶茨 ? " 问 坦率 .
“耶茨是个什么样的人？”弗兰克问道。

" [aɪv] ['nevər] [met][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I've never met him to have a talk with him .** "
" 我已经 绝不 遇见 他 到 有 一个 讲话 和 他 . "
“我从未见过他，所以没机会和他交谈。”

" [oʊ] , [hiː; hi] ['ɪznt] [hæf][bæd] , " ['ænsər] [bru:s] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːnkə'mɪtl] ['mænər] .
" **Oh , he isn't half bad , " answered Bruce , in a somewhat noncommittal manner .**
" 哦 , 他 不是 一半 坏的 , " 回答 布鲁斯 , 在 一个 有些 不置可否 方式 .
“哦，他其实还不错，”布鲁斯漫不经心地回答道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [hiː; hi] [wɪl] [fi:l] ['ɪndʒərd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **I presume he will feel injured if I am chosen to run , instead of him ? "**
" 我 估 他 将要 感觉 受伤 如果 我 是 选定 到 跑步 , 反而 的 他 ? "
“如果选我而不是他去竞选，我想他会感到受伤吧？ ”

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?
" **What if he does ?**
" 什么 如果 他 做 ?

如果他真的这么做了呢？

[ðæts] [nʌŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['bɪznəs] .
That's none of your business .
那就是 没有任何 的 你的 商业 .

那不关你的事。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" **CHAPTER XXXII .**
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
THE RUN TO THE STATION .
这 跑步 到 这 车站 .

奔向车站。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [bɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrvəd][ænd; ənd] [jeɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
The final ball game of the series between Harvard and Yale was to take
这 最终的 球 游戏 的 这 系列 之间 哈佛大学 和 耶鲁大学 曾是 到 拿
[pleɪs] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] .
place at Springfield .
地方 在 斯普林菲尔德 .

哈佛大学和耶鲁大学系列赛的最后一场球赛将在斯普林菲尔德举行。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeksədəs][frʌm; frəm] [jeɪl] .
The day of the game arrived , and there was an exodus from Yale .
这 天 的 这 游戏 到达的 , 和 那里 曾是 一个 出埃及记 从 耶鲁大学 .
比赛当天, 耶鲁大学出现了大规模的离校潮。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [lædz] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
There was a rush for the last train by which the college lads could reach
那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 最后的 火车 经过 哪个 这 大学 小伙子们 可以 抵达
[ˈsprɪŋfiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
Springfield in time to witness the whole of the game .
斯普林菲尔德 在 时间 到 证人 这 所有的 的 这 游戏 .

大学生们争先恐后地赶上最后一班火车, 以便及时赶到斯普林菲尔德观看整场比赛。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsteɪf(ə)n , [fræŋk][ænd; ənd] [ˈhæri] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈdaɪmənd]
On their way to the station , Frank and Harry fell in with Jack Diamond
在 他们的 方式 到 这 车站 , 坦率 和 哈里 跌倒 在 和 杰克 钻石
[ænd; ənd] [ˈdæni] [ˈɡrɪswʊld] .
and Danny Griswold .
和 丹尼 格里斯沃尔德 .

在去车站的路上, 弗兰克和哈里遇到了杰克·戴蒙德和丹尼·格里斯沃尔德。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːri] , " [sed] [ˈdaɪmənd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
" We've got to hurry , " said Diamond , glancing at his watch .
" 我们已经 得到 到 匆忙 , " 说 钻石 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .
“我们得抓紧时间了,”戴蒙德说着, 瞥了一眼手表。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
" There is no time to waste if we want to catch the train .
" 那里 是 不 时间 到 浪费 如果 我们 想 到 抓住 这 火车 .
“如果我们想赶上火车, 就不能浪费时间了。”

" [ðeɪ] [suːn] [oʊvərˈtʊk] [ˈflemɪŋ] , [ˈeməri] [ænd; ənd] [ˈjeɪts] .
" They soon overtook Flemming , Emery and Yates .
" 他们 很快 超越 弗莱明 , 埃默里 和 耶茨 .
他们很快就超过了弗莱明、埃默里和耶茨。

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [lædz] ,
These fellows were in the company of several other lads ,
这些 伙伴们 是 在 这 公司 的 一些 其他 小伙子们 ,
这些人当时和几个其他小伙子在一起,

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːrnəmənt]
among whom were two of the committee of arrangements for the tournament
之中 谁 是 二 的 这 委员会 的 安排 为了 这 比赛
.
:
.

其中包括赛事筹备委员会的两名成员。

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] ,
" You fellows seem to be in a great rush ,
" 你 伙伴们 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,
你们看起来好像很着急啊,

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kɔ:ld] [tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **one of the party called to Frank and his friends .**
" 一 的 这 派对 称为 到 坦率 和 他的 朋友们 .
“其中一人打电话给弗兰克和他的朋友们。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rʌ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)], [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , " [flʌŋ] [bæk]
" **You had better rush a little , if you want to catch the train , " flung back**
" 你 有 更好的 匆忙 一个 小的 , 如果 你 想 到 抓住 这 火车 , " 扔 后退
['grɪswʊld] .
Griswold .
格里斯沃尔德 .

“如果你想赶上火车，最好快点儿，”格里斯沃尔德厉声说道。

" [ɑ:] ! " [sed] [ændɪ] ['eməri] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [snɪr] ; " [ɪts] ['mɛrɪwɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **Ah ! " said Andy Emery , with an undisguised sneer ; " it's Merriwell and his**
" 啊 ! " 说 安迪 埃默里 , 和 一个 不加掩饰的 冷笑 ; " 它是 梅里韦尔 和 他的
[ˈtreɪnərz] .
trainers .
教练 .

“啊！”安迪·埃默里毫不掩饰地冷笑道，“是梅里韦尔和他的教练们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ɪn] [ðæt] [reɪs] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə]
They are putting him in condition to beat the field in that race he expects to
他们 是 推杆 他 在 状况 到 打 这 场地 在 那 种族 他 预期 到
[ˈentər] . " **enter .** "
进入 . "
他们正在让他保持最佳状态，以便在他预计参加的那场比赛中击败其他选手。

" [goʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , ['jeɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ə'kʌmpəniɪŋ]
" **Go him to the station , Yates ! " exclaimed one of the lads accompanying**
" 去 他 到 这 车站 , 耶茨 ! " 惊呼 一 的 这 小伙子们 随同
[ˈdʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

“耶茨，把他送到车站去！”陪同邓肯的一个年轻人喊道。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌŋ] . "
" **Just show him he doesn't know how to run .** "
" 只是 展示 他 他 不 知道 如何 到 跑步 . "
“让他知道他根本不会跑。”

" [jɑ:] ! " [flʌŋ] [bæk] ['grɪswʊld] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Yah ! " flung back Griswold , quick as a flash .**
" 耶和华 ! " 扔 后退 格里斯沃尔德 , 快的 作为 一个 闪光 .
“呀！”格里斯沃尔德迅速地回敬道。

" ['jeɪts] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [traɪ] [ðæt] .
" **Yates knows better than to try that .**
" 耶茨 知道 更好的 比 到 尝试 那 .
“耶茨很清楚，他不应该那样做。”

[wer] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [wen] ['mɛrɪwɛl] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ? "
Where would he be when Merriwell reached the station ? "
在哪里 会 他 是 什么时候 梅里韦尔 达到 这 车站 ? "
当梅里韦尔到达车站时，他会在哪里？

" [ˈbaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn'saɪd] , " [sniəd] ['eməri] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Buying his ticket inside , " sneered Emery , in return .**
" 购买 他的 票 里面 , " 冷笑 埃默里 , 在 返回 .
“他是在里面买票的，”埃默里冷笑着回应道。

[ðæt] [ə'raʊzd] [dʒæk] ['daɪmənd] , [hu:] [flʌft] ['hɑ:tlɪ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ændɪ] .
That aroused Jack Diamond , who flushed hotly and turned on Andy .
那 被唤醒 杰克 钻石 , who 配 热 和 转向 在 安迪 .

这激起了杰克·戴蒙德的欲望，他脸颊绯红，转而对安迪发火。

" [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ][ten] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['merɪ,wel] [bi:ts] ['jeɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][ˈplætfɔ:rm] ,
" I'll go you ten even that Merriwell beats Yates to the station platform ,
" 患病的 去 你 十 甚至 那 梅里韦尔 节拍 耶茨 到 这 车站 平台 ,
“我敢打赌，梅里韦尔肯定比耶茨先到站台。”

" [hi:; hi] [flæft] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" he flashed , producing a roll of bills .
" 他 闪光灯 , 生产 一个 卷 的 账单 .
他掏出一卷钞票，说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] !
" This is business !
" 这 是 商业 !
这是生意！

[teɪk] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [nɜ:rv] ! "
Take me if you have the nerve ! "
拿 我 如果 你 有 这 神经 ! "
有胆就带我走吧！

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['eməri] ; " [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] ,
" Oh , I'll take you ! " cried Emery ; " and , when the business is over ,
" 哦 , 患病的 拿 你 ! " 哭 埃默里 ; " 和 , 什么时候 这 商业 是 超过 ,
“哦，我带你去！”埃默里喊道；“等事情办完，

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tu:] .
I'll take your money , too .
患病的 拿 你的 钱 , 也 .
我也要你的钱。

" [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [prə'du:st] [ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" He promptly produced a ten - dollar bill , and the
" 他 及时 生产 一个 十 - 美元 账单 , 和 这
他随即掏出一张十美元钞票，

['mʌni] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪkhoʊldər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn]
money was quickly thrust into the hands of a stakeholder , who was chosen
钱 曾是 迅速地 推力 进入 这 双手 的 一个 利益相关者 , who 曾是 选定
[baɪ][ˈmju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] .
by mutual agreement .
经过 相互的 协议 .
资金迅速流入一位利益相关者的手中，该利益相关者是通过双方协商选定的。

资金迅速流入一位利益相关者的手中，该利益相关者是通过双方协商选定的。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][ju:; jʊ][men] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [swɪft] , " [sed] ['jeɪts] ,
" It strikes me you men are pretty swift , " said Yates ,
" 它 罢工 我 你 男人 是 漂亮的 迅速 , " 说 耶茨 ,
“我觉得你们男人动作挺快的，”耶茨说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:v] .
in a manner that showed his disapproval .
在 一个 方式 那 显示 他的 不赞成 .
以一种表示不满的方式。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] ? "
" How do you know I will run ? "
" 如何 做 你 知道 我 将要 跑步 ? "
你怎么知道我会参选？

" - [] ！ " [wɔːrnd] [ˈflemɪŋ] .
" ' **Sh ! " warned Flemming** .
" - 什 ！ " 警告 弗莱明 .

“嘘！”弗莱明警告道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌŋ] [naʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] [seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst]
" **You'll have to run now , or they'll say you were afraid to go against**
" 你会 有 到 跑步 现在 , 或者 他们会 说 你 是 害怕的 到 去 反对
[ˈmerɪ,wel] .
Merriwell .
梅里韦尔 .

“你现在必须逃跑，否则他们会说你害怕与梅里韦尔作对。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˈjerts] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **It was plain that Yates did not feel at all pleased by the situation , but he**
" 它 曾是 清楚的 那 耶茨 做过 不是 感觉 在 全部 高兴 经过 这 情况 , 但 他
[sed] :
said :
说 :

很明显，耶茨对这种情况非常不满，但他说道：

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][rʌŋ] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ænd] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
" **If I must run , I will , and I'll beat the fellow ,**
" 如果 我 必须 跑步 , 我 将要 , 和 患病的 打 这 同伴 ,

“如果我必须跑，我就跑，而且我会打败那家伙。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swet] [dʒʌst] [naʊ] . "
but I don't care about getting into a sweat just now . "
但 我 不 关心 关于 获得 进入 一个 汗 只是 现在 . "

但我现在不在乎出汗。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ˈeməri] , [ɪn] [ˈjerts] - [ɪr] .
" **Never mind that , " said Emery , in Yates ' ear .**
" 绝不 头脑 那 , " 说 埃默里 , 在 耶茨 - 耳朵 .

“别在意那个，”埃默里在耶茨耳边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˈmerɪ,wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
" **If you beat Merriwell to the station ,**
" 如果 你 打 梅里韦尔 到 这 车站 ,

“如果你比梅里韦尔先到车站，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪl] [rʌŋ] .
it is pretty sure that you spoil his show for getting into the mile run .
它 是 漂亮的 当然 那 你 剧透 他的 展示 为了 获得 进入 这 英里 跑步 .

你参加一英里赛跑，几乎可以肯定地破坏了他的表演。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑːb] , [soʊ][dəʊnt][let][aɪ ˈtiː][slɪp] .
This is your chance to do that little job , so don't let it slip .
这 是 你的 机会 到 做 那 小的 工作 , 所以 不 让 它 滑 .

这是你完成那项小工作的机会，所以不要错过。

" [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **Frank had said very little .**
" 坦率 有 说 非常 小的 .

弗兰克很少说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd][ɔːr] [dɪsˈpliːzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was not easy to tell if he felt satisfied or displeased over the situation .
它 曾是 不是 简单的 到 告诉 如果 他 毛毡 使满意 或者 不高兴 超过 这 情况 .

很难判断他对这种情况是感到满意还是不满。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .

The party turned a corner , and came in view of the station .
这 派对 转向 一个 角落 , 和 来了 在 看法 的 这 车站 .

一行人转过街角, 来到了车站的视线范围内。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] , " [sed] [ˈeməri] .

" Here is a good starting point , " said Emery .

" 这里 是 一个 好的 开始 观点 , " 说 埃默里 .

“这是一个很好的起点,”埃默里说。

" [dʌz] [aɪˈti:] [ˈsætɪsfai] [ju:; jʊ] , [ˈdaɪmənd] ? "

" Does it satisfy you , Diamond ? "

" 做 它 满足 你 , 钻石 ? "

“这样你满意了吗, 戴蒙德? ”

" [ˈpɜ:rfɪktli] , " [boʊd] [dʒæk] .

" Perfectly , " bowed Jack .

" 完美 , " 鞠躬 杰克 .

“完美,”杰克鞠躬说道。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

" Then that's all right .

" 然后 那就是 全部 正确的 .

“那没关系。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] , [ˈfeləʊz] ? "

Are you going to run , fellows ? "

是 你 去 到 跑步 , 伙伴们 ? "

你们打算竞选吗, 伙计们?

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .

" I leave that entirely to Mr . Yates , " said Frank , quietly .

" 我 离开 那 完全 到 先生 : 耶茨 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“这件事就全交给耶茨先生处理吧。”弗兰克平静地说。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ju:; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈjeɪts] ,

" Oh , I'll go you — and I'll do you ! " exclaimed Yates ,

" 哦 , 患病的 去 你 — 和 患病的 做 你 ! " 惊呼 耶茨 ,

“哦, 我会去找你——我会好好招待你!”耶茨喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [bəʊθ] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈfleɪmɪŋ] , [hu:]

as he tore off both coat and vest and flung them at Flemming , who

作为 他 撕裂 离开 两个都 外套 和 背心 和 扔 他们 在 弗莱明 , who

[kɔ:t] [ðem; ðəm] .

caught them .

捕捉 他们 .

他一把扯下外套和背心, 扔向弗莱明, 弗莱明接住了它们。

[ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] - , [hu:] [ɪkˈsaɪtɪdli] [kraɪd] :

That started Rattleton , who excitedly cried :

那 开始 - , who 兴奋地 哭 :

这让拉特尔顿兴奋地哭了起来:

" [aɪl] [ˈtet] [ju:; jʊ][ben][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] — [aɪ] [mi:n] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ten][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ju:; jʊ][dəʊnt][du:]

" I'll tet you ben dollars — I mean I'll bet you ten dollars you don't do

" 患病的 四重态 你 本 美元 — 我 意思是 患病的 赌注 你 十 美元 你 不 做

[aɪˈti:] !

it !

它 !

“我跟你打赌十美元——我是说, 我跟你打赌十美元, 你肯定做不到!”

" ['jeɪts] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['flɛmɪŋ] [sed] :
" **Yates paid no attention to this , but Flemming said :**
" 耶茨 有薪酬的 不 注意力 到 这 , 但 弗莱明 说 :
耶茨对此置之不理, 但弗莱明却说:

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][juː; jʊ] , - . [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tenər] .
" **I'll have to go you , Rattleton . Put up the tenner .**
" 患病的 有 到 去 你 , - . 放 向上 这 十英镑 .
“我得走了, 拉特尔顿, 把那十英镑拿出来。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['poʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪvlz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **The money was quickly posted , and then the rivals stood side by side ,**
" 这 钱 曾是 迅速地 发布 , 和 然后 这 竞争对手 站立 边 经过 边 ,
“资金很快就到位了, 然后竞争对手们并肩站在一起。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊts] [ænd; ənd] ['vests] [rɪ'muːvd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
with their coats and vests removed , ready for the word .
和 他们的 外套 和 背心 已移除 , 准备好 为了 这 单词 .
他们脱下外套和背心, 准备聆听训诫。

['meri,wel] [siːmd] ['kwaiət][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][noʊ]
Merriwell seemed quiet and indifferent , as if it were an event of no
梅里韦尔 似乎 安静的 和 冷漠 , 作为 如果 它 是 一个 事件 的 不
[pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ;
particular moment ;
特别的 片刻 ;
梅里韦尔显得平静而漠不关心, 仿佛这只是一件无关紧要的小事;

[waɪl] [ɑːn] ['jeɪts] - [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]
while on Yates ' face there was a look that plainly showed he was determined
尽管 在 耶茨 - 脸 那里 曾是 一个 看 那 显然 显示 他 曾是 决定
[tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl] [dɪ'spjuːt][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
to settle all dispute by winning the dash to the station .
到 定居 全部 争议 经过 获胜 这 短跑 到 这 车站 .
而耶茨脸上则明显带着决心, 他要通过赢得冲向车站的比赛来解决所有争端。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [t'ʃoʊzn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
One of the committee had been chosen to give the word , and he
一 的 这 委员会 有 到过 选定 到 给 这 单词 , 和 他
[stept] [aʊt] , ['ʃɑːrpli] ['kɔːlɪŋ] :
stepped out , sharply calling :
步 出去 , 尖锐地 呼叫 :
委员会中有人被选中宣读公告, 他走上前去, 厉声喊道:

" ['redi] !
" **Ready !**
" 准备好 !
“准备好!

" [ðə; ði] [lædz] [liːnd] ['fɔːrwərd][ʊʊvər][ðə; ði] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ]
" **The lads leaned forward over the scratch in the dirt , which had been drawn by**
" 这 小伙子们 倾斜 向前 超过 这 划痕 在 这 污垢 , 哪个 有 到过 绘制 经过
[sʌm,bɑːdiːz] [hiːl] .
somebody's heel .
某人的 脚跟 .
“小伙子们俯身查看泥土上的一道划痕, 那是某人的脚后跟划出来的。”

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !
“去!

" [ə'weɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['raɪvlz] [laɪk] ['li:pɪŋ] [fɔ:nz] .
" **Away shot the rivals like leaping fawns** .
" 离开 射击 这 竞争对手 喜欢 跳跃 小鹿 .

“像跳跃的小鹿一样，对手们被击退了。”

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [tu:] [fɒksɪz] ,
They seemed like two foxes ,
他们 似乎 喜欢 二 狐狸 ,

它们看起来像两只狐狸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [hu:] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'su:t] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz]
and the crowd of lads who broke away in pursuit resembled a pack of hounds
和 这 人群 的 小伙子们 WHO 打破 离开 在 追逐 类似 一个 盒 的 猎犬
.
.
.

而那群追赶的少年就像一群猎犬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:t] [dæʃ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [saɪd]
It was a hot dash , and , for some time , the boys were running side
它 曾是 一个 热的 短跑 , 和 , 为了 一些 时间 , 这 男孩们 是 跑步 边
[baɪ] [saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

那是一场激烈的冲刺，有一段时间，两个男孩并肩奔跑。

['ni:ðər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
neither seeming to have an advantage .
两者都不 似乎 到 有 一个 优势 .

双方似乎不分伯仲。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [pæntɪd] ['eməri] , [æt; ət] ['daɪmændz] [saɪd] ; " [ju:l] [su:n] [si:] ['jeɪts] [spɜ:rt]
" **Wait a bit , I panted Emery , at Diamond's side ; you'll soon see Yates spurt**
" 等待 一个 少量 , " 喘息 埃默里 , 在 钻石的 边 ; " 你会 很快 看 耶茨 喷
[ænd; ənd] [li:v] ['mɛri,wel] . "
and leave Merriwell . "
和 离开 梅里韦耳 . "
.

“再等等，”埃默里在戴蒙德身边喘着气说，“你很快就会看到耶茨冲出梅里韦耳。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɛri,wel] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [waɪl] ['jeɪts] [ɪz] ['spɜ:rtɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" **What do you think Merriwell will be doing while Yates is spurting ? I asked Jack** ,
" 什么 做 你 思考 梅里韦耳 将要 是 正在做 尽管 耶茨 是 喷涌 ? " 问 杰克 ,
[sɑ:'rkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“你觉得当耶茨喷水的时候，梅里韦耳会做什么呢？”杰克讽刺地问道。

" ['hi:l] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [sti:l] . "
" **He'll seem to be standing still** . "
" 地狱 似乎 到 是 常设 仍然 . "
.

“他看起来就像一动不动地站着。”

" [wɪl] [hi:; hi] ?
" **Will he** ?
" 将要 他 ?
.

他会吗？

[weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
Wait and see !
等待 和 看 !
.

拭目以待！

" [ðə; ði] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
" **The rivals were drawing near the station** ,
" 这 竞争对手 是 绘画 靠近 这 车站 ,
“对手们正逼近车站，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and still it seemed that they were keeping side by side .
和 仍然 它 似乎 那 他们 是 保持 边 经过 边 .
他们似乎仍然并肩而行。

" [naʊ] [ðeɪ] [aːr; ər] ['spɜːrtɪŋ] !
" **Now they are spurting !**
" 现在 他们 是 喷涌 !
“现在它们喷涌而出！ ”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['jeɪts] -
" **Yes , they were spurting for the finish , but , to the amazement of Yates** ' -
" 是的 , 他们 是 喷涌 为了 这 结束 , 但 , 到 这 惊愕 的 耶茨 -
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“是的，他们当时正在全力冲刺，但令耶茨的朋友们惊讶的是，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæəri] [fræŋk] ['merɪ,wel] [tuː] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
a single bound had seemed to carry Frank Merriwell two yards in advance of
一个 单身的 边界 有 似乎 到 携带 坦率 梅里韦尔 二 码 在 进步 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnər] ,
the other runner ,
这 其他 跑步者 ,
弗兰克·梅里韦尔似乎凭借一次跳跃就领先了另一名跑者两码。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['merɪ,wel] [meɪn'teɪnd] .
and this advantage Merriwell maintained .
和 这 优势 梅里韦尔 维持 .
梅里韦尔一直保持着这一优势。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][end] .
In another moment the station would be reached , and the race must end .
在 其他 片刻 这 车站 会 是 达到 , 和 这 种族 必须 结尾 .
再过一会儿，他们就要到达车站了， 比赛也必须结束了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ændɪ] ['eməri] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['graɪndɪŋ] [aʊt][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
Seeing this , Andy Emery was bitterly grinding out an exclamation of rage and
看到 这 , 安迪 埃默里 曾是 苦涩地 研磨 出去 一个 感叹 的 愤怒 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .
看到这一幕， 安迪·埃默里痛苦地发出了一声充满愤怒和厌恶的惊呼。

['sʌd(ə)nli] ['jeɪts] [siːmd] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔːl] ['hevrɪli] .
Suddenly Yates seemed to trip and fall heavily .
突然 耶茨 似乎 到 旅行 和 落下 重度 .
突然，耶茨似乎绊了一下，重重地摔倒在地。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,
He tried to spring up , but seemed to be hurt ,
他 尝试 到 春天 向上 , 但 似乎 到 是 伤害 ,
他试图起身，但似乎受伤了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [wen] [ˈfleɪmɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd]
and he was struggling to rise when Flemming reached the spot and lifted
和 他 曾是 挣扎 到 上升 什么时候 弗莱明 达到 这 点 和 抬起
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
him to his feet .
他 到 他的 脚 .

他挣扎着想要站起来，这时弗莱明赶到现场，把他扶了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ˈsevrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ˈdʌŋkən] .
" Are you hurt ? " asked several , as they gathered around Duncan .
" 是 你 伤害 ? " 问 一些 , 作为 他们 聚集 大约 邓肯 .

“你受伤了吗？”几个人围在邓肯身边问道。

" [nɔːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈθɪkli] ; " [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [dæʃ] [baɪ] [ðæt] [fɔːl] . "
" Not much , " he answered , rather thickly ; " but I lost the dash by that fall . "
" 不是 很多 , " 他 回答 , 相当 浓密 ; " 但 我 丢失的 这 短跑 经过 那 落下 . "

“不多，”他含糊不清地回答道；“但那次摔倒让我失去了冲刺能力。”

" [ræts] ! " [ˈmʌtəd] [ˈhæri] - .
" Rats ! " muttered Harry Rattleton .
" 老鼠 ! " 低声说道 哈里 - .

“该死！”哈里·拉特尔顿低声说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] . "
" He had lost it before he fell . "
" 他 有 丢失的 它 前 他 跌倒 . "

“他还没摔倒就已经失去了理智。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [spɜːrt] ,
" I was ready to make the final spurt ,
" 我 曾是 准备好 到 制作 这 最终的 喷 ,

我当时已经准备好做最后的冲刺了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [em ˈiː] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈmeri,wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , " [drɪˈklerd] [ˈjerts] .
which would have carried me ahead of Merriwell at the finish , " declared Yates .
哪个 会 有 携带 我 前方 的 梅里韦尔 在 这 结束 , " 声明 耶茨 .

“那样的话，我就能在终点线前领先梅里韦尔了，”耶茨说道。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːstli] [lʌk] ! " [ɡraʊld] [ændɪ] [ˈeməri] .
" Oh , it is a case of beastly luck ! " growled Andy Emery .
" 哦 , 它 是 一个 案件 的 兽 运气 ! " 咆哮 安迪 埃默里 .

“哦，真是倒霉透了！”安迪·埃默里咆哮道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz] [ɪn] - [ˈfeɪvər] .
" It is the way everything turns in Merriwell's favor .
" 它 是 这 方式 一切 转弯 在 - 偏爱 .

“事情总是朝着对梅里韦尔有利的方向发展。”

[hiː; hi][ˈnevər] [wɪnz] [ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][koʊld] [lʌk] . "
He never wins except it is by cold luck . "
他 绝不 胜利 除了 它 是 经过 寒冷的 运气 . "

他除了靠运气之外，从没赢过。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! " [tʃɜːpt] [ˈdæni] [ˈɡrɪswoʊld] .
" Oh , come off ! " chirped Danny Griswold .
" 哦 , 来 离开 ! " 啁啾 丹尼 格里斯沃尔德 .

“哦，别闹了！”丹尼·格里斯沃尔德说道。

" [jʊə(r)] [sɔːr] , [ðæts] [ɔːl] [eɪlz][juː; jʊ] ! "
" You're sore , that's all ails you ! "
" 你是 疮 , 那就是 全部 疾病 你 ! "

“你浑身酸痛，仅此而已！”

" [ʌt] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪ] [rɪŋ] [jɔr; jər] [nek] ！ "

" **Shut up , or I'll wring your neck !** "

" 关闭 向上 , 或者患病的 拧 你的 脖子 ！ "

“闭嘴，不然我就扭断你的脖子！”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [skɪpt] [aʊt]

" **You can't catch me , you know ,** " **taunted the little fellow , as he skipped out**

" 你 不能 抓住 我 , 你 知道 , " 嘲讽 这 小的 同伴 , 作为 他 跳过 出去

[ʌv; əv] [ri:tʃ] .

of reach .

的 抵达 .

“你抓不到我,”小家伙一边嘲讽着，一边蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['plætfɔ:rm] ['mɛrɪ,wɛl] [wʌz; wəz] ['kwaiətli] ['waɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

On the station platform Merriwell was quietly waiting the arrival of the others ,

在 这 车站 平台 梅里韦尔 曾是 悄悄 等待 这 到达 的 这 其他的 ,

在车站站台上，梅里韦尔静静地等待着其他人的到来。

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

fanning himself with his handkerchief .

扇形 他自己 和 他的 手帕 .

他用手帕给自己扇风。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [bru:s] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,

It happened that Bruce Browning was at the station ,

它 发生 那 布鲁斯 勃朗宁 曾是 在 这 车站 ,

恰巧布鲁斯·布朗宁当时就在车站。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [reɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪvlz] .

and he had seen the race between the rivals .

和 他 有 已见 这 种族 之间 这 竞争对手 .

他亲眼目睹了竞争对手之间的较量。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] ['mænər] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [fræŋk] .

In his ponderous manner , he hurried to congratulate Frank .

在 他的 沉重的 方式 , 他 慌忙 到 祝贺 坦率 .

他迈着沉重的步伐，匆匆上前向弗兰克表示祝贺。

" ['jeɪts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] ！ " [dɪ'klerd] [bru:s] ,

" **Yates was a fool to try it !** " **declared Bruce ,**

" 耶茨 曾是 一个 傻子 到 尝试 它 ！ " 声明 布鲁斯 ,

“耶茨真是个傻瓜，居然尝试这么做！”布鲁斯宣称。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spænd] ['ɪntu:] [wʌn] [brɔ:d] [grɪn] .

his round face seeming to expand into one broad grin .

他的 圆形的 脸 似乎 到 扩张 进入 一 广阔 咧嘴笑 .

他圆圆的脸似乎咧开了一个大大的笑容。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wəd] ['hæpən] .

" **He might have known what would happen .**

" 他 可能 有 已知 什么 会 发生 .

他或许知道会发生什么。

[aɪ] [si:] ['krɒkɪt] [ænd; ənd] [gɪbz] , [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊz] .

I see Crockett and Gibbs , two of the committee , with the fellows .

我 看 克罗克特 和 吉布斯 , 二 的 这 委员会 , 和 这 伙伴们 .

我看到委员会的两位成员克罗克特和吉布斯与研究员们在一起。

[ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsetld] [ˈmætərz] [ɪn]
They witnessed the whole business , and it must have settled matters in
他们 目击者 这 所有的 商业 , 和 它 必须 有 定居 事情 在
[ðer; ðər][maɪndz] . "
their minds . "
他们的 思想 : "

他们目睹了整个过程，这肯定让他们心中有了答案。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈjeɪts] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
" I wish Yates had not fallen , " said Frank , with regret .
" 我 希望 耶茨 有 不是 倒下 , " 说 坦率 , 和 后悔 .

“我真希望耶茨没有摔倒，”弗兰克遗憾地说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɔːl] [ˌæksɪˈdentəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [jʊr; jər] [ˈɡriːsi] [kɔɪn] [ɑːn] [ðæt] !
" He did not fall accidentally , and you can bet your greasy coin on that !
" 他 做过 不是 落下 偶然 , 和 你 能 赌注 你的 腻 硬币 在 那 !
"他绝对不是意外摔倒的，这一点你可以用你那油腻的硬币打赌！ "

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈɪnʌf] . "
It was plain enough . "
它 曾是 清楚的 足够的 : "

这一点显而易见。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [dʒʌst] [wʌt] ? "
" Then you think — just what ? "
" 然后 你 思考 — 只是 什么 ? "

“然后你会想——到底是什么呢？ ”

" [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] ,
" That he saw he was beaten ,
" 那 他 锯 他 曾是 被打败 ,

他看到自己被打败了，

[ænd; ənd] [fel] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][aʊtˈræn][hɪm; ɪm][baɪ][ˌæksɪdənt] . "
and fell so that he might make a claim that you outran him by accident . "
和 跌倒 所以 那 他 可能 制作 一个 宣称 那 你 甩开 他 经过 事故 : "

他摔倒了，这样他就可以声称你是偶然跑赢他的。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːd] . "
" I had the lead . "
" 我 有 这 带领 : "

“我一度领先。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈteɪkən] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
" Yes , and he could not have recovered and overtaken you in a week !
" 是的 , 和 他 可以 不是 有 恢复 和 被超越 你 在 一个 星期 !

“是的，他不可能在一周内恢复过来并超过你！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
But that makes no difference .
但 那 制作 不 不同之处 :

但这并没有什么区别。

[æˈleɪ] [səˈmiː] , [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ˈjeɪts] [wɪl] [nɑːt] [fuːl] [ˈenɪbɑːdi] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Allee samee , I rather fancy Yates will not fool anybody very much .
阿利 萨米 , 我 相当 想要 耶茨 将要 不是 傻子 任何人 非常 很多 :

Allee samee，我相当认为耶茨骗不了任何人。

" [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
" The knot of fellows now approached the station ,
" 这 结 的 伙伴们 现在 接近 这 车站 ,

“这群人这时向车站走来，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gret] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jeɪl] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [reɪs] .
where there was a great throng of Yale lads who had seen the race .
在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 耶鲁大学小伙子们 WHO 有 已见 这 种族 .
那里聚集了一大群观看比赛的耶鲁大学男生。

[ˈjeɪts] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Yates was very pale , but there was a burning light in his eyes .
耶茨 曾是 非常 苍白 , 但 那里 曾是 一个 燃烧 光 在 他的 眼睛 .
耶茨脸色苍白，但他的眼中却闪烁着明亮的光芒。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [streɪt] [tu:; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [sed] :
He advanced straight to Frank , and distinctly said :
他 先进的 直的 到 坦率 , 和 明显地 说 :
他径直走到弗兰克面前，清晰地说:

" [ˈmɪstər] . [ˈmerɪwəl] , [ju:; jʊ] [bi:t] [em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] [θru:] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rʌn]
" **Mr . Merriwell , you beat me this time through an accident ; but I will run**
" 先生 . 梅里韦尔 , 你 打 我 这 时间 通过 一个 事故 ; 但 我 将要 跑步
[ju:; jʊ] [əˈgen] ,
you again ,
你 再次 ,
“梅里韦尔先生，这次你侥幸赢了我；但我还会再赢你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] .
and I'll win .
和 患病的 赢 .
我会赢。

" [fræŋk] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɜ:rtəsi] .
" **Frank bowed with the utmost courtesy** .
" 坦率 鞠躬 和 这 极致 礼貌 .
弗兰克彬彬有礼地鞠了一躬。

" [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Mr . Yates , " he said ,**
" 先生 . 耶茨 , " 他 说 ,
“耶茨先生,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈeni] [taɪm] . "
" **you will find me willing and ready to run with you any time** . "
" 你 将要 寻找 我 愿意的 和 准备好 到 跑步 和 你 任何 时间 . "
“我随时都愿意和你一起奔跑。”

" [wəˈpi:] ! " [skwi:ld] [ˈdæni] [ˈgrɪswoʊld] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] .
" **Whoopee ! " squealed Danny Griswold , turning a handspring** .
" 欢呼 ! " 尖叫 丹尼 格里斯沃尔德 , 转弯 一个 手翻 .
“哇哦!”丹尼·格里斯沃尔德尖叫着，翻了个跟头。

" [ðæts] [ˈbɪznəs] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] ! "
" **That's business straight from headquarters !** "
" 那就是 商业 直的 从 总部 ! "
“这是总部直接下达的指令! ”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **Here comes the train ! " was the cry** .
" 这里 来 这 火车 ! " 曾是 这 哭 .
“火车来了!”有人喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
Then there was a scramble for tickets and for seats on the train .
然后 那里 曾是 一个 争夺 为了 门票 和 为了 座位 在 这 火车 .
然后，人们争先恐后地抢购车票和火车上的座位。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθəri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈenəmi] [æt; ət] [wɜːrk] .
ENEMIES AT WORK .
敌人 在 工作 .

敌人正在暗中活动。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeri,wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsmoʊkər] .
It happened that Merriwell and his friends entered the smoker .
它 发生 那 梅里韦尔 和 他的 朋友们 进入 这 吸烟者 .

梅里韦尔和他的朋友们碰巧进了熏肉房。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈbɪŋk] [ˈstʌbz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
They found Bink Stubbs curled up in a corner , puffing away at a cigarette .
他们 成立 宾克 斯塔布斯 卷曲 向上 在 一个 角落 , 抽气 离开 在 一个 卷烟 .

他们发现宾克·斯塔布斯蜷缩在角落里, 正吞云吐雾地抽着烟。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈfɪkst] , [ˈstʌbz] , " [sed] [ˈfræŋk] .
" You seem to be well fixed , Stubbs , " said Frank .
" 你 似乎 到 是 出色地 固定的 , 斯塔布斯 , " 说 坦率 .

“看来你一切都好, 斯塔布斯,”弗兰克说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈtɜːrnd] :
And the little fellow cheerfully returned :
和 这 小的 同伴 愉快地 返回 :

于是, 小家伙兴高采烈地回来了:

" [oʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsnæp] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˈstept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːl] [ˈtræp] .
" Oh , I've got a snap , as the bear said when he stepped into the steel trap .
" 哦 , 我已经 得到 一个 折断 , 作为 这 熊 说 什么时候 他 步 进入 这 钢 陷阱 .

“哦, 我中招了,”就像熊踩进钢夹时说的那样。

" [ðen] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
" Then room was made for a jolly little party in the corner ,
" 然后 房间 曾是 制成 为了 一个 快乐的 小的 派对 在 这 角落 ,

“然后, 角落里腾出了一间小房间, 用来举办一个热闹的小型派对。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈsmoʊkt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈsɪɡəˈrets] [ɔːr][ˈsɪɡɑːrz] .
and all the fellows who smoked lighted up cigarettes or cigars .
和 全部 这 伙伴们 WHO 熏制 照明 向上 香烟 或者 雪茄 .

所有抽烟的人都点燃了香烟或雪茄。

" [aɪv] [ɡɑːt][ten] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] - , [ˈgliːfəli] .
" I've got ten more to put on the game to - day , " cried Rattleton , gleefully .
" 我已经 得到 十 更多的 到 放 在 这 游戏 到 - 天 , " 哭 - , 兴高采烈地 .

“我今天还有十个球要踢进比赛呢!”拉特尔顿兴高采烈地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈtɒk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflemɪŋ] .
" And I took it out of Flemming .
" 和 我 采取 它 出去 的 弗莱明 .

“我从弗莱明那里得到了它。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpliːzɪz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmoʊst] .
That is what pleases me the most .
那 是 什么 请 我 这 最多 .

这让我最高兴。

" [dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈsmaɪld] .
" Jack Diamond smiled .
" 杰克 钻石 微笑 .

杰克·戴蒙德笑了。

" [aɪˈti:] [pliːzɪz] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈsɔːbʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeməri] , " [hiː; hi] [sed] .
" It pleases me to say that I pulled a sawbuck out of Emery , " he said .

它 请 我 到 说 那 我 拉 一个 锯木厂 出去 的 埃默里 , " 他 说 .

“我很高兴地说, 我从埃默里那里赚到了10美元,”他说。

" [hiː; hi] [skwɜːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [skwiːl] . "
" He squirmed a little , but it was too late to squeal . "
" 他 扭动着身子 一个 小的 , 但 它 曾是 也 晚的 到 尖叫 . "

他扭动了一下身子, 但已经来不及尖叫了。

" [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
" We'll all come back with our clothes stuffed with
" 出色地 全部 来 后退 和 我们的 衣服 填充 和
" 我们回来的时候, 衣服里都会塞满....."

[ˈmʌni]
money
钱
钱

, " [dɪˈklerd] [ˈbraʊnɪŋ] .
, " declared Browning .
, " 声明 勃朗宁 .
“, ”勃朗宁宣称。

" [jeɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɑːn] [ðər; ðər] [fiːt]
" Yale is sure to win to - day , and that will put lots of fellows on their feet
" 耶鲁大学 是 当然 到 赢 到 - 天 , 和 那 将要 放 很多 的 伙伴们 在 他们的 脚
.
:
.

“耶鲁今天肯定会赢, 这会让很多人兴奋不已。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [soʊkt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [get]
Some of the boys have soaked everything they could rake together to get
一些 的 这 男孩们 有 浸泡过 一切 他们 可以 耙 一起 到 得到
[ˈmʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] ,
money to put on the game ,
钱 到 放 在 这 游戏 ,
有些男孩倾尽所有积蓄来筹钱举办这场比赛。

[fɔːr; fər] - [ɑːrm] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [fɔːrm] ,
for Heffner's arm is in great form ,
为了 - 手臂 是 在 伟大的 形式 ,
赫菲纳的手臂状态极佳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˈmʌŋkɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrvəd] [ˈwɪlɪz] . "
and he says he will make monkeys of the Harvard Willies . "
和 他 说道 他 将要 制作 猴子 的 这 哈佛大学 威利斯 . "
他说他要把哈佛威利队打得落花流水。

" [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɑːkɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [ˈbændɪ] [ˈrɒbɪnsn] , " [aɪ] [let] [maɪ] [ʌŋk] . [hæv; həv]
" Speaking about hocking things , " said Bandy Robinson , " I let my unc . have
" 请讲 关于 霍金 事物 , " 说 班迪 罗宾逊 , " 我 让 我的 北卡罗来纳大学 . 有
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [ˈʃɜːts] ,
a dozen white shirts ,
一个 打 白色的 衬衫 ,
“说到倒卖东西,”班迪·罗宾逊说, “我给了我叔叔一打白衬衫,

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .
除此之外还有其他方面。

[ɪf] [jeɪl] ['dʌznt] [wɪn] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] . "
If Yale doesn't win , I won't have a shirt to my name ."

如果耶鲁大学不赢 , 我惯于有一个衬衫到我的姓名 . "

如果耶鲁大学没赢, 我就没一件属于我的球衣了。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ben] ['hæɪ,deɪ] , [nɑ:nʃəlɑ:ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [blu:] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [wɪf]
" That's nothing , " declared Ben Halliday , nonchalantly , as he blew out a big whiff
" 那就是没有什么 , " 声明本哈利迪 , 漫不经心地 , 作为他吹出去一个大的闻
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的抽烟 .

“那算什么,”本·哈利迪漫不经心地说道, 同时吐出一大口烟。

" [aɪv] [soʊkt] [maɪ][ɪn'taɪər] ['wɔ:rdroʊb] , [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][maɪ] [bæk] .
" I've soaked my entire wardrobe , save what I have on my back .
" 我已经浸泡过我的全部的衣柜 , 节省什么我有在我的后退 .

“除了身上穿的衣服, 我整个衣柜都湿透了。”

[bʌt; bət] ['wɪlɪs] ['pɔldɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪkɪst] [trɪk] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] . "
But Willis Paulding did the slickest trick to raise the wind ."
但威利斯·保尔丁做过这最光滑的诡计到增加这风 . "

但威利斯·保尔丁用了一个最巧妙的办法来增加风力。

" ['pɔldɪŋ] ? " [kraɪd] ['daɪmənd] .
" Paulding ? " cried Diamond .
" 保尔丁 ? " 哭钻石 .

“保尔丁? ”戴蒙德喊道。

" [aɪ'd] ['nevər] [dri:md] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] ['veri] [smu:ð] . "
" I'd never dreamed he could do anything very smooth ."
" ID 绝不梦见他可以做任何事物非常光滑的 . "

“我做梦也没想到他能把事情做得这么流畅。”

" [hi:; hi][dɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" He did , just the same .
" 他做过 , 只是这相同的 .

“他确实做到了。”

[læst] [jɪr] , [wen] ['merɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , ['pɔldɪŋ] [felt] [ʃʊr]
Last year , when Merry pitched the deciding game of the series , Paulding felt sure
最后的年 , 什么时候欢乐投球这决定游戏的这系列 , 保尔丁毛毡当然
['hɑ:rvəd] [wʊd] [wɪn] ,
Harvard would win ,
哈佛大学会赢 ,

去年, 当梅里投出系列赛的决胜局时, 保尔丁确信哈佛会赢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʌk] [ɑ:n] - [ɪm] ['evri] [læst][ræg][ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] .
and he stuck on ' em every last rag of money he could rake and scrape .
和他卡住在 - 呃每一个最后的抹布的钱他可以耙和刮 .

他把能搜罗来的每一分钱都投在了他们身上。

[wel] , [jeɪl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd] .
Well , Yale won , and Willis was busted .
出色地, 耶鲁大学韩元 , 和威利斯曾是被捕 .

耶鲁大学赢了, 威利斯被抓住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get]
He was forced to tell his old man the whole truth before he could get
他曾是强制到告诉他的老的男人这所有的真相前他可以得到
他被迫向父亲坦白一切, 才得以.....

[ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
money enough to let him out of New Haven for the summer .
钱 足够的 到 让 他 出去 的 新的 避风港 为了 这 夏天 .
足够的钱让他离开纽黑文过暑假。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,
不仅如此，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [priˈkɔːjənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈwɪlɪs] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni]
the old man has taken precautions to prevent Willis from having any money
这 老的 男人 有 已采取 防范措施 到 防止 威利斯 从 拥有 任何 钱
[tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈbetɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
to waste in betting this year .
到 浪费 在 投注 这 年 .
这位老人采取了预防措施，防止威利斯今年在赌博上浪费任何钱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪs] - [bɪlz] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)] ,
He has all of Willis' bills sent to him to settle ,
他 有 全部 的 威利斯 - 账单 发送 到 他 到 定居 ,
他已经收到威利斯寄给他的所有账单，需要他结清。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhɔːrəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] .
and keeps his son horribly short of filthy .
和 保持 他的 儿子 糟糕透了 短的 的 污秽 .
并把他的儿子培养得极其肮脏。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] ,
Just as hard ,
只是 作为 难的 ,
同样困难，
[ˈwɪlɪs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
Willis found out that the governor had told his tailor to make the boy all the
威利斯 成立 出去 那 这 州长 有 讲述 他的 裁缝 到 制作 这 男生 全部 这
[kloʊðz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
clothes he wanted .
衣服 他 通缉 .
威利斯发现州长已经吩咐裁缝给那个男孩做他想要的所有衣服。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .
这就足够了。

[ˈwɪlɪs] [ˈɔːrdərd] [sɪks] [ˈsuːts] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] ,
Willis ordered six suits at fifty dollars each ,
威利斯 订购 六 西装 在 五十 美元 每个 ,
威利斯订购了六套西装，每套五十美元。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊkt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ten] [iːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɑːt]
and he soaked every one of them at ten each as soon as he got
和 他 浸泡过 每一个 一 的 他们 在 十 每个 作为 很快 作为 他 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他一拿到手就把它它们全都泡了个透，每张十块。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˈpɔldɪŋ] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈrækɪt] ,
So you see Paulding is provided with plenty of coin for this little racket ,
所以 你 看 保尔丁 是 假如 和 很多 的 硬币 为了 这 小的 球拍 ,
所以你看，保尔丁靠着这点小勾当赚了不少钱。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ˈevri] [red] [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][oʊld] [jeɪl] .
and he says he is going to put every red he has on Old Yale .
和 他 说道 他 是 去 到 放 每一个 红色的 他 有 在 老的 耶鲁大学 .
他说他要把所有的红色都倾注到老耶鲁身上。

[læst] [jɪr] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbetɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌlɜ:z] . " **Last year cured him of betting against his own colors .** "
最后的 年 治愈 他 的 投注 反对 他的 自己的 颜色 . "
去年他改掉了赌自己球队输的毛病。

" [ɪf] [ˈwɪlɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
" If Willis thought of that scheme himself , he has more brains in his head
" 如果 威利斯 想法 的 那 方案 他自己 , 他 有 更多的 大脑 在 他的 头
[ðæn; ðən][aɪ] [ˈfænsɪd] ,
than I fancied ,
比 我 幻想 ,
“如果威利斯自己想出了这个主意，那他比我想象的还要聪明。”

" [smaɪld] [ˈdaɪmənd] .
" smiled Diamond .
" 微笑 钻石 .
“戴蒙德笑了。”

" [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] , " [tʃɜ:pt] [ˈdæni] [ˈɡrɪswoʊld] .
" Tell you how I made a strike , " chirped Danny Griswold .
" 告诉 你 如何 我 制成 一个 罢工 , " 啁啾 丹尼 格里斯沃尔德 .
“我来告诉你我是如何击出安打的，”丹尼·格里斯沃尔德兴高采烈地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
" You know I've been writing a few things and giving them away to the
" 你 知道 我已经 到过 写作 一个 很少 事物 和 给予 他们 离开 到 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
“你知道我一直在写一些东西，然后免费提供给报社。”

[wel] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l]
Well , the governor heard of it , and he decided I was making a fool
出色地 , 这 州长 听到 的 它 , 和 他 决定 我 曾是 制作 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,
州长听说了这件事，觉得我简直是在自取其辱。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət][em ˈi:] .
so he sat down and fired a shot at me .
所以 他 卫星 向下 和 被解雇 一个 射击 在 我 .
于是他坐下来，朝我开了一枪。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒɑ:nsən] [sed] [ðə; ði]
He called my attention to the fact that Johnson said the
他 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 约翰逊 说 这
他提醒我注意约翰逊说过的话。

[mæn] [hu:] [raɪts] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
man who writes for anything but money is a fool .
男人 WHO 写 为了 任何事物 但 钱 是 一个 傻子 .
写作不是为了赚钱的人都是傻瓜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈænsər] : - [dɪr] [ɡʌv] :
This is the way I answered : ' Dear Gov :
这 是 这 方式 我 回答 : - 亲爱的 政府 :
我的回答是这样的：“尊敬的州长:”

[aɪ] [əb'ʒɜ:rv] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:nsən] [sez] [ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪts]
I observe you say some chap by the name of Johnson says the man who writes
我 观察 你 说 一些 小伙子 经过 这 姓名 的 约翰逊 说道 这 男人 WHO 写
[fɔ:r; fər] [ʻeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
for anything but money is a fool .
为了 任何事物 但 钱 是 一个 傻子 .
我注意到你提到一个名叫约翰逊的人说，除了为了钱而写作的人都是傻瓜。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
I quite agree with Mr . Johnson .
我 相当 同意 和 先生 . 约翰逊 .

我完全同意约翰逊先生的观点。
[pli:z] [send][em 'i:][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . -
Please send me one hundred dollars . -
请 发送 我 一 百 美元 . -
请寄给我一百美元。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ˈfɪftɪ] .
That must have hit the old boy about right , for he sent me fifty .
那 必须 有 打 这 老的 男生 关于 正确的 , 为了 他 发送 我 五十 .
那句话肯定正中那老头的下怀，因为他寄给我五十个。

" [ˈdæni] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgli:fl] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [lædz] [læft] .
" **Danny ended with a gleeful chuckle , and the listening lads laughed .**
" 丹尼 结束 和 一个 兴高采烈 轻笑 , 和 这 聆听 小伙子们 笑了 .
丹尼最后得意地轻笑了一声，旁听的小伙子们也跟着笑了。

" [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bɪŋk] [stʌbz] ;
" **That's pretty good — for you , " nodded Bink Stubbs ;**
" 那就是 漂亮的 好的 — 为了 你 , " 点头 宾克 斯塔布斯 ;
“那对你来说相当不错，”宾克·斯塔布斯点点头；

" [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [kloʊðz] [riˈmaɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌt(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]
" **but speaking about clothes reminds me that I had a little lunch in a**
" 但 请讲 关于 衣服 提醒 我 那 我 有 一个 小的 午餐 在 一个
[ˈrestɹɑ:nt] [læst] [i:vnɪŋ] ,
restaurant last evening ,
餐厅 最后的 晚上 ,
“但说到衣服，让我想起昨晚我在一家餐馆吃了顿午餐。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsæləd] .
and I found a button in the salad .
和 我 成立 一个 按钮 在 这 沙拉 .
我在沙拉里发现了一颗纽扣。

[aɪ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [sed] , - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
I called the waiter's attention to it , and he calmly said , ' That's all right ,
我 称为 这 服务员的 注意力 到 它 , 和 他 平静地 说 , - 那就是 全部 正确的 ,
我提醒了服务员，他平静地说：“没关系。”

[sɜ:r] ; [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] . - "
sir ; it's part of the dressing . ' "
先生 ; 它是 部分 的 这 敷料 . - "
先生，这是敷料的一部分。

" [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈbrʊʊkən] [lu:s] ! " [kraɪd] [ˈdæni] [ˈgrɪswoʊld] .
" **Now he has broken loose ! " cried Danny Griswold .**
" 现在 他 有 破碎的 松动的 ! " 哭 丹尼 格里斯沃尔德 .
“他现在挣脱束缚了！”丹尼·格里斯沃尔德喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld] [gæg] [ˈhi:l] [traɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] .
" **There is no telling what sort of a rusty old gag he'll try to spring** .
" 那里 是 不 讲述 什么 种类 的 一个 生锈的 老的 插科打诨 地狱 尝试 到 春天 .
“谁也不准他会使出什么老掉牙的伎俩。”

[ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [steɪl] [egz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
If we only had a few stale eggs for him !
如果 我们 仅有的 有 一个 很少 陈旧 鸡蛋 为了 他 !
“如果我们能给他几个过期鸡蛋就好了!”

" [bɪŋk] [grɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] :
" **Bink grinned , as he observed** :
" 宾克 咧嘴一笑 , 作为 他 观察到 :
“宾克咧嘴一笑，观察道：

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [poʊtft] [egz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪgər] [sed] [wen] [hi:; hi] [rɒbd] [ðə; ði]
" **There's nothing like poached eggs , as the nigger said when he robbed the**
" 有 没有什么 喜欢 偷猎 鸡蛋 , 作为 这 黑鬼 说 什么时候 他 被抢劫 这
[ˈhen,kɒp] .
hencoop .
母鸡舍 .

“没有什么比得上荷包蛋了，”黑鬼在偷鸡时说道。
" [ˈdaɪmənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
" **Diamond proposed a song , and soon the boys were**
" 钻石 建议的 一个 歌曲 , 和 很快 这 男孩们 是
“戴蒙德提议唱首歌，很快男孩们就.....”

[æt; ət][,aɪ ˈti:] .
at it :
在 它 :
“就这么办。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [wʌŋ] [sɔ:ŋ] , [ˈbraʊnɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ] [əbˈzɜ:rvd] :
When they had finished one song , Browning soberly observed :
什么时候 他们 有 完成的 一 歌曲 , 勃朗宁 清醒地 观察到 :
“当他们唱完一首歌后，勃朗宁冷静地说道：

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [sɔ:ŋ] [wɪt] [wɒd] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [əˈproʊpriət]
" **It seems to me that there is one song which would be particularly appropriate**
" 它 似乎 到 我 那 那里 是 一 歌曲 哪个 会 是 特别 合适的
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [wen] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
for this season when all of us are soaking something in order to raise the
为了 这 季节 什么时候全部 的 我们 是 浸泡 某物 在 命令 到 增加 这
[wind] . " **wind** . "
风 : "
“在我看来，有一首歌特别适合这个季节，因为我们都在努力营造一种氛围，以求扬起风来。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [ˈʌʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" **What is it ? " shouted several voices** .
" 什么 是 它 ? " 喊叫 一些 声音 :
“那是什么？”几个人喊道。

" [ˈsɔ:ləmən][ˈli:vai] .
" **Solomon Levi** .
" 所罗门 利维 :
“所罗门·利维。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmeri] [lædz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] :
" **In another moment the merry lads were shouting** :
" 在 其他 片刻 这 欢乐 小伙子们 是 喊叫 :
“片刻之后，这群快乐的小伙子们高声喊道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɔ:ləmən] ['li:vai] , [maɪ] ['stɔ:z] [ɑ:n] ['seɪləm] [stri:t] ;
" **My name is Solomon Levi , my store's on Salem Street ;**
" 我的 姓名 是 所罗门 利维 , 我的 商店的 在 塞勒姆 街道 ;

“我的名字叫所罗门·列维，我的商店在塞勒姆街；

[ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [bai] [jʊr; jər] [kooʔts] [ænd; ənd] ['vests] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ni:t] .
That's where you buy your coats and vests and everything that's neat .
那就是 在哪里 你 买 你的 外套 和 背心 和 一切 那就是 整洁的 .
那里可以买到外套、背心以及所有时髦的东西。

[aɪv] ['sekənd] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [faɪn] ,
I've second - handed ulsterettes , and everything that's fine ,
我已经 第二 - 递交 阿尔斯特小号 , 和 一切 那就是 美好的 ,
我买了二手的阿尔斯特雷特连衣裙，一切都很好。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [naɪn] .
For all the boys they trade with me at a hundred and forty - nine .
为了 全部 这 男孩们 他们 贸易 和 我 在 一个 百 和 四十 - 九 .
所有男孩都和我以一百四十九美元的价格交易。

['kɔ:rəs] : " [oʊ] , ['sɔ:ləmən] ['li:vai] ! [tra:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !
Chorus : " Oh , Solomon Levi ! tra , la , la , la !
合唱 : " 哦 , 所罗门 利维 ! tra , 拉 , 拉 , 拉 !

合唱：“哦，所罗门·莱维！特拉，啦，啦，啦！

[pʊr] ['fi:ni] ['li:vai] ! [tra:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !
Poor Sheeny Levi ! tra , la , la , la , la , la , la , la !
贫穷的 闪亮 利维 ! tra , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 !

可怜的希尼·莱维！啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦，啦！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌmər] [kʌmz] [ə'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] [stɔ:r] [ɑ:n] ['seɪləm] [stri:t]
" **And if a bumner comes along to my store on Salem Street**
" 和 如果 一个 真扫兴 来 沿着 到 我的 店铺 在 塞勒姆 街道
“如果一个扫兴的人来到我在塞勒姆街的店里.....”

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [kooʔts] [ænd; ənd] ['vests] [soʊ] ['veri] [ni:t] ,
And tries to hang me up for coats and vests so very neat ,
和 尝试 到 悬挂 我 向上 为了 外套 和 背心 所以 非常 整洁的 ,
他试图把我的外套和背心挂得非常整齐，

[aɪ] [kɪk] [ðæt] ['bʌmər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [sets] [maɪ] [pʌp] ,
I kick that bumner right out of my store , and on him sets my pup ,
我 踢 那 真扫兴 正确的 出去 的 我的 店铺 , 和 在 他 套 我的 小狗 ,
我把那个讨厌鬼赶出了我的店，然后把我的狗扑倒在他身上。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wəʊnt] [sel] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:] [ʌp] .
For I won't sell clothing to any man who tries to hang me up .
为了 我 惯于 卖 衣服 到 任何 男人 WHO 尝试 到 悬挂 我 向上 .
因为我不会把衣服卖给任何想把我吊死的男人。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [lædz] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ə'ɔ:ŋ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]
" **Thus the rollicking lads spent the time as the train rolled along bearing them**
" 因此 这 欢快的 小伙子们 花费 这 时间 作为 这 火车 滚动 沿着 轴承 他们
[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvərd] .
to witness the great ball game of the season with Harvard .
到 证人 这 伟大的 球 游戏 的 这 季节 和 哈佛大学 .

“就这样，这群嬉闹的小伙子们在火车缓缓驶去观看本赛季与哈佛大学的精彩球赛的途中消磨了时间。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fræŋk] - [frendz] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Again and again Frank Merriwell's friends expressed regret because his hand ,
再次 和 再次 坦率 - 朋友们 表达 后悔 因为 他的 手 ,
弗兰克·梅里韦尔的朋友们一次又一次地表达了遗憾，因为他的手.....

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfelən] , [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ]
on which there had been a felon , prevented him from taking part in the
在 哪个 那里 有 到过 一个 重罪犯 , 阻止 他 从 采取 部分 在 这
其中有一名重罪犯, 阻止他参加

[geɪm] .
game .
游戏 .
游戏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [bɪ'twi:n] [jeɪl]
They could not forget that he had pitched the deciding game between Yale
他们 可以 不是 忘记 那 他 有 投球 这 决定 游戏 之间 耶鲁大学
[ænd; ənd][ˈhɑ:rvəd][ðə; ðɪ] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] ,
and Harvard the previous year ,
和 哈佛大学 这 以前的 年 ,
他们无法忘记, 他曾在前一年投出了耶鲁大学和哈佛大学之间那场决定性的比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] .
and had won it .
和 有 韩元 它 .
而且他赢了。

[fræŋk] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] ,
Frank had also done some good work during the present season ,
坦率 有 还 完毕 一些 好的 工作 期间 这 展示 季节 ,
弗兰克在本赛季也做出了一些不错的贡献。

[ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈpepərz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and sporting papers all over the country had declared that he was one of
和 体育 文件 全部 超过 这 国家 有 声明 那 他 曾是 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ˈkɑ:lɪdʒ] " [ˈtwɜ:rlər] .
the very best college " twirlers .
这 非常 最好的 大学 " 旋转者 .
全国各地的体育报纸都宣称他是最优秀的大学“花式抛掷运动员”之一。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hju:] - [ləst] [jɪr] [æt; ət] [jeɪl] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] ,
" **This , however , was Hugh Heffner's last year at Yale , and , without doubt ,**
" 这 , 然而 , 曾是 休 - 最后的 年 在 耶鲁大学 , 和 , 没有 怀疑 ,
然而, 这是休·海芬纳在耶鲁大学的最后一年, 毫无疑问,

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [pɪtʃ] [fɔ:r; fər] " [oʊld][ˈi:lai] .
the coming game was the last he would ever pitch for " Old Eli .
这 未来 游戏 曾是 这 最后的 他 会 曾经 沥青 为了 " 老的 伊莱 .
即将到来的这场比赛将是他为“老伊莱”投的最后一场比赛。

" [ʌn'tɪl] [ˈmerɪ,wel] [ə'pɪəd] , - [hæd; həd] [bɪn] [ˈjeɪlz] [ˈmeɪnstet] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,
" **Until Merriwell appeared , Heffner had been Yale's mainstay in the box ,**
" 直到 梅里韦尔 出现 , - 有 到过 耶鲁大学的 支柱 在 这 盒子 ,
“在梅里韦尔出现之前, 赫芬纳一直是耶鲁大学在中场的绝对主力。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wʊd]
and his admirers declared that it was pretty sure that a long time would
和 他的 仰慕者 声明 那 它 曾是 漂亮的 当然 那 一个 长的 时间 会
[ɪ'læps] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [sək'sesər] .
elapse before he would have a worthy successor .
流逝 前 他 会 有 一个 值得 接班人 .
他的仰慕者们宣称, 在他出现一位合格的继任者之前, 肯定还需要很长时间。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [oʊvər'wɜ:rkɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] .
But Heffner was overworked , and he came near throwing his arm out .
但 - 曾是 过度劳累 , 和 他 来了 靠近 投掷 他的 手臂 出去 .
但赫菲纳过度劳累, 差点把胳膊甩出去。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
As it was , he strained his arm so that he was utterly unable to
作为 它 曾是 , 他 紧张 他的 手臂 所以 那 他 曾是 完全地 无法 到
[pɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
pitch at all .
沥青 在 全部 .

结果，他拉伤了手臂，完全无法投球了。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] "
Then it was that it was found necessary to find somebody to assist the "
然后 它 曾是 那 它 曾是 成立 必要的 到 寻找 某人 到 协助 这 "
[tʃeɪndʒ] [ˈpɪtʃər] ,
change pitcher ,
改变 投手 ,

于是，人们发现有必要找个人来协助“变投手”。

" [dæd] [hɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" **Dad Hicks , in his work .**
" 爸爸 希克斯 , 在 他的 工作 .

“希克斯爸爸，在他的作品中。”

[hɪks] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈɪnɪŋz] ,
Hicks was good for four or five innings ,
希克斯 曾是 好的 为了 四 或者 五 局 ,

希克斯投了四五局表现不错，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪər] [geɪm] .
but he was unable to keep up the strain through an entire game .
但 他 曾是 无法 到 保持 向上 这 拉紧 通过 一个 全部的 游戏 .

但他无法在整场比赛中都保持这种强度。

[pɔːl] [ˈpɪrsən] , [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [naɪn] ,
Paul Pierson , captain and manager of the Yale nine ,
保罗 皮尔森 , 队长 和 经理 的 这 耶鲁大学 九 ,

耶鲁大学九人制橄榄球队队长兼经理保罗·皮尔森

[hæd; həd] [siːn] [ˈmɛri,wel] [duː][sʌm; səm] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrefmən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'zʌːlvd]
had seen Merriwell do some pitching for the freshmen , and he resolved
有 已见 梅里韦尔 做 一些 投球 为了 这 大一新生 , 和 他 已解决

[tuː; tə] [ɡɪv] [fræŋk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
to give Frank a trial .
到 给 坦率 一个 审判 .

他曾看到梅里韦尔为新生队投球，于是决定给弗兰克一个机会。

[ˈpɪrsənz] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] ,
Pierson's judgment was not at fault ,
皮尔森的 判断 曾是 不是 在 过错 ,

皮尔森的判断并没有错。

[ænd; ænd] [ˈmɛri,wel] [ˈkwɪkli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [sək'sesər]
and Merriwell quickly proved that he was worthy to become Heffner's successor
和 梅里韦尔 迅速地 已证实 那 他 曾是 值得 到 变得 - 接班人
.
:
.

梅里韦尔很快证明自己有资格成为赫菲纳的继任者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'ɡret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Of course there was much regret because Frank could not be on the bench ,
的 课程 那里 曾是 很多 后悔 因为 坦率 可以 不是 是 在 这 长椅 ,

当然，弗兰克无法坐在替补席上，这让他感到非常遗憾。

[æt; ət] [li:st] , ['redi] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] ['ni:did] ;
at least , ready to go into the game if needed ;
在 至少 , 准备好 到 去 进入 这 游戏 如果 需要 ;

至少, 如果需要的话, 已经做好上场比赛的准备;

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] - [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [geɪm] [fɔ:r; fər]
but all seemed to feel confident that Heffner would make his last game for
但 全部 似乎 到 感觉 自信的 那 - 会 制作 他的 最后的 游戏 为了
[jeɪl] [ə; eɪ][hɑ:t][wʌn] .
Yale a hot one .
耶鲁大学 一个 热的 一 .

但所有人都相信赫菲纳会在他为耶鲁大学效力的最后一场比赛中发挥出色。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['mɑ:rveləs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn] [praɪm]
He had done some marvelous work , and , as he declared himself in prime
他 有 完毕 一些 奇妙 工作 , 和 , 作为 他 声明 他自己 在 主要的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他完成了一些非常出色的工作, 而且, 他自称身体状况极佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][hoʊld] ['hɑ:rverd] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] .
there was no reason why he should not hold Harvard down on this occasion .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 抓住 哈佛大学 向下 在 这 场合 .
他没有理由不在这件事上阻止哈佛。

[waɪl] ['meri,wel] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] ,
While Merriwell was surrounded by friends in the smoker ,
尽管 梅里韦尔 曾是 包围 经过 朋友们 在 这 吸烟者 ,
当梅里韦尔和朋友们一起待在吸烟室里时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʒɑ:li] [taɪm] ,
and the boys were having a decidedly jolly time ,
和 这 男孩们 是 拥有 一个 绝对地 快乐的 时间 ,
男孩们玩得非常开心。

['dʌŋkən] ['jeɪts] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] [mu:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑ:r] .
Duncan Yates was getting into a decidedly ugly mood in the adjoining car .
邓肯 耶茨 曾是 获得 进入 一个 绝对地 丑陋的 情绪 在 这 相邻的 车 .
隔壁车厢里的邓肯·耶茨的心情变得非常糟糕。

[wen] ['jeɪts] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
When Yates thought of his failure to beat his rival in the dash to the
什么时候 耶茨 想法 的 他的 失败 到 打 他的 竞争对手 在 这 短跑 到 这
[ˈsteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['bɪtər] [kɜ:rs] .
station he ground his teeth and muttered bitter curses .
车站 他 地面 他的 牙齿 和 低声说道 苦的 诅咒 .

每当耶茨想到自己没能在冲向车站的比赛中赢过对手, 他都会咬牙切齿, 低声咒骂。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [egd] [ɑ:n][baɪ] [fred] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][ændɪ] ['eməri] .
And he was egged on by Fred Flemming and Andy Emery .
和 他 曾是 鸡蛋 在 经过 弗雷德 弗莱明 和 安迪 埃默里 .
弗雷德·弗莱明和安迪·埃默里也怂恿他这么做。

[tɑ:m] ['θɔ:ntən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Tom Thornton had joined the group , but he
汤姆 桑顿 有 加入 这 团体 , 但 他
汤姆·桑顿也加入了这个团体, 但他

[sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn]
said very little ; and , when he found an opportunity , he whispered in
说 非常 小的 ; 和 , 什么时候 他 成立 一个 机会 , 他 低声说道 在
[ˈflemɪŋz] [ɪr] :
Flemming's ear :
弗莱明的 耳朵 :

他很少说话；而且，当他找到机会时，他会在弗莱明的耳边低语：

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [sləʊ] .
" **Better go slow .**
" 更好的 去 慢的 .

最好慢点走。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wiː; wi] [geɪv] [ˈmɛrɪ,wɛl] .
Remember the promise we gave Merriwell .
记住 这 承诺 我们 给予 梅里韦尔 .

记住我们对梅里韦尔的承诺。

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . "
If he finds out we are working against him , it will go hard with us ."
如果 他 发现 出去 我们 是 在职的 反对 他 , 它 将要 去 难的 和 我们 . "

如果他发现我们在和他作对，那我们可就惨了。

" [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **He won't find it out .**
" 他 惯于 寻找 它 出去 .

他不会发现的。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əˈraʊz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
I hate him too much to keep still if I can arouse another fellow against him .
我 恨 他 也 很多 到 保持 仍然 如果 我 能 引起 其他 同伴 反对 他 .

我恨他入骨，如果我能煽动其他人与他作对，我绝不会袖手旁观。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər][ˈflæsk] .
Give me your flask .
给 我 你的 烧瓶 .

把你的烧瓶给我。

[ˈjeɪts] [hæz; həz] [kɪld] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn] [maɪn] .
Yates has killed all I have in mine .
耶茨 有 被杀 全部 我 有 在 矿 .

耶茨毁了我的一切。

" [ˈθɔːntən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈflæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
" **Thornton took a whiskey flask from his pocket , and slipped it into**
" 桑顿 采取 一个 威士忌酒 烧瓶 从 他的 口袋 , 和 滑倒了 它 进入
[ˈflemɪŋz] [hænd] .
Flemming's hand .
弗莱明的 手 .

桑顿从口袋里掏出一个威士忌酒瓶，塞到弗莱明的手里。

[ðen] [hiː; hi] [left] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] - [frendz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt]
Then he left , for he did not wish Merriwell's friends to see him in such
然后 他 左边 , 为了 他 做过 不是 希望 - 朋友们 到 看 他 在 这样的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

然后他就离开了，因为他不想让梅里韦尔的朋友们看到他和这样的人在一起。

[ˈflɛmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeməri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
Flemming and Emery made a pretense of drinking with Yates , but they did
弗莱明 和 埃默里 制成 一个 虚伪 的 喝 和 耶茨 , 但 他们 做过
[nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] .
not take much .
不是 拿 很多 .

弗莱明和埃默里假装和耶茨一起喝酒，但他们并没有喝多少。

[ˈjeɪts] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] " [hɪt] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [hɑ:rd] .
Yates , however , continued to " hit the bottle hard .
耶茨 , 然而 , 持续 到 " 打 这 瓶子 难的 .

然而，耶茨继续“酗酒成瘾”。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] ,
" **His face became flushed** ,
" 他的 脸 成为 酡 ,

他的脸涨得通红，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [æz; əz] [ˈflɛmɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - "
and his eyes glowed as Flemming continued to tell him of Merriwell's "
和 他的 眼睛 发光 作为 弗莱明 持续 到 告诉 他 的 - "
[ʌndər'hænd] [wɜ:rk] . "
underhand work . "
暗中 工作 . "

当弗莱明继续向他讲述梅里韦尔的“阴险行径”时，他的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [dɪd] [em 'i:] [dɜ:rt] , " [dɪ'klerd] [ˈflɛmɪŋ] .
" **That fellow did me dirt , " declared Flemming** .
" 那 同伴 做过 我 污垢 , " 声明 弗莱明 .

“那家伙害我丢尽了脸，”弗莱明说道。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈsni:kɪŋ] [wei] , [hi:; hi] [hæd; həd] [em 'i:] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" **In this same sneaking way , he had me dropped from the crew this spring** ,
" 在 这 相同的 鬼鬼祟祟 方式 , 他 有 我 掉落 从 这 全体人员 这 春天 ,
"今年春天，他用同样的阴险手段让我从剧组除名了。”

[ænd; ənd] [gɔ:t] [ɑ:n] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] . "
and got on in my place . "
和 得到 在 在 我的 地方 . "

他代替我上了车。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ˈeməri] .
" **That's right , " agreed Emery** .
" 那就是 正确的 , " 同意 埃默里 .

“没错，”埃默里同意道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [sʌt] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] ,
" **He has a way of influencing such men as he can get at** ,
" 他 有 一个 方式 的 影响 这样的 男人 作为 他 能 得到 在 ,

“他有办法影响他能接触到的那些人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [ˈoʊvər] . "
and he is using his influence to get the committee to throw you over . "
和 他 是 使用 他的 影响 到 得到 这 委员会 到 扔 你 超过 . "

他正利用自己的影响力让委员会把你赶下台。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈflɛmɪŋ] .
" **And he can't run with you , anyway , " said Flemming** .
" 和 他 不能 跑步 和 你 , 反正 , " 说 弗莱明 .

“而且他反正也跟不上你，”弗莱明说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [li:d] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [dæʃ] ,
" **It is possible that he can lead you in a short dash** ,
" 它是可能的 那 他能 带领 你 在 一个 短的 短跑 ,
" "他有可能在短距离冲刺中领先你。"

[laɪk] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
like the race to the station to - day ,
喜欢 这 种族 到 这 车站 到 - 天 ,
" 就像今天去车站的那场竞赛一样,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] . "
but he would not be in it in a long run . "
但 他 会 不是 是 在 它 在 一个 长的 跑步 . "
" 但他不会长期参与其中。

" [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['eməri] .
" **That race was one of his tricks** , " **asserted Emery** .
" 那 种族 曾是 一 的 他的 技巧 , " 断言 埃默里 .
" "那场比赛是他的诡计之一,"埃默里断言。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] . "
" **I believe the job was put up by him** . "
" 我 相信 这 工作 曾是 放 向上 经过 他 . "
" "我相信这份工作是他安排的。"

" [haʊ] ? " [æskt] ['jeɪts] , [ˈhʌskɪli] .
" **How ?** " **asked Yates** , **huskily** .
" 如何 ? " 问 耶茨 , 沙哑地 .
" "怎么做到的? "耶茨沙哑地问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
" **Why** , **he saw you in company with the rest of us** ,
" 为什么 , 他 锯 你 在 公司 和 这 休息 的 我们 ,
" "为什么? 他看到你和我们其他人在一起。"

[ænd; ænd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [aʊt'rʌnɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
and he thought he stood a good show of outrunning you for a short
和 他 想法 他 站立 一个 好的 展示 的 超越 你 为了 一个 短的
[spɜ:rt] ,
spurt ,
喷 ,
" 他以为自己短暂地跑赢了 你 , 表现得不错。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdaɪmənd] [ænd; ænd] - [meɪk] [ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
so he had Diamond and Rattleton make the talk that they did to bring the
所以 他 有 钻石 和 - 制作 这 讲话 那 他们 做过 到 带来 这
[reɪs] [ə'baʊt] . "
race about . "
种族 关于 . "

" 所以他让戴蒙德和拉特尔顿发表了那番言论,促成了这场比赛。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['krʊkɪd] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" **If that was not crooked** , **I don't know what you could call it** , " **nodded**
" 如果 那 曾是 不是 歪 , 我 不 知道 什么 你 可以 称呼 它 , " 点头
[ˈfleɪmɪŋ] .
Flemming .
弗莱明 .

" "如果这都不算歪曲,我真不知道该怎么形容了,"弗莱明点点头。

" [hi:; hi] [sprʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] ,
" **He sprung it on you when you were not suspecting** ,
" 他 弹簧 它 在 你 什么时候 你 是 不是 怀疑 ,
" "他趁你毫无防备的时候突然告诉你这件事。"

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:r] [rʌn] ,
and he led you to go against him for a short run ,
和 他 引领 你 到 去 反对 他 为了 一个 短的 跑步 ,
他引诱你与他作对, 虽然只是短暂的合作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
in which he is at his best .
在 哪个 他 是 在 他的 最好的 .

这是他发挥最好的部分。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][jɔr; jər] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs] .
All the time , he knew he was not your match for a long race .
全部 这 时间 , 他 知道 他 曾是 不是 你的 匹配 为了 一个 长的 种族 .
他一直都知道, 在长距离比赛中, 他不是你的对手。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
That doesn't make a bit of difference to him . "
那 不 制作 一个 少量 的 不同之处 到 他 . "
对他来说, 这根本无关紧要。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ændɪ] .
" Not a bit , " said Andy .
" 不是 一个 少量 , " 说 安迪 .

“一点儿也没有,”安迪说。

" [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][oʊld] [jeɪl] ,
" He is not looking for the good of Old Yale ,
" 他 是 不是 寻找 为了 这 好的 的 老的 耶鲁大学 ,
“他并非在为耶鲁大学的利益着想,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .
but he is looking to get into the big race at the tournament .
但 他 是 寻找 到 得到 进入 这 大的 种族 在 这 比赛 .
但他希望能够在这项赛事中进入决赛。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [di'pendɪŋ] [ɑ:n]
He has been lucky in everything he has tried , and he is depending on
他 有 到过 幸运的 在 一切 他 有 尝试 , 和 他 是 取决于 在
[hɪz; ɪz]
his
他的

他做任何事都很幸运, 而且他现在正依靠着他

[lʌk] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ə'kwaiər] ['fɜ:rðər] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
luck to win the race and acquire further glory for himself . "
运气 到 赢 这 种族 和 获得 更远 荣耀 为了 他自己 . "
他运气好, 赢得了比赛, 为自己赢得了更多荣耀。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sə'dʒestɪd] ['flemɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st]
" Let's have another drink all round , " suggested Flemming , as he produced
" 我们来吧 有 其他 喝 全部 圆形的 , " 建议 弗莱明 , 作为 他 生产
['θɔ:rntənz] [flæsk][wʌns] [mɔ:r] .
Thornton's flask once more .
桑顿的 烧瓶 一次 更多的 .

“大家再喝一杯吧,”弗莱明说着, 又一次拿出了桑顿的酒壶。

[jeɪts] [tʊk] ['sevrəl] ['swɒləʊz] .
Yates took several swallows .
耶茨 采取 一些 燕子 .

耶茨吞了几口。

[ˈeməri] [ænd; ənd] [ˈflemɪŋ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈmænər] ,
Emery and Flemming pretended to drink in a hearty manner ,
埃默里和弗莱明假装到一个爽朗方式 ,
埃默里和弗莱明假装痛饮 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪski] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
but they allowed very little whiskey to go down their throats .
但他们几乎没喝多少威士忌。
但他们几乎没喝多少威士忌。

[ðɪs] [drɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əˈraʊzd] [ˈjeɪts] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
This drink seemed to be the one that aroused Yates to action .
这喝似乎到是那被唤醒耶茨到行动 .
似乎正是这种饮料激发了耶茨的行动力。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He suddenly jumped to his feet ,
他突然跳了起来到他的脚 ,
他突然跳了起来 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :
and there was a fierce look on his face as he cried :
和那里曾是 一个凶猛的看 在 他的脸 作为 他 哭 :
他哭的时候,脸上带着凶狠的神情:

" [kʌm] [ɑːn] ! "
" Come on ! "
" 来 在 ! "
"快点! "

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈflemɪŋ] , [ˈkwɪkli] [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈflæsk][ˈɪntuː]
" What are you going to do ? " asked Flemming , quickly thrusting the flask into
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 弗莱明 , 迅速地 推进 这 烧瓶 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“你打算怎么办？”弗莱明问道，同时迅速将烧瓶塞进口袋。
" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [fræŋk] [ˈmerɪ,wel] ! " [keɪm] [ˈhɔːrslɪ] [frʌm; frəm] [ˈjeɪts] - [lɪps] .
" I am going to find Frank Merriwell ! " came hoarsely from Yates ' lips .
" 我 是 去 到 寻找 坦率 梅里韦尔 ! " 来了 沙哑地 从 耶茨 - 嘴唇 .
“我要去找弗兰克·梅里韦尔！”耶茨沙哑地说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV :
章 34 :
第三十四章

[ˈbeɪsbɔːl] .
BASEBALL .
棒球 .
棒球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkər] .
There was a crush in the rear end of the smoker .
那里 曾是 一个 压碎 在 这 后部 结尾 的 这 吸烟者 .
吸烟者后部被挤压变形了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
A crowd had gathered there , and the lads were singing , shouting ,
一个 人群 有 聚集 那里 , 和 这 小伙子们 是 歌唱 , 喊叫 ,
那里聚集了一群人,小伙子们在唱歌、喊叫。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
laughing and making merry in various ways .
笑 和 制作 欢乐 在 各种各样的 方式 .

以各种方式欢笑玩乐。

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] .
Some fellows were sitting on the backs of the seats .
一些 伙伴们 是 坐着 在 这 背部 的 这 座位 .

有些人坐在座椅靠背上。

[ðə; ðɪ][ˈtreɪnmən][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The trainmen could not drive them down .
这 列车员 可以 不是 驾驶 他们 向下 .

火车司机无法将它们开下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [lædz] .
It was useless to try with such a set of lads .
它 曾是 无用 到 尝试 和 这样的 一个 放 的 小伙子们 .

对付这样一群小伙子是徒劳的。

[ˈdæni] [ˈgrɪ,swɒld][wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈdɪzmə] [dʒəʊnz] ,
Danny Griswold was astride the shoulders of Dismal Jones ,
丹尼 格里斯沃尔德 曾是 跨骑 这 肩膀 的 惨淡 琼斯 ,

丹尼·格里斯沃尔德骑在迪斯马尔·琼斯的肩膀上，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]ˈoʊnli [ˈsɑːləm] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .
who was the only solemn - looking man in the car .
WHO 曾是 这 仅有的 庄严 - 寻找 男人 在 这 车 .

他是车里唯一一个表情严肃的男人。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒəʊnz] [wʊd] " [breɪk] [aʊt] " [ɪn][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [rɪːvaɪvəlistz] [stɑɪl]
Occasionally Jones would " break out " in his peculiar camp - meeting revivalist's style

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfrɪvələs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]
and would deliver fragments of a sermon on the frivolous things of the world

和 会 递送 片段 的 一个 讲道 在 这 轻浮 事物 的 这 世界 .
:
:
:

琼斯偶尔会以他独特的露天布道复兴主义者的风格“跳出来”，发表一些关于世间琐事的布道片段。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [səˈprest] , [haʊˈevər] .
Each time he was quickly suppressed , however .
每个 时间 他 曾是 迅速地 被抑制 , 然而 .

然而，他每次都被迅速镇压了。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɑːli] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]
Into the midst of this jolly crowd came a lad whose face was flushed and

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
whose eyes were gleaming strangely .
谁 眼睛 是 闪闪发光 奇怪的 .

在这群欢快的人群中，走进来一个脸涨得通红、眼神闪烁着奇异光芒的少年。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His lips curled back over his set teeth , and he seemed to quiver with a

[streɪndʒ] [ˈiːgərnəs] .
strange eagerness .
奇怪的 渴望 .

他的嘴唇向后翻卷，露出整齐的牙齿，他似乎带着一种奇怪的渴望颤抖着。

" [let] [em 'i:] [θru:] !
" **Let me through** !
" 让 我 通过 !

让我过去！

" [hi:; hi] [grauld] , [fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'b:ŋ] .
" **he growled , forcing his way along** .
" 他 咆哮 , 强制 他的 方式 沿着 .

他低吼着，强行向前走去。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪr] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
" **There is a fellow here I want to see** .
" 那里 是 一个 同伴 这里 我 想 到 看 .

“我想见见这里的一个人。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə]
" **There was something in his voice that caused them to give him room to**
" 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 导致 他们 到 给 他 房间 到
[æd'væns] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fræŋk] ['meri,wel] .
advance till he was standing directly in front of Frank Merriwell .
进步 直到 他 曾是 常设 直接地 在 正面 的 坦率 梅里韦尔 .

“他的声音里有一种特别的气质，让他们给他让路，直到他直接站在弗兰克·梅里韦尔面前。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [kɪntʃt] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]
Then his hands clinched , and , as he tried to speak , he choked with
然后 他的 双手 锁定 , 和 , 作为 他 尝试 到 说话 , 他 窒息 和
[pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

然后他双手紧握，当他试图说话时，却因激动而哽咽了。

[soʊ] [ðæt] [wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
so that words failed him .
所以 那 字 失败的 他 .

他一时语塞。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔ:n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)]
A sudden hush came over the throng , for they saw that there was trouble
一个 突然 嘘 来了 超过 这 人群 , 为了 他们 锯 那 那里 曾是 麻烦
[ɪm'pendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

人群突然安静下来，因为他们意识到即将发生麻烦。

" [its] ['jerts] !
" **It's Yates** !
" 它是 耶茨 !

“是耶茨！ ”

" ['sʌmbɑ:di] ['mʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **Somebody muttered the words** ,
" 某人 低声说道 这 字 ,

有人低声说道：

[ænd; ænd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [læd] [hu:]
and they seemed to break the spell that had fallen on the enraged lad who
和 他们 似乎 到 休息 这 拼写 那 有 倒下 在 这 愤怒 小伙子 who
[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] .
was glaring at Frank .
曾是 刺眼 在 坦率 .

他们似乎打破了笼罩在怒视弗兰克的愤怒少年身上的魔咒。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['jerts] ！
" **Yes** , **it** **is** **Yates** ！
" 是的 , 它 是 耶茨 ！

“是的，是耶茨！”

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **he** **sna:rlɪd** .
" 他 纠缠 。

他咆哮道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [fræŋk] - [tʃʌmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ]
" **I** **suppose** **all** **you** **fellows** **are** **Frank** **Merriwell's** **chums** , **but** **that** **makes** **no**
" 我 认为 全部 你 伙伴们 是 坦率 - 朋友们 , 但 那 制作 不
[dɪfrəns] [tu:; tə] [em 'i:] .
difference **to** **me** .
不同之处 到 我 。

“我猜你们都是弗兰克·梅里韦尔的朋友，但这对我来说无关紧要。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第14/15页

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['mʊvmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['fræŋks] [feɪs] .
" He stopped a moment , but he did not take his eyes from Frank's face .
" 他 停止 一个 片刻 , 但 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 弗兰克的 脸 .
他停顿了一下, 但目光始终没有离开弗兰克的脸。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su'pri:m] ['efərt] .
He seemed to be gathering himself for the supreme effort .
他 似乎 到 是 采集 他自己 为了 这 最高 努力 .
他似乎正在积蓄力量, 准备全力以赴。

" ['mɛri,wɛl] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪkɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sni:k] !
" Merriwell , " he said , his voice shaking , " you are a sneak !
" 梅里韦耳 , " 他 说 , 他的 嗓音 摇晃 , " 你 是 一个 潜行 !
“梅里韦耳,”他声音颤抖地说, “你真是个卑鄙小人!”

" ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [fræŋk] [wʊd] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [straɪk] ['jeɪts] ,
" Every one expected Frank would leap to his feet and strike Yates ,
" 每一个 一 预期的 坦率 会 飞跃 到 他的 脚 和 罢工 耶茨 ,
“所有人都以为弗兰克会跳起来打耶茨,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but he did nothing of the kind .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .
但他并没有做这样的事。

[ðə; ði]
The
这
这

[hɑ:t] [blʌd] [rʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][kəʊld]
hot blood rushed to his face , and then fled away again , leaving him cold
热的 血 匆忙 到 他的 脸 , 和 然后 逃亡 离开 再次 , 离开 他 寒冷的
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .
一股热流涌上他的脸颊, 随即又退却了, 只留下他脸色冰冷苍白。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][dʒɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [ʃəʊd]
About his firm jaws there was a sudden hardening , and in turn he showed
关于 他的 公司 下颚 那里 曾是 一个 突然 硬化 , 和 在 转动 他 显示
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .
他坚实的下颚突然变得坚硬起来, 然后他露出了牙齿。

" ['mɪstər] . ['jeɪts] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] . "
" Mr . Yates , " he said , " you are not complimentary . "
" 先生 . 耶茨 , " 他 说 , " 你 是 不是 免费 . "
“耶茨先生,”他说, “你一点也不恭维。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] !
" I do not mean to be to such a fellow as you !
" 我 做 不是 意思是 到 是 到 这样的 一个 同伴 作为 你 !
“我绝不会对你这样的人这样!”

" [ˈjeɪts] [ˈɑːt] [bæk] .
" **Yates shot back** .
" 耶茨 射击 后退 .

耶茨反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈsʌltɪŋ] ！ "
" **You are insulting** ！ "
" 你 是 侮辱 ！ "

“你这是在侮辱我！”

" [aɪ][eɪˈem] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . "
" **I am if the truth can be considered an insult** . "
" 我 是 如果 这 真相 能 是 经过考虑的 一个 侮辱 . "

“如果说真话也是一种侮辱的话，那我就是。”

" [aɪ] [dɪˈmænd] [æn; ən][ɪkspləˈneɪ(ə)n] . "
" **I demand an explanation** . "
" 我 要求 一个 解释 . "

我要求一个解释。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [breθ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" **I do not propose to waste any breath in giving explanations to such as you** .
" 我 做 不是 提出 到 浪费 任何 气息 在 给予 解释 到 这样的 作为 你 .

“我无意浪费口舌向你这样的人解释。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sniːk] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sniːk] ！
You know why I say you are a sneak — you know you are a sneak ！
你 知道 为什么 我 说 你 是 一个 潜行 — 你 知道 你 是 一个 潜行 ！

你知道我为什么说你是个狡猾的人——你自己也知道你是个狡猾的人！

" [fræŋk] [ˈmɛrɪwəl] [læft] .
" **Frank Merriwell laughed** .
" 坦率 梅里韦尔 笑了 .

弗兰克·梅里韦尔笑了。

[ðæt] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
That laugh was a warning that he was dangerous .
那 笑 曾是 一个 警告 那 他 曾是 危险的 .

那笑声是一种警告，表明他很危险。

[ˈdaɪmənd] [nuː] [aɪˈtiː] ; - [nuː] [aɪˈtiː] .
Diamond knew it ; Rattleton knew it .
钻石 知道 它 ; - 知道 它 .

戴蒙德知道这一点；拉特尔顿也知道这一点。

[ðeɪ] [held] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [wen] [fræŋk] [ˈmɛrɪwəl] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ækt] .
They held themselves ready to make room when Frank Merriwell saw fit to act .
他们 握住 他们自己 准备好 到 制作 房间 什么时候 坦率 梅里韦尔 锯 合身 到 行为 .

他们随时准备在弗兰克·梅里韦尔认为合适的时候腾出空间。

" [juː; jʊ][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈfjuːzɪŋ]
" **You put yourself in a bad light by calling a man a sneak and then refusing**
" 你 放 你自己 在 一个 坏的 光 经过 呼叫 一个 男人 一个 潜行 和 然后 拒绝

[tuː; tə] [tel] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
to tell why you call him that ,
到 告诉 为什么 你 称呼 他 那 ,

“你骂别人是卑鄙小人，却又拒绝解释原因，这让你自己显得很没品。”

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank** .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

[ˈjeɪts] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˈmerɪwəl] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [læf] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ]
Yates did not know Merriwell very well and that laugh had not sounded a
耶茨 做过 不是 知道 梅里韦尔 非常 出色地 和 那 笑 有 不是 听起来 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
warning to him .
警告 到 他 .

耶茨对梅里韦尔并不太了解，那声笑并没有让他觉得是警告。

[ɪnˈsted] , [aɪˈti:]
Instead , it
反而 , 它

相反，它

[ˈri:əli] [si:md] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [læft] [tu:; tə] [kənˈsi:l]
really seemed that Frank was frightened , and he had laughed to conceal
真的 似乎 那 坦率 曾是 害怕 , 和 他 有 笑了 到 隐藏
[ðə; ðɪ] [fækt] .
the fact .
这 事实 .

弗兰克看起来真的很害怕，他笑着是为了掩饰这一点。

" [aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [sni:k] ,
" **It is my conviction ,** " **he cried ,** " **that you are not only a sneak ,**
" 它 是 我的 定罪 , " 他 哭 , " 那 你 是 不是 仅有的 一个 潜行 ,
"我确信,"他喊道，"你不仅是个偷偷摸摸的人，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] !
but you are also a coward !
但 你 是 还 一个 懦夫 !

但你也是个懦夫！

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbl] .
If that is not enough , I will make it still more forcible .
如果 那 是 不是 足够的 , 我 将要 制作 它 仍然 更多的 强制的 .

如果这还不够，我会采取更强硬的措施。

" [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [strʌk] [fræŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] .
" **Quick as a flash , he struck Frank in the face with his clinched fist .**
" 快的 作为 一个 闪光 , 他 击 坦率 在 这 脸 和 他的 锁定 拳头 .

他迅如闪电般挥出紧握的拳头，狠狠地打在弗兰克的脸上。

[ə; eɪ] [gæsp] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ækt] .
A gasp came from those who witnessed this act .
一个 喘气 来了 从 那些 WHO 目击者 这 行为 .

目睹这一幕的人都倒吸了一口凉气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] .
There was no time given for further words .
那里 曾是 不 时间 给定 为了 更远 字 .

没有时间让大家再说下去了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [ˈpænθər] , [fræŋk] [ˈmerɪwəl] [ˈɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n] [ˈdʌŋkən] [ˈjeɪts] .
Like a leaping panther , Frank Merriwell shot up and alighted on Duncan Yates .
喜欢 一个 跳跃 豹 , 坦率 梅里韦尔 射击 向上 和 下车 在 邓肯 耶茨 .

弗兰克·梅里韦尔像一只跃起的黑豹，猛地跃起，落在了邓肯·耶茨身上。

[hi:; hi] [klatʃt] [ˈjeɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [græsp] , [snæpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm]
He clutched Yates in his strong grasp , snapped him off his feet , swung him
他 紧握 耶茨 在 他的 强的 抓牢 , 啪啪 他 离开 他的 脚 , 摇摆 他
[ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .

他用强有力的手臂抓住耶茨，把他拽倒在地，甩到空中。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈskræmb(ə)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spectators had fallen back in a wild sort of scramble to get out of the
这 观众 有 倒下 后退 在 一个 荒野 种类 的 争夺 到 得到 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 :

观众们慌乱地向后退去，试图躲开。

[ðʌs] [ɪˈnʌf] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeri,wel] [tu:; tə][ækt] .
Thus enough room was made for Merriwell to act .
因此 足够的 房间 曾是 制成 为了 梅里韦尔 到 行为 :

因此，梅里韦尔有了足够的行动空间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
It was a warm day , and the car door was open .
它 曾是 一个 温暖的 天 , 和 这 车 门 曾是 打开 :

那天天气很暖和，车门开着。

[ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [fræŋk] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] , [hi:; hi] [li:pt] [aʊt]
Almost before any one could tell what Frank thought of doing , he leaped out
几乎 前 任何 一 可以 告诉 什么 坦率 想法 的 正在做 , 他 跳跃 出去
[θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
through the doorway ,
通过 这 门口 ,

几乎还没等任何人反应过来弗兰克在想什么，他就跳出了门口。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [blɒs] [sti:l] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and , with the lad who had delivered the blow still poised above his head ,
和 , 和 这 小伙子 WHO 有 发表 这 吹 仍然 准备 多于 他的 头 ,

而那个出手打人的男孩仍然高举过他的头顶，

[si:mɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ˈjeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [treɪn] !
seemed on the verge of hurling Yates from the flying train !
似乎 在 这 边缘 的 投掷 耶茨 从 这 飞行 火车 !

似乎差点就把耶茨从飞驰的火车上扔下去了！

" [stɔ:p] , [fræŋk] !
" Stop , Frank !
" 停止 , 坦率 !

“住手，弗兰克！ ”

" [ˈdaɪmənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdʒ] .
" Diamond shouted the words .
" 钻石 喊叫 这 字 :

“钻石喊出了这些话。”

[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
Cries of horror broke from the lips of the other spectators of the scene ,
哭泣 的 恐怖 打破 从 这 嘴唇 的 这 其他 观众 的 这 场景 ,
[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
but , strangely enough ,
但 , 奇怪的 足够的 ,

现场其他围观者发出惊恐的尖叫声，但奇怪的是，

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈmeri,wel] [frʌm; frəm] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
none of them made a move to prevent Merriwell from carrying out his
没有任何 的 他们 制成 一个 移动 到 防止 梅里韦尔 从 携带 出去 他的
[əˈpærənt] [ˈpɜ:rpəs] .
apparent purpose .
明显 目的 :

他们中没有人采取行动阻止梅里韦尔实现他显然的目的。

[ɪf] [ˈmɛrɪwɛl] [flʌŋ] [ˈjeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [læd] [hu:] [hæd; həd] [əˈraʊzd]
If Merriwell flung Yates from the train the unfortunate lad who had aroused
如果 梅里韦尔 扔 耶茨 从 这 火车 这 不幸 小伙子 WHO 有 被唤醒
[ˈfræŋks] [ræθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
Frank's wrath must be instantly killed .
弗兰克的 愤怒 必须 是 即刻 被杀 .

如果梅里韦尔把耶茨扔下火车，那么这个惹怒了弗兰克的倒霉小伙子必须立即被处死。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [klatʃt] , [ˈjeɪts] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət] ,
At first , when he had felt himself clutched , Yates had struggled , but ,
在 第一的 , 什么时候 他 有 毛毡 他自己 紧握 , 耶茨 有 挣扎 , 但 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
to his amazement ,
到 他的 惊愕 ,

起初，当他感到自己被抓住时，耶茨曾挣扎过，但令他惊讶的是，

[hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd] [ˈæθli:t] .
he seemed like a child in the grasp of the infuriated athlete .
他 似乎 喜欢 一个 孩子 在 这 抓牢 的 这 愤怒的 运动员 .

他就像一个被愤怒的运动员控制的孩子。

[æz; əz] [fræŋk] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ʌnd] [pɔɪzd] [ˈjeɪts] [əˈbɔ:ft] , [ðə; ði] [ˈlætər] [si:md] [tu:; tə]
As Frank reached the platform and poised Yates aloft , the latter seemed to
作为 坦率 达到 这 平台 和 准备 耶茨 高空 , 这 后者 似乎 到
[ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
realize his peril ,
意识到 他的 危险 ,

当弗兰克到达平台并将耶茨高高举起时，后者似乎意识到了自己的危险处境。

[ænd; ʌnd] [fɪr] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ʌnd] [streŋθ] .
and fear robbed him of nerve and strength .
和 害怕 被抢劫 他 的 神经 和 力量 .

恐惧夺走了他的勇气和力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ʌnd] [ˈhelpləs] [ɪn] - [græsp] .
He was limp and helpless in Merriwell's grasp .
他 曾是 跛行 和 无助 在 - 抓牢 .

他瘫软无力，在梅里韦尔的掌控下毫无反抗之力。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [læd] [ʌp] ,
And then , almost as quickly as Frank had caught the lad up ,
和 然后 , 几乎 作为 迅速地 作为 坦率 有 捕捉 这 小伙子向上 ,

然后，几乎就在弗兰克追上那小子的同时，

[hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he lowered him to his feet .
他 降低 他 到 他的 脚 .

他把他扶了起来。

[əˈɡen] [ˈmɛrɪwɛl] [læft] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðər; ðər] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Again Merriwell laughed , but this time there really seemed to be something of
再次 梅里韦尔 笑了 , 但 这 时间 那里 真的 似乎 到 是 某物 的
[əˈmjʊ:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
amusement in the sound .
娱乐 在 这 声音 .

梅里韦尔又笑了，但这一次他的笑声中似乎真的带着一丝愉悦。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd] ,
" **If I had dropped you off , Mr . Yates , you must have been injured ,**
" 如果 我 有 掉落 你 离开 , 先生 . 耶茨 , 你 必须 有 到过 受伤 ,

“如果是我送你来的，耶茨先生，你肯定受伤了。”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]] .
" he said , and his voice was soft and gentle .
" 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 柔软的 和 温和的 :
“他说，声音轻柔而温和。”

[ˈjeɪts] [gɑ:spt] .
Yates gasped .
耶茨 倒吸一口气 :

耶茨倒吸了一口气。

" [dʒi] ! " [tʃætəd] [bɪŋk] [stʌbz] .
" Jee ! " chattered Bink Stubbs .
" 吉 ! " 喋喋不休 宾克 斯塔布斯 :

“哇！”宾克·斯塔布斯兴奋地叫道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [her] - [ˈreɪzər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sed] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
" That was a regular hair - raiser , as the fellow said when he finished the
" 那 曾是 一个 常规的 头发 - 举重 , 作为 这 同伴 说 什么时候 他 完成的 这
[blʌd] - [ænd; ənd] - [ˈθʌndər] [ˈstɔ:ri] .
blood - and - thunder story .
血 - 和 - 雷 故事 :

正如那人讲完那惊心动魄的故事后所说：“那真是一次令人毛骨悚然的经历。”

" [ˈjeɪts] [sweɪ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərn][reɪl] .
" Yates swayed and caught at the iron rail .
" 耶茨 摇摆 和 捕捉 在 这 铁 轨 :

“耶茨摇晃了一下，被铁栏杆绊住了。”

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæʃ(ə)n] - [ɡreɪ] .
The flush had gone out of his face , which was ashen - gray .
这 冲洗 有 已消失 出去 的 他的 脸 , 哪个 曾是 铁青 - 灰色的 :

他脸上的红晕已经褪去，取而代之的是灰蒙蒙的脸色。

" [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , " [sed] [ˈmɛri,wel] .
" Better go into the car , " said Merriwell .
" 更好的 去 进入 这 车 , " 说 梅里韦尔 :

“最好上车，”梅里韦尔说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ˈræðər] [ʌnˈstedi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ɔ:f] [hɪr] .
" You seem rather unsteady , and you might fall off here .
" 你 似乎 相当 不稳定 , 和 你 可能 落下 离开 这里 :

“你看起来站不稳，可能会从这里摔下去。”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈjeɪts] [ˈstedi] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
" Without a word , Yates steadied himself by taking hold of the side of the door
" 没有 一个 单词 , 耶茨 稳定 他自己 经过 采取 抓住 的 这 边 的 这 门
,
:
,

耶茨一言不发，扶住门框稳住身子。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][kɑ:r] .
and entered the car .
和 进入 这 车 :

然后上了车。

[ˈmɛri,wel] [ˈfɑ:ləʊd] ,
Merriwell followed ,
梅里韦尔 随后 ,

梅里韦尔随后也加入了进来。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
taking out his handkerchief and pressing it lightly to the spot on his cheek
采取 出去 他的 手帕 和 紧迫 它 轻轻 到 这 点 在 他的 脸颊
[wer] [ə; eɪ] [slaɪt] [bru:z] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [lædz] [fɪst] .
where a slight bruise marked the spot that had felt the enraged lad's fist .
在哪里 一个 轻微 挫伤 标记 这 点 那 有 毛毡 这 愤怒 小伙子的 拳头 .
他掏出手帕，轻轻按在脸颊上被愤怒的少年拳头击中的地方，那里有一块淡淡的淤青。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈfri:li] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
The witnesses of this scene seemed to breathe freely for the first time .
这 证人 的 这 场景 似乎 到 呼吸 自由 为了 这 第一的 时间 .
目睹这一幕的人似乎第一次松了一口气。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvləs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
They stared at Frank as if his marvelous display of strength had been a
他们 凝视 在 坦率 作为 如果 他的 奇妙 展示 的 力量 有 到过 一个
[revə'leɪ](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
revelation to them .
启示 到 他们 .
他们盯着弗兰克，仿佛他展现出的惊人力量对他们来说是一种启示。

[ˈjeɪts] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:md] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv]
Yates had plenty of friends , as he had never seemed a bad sort of
耶茨 有 很多 的 朋友们 , 作为 他 有 绝不 似乎 一个 坏的 种类 的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
耶茨有很多朋友，因为他看起来从来都不是那种坏人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˈmerɪ,wel] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
but the fact that he had struck Merriwell while the latter was sitting down
但 这 事实 那 他 有 击 梅里韦尔 尽管 这 后者 曾是 坐着 向下
[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
was against him .
曾是 反对 他 .
但他打了坐着的梅里韦尔，这对他很不利。

" [ˈhi:z] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [wʌn] [dɪˈklerd] .
" **He's been drinking , " one declared** .
" 他是 到过 喝 , " 一 声明 .
“他喝了酒，”其中一人说道。

" [ˈmerɪ,wel] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ˈhændəld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [ˈʌðərwaɪz] . "
" **Merriwell could not have handled him that way otherwise** . "
" 梅里韦尔 可以 不是 有 处理 他 那 方式 否则 . "
“否则梅里韦尔不可能那样处理他。”

" [dɪd] [ˈmerɪ,wel] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" **Did Merriwell really mean to throw him off ? " asked another** .
" 做过 梅里韦尔 真的 意思是 到 扔 他 离开 ? " 问 其他 .
“梅里韦尔真的是故意把他甩下去的吗？”另一个人问道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [æt; ət] [ˈfræŋks] [ˈæk](ə)n] ,
There were some murmurs of disapproval at Frank's action ,
那里 是 一些 低语 的 不赞成 在 弗兰克的 行动 ,
弗兰克的行为引起了一些人的不满低声议论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
but the expressions of astonishment and admiration for his display of
但 这 表达式 的 惊讶 和 钦佩 为了 他的 展示 的
[streŋθ] [draʊnd] [ɔ:l] [ʌðər] [saʊndz] .
strength drowned all other sounds .
力量 溺水 全部 其他 声音 :
但人们对他展现出的力量的惊讶和钦佩之情淹没了其他所有声音。

[ˈjeɪts] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][fræŋk] ,
Yates turned and looked at Frank ,
耶茨 转向 和 看起来 在 坦率 ,
耶茨转过身看着弗兰克,
[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
but he seemed unable to express his feelings by means of words .
但 他 似乎 无法 到 表达 他的 情怀 经过 方法 的 字 .
但他似乎无法用语言表达自己的感受。

[dʒæk] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Jack Diamond was flushed with rage .
杰克 钻石 曾是 配 和 愤怒 :
杰克·戴蒙德怒不可遏。
" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [raɪt] [ɪf] [ˈmɛri,wel] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] !
" It would have served the fellow right if Merriwell had dropped him off !
" 它 会 有 服务 这 同伴 正确的 如果 梅里韦尔 有 掉落 他 离开 !
“如果梅里韦尔把他扔下，那家伙就活该了！ ”

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][hɑ:t] - [ˈblʌdɪd] [ˈsʌðərnər] .
" declared the hot - blooded Southerner .
" 声明 这 热的 - 血腥 南方人 :
“这位热血南方人宣称。”
[ændɪ] [ˈeməri] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Andy Emery was near at hand ,
安迪 埃默里 曾是 靠近 在 手 ,
安迪·埃默里就在附近，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˈjeɪts] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
but he had been unable to give Yates any assistance when the latter was
但 他 有 到过 无法 到 给 耶茨 任何 协助 什么时候 这 后者 曾是
[grɑ:spt] [baɪ] [fræŋk] .
grasped by Frank .
抓住 经过 坦率 :
但当耶茨被弗兰克抓住时，他却无法给予耶茨任何帮助。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！
" [hi:; hi] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][stɑəd][æt; ət][fræŋk] [ˈmɛri,wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃəʊd]
" he kept repeating , as he stared at Frank Merriwell in a manner that showed
" 他 保留 重复 , 作为 他 凝视 在 坦率 梅里韦尔 在 一个 方式 那 显示
[hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'meɪzmənt] .
his unutterable amazement .
他的 难以言喻 惊愕 :
他一边盯着弗兰克·梅里韦尔，一边不停地重复着这句话，眼神中充满了难以言喻的惊讶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][diˈspleɪ][ʌv; əv][streŋθ][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It was plain that such a display of strength had been a revelation to
它 曾是 清楚的 那 这样的 一个 展示 的 力量 有 到过 一个 启示 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

很显然，这种力量的展现对他来说是一次震撼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][taɪm][ˈeməri][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ˈmeri,wel][wɪð; wɪθ][rɪˈnuːd]
and from that time Emery was bound to regard Merriwell with renewed
和 从 那 时间 埃默里 曾是 边界 到 看待 梅里韦尔 和 更新

[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

从那以后，埃默里必然会对梅里韦尔肃然起敬。

" [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] , " [sed][fræŋk] , [ˈkwaɪətli] ,
" Mr . Yates , " said Frank , quietly ,
" 先生 . 耶茨 , " 说 坦率 , 悄悄 ,

“耶茨先生，”弗兰克平静地说。

" [ðɪs][ɪz][noʊ][pleɪs][tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈeni][ˈkwaːrəl][ðæt][hæz; həz][əˈrɪzn][bɪˈtwiːn][juːˈes] ; [bʌt; bət][aɪ]
" this is no place to settle any quarrel that has arisen between us ; but I
" 这 是 不 地方 到 定居 任何 争吵 那 有 出现 之间 我们 ; 但 我

“这里不是解决我们之间任何争执的地方；但是我

[wɪʃ][tuː; tə][seɪ][bɪˈfɔːr][ˈwɪtnɪsɪz][ðæt][aɪ][kənˈsɪdər][juː; jʊ][ɪnˈtaɪərli][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ] ,
wish to say before witnesses that I consider you entirely in the wrong ,
希望 到 说 前 证人 那 我 考虑 你 完全 在 这 错误的 ,

我想在证人面前声明，我认为你完全错了。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][juː; jʊ][oʊ][ˌemˈiː[æn; ən][əˈpɔːlədʒi] .
and certainly you owe me an apology .
和 当然 你 欠 我 一个 道歉 .

你当然应该向我道歉。

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][θɪŋk][soʊ][naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][bɪˈliːv][juː; jʊ][wɪl][θɪŋk][soʊ][ɪn][taɪm] .
You may not think so now , but I believe you will think so in time .
你 可能 不是 思考 所以 现在 , 但 我 相信 你 将要 思考 所以 在 时间 .

你现在或许不这么认为，但我相信你总有一天会这么想的。

" [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][siːt][ænd; ənd][sæt][daʊn] .
He returned to his seat and sat down .
他 返回 到 他的 座位 和 卫星 向下 .

他回到座位上坐了下来。

[ˈjeɪts][siːmd][tuː; tə][ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd][ðen][tʃːrnd][əˈweɪ] , [əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈeməri] .
Yates seemed to hesitate , and then turned away , accompanied by Emery .
耶茨 似乎 到 犹豫 , 和 然后 转向 离开 , 伴随 经过 埃默里 .

耶茨似乎犹豫了一下，然后转身离开，埃默里陪同他一起走开了。

[ˈflemɪŋ][hæd; həd][kept][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][əˈfer] .
Flemming had kept himself in the background during the entire affair .
弗莱明 有 保留 他自己 在 这 背景 期间 这 全部的 事务 .

在整个事件过程中，弗莱明一直保持低调。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ˈsprɪŋfɪ:ld] [ˈjeɪts] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l]
When the train reached Springfield Yates was in no condition to go to the ball
什么时候 这 火车 达到 斯普林菲尔德 耶茨 曾是 在 不 状况 到 去 到 这 球
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当火车到达斯普林菲尔德时，耶茨已经无法前往球场了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu:; tʌ] [mʌtʃ] [ˈwɪski] [tu:; tə] [ˈkæəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈfrendz] ,
He had taken too much whiskey to carry , and his pretended friends ,
他 有 已采取 也 很多 威士忌酒 到 携带 , 和 他的 假装 朋友们 ,
[ˈflemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeməri] ,
Flemming and Emery ,
弗莱明 和 埃默里 ,

他带了太多威士忌，都拿不动了，还有他假装的朋友弗莱明和埃默里，

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)] .
were forced to get him out of sight as soon as possible .
是 强制 到 得到 他 出去 的 视线 作为 很快 作为 可能的 .
他们被迫尽快将他带离视线。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsetlər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdaɪmənd] .
" That ought to be a settler for him , " said Diamond .
" 那 应该 到 是 一个 定居者 为了 他 , " 说 钻石 .
“那应该能让他安心了，”戴蒙德说。

" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [reɪs] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [get] [ˈloʊdɪd] .
" A fellow who is in training for a race can't afford to get loaded .
" 一个 同伴 WHO 是 在 训练 为了 一个 种族 不能 买得起 到 得到 已加载 .
“正在备战比赛的选手可不能喝得酩酊大醉。”

" [jeɪl] [men] [hæd; həd] [ˈheɪvɪli] [bækt] [ðer; ðər] [oʊn] [klʌb] [tu:; tə] [wɪn] ,
" Yale men had heavily backed their own club to win ,
" 耶鲁大学 男人 有 重度 支持的 他们的 自己的俱乐部 到 赢 ,
“耶鲁大学的男队大力支持自己的球队赢得比赛，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvərd] [kru:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt]
and it seemed that the majority of the Harvard crew was trying to put
和 它 似乎 那 这 多数 的 这 哈佛大学 全体人员 曾是 尝试 到 放
[ˈmʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [blu:] .
money on the blue .
钱 在 这 蓝色的 .

哈佛赛艇队的大多数队员似乎都想把钱押在蓝色队身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] [baɪ] [ˈhɑ:rvərd] [ðæt] [ˈmerɪ,wel] [wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [geɪm] ,
It was expected by Harvard that Merriwell would pitch the deciding game ,
它 曾是 预期的 经过 哈佛大学 那 梅里韦尔 会 沥青 这 决定 游戏 ,
哈佛大学原本期望梅里韦尔会投出决定性的一场比赛。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for the actual condition of his
为了 这 实际的 状况 的 他的
就他实际的状况而言

[hænd] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvərd] [fɪrd] [ˈmerɪ,wel] .
hand had been kept a secret , and Harvard feared Merriwell .
手 有 到过 保留 一个 秘密 , 和 哈佛大学 害怕 梅里韦尔 .
这件事一直保密，哈佛大学很害怕梅里韦尔。

[tu:; tə] [hɪmˈself] [fræŋk] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,
To himself Frank confessed that he could pitch the game ,
到 他自己 坦率 坦白 那 他 可以 沥青 这 游戏 ,
弗兰克暗自承认，他可以投球。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈferli] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪmˈpruːvmənt] [hæd; həd][nɑːt]
as his hand was in fairly good condition , but such improvement had not
作为 他的 手 曾是 在 相当 好的 状况 , 但 这样的 改进 有 不是
[bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

他的手原本状况良好，但没想到会有如此好转。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][duː][noʊ] " [ˈtwɜːlɪŋ] .
and it had been arranged that he should do no " twirling .
和 它 有 到过 安排 那 他 应该 做 不 " 旋转 .

并且已经安排好他不能做“旋转”动作。

" [brˈsaɪdz] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [læst] [geɪm] [fɔːr; fər] [jeɪl] , [ænd; ənd] ,
" Besides that , it was Heffner's last game for Yale , and ,
" 除了 那 , 它 曾是 - 最后的 游戏 为了 耶鲁大学 , 和 ,

“除此之外，这也是赫菲纳为耶鲁大学效力的最后一场比赛，而且，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
taking into consideration the record he had made ,
采取 进入 考虑 这 记录 他 有 制成 ,

考虑到他所取得的成绩，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .
it seemed no more than right that he should be placed in the box .
它 似乎 不 更多的 比 正确的 那 他 应该 是 放置 在 这 盒子 .

把他关进棺材似乎是理所应当的。

[ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The usual crowd had gathered to witness the game , and there was the
这 通常 人群 有 聚集 到 证人 这 游戏 , 和 那里 曾是 这

[ˈjuːzuəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][flægz] .
usual display of flags .
通常 展示 的 旗帜 .

像往常一样，大批人群聚集在一起观看比赛，现场也像往常一样挂满了旗帜。

[jeɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdənt] ; [ˈhɑːrvərd][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] .
Yale was over - confident ; Harvard was hopeful , but filled with fears .
耶鲁大学 曾是 超过 - 自信的 ; 哈佛大学 曾是 充满希望 , 但 已填 和 恐惧 .

耶鲁过于自信；哈佛充满希望，但也充满恐惧。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪnɪŋz] [jeɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
The game began , and for three innings Yale had the advantage .
这 游戏 开始 , 和 为了 三 局 耶鲁大学 有 这 优势 .

比赛开始，耶鲁大学在前三局占据优势。

[ðə; ðɪ] " [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld][ˈiːləɪ] " [wɜːr; wər][ˈdʒuːbɪlənt] ,
The " sons of Old Eli " were jubilant ,
这 " 儿子们 的 老的 伊莱 " 是 喜庆 ,

“老伊莱的儿子们”欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .
and they made the air ring with their cheers and songs .
和 他们 制成 这 空气 戒指 和 他们的 干杯 和 歌曲 .

他们的欢呼声和歌声响彻云霄。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈhɑːrvərd][məst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
At the end of the third inning it was seen that Harvard must make a
在 这 结尾 的 这 第三 局 它 曾是 已见 那 哈佛大学 必须 制作 一个

[tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
change if it had any hope of winning .
改变 如果 它 有 任何 希望 的 获胜 .

第三局结束时，人们意识到，如果哈佛大学想要赢得比赛，就必须做出改变。

[ˈjɛdɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈpɪtʃər] , [wɒz; wəz] " [ˈrɑːki] .
Yedding , the great Cambridge pitcher , was " rocky .
耶丁 , 这 伟大的 剑桥 投手 , 曾是 " 岩石 .
伟大的剑桥投手叶丁“很不稳定”。

" [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] " ['hæmərd] " [wen] [hiː; hi][dɪd] "
" **He could not find the plate , and he was " hammered " when he did "**
" 他 可以 不是 寻找 这 盘子 , 和 他 曾是 " 锤击 " 什么时候 他 做过 "
[ɡet] - [ɪm] [ˈoʊvər] .
get ' em over .
得到 - 呃 超过 .

他找不到盘子，当他最终“把它们弄过来”时，他已经“喝醉了”。

" [sʌm; səm] [jeɪl] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪm] [hæd; həd]
" **Some Yale man with an inclination to rhyme had**
" 一些 耶鲁大学 男人 和 一个 倾角 到 韵 有
“某个喜欢押韵的耶鲁大学男生……”

[kəmˈpouzɪd] [sʌm; səm] [ˈdɔːɡərəl] [vɜːrs] , [wɪt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
composed some doggerel verse , which about twenty lads were singing to some
由 一些 打油诗 诗 , 哪个 关于 二十 小伙子们 是 歌唱 到 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌŋɡrəl] [tuːn] .
sort of mongrel tune .
种类 的 杂种狗 调 .

他创作了一些打油诗，大约二十个小伙子用一种杂乱的曲调唱了起来。

" [pʊr] ['hɑːrvəd] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tɔːk] —
" **Poor Harvard she can talk —**
" 贫穷的 哈佛大学 她 能 讲话 —
“可怜的哈佛，她能说会道——”

([ðæts] [ɔːl] !)
(**That's all !**)
(那就是 全部 !)

(就这样！)

[æt; ət] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃiːl] [bɔːk] ;
At other things she'll balk ;
在 其他 事物 壳 犹豫 ;

她对其他事情会犹豫不决；

[wiːl] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] —
We'll beat her in a walk —
出色地 打 她 在 一个 走 —
我们轻轻松松就能打败她——

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [pʊr] [ˈhɑ:rvədz] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ][grɪp] —
" **Poor Harvard's lost her grip** —
" 贫穷的 哈佛大学的 丢失的 她 紧握 —

“可怜的哈佛大学已经失去了控制——”

([ðæts] [soʊ] !)
(**That's so** !)
(那就是 所以 !)

(确实如此！)

[ʃi:z] [let][ðə; ði] [ˈpenənt] [slɪp] ,
She's let the pennant slip ,
她是 让 这 三角旗 滑 ,

她让锦旗溜走了。

[wi:v] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ðɪs] [trɪp] —
We've done her up this trip —
我们已经 完毕 她 向上 这 旅行 —

这次旅行我们把她打扮得漂漂亮亮的——

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑ:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑ:] ! "
hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [kroʊ] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] .
" **It is altogether too early in the game to crow** , " **declared Frank Merriwell** .
" 它 是 共 也 早期的 在 这 游戏 到 乌鸦 , " 声明 坦率 梅里韦尔 .

弗兰克·梅里韦尔宣称：“现在庆祝还为时过早。”

" [ˈsevrəl] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] . "
" **Several things may happen before the ninth inning is over** . "
" 一些 事物 可能 发生 前 这 第九 局 是 超过 . "

“在第九局结束前，可能会发生很多事情。”

" [oʊ] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [geɪm] [neɪld] [ˈsɑ:lɪd] [naʊ] ! " [dɪˈklerd] [bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd]
" **Oh , we've got the game nailed solid now** ! " **declared Bruce Browning , in a satisfied**
" 哦 , 我们已经 得到 这 游戏 钉子 坚硬的 现在 ! " 声明 布鲁斯 勃朗宁 , 在 一个 使满意
[wei] .
way .
方式 .

“哦，我们现在已经完全掌握了比赛的诀窍！”布鲁斯·布朗宁满意地宣布。

" [ˈrɒbinsn] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈʒ:ts] [aʊt][ʌv; əv] [soʊk] .
" **Robinson will be able to get his shirts out of soak** .
" 罗宾逊 将要 是 有能力的 到 得到 他的 衬衫 出去 的 浸泡 .

“罗宾逊能把他的衬衫从水里弄出来。”

" [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈɪnɪŋ] [ˈhɑ:rvərd] [sent][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɪtʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **In the fourth inning Harvard sent a new pitcher into the box** .
" 在 这 第四 局 哈佛大学 发送 一个 新的 投手 进入 这 盒子 .

“第四局，哈佛大学派出了一名新的投手上场。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʊltər] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmən] , [hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'genst] ['mɛri,wɛl] .
It was Coulter , who , as a freshman , had pitched against Merriwell .
它 曾是 库尔特 , WHO , 作为 一个 大一新生 , 有 投球 反对 梅里韦尔 .

那是库尔特，他大一的时候就曾与梅里韦尔交过手。

[ˈkʊltər] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [waɪld][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [jeɪl]
Coulter was nervous and rather wild at first , but he puzzled the Yale men ,
men ,
库尔特 曾是 紧张的 和 相当 荒野 在 第一的 , 但 他 困惑 这 耶鲁大学 男人 ,

库尔特起初有些紧张，行为也相当古怪，但他却让耶鲁大学的人们感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [plɛt] .
who could not hit him when he did get them over the plate .
WHO 可以 不是 打 他 什么时候 他 做过 得到 他们 超过 这 盘子 .

即使他把球投过本垒板，也没人能击中他。

" [ɪf] [hiː; hi] ['stedɪz] [daʊn] , [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]
" If he steadies down , he will prove to be a bad
" 如果 他 稳定器 向下 , 他 将要 证明 到 是 一个 坏的
“如果他能稳定下来，他就会证明自己是坏人。”

[mæn]
man
男人
男人

, " [sed] [fræŋk] , ['soʊbərlɪ] .
, " said Frank , soberly .
" 说 坦率 , 清醒地 .

“，”弗兰克严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ði] ['regjələr] [tiːm] ,
" This is his first trial on the regular team ,
" 这 是 他的 第一的 审判 在 这 常规的 团队 ,
这是他第一次代表球队参加正式比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [dʒʌst] [naʊ] .
and he is not at his best just now .
和 他 是 不是 在 他的 最好的 只是 现在 .
他现在状态并不好。

" [jeɪl] [sɪ'kjɔrd] [wʌn] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪnɪŋ] , [waɪl] ['hɑːrvərd] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][θɜːrd]
" Yale secured one score in the fourth inning , while Harvard retired with her third
" 耶鲁大学 安全 一 分数 在 这 第四 局 , 尽管 哈佛大学 退休 和 她 第三
[ˈwaɪtwɔːʃ] .
whitewash .
粉刷 .

“耶鲁大学在第四局拿下1分，而哈佛大学则以第三次零封对手的战绩结束了比赛。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
In the fifth there was a change .
在 这 第五 那里 曾是 一个 改变 .

第五局发生了变化。

[ˈkʊltər] [dɪd] ['stedɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪŋ] ['mænər] ,
Coulter did steady down in a most astonishing manner ,
库尔特 做过 稳定的 向下 在 一个 最多 惊人 方式 ,
库尔特以一种令人惊讶的方式稳定了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sent][ðə; ði][ˈjeɪl][ˈmen][tuː; tə][ðə; ði][ˈbentʃ][ɪn][wʌn]-[tuː]-[θriː][ˈɔːrdər].
for he sent the Yale men to the bench in one - two - three order.
为了 他 发送 这 耶鲁大学 男人 到 这 长椅 在 一 - 二 - 三 命令 .

因为他让耶鲁大学的球员们依次上前接受审判。

[ðæt][siːmd][tuː; tə][ɡɪv][ˈhɑːrvəd][nuː][laɪf],[ænd; ənd],[ˈwen][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][bæt],
That seemed to give Harvard new life , and , when she came to bat ,
那 似乎 到 给 哈佛大学 新的 生活 , 和 , 什么时候 她 来了 到 蝙蝠 ,
这似乎给哈佛大学带来了新的活力, 而当她上场击球时,

[ʃiː; ʃi][ˈʊʊd][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ].
she showed a determination to do something.
她 显示 一个 决心 到 做 某物 .

她表现出了做事的决心。

[raɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wer]-[tʊk][ə; eɪ][ˈstriːk][ˌʌ; əv][ˈwaɪldnəs],[ænd; ənd][ˈhɑːrvəd][ˈskɔːrd]
Right there was where Heffner took a streak of wildness , and Harvard scored
正确的 那里 曾是 在哪里 - 采取 一个 条纹 的 野性 , 和 哈佛大学 得分
[θriː][ˈtaɪmz].
three times.
三 时代 .

就在那里, 赫菲纳突然爆发, 哈佛大学连得三分。

[ˈkoʊltər][kept][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈsɪksθ],
Coulter kept up his work in the sixth ,
库尔特 保留 向上 他的 工作 在 这 第六 ,

库尔特在第六局继续保持着他的进攻势头。

[baɪ][əˈlaʊɪŋ][bʌt; bət][wʌn][ˈɔːrt][ˈsɪŋɡ(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][dɪˈlɪvəri],
by allowing but one short single to be taken off his delivery ,
经过 允许 但 一 短的 单身的 到 是 已采取 离开 他的 送货 ,
只允许对方从他的投球中打出一记短打,

[ænd; ənd][noʊ][ˈjeɪl][ˈmæn][ɡɑːt][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][ˈsekənd][ˈbeɪs].
and no Yale man got further than second base.
和 不 耶鲁大学 男人 得到 更远 比 第二 根据 .

耶鲁大学的球员没有一个跑到过二垒以上。

[ðen][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ˈhɑːrvəd][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][pleɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n][tuː; tə]"
Then it seemed that Harvard came to the plate with a determination to "
然后 它 似乎 那 哈佛大学 来了 到 这 盘子 和 一个 决心 到 "
[paʊnd][aɪˈtiː][aʊt].
pound it out.
磅 它 出去 .

然后, 哈佛大学似乎下定决心要“全力以赴”。

"[ðə; ði][dɪˈfendəz][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][dʒʌmpt][ɑːn]-[ˈkɜːvz],
" **The defenders of the crimson jumped on Heffner's curves ,**
" 这 后卫 的 这 赤红 跳了起来 在 - 曲线 ,

“红衣军团的捍卫者们跳上了赫菲纳的曲线,

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪ][ðeɪ][ˈbæŋd][ðə; ði][ˈleðər][geɪv][ðə; ði][ˈjeɪl][ˈkraʊd][ˈsɪmptəmz][ˌʌ; əv][hɑːrt]
and the way they banged the leather gave the Yale crowd symptoms of heart
和 这 方式 他们 砰的一声 这 皮革 给予 这 耶鲁大学 人群 症状 的 心
[ˈfeɪljər].
failure.
失败 .

他们击打皮球的方式让耶鲁大学的观众们感觉像是心脏衰竭了一样。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)],
A single ,
一个 单身的 ,

单个,

[ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊməɹ][ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [kɔːzd] - [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]
a two - bagger and a homer in quick succession caused Heffner to develop a
一个 二 - 装袋机 和 一个 荷马 在 快的 演替 导致 - 到 发展 一个
[bæd] [keɪs] [ʌv; əv] " ['rætlz] ,
bad case of " rattles ,
坏的 案件 的 " 嘎嘎作响 ,

接连击出两垒安打和本垒打，导致赫菲纳患上了严重的“颤抖症”。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hɑːrvəd] [wʊd] ['nevər] [let] [ʌp] .
" and it seemed that Harvard would never let up .
" 和 它 似乎 那 哈佛大学 会 绝不 让 向上 .

哈佛大学似乎永远不会放弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːnstər'neiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jeɪl]
There was consternation in the Yale
那里 曾是 惊愕 在 这 耶鲁大学

耶鲁大学一片哗然。

[ræŋks] [wen] ['hɑːrvəd] [taɪd][ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][mæn] [aʊt] ,
ranks when Harvard tied the score with but one man out ,
排名 什么时候 哈佛大学 系 这 分数 和 但 一 男人 出去 ,

哈佛大学在只剩一人出局的情况下将比分扳平，当时排名第二。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnstər'neiʃ(ə)n] ['θreɪnd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pæɪnɪk] [wen] [tuː] [mɔːr] [skɔːrɪz] [keɪm]
and that consternation threatened to become a panic when two more scores came
和 那 惊愕 威胁 到 变得 一个 恐慌 什么时候 二 更多的 得分 来了

[ɪn] .
in .
在 .

当又有两分传来时，这种惊慌几乎演变成了恐慌。

[oʊld][mæn] [hɪks] [wʌz; wəz][set][æt; ət][wɜːrk] " ['wɔːrɪŋ] [ʌp] ,
Old Man Hicks was set at work " warming up ,
老的 男人 希克斯 曾是 放 在 工作 " 变暖 向上 ,

老希克斯开始工作“热身”，

" [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] .
" although it was felt that he must be a desperate resort .
" 虽然 它 曾是 毛毡 那 他 必须 是 一个 绝望的 采取 .

尽管人们认为他一定是走投无路之下的选择。

[wen] ['hɑːrvəd] [skɔːrd] [ə'gen] , [hɪks] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
When Harvard scored again , Hicks was sent into the box .
什么时候 哈佛大学 得分 再次 , 希克斯 曾是 发送 进入 这 盒子 .

哈佛大学再次得分后，希克斯被罚下场。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] , [fɔːr; fər] ['hɑːrvədz] [skɔːr] ['getɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
The change seemed to work well , for Harvard's score getting was brought to
这 改变 似乎 到 工作 出色地 , 为了 哈佛大学的 分数 获得 曾是 带来 到

[æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrmi'neiʃ(ə)n] .
an abrupt termination .
一个 突然 终止 .

这一改变似乎效果不错，因为哈佛大学的得分获取方式被突然终止了。

[bʌt; bət] [jeɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Yale was in a desperate situation , for , at the beginning of the
但 耶鲁大学 曾是 在 一个 绝望的 情况 , 为了 , 在 这 开始 的 这
['sev(ə)nθ] ,
seventh ,
第七 ,

但耶鲁大学当时处境艰难，因为在第七个赛季初，

[ˈhɑːrvərd][wʌz; wəz] [θriː] [skɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Harvard was three scores in the lead .
哈佛大学 曾是 三 得分 在 这 带领 .

哈佛大学领先三分。

[ˈmeri,wel] [hæd; həd] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt]
Merriwell had been on the point of going down and offering to do what

梅里韦尔 有 到过 在 这 观点 的 去 向下 和 提供 到 做 什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃek] [ˈhɑːrvɜːdz] [waɪld] [kəˈrɪr] ,
he could to check Harvard's wild career ,

他 可以 到 查看 哈佛大学的 荒野 职业 ,

梅里韦尔原本打算亲自前往哈佛， 尽其所能阻止哈佛的疯狂发展。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [oʊld][mæn] [hɪks] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] [stiːl] .
but it seemed that Old Man Hicks had done that , and so he sat still .

但 它 似乎 那 老的 男人 希克斯 有 完毕 那 , 和 所以 他 卫星 仍然 .

但老希克斯似乎已经这么做了，所以他便一动不动地坐着。

[bʌt; bət] [jeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [skɔːr] .
But Yale could not score .

但 耶鲁大学 可以 不是 分数 .

但耶鲁大学未能得分。

[ˈkoʊltər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Coulter seemed to feel that the opportunity of his life had arrived ,

库尔特 似乎 到 感觉 那 这 机会 的 他的 生活 有 到达的 ,

库尔特似乎觉得他一生中最重要的机会已经到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈspɔːldɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [twɪsts] .
and he sent the Spalding's over the plate with all sorts of twists .

和 他 发送 这 斯伯丁的 超过 这 盘子 和 全部 排序 的 曲折 .

他用各种花式投篮将斯伯丁队球员打过本垒板。

[ðə; ði] [jeɪl] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [fer] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] ,
The Yale men could not make fair and satisfactory connections with the ball ,

这 耶鲁大学 男人 可以 不是 制作 公平的 和 令人满意的 连接 和 这 球 ,

耶鲁男队无法与球进行有效且令人满意的击球。

[soʊ][noʊ][mæn] [riːtʃt] [hoʊm] .
so no man reached home .

所以 不 男人 达到 家 .

所以没有人能回到家。

[hɪks] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] , [ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskætəriŋ] [ðə; ði]
Hicks was lucky , and he succeeded in scattering the

希克斯 曾是 幸运的 , 和 他 成功了 在 散射 这

希克斯很幸运，他成功地分散了.....

[hɪts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [səˈpɔːrt] , [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈhɑːrvərd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
hits , which , with fine support , enabled him to retire Harvard with another

点击量 , 哪个 , 和 美好的 支持 , 已启用 他 到 退休 哈佛大学 和 其他

[ˈgʊsɪz] [eg] .
goose's egg .

鹅的 蛋 .

凭借出色的表现，再加上其他方面的出色发挥，他得以在哈佛大学以又一次零分的成绩退休。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈzæstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] , [ɔːlˈðoʊ] [jeɪl] [wʌn] [ə; eɪ] [skɔːr] [baɪ]
The eighth inning was disastrous for the blue , although Yale won a score by

这 第八 局 曾是 灾难性的 为了 这 蓝色的 , 虽然 耶鲁大学 韩元 一个 分数 经过

[hɑːrd] [beɪs] [ˈrʌnɪŋ] .
hard base running .

难的 根据 跑步 .

第八局对蓝队来说是灾难性的， 尽管耶鲁大学凭借积极的跑垒赢得了一分。

[wen] [ˈhɑːrvərd] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn] , [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [dæd] [hɪks] - [dɪˈlɪvəri] , [ænd; ənd] ,
When Harvard took her turn , she seemed to fathom Dad Hicks ' delivery , and ,
什么时候 哈佛大学 采取 她 转动 , 她 似乎 到 捉摸 爸爸 希克斯 - 送货 , 和 ,

轮到哈佛发言时，她似乎领会了希克斯爸爸的授课方式，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] .
for a short time , he was treated quite as bad as Heffner had been .
为了 一个 短的 时间 , 他 曾是 治疗 相当 作为 坏的 作为 - 有 到过 .

在很短的一段时间里，他遭受的待遇和赫菲纳一样糟糕。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [ˈhɑːrvərd][wʌz; wəz][sɪks] [skɔːrz] [ə'hed] ,
At the end of the eighth inning Harvard was six scores ahead ,
在 这 结尾 的 这 第八 局 哈佛大学 曾是 六 得分 前方 ,

第八局结束时，哈佛大学领先六分。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [jeɪl] .
and it was plain that the game was lost for Yale .
和 它 曾是 清楚的 那 这 游戏 曾是 丢失的 为了 耶鲁大学 .

很明显，耶鲁大学输掉了这场比赛。

[skɔːrz] [ʌv; əv][sæd] - [feɪst] [jeɪl] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [fræŋk]
Scores of sad - faced Yale spectators were heard expressing regret that Frank
得分 的 伤心 - 面对 耶鲁大学 观众 是 听到 表达 后悔 那 坦率

[ˈmeri,wel] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Merriwell had not been used in the game .
梅里韦尔 有 不是 到过 用过的 在 这 游戏 .

许多面露愠色的耶鲁大学观众表达了对弗兰克·梅里韦尔没有上场比赛的遗憾之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [left][ðə; ði] [fiːld] [ɪˈmiːdiətli] ,
Some of the wearers of the blue left the field immediately ,
一些 的 这 穿着者 的 这 蓝色的 左边 这 场地 立即地 ,

一些身穿蓝色球衣的球员立即离开了球场。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
unwilling to witness the termination of the game .
不愿意 到 证人 这 终止 的 这 游戏 .

不愿目睹比赛的结束。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [set][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [jeɪl] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] ,
With despair set upon their faces , the Yale men went to the bat ,
和 绝望 放 之上 他们的 面孔 , 这 耶鲁大学 男人 去 到 这 蝙蝠 ,

耶鲁大学的队员们脸上带着绝望的神情，走上了击球区。

[ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][gæsp] .
ready to fight to the last gasp .
准备好 到 斗争 到 这 最后的 喘气 .

准备战斗到最后一刻。

[bʌt; bæt] [ˈkoʊltər] [wʌz; wəz][ɔːlsou] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə][let] [slɪp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]
But Coulter was also determined not to let slip any of the glory he had
但 库尔特 曾是 还 决定 不是 到 让 滑 任何 的 这 荣耀 他 有

[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

但库尔特也决心不让任何他赢得的荣耀溜走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈjeɪlz] [ˈefərts] [tuː; tə] [skɔːr] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] .
and all Yale's efforts to score were fruitless .
和 全部耶鲁大学的 努力 到 分数 是 徒劳无功 .

耶鲁大学的所有得分努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvəd] [stɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

The game ended with Harvard still six in the lead .
这 游戏 结束 和 哈佛大学 仍然 六 在 这 带领 .

比赛结束时，哈佛大学仍领先6分。

[fɪl] ['kʊltər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] ['hɑ:rvəd] [ðæt] [naɪt] ,

Phil Coulter was the hero of Harvard that night ,
菲尔 库尔特 曾是 这 英雄 的 哈佛大学 那 夜晚 ,

那晚，菲尔·库尔特是哈佛的英雄。

[waɪl] [pʊr] [hju:] - [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmʊst] ['bɜ:rstɪŋ]
while poor Hugh Heffner returned to New Haven with his heart almost bursting

尽管 贫穷的 休 - 返回 到 新的 避风港 和 他的 心 几乎 爆发

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with disappointment .
和 失望 .

可怜的休·海芬纳回到了纽黑文，失望之情几乎要溢出他的心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] .

CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈkɪdnæp] .

KIDNAPED .
绑架 .

绑架。

" [wi:l] [daʊn] ['hɑ:rvəd][ɪn] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ,

" We'll down Harvard in everything at the tournament ,

" 出色地 向下 哈佛大学 在 一切 在 这 比赛 ,

“我们会在锦标赛的所有项目中击败哈佛大学。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋɡri] [rɪ'zɑ:lv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jeɪl] [kraʊd] ,

" was the angry resolve of the disappointed Yale crowd ,

" 曾是 这 生气的 解决 的 这 失望的 耶鲁大学 人群 ,

这是失望的耶鲁学生愤怒的决心。

[hu:] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə][faɪnd][noʊ][bənd][ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] ['ɡæðərɪŋ] [ʌv; əv]
who returned to New Haven to find no band and no great gathering of

WHO 返回 到 新的 避风港 到 寻找 不 乐队 和 不 伟大的 采集 的

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈstjuːdnts] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

cheering students awaiting them at the station .

欢呼 学生 等待中 他们 在 这 车站 .

他们返回纽黑文时，发现车站既没有乐队也没有欢呼雀跃的大批学生在等着他们。

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [hju:] - [hɪm'self] ,

Among them all , not excepting Hugh Heffner himself ,

之中 他们 全部 , 不是 除外 休 - 他自己 ,

其中，当然也包括休·海夫纳本人，

[noʊ][wʌn] [felt] [wɜ:rs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ðæn; ðən][dɪd] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] .

no one felt worse about the defeat than did Frank Merriwell .

不 一 毛毡 更糟 关于 这 击败 比 做过 坦率 梅里韦尔 .

没有人比弗兰克·梅里韦尔更痛心这场失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

In his heart ,

在 他的 心 ,

在他心中，

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [ti:m] [ænd; ənd]
he blamed himself for not going to the manager of the Yale team and
他 被指责 他自己 为了 不是 去 到 这 经理 的 这 耶鲁大学 团队 和
[ˈɔ:fəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
offering his services in case of emergency .
提供 他的 服务 在 案件 的 紧急情况 .

他自责没有去找耶鲁队经理，表示愿意在紧急情况下提供帮助。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] ,
He knew it was possible he might not have been able to save the game ,
他 知道 它 曾是 可能的 他 可能 不是 有 到过 有能力的 到 节省 这 游戏 ,
[həv; əv] [tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] ,
他知道 自己 有可能 无法 挽救 这场比赛 .

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɔ:ɹ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
but still the possibility that he might have done so bore heavily upon him .
但 仍然 这 可能性 那 他 可能 有 完毕 所以 钻孔 重度 之上 他 .
[hɪm; ɪm] .
但他 仍然 被 自己 可能 已经 做过 这件事 的可能性 所 困扰 .

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [meɪk] ['kæpɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
But Frank did not dream that his enemies would make capital out of the fact that
但 坦率 做过 不是 梦 那 他的 敌人 会 制作 首都 出去 的 这 事实 那

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
he had not taken any part in the game .
他 有 不是 已采取 任何 部分 在 这 游戏 .
[hæd; həd] [nɑ:t][ˈteɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
但 弗兰克 做梦 也没想到， 他的 敌人 会 利用 他 没有 参与 这场 赌博 的事实 来 牟利 .

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wer]
He did not know they were saying he had kept among the spectators where
他 做过 不是 知道 他们 是 说 他 有 保留 之中 这 观众 在哪里

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [wen] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'ɡenst] [jeɪl] .
he could not be found when things seemed to turn against Yale .
他 可以 不是 是 成立 什么时候 事物 似乎 到 转动 反对 耶鲁大学 .
[kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [wen] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'ɡenst] [jeɪl] .
他 并不知道 人们 说他 一直 藏身 于 观众 席中， 在 耶鲁大学 形势 不利 时， 人们 都 找不到 他 .

" [ˈmɛri,wɛl] [ˈdɪdnt] [dɛr] [pɪtʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
" Merriwell didn't dare pitch any part of that game , " they were saying .
" 梅里韦尔 没有 敢 沥青 任何 部分 的 那 游戏 , " 他们 是 说 .
[ˈmɛri,wɛl] [ˈdɪdnt] [dɛr] [pɪtʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
" Merriwell didn't dare pitch any part of that game , " they were saying .
" 梅里韦尔 没有 敢 沥青 任何 部分 的 那 游戏 , " 他们 是 说 .
[dɛr] [pɪtʃ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
"梅里韦尔 根本 不敢 参与 那场比赛 的任何 环节," 他们说 .

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪm][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [ɪf] ['hɑ:rvəd] [wʌn] .
" He was afraid , and he knew it would dim his glory if Harvard won .
" 他 曾是 害怕的 , 和 他 知道 它 会 暗淡 他的 荣耀 如果 哈佛大学 韩元 .
[wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪm][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [ɪf] ['hɑ:rvəd] [wʌn] .
" He was afraid , and he knew it would dim his glory if Harvard won .
" 他 曾是 害怕的 , 和 他 知道 它 会 暗淡 他的 荣耀 如果 哈佛大学 韩元 .
[hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
"他很害怕，他知道如果哈佛赢了，他的荣耀就会黯然失色。"

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
He has his record ,
他 有 他的 记录 ,
[hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
他有 犯罪 记录 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [pɪtʃɪŋ] [aʊt] ['eni] [geɪmz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊl] [jeɪl] [aʊt][ʌv; əv]
and you won't see him pitching out any games in order to pull Yale out of
和 你 惯于 看 他 投球 出去 任何 游戏 在 命令 到 拉 耶鲁大学 出去 的
[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [pɪtʃɪŋ] [aʊt] ['eni] [geɪmz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊl] [jeɪl] [aʊt][ʌv; əv]
a hole .
一个 洞 .
[aʊt][ʌv; əv]
你不会 看到 他 为了 帮助 耶鲁大学 摆脱 困境 而 故意 输掉 任何 一场比赛 .

你不会看到他为了帮助耶鲁大学摆脱困境而故意输掉任何一场比赛。

" [bʌt; bət] ['jeɪts] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪl] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" **But Yates had ruined his chance of running in the mile race at the**
" 但 耶茨 有 毁坏 他的 机会 的 跑步 在 这 英里 种族 在 这
[ˈtɔrnəmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
tournament by getting full on the train .
比赛 经过 获得 满的 在 这 火车 .

“但是，耶茨因为在火车上吃得太饱，而错失了参加锦标赛一英里赛跑的机会。”

[də'rektli; da'rektli][æftər][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] ,
Directly after the next meeting of the committee of arrangements ,
直接地 后 这 下一个 会议 的 这 委员会 的 安排 ,
筹备委员会下次会议结束后，

[fræŋk] [wʌz; wəz][nəʊtɪfaɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊzn] [tu;; tə] [reprɪzent] [jeɪl] .
Frank was notified that he had been chosen to represent Yale .
坦率 曾是 已通知 那 他 有 到过 选定 到 代表 耶鲁大学 .
弗兰克接到通知，他已被选中代表耶鲁大学。

[i:tʃ] [naɪt] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
Each night Frank took a run out into the country .
每个 夜晚 坦率 采取 一个 跑步 出去 进入 这 国家 .
弗兰克每晚都会到乡下跑步。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] .
He was determined to put himself in the very best condition possible .
他 曾是 决定 到 放 他自己 在 这 非常 最好的 状况 可能的 .
他决心让自己处于最佳状态。

[ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt]
This practice of Merriwell's was generally known , and he was watched
这 实践 的 - 曾是 一般来说 已知 , 和 他 曾是 观看
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] [frendz] [ænd; ænd][foʊz] .
with interest by friends and foes .
和 兴趣 经过 朋友们 和 敌人 .
梅里韦尔的这种做法广为人知，他的朋友和敌人都对他密切关注。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [dru:] [nɪr] .
The time for the tournament drew near .
这 时间 为了 这 比赛 画 靠近 .
比赛时间临近了。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .
Arrangements for all the contests had been completed .
安排 为了 全部 这 比赛 有 到过 完全的 .
所有比赛的安排工作都已完成。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rmz][hæd; həd] [kʌm] .
The end of the spring terms had come .
这 结尾 的 这 春天 条款 有 来 .
春季学期结束了。

[kə'mensmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊə] [wɪð; wɪθ]
Commencement was over , and another class had been showered with
开始 曾是 超过 , 和 其他 班级 有 到过 淋浴 和
[ʃi:pskɪn] .
sheepskins .
羊皮 .
毕业典礼结束了，又一个班级的学生收到了羊皮纸。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [jɪr] ['merɪ,wel] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt] ,
In all the doings of this busy time of the college year Merriwell took little part ,
在 全部 这 行为 的 这 忙碌的 时间 的 这 大学 年 梅里韦尔 采取 小的 部分 ,
在大学学年这段繁忙时期的所有活动中，梅里韦尔几乎没有参与。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈjeɪp] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][æt; ət][ðə; ði] ['tɔːnəmənt] ,
as he was putting himself in shape to do his best at the tournament ,
作为 他 曾是 推杆 他自己 在 形状 到 做 他的 最好的 在 这 比赛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
and the time
和 这 时间

当时他正在积极调整状态，力求在比赛中发挥出最佳水平。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spə] [frʌm; frəm] " ['graɪndɪŋ] " [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːrd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] .
he had to spare from " grinding " was given to hard physical work .
他 有 到 空闲的 从 " 研磨 " 曾是 给定 到 难的 身体的 工作 .
他有空闲时间从事繁重的体力劳动，而不是“苦读”。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmə] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .
Then he went down to a summer cottage on the sound .
然后 他 去 向下 到 一个 夏天 小屋 在 这 声音 .
然后他去了海湾边的一处避暑别墅。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd] [nɪr] ['saʊθ.pɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ]
The cottage was located near Southport , and there he continued his training
这 小屋 曾是 位于 靠近 绍斯波特 , 和 那里 他 持续 他的 训练
,
,
,

那间小屋位于绍斯波特附近，他在那里继续接受训练。

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
taking long runs into the country .
采取 长的 跑步 进入 这 国家 .
长途跋涉到乡间。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːnəmənt] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
The day before the great tournament came at last .
这 天 前 这 伟大的 比赛 来了 在 最后的 .
大赛前一天终于到了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [rʌn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
That afternoon Frank took his last run in training .
那 下午 坦率 采取 他的 最后的 跑步 在 训练 .
那天下午，弗兰克进行了最后一次训练。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [nɪr] ['iːvɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒɡd] ['dʒentli] [aʊt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
He waited till near evening , and then jogged gently out along the country road .
他 等待 直到 靠近 晚上 , 和 然后 慢跑 轻轻地 出去 沿着 这 国家 路 .
他等到傍晚时分，然后沿着乡间小路慢跑出去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [nuː] [bruːs]
It was dusk when he turned back toward the cottage where he knew Bruce
它 曾是 黄昏 什么时候 他 转向 后退 朝向 这 小屋 在哪里 他 知道 布鲁斯
['braʊnɪŋ] ,
Browning ,
勃朗宁 ,

黄昏时分，他转身朝他认识布鲁斯·布朗宁的小屋走去。

- [ænd; ənd] ['daɪmənd] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'reændə][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Rattleton and Diamond were loafing on the veranda and awaiting his
- 和 钻石 是 游手好闲 在 这 阳台 和 等待中 他的
[ˌriːə'pɪərəns] .
reappearance .
再次出现 .
拉特尔顿和戴蒙德在走廊上闲逛，等着他再次出现。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [wɒdz] ,
As he was passing through a small patch of woods ,
作为 他 曾是 通过 通过 一个 小的 修补 的 树林 ,
当他穿过一小片树林时,

[ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
a cord that was strung across the road , about six inches from the ground ,
一个 绳索 那 曾是 串 穿过 这 路 , 关于 六 英寸 从 这 地面 ,
一根绳子横跨在路上, 离地面大约六英寸。

[ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] .
tripped him , and he fell heavily .
绊倒了 他 , 和 他 跌倒 重度 .
他被绊倒了, 重重地摔倒在地。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːk] .
Frank was stunned by the shock .
坦率 曾是 目瞪口呆 经过 这 震惊 .
弗兰克被这突如其来的打击惊呆了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [dɑːrk][fɔːrmz] [raʃt] [aʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Before he could recover , dark forms rushed out and flung themselves upon him .
前 他 可以 恢复 , 黑暗的 表格 匆忙 出去 和 扔 他们自己 之上 他 .
他还没来得及回过神来, 几个黑影就冲了出来, 扑向了他。

[fræŋk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt]
Frank realized that he had been attacked , and he tried to make a fight
坦率 已实现 那 他 有 到过 遭到攻击 , 和 他 尝试 到 制作 一个 斗争
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

弗兰克意识到自己遭到了袭击, 于是试图反抗。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd]
but the shock of the fall had
但 这 震惊 的 这 落下 有

但坠落带来的冲击
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
taken away his strength , and then he found there were three against him .
已采取 离开 他的 力量 , 和 然后 他 成立 那里 是 三 反对 他 .

夺走了他的力量, 然后他发现有三个人与他对抗。
" [wɜːrk] [ˈlaɪvli] ! " [ɡraʊld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
" Work lively ! " growled a hoarse voice .
" 工作 热闹 ! " 咆哮 一个 嘶哑 嗓音 .

“快点干活! ”一个沙哑的声音咆哮道。
" [ˈhiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪɡər][ɪn][ə; eɪ][skræp] !
" He's worse than a tiger in a scrap !
" 他是 更糟 比 一个 老虎 在 一个 废料 !

“他比打架的老虎还凶狠! ”
" [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ,
" His hands were twisted about behind his back and held there ,
" 他的 双手 是 扭曲 关于 在后面 他的 后退 和 握住 那里 ,

他的双手被扭到背后, 保持着那个姿势。
[waɪl] [ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
while a cord was bound about them .
尽管 一个 绳索 曾是 边界 关于 他们 .

他们身上被绳子捆绑着。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rendəd] ['helpləs] .
In a remarkably brief space of time he was rendered helpless .

在 一个 非常 简短的 空间 的 时间 他 曾是 渲染 无助 .
在极短的时间内，他就变得无助起来。

[ðen] ['fræŋks] [fi:t] [wɜ:; wər] [baʊnd] ,
Then Frank's feet were bound ,

然后 弗兰克的 脚 是 边界 ,
然后弗兰克的双脚被绑了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blaɪndfəʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz]
and he was forced to submit to the tying of a blindfold over his

和 他 曾是 强制 到 提交 到 这 捆绑 的 一个 眼罩 超过 他的
[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

他被迫接受蒙眼令。

[brɪfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [həʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [men] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
Before this was accomplished , however , he saw the three men through the gloom

前 这 曾是 完成 , 然而 , 他 锯 这 三 男人 通过 这 愁云
,
:

然而，在此之前，他透过昏暗看到了那三个人。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l] [wɔ:r] ['mæsk] [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and discovered that all wore masks to hide their faces .

和 发现 那 全部 穿着 面具 到 隐藏 他们的 面孔 .
结果发现，所有人都戴着面具遮住脸。

[wen] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'mændz] ,
When Frank was blindfolded , the man who had given all the commands ,

什么时候 坦率 曾是 蒙眼 , 这 男人 WHO 有 给定 全部 这 命令 ,
当弗兰克被蒙上双眼时，那个下达所有命令的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dər] , [sed] :
and who seemed to be the leader , said :

和 WHO 似乎 到 是 这 领导者 , 说 :
而看起来像是领头的人说道：

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:m] .
" Bring out the team .

" 带来 出去 这 团队 .
“把队员们都带出来。”

" ['fræŋks] [ɪrɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su:n] , [baɪ] [ðə; ði]
" Frank's ears told him that one of the men went away , and soon , by the

" 弗兰克的 耳朵 讲述 他 那 一 的 这 男人 去 离开 , 和 很快 , 经过 这
[saʊnd] ,

sound ,
声音 ,

弗兰克的耳朵告诉他，其中一个人离开了，很快，从声音上听出来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ti:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
the boy decided that a team was being brought from some place in the

这 男生 决定 那 一个 团队 曾是 存在 带来 从 一些 地方 在 这
[wɒdz] ,

woods ,
树林 ,

男孩断定，有一支队伍正从树林里的某个地方被带过来。

[wer] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .
where it had been concealed .
在哪里 它 有 到过 暗 :

它被藏匿的地方。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪv] [læd] .
" **What sort of a job is this ?** " **thought the captive lad** .
" 什么 种类 的 一个 工作 是 这 ? " 想法 这 俘虏 小伙子 :

“这是什么工作？”被俘的少年心想。

" [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['haiweimən] [raɪt]
" **It seems to be a case of real highwaymen right**
" 它 似乎 到 是 一个 案件 的 真实的 强盗 正确的 :

“这似乎是一起真正的公路强盗作案。”

[hɪr] [ɪn] [kə'netɪkət] .
here in Connecticut .
这里 在 康涅狄格州 :

这里是康涅狄格州。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [laɪk] ['haiweimən] ,
And still they do not seem like highwaymen ,
和 仍然 他们 做 不是 似乎 喜欢 强盗 ,

但他们看起来并不像强盗。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɒbd] [em'i:][ænd; ənd][let][em'i:][goʊ] .
for then they would have robbed me and let me go .
为了 然后 他们 会 有 被抢劫 我 和 让 我 去 :

因为那样他们就会抢劫我，然后放我走。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
They are up to something else .
他们 是 向上 到 某物 别的 :

他们肯定另有图谋。

" [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [ment] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
" **He soon found that his captors meant to remove him from the spot** ,
" 他 很快 成立 那 他的 俘虏者 意思是 到 消除 他 从 这 点 ,

他很快发现，绑架他的人打算把他带离那里。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for he was lifted from the ground and tossed into the bottom of the
为了 他 曾是 抬起 从 这 地面 和 抛掷 进入 这 底部 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

因为他被人从地上拎起来，扔到了马车底部。

[laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] .
like a sack of grain .
喜欢 一个 解雇 的 粮食 :

就像一袋谷物。

[ðen] [ðə; ði] [men] [klaɪmd] [ɪn] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [wɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'wei] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] .
Then the men climbed in , the horses were whipped up , and away they all went .
然后 这 男人 攀登 在 , 这 马匹 是 鞭打 向上 , 和 离开 他们 全部 去 :

然后男人们爬上马，鞭子抽了起来，他们就出发了。

['æftər] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] ,
After a drive of at least two hours ,
后 一个 驾驶 的 在 至少 二 小时 ,

经过至少两个小时的车程，

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
during which Frank had several times asked where they were taking him ,
期间 哪个 坦率 有 一些 时代 问 在哪里 他们 是 采取 他 ,
在此期间, 弗兰克曾多次询问他们要把他带到哪里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈkɔːʃənd] [tuː; tə] " [ʌt] [ʌp] , " [ðə; ði] [ti:m] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and had been repeatedly cautioned to " shut up , " the team came to a
和 有 到过 反复 警告 到 " 关闭 向上 , " 这 团队 来了 到 一个
halt .
停止 .

在被反复警告“闭嘴”之后, 球队停了下来。

[fræŋk] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər]
Frank was glad of it , for much of the distance had been made over
坦率 曾是 高兴的 的 它 , 为了 很多 的 这 距离 有 到过 制成 超过
[rʌf] [roʊdz] ,
rough roads ,
粗糙的 道路 ,

弗兰克对此感到庆幸, 因为大部分路程都是在崎岖不平的道路上行驶的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈmenəst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] ,
and he had been several times menaced in order to keep him quiet ,
和 他 有 到过 一些 时代 受威胁 在 命令 到 保持 他 安静的 ,
他曾多次受到威胁, 被迫保持沉默。

[ænd; ənd][wʌns] [tʃʊkt] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
and once choked into silence by two of the men ,
和 一次 窒息 进入 沉默 经过 二 的 这 男人 ,
并被其中两名男子掐住脖子, 使其噤声。

[huː] [sæt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [pæst] [əˈnʌðər] [ti:m] .
who sat upon him while they passed another team .
WHO 卫星 之上 他 尽管 他们 通过了 其他 团队 :
他们经过另一队队员时, 有人坐在他身上。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Frank was taken from the wagon , his feet were set at liberty ,
坦率 曾是 已采取 从 这 车皮 , 他的 脚 是 放 在 自由 ,
弗兰克被从马车上带下来, 双脚被放了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
and he was marched into some sort of a building .
和 他 曾是 行军 进入 一些 种类 的 一个 建筑 :
他被押进了一栋建筑物里。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] .
" There , " said the hoarse voice of the leader .
" 那里 , " 说 这 嘶哑 嗓音 的 这 领导者 :
“好了,”领头人沙哑的声音说道。

" [ˈhiːz] [seɪf] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [hɪr] .
" He's safe and solid here .
" 他是 安全的 和 坚硬的 这里 :
“他在这里很安全, 很稳固。”

" [θruː] [ðə; ði][ˈblaɪndfəʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" Through the blindfold there was a glow of light ,
" 通过 这 眼罩 那里 曾是 一个 辉光 的 光 ,
透过眼罩, 可以看到一丝光亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and then the cloth was removed from his eyes .

和 然后 这 布 曾是 已移除 从 他的 眼睛 .

然后，蒙在他眼睛上的布被取了下来。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ru:m] ,

Frank found himself in a rough room ,

坦率 成立 他自己 在 一个 粗糙的 房间 ,

弗兰克发现自己身处一个破旧的房间。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] .

to which there seemed to be no windows and but one door .

到 哪个 那里 似乎 到 是 不 视窗 和 但 一 门 .

那里似乎没有窗户，只有一扇门。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['brʊkən] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][bed]

In the room there was a table , a broken chair , and a rude sort of bed

在 这 房间 那里 曾是 一个 桌子 , 一个 破碎的 椅子 , 和 一个 粗鲁的 种类 的 床

.
:
.

房间里有一张桌子、一把破椅子和一张简陋的床。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ku:lɪ] [sæt] [daʊn]

One of the two men who had brought him into the room coolly sat down

一 的 这 二 男人 WHO 有 带来 他 进入 这 房间 冷静地 卫星 向下

[ə'straɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,

astride the chair ,

跨骑 这 椅子 ,

把他带进房间的两个人中，有一个人冷静地跨坐在椅子上。

[ænd; ənd][stəəd] [æt; ət] [fræŋk] ,

and stared at Frank ,

和 凝视 在 坦率 ,

然后盯着弗兰克看，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæloʊ] - [dɪp] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

his eyes gleaming by the flaring light of the tallow - dip that burned on the table .

他的 眼睛 闪闪发光 经过 这 燃烧 光 的 这 脂 - 蘸 那 烧伤 在 这 桌子 .

桌上燃烧的牛油蘸料闪烁着光芒，映照着他的眼睛。

" [set] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .

" Set down , " invited the man , making a motion toward the bed .

" 放 向下 , " 受邀 这 男人 , 制作 一个 运动 朝向 这 床 .

“坐下吧，”男人说着，朝床边做了个手势。

" [wi:; wi] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜ:rnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .

" We offer our visitors the upholstered furniture out of courtesy .

" 我们 提供 我们的 访客 这 软垫 家具 出去 的 礼貌 .

“我们出于礼貌向访客提供软垫家具。”

[meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] . "

Make yourself at home . "

制作 你自己 在 家 . "

请随便一点，就像在自己家一样。”

" [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['ku:lnəs] ,

" Don't care if I do , " returned the boy , with equal coolness ,

" 不 关心 如果 我 做 , " 返回 这 男生 , 和 平等的 凉爽 ,

“我才不在乎呢，”男孩同样冷淡地回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
" **but in order for me to be thoroughly comfortable** ,
" 但 在 命令 为了 我 到 是 彻底 舒服的 ,
“但为了让我完全感到舒适，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [friː] "
it will be necessary for me to have my hands free . "
它 将要 是 必要的 为了 我 到 有 我的 双手 自由的 . "
我需要腾出双手。

" [ˈsɔːri] [aɪ][kɑːnt] [əˈkɑːmədeɪt] [jiː; ji][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
" **Sorry I can't accommodate ye just now , but I want to have a talk with**
" 对不起 我 不能 容纳 是的 只是 现在 , 但 我 想 到 有 一个 讲话 和
[jər] [fɜːrst] .
yer first .
你的 第一的 .
“抱歉，我现在无法接待您，但我希望先和您谈谈。”

[set] [daʊn] .
Set down .
放 向下 .
放下。

" [fræŋk] [əuˈbeɪd] .
" **Frank obeyed** .
" 坦率 服从 .
弗兰克服从了。

" [wel] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ,
" **Well , he observed , I suppose I might as well ,**
" 出色地 , " 他 观察到 , " 我 认为 我 可能 作为 出色地 ,
“嗯,”他说道，“我想我最好还是……”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
as long as I do not seem to have much to say about it ;
作为 长的 作为 我 做 不是 似乎 到 有 很多 到 说 关于 它 ;
只要我似乎对此没什么可说的；

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ɪz] . "
but I'd like to know what this little game is . "
但 ID 喜欢 到 知道 什么 这 小的 游戏 是 . "
但我很想知道这是什么小游戏。

" [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈkɪndər] [ˈkjəriəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
" **Thought you'd be kinder curious , said the man , with a hoarse laugh .**
" 想法 你会 是 幼儿园 好奇的 , " 说 这 男人 , 和 一个 嘶哑 笑 .
“我还以为你会更好奇一些呢,”男人嘶哑着嗓子笑道。

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" **Well , ye see , it's this way .**
" 出色地 , 是的 看 , 它是 这 方式 .
“你看，事情是这样的。”

[wiːv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [ˈkɪndər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
We've heard so much about you that we thought we'd kinder like the pleasure of
我们已经 听到 所以 很多 关于 你 那 我们 想法 我们会 幼儿园 喜欢 这 乐趣 的
[jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
your company for a day or two ,
你的 公司 为了 一个 天 或者 二 ,
我们听过太多关于您的事迹，所以我们想，希望能有幸与您共度一两天时光。

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [brɔ:t] [juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪr] .
and so we brought you over here .
和 所以 我们 带来 你 超过 这里 .

所以我们才把你带到这里来。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] !
" A day or two !
" 一个 天 或者 二 !

“一两天！ ”

[fræŋk] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Frank gasped for breath , as a sudden light dawned upon him .
坦率 倒吸一口气 为了 气息 , 作为 一个 突然 光 黎明 之上 他 .

弗兰克喘不过气来，突然间他恍然大悟。

[ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [held] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] ['mædɪsn]
If he were held there for a single day he would not appear at Madison
如果 他 是 握住 那里 为了 一个 单身的 天 他 会 不是 出现 在 麦迪逊
[skwer] ['gɑ:rdn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] !
Square Garden to take part in the tournament !
正方形 花园 到 拿 部分 在 这 比赛 !

如果他被关押在那里哪怕一天，他也不会出现在麦迪逊广场花园参加比赛！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] !
" This is the work of my enemies !
" 这 是 这 工作 的 我的 敌人 !

“这是我敌人的所作所为！ ”

" [hiː; hi] ['mentəli] [kraɪd] .
" he mentally cried .
" 他 精神上 哭 .

他内心在哭泣。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [haɪrd] [ði:z] ['rʌfi:ənz] [tuː; tə] ['kɪdnæp][ænd; ʌnd][hoʊld][em 'i:] [tɪl] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ɪz]
" They have hired these ruffians to kidnap and hold me till the tournament is
" 他们 有 雇用 这些 恶棍 到 绑架 和 抓住 我 直到 这 比赛 是
['oʊvər] !
over !
超过 !

“他们雇佣了这些恶棍绑架我，把我关起来直到比赛结束！ ”

- [ɡoʊst] !
Cæsar's ghost !
- 鬼 !

凯撒的鬼魂！

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
I never dreamed such a thing could be done in this quiet part of the New
我 绝不 梦见 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 在 这 安静的 部分 的 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [stɜ:ts] !
England States !
英格兰 各州 !

我做梦也没想到，在新英格兰这个宁静的地方竟然会发生这样的事！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
" CHAPTER XXXVI .
" 章 xxxvi .

“第三十六章

[ðə; ði] ['tɔrnəmənt] .
THE TOURNAMENT .
这 比赛 .

锦标赛。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˈmædɪsn] [ˈskwɜː] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The interior of Madison Square Garden was decorated with the colors of a
这 内部的 的 麦迪逊 正方形 花园 曾是 装饰 和 这 颜色 的 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
dozen colleges ,
打 大学 ,

麦迪逊广场花园的内部装饰采用了十几所大学的代表色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] .
and was aglow with hundreds of bright lights .
和 曾是 闪耀 和 数百 的 明亮的 灯 .

四周闪耀着数百盏明亮的灯光。

[ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [siːts] , [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] , [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] .
The rows of seats , tier upon tier , were packed with people .
这 行 的 座位 , 层级 之上 层级 , 是 包装 和 人们 .

一排排座位, 层层叠叠, 都挤满了人。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈteɪkən] .
The private boxes were all taken .
这 私人的 盒子 是 全部 已采取 .

私人包厢全部被预订了。

[ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːnəmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
A band was playing a lively air , and the tournament was on .
一个 乐队 曾是 玩耍 一个 热闹 空气 , 和 这 比赛 曾是 在 .

乐队演奏着欢快的乐曲, 比赛开始了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klɪrd] [speɪs] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Down in the great cleared space young men from the various prominent colleges of
向下 在 这 伟大的 已清除 空间 年轻的 男人 从 这 各种各样的 著名的 大学 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɒɡræm] .
the country were struggling for victory in the athletic feats on the programme .
这 国家 是 挣扎 为了 胜利 在 这 运动 壮举 在 这 程序 .

在开阔的场地上, 来自全国各著名高校的年轻男儿们正在为比赛项目的体育竞技而奋力拼搏, 力争胜利。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [ˈæmətər] [kənˈtestənt] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [tʃɪrz] [æz; əz][hiː; hi]
At times some well - known amateur contestant was greeted by cheers as he
在 时代 一些 出色地 - 已知 业余 选手 曾是 问候 经过 干杯 作为 他
[əˈpɪrd] [ɔːr] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
appeared or accomplished a feat that was plainly remarkable .
出现 或者 完成 一个 特技 那 曾是 显然 卓越 .

有时, 一些知名的业余选手一出场或完成一项明显非凡的壮举, 就会受到观众的欢呼。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [wɪθ] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
The favorites were greeted by the yells of the colleges which they represented ,
这 收藏夹 是 问候 经过 这 喊叫 的 这 大学 哪个 他们 代表 ,

夺冠热门们受到了他们所代表的大学师生们的热烈欢呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈtempt] .
as they were seen preparing for some difficult attempt .
作为 他们 是 已见 准备 为了 一些 难的 试图 .

人们看到他们正在为一次艰难的尝试做准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
It was a scene of the greatest excitement and enthusiasm .
它 曾是 一个 场景 的 这 最 激动 和 热情 .

现场一片激动人心、热情高涨。

[ˈprɪti] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ðə][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
Pretty girls were there in large numbers ,
漂亮的 女孩们 是 那里 在 大的 数字 ,

那里有很多漂亮女孩。

[ðer; ðær][ˈfeɪsɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [laɪk]
their faces glowing with admiration for the young men who were struggling like
他们的 面孔 发光 和 钦佩 为了 这 年轻的 男人 WHO 是 挣扎 喜欢
[ˈɡlædiː,etəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
gladiators down in the
角斗士 向下 在 这

他们脸上洋溢着钦佩之情，敬佩那些像角斗士一样在山下奋力拼搏的年轻人。

[ˈmaːdərn][əˈri:nə] .
modern arena .
现代的 竞技场 .

现代竞技场。

[ðə; ði] [swel] [set][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][bəːksɪz] .
The swell set of New York occupied the boxes .
这 膨胀 放 的 新的 约克 占领 这 盒子 .

纽约上流社会人士占据了包厢。

[ˈfaːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fathers and mothers , sisters and brothers , cousins and aunts of the
父亲们 和 母亲们 , 姐妹 和 兄弟 , 表兄弟姐妹 和 姑姑们 的 这
[kənˈtestənts] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,
contestants were on hand ,
参赛者 是 在 手 ,
参赛选手的父母、兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹和姑姨叔伯都到场了。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðær] [ˈɪntrəst]
watching with eagerness for the appearance of those in which their interest
观看 和 渴望 为了 这 外貌 的 那些 在 哪个 他们的 兴趣
[ˈsentərd] .
centered .
居中 .

他们热切地关注着自己感兴趣的人的出现。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests]
In some instances the parents of the young men engaged in the contests
在 一些 实例 这 父母 的 这 年轻的 男人 已订婚的 在 这 比赛
[wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
were plainly from the country .
是 显然 从 这 国家 .

在某些情况下，参加比赛的年轻人的父母显然来自农村。

[ðer; ðær] [ˈmænərz] , [ðer; ðær] [dres] , [ðer; ðær] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] .
Their manners , their dress , their language indicated this .
他们的 礼仪 , 他们的 裙子 , 他们的 语言 表明的 这 .

他们的举止、穿着、语言都表明了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
It was a wonderful occasion for them ,
它 曾是 一个 精彩的 场合 为了 他们 ,

对他们来说，这是一次美好的经历。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈhɑːrts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [ˈbiːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and their hearts almost ceased beating when the favorite for whom they were
和 他们的 心 几乎 停止 殴打 什么时候 这 最喜欢的 为了 谁 他们 是
[ˈwʌtʃɪŋ] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈefərt] [ɪn][sʌm; səm][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ]
watching showed himself and made his brave effort in some trial of strength
观看 显示 他自己 和 制成 他的 勇敢的 努力 在 一些 审判 的 力量

[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

当他们关注的热门选手出现，并在力量和技巧的考验中勇敢地尝试时，他们的心跳几乎停止了。

[ˈhæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈnoʊbli] .

Happy were they if he acquitted himself nobly .
快乐的 是 他们 如果 他 无罪释放 他自己 高贵地 .

如果他表现得体，他们就会很高兴。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][oʊld] [jeɪl] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːts] .

The blue of Old Yale dominated one great section of seats .
这 蓝色的 的 老的 耶鲁大学 占主导地位 一 伟大的 部分 的 座位 .

老耶鲁大学的蓝色占据了很大一部分座位。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] [wʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests] [ˈhʌndrədz] [əˈpɑːn]

And when a Yale man won in some of the contests hundreds upon

和 什么时候 一个 耶鲁大学 男人 韩元 在 一些 的 这 比赛 数百 之上
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] [jʌŋ] [men] [əˈroʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
hundreds of strong - lunged young men arose to their feet and sent the college

数百 的 强的 - 猛扑 年轻的 男人 出现 到 他们的 脚 和 发送 这 大学

[ˈsloʊgən] [ˈpiːlɪŋ] [fɔːrθ] ,

slogan pealing forth ,

口号 剥落 前进 ,

当耶鲁大学的一名学生在一些比赛中获胜时，成百上千肺活量充沛的年轻人站起来，齐声高呼耶鲁大学的口号。

[waɪl] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l]

while that great mass of blue fluttered and swayed as if swept by a fitful

尽管 那 伟大的 大量的 的 蓝色的 飘动 和 摇摆 作为 如果 扫荡 经过 一个 断断续续

[ˈtempɪst] .

tempest .

暴风雨 .

那一大片蓝色的天空飘动摇曳，仿佛被一阵阵狂风席卷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jeɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][oʊld][iːˈlaɪ][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈnoʊbli] .

It was Yale against the field , and Old Eli was acquitting herself nobly .
它 曾是 耶鲁大学 反对 这 场地 , 和 老的 伊莱 曾是 无罪释放 她自己 高贵地 .

耶鲁大学对阵其他所有球队，老伊莱表现出色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɑːksɪz][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

One of the private boxes was occupied by the Hon .

一 的 这 私人的 盒子 曾是 占领 经过 这 尊敬的 .

其中一个私人包厢被尊敬的先生/女士占用。

[ˈændruː] [ˈflemɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Andrew Flemming and his family .

安德鲁 弗莱明 和 他的 家庭 .

安德鲁·弗莱明和他的家人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His wife and his

他的 妻子 和 他的

他的妻子和他的

[tuː] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

two daughters were there .

二 女儿们 是 那里 .

当时有两个女儿在场。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][sæt] [tuː] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [təʊnz]

In a corner of the box sat two lads who were talking earnestly in guarded tones

在 一个 角落 的 这 盒子 卫星 二 小伙子们 WHO 是 说 切实 在 守卫 音调

.
:
.

包厢一角坐着两个小伙子，他们语气谨慎地认真交谈着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɑ:m] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd][ændɪ] ['eməri] .

They were Tom Thornton and Andy Emery .
他们是 汤姆 桑顿 和 安迪 埃默里 .

他们是汤姆·桑顿和安迪·埃默里。

['θɔ:ntən] [ænd; ənd] ['eməri] [hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnɪŋ] [fred] ['flemɪŋz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Thornton and Emery had been entertaining Fred Flemming's sisters , but now ,
桑顿 和 埃默里 有 到过 娱乐 弗雷德 弗莱明的 姐妹 , 但 现在 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

桑顿和埃默里一直在招待弗雷德·弗莱明的姐妹们，但现在，暂时来说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [si:mɪd]
they had drawn aside and were earnestly discussing some point that seemed
他们 有 绘制 旁边 和 是 切实 讨论 一些 观点 那 似乎
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
to interest them greatly .
到 兴趣 他们 非常 .

他们走到一边，认真地讨论着某个他们似乎非常感兴趣的话题。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] ,
" It must be that the matter is settled ,
" 它 必须 是 那 这 事情 是 定居 ,

事情肯定已经解决了。

[ænd; ənd] ['jeɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['θɔ:ntən] ;
and Yates has been substituted for the one who is missing , " said Thornton ;
和 耶茨 有 到过 替代 为了 这 一 WHO 是 丢失的 , " 说 桑顿 ;

桑顿说：“耶茨已经代替了缺席的那名球员。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:mz] ['ræðər] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [flem] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃər] ['merɪ,wel] [wʊd] [nɑ:t]
" but it seems rather astonishing that Flem should be so sure Merriwell would not
" 但 它 似乎 相当 惊人 那 弗莱姆 应该 是 所以 当然 梅里韦尔 会 不是
[ə'pɪr] . "
appear . "
出现 . "

“但弗莱姆如此肯定梅里韦尔不会出现，这似乎相当令人惊讶。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [si:m] [ʃər] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['eməri] .
" But he did seem sure , " nodded Emery .
" 但 他 做过 似乎 当然 , " 点头 埃默里 .

“但他看起来很有把握，”埃默里点点头。

" [hiː; hi][tuːld][em 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['merɪ,wel] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] . "
" He told me over and over that Merriwell would not be here to run . "
" 他 讲述 我 超过 和 超过 那 梅里韦尔 会 不是 是 这里 到 跑步 . "

“他反复告诉我，梅里韦尔不会来参选。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fræŋk] ['merɪ,wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd]
" And you must know enough of Frank Merriwell to be sure he would
" 和 你 必须 知道 足够的 的 坦率 梅里韦尔 到 是 当然 他 会
[biː; bi] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪr] ,
be here if he could get here ,
是 这里 如果 他 可以 得到 这里 ,

“而且你一定对弗兰克·梅里韦尔足够了解，知道如果他能来，他一定会来的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [niːz] . "
even if he had to crawl on his knees . "
甚至 如果 他 有 到 爬行 在 他的 膝盖 . "

即使他必须跪着爬也行。

" [ðæts] [raɪt] . "

" **That's right** . "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu;; tə] ['mɛri,wɛl] ? "

" **Then what has happened to Merriwell ?** "

" 然后 什么 有 发生 到 梅里韦尔 ? "

“那么，梅里韦尔后来怎么样了？ ”

" [ju;; jɒ] [tel] ! "

" **You tell !** "

" 你 告诉 ! "

“你说！ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] .

" **I can't** .

" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [noʊ] ['flɛmɪŋ] [wʊd] [goʊ][tu;; tə] ['eni] [ɪk'stri:m] [tu;; tə] ['kæri] [aɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] .

I know Flemming would go to any extreme to carry out his desires .

我 知道 弗莱明 会 去 到 任何 极端 到 携带 出去 他的 欲望 .

我知道弗莱明为了实现自己的愿望会不择手段。

[ɪn][fækt] , [hi;; hi][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] .

In fact , he is altogether too reckless and headstrong .

在 事实 , 他 是 共 也 鲁莽 和 固执己见 .

事实上，他实在太鲁莽、太固执了。

[aɪ] [nu:] [hi;; hi][dɪd]

I knew he did

我 知道 他 做过

我知道他确实

[nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] [wen] [hi;; hi][tuɔld] ['mɛri,wɛl] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu;; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

not mean it when he told Merriwell he was ready to bury the hatchet ,

不是 意思是 它 什么时候 他 讲述 梅里韦尔 他 曾是 准备好 到 埋葬 这 斧头 ,

当他告诉梅里韦尔他准备化解恩怨时，他并不是真心这么想的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wen] [hi;; hi]

and I have felt that he was not talking to hear his own voice when he

和 我 有 毛毡 那 他 曾是 不是 说 到 听到 他的 自己的 嗓音 什么时候 他

[tuɔld][ju: 'es] ['mɛri,wɛl] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ɑ:n][hænd][tu;; tə] [reɪs] [tu;; tə] - [naɪt] .

told us Merriwell would not be on hand to race to - night .

讲述 我们 梅里韦尔 会 不是 是 在 手 到 种族 到 - 夜晚 .

我觉得他告诉我们梅里韦尔今晚不会到场参赛时，并不是在听自己的声音。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fred] ['flɛmɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

" **At this moment Fred Flemming entered the box** .

" 在 这 片刻 弗雷德 弗莱明 进入 这 盒子 .

这时，弗雷德·弗莱明走进了包厢。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His face was flushed , and there was a look of triumph in his eyes .

他的 脸 曾是 配 , 和 那里 曾是 一个 看 的 胜利 在 他的 眼睛 .

他脸涨得通红，眼中闪过一丝胜利的光芒。

[hæv; həv][ju:; jə] ?
" have you ?
" 有 你 ？

你？

" [ˈflemɪŋ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" Flemming snapped his fingers .
" 弗莱明 啪啪 他的 手指 。

弗莱明打了个响指。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪf] [ˈmɛrɪ,wɛl] [si:z] [fɪt] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ?
" What is it to me if Merriwell sees fit to stay away ?
" 什么 是 它 到 我 如果 梅里韦尔 看到 合身 到 停留 离开 ？

“如果梅里韦尔认为不宜离开，那我何干？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [tel] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈstɔ:ri] ,
" He may tell some sort of a wild story ,
" 他 可能 告诉 一些 种类 的 一个 荒野 故事 ，

他可能会编造一些离奇的故事，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ænd; ænd] [rʌn] .
but it seems that he was afraid to appear and run .
但 它 似乎 那 他 曾是 害怕的 到 出现 和 跑步 。

但他似乎害怕露面逃跑。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [ju:; jə] [ˈfeləʊz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jə] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊðz] [kloʊzɪd] [ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] . "
All I ask of you fellows is that you keep your mouths closed on one point . "
全部 我 问 的 你 伙伴们 是 那 你 保持 你的 嘴 关闭 在 一 观点 。

我只要求你们几个在一点上保持沉默。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ？ "

那是什么？

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jə] [brɪ:ð] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪn] [ədˈvæns] [ðæt]
" I don't care to have you breathe to a living soul that I knew in advance that
" 我 不 关心 到 有 你 呼吸 到 一个 活的 灵魂 那 我 知道 在 进步 那
[ˈmɛrɪ,wɛl] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɑ:n] [hænd] . "
Merriwell would not be on hand . "
梅里韦尔 会 不是 是 在 手 。

“我并不要让你对一个活生生的人呼吸，因为我事先就知道梅里韦尔不会在场。”

" [wi:l] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" We'll not say a word about it . "
" 出色地 不是 说 一个 单词 关于 它 。

“我们对此不会透露一个字。”

" [ˈjeɪts] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] .
" Yates had no idea that he might be called on .
" 耶茨 有 不 主意 那 他 可能 是 称为 在 。

“耶茨完全没想到自己会被叫去。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [wið; wɪθ][him; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][did]
I found it necessary to keep with him all the time and see that he did
我 成立 它 必要的 到 保持 和 他 全部 这 时间 和 看 那 他 做过
[nɑ:t][get] [gɪrd] [ʌp] .
not get geared up .
不是 得到 齿轮 向上 .

我觉得有必要一直跟着他，确保他不会变得过于兴奋。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][him; ɪm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi]
Then I had him where he could be found by the committee in case he
然后 我 有 他 在哪里 他 可以 是 成立 经过 这 委员会 在 案件 他
[wʌz; wəz] ['ni:dɪd] . "
was needed . "
曾是 需要 . "

这样，我把他安排在委员会需要他时能够找到的地方。

" [ænd; ənd] — — "
" **And** — — "
" 和 — — "

“和 - ”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] . "
" **And he was found** . "
" 和 他 曾是 成立 . "

“他被找到了。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] ? "
" **He has gone to prepare for the race ?** "
" 他 有 已消失 到 准备 为了 这 种族 ? "

他去备战比赛了吗？

" [ʃʊr] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] !
" **That settles it** !
" 那 定居点 它 !

“那就这么定了！ ”

[ˈmeriweɪ] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [ʃʊ] [ʌp] !
Merriwell has failed to show up !
梅里韦尔 有 失败的 到 展示 向上 !

梅里韦尔没有出现！

" [ə; eɪ][waɪld] [jerl] [tʃɪr] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ri:nə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **A wild Yale cheer turned their attention to the arena at this moment** .
" 一个 荒野 耶鲁大学 欢呼 转向 他们的 注意力 到 这 竞技场 在 这 片刻 .

“此时，耶鲁大学的一阵欢呼声将他们的注意力吸引到了竞技场上。”

[bɪg] ['hɪkə:k] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
Big Hickok was preparing to put the shot ,
大的 希科克 曾是 准备 到 放 这 射击 ,

大希科克正准备投篮。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][æz; əz][hi:; hi] [stept]
and he had been greeted in this manner by his admirers as he stepped
和 他 有 到过 问候 在 这 方式 经过 他的 仰慕者 作为 他 步
[aʊt] .
out .
出去 .

他走出去时，就受到了仰慕者的这样迎接。

[ˈhɪkɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd] [jeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Hickok was a giant , and Yale had the utmost confidence in him .
希科克 曾是 一个 巨大的 , 和 耶鲁大学 有 这 极致 信心 在 他 .
希科克是一位伟人，耶鲁大学对他充满信心。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [best] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] - [wʌn] [fi:t] [ænd; ənd]
Thus far the best record made by any other man was forty - one feet and
因此 远的 这 最好的 记录 制成 经过 任何 其他 男人 曾是 四十 - 一 脚 和
[faɪv] [ɪntʃɪz] .
five inches .
五 英寸 .
到目前为止，其他男子创造的最佳纪录是 41 英尺 5 英寸。

[ˈhɪkɑ:k] [mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt] .
Hickok must do his very best to beat that .
希科克 必须 做 他的 非常 最好的 到 打 那 .
希科克必须竭尽全力才能战胜对手。

[ðə; ði] [tʃɪrɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jeɪ] [gəˈlaɪəθ] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
The cheers died away as the Yale Goliath poised himself for the effort .
这 干杯 死亡 离开 作为 这 耶鲁大学 歌利亚 准备 他自己 为了 这 努力 .
随着耶鲁巨人摆好姿势准备发起进攻，欢呼声渐渐消失。

[hi:; hi] [kraʊt] ,
He crouched ,
他 蹲着 ,
他蹲了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [tu:; tə]
and then the heavy iron sailed through the air and fell with a thud to
和 然后 这 重的 铁 航行 通过 这 空气 和 跌倒 和 一个 砰的一声 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
然后，沉重的铁块飞过空中，砰的一声掉落在地上。

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skɔ:r] [went] [ʌp] .
The tape was quickly drawn , and then the score went up .
这 磁带 曾是 迅速地 绘制 , 和 然后 这 分数 去 向上 .
胶带迅速被拉起，然后分数上升了。

[ˈfɔ:rti] - [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] !
Forty - two feet and three inches !
四十 - 二 脚 和 三 英寸 !
四十二英尺三英寸！

[wʌns] [mɔ:r] [jeɪ] [let] [hɜ:rˈself] [lu:s] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [mʌst; məst] [kræk] .
Once more Yale let herself loose , and it seemed that the roof must crack .
一次 更多的 耶鲁大学 让 她自己 松动的 , 和 它 似乎 那 这 屋顶 必须 裂缝 .
耶鲁大学再次放任自流，似乎屋顶都要裂开了。

[ˈhɪkɑ:k] [ˈkwaiətli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtraɪəlz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Hickok quietly declined to take the two remaining trials open to him .
希科克 悄悄 拒绝 到 拿 这 二 其余的 试验 打开 到 他 .
希科克悄悄地拒绝了剩下的两场审判。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [jeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
He was the last man on the list , and Yale had won .
他 曾是 这 最后的 男人 在 这 列表 , 和 耶鲁大学 有 韩元 .
他是名单上的最后一人，而耶鲁大学最终胜出。

[ðə; ði] ['hæməɹ] - ['θrɒʊɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The hammer - throwing was to follow , and he was entered for the
这 锤 - 投掷 曾是 到 跟随 , 和 他 曾是 进入 为了 这
['kɑ:ntest] .
contest .
竞赛 .

接下来是掷链球比赛，他报名参加了这项比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['hæməɹ] - ['θrɒʊɪŋ] ['kɑ:ntest] [jeɪl] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [jel] ,
In the hammer - throwing contest Yale had another opportunity to yell ,
在 这 锤 - 投掷 竞赛 耶鲁大学 有 其他 机会 到 叫喊 ,
在掷链球比赛中，耶鲁大学还有一次呐喊的机会。
[fɔ:r; fər] ['hɪkɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪnər] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ,
for Hickok was again the winner over all others ,
为了 希科克 曾是 再次 这 优胜者 超过 全部 其他的 ,

希科克再次战胜了所有其他选手，赢得了比赛。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [fi:t] [ænd; ənd][naɪn] [ɪntʃɪz] .
making a record of one hundred and twenty - three feet and nine inches .
制作 一个 记录 的 一 百 和 二十 - 三 脚 和 九 英寸 .
创下了123英尺9英寸的纪录。

[ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests] ['fɑ:lʊʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [swɪft] [sək'se(ə)n] , [ænd; ənd] [jeɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The contests followed each other in swift succession , and Yale more than
这 比赛 随后 每个 其他 在 迅速 演替 , 和 耶鲁大学 更多的 比
[held] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
held her own .
握住 她 自己的 .

比赛接连进行，耶鲁大学表现出色，毫不逊色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɛrɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi]['dʒu:bɪlənt] .
no reason why the wearers of the blue should not be jubilant .
不 原因 为什么 这 穿着者 的 这 蓝色的 应该 不是 是 喜庆 .
身穿蓝色制服的人们没有理由不感到欣喜若狂。

[æt; ət][ləst] , [ðə; ði]['reɪsɪz] [keɪm] [ɑ:n] .
At last , the races came on .
在 最后的 , 这 种族 来了 在 .

比赛终于开始了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bɑ:ks][wɜ:r; wər] [θri:] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
Up in the Flemming box were three lads who were anxiously awaiting the
向上 在 这 弗莱明 盒子 是 三 小伙子们 who 是 焦虑地 等待中 这
[ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [rʌn] .
announcement of the one - mile run .
公告 的 这 一 - 英里 跑步 .

在弗莱明包厢里，有三个小伙子焦急地等待着一英里赛跑的宣布。

[dr'spɑt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hi;; hi][felt] ,
Despite the triumph which he felt ,
尽管 这 胜利 哪个 他 毛毡 ,
尽管他感到无比胜利，

[fred] [ˈflemɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪˈlerɪəs] [ˈnɜ:rvəsənəs] [æz; əz][hi:; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
Fred Flemming betrayed a sort of hilarious nervousness as he chatted with
弗雷德 弗莱明 背叛 一个 种类 的 太搞笑了 紧张 作为 他 聊天 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
his sisters and his friends .
他的 姐妹 和 他的 朋友们 .

弗雷德·弗莱明在与他的姐妹和朋友们聊天时，流露出一种滑稽的紧张感。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fred] [ˈkloʊsli] , [tɑ:m] [ˈθɔ:ntən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .
Watching Fred closely , Tom Thornton saw that he was under a strain .
观看 弗雷德 密切 , 汤姆 桑顿 锯 那 他 曾是 在下面 一个 拉紧 .
汤姆·桑顿仔细观察弗雷德，发现他压力很大。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈθɔ:ntən] [ˈwʌndəɜ:d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] .
And again Thornton wondered what had become of Frank Merriwell .
和 再次 桑顿 想知道 什么 有 变得 的 坦率 梅里韦尔 .
桑顿又开始纳闷弗兰克·梅里韦尔后来怎么样了。

[ˈprɪnstən] [wʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɔ:rtər] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rvərd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Princeton won one of the shorter races , and Harvard won another .
普林斯顿 韩元 一 的 这 较短 种族 , 和 哈佛大学 韩元 其他 .
普林斯顿赢得了一场较短距离的比赛，哈佛赢得了另一场。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsekənd] .
In each of these a Yale man was second .
在 每个 的 这些 一个 耶鲁大学 男人 曾是 第二 .
在这些比赛中，耶鲁大学的选手均获得第二名。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪ,wel] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [les] [æmˈbɪʃəs] , [hi:; hi] [maɪt]
" **If Mr . Merriwell had contented himself with being less ambitious , he might**
" 如果 先生 . 梅里韦尔 有 满足 他自己 和 存在 较少的 雄心勃勃 , 他 可能
[bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
be here to - night ,
是 这里 到 - 夜晚 ,
“如果梅里韦尔先生当初满足于不那么雄心勃勃，他今晚或许就能站在这里了。”

" [sed] [ˈflemɪŋ] , [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkɒmreɪdʒ] .
" **said Flemming , in an aside to his college comrades** .
" 说 弗莱明 , 在 一个 旁边 到 他的 大学 同志们 .
弗莱明私下对他的大学同学说道。

[ˈeməri] [ænd; ənd] [ˈθɔ:ntən] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Emery and Thornton exchanged glances .
埃默里 和 桑顿 交换 眼神 .
埃默里和桑顿交换了一个眼神。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
There was a significance about such language that could not be misunderstood .
那里 曾是 一个 意义 关于 这样的 语言 那 可以 不是 是 被误解 .
这种语言蕴含着不容误解的重要意义。

[ˈθɔ:ntən] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [dru:] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈflemɪŋ] .
Thornton shivered a bit , and , unconsciously , drew back from Flemming .
桑顿 瑟瑟发抖 一个 少量 , 和 , 不知不觉 , 画 后退 从 弗莱明 .
桑顿微微颤抖了一下，不由自主地向后退了一步，远离了弗莱明。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ðʌs] [fɑ:r] .
The excitement of the evening was at its highest pitch thus far .
这 激动 的 这 晚上 曾是 在 它是 最高 沥青 因此 远的 .
当晚的气氛达到了高潮。

[ðə; ði] [kən'testənts] [fɔ:r; fər] [jet] [ə'hʌðər] [reis]

The contestants for yet another race
这 参赛者 为了 然而 其他 种族

又一场比赛的参赛者们

[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ]

were getting into position , and , in another moment , they were off like a
是 获得 进入 位置 , 和 , 在 其他 片刻 , 他们 是 离开 喜欢 一个
[pæk] [ʌv; əv] ['greɪhəʊnd] .
pack of greyhounds .
盒 的 灵缇犬 .

他们各就各位，片刻之后，便像一群猎犬一样冲了出去。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kʌləz] [tu; tə] ['vɪktəri] ,

This time a Yale man carried his colors to victory ,
这 时间 一个 耶鲁大学 男人 携带 他的 颜色 到 胜利 ,

这一次，耶鲁大学的一名学生为他的校旗赢得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld]['i:lai] " [jeld] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and the " Sons of Old Eli " yelled their approval and delight .
和 这 " 儿子们 的 老的 伊莱 " 大喊 他们的 赞同 和 喜 .

“老伊莱之子”们大声欢呼，表示赞同和喜悦。

[jeɪl] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nəʊbli] .

Yale was doing nobly .
耶鲁大学 曾是 正在做 高贵地 .

耶鲁大学做得非常出色。

[ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

This night she was making a record for herself that would be remembered .
这 夜晚 她 曾是 制作 一个 记录 为了 她自己 那 会 是 记得 .

今晚，她为自己创造了一项将被后人铭记的纪录。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [reis] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [maɪl] [rʌŋ] .

But now came the greatest race of all — the mile run .
但 现在 来了 这 最 种族 的 全部 — 这 英里 跑步 .

但现在迎来了最伟大的比赛——一英里跑。

[.prepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] [æn'tɪsɪ'pei(ə)n] [swei] [ðə; ði] [greɪt]

Preparations were made for it , and feverish anticipation swayed the great
准备工作 是 制成 为了 它 , 和 发烧 预期 摇摆 这 伟大的
[ˈmʌltɪtʊ:d] .
multitude .
民众 .

人们为此做好了准备，热烈的期待笼罩着广大群众。

[fred] ['fleɪmɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kwɪvəriŋ] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

Fred Flemming was literally quivering as he leaned over the rail of the box .
弗雷德 弗莱明 曾是 字面上地 颤抖 作为 他 倾斜 超过 这 轨 的 这 盒子 .

弗雷德·弗莱明倚在箱子的栏杆上，浑身颤抖。

" [lets] [gɪv] - [ə; eɪ] [greɪt] [send] - [ɔ:f] !

" Let's give Yatsie a great send - off !
" 我们来吧 给 - 一个 伟大的 发送 - 离开 !

让我们给 Yatsie 一个盛大的送别仪式吧！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **They are coming out in a minute .**
" 他们 是 未来 出去 在 一个 分钟 .

他们马上就出来了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rʌnəːz] [mʌst; məst][fɜːrst] [ə'pɪr] .
" **He was watching the point where the runners must first appear .**
" 他 曾是 观看 这 观点 在哪里 这 跑步者 必须 第一的 出现 .

“他当时正在观察选手们必须首先出现的那个点。”

[hɪz; ɪz][hænd] [ʊk] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
His hand shook on the rail .
他的 手 摇晃 在 这 轨 .

他的手在栏杆上颤抖。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [ə'pɪrɪd] .
The runners appeared .
这 跑步者 出现 .

跑步者出现了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈbiːti, 'beɪti] , [ðə; ði][ˈhɑːrvəd][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrvəd] [kraʊd] " [huː] - -
The first was Beatty , the Harvard man , and the Harvard crowd " hoo - raved
这 第一的 曾是 比蒂 , 这 哈佛大学 男人 , 和 这 哈佛大学 人群 " 呼 - -
" ['hɔːrslɪ] .
" **hoarsely .**
" 沙哑地 .

第一个出场的是哈佛人比蒂，哈佛的观众们发出了沙哑的欢呼声。

[ðen] [keɪm] [mænsfɜːd] , [ʌv; əv] ['prɪnstən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgəz] [let] [ðəm'selvz] [luːs] .
Then came Mansford , of Princeton , and the Tigers let themselves loose .
然后 来了 曼斯福德 , 的 普林斯顿 , 和 这 老虎队 让 他们自己 松动的 .

然后普林斯顿大学的曼斯福德上场了，老虎队彻底放开了手脚。

['dʒetɪŋ] , [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] , ['fɑːloʊd] ,
Jetting , of Dartmouth , followed ,
喷射 , 的 达特茅斯 , 随后 ,

来自达特茅斯的杰廷紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hæmpjə] [lædz] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]
and the New Hampshire lads greeted him in a manner that brought the blood
和 这 新的 汉普郡 小伙子们 问候 他 在 一个 方式 那 带来 这 血
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
to his cheeks .
到 他的 脸颊 .

新罕布什尔州的小伙子们热情地迎接他，让他脸颊泛起了红晕。

[ðen] ['lɪt(ə)] [dʒʌd] , [ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn] , [trɒtɪd] [aʊt] ,
Then little Judd , the U . P . man , trotted out ,
然后 小的 贾德 , 这 U . P . 男人 , 小跑 出去 ,

然后，那个来自联合太平洋铁路公司的小贾德小跑了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kweɪkərs] .
and he was received with howls of delight from the Quakers .
和 他 曾是 已收到 和 嚎叫 的 喜 从 这 贵格会教徒 .

贵格会教徒们欢呼雀跃地迎接了他。

" [naʊ] — [naʊ] [kʌmz] ['jeɪts] ! " [kraɪd] [fred] ['flemɪŋ] .
" **Now — now comes Yates ! " cried Fred Flemming .**
" 现在 — 现在 来 耶茨 ! " 哭 弗雷德 弗莱明 .

“耶茨来了！”弗雷德·弗莱明喊道。

[ðə; ði] [jeɪl] [mæn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [tʃɪr] .
The Yale man appeared , and Flemming stood up to cheer .
这 耶鲁大学 男人 出现 , 和 弗莱明 站立 向上 到 欢呼 .

那位耶鲁大学的学生出现了，弗莱明站起来欢呼。

[hi:; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:rnɪŋ] ['æʃ(ə)n]
He dropped into his seat as if he had been shot , his face turning ashen
他 掉落 进入 他的 座位 作为 如果 他 有 到过 射击 , 他的 脸 转弯 铁青
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

他像中了枪一样瘫倒在座位上，脸色变得灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the cheer dying on his lips .
和 这 欢呼 垂死 在 他的 嘴唇 .

欢呼声渐渐消失在他唇边。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] ['θɔ:ntən] .
" Good heavens ! " gasped Tom Thornton .
" 好的 天 ! " 倒吸一口气 汤姆 桑顿 .

“我的天哪！”汤姆·桑顿倒吸了一口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] !
" It is Frank Merriwell !
" 它 是 坦率 梅里韦尔 !

“是弗兰克·梅里韦尔！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɛksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪr] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði]
" But his exclamation was drowned by the mighty cheer which greeted the
" 但 他的 感叹 曾是 溺水 经过 这 强大的 欢呼 哪个 问候 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] ['stændərd] - ['berər] .
appearance of the Yale standard - bearer .
外貌 的 这 耶鲁大学 标准 - 持有人 .

但他的惊呼声被迎接耶鲁旗手出现时爆发出的巨大欢呼声淹没了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii .

第三十七章

[tu:; tə] ['vɪktəri] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .
TO VICTORY — CONCLUSION .
到 胜利 — 结论 .

走向胜利——结论。

" ['mɛrɪ,wɛl] !
" Merriwell !
" 梅里韦尔 !

“梅里韦尔！”

['mɛrɪ,wɛl] ! -
Merriwell ! !
梅里韦尔 ! -

再见！

[ra:] ! - [ra:] ! - [ra:] !
Rah ! ' rah ! ' rah !
拉 ! - 拉 ! - 拉 !

啦！啦！啦！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" **It was a mighty roar of voices** .
" 它 曾是 一个 强大的 吼 的 声音 ” .
“那是一阵震耳欲聋的喧闹声。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [jeɪl] [jel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Then came the well-known Yale yell, which was repeated again and again .
然后 来了 这 出色地 - 已知 耶鲁大学 叫喊 , 哪个 曾是 重复 再次 和 再次 .
然后, 耶鲁大学那著名的呐喊声响起, 一遍又一遍地重复着。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [jeɪl] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hændz] , [hæts] , [flægz] ,
The entire Yale crowd was standing, wildly waving hands, hats, flags,
这 全部的 耶鲁大学 人群 曾是 常设 , 疯狂地 挥手 双手 , 帽子 , 旗帜 ,
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
整个耶鲁大学的观众都站了起来, 疯狂地挥舞着双手、帽子、旗帜和手帕。

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪv] .
anything and everything that could be found to wave .
任何事物 和 一切 那 可以 是 成立 到 海浪 .
任何能找到并挥舞的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['glædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empərər] .
It was an ovation that might have gladdened the heart of an emperor .
它 曾是 一个 排卵 那 可能 有 高兴 这 心 的 一个 皇帝 .
那场面足以让皇帝都为之欢呼雀跃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [nɜːrvd] [ðə; ði] [jeɪl] [mæn] [tuː; tə] [vəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
It was not strange that the sound nerved the Yale man to vow within himself
它 曾是 不是 奇怪的 那 这 声音 神经质 这 耶鲁大学 男人 到 发誓 之内 他自己
[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər] [dɪr] " [oʊld] ['iːlaɪ] ,
to die in the effort to win for dear " Old Eli ,
到 死 在 这 努力 到 赢 为了 亲爱的 " 老的 伊莱 ,
这并不奇怪, 这声音激励着这位耶鲁大学的学生在内心发誓, 即使要为他亲爱的“老伊莱”而死, 也要努力争取胜利。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪn] ['ʌðərwaɪz] .
" **if he could not win otherwise** .
" 如果 他 可以 不是 赢 否则 ” .
如果他没有其他办法赢得比赛的话。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ]
But up in one of the boxes not far from the starting point were three young
但 向上 在 一 的 这 盒子 不是 远的 从 这 开始 观点 是 三 年轻的
[men] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kɑːnstər'neiʃ(ə)n] .
men who were utterly overcome with amazement and consternation .
男人 WHO 是 完全地 克服 和 惊愕 和 惊愕 .
但在离起点不远的一个箱子里, 坐着三个年轻人, 他们完全被震惊和惊愕所淹没。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
One of them had a face that was drawn and pale ,
一 的 他们 有 一个 脸 那 曾是 绘制 和 苍白 ,
其中一人面容憔悴苍白。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
as if he had received a mortal wound .
作为 如果 他 有 已收到 一个 凡人 伤口 .
仿佛他身负致命伤。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [miːn] , [flem] ? " [æskt] [ændɪ] ['eməri] , [ɪn]
" **What's it mean, Flem?** " **asked Andy Emery, in**
" 是什么 它 意思是 , 弗莱姆 ? " 问 安迪 埃默里 , 在
“弗莱姆, 这是什么意思?”安迪·埃默里问道。

[ˈfredz] [ɪr] .
Fred's ear .
弗雷德的 耳朵 。

弗雷德的耳朵。

" [ˈmeri,wel] [ɪz] [hɪr] !
" Merriwell is here !
" 梅里韦尔 是 这里 ！

“梅里韦尔来了！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhɔ:sɪŋ] [ju: 'es] ?
Have you been horsing us ?
有 你 到过 马术 我们 ？

你是不是在耍我们？

" [ðen] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
" Then , for all that his parents and his sisters were present ,
" 然后 , 为了 全部 那 他的 父母 和 他的 姐妹 是 展示 ,
“当时，尽管他的父母和姐妹都在场，

[fred] [ˈflemɪŋ] [graʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ] .
Fred Flemming ground out a bitter cry .
弗雷德 弗莱明 地面 出去 一个 苦的 哭 。

弗雷德·弗莱明发出了一声痛苦的呻吟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʊkt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] :
His voice shook and he choked , as he answered :
他的 嗓音 摇晃 和 他 窒息 , 作为 他 回答 :

他回答时声音颤抖，哽咽不已：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] !
" You know as well as I what it means !
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 什么 它 方法 ！

你和我一样清楚这意味着什么！

[oʊ] , [wʌt] [lʌk] !
Oh , what luck !
哦 , 什么 运气 ！

哦，真是太幸运了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'mænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ˈpælər] ,
" He was utterly unmanned , and his mother , observing his pallor ,
" 他 曾是 完全地 无人 , 和 他的 母亲 , 观察 他的 苍白 ,
“他完全丧失了男子气概，他的母亲看到他脸色苍白，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] .
asked him if he had been suddenly taken ill .
问 他 如果 他 有 到过 突然 已采取 患病的 。

问他是不是突然生病了。

[hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] , [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
He answered her with a snarl , like a mad dog .
他 回答 她 和 一个 咆哮 , 喜欢 一个 疯狂的 狗 。

他像疯狗一样咆哮着回答她。

[ðə; ðɪ] [faɪv] [ˌrʌnə:z] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪn] .
The five runners came down to the line .
这 五 跑步者 来了 向下 到 这 线 。

五名选手冲向终点线。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˈdʌŋkən] [ˈjeɪts] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈflemɪŋ] [bɑ:ks] .
Just as they did so , Duncan Yates burst into the Flemming box .
只是 作为 他们 做过 所以 , 邓肯 耶茨 爆裂 进入 这 弗莱明 盒子 。

就在这时，邓肯·耶茨冲进了弗莱明的包厢。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] , ['flemɪŋ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl]
" **What sort of a jolly business is this , Flemming ?** " **he demanded , his face pale**
" 什么 种类 的 一个 快乐的 商业 是 这 , 弗莱明 ? " 他 要求 , 他的 脸 苍白
[wɪð; wɪθ][ʔæŋgə] .
with anger .
和 愤怒 .

“弗莱明，这是什么荒唐事？”他怒道，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
And then , seeing there were ladies present , he removed his cap and
和 然后 , 看到 那里 是 女士们 展示 , 他 已移除 他的 帽 和
[ˈmʌmbld] [æŋ; əŋ][ə'pɑ:lədʒɪ] .
mumbled an apology .
喃喃自语 一个 道歉 .

然后，看到有女士在场，他摘下帽子，小声地道了歉。

[fred] [dɪd][nɑ:t] [ɪntrə'du:s] ['jeɪts] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['broʊkən] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
Fred did not introduce Yates ; he was too much broken up to think of such a
弗雷德 做过 不是 介绍 耶茨 ; 他 曾是 也 很多 破碎的 向上 到 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

弗雷德并没有介绍耶茨；他当时太伤心了，根本没心思考虑这种事。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['helpləsli] .
" **That's what I'd like to know ,** " **he said , helplessly** .
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 他 说 , 无助地 .

“我也想知道，”他无奈地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] ['merɪweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [rʌŋ] . "
" **You know we were told Merriwell was not on hand to run** . "
" 你 知道 我们 是 讲述 梅里韦尔 曾是 不是 在 手 到 跑步 : "
"

“你知道我们被告知梅里韦尔不会到场参选。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ku:lli]
" **But he showed up in time to dress , and I was coolly**
" 但 他 显示 向上 在 时间 到 裙子 , 和 我 曾是 冷静地

但他及时赶到并穿好了衣服，而我则冷静地

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
informed that I wasn't in it .
知情的 那 我 不是 在 它 .

被告知我不在其中。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sʌt] ['tri:tment] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n]
I object to such treatment , and I want to know if it was a job on
我 目的 到 这样的 治疗 , 和 我 想 到 知道 如果 它 曾是 一个 工作 在
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

我反对这种对待方式，我想知道这是否是有人陷害我。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **If it was a job , I'll give you my word I know nothing about it** ,
" 如果 它 曾是 一个 工作 , 患病的 给 你 我的 单词 我 知道 没有什么 关于 它 ,

“如果这是一份工作，我可以向你保证，我对它一无所知。”

" [sed] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)] ['mænər] .
" **said Fred , in a weak and humble manner** .
" 说 弗雷德 , 在 一个 虚弱的 和 谦逊的 方式 .

弗雷德虚弱而谦卑地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [geɪz]
At this moment , as they looked down , Frank Merriwell was seen to gaze
在 这 片刻 , 作为 他们 看起来 向下 , 坦率 梅里韦尔 曾是 已见 到 目光
[streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
straight toward them ,
直的 朝向 他们 ,

就在这时，当他们低头看去时，弗兰克·梅里韦尔的目光却直直地落在了他们身上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)] , [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and something like a scornful , triumphant smile flitted across his face .
和 某物 喜欢 一个 轻蔑的 , 凯 微笑 飞掠 穿过 他的 脸 .
他脸上掠过一丝轻蔑而又得意的笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] ! " ['greɪtɪd] ['flɛmɪŋ] .
" I'd like to strangle him ! " grated Flemming .
" ID 喜欢 到 扼杀 他 ! " 磨碎的 弗莱明 .

“我真想掐死他！”弗莱明怒道。

[ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] .
The runners were preparing for the start .
这 跑步者 是 准备 为了 这 开始 .

跑者们正在为起跑做准备。

['pɪst(ə)] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] ['stɑ:rtər] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] .
Pistol in hand , the starter stood ready to give the signal .
手枪 在 手 , 这 起动机 站立 准备好 到 给 这 信号 .

发令员手持手枪，准备发出信号。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] ['redi] .
His voice was heard bidding them make ready .
他的 嗓音 曾是 听到 投标 他们 制作 准备好 .

他的声音传来，命令他们做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的赛马(Frank Merriwell's Races)

第15/15页

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [li:pt] [əˈweɪ] .
A moment later , the pistol cracked , and the runners leaped away .
一个 片刻 之后 , 这 手枪 裂纹 , 和 这 跑步者 跳跃 离开 .
片刻之后, 手枪响起, 奔跑者们纷纷跳开。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈhi:l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [ˈɛndə] ! " [pæntɪd] [fred] [ˈflɛmɪŋ] .
" Oh , if he'll come in the tail - ender ! " panted Fred Flemming .
" 哦 , 如果 地狱 来 在 这 尾巴 - 终结者 ! " 喘息 弗雷德 弗莱明 .
“哦, 要是他能跟在队伍最后就好了!”弗雷德·弗莱明气喘吁吁地说。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪts] [ˈlaɪvliɪst] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnəːz] [sped] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk]
The band was playing its liveliest air , and the runners sped around the track
这 乐队 曾是 玩耍 它是 最活跃的 空气 , 和 这 跑步者 加速 大约 这 追踪
[laɪk] [fɔ:nz] .
like fawns .
喜欢 小鹿 .
乐队演奏着最欢快的乐曲, 跑步者们像小鹿一样在跑道上飞奔。

[ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔːsəb(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌ; əv][ˈlɪt(ə)] [dʒʌd] .
Graceful fellows they were , with the possible exception of little Judd .
优美 伙伴们 他们 是 , 和 这 可能的 例外 的 小的 贾德 .
他们都是些举止优雅的小伙子, 或许只有小贾德是个例外。

[dʒʌd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈbreɪvli] , [haʊˈevər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [skuːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [li:d] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,
Judd started off bravely , however , seeming to scoot into the lead like a squirrel ,
贾德 开始 离开 勇敢地 , 然而 , 似乎 到 溜走 进入 这 带领 喜欢 一个 松鼠 ,
贾德开局表现英勇, 像松鼠一样迅速冲到了领先位置。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [ˈferli] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
his short legs fairly twinkling .
他的 短的 腿 相当 闪烁 .
他那双短小的腿闪闪发光。

[ðə; ði][juː] . [piː] . [kraʊd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪr] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
The U . P . crowd let out a great cheer to encourage the little fellow .
这 U . P . 人群 让 出去 一个 伟大的 欢呼 到 鼓励 这 小的 同伴 .
现场观众爆发出热烈的欢呼声, 为这个小家伙加油鼓劲。

[ˈbiːti, ˈbeɪti] , [ʌ; əv] [ˈhɑːrvərd] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈstɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
Beatty , of Harvard , was likewise a quick starter , and he was right
比蒂 , 的 哈佛大学 , 曾是 同样地 一个 快的 起动机 , 和 他 曾是 正确的
[æt; ət] [ˈdʒʌdz] [hiːlz] ,
at Judd's heels ,
在 贾德的 高跟鞋 ,
来自哈佛大学的贝蒂同样迅速进入状态, 紧随贾德之后。

[waɪl] [mænsfɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɛriˌwɛl] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
while Mansford and Merriwell got away side by side .
尽管 曼斯福德 和 梅里韦尔 得到 离开 边 经过 边 .
而曼斯福德和梅里韦尔则并肩逃脱了。

[ˈdʒetɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrtməθ] [reprɪˈzentətɪv] , [wɒz; wəz] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈstaːtɪŋ] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi]
Jetting , the Dartmouth representative , was slow about starting , but still he
喷射 , 这 达特茅斯 代表 , 曾是 慢的 关于 开始 , 但 仍然 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnər] .
was a runner .
曾是 一个 跑步者 .

达特茅斯代表杰廷起跑较慢，但他仍然是一名优秀的跑者。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,
It had been expected that other colleges would take part in this race ,
它 有 到过 预期的 那 其他 大学 会 拿 部分 在 这 种族 ,
此前预计其他高校也会参加这场比赛。
[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [ˈstɑːrtɜːz] .
but , for certain reasons , there were but five starters .
但 , 为了 肯定 原因 , 那里 是 但 五 首发 .

但由于某些原因，首发阵容只有五名球员。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] [ræn][ðə; ði] [laɪð] - [lɪmd] [ˈjʌŋstəz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər]
Around the track ran the lithe - limbed youngsters , with Judd holding the lead for
大约 这 追踪 跑 这 轻盈 - 有肢的 年轻人 , 和 贾德 保持 这 带领 为了
[tuː] [læps] .
two laps .
二 圈数 .

这些身姿矫健的年轻人绕着赛道奔跑，贾德领先了两圈。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pæst] [baɪ][ˈbiːti, ˈberti] , [huː] [spɜːrt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Then he was passed by Beatty , who spurted to get to the front ,
然后 他 曾是 通过了 经过 比蒂 , WHO 喷涌而出 到 得到 到 这 正面 ,
然后他被贝蒂超越了，贝蒂加速冲到了前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˈhɑːrvərd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] " [huː] - [rɑː] .
and this gave Harvard an opportunity to " hoo - rah .
和 这 给予 哈佛大学 一个 机会 到 " 呼 - 拉 .
这给了哈佛大学一个欢呼的机会。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈmɛri,wel] [ænd; ənd] [mænsfɜːd] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər]
" From the very outset it seemed that Merriwell and Mansford were in for
" 从 这 非常 开端 它 似乎 那 梅里韦尔 和 曼斯福德 是 在 为了
[ə; eɪ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [mætʃ] .
a neck - and - neck match .
一个 脖子 - 和 - 脖子 匹配 .

从一开始，梅里韦尔和曼斯福德似乎就注定要展开一场势均力敌的较量。

[ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] .
They clung together in a singular manner .
他们 紧紧抓住 一起 在 一个 单数 方式 .

他们以一种奇特的方式紧紧地依偎在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [wel] [bʌntʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋɪŋ]
For a time the five runners were well bunched , but there came a stringing
为了 一个 时间 这 五 跑步者 是 出色地 成束的 , 但 那里 来了 一个 串
[aʊt][æt; ət][læst] .
out at last .
出去 在 最后的 .

五名选手一度紧紧咬在一起，但最终还是拉开了距离。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒʌd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][læɡ] , [ænd; ənd] [ˈdʒetɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [pæst] [ˈmɛrɪwɛl] [ænd; ənd]
Little Judd began to lag , and Jetting , who had pushed past Merriwell and
小的 贾德 开始 到 落后 , 和 喷射 , WHO 有 推动 过去的 梅里韦尔 和
[mænsfɜːd] ,
Mansford ,
曼斯福德 ,

小贾德开始落后，而杰廷则超越了梅里韦尔和曼斯福德，

[wɛnt] [baɪ][ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn][ænd; ənd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kraʊd] [ˈbiːti, 'beɪti] .
went by the U . P . man and began to crowd Beatty .
去 经过 这 U . P . 男人 和 开始 到 人群 比蒂 .

他经过UP的人身边，开始围住比蒂。

[ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [bɔɪz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The New Hampshire boys cheered him on , and the
这 新的 汉普郡 男孩们 欢呼 他 在 , 和 这

新罕布什尔州的男孩们为他欢呼，

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jel] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]
sound of the yell he loved to hear got into his head and worked his
声音 的 这 叫喊 他 喜爱 到 听到 得到 进入 他的 头 和 工作 他的

[ʌnˈduːɪŋ] .
undoing .
撤销 .

他最爱听的那声呐喊声钻进了他的脑海，最终毁了他。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈdʒetɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪdər] [æt; ət][ðə; ði]
Otherwise Jetting must have been a dangerous man for the leaders at the
否则 喷射 必须 有 到过 一个 危险的 男人 为了 这 领导人 在 这

[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

否则，杰廷在终点线前对领先者来说肯定是个危险人物。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pʌmpt] [hɪmˈself] [aʊt] [sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː] [suːn] .
As it was , he pumped himself out some seconds too soon .
作为 它 曾是 , 他 泵 他自己 出去 一些 秒 也 很快 .

结果，他过早地耗尽了体力。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] [ˈhɑːrvəd] [led] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrtməθ]
At the first quarter Harvard led , and she was still leading , with Dartmouth
在 这 第一的 四分之一 哈佛大学 引领 , 和 她 曾是 仍然 领导 , 和 达特茅斯

[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

第一节比赛哈佛领先，而且一直保持领先，达特茅斯排名第二。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz] [pæst] .
when the first half was passed .
什么时候 这 第一的 一半 曾是 通过了 .

上半场结束后。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] ,
Then came a fierce struggle for the lead ,
然后 来了 一个 凶猛的 斗争 为了 这 带领 ,

随后展开了激烈的领先地位争夺战。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈbiːti, 'beɪti][ænd; ənd] [ˈdʒetɪŋ] .
which ended with the weakening of both Beatty and Jetting .
哪个 结束 和 这 减弱 的 两个都 比蒂 和 喷射 .

最终导致贝蒂和杰廷的实力都下降了。

[ˈbi:ti, ˈberti] [ˈwi:kənd] [fɜ:rst] , [ˈhæʊˈevər] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈdʒetɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]
Beatty weakened first , however , and fell back , but Jetting was seen to
比蒂 减弱 第一的 , 然而 , 和 跌倒 后退 , 但 喷射 曾是 已见 到
[ˈstægər] [ə; eɪ][bɪt] ,
stagger a bit ,
错开 一个 少量 ,

然而，贝蒂率先体力不支，后退了几步，但杰廷也显得有些踉跄。

[rɪˈkʌvər] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] .
recover and go on .
恢复 和 去 在 .

恢复过来，继续前进。

[ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [mænsfɜ:d] [pæst] [ˈbi:ti, ˈberti][ænd; ənd] [ˈnæraʊd] [ðə; ði][gæp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
Merriwell and Mansford passed Beatty and narrowed the gap between them
梅里韦尔 和 曼斯福德 通过了 比蒂 和 范围缩小 这 差距 之间 他们
[ænd; ənd] [ˈdʒetɪŋ] .
and Jetting .
和 喷射 .

梅里韦尔和曼斯福德超过了比蒂，缩小了他们与杰廷之间的差距。

[mænsfɜ:d] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [breɪk]
Mansford set his teeth and gained an advantage of ten feet by a quick break
曼斯福德 放 他的 牙齿 和 获得 一个 优势 的 十 脚 经过 一个 快的 休息
.
:
.

曼斯福德咬紧牙关，通过一次快速突破获得了十英尺的优势。

[ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hoʊld] .
This advantage he was resolved to hold .
这 优势 他 曾是 已解决 到 抓住 .

他决心守住这一优势。

[ˈdʒetɪŋ] [fʊ:t] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [li:d] , [bʌt; bət] [mænsfɜ:d] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ˈhɑ:rdər]
Jetting fought like a tiger to hold the lead , but Mansford crowded him harder
喷射 战斗 喜欢 一个 老虎 到 抓住 这 带领 , 但 曼斯福德 挤 他 更难
[ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] ,
and harder ,
和 更难 ,

杰廷像猛虎一样奋力守住领先优势，但曼斯福德步步紧逼，不断缩小差距。

[ˈfaɪnəli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
finally going to the front .
最后 去 到 这 正面 .

终于要到前面去了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwi:n] [ˈmeri,wel] [ænd; ənd] [ˈdʒetɪŋ] ,
Then came a desperate struggle between Merriwell and Jetting ,
然后 来了 一个 绝望的 斗争 之间 梅里韦尔 和 喷射 ,

随后，梅里韦尔和杰廷之间展开了一场殊死搏斗。

[bʌt; bət] [ˈjeɪlz] [ˈkʌlɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:] [ˈsekənd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
but Yale's colors were carried into second place at the beginning of the last
但 耶鲁大学的 颜色 是 携带 进入 第二 地方 在 这 开始 的 这 最后的
[ˈkwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

但耶鲁大学在最后一个季度开始时取得了第二名的好成绩。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

And now — now there was excitement .

和 现在 — 现在 那里 曾是 激动 .

现在——现在，激动人心的时刻到了。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

The finish

这 结束

结束

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [hæd; həd][ðə; ði] [li:d] , [ɔ:l'doʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

was drawing near , and Princeton had the lead , although the distance was

曾是 绘画 靠近 , 和 普林斯顿 有 这 带领 , 虽然 这 距离 曾是

[ʃɔ:rt] .

short .

短的 .

比赛临近尾声，普林斯顿大学领先，尽管差距很小。

[æz; əz] [fræŋk] [pæst] [ðə; ði] [jeɪl] [kraʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] ,

As Frank passed the Yale crowd he was given a rousing cheer ,

作为 坦率 通过了 这 耶鲁大学 人群 他 曾是 给定 一个 振奋人心的 欢呼 ,

当弗兰克经过耶鲁大学的人群时，他们报以热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [freɪ] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]['bɔ:di]

which seemed to put fresh life and strength into his body .

哪个 似乎 到 放 新鲜的 生活 和 力量 进入 他的 身体 .

这似乎给他的身体注入了新的活力和力量。

[hi:; hi] [krept] [ʌp][ɑ:n] [mænsfɜ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd]

He crept up on Mansford , who was running like the wind .

他 悄悄地爬向上 在 曼斯福德 , WHO 曾是 跑步 喜欢 这 风 .

他悄悄接近了曼斯福德，曼斯福德正飞奔而去。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les]

The difference grew less and less .

这 不同之处 生长 较少的 和 较少的 .

差距越来越小。

[eɪt] [fi:t] , [sɪks] [fi:t] , [fɔ:r] [fi:t] — [kʊd; kəd][hi:; hi][kloʊz][ðə; ði][gæp] ?

Eight feet , six feet , four feet — could he close the gap ?

八 脚 , 六 脚 , 四 脚 — 可以 他 关闭 这 差距 ?

八英尺、六英尺、四英尺——他能缩小差距吗？

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [brɪ'fɔ:r] ['fræŋks] [aɪz]

Then , for a moment , a black cloud seemed to pass before Frank's eyes .

然后 , 为了 一个 片刻 , 一个 黑色的 云 似乎 到 经过 前 弗兰克的 眼睛 .

突然，一瞬间，弗兰克眼前仿佛掠过一片黑云。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] ,

His heart was in his mouth , where it lay hot and dry ,

他的 心 曾是 在 他的 嘴 , 在哪里 它 躺 热的 和 干燥 ,

他吓得魂飞魄散，感觉心脏都快要掉到嘴里了，又热又干。

[laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz] [berkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

like a stone that has baked in the sun .

喜欢 一个 石头 那 有 烘焙 在 这 太阳 .

就像被太阳晒干的石头一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [fɔ:l]

It seemed that he must fall .

它 似乎 那 他 必须 落下 .

他似乎注定要倒下。

" [wɪn] [ɔ:r] [daɪ] !
" **Win or die !** !
" 赢 或者 死 !

要么赢，要么死！

[wɪn] [ɔ:r] [daɪ] !
win or die !
赢 或者 死 !

要么赢，要么死！

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ræŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
" **Those words rang through his head as if some one had shouted them into**
" 那些 字 响铃 通过 他的 头 作为 如果 一些 一 有 喊叫 他们 进入
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

“那些话在他脑海中回荡，仿佛有人对着他的耳朵大喊。”

" [aɪ] [wɪl] !
" **I will !** !
" 我 将要 !

“我会！

" [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ænd] [stɪl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ]
" **He knew the end was close at hand , and still the black and yellow**
" 他 知道 这 结尾 曾是 关闭 在 手 , 和 仍然 这 黑色的 和 黄色的
[wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was before him .
曾是 前 他 .

“他知道末日将至，而黑黄相间的球衣依然在他眼前。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fræŋk] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌn] [læst] [greɪt] [ˈefərt] ,
Then it was that Frank nerved himself for one last great effort ,
然后 它 曾是 那 坦率 神经质 他自己 为了 一 最后的 伟大的 努力 ,
[ænd; ænd] [dæft] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
然后，弗兰克鼓起勇气，准备做最后的努力。

and dashed forward with a fresh burst of speed that seemed little short of
和 虚线 向前 和 一个 新鲜的 爆裂 的 速度 那 似乎 小的 短的 的
[ˈmɑ:rvləs] .
marvelous .
奇妙 .

然后他以惊人的速度向前冲去。

[ðæt] [bɜ:rst] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tu; tə] - [saɪd] — [ˈkærid] [hɪm; ɪm]
That burst carried him to Mansford's side — carried him
那 爆裂 携带 他 到 - 边 — 携带 他

那股爆发力把他带到了曼斯福德身边——把他带到了身边

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [li:d] — [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈwɪnər] !
into the lead — carried him over the line at the finish — a winner !
进入 这 带领 — 携带 他 超过 这 线 在 这 结束 — 一个 优胜者 !
一路领先——最终冲过终点线——他赢了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [ˈsʌpər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [naɪt] ,
There was a grand supper in New York that night ,
那里 曾是 一个 盛大 晚餐 在 新的 约克 那 夜晚 ,
当晚在纽约举行了一场盛大的晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [ˈmerɪwel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
at which Frank Merriwell was the guest of honor .
在 哪个 坦率 梅里韦尔 曾是 这 客人 的 荣誉 .

弗兰克·梅里韦尔是此次活动的特邀嘉宾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʊʊstɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfrendz] ,
He was toasted again and again by his admiring friends ,
他 曾是 烤过的 再次 和 再次 经过 他的 钦佩 朋友们 ,
他的仰慕者朋友们一次又一次地举杯祝酒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [æt; ət][læst] .
and it seemed that everybody was his friend at last .
和 它 似乎 那 大家 曾是 他的 朋友 在 最后的 .
似乎最终每个人都成了他的朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪ] [taɪm] .
There were speeches and songs and a general merry time .
那里 是 演讲 和 歌曲 和 一个 一般的 欢乐 时间 .
现场有演讲、歌曲，气氛十分欢乐。

[oʊld] [jeɪl] [hæd; həd] [kɑːvd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ] [wʌns] [mɔːr] ,
Old Yale had carved her way to glory once more ,
老的 耶鲁大学 有 雕刻 她 方式 到 荣耀 一次 更多的 ,
老耶鲁大学再次开辟了通往辉煌的道路，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈstændərd] - [ˈberərz] [ˈmerɪ,wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] .
and among her standard - bearers Merriwell was the leader .
和 之中 她 标准 - 持有者 梅里韦尔 曾是 这 领导者 .
而在她的旗手们中，梅里韦尔是领头人。

" [tel] [juː ˈes] , [tel] [juː ˈes] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] [pɔːl] [ˈpɪrsən] ,
" **Tell us , tell us , old man ,** " **cried Paul Pierson** ,
" 告诉 我们 , 告诉 我们 , 老的 男人 , " 哭 保罗 皮尔森 ,
“告诉我们，告诉我们，老人家，”保罗·皮尔森喊道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] [ɪn] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ?
" **how was it that you happened to be so late in appearing at the garden ?**
" 如何 曾是 它 那 你 发生 到 是 所以 晚的 在 出现 在 这 花园 ?
“您怎么会这么晚才出现在花园里呢？ ”

[ˈriːəli] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
Really we had given up hope that you would come ,
真的 我们 有 给定 向上 希望 那 你 会 来 ,
我们真的已经放弃你会来的希望了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [ˈjeɪts] [ˈɪntuː] [ˈrʌnɪŋ] [rɪɡ] .
and were for getting Yates into running rig .
和 是 为了 获得 耶茨 进入 跑步 钻井平台 .
目的是让耶茨进入运行钻井平台。

[juː; jʊ] [ˈberli] [ɡɑːt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [taɪm] .
You barely got along in time .
你 仅仅 得到 沿着 在 时间 .
你们几乎没能按时完成任务。

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] [əˈwei] ? "
What kept you away ? "
什么 保留 你 离开 ? "
是什么让你一直没来？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [diˈteɪnd] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **I was unavoidably detained ,** " **answered Frank , smiling** .
" 我 曾是 不可避免的 被拘留 , " 回答 坦率 , 微笑 .
“我被无可避免地扣留了，”弗兰克笑着回答。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **Yes , but that is an unsatisfactory explanation** .
" 是的 , 但 那 是 一个 不令人满意 解释 .
“是的，但这并非令人满意的解释。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [jʊr; jər] [mɪ'strɪəs]
Rattleton and the fellows who were with you reported your mysterious
- 和 这 伙伴们 WHO 是 和 你 据报道 你的 神秘
[dɪsə'pɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

拉特尔顿和与你同行的其他人报告了你的神秘失踪。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and we were for putting detectives on the case to - tomorrow .
和 我们 是 为了 推杆 侦探 在 这 案件 到 - 明天 .

我们赞成明天就派侦探调查此案。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] ? "
Can't you clear up the mystery ? "
不能 你 清除 向上 这 神秘 ? "

你就不能解开这个谜团吗？

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
" Well , you see , it is like this :
" 出色地 , 你 看 , 它 是 喜欢 这 :

“嗯，你看，事情是这样的：

[aɪ] [fel] [ɪn][wið; wiθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .
I fell in with some gentlemen who seemed to take a strong interest in me .
我 跌倒 在 和 一些 先生们 WHO 似乎 到 拿 一个 强的 兴趣 在 我 .

我结识了几位男士，他们似乎对我非常感兴趣。

[noʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] [strɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
Note the word strong there .
笔记 这 单词 强的 那里 .

注意这里“强壮”这个词。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
In fact they were too strong for me .
在 事实 他们 是 也 强的 为了 我 .

事实上，他们对我来说太强大了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l]
They seemed to like me exceedingly well , and they pressed me to stay all
他们 似乎 到 喜欢 我 非常 出色地 , 和 他们 按下 我 到 停留 全部
[naɪt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
night with them .
夜晚 和 他们 .

他们似乎非常喜欢我，并极力挽留我，让我整晚都和他们在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [roʊpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
I was sort of roped into it , as it were .
我 曾是 种类 的 绳索 进入 它 , 作为 它 是 .

我算是被拉进去的。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['wu:ndɪŋ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
I found it difficult to get away without wounding their feelings .
我 成立 它 难的 到 得到 离开 没有 受伤 他们的 情怀 .

我发现很难在不伤害他们感情的情况下脱身。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['mænər] ,
" This was said in a queer manner ,
" 这 曾是 说 在 一个 酷儿 方式 ,

“这句话说得很奇怪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
and the lads about the table looked at each other inquiringly .
和 这 小伙子们 关于 这 桌子 看起来 在 每个 其他 询问地 .

桌边的几个小伙子面面相觑，一脸疑惑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mæɪndʒd] [tuː; tə][get] [ə'wei] ? " [sed] ['piːrsən] .
" **But you managed to get away ?** " **said Pierson** .
" 但 你 管理 到 得到 离开 ? " 说 皮尔森 .

“但你还是逃脱了？”皮尔森问道。

" [jes] , [aɪ] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ɪnd'juːsmənts] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
" **Yes , I offered them inducements in the shape of coin of the realm** .
" 是的 , 我 提供 他们 诱导 在 这 形状 的 硬币 的 这 领域 .

“是的，我以王国的金银作为诱饵。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [stʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ,
They seemed to be out for stuff , and some person ,
他们 似乎 到 是 出去 为了 东西 , 和 一些 人 ,

他们似乎是为了什么东西而来，还有某个人，

[huː] [mʌst; məst] [lʌv] [em 'iː] [ˈdɪrli] — [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][em 'iː]
who must love me dearly — had induced them to take charge of me
WHO 必须 爱 我 亲爱的 — 有 诱导 他们 到 拿 收费 的 我

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ['tendərli] .

and care for me tenderly .
和 关心 为了 我 温柔地 .

那些深爱我的人——促使他们照顾我，温柔地呵护我。

[haʊ'evər] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [griːd] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] ,
However I worked on their greed by offering more than my friend had offered ,
然而 我 工作 在 他们的 贪婪 经过 提供 更多的 比 我的 朋友 有 提供 ,

然而，我通过提供比我朋友提供的更多的东西来化解他们的贪婪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [merk] [tuː] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
and , as I promised not to make too much of a fuss about it ,
和 , 作为 我 承诺 不是 到 制作 也 很多 的 一个 大惊小怪 关于 它 ,

而且，正如我承诺的那样，我不会对此事小题大做，

[aɪ][wʌz; wəz][let] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['berli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [riːtɪ] [hɪr] .
I was let off , but barely in time to reach here .
我 曾是 让 离开 , 但 仅仅 在 时间 到 抵达 这里 .

我被释放了，但几乎是及时赶到这里。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [dʒʌst] [naʊ] ,
I am not going to say anything more about this matter just now ,
我 是 不是 去 到 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 只是 现在 ,

我现在不想再就此事发表任何评论。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [maɪ] [frend] [ɪz] [huː] [ɪn'geɪdʒd]
but I expect to look around some and find out who my friend is who engaged
但 我 预计 到 看 大约 一些 和 寻找 出去 WHO 我的 朋友 是 WHO 已订婚的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː][soʊ] ['tendərli] .

the gentlemen to care for me so tenderly .
这 先生们 到 关心 为了 我 所以 温柔地 .

但我希望四处打听一下，找出是谁雇了这些先生来如此温柔地照顾我，我的朋友是谁。

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
When I find him — well , I won't do a thing to him ! "
什么时候 我 寻找 他 — 出色地 , 我 惯于 做 一个 事物 到 他 ! "

等我找到他——哼，我绝对不会对他做什么！

" [wɛl] , [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['pɪrsən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Well , here's luck to you !** " **cried Pierson , lifting his glass .**
" 出色地 , 这里是 运气 到 你 ! " 哭 皮尔森 , 举重 他的 玻璃 :
" 祝你好运 ! " 皮尔森举起酒杯喊道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][fræŋk] ['merɪ,wɛl] ,
" **Gentlemen , here's luck to Frank Merriwell ,**
" 先生们 , 这里是 运气 到 坦率 梅里韦尔 ,
" 先生们 , 祝弗兰克·梅里韦尔好运。"

[ðə; ðɪ] [best] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [mæn] [huː] ['evər] [kɔːld] [dɪr] [oʊld] [jeɪl] ['ælmə][ˈmɑːtər; 'meɪtər] .
the best all - around man who ever called dear Old Yale alma mater .
这 最好的全部 - 大约 男人 WHO 曾经 称为 亲爱的 老的 耶鲁大学 阿尔玛 母 :
他是迄今为止最优秀的全能型人才 , 他称亲爱的耶鲁母校为耶鲁大学。

[drɪŋk] — [drɪŋk] ['hɑːrtɪ] !
Drink — drink hearty !
喝 — 喝 爽朗 !
喝——痛饮 !

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ænd][wiː; wɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
" **A few words more and we will bring this story to a close .**
" 一个 很少 字 更多的 和 我们 将要 带来 这 故事 到 一个 关闭 :
" 再说几句 , 这个故事就结束了。"

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['truːli] [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,
Frank was truly the hero of the college ,
坦率 曾是 真的 这 英雄 的 这 大学 ,
弗兰克真是学院的英雄。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [dæʃ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ˈiːv(ə)n]
and it was many a day before his wonderful dash was forgotten by even
和 它 曾是 许多 一个 天 前 他的 精彩的 短跑 曾是 被遗忘的 经过 甚至
[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjuːdnts] .
the most indifferent of the students .
这 最多 冷漠 的 这 学生 :
即使是最冷漠的学生 , 也过了好几天才忘记他那次精彩的冲刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

